UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

### Die großen Testamente

"Tut alles Erdenkliche, den Frieden zu erhalten, auch um der Christenheit und der Untertanen willen." Dieser Satz stammt aus dem Testament eines Mannes, der mehr Kriege geführt hat, als sich das für ein Menschenleben überhaupt vorstellen läßt: Karl V. wußte, wovon er sprach, wenn er seinen Sohn geradezu anflehte, Frieden zu halten.

### Der Traum vom Maschinenmenschen

Dem lieben Gott ein Schnippchen schlagen wollten die Bastler, die seit dem Altertum immer neue Formen von Androiden ersannen. Schon der große Homer beschrieb "goldene Mägde", die dem Gott Hephaistos emsig zur Hand gehen. Auch heute ist die Sehnsucht der Techniker nach dem Maschinenmenschen ungebrochen.

Benzin: Umweltminister Wall-

mann hofft, daß 1987 die Voraus-

setzungen auf EG-Ebene vorlie-

gen werden, in der Bundesrepu-

blik verbleites Normalbenzin ver-

bieten zu können. Bonn will die

Unterstützung: Papst Johannes Paul II. will die vom polnischen

Episkopat geführte Anti-Alkoho-

lismus-Kampagne unterstützen.

Wenn die Polen ihre Schwächen

nicht überwänden, würden sie

von anderen Völkern beherrscht,

Flucht: Ein 19 Jahre alter Grenz-

soldat der Tschechoslowakei ist

ohne Zwischenfall nach Bayern

geflüchtet. Der Mann kam unbe-

waffnet über die Grenzsperr-

anlagen in die Bundesrepublik

Werften: Die Werften haben nur

eine Chance, wenn sie und die

Tarifpartner Folgerungen aus den

verschlechterten Bedingungen

ziehen. Dies sagte Finanzminister

Anschlag: Vor dem Gebäude des

sozialistischen Gewerkschaftsver-

bandes in Antwerpen ist eine

Bombe explodiert. Es entstand

EG-Richtlinien ändern.

erklärte der Papst.

Stoltenberg.

geringer Schaden.

Zeitungskauf: Der Gruner und Jahr-Verlag will die "Hamburger Morgenpost" und damit erstmals eine Tageszeitung übernehmen. Damit soll nach Darstellung des Verlages die Meinungsvielfalt in der Hansestadt gesichert werden.

Streit: In Bonn wird über die Bewertung von Zahlen über Asylsuchende gestritten. Die Sprecher des Auswärtigen Amtes und des Bundesinnenministeriums widersprachen sich öffentlich in der Frage, ob 30 Prozent der Asylsuchenden mit Visa einreisten. (S. 4)

Spionage: Gegen einen Bauingenieur aus Münster ist wegen Spionageverdachts Haftbefehl erlassen worden. Er soll versucht haben, eine bei der Bundeswehr angestellte Frau für einen östlichen Geheimdienst anzuwerben.

Manöver: Mit einer Übung von Seestreitkräften der Bundesrepublik und Dänemarks im Kattegat haben die NATO-Herbstmanöver begonnen. Die Übung soll zwei Wochen dauern.

China: Die Kader der chinesischen Großunternehmen sollen Managementmethoden lernen. Das fordert die staatliche Wirtschaftskommission.

# WIRTSCHAFT

Zinsen: Für eine Zinssenkung "in kleinen Schritten" hat sich der Präsident des Bundesverbandes deutscher Banken. Schroeder-Hohenwarth, ausgesprochen. Nach der US-Diskontsenkung könne er sich vorstellen, daß der Zentralbankrat seine bisherige Position überdenken werde. Schroeder-Hohenwarth hält ein reales Wachstum von drei Prozent für erreichbar. (S. 9)

Börse: Die Woche endete an den Aktienmärkten freundlich. Der Rentenmarkt tendierte fester. WELT-Aktienindex **BHF-Rentenindex** 107,671 (107,599). BHF-Performance-Index 107,050 (106,949). Dol-

lar-Mittelkurs 2,0391 (2,0541) Mark. Goldpreis je Feinunze 384,65 (380,75) Dollar.



# KULTUR

Geburtstag: Friedrich Luft, seit mehr als 30 Jahren Theater- und Filmkritiker der WELT, wird am Sonntag 75. Er gilt als einer der angesehensten deutschen Kultur-Journalisten. Luft studierte Anglistik, Germanistik und Geschichte in Berlin und Königsberg. (S. 15)

Musikfestspiele: In Luzern sind die Internationalen Musikfestwochen eröffnet worden. Das Programm bot bekannte, aber auch eigenwillige Stücke. Die Aufführung der Marienvesper von Monteverdi gehörte zu den ausgefallensten Darbietungen. (S. 15)

# SPORT

Schwimmen: Der Kölner Rainer Henkel, Weltmeister über 400 m Freistil, gehört heute auch über 1500 m zu den Favoriten. Gestern erreichte er bei den Titelkämpfen in Madrid im Vorlauf mit 15:21,39 Minuten die zweitbeste Zeit hinter Uwe Daßler aus der "DDR", der 15:19,31 schaffte. (S. 28)

Tennis: Der private Fernsehsender SAT 1 wird ab Mittwoch von allen Tagen der Offenen Meisterschaften der USA live berichten (bis 7. September). Insgesamt 99 Übertragungsstunden sind vorgesehen. Boris Becker trifft in seinem ersten Spiel auf den Kanadier Glenn Michibata.

# **AUS ALLER WELT**



Skat: Das beliebteste Kartenspiel der Deutschen feiert Jubilaum. Seit 100 Jahren wird in Ost und West nach einheitlichen Regeln Skat gedroschen (Foto). Etwa 20 Millionen Bürger setzen beim Reizen ihr Können aufs Spiel (S. 16)

Waldsterben: Das Waldsterben haben berühmte Maler bereits im Jahrhundert festgestellt – in ihren Bildern. Auf diese Spur der Waldzerstörung ist ein Forstmann in Monheim gestoßen, der Natur-Gemälde aller Art bis ins Detail analysierte (S. 16)

Leserbriefe und Personalien Wetter: Regnerisch kühl tto-WELT

Seite 8 Seite 16 Seiten 17-24 Seite 25 Seite 29

Heute: Stellenanzeigen für Fach- und Führungskräfte

# Heute in der WELT Betriebsräte: Ausstiegs-Plan der SPD ist "unrealistisch"

Arbeitnehmerflügel verreißt vor Parteitag das Hauff-Papier / Brief an Brandt

PETER PHILIPPS, Bonn Unmittelbar vor dem Bundesparteitag hat sich die energiepolitische Auseinandersetzung in der SPD erheblich verschärft. Aus den Reihen des Gewerkschaftsflügels ist die Parteiführung wegen ihres Ausstiegs-Konzepts hart kritisiert worden: Es sei "kurzsichtig" und nur auf bevorstehende Wahlen ausgerichtet.

Als Repräsentanten von rund 220 000 Beschäftigten in 14 Energieversorgungs-Unternehmen teilen 21 Betriebsräte den "lieben Genossen" des Parteivorstands mit, daß es schwer einzusehen und letztlich auch unglaubwürdig (ist), daß neue, dem gehobenen Sicherheitsstandard entsprechende Kernkraftwerke nicht ans Netz gehen sollen, dafür aber alte Kohleblöcke wieder in Betrieb genommen werden sollen. Insbesondere verwundert die Bereitschaft, die durch diese Vorgehensweise zu erwartende zusätzliche Umweltbelastung bewußt in Kauf zu nehmen."

Bereits im Juli hatten sich sozialdemokratische Betriebsräte auf einem Treffen in Dortmund von dem angepeilten Energiekurs der SPD-Führung distanziert und einen "Verbund von Kohle und Kernenergie als sinnvolles nationales Energieversorgungs-Konzept" propagiert. Am 13. August waren die Betriebsräte - die meisten von ihnen langjährige SPD-Mitglieder - erneut in Dortmund zusammengekommen, um über das Hauff-Papier zu debattieren. In dem dreiseitigen Schreiben wird dem SPD-Vorstand mitgeteilt:

Die Betriebsräte zeigen sich enttäuscht darüber, daß das von Volker Hauff vorgelegte Papier ohne Hinzuziehung von maßgeblichen Energiefachleuten und Vertretern der betroffenen Arbeitnehmer entstanden ist." Und: "Der in dem Vorschlag ge-nannte Zeitraum von zehn Jahren bis zum endgültigen Ausstieg aus der Kernenergienutzung ist unrealistisch und unserer Meinung nach nicht ohne zum Teil schwerwiegende Auswirkungen auf Wirtschaft und Eevölkerung in unserem Land."

Die Arbeitnehmer-Vertreter fordem die SPD auf, "die Frage der zukünftigen Energiepolitik und hier insbesondere die weitere Nutzung der Kernenergie nicht mit kurzsichtigem Blick auf bevorstehende Wahlen unter einem unvertretbaren Zeitdruck endgültig und abschließend zu

In dem Brief werden die Konsequenzen \_aus einem sofortigen oder auch gestaffelten, verfrühten Ausstieg aus der Kernenergienutzung" aufgezeigt. Ein massiver Mehrbedarf an im wesentlichen zu importierenden Ersatzenergien Kohle, Öl, Gas; die Rückkehr zur außenwirtschaftlichen Energiepreisabhängigkeit der 70er Jahre; die Rückkehr zur überwiegenden Nutzung der Steinkohle durch Verbrennung mit schwerwiegenden Folgen für die Umwelt; eine deutliche Erhöhung der Stromerzeugungskosten um bis zu 40 Prozent; ein erheblicher Wettbewerbsverlust stromintensiver Branchen und Produkte bis hin zum Abwandern der Produktion aus der Bundesrepublik Deutschland mit den damit verbundenen Arbeitsplatzverlusten und Auswirkungen auf die Zahlungsbilanz durch Wettbewerbseinbußen im Außenhandel und gleichzeitigem Devisenbedarf für ho-he Energieimporte."

# USA drängen Moskau zur Antwort

In der Reagan-Administration wachsen die Zweifel an Gorbatschows Verhandlungswillen

In der Reagan-Administration wächst die Ungeduld und die Verärgerung über die sowjetische Hinhaltetaktik und die Propagandamanöver im Vorfeld des Gipfels. Man fühlt sich von Gorbatschow mit seinem jüngsten Vorschlag für ein Nukleartest-Moratorium in die Defensive gedrängt und glaubt, daß der Kreml im Augenblick mehr daran interessiert ist, nach der Tschernobyl-Katastrophe durch wirksam berechnete Gesten, wie den Teststopp, sein internationales Image aufzubessern, statt in der Gipfelvorbereitung zur Sache zu

Larry Speakes, der Sprecher des Präsidenten, formulierte an dessen Urlaubsort in Kalifornien diesen Arger der Reagan-Administration mit der Feststellung: "Wenn die Sowjets es wirklich ernst meinten, hätten sie inzwischen auf Präsident Reagans Brief vom vergangenen Monat geantwortet. Wenn Sie wirklich an der Abschaffung nuklearer Waffen interessiert sind, dann sollten Sie zur Sache

DIETER DOSE, Berlin

"Gegen jeden zweiten in Berlin le-

benden Libanesen wird wegen einer

oder mehrerer Straftaten ermittelt",

heißt es in einem Senatsbericht. Bei

einer melderechtlich registrierten

Zahl von 3600 Libanesen beträgt die

Anzahl der Tatverdächtigen 1909, das

sind 53 Prozent." Libanesen, so heißt

es weiter, hätten an Rauschgiftdelik-

ten und "Straftaten gegen das Leben

und Raubdelikten einen überpropor-

Diese Zahlen aus dem Jahr 1985

sagen allerdings nichts über den "Sta-

tus" der Betreffenden aus, ob sie an-

erkannte oder abgelehnte Asylbewer-

ber sind, oder ob sie auf andere Weise

nach Berlin gekommen sind: rund

1700 abgelehnte libanesische Asylbe-

werber leben zur Zeit in Berlin. Eine

Entscheidung über die Frage, ob sie

abgeschoben werden sollen, wird er-

folgen, nachdem sich Innensenator

Wilhelm Kewenig (CDU) und der

Ausländerausschuß des Parlaments

auf getrennten Reisen in Libanon

tional hohen Anteil".

FRITZ WIRTH, Washington kommen und den Brief des Präsidenten erwidern."

Bis zur Stunde hat die Reagan-Administration über den Inhalt dieses Briefes geschwiegen. Spekulationen der amerikanischen Presse, wonach Reagan darin ein Moratorium für die Installierung der von den USA geplanten Weltraumverteidigung SDI von siebeneinhalb Jahren vorgeschlagen hat, wurden von Reagan selbst vor einer Woche in seiner Pressekonferenz als unzutreffend bezeichnet.

Aus gewöhnlich gut informierten Quellen ist nun zu vernehmen, daß der Brief Reagans vom 25. Juli wesentlich weiterreichende Vorschläge enthält und zum Beispiel ein Verbot aller ballistischen Raketen anbietet. Das würde auf amerikanischer Seite die MX und Minuteman-Raketen, alle von U-Rooten gestarteten ballistischen Raketen und die Pershing II betreffen und auf sowjetischer Seite 20-Raketen bedeuten.

Donald Regan, der Stabschef des Weißen Hauses, und auch das State

Gegen jeden zweiten wird ermittelt / Abschiebungsstopp wird überprüft / Drei Verhaftungen

Die Kriminalitätsstatistik ist auch

nicht der Anlaß dafür, daß in Berlin

(wie auch in anderen Bundesländern)

die Frage einer Aufhebung des Ab-

schiebungsstopps auf den Tisch ge-kommen ist. Er war seinerzeit damit

begründet worden, daß den Betref-

fenden in Libanon Gefahr für Leib

und Leben drohe. "Die steigende

Zahl der Asylbewerber ist Anlaß für

die Informationsreise," betont Staats-

sekretär Wolfgang Müllenbrock. "An

Ort und Stelle wollen wir Informatio-

nen sammeln und Erkenntnisse ge-

winnen, ob eine Aufhebung des Ab-

Um die Reise von Kewenig und

Müllenbrock, zu der die Fraktions-

sprecher des Ausländerausschusses

eingeladen wurden, gab es gestern im

Ausschuß eine zweistündige Debatte.

Ergebnis: Senator (im September)

und Abgeordnete (im Oktober) reisen

getrennt. Dem Ausschuß erscheint

die Reise des Innensenators nicht

ausreichend vorbereitet, weil für sie

schiebestopps vertretbar ist."

"vor Ort" über die politische Situ- noch kein umfassendes Programm

Berlin über Libanesen alarmiert

ation informiert haben.

Departement weigerten sich am Freitag, derartige Pläne zu bestätigen. Der Berater erklärte jedoch, daß das immer die Position des Präsidenten gewesen sei. Sein Ziel sei es, mit dem SDI-Programm alle nuklearen Offensivwaffen obsolet zu machen.

Donald Regan attackierte die Sowjets darüber hinaus wegen ihres angeblichen Versuchs, den bevorstehenden Gipfel ausschließlich zu einem Raketen- und Rüstungskontroll-Gipfel zu machen und alle anderen Themen unter den Teppich zu kehren. "Das kommt nicht in Frage", sagte Regan, "wir haben unsere eigene Tagesordnung. Wir sind bereit, über Abrüstung zu sprechen, jedoch nicht ausschließlich. Ich meine zum Beispiel: Wenn die Sowjets wirklich so friedliebend sind, was haben sie dann in Afghanistan zu suchen?" Das sind deutlich aggressivere To-

ne als man sie zuletzt von Präsident Reagan selbst vernahm, der sich seit seiner Glassboro-Rede vom Juli um versöhnlichere Umgangsformen mit den Sowjets bemüht hatte.

Gegen beide Reisen ist die Berliner

FDP. "Angesichts der undurchsichti-

gen politischen Lage in Libanon halte ich Landespolitiker für überfordert,

sich in zwei oder drei Tagen ein Bild

dayon zu machen und danach zu ent-

scheiden, ob der Abschiebestopp auf-

gehoben werden kann oder nicht",

sagt FDP-Fraktionsgeschäftsführer

Hotel festgenommenen Libanesen ist

Haftbefehl erlassen worden. Die über

den Ostberliner Flughafen Schöne-

feld als Asylbewerber eingereisten

jungen Männer stehen unter dem

Verdacht, einen Sprengstoffanschlag

auf amerikanische Einrichtungen ge-

Terroristen wird noch gefahndet. Er-

gebnislos verliefen auch umfangrei-

che Durchsuchungen in Asylanten-

unterkünften. Die Polizei hat Hinwei-

se, daß die Libanesen einen Koffer

mit Sprengstoff mitgebracht haben.

Nach einem vierten mutmaßlichen

Gegen die drei in einem Berliner

vorgelegt werden konnte.

Rolf-Peter Lange.

plant zu haben.

# DER KOMMENTAR

# Hereingeplatzt

des Wir-Gefühl vermitteln. Nach dem diffusen Erscheinungsbild, das die Sozialdemokraten in den vergangenen Monaten seit der Niedersachsenwahl boten, wollen sich die Genossen in der kommenden Woche einer Aufbaukur unterziehen. Für den Kanzlerkandidaten Johannes Rau ist in Nürnberg eine (möglichst) glänzende Heerschau geplant; sie soll dem Wahlvolk Siegeswillen vermitteln und für die bevorstehende Auseinandersetzung um die Macht am Rhein den Schulterschluß der Arbeiterklasse demonstrieren.

Da platzt nun der Brand-Brief der Betriebsräte an Brandt und den übrigen Parteivorstand herein und droht die geplante Idylle zu störne. Deutlicher hat nicht einmal der politische Gegner der Sozialdemokraten skizziert, was von dem hochgelobten Ausstiegsplan aus der Kernenergie ("Hauff-Papier") zu halten ist: "kurzsichtig und durchsichtig, auf Stimmenfang getrimmt

Die Betriebsräte, die sich da so erfrischend realistisch artikuliert

Darteitage sollen ein wärmen- haben, sind nicht irgendwer. Altvater Herbert Wehner war es, der nach dem Wandel der SPD zur Lehrer- und Soziologen-Partei seine Genossen Anfang der siebziger Jahre nachdrücklich daran erinnert hatte, daß "die Gesamtpartei Wurzeln, ihre hauptsächlichen Impulse aus der geschichtlichen Entwicklung der Arbeiterbewegung beziehen muß. Die Betriebstätigen sind keine Hausmacht. man muß sich ständig darum kümmern."

> Nicht nur bei der personellen Zusammensetzung der Hauff-Kommission hatte man dieses Erbe Wehners vergessen. Die Arbeiterpartei berief keine Arbeiter. An der rechtzeitig lautgewordenen Mahnung aus den Reihen der Betriebsräte wird sich die SPD nicht einfach vorbeidrücken können. Dafür werden die Betriebsräte sorgen, die auf dem Parteitag in Nürnberg Rede- und Antragsrecht haben. Auch der Kandidat darf sie sich zu Herzen nehmen. Allzu leicht könnte Rau sonst in der SPD als "Johann(es) ohne Land" dastehen.

# Lafontaine demonstriert vor Nürnberg Einigkeit mit Rau

"Unser Szenario schafft Arbeitsplätze" / WELT-Interview

ULRICH REITZ, Saarbrücken Vor dem SPD-Parteitag in Nürnberg ist der saarländische Ministerpräsident Oskar Lafontaine in der Frage des Ausstiegs aus der Kernenergie auf eine moderate Linie eingeschwenkt. Es gebe keine Mei-nungsverschiedenheiten mit SPD-Kanzlerkandidat Johannes Rau, der sich auf einen präzisen Zeitplan für den Atom-Ausstieg nicht festlegen lassen will "In der Energiefrage haben wir die gleiche Linie", sagte Lafontaine in einem WELT-Interview. Er glaube auch nicht, daß Rau in Nürnberg Abstriche machen müsse.

Angesprochen auf die Widerstände in der Arbeitnehmerschaft gegen elnen Ausstieg verwies Lafontaine auf das Hauff-Papier, das den Abschied von der Kernenergie in einem Zeitraum von zehn Jahren für möglich. hält. Bei der "Anwendung neuer Technologien in der Energieerzeugung entstehen neue Arbeitsplätze". erklärte der Ministerpräsident. Der SPD-Politiker betonte, "daß alle Beteiligten von der Energiewirtschaft bis zur Politik kooperieren" müßten. Der Ausstieg sei eine Frage des "politischen Konsenses

Lafontaine gab zu, daß die Landesregierung nach dem Skandal um das Fischsterben in der Saar einen "Image-Verlust" erlitten habe. Allerdings wolle er auf Leinen nicht verzichten: Man müsse "auch einem Minister zubilligen", Fehler zu machen. Lafontaine räumte ein, daß Leinen auch unter parteitaktischen Gesichtspunkten für die saarländische SPD wichtig sei. Darauf angesprochen, daß der Umweltminister das Spektrum der "linken Randwähler" abdecke, sagte Lafontaine: Das ist ein Argument unter

Doch diese Rolle soll Leinen offenber weiterhin spielen. Lafontaine: "Ich glaube, daß gerade bei dem sugenannten "alternativen" Spektrum der Wählerschaft meine Feststellung, esseien Fehler passiert, positiver aufgenommen wird als von einer Vielzahl pharisäerhafter Leute, die sich empören: Wie kann man das einem Minister öffentlich zugeben?"

Die Absicht der Landesregierung. mit dem "DDR"-Bezirk Cottbus eine Partnerschaft abzuschließen, begründete Lafontaine mit dem Ziel, die Mauer durchlässiger zu machen". Seite 4: Wortlaut des Interviews

"Bundesbank nicht

unter Zinsdruck"

# Lizenzen für Privat-Fernsehen

Niedersachsen hat die Lizenz für sechs landesweite private Fernsehprogramme ausgeschrieben, wovon eine für ein Programm vergeben werden soll, das über normale Fernsehantennen zu empfangen sein wird. Die Landesregierung teilte mit, Bewerbungsschluß sei der 29. September. Zum gleichen Termin haben Niedersachsen, Hamburg, Schleswig-Holstein und Berlin die Lizenz für ein privates Fernsehprogramm ausgeschrieben, das über den Rundfunksatelliten TV-Sat verbreitet werden soll.

DW. Frankfurt Die Deutsche Bundesbank fühlt sich durch die jüngste US-Diskontsenkung nicht unter Druck gesetzt. selbst die Leitzinsen zu senken, hat Direktoriumsmitglied Claus Köhler klargestellt. Die Bundesbank habe sich vielmehr zu fragen, wie sich das Wachstum entwickle. Es könne durchaus sein, daß das Wachstum bei . uns durch eine Aufwertung der Mar-beeinträchtigt werde. Dann könr notwendig werden, etwas zu alen das sei allein abhängig den Datan, die sich jeweit geben.

# Madeira erstreb Autonomie vom "kolopiden" Lissabon Freihandelszone der Wirtschaft neuen Auftrieb geben

PASCAI CHER Funchal

Das Frierer Autonomie von der nachalregierung in Portugal. Die Inselgruppe im Atlantik ist seit 1976 verwaltungsmäßig und teilweise auch politisch autonom; doch der Präsident der Regionalregierung, Alberto Joao Jardim, will auch in Justiz und Finanzpolitik mehr Eigenständigkeit erreichen. Immer noch habe-Portugal zu den Inseln eine "koloniale" Einstellung.

Jardim, Chef der Sozialdemokratischen Partei (PSD), verlangt unter anderem mehr Kompetenzen für das Regionalparlament mit seinen 50 Abgeordneten und die Abschaffung des Ministers für die Republik". Dieser vom portugiesischen Präsidenten ernannte Minister muß die Gesetze ratifizieren, die das Regionalparlament passiert haben. Ehrgeiziges wirtschaftspolitisches Ziel: die Schaffung einer Freihandelszone und eines "Offshore-Banking-Centers", also einer nur für Auslandskunden reservierten steuerbegünstigten Oase des

Madeira verspricht sich davon neue Arbeitsplätze und eine zusätzliche Einkommensquelle zu den bisherigen Einkünften aus dem Fremdenverkehr - allein 1985 haben etwa 300 000 Touristen Madeira besucht -, dem Export von Wein und Bananen sowie den Geldüberweisungen seiner im Ausland arbeitenden Einwohner.

In Funchal wird darauf hingewiesen, daß die Inselgruppe ein hohes Maß an politischer Stabilität und Arbeitsfrieden bieten könne Jardims Partei verfügt über eine stabile Zwei-Drittel-Mehrheit im Regionalparlament. Portugal ist dagegen seit dem Sturz des Diktators Antonio Caetano im Jahre 1974 von 16 Kabinetten regiert worden.

Die Inselgruppe von Madeira, fast tausend Kilometer von Lissabon entfernt, wurde 1419 vom portugiesischen Forscher Joao Goncalves Zarco entdeckt. Obwohl Portugal nach 1974 mit Angola und Mocambique seine letzten Kolonien in die Unabhängigkeit entließ, sieht Lissabon, so Jardim, die Nachbarn im Atlantik nach wie vor als Eigentum an. -- (rtr)

# Wenn Kantone Steuerflüchtlinge locken liges vorliegt", oder "wenn der Aus- Berst günstiger "Pauschalbesteue-

Wohlhabende Steuerflüchtlinge aus der Bundesrepublik und anderen Ländern werden es künftig schwerer haben, sich in der Schweiz anzusiedeln. Die Schweizer Bundesbehörden erhalten von November 1986 an ein "erweitertes Einsprachrecht" bei kantonalen Zuzugsbewilligungen für Ausländer. Die Praxis der Kantone sei "zu unterschiedlich" geworden, heißt es in Bern.

Reiche Ausländer konnten sich relativ leicht mit Hilfe spezialisierter Anwälte und Treuhänder in finanzschwachen Kantonen zum Schein ansiedeln und so große Steuerprivilegien erlangen. Für ein Schweizer Steuerdomizil sollen bis zu 200 000 Franken (250 000 DM) bezahlt worden

Nun sucht Bern diesen Mißbräu chen beizukommen. Künftig das "Bundesamt für Aus! Aufent-gen" die Zustimmung verweigern, haltsbewilligungen verweigern, wenn gegen der Ausländer Nachtei-

länder den Mittelpunkt seiner Lebensverhältnisse nicht in die Schweiz verlegt hat." Oder wenn er sich nicht an den angegebenen Zweck seines Aufenthaltes hält.

Einer der gängigsten Tricks der Branche bestehe immer noch darin, daß man unter dem Titel der Wirtschaftsförderung eine Aktiengesellschaft gründet und den vermögenden Ausländer als Geschäftsführer seine AG anstellt, berichtete die Zii-.Weltwoche". gue vor eini-

Großes Aufsehen ihre im Kanton gen Monaten Gund und Kanton 22 Obwalden inken an Steuereinnah-Milliongistet haben soll und zu einer mementarischer Untersuchung uhrte. Hier ging s um Abmachungen mit einigen inanzstarken Ausländern, die mit lilfe des Obwaldener Justizdirekton und Chefs der Fremdenpolizei de Wohnsitz erhalten haben sollen, erbunden mit äu-

Zu den bekanntesten "Steuerasylanten" in Obwalden gehörte igen Berichten von Schweizer Zenbauer, bis Ende 1984 Franzaken Steuern der in Sarnen 18 00Tennisprofi Guilzahlte. Ferneg, so die Berichte, am lermo Vilat 30 000 Franken jährlich gleich son Tiriac, Manager von Boris Ecker, soll dort sogar mit nur 10 000 Franken wegkommen.

Aber nicht nur Uri, Schwyz und Obwalden, auch zahlreiche andere Kantone sollen im Wettstreit um reiche Ausländer ähnliche großzügige Steuergeschenke gemacht haben. So hätten sich Prominente wie Christina von Opel, der französische Filmstar Alain Delon, die schwedische ABBA--Sängerin Annifrid Lyngstad, um nur einige zu nennen, im Alpenland ein Steuerasyl sichern können.

Für Großverdiener in Sport und Unterhaltung dürfte nun das Fürstentum Monaco noch attraktiver werden.

ويكذامن المجل

# DIE VELT UNABHÄNGIGE TAGESZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

# Schmerzlose Grenze

Von Hans-Jürgen Mahnke

Bei welchem Dollarkurs wurde nicht schon die Schmerz-grenze für die deutsche Exportwirtschaft geortet – bei 2,50 oder 2,40 Mark. Und als der Dollarkurs weiter sank, wurden 2.30 und 2,20 und so weiter genannt.

Obwohl er jetzt noch darunter liegt, scheint der Reiz erlahmt. Dazu haben auch die klärenden Worte aus der Wirtschaft beigetragen, zuletzt von den Spitzenverbänden DIHT und BDI, wonach es einen solchen allgemeinen Gefahrenpunkt gar nicht gibt, daß vielmehr jedes Produkt und wohl auch jedes Absatzgebiet für sich betrachtet werden muß.

Zweifellos beeinflussen die Wechselkurse die Handelsströme, wenn auch nicht unbedingt kurzfristig, sonst wären die Vereinigten Staaten bei dem Kursverfall des Dollar aus ihren außenwirtschaftlichen Problemen heraus. Auf lange Sicht ist das anders. Deutsche Firmen haben ihren US-Export in den vergangenen Jahren forciert, weil ihnen bei steigenden Dollarkursen das Geschäft höhere Erlöse brachte. Die Kapazitäten waren vorhanden, weil die Binnennachfrage damals schwach war. Jetzt wird es schwieriger, zumindest erhalten die Unternehmen weniger Mark, wenn sie den Vertrag über einen bestimmten Dollarbetrag abgeschlossen hatten. Haben sie in Mark kontrahiert, was überwiegend der Fall sein dürfte, dann müssen sie beim Preis nachgeben, um wettbewerbsfähig zu bleiben. Das schmälert ihren Gewinn. Bei manchen Produkten, gerade auch bei maßgeschneiderten Maschinen, kommen die Firmen immer noch recht gut zurecht.

Wichtiger jedoch als die Wechselkurse ist für den Export das Wachstum in den Abnehmerländern. Da sieht es günstig aus. Denn die wirtschaftliche Erholung in der EG und in den anderen europäischen Industriestaaten festigt sich. In diese Länder gehen rund zwei Drittel der deutschen Ausfuhren.

Die Konkurrenz wird härter, weil die Anbieter aus dem Dollarraum Vorteile haben. Aber im großen und ganzen halten sich der Export und der Auftragseingang aus dem Ausland auf dem hohen Niveau des Vorjahres. Schwäche, Schmerzen? Wohl kaum, zumal da wegen des Anstiegs der Binnennachfrage die Ausfuhr für manches Unternehmen auch nicht mehr die entscheidende Rolle spielt.

# Skandal im Skandal

Von Ralph Lorenz

A uf dem DGB-Kongreß 1982 verhieß Gewerkschafts-Boß Ernst Breit unter dem frischen Eindruck des eben erst ruchbar gewordenen Neue-Heimat-Skandals, man werde mit dem eisernen Besen auskehren. Tatsächlich wurde dann auch gekehrt - unter den Teppich. Die Offenlegung der Finanzverhältnisse des gewerkschaftseigenen Wohnungsbaukonzerns, die für eine Rettungsaktion unumgänglich ist, wird von NH-Management und DGB-Spitze blockiert, wo es eben geht. Mit Hilfe der SPD, die sich mit ihrem neuesten Stück endgültig den Namen "NH-Partei" eintragen dürfte.

Um den Eigennutz des Gewerkschaftskonzerns vom Gemeinnutz abgrenzen zu können, muß der Neue-Heimat-Untersuchungsausschuß unter anderem Einblick haben in die Geschäfts-, Jahres- und Sozialberichte der gewerkschaftseigenen Beteiligungsgesellschaft AG (BGAG) – diese ist zu 96 Prozent Eigentümerin des siechen Wohnungsbaugiganten. In ihm sind wiederum 32 gemeinnützige Unternehmen verbunden.

Gegen den Widerstand der Neuen Heimat blieb dem Ausschuß nichts übrig als der Beschluß, über Beschlagnahme und Zwangsdurchsuchung an die verweigerten Gewerkschafts-Materialien zu gelangen. Es handelt sich wohlgemerkt zum Teil um Daten, die von der Neuen Heimat bei anderer Gelegenheit unaufgefordert Geschäftsfreunden zugesandt wurden. Der CDU-Obmann Johannes Gerster trat für den Beschluß ein, die FDP stimmte zu, sogar die Grünen verweigerten sich nicht.

Auch die SPD-Ausschußmitglieder votierten für den "Be-weisbeschluß 10/6" gegen die BGAG – dann aber forderten sie, den Vollzug auszusetzen. Begründung: noch hänge das Verfahren der Neuen Heimat beim Verwaltungsgericht zur Klärung der Frage an, ob der Untersuchungsausschuß sich überhaupt mit einem "Privatunternehmen" befassen darf. Die Mehrheit bügelte den Einwand ab, aber immerhin, die SPD hat sich rechtzeitig im Wahlkampf als Partei der Vertuschung von Wirtschaftskorruption eingeführt. Dazu paßt, daß der drohende Zusammenbruch des gewerkschaftseigenen Wohnungsbaugiganten kein Thema des Nürnberger SPD-Parteitages ist. Stinkt hier nicht der Stallgeruch zum Himmel?

# Rein elektrotechnisch

Volatoose-Marie Borngäßer

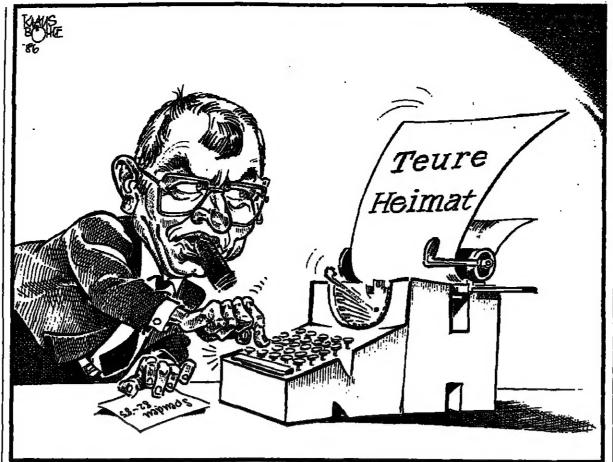
Wer erwagt hatte, die UdSSR werde ihre versprochene Rechenschasslegung über die Katastrophe von Tscher-nobyl detailliert und ffenherzig vortragen wie einst die US-Behörden die Fehler von Harrisburg, kennt die sowjetischen

Ein Vierteljahr nach dem Reasitzende des Staatskomitees für die brand unterstrich der Vor-Andranik Petrosjants, erneut die "Schlang der Atomenergie, losigkeit" des Personals als alleinige Uniarei und Disziplinlosigkeit" des Personals als alleinige Unfatte. Bei den "Experimenten" am Reaktor habe es sich nufache. Bei den elektrotechnische Untersuchung gehandelt, die niche "rein eit dem eigentlichen Reaktor zu tun hatte."

Also nur menschliches Versagen an einer sonst perfekte. Einrichtung, wie man annehmen darf. Aber wenn nur die elektrischen Anlagen brannten, wie kam es dann zum Feuer im eigentlichen Reaktor?

Moral und fromme Nutzanwendung: die Kleinen sind schuld, die Großen nicht, und vor allem nicht schuldig ist der Reaktortyp Tschernobyl. Damit hat der Propaganda-Apparat der Partei, von keiner legalen Opposition gestört, die Diskussion im eigenen Land unterbunden. Es besteht nach offizieller Lesart kein Anlaß, irgendetwas zu tun, um neuen Unglücksfällen dieser Art vorzubeugen. Entgegen einer freudig verbreiteten Parole der deutschen Grünen ist Tschernobyl zwar nicht überall, aber es ist überall im Ostblock.

Die Zweifel an der sowjetamtlichen Darstellung und Sachbehandlung haben sich umso mehr verstärkt, als gewisse Unterschiede im Detail zwischen dem Bericht an die IAEO in Wien, die durchgesickert sind, und der offiziellen Partei-Erklärung auffallen: In letzterer kein Wort über "Brennstäbe" über "Blockierung der Regelstäbe". Die Partei spielt sich als der große Erzieher auf, während jedermann in West und Ost weiß, daß es allein an ihr liegt, daß die Sorge wegen der sowjetischen Kernkraftwerke nicht überwunden ist, sondern nun erst recht



# Patriot und Verfassung

Von Günter Zehm

C ett kurzem finden die Australier In ihren Reisebüros einen knalligen Prospekt. "Besuchen Sie das jüngste Land Europas - die DDR!", heißt es da. Aber im Inneren der Broschüre werden dann lauter Altertümer aus der prähistorischen Vorzeit angepriesen: Goethe und Schiller in Weimar, Sängerkrieg auf der Wartburg, Friedrich der Große in Sanssouci, Augusts des Starken Schätze in Dresden. Wie denn auch anders? Die Australier sind selbst ein junges "Land" und möchten, wenn sie schon einmal auf Europatrip gehen, lieber Altertümer sehen. Auch hat das "jüngste Land" als Eigenleistung nur Drittklassiges zu bieten, zum Beispiel um und um gewühlte Braunkohlereviere oder triste Neubauviertel an den Stadträndern, im Volksmund "Golanhöhen" genannt.

Aber die peinliche Gier, sich wider allen Augenschein jung zu machen und mit der angeschminkten Jugend auch noch zu prunken, ist nicht auf den östlichen Teil Deutschlands beschränkt. Man nehme an der Stadtrundfahrt in einer beliebigen westdeutschen Großstadt teil (München vielleicht ausgenommen), und man wird bemerken, daß die Erklärer die gezeigten Schlösser. Gärten oder Statuen nicht minder prähistorisch behandeln, als es die Touristenwerbung der "DDR" tut, nämlich wie einen schimmernden Mistkafer unterm Mikroskop. Man verweigert jegliche persönliche Anteilnahme. Allenfalls ein bißchen Lokalpatriotismus läßt sich noch mobilisieren: was darüber hinausgeht, verfällt der Gleichgültigkeit.

Weder hektisches Restaurieren von Bauwerken noch Sonntagsreden über die Notwendigkeit eines "gesunden Geschichtsbewußtseins" können darüber hinwegtäuschen, daß der historische Sinn der Nachkriegsdeutschen nach wie vor in schon manischer, verhängnisvoller Weise auf das Dritte Reich und die Stunde Null des Jahres 1945 fixiert ist und sich vielleicht schon gar nicht mehr von älteren, weiter ausgezogenen Traditionslinien beeinflussen läßt. Schulunterricht, Fernsehen und Politik tun ja auch alles, damit es so bleibe; machtvolle Interessen hängen offenbar daran.

So konnte es geschehen, daß jetzt bei den Erinnerungsfeiern für Friedrich den Großen wieder ganz ungeniert mit den alten Umerziehungs-Klischees einer angeblichen deutschen "Daseinsverfehlung" herumhantiert wurde. Statt historische Fakten endlich von ideologischen Post-Festum-Deutungen zu befreien und als positive Sinn- und Identifizierungs-Angebote aufscheinen zu lassen, wurde wieder einmal die "deutsche Unheilslinie" (von Luther über Friedrich und

Bismarck zu Hitler) ausgezogen, um sie im großen Krach von 1945 enden zu lassen. Ist es da ein Wunder, wenn sich ein dem Lebensalter nach junger Deutscher schließlich auch als historisch "jung" empfindet und allen Ernstes glaubt, "seine" Geschichte beginne erst 1945 oder 1933? Er hat dann freilich kaum etwas,

auf das er stolz sein und mittels dessen er soziale Gemeinschaft stiften kann. Denn der sogenannte "Verfassungspatriotismus", den ihm neuerdings einige Professoren und Politiker als Ersatz anbieten, ist nichts als eine Schimäre. Man identifiziert sich nicht mit einer Verfassung. Eine Verfassung regelt die Grundsätze des politischen Zusammenlebens in einer Nation. nicht mehr und nicht weniger. Sie ist eine Form, die ausgefüllt wergion noch Geschichte noch Vaterland. Sie wird gegebenenfalls gar nicht wirklich gebraucht, wie das Beispiel Englands (wo es keine Verfassung gibt) zeigt.

Wer glaubt, es sei das Bonner Grundgesetz gewesen, das die Westdeutschen seit 1949 eine halb-



Im Parlamentarischen Rat: Adenaver (links), Carlo Schmid (rechts)

wegs anständige Demokratie hat praktizieren lassen, der verwechselt Ursache und Wirkung. Das Grundgesetz wurde eingehalten, weil es die Deutschen so wollten, nicht umgekehrt; das Grundgesetz "will" gar nichts. Die schlimmsten Diktaturen in der Welt schmücken sich mit den schönsten Verfassungen, ohne daß damit auch nur das Geringste an der Diktatur gemildert würde.

Im Falle des Bonner Grundgesetzes kommt noch hinzu, daß es seinerzeit faktisch von den Alllierten angeordnet wurde und daß jeder einzelne Paragraph von ihnen abgesegnet werden mußte. Von heute aus gesehen zeigt sich, daß das für die allermeisten Artikel glücklicherweise kein Nachteil gewesen ist. Doch es wäre ein dreiste Geschichtsfälschung, den in vielerlei Hinsicht keineswegs souveränen Parlamentarischen Rat im Bonner Museum König im Nachhinein zu einer Art stolzer Konstituante à la 1776 oder 1789 verklären zu wollen.

Die Geburt des Grundgesetzes war kein identifizierungsträchtiger Augenblick souveräner deutscher Geschichte, und diese läßt sich Grundgesetzes" reduzieren, Jeder Versuch dazu stürzt nicht nur junge Leute in Leere und Verwirtung und fixiert alle Deutschen auf die einzigen zwölf Jahre Diktatur in ihrer Geschichte, er entfaltet sofort auch unheilvolle politische Wir-kungen, gefährdet Berlin und zerstört das Hoffnungspotential der Landsleute in der "DDR".

Es ist gut für eine Demokratie, ein freiheitliches, anwendungsfähiges Grundgesetz zu besitzen. Es ist richtig, die Hürden für Verfassungsänderungen hoch anzusetzen, weil das zum Respekt vor Grundsätzen und Rechtsinhalten erzieht. Jeder Verfassungsfetischismus ist jedoch von Übel Verfassungstexte sind das Werk fehlbarer Menschen, sie können veralten; sie können unter Umständen zu schweren Belastungen für ein funktionierendes Gemeinwesen führen. Die aktuellen Beispiele liegen auf der Hand. Nicht zuletzt sie lehren, daß bloßer "Verfassungspatriotismus" (als Surrogat für mangelnden Gemeinschaftssinn und mangelnde Vaterlandsliebe) sehr schnell in gefährliche Sackgassen

# IM GESPRÄCH Yoweri Museweni

# Erst schaffen, dann verteilen

Von Achim Remde

Wer auf die enttäuschenden Ergebnisse von mehr als zwei Dekaden afrikanischer Unabhängigkeit verweist, wird von Afrikas Regierenden leicht des Rassismus beschuldigt. Um Alibis waren sie nie verlegen: die Folgen des Kolonialismus, die ungerechte Weltwirtschaftsordnung und schließlich die Dürre. Wer wollte da sagen, daß "es ein

Armutszeugnis für die jetzige Generation afrikanischer Herrscher ist, wenn ein Vierteljahrhundert nach Erlangung der Unabhängigkeit der halbe Kontinent durch internationale Lebensmittelhilfe vor dem Verhungern gerettet werden mußte"? Oder daß "gegenwärtige Hungersnöte ihren Ursprung eher in der Unfähigkeit der Regierenden als in der Trockenheit haben"? Daß "afrikanische Führer hoffnungslos den Boden unter den Füßen verlieren und deshalb nach Sündenböcken suchen müssen"?

Was kein europäischer Kritiker zu sagen wagte, sprach einer dieser afri-kanischen Führer aus, der Dienst-jüngste freilich: Yoweri Katuga Museweni. Der zweiundvierzigjährige Bauernsohn aus einem Kleinen Dorf im Südwesten Ugandas, der im tansanischen Daressalam Wirtschaftswissenschaften studierte - aber seit einiger Zeit wenig übrig hat für Wirtschaft à la Nyerere - und seit Januar 1986 Präsident von Uganda ist, erklärt öffentlich, daß nach der Erlangung der Unabhängigkeit viele afrikanische Führer ihrer Aufgabe nicht gewachsen waren, weder intellektuell noch politisch "und ganz bestimmt nicht moralisch"; denn das einzige, was sie in der neu errungenen Unabhängigkeit sahen, war ein Freifahrschein zur Selbstbereicherung mit allen Mitteln".

Selten wurde eine Machtübernahme so sehr willkommen geheißen wie seine. Selten war ein Führer in Afrika so sehr dazu legitimiert. Im Kampf gegen das Unrecht Idi Amins und die



Kritiker seiner afrikanischen Kollegen: Ugandas Museweni FOTO: AP

Unfähigkeit Milton Obotes hatte er keine Kompromisse geschlossen. In langen Jahren des Buschkrieges gab er nicht auf, bis ihm die Macht zufiel. Nach ununterbrochenem Chaos und Terror hat er Frieden und Ordnung

Wer den Mut hat, sich so sehr zu exponieren, hat auch – so hofft man – die Stärke, den eigenen hohen Maßstäben zu entsprechen. Es geht um die ugandische Wirtschaft, die nach wie vor in Trümmern liegt. Wie will er sie wieder aufbauen? "Zum jetzigen Zeitpunkt ist das Entscheidende nicht so sehr die gerechte Verteilung des Vorhandenen durch Sozialisierung; denn das Vorhandene ist zuwenig. Es geht darum, Wohlstand zu kreieren. Wir verzichten auf die übermä-Bigen Verstaatlichungstendenzen der sozialistischen Wirtschaftssysteme; denn Staatsbetriebe weisen eine Tendenz zur Ineffizienz auf. Im übrigen: Die Auseinandersetzung zwischen Kapitalismus und Sozialismus mag ihre guten Gründe haben. Unsere eigenen Probleme sind weitaus ele-

# **DIE MEINUNG DER ANDEREN**

# BERLINER MORGENPOST

In Ost-Berlin ist der historische Kern unserer Stadt angesiedelt. Diesen Standortvorteil nutzt die "DDR"-Führung gehörig aus . . . Sie tut so, als trete die "Hauptstadt der DDR" zu ihrer 750-Jahr-Feier an. So alt ist die "DDR" num wirklich noch nicht.

### BRAUNSCHWEIGER ZEITUNG

Sie geht auf einen Teilaspekt der Asylfra-

Wenn schleswig-holsteinische und saarländische Behörden in kleinen Dorfteilen, in denen zufällig größere Gebäudekomplexe ungenutzt sind, ausländische Flüchtlinge in großer Zahl unterbringen wollen, dann zeugt dies nicht nur von Hilf-, sondern vor allem auch von Instinktlosigkeit ... Wenn die Asylanten dann die Einheimischen dominieren und Gettos bilden, muß dies die Toleranz der meisten Deutschen überfordern.

# MÜNSTERSCHE ZEITUNG

Sie meint sur Neuen Helmat: Unterdessen hält das Düsseldorfer Regierungspäsidium, vertreten durch zwei Herren mit den beziehungsreichen Namen Bock und Gärtner, die Neue Heimat ob ihrer Verstöße gegen die Gemeinnützigkeit weiter für gemeinnützig. Wie das? Der Entzug der Gemeinnützigkeit hätte den Ruin des Unternehmens bedeutet, bemerkte Bock, und die Todesstrafe gibt es ja

# AUGSBURGER ALLGEMEINE

Ausgerechnet Magermilchpulver,

nach Tschernobyl als sicherer und guter Ersatz für Frischmilch, als unbedenklich erklärt, war - zumindest in einem Werk bei Gießen - mit Salmonellen verseucht. Was soll, was kann, was darf der Verbraucher noch glauben und kaufen, wenn sich trotz gegenteiliger Versicherungen der Verzehr hinterher als bedenklich und gesundheitsgefährdend herausstellt? Zuerst der Wein, dann Obst und Gemüse, Salat, Dosenmilch und jetzt Magermilchpulver ... Hat auch in diesem Fall das Warnsystem zwischen den Kontrollinstanzen versagt?

# Hamburger 🛎 Abendblatt

Es schreibt sur inneren Sicherheit in der

Die Bürgerschaftswahl am 9. November läßt grüßen: Hals über Kopf bewilligt der Senat zusätzlich 16 Millionen Mark pro Jahr für Polizei und Justiz. Er hat offensichtlich erkannt. daß nicht nur das Einkesseln von Demonstranten auf dem Heiligengeistfeld Stimmen kosten wird. Die Schlampereien bei Polizei und Justiz im Fall Pinzner werden vermutlich weit größere Auswirkungen haben.

# LE MATIN

Die Vereinigten Staaten haben die Finanzmärkte überrumpelt und am Mittwoch abend eine Senkung ihrer Diskontsätze beschlossen ... Die Dollar-Baisse, die sich mit der einseitigen amerikanischen Diskontsatzsenkung beschleunigen dürfte, wird wohl Japan und die BRD dazu zwingen, demnächst nachzuziehen und damit die Wünsche von Onkel Sam zu

# Wie Alfons Pawelczyk die Wende in Hamburg verkündete

Es ist nicht leicht für Dohnanyi, unter diesem Vize zu regieren / Von Uwe Bahnsen

I n der Freien und Hansestadt Ham-L burg ist gegenwärtig ein prominen-ter Nachhilfelehrer am Werke: Alfons Pawelczyk, Zweiter Bürgermeister and Innensenator. Der starke Mann DoniPD-Rumpfsenats erklärte am stärkung g. als er die personelle Vercherheitskräften unterstehenden Siner Offenheit: "Dkanntgab, in schöjetzt bei mir zur Schirektoren gehen

Bei diesen Zöglingen ha. sich um die hohen Polizeiführe es Hansestadt. Sie sollen in einem Intensivkursus lernen, wie sie sich auf Demonstrationen und ähnliche Vorkommnisse insbesondere vor Bürgerschafts- und Bundestagswahl so einzustellen haben, daß dem Dienstherrn und sozialdemokratischen Wahlkämpfer Pawelczyk nicht jene Mißgeschicke widerfahren, die den Amtsvorgänger Rolf Lange das Handtuch werfen ließen.

Ob Pawelczyk seinen Protegé Dieter Heering, den Polizeipräsidenten, bei diesen Lehrveranstaltungen in der Rolle eines Gehilfen beschäftigt

oder ihm einen Platz unter den Schülern zuweist (was nach Meinung zahlreicher Fachleute dringend notwendig ist), behält der Nachhilfelehrer P. für sich. Er legt auch sonst keinen Wert auf zu viel Publizität in diesem Bereich: Zahlen zur Kriminalitätsentwicklung etwa sollten als störend und hinderlich tunlichst nicht veröffentlicht werden.

Alfons Pawelczyk hat noch einen zweiten Schnellkurs im Terminkalender - jeweils am Montag, wenn die Senatorenvorbesprechung stattfinde und am Dienstag, wenn die Lanals dierung zusammentritt. Anders diese Kuiseidirektoren unterstehen nossen an der zwar dem Lehr-Gede nicht; ein Intender Innenbehörmuß auch bei ihnen zgefälle aber den. Ihren Lehrstoff faßte rtet wermit seiner Gabe fürgriffige Forlrzyk rungen vor der SPD-Bürgerschafts fraktion zusammer "Ich werde nicht zulassen, daß wir itt der Inneren Sicherheit weiter heumschlawinern." Ein Schlawiner st bekanntlich ein Nichtsnutz, der sih selbst für ganz

gerissen hält. Exakt wie ein solcher hat der Senat sich nach Pawelczyks Meinung verhalten, als er den "Hamburger Kessel" des 8. Juni auf dem Heiligengeistfeld in Sondersitzungen "aufarbeitete" und dann dazu umständliche Erklärungen abgab, deren Kern eine Entschuldigung bei den Demonstranten war. Dem früheren und mittlerweile neuen Innensenator gefiel diese ganze Richtung nicht.

Seither sind dramatische Dinge geschehen - im Sicherheitstrakt des Polizeipräsidiums hat ein Berufsverbrecher einen Staatsanwalt umgebracht, dann seine Ehefrau und sich selbst. Und die Polizei muß nach einer Kollektion von Schwerverbrechern fahnden, die sich auf Nimmerwiedersehen aus den Haftanstalten verabschiedet haben. In der Massenkriminalität, vor allem bei Diebstählen aus Wohnungen und Kraftfahrallgen, sind die Steigerungsraten erend.

Eine Fusetzung dieser Chronique scandaleuse han die SPD nicht nur um ihre absolute m-hrheit, sondern

sitionelle CDU hingegen aus dem 40-Prozent-Ghetto bringen. Genau diesen Trend signalisieren die seriösen Meinungsumfragen derzeit.

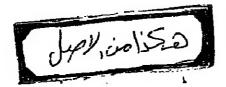
Die Ursachen sind leicht zu erklären: Die devoten Verbeugungen der Senatsriege nach ganz linksaußen haben dort niemanden beeindruckt; warum auch? Die Sicherheitspannen aber haben die Wähler der Mitte verschreckt, ohne die keine Mehrheit zu verteidigen ist, und eine absolute schon garnicht. Vor diesem Hintergrund stellte der Genosse Innensenator den Lehrstoff für den politischen Nachhilfeunterricht im Senat zusam-

Der ursprüngliche Anlaß, der "Kessel" auf dem Heiligengeistfeld, erscheint darin nur noch marginal. Die eigentliche Lektion besteht in fast 300 neuen Stellen und besserer Ausstattung für die Polizei, insbesondere: bewaffnete Beamte sind ab 22 Uhr in den Nahverkehrszügen. Und da es keinen Sinn macht, nur die Polizei zu verstärken, wenn die Justiz Kriminel-

unter die 45-Prozent-Marke, die oppo- le nicht sicher zu inhaftieren und zügig abzuurteilen vermag, werden nun auch die Staatsanwaltschaft, die Strafgerichte und der Strafvollzug um 74 Stellen verstärkt.

> Das ist ein Vorgang von grundsätz-licher Bedeutung. Der Zweite Bürgermeister und Innensenator, in dieser Reihenfolge, wird sich diesen Terraingewinn nicht wieder abnehmen lassen - law and order, mit Augenmaß, ist angesagt:

Schon zeigen sich auch die Konsequenzen für das sepatsinterne Machtgefüge Bürgermeister Klaus von Dohnanyi, vor der Wahl besonders medienhungrig, konrite soeben in Begleitung seines Finanzsenators die elektrisierende Neuigkeit verkunden, daß die öffentlichen Unterneh-men Hamburgs kunftig nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzer geführt werden sollen. Die kung der Polizei aber gab Pav vor surrenden Kameras alle kannt. Leichter wird es nicht Regierungschef, unter diese die Senatsgeschäfte zu leiten



# Ein Fensterplatz mit Blick auf die Kämpfe für 300 Dollar pro Nacht

Zwölf Jahre Krieg in Libanon haben aus der "Perle des Orients" einen Schutthaufen scht. Ein Schutthaufen, in em Menschen leben und in dem die Milizen die Regeln erfimmen: ein Besuch in

YOU HORST ROLLER

er Anblick ist diesmal noch deprimierender als bei mei-nem letzten Besuch: Nicht nur die bereits seit längerem zerstörte Inrenstadt, sondern auch die entfernteren Viertel und Vororte liegen nun ebenfalls in Trümmern. Hier, so hat es den Anschein, gibt es fast nichts mehr zu zerstören.

Öffentliche Verkehrsmittel fahren längst nicht mehr. Beiruter, die regelmäßig irgendwohin wollen, haben inzwischen feste Monatsverträge mit fatalistischen oder gewinnsüchtigen Taxifahrern abgeschlossen. Diese bringen den Mann zur Arbeit, die Kinder zur Schule und die Frauen nim Einkaufen, und holen sie auch wieder ab. An besonders gefährlichen Tagen erledigen die Fahrer auch die ebensnotwendigen Besorgungen mit Hilfe eines Einkaufszettels.

Freie Taxen? Sie sind kaum unterwegs. Wenn, dann halten sie nur, sofern man eine Uniform (und sichtbar eine Waffe) trägt, oder wie ein devisenträchtiger Ausländer aussieht. Bezahlt werden muß in US-Dollar. Deutsche Mark oder Schweizer Franken werden in der einstigen Hochburg der Straßen-Geldwechsler nur in Autnahmefällen akzeptiert.

Bei keiner Taxi-Fahrt wird ein Zähler eingeschaltet. Den Tarif bestimmt das Risiko. Für ein paar Straßenekken beträgt er mindestens 20 US-Dollar. Wer gar über die "grüne" Demarkationslinie, also vom "christlichen" Ost-Beirut in das von Muslims und Drugen beherrschte West-Beirut will, zahlt an ruhigen Tagen 100 Dollar.

REN

Tarif bis auf das Fünffache. Viele einstige "Checkpoints" gibt es nicht mehr. Der riskante Schleichweg durch die leerstehenden Zoll-Lager-Hallen des einst florierenden Hafens

Auch wer längere Fahrten plant, muß tief in die Tasche greifen. Nicht nur wegen des Risikos, sondern auch wegen des knappen und teuren Treib-

Noch im vergangenen Winter hatte es in Beirut Benzin in Hülle und Fülle gegeben. Die beiden einzig funktionierenden Ministerien (Finanzen und Energie) subventionierten den Treibstoff so massiv, daß er an den Tankstellen zum halben Selbstkostenpreis abgegeben wurde.

Die Libanesen wären nicht Libanesen, wenn sie damit nicht Millionen verdient hätten: Sie schmuggelten das billige Benzin nach Syrien und Jordanien. Damals bürgerte es sich auch ein, den Sprit nicht mehr pro Liter, sondern nur in 20-Liter-Posten abzugeben. "Darunter lohnte es sich nicht", sagt mir mein ehemaliger Tankwart Abdul

Das knappe Benzin treibt die Preise

Doch im vergangenen Dezember wurde der Benzinpreis verdoppelt auf umgerechnet zehn Mark pro 20 Liter. Ende Juni wurde er erneut um ein Drittel angehoben. Seitdem herrscht in Beirut die große Benzinknappheit, weil keine Schwarzmarktinteressen mehr hinter dem Import

An der Ost-Beiruter Tankstelle von Sarba ist der Kanister jetzt zwar mit 110 libanesischen Pfund angeschrieben. Das ist der Preis, den die staatliche Treibstoffkasse "CAC" für das libanesische Staatsgebiet festgelegt hat. Nach deutschem Geld sind das

mein Chauffeur jedoch runde 300 Pfund. Der "Aufschlag" von 190 Pfund ist die "Milizsteuer". Sie fließt in die Kasse der Phalangisten von Präsident Gemayel, die hier die "Schutzherrschaft" ausüben.

Aus dieser "Benzinsteuer" und den ebenso illegalen Zolleinnahmen im phalangistischen Privathafen "Beirut 5" werden nicht nur Sold und Waffen der Milizionäre bestritten. Die "Kataeb", wie sich die Phalangisten arabisch nennen, sorgen auch für die Müllabfuhr und den Sanitätsdienst. Und sie haben auch eine recht effektive Kriminalpolizei auf die Beine ge-

Sollten Treibstoffabgabe und Ha-fenzoll für diese Aufgaben nicht ausreichen, so tritt einer der 850 Miliz-Steuereintreiber von Ost-Beirut in Aktion. In Begleitung von Bewaffneten zieht er von Tür zu Tür und sammelt mit entsprechendem Nachdruck "Spenden für das maronitische Ge-

Rechnungen für Strom, Gas, Was-ser und Telefon haben die Bewohner aller Teile von Beirut schon seit 1982 nicht mehr erhalten. Dabei funktioniert vor allem das Telefonnetz noch immer wesentlich besser als in anderen vergleichbaren orientalischen

In West-Beirut haben die "progressiven Sozialisten" des Drusenführers Walid Dschumblat in dem durch sie kontrollierten Rauscheh-Distrikt eine andere Methode ihrer Finanzierung entwickelt: das Glücksspiel.

Das Monopol gehörte einst dem berühmten "Casino du Liban". Heute herrscht freie Bahn: In den Ruinen des bis zum israelischen Angriff vor vier Jahren recht nobel gebliebenen Rauscheh mit den früher von jedem Orienttouristen bestaunten "Taubengrotten" in den User-Klippen sind fünf als "sozialistische Parteilokale" deklarierte Spielhöllen unterge-

> Schwieriestes Problem für Beirut-Besucher ist es, ein Obdach für die Nacht zu finden, auch wenn ein halbes Dutzend Hotels noch existiert. Der Preis pro Übernachtung liegt zwischen 120 und 350 US-Dollar pro Zimmer. Luxus wird dafür nicht geboten, dafür ein zerschossenes Fenster mit einem ebenso gutem wie gefährlichen Überblick auf die Kampfhandlungen.

kämpften Beirut.

te arbeitslos. In Dschunieh gibt es kaum eine Familie, die nicht Flüchtaufgenommen hat. Manch ein Haushalt ist so um fünf bis zehn Personen

Entsprechend bescheiden sieht die tägliche Speisekarte aus. Wo sich

zehn Meter tief in den Felsen ge-

Im "Cheval" sind in dieser Nacht ständig zwischen zehn und fünfzig Spieler anzutreffen. Am Roulettetisch beträgt der Mindesteinsatz fünf Mark, beim Blackjack das Zwanzigfache. Im Morgengrauen verrät Ge-schäftsführer Farid den Gewinn dieser Nacht: umgerechnet 171 000 Mark. Einer Nacht, in der vor den Stahlturen des "Cheval" gekämpft

Tiefer Frieden am Strand von Dschunieh

Szenenwechsel: 30 Kilometer weiter nördlich am Strand von Dschunieh: ein Bild wie im tiefsten Frieden. Die blaue Bucht ist mit bunten Segeln besetzt. Badenixen kurven auf Wasserskiern um die für Libanon bestimmten Versorgungsschiffe aus Zypern. Sonnenbebrillte Playboys lassen sich auf Luftmatratzen schaukeln. Im Sand spielen Kinder und schlecken Eis, während sich ihre Väter und Brüder in Beirut gegenseitig

Auch das Nachtleben, einst im Bereich des Nobel-Hotels "St. George" und um die Place Etoile herum konzentriert, hat sich hier in Dschunieh neu angesiedelt: Discos, Kneipen, Bars und Bordelle. Hier vergnügen sich abends die maronitischen Soldaten nach ihrem blutigem Tagewerk. Das christliche Kreuz, als Silberamulett am Hals hängend, legen sie auch dabei nicht ab. Ein Besuch bei einer der "Damen" kostet je nach Dauer und Wünschen zwischen 150 und 500

Die Mädchen kommen aus Thailand und Korea. Nicht zu verwechseln mit den 39 000 Hausgehilfinnen aus Sri Lanka, die noch immer bei Ost-Beiruter Familien arbeiten. Denn keine Maronitin, die etwas auf sich hält, würde im Haushalt selbst einen

Die Einrichtung: ein Bett, ein Stuhl, ein schmutziges Waschbecken ohne fließend Wasser. Dennoch sind diese einst vielsternigen Häuser meist ausgebucht. Sie beherbergen jetzt sogenannte "Ein-paar-Tage-Flüchtlinge" aus einem gerade besonders gefährdeten Stadtteil im um-

Ein Drittel aller Libanesen ist heulinge (meist Freunde und Verwandte)



Beinyt '86: Die Straße ersetzt die zerbombten Geschäfte

einst die Tische bogen, wenn Gäste kamen, gibt es heute etwas grünen Salat, einen Teller geschabte Karotten und etwas Hackfleisch. Letzteres auch nur, weil gerade draußen am Gehsteig ein Schaf geschlachtet und für die Meistbietenden in Stücke gehackt wurde. Der Preis: 97 Mark pro

Nach den Recherchen der Kollegen von der Tageszeitung "Orient/Le Jour" sind Fleisch und Eier seit April um 95, Milch um 85, Speiseöl um 62, Tee um 84 und Kaffee sogar um 164 Prozent teurer geworden. Im Schnitt haben sich damit die Lebensmittelaufwendungen einer libanesischen Familie zwischen August 1985 und 1986 verdoppelt.

Das ganze Jahr ist Schlußverkauf

Um dem Geldmangel in den breitesten Schichten abzuhelfen, hat die Regierung seit Sommer 1983 sogenannte "Billigst-Ausverkäufe" würden unseren Sommerschlußverkäufen entsprechen - wenn es nur etwas zu verkausen gäbe. Und auch die "Billigstpreise" laufen, das stellen die Beiruter täglich fest, sich fast stündlich selbst davon.

Beispiel: Im Warenhaus "Rivoli" liegen am Eingang ein Paar feste Socken, mit einer Menge überklebter Preisschilder. Das letzte lautet auf 112,75 libanesische Pfund. Eine Stunde später ist der Preis gestiegen: 125

Gute, aber für das Beirut von heute recht ausgefallene Ware gibt es nur in den "Boutiquen" gegen US-Dollar. Da liegen neben Schweizerkäse auch italienische Seidenblusen, stehen die teuersten japanischen Videorecorder.

Darüber in Reih und Glied Flaschen der Marke "Apollinaris", zu 4,30 US-Dollar das Stück.

Brot ist fast ebenso knapp geworden wie Benzin. Arbeitslose stehen die halbe Nacht vor den Bäckereien an. Dort kaufen sie Fladenbrot zum offiziellen Fixpreis von 20 Pfennig. Anschließend verkaufen sie es bis zum achtfachen Überpreis von Haus zu Haus. Und die wohlhabenden Käufer sind froh, das Brot ohne Riskio für Leib und Leben erwerben zu

Sowohl bei der Regierung wie an den Schaltstellen aller Milizen liegen Plane für die Rationierung von Mehl und die Ausgabe von Brotbezugs-marken schon längst, bis ins kleinste Detail ausgearbeitet, in den Schubladen. Nur Arrak, den libanesischen Anisschnaps, gibt es im Überfluß. Wieso, kann niemand so recht er-

Ein anderes Betäubungsmittel in diesem Grauen sind Drogen. Gewissenhaft hat der Besitzer einer Beiruter Apotheke in den letzten fünf Jahren darüber Buch geführt. Sein Fazit: Die Nachfrage nach Schlaf- und Beruhigungsmitteln ist um das Achtfache gestiegen. Haschisch ist an jeder Straßenecke zu haben, für rund sechs Mark pro Drei-Gramm-Prise. Auch harte Drogen gibt es ohne Probleme.

Billiger sind nur noch jene Straßendirnen, die in den Ruinen der Rue Ahmad Schauqi stehen, zwischen der grünen Linie" und dem Hafen. Ihr Tarif: etwa zwei Mark.

Alltag in Beirut. Von den Ereignissen im Ausland ist man - bis auf Kurzwellenfunk - ziemlich isoliert. Doch am Flughafen von Beirut erwische ich am Kiosk tatsächlich ein Exemplar der WELT. Es ist lediglich zwei Tage alt.

# Eine falsche Liste geistert durchs Land

Von HEINZ HILDEBRANDT

n Süddeutschland machte sie in Werkskantinen die Runde. !n Norddeutschland wurde sie Hausfrauen beim Einkaufen in die Hände gedrückt, sie wurde sogar in Schulen verteilt: die sogenannte "Liste des Krankenhauses von Villejuif. Sie gibt sich einen wissenschaftlichen Anstrich, und sie nennt sich "Leitfaden für.Lebensmittelzusatzstoffe". ihre Autoren aber bleiben ungenannt. Doch sie ist nichts anderes als eine Fälschung mit dem Ziel, die Verbraucher zu verunsichern.

Die aus Frankreich stammende Liste führt insgesamt 139 sogenannte E-Nummern auf, die Code-Nummern von Lebensmittelzusatzstoffen, die von der EG-Kommission zugelassen sind. Jeder Verbraucher kann bei den ihm angebotenen Lebensmitteln feststellen, welche E-Zusatzstoffe sie enthalten, denn nach dem in der Gemeinschaft geltenden Lebensmittel-Kennzeichnungsrecht sind diese Angaben auf allen zum Verzehr bestimmten Produkten auszuweisen. Dabei wissen offensichtlich die wenigsten Verbraucher, daß beispielsweise E 330 nichts anderes ist als simple Zitronensäure, ein in Früchten und vor allem in Südfrüchten durchaus natürlicher und völlig unschädlicher Bestandteil.

Warnung vor dem ungefährlichen E 330

Auf der "Liste" ist nun ausgerechnet dieses E 330 als "besonders gefährlich und krebserregend" klassifiziert, zusammen mit weiteren 29 E-Nummern, die als giftig bezeichnet werden, teilweise sogar mit Zusätzen wie "Darmstörungen hervorrufend"

Weitere 37 E-Nummern werden als verdächtig" eingestuft, der Rest der Zusatzstoffe dagegen als harmlos bezeichnet, was der ganzen Liste einen Anstrich von Objektivität geben soll. Dazu trägt auch der Briefkopf bei, denn bei dem genannten Krankenhaus von Villejuif handelt es sich um eine in Frankreich sehr renommierte Anstalt, der auch ein Krebsforschungsinstitut angeschlossen ist. Das Krankenhaus hatte sich beim ersten Auftauchen der Liste vor 10 Jahren sofort distanziert und die Liste ëindeutig als Fälschung bezeichnet.

Trotzdem kursierte diese Liste in den folgenden Jahren immer wieder in Frankreich, vor allem an Schulen und in Sozialzentren. 1979 tauchte sie erstmalig auch in Italien und Belgien

Nun fand die Fälschung ihren Weg auch in die Bundesrepublik, allerdings mit einer Variante: Zusätzlich werden noch namhafte Hersteller von Lebensmitteln genannt, die die angeblich so gefährlichen Zusatzstoffe verwenden. Dann kommt der Hinweis "Eltern, denkt an die Gesundheit eurer Kinder", das alles dann in eine Aufforderung zum Kaufboykott mündend. Solche Listen, wie geschehen, von Lehrern im Unterricht an ihre Schüler verteilt, sorgen dann für eine entsprechende Resonanz. Zuschriften an die Unternehmen kommen vor allem von Müttern, die sich Sorgen über das Wohl ihrer Kinder

### Gesundheitsministerium dementiert

Wie in Frankreich und in Belgien hat inzwischen auch das Bundesministerium für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit in einer Pressemitteilung darauf hingewiesen, daß die Liste eine Fälschung ist. Darin fehlt auch nicht die Feststellung, daß hier die Nummern von Stoffen aufgeführt werden, die in der Bundesrepublik nicht zugelassen sind und außerdem noch Nummern genannt werden, die es überhaupt nicht gibt.

Wörtlich heißt es beim Gesundheitsministerium: "Die in der Bundesrepublik Deutschland zugelassenen Zusatzstoffe sind in langiährigen Tests untersucht und aufgrund ihrer gesundheitlichen Unbedenklichken zugelassen worden. Selbst beim kleinsten Verdacht, ein Zusatzstoff berge gesundheitliche Risiken, wird die Zulassung verweigert. Das gilt auch für Zusatzstoffe, die durch die EG zugelessen sind."

# Im Hinterhof fünf Minuten Höllenglut für 80 Kopeken gerinnen, knabbert am kalten

Ein ganz und gar russisches Vergnügen hat alle revolutionären Stürme überdauert: das Banja. Zur Entspannung von Körper und Seele geht der Moskauer wie eh und je ins Dampfbad.

Von R.-M. BORNGÄSSER

uße braucht man, Zeit und Gesellschaft - um das selbst-V Lverständliche Ritual eines nissischen Dampfbades zu genießen. Eine russische "Banja" ist von einem Schwimmbad mit Sauna, Fitneßraum und Wasserquirler so meilenweit entfernt wie eine Mundharmonika von ciner Stradivari.

Dies ist ein Ort gemeinschaftlichen Vergougens, der Eintracht mit sich Selber und der Natur. Banjas sind so durch und durch russisch wie die Plötzlich einberufenen Versammlungen um den Küchentisch und gehören zu den wenigen wirklichen Gierenmachern der Sowjetgesellschaft. Russische Dampfbäder exi-Stieren selbst auf dem Land, in winziger Orten, Sie überdauerten Kriege, Revolutionen und Parteitiekrete.

In Moskan findet man sie versteckt in Hinterhöfen der alten Häuservier-

nowski-Bad, mitten im Zentrum der Stadt. Einst war es das eleganteste im alten Moskau. Die reiche Kaufmannschaft und die Aristokratie verkehrte hier, doch auch Generäle und Dichter - wie Tschechow - gingen hier ein und aus. Heruntergekommen ist dieses einst so prächtige Gebäude, angeschlagen die Statuetten, zerbrochen vielfach die Fliesen und die Säulengalerie. Doch all diese verblaßte Herrlichkeit wird noch immer von dem Licht der Kronleuchter beschienen,

Beirut '86: Autobomben, Feuer, zerstörte Häuser, Tote, Verletzte – und herausgeschriene Angsi

Russische Banjas sind streng getrennt: separate Eingänge für Männer und Frauen. Vor dem Gebäude verkaufen Frauen in Körben ihre Ruten. Man kann wählen zwischen Birken und Eichenzweigen, das Büschel für einen Rubei. Eiche massiert besser, schwören die einen. Birke ist gut für die Haut, so die anderen. 80 Kopeken kostet der Eintritt in dieses "Paracles". Die Regeln sind streng, es gilt, gewissenhaft das Ritual einzuhaiten. Daruber wacht eisem die Badefrau.

von pompösen Stehlampen erhellt.

In dem gewaltigen Vorraum trifft der Neuankömmling bereits auf seine nackten Mitmenschen. Alte, junge Frauen, Halbwüchsige, sie alle bewegen sich ungeniert, zeigen sich in ihrer ganzen Natürlichkeit. Nur die energische Badefrau trägt einen wei-Ben Kittel, sie weist der Neuen einen Platz auf einer Holzbank zu und übergibt ihr riesige Leinentlicher, in die man sich einhüllen kann wie in eine Toga. Der gewaltige Raum ist aufgeteilt mit Sitzbänken wie ein Zugwaggon ohne Türen.

Manche Frauen ruhen, dösen, lesen oder schwatzen. Eine wohlige Entspanntheit liegt in der Luft. Die Nacktheit der Anwesenden ist weder aufdringlich noch zeigt sie Zeichen der Prüderie. Man könnte meinen, die Russen wären ein sinnliches Volk.

Man zeigt Taille und pralle Pos

Man gibt sich unverkrampft, zeigt schlanke Taillen, wohlgerundete Pos, quellende wabbelige Fleischmassen, zeigt Narben und trägt Tätowierungen – zum Beispiel mit dem Namen des Liebsten - stolz wie Schmuck. Körper-Landschaften, die mehr aussagen als erzähltes Leben.

Das Ritual beginnt. Aus überdimensionalen Wasserhähnen, die alle noch aus dem letzten Jahrhundert stammen, läßt man nun warmes Was-

ginnt sich einzuseifen. Ein Akt, der von den Russinnen mit Prazision und Vehemenz vollführt wird, daß man nur staumend denkt, die werden sich noch die Haut aufscheuern. Denn mit einer fast an Besessenheit grenzenden Gründlichkeit wird der eigene Korper wieder und wieder abgeseift, abgeschäumt, abgeschrubbt. Jede Hautfalte wird inspiziert, jede Pore gereinigt. Noch einmal und noch einmal. Die Leiber der Frauen glänzen längst rosig wie kleine Ferkel.

Und dann, Wollmützen auf dem Kopf (damit es keine Kopfschmerzen gibt, manche tragen auch noch Wollhandschuhe) hinein in das Herz der Banja, in die Schwitzkammer. Eine Welle heißer Luft verschlägt den Atem, beißt tief in die Lungen hinein. Im Halbdunkel, über der Treppe, sitzen auf der Empore die schwitzenden Nackten. Nur schemenhaft erkennt man die kauernden Gestalten. Wie beim Hexensabbat, so scheint's, peitschen sich die Frauen gegenseitig. Man hört abgehackte spitze Schreie, wollüstiges Stöhnen, lautes Grunzen der Behaglichkeit. Rot gestriemt sind die schwitzenden Leiber - nur vom Glühbirnenlicht erleuchtet - Dantes Inferno taucht vor den Augen auf.

man es nicht in dieser Höllenglut auszuhalten. Schnell zurück durch die Tür, ehe die anderen brüllen, daß kühle Luft eindringt. Eiskalt prasselt das Wasser aus den Duschen auf den Körper, Duschen, die von allen Seiten kitzelnd besprühen und massieren. Zum Schluß noch zwei, drei Schüs seln kaltes Wasser über den Kopf und Körper gestülpt und dann ruhen auf den breiten Marmorbänken.

Das Banja ersetzt die Meditation

Ermattet streift man alles von sich ab. Die kleinen grauen Zellen haben sich längst in einen wohl-warmen Brei verwandelt. Nichts zählt mehr als der eigene Körper, der gepflegt und erlebt sein will. Jetzt ist die Zeit gekommen, wo auch die quirlige europäische Unrast von einem sinkt, man schläfrig zu träumen beginnt. Das Banja ersetzt transzendente Meditation.

Nach diesem schweißtreibenden Akt, den man zwei- bis dreimal wiederholt, geht man eingewickelt in sein Leinentuch in den Vorraum und schwatzt locker mit seinen Mitbür-

ges russisches Bier. Manchmal bietet eine Nachbarin auch ein Schlückchen Wodka an zur Kreislaufstabili-Im Kreis der Mit-Nackten sind nun alle hemmenden Barrieren endgültig

Hühnerschenkel und trinkt wässeri-

gefallen. Man läßt sich Klatsch erzäblen, hört von Tragödien im Familienkreis, es ist die Stunde, da der russische Mensch sich wieder auf sich selbst besinnt, da er alle Außeneinflüsse abstreift. Man geht zur Kosmetikerin zwi-

schendurch, die noch per Hand mit wunderbar beruhigenden Bewegungen das Gesicht massiert, es dann dick mit Kakao-Butter eincremt. Wieder ruht man auf Marmorblöcken, läßt sich massieren, maniküren und pediküren. Langsam entsteht ein neuer Mensch.

Die Stunden verrinnen, der Tag entschwindet. "Zeit muß man sich lassen, das ist das Geheimnis russischer Banjas", sagt die alte Frau mit rosigem Gesicht und langem dünnen Zopf. "Ihr Jungen habt es immer so eilig, das ist nicht gut."

Durch Wasserdampf geläutert verläßt man das Banja, um den Widrigkeiten des Alltags zu trotzen.

"Ins Altersheim



Kursana-Residenzen sind die anspruchsvollen Wohnstifte für aktive Individualisten. Hier wird man verwöhnt: Hier bleibt jeder sein "eigener Herr". Mit eigenen Möbeln. Haustier usw. Hier kann man Vertrautes mit Neuem bereichern und das Leben in der Gewißheit genießen, daß man auch medizinisch bestens versorgt ist. Bis hin zur liebevollen Pflege.

Kursana-Residenzen gibt es in Bad Pyrmont, Celle, Freiburg, Fürth, Hamburg-

Niendorfund Wedel/Holstein. Wir schicken Ihnen gern ausführliche Informationen.



Mehr Lebensfreude im Alter Pilotystraße 4, 8000 München 22 Kostenlos und unverbindlich bei Einsendung

dieses Coupons: leh interessiere mich für:

O Bad Pyrmont O Celle O Fürth O Freiburg C Hamburg-Niendorf C Wedel/Holstein.

Straße/Nr

Kursana-Residenzen Pilotystr. 4 8000 München 22



Kontroverse in Bonn um

Beschlagnahme-Antrag

DIETHART GOOS, Bonn

Die Ermittlungstätigkeit des Un-

tersuchungsausschusses Neue Hei-

mat gerät nach widerspruchsvollen

Zeugenaussagen und aufsehenerre-

genden Beweisbeschlüssen immer

mehr in den Mittelpunkt innenpoliti-

scher Auseinandersetzungen. Neben

der Asylantenproblematik sowie dem

Pro und Contra einer Verschärfung

des Demonstrationsrechts wird der

Komplex Neue Heimat nach Auffas-

sung von Parlamentariern der Koali-

tion wie der Opposition zum wichtig-

sten Wahlkampfthema der nächsten

Mit Spannung wartet der Untersu-chungsausschuß jetzt auf die Ent-

scheidung des Frankfurter Amtsge-

richts zur Beschlagnahme von Ge-

schäftsunterlagen der Beteiligungs-

gesellschaft für Gemeinwirtschaft (BGAG). Als Muttergesellschaft der Neuen Heimat soll das DGB-Unter-

nehmen gerichtlich gezwungen wer-

den, dem Ausschuß Aufsichtsratspro-

tokolle und weitere für die Ermitt-

lungstätigkeit unerläßliche Akten zur

Wochen und Monate.

Verfügung zu stellen.

Die Grünen sind nach Auffassung des Vorsitzenden der Deutschen Bischofskonferenz, Kardinal Joseph Höffner, für Katholiken nicht wählbar. In einem Interview der "Kölnischen/Bonner Rundschau" warf er ihnen vor, die Ehe als Institution in Frage zu stellen und den staatlichen Schutz' des ungeborenen Lebens preiszugeben. Unannehmbar sei die Finanzierung von Abtreibungen durch die gesetzlichen Krankenkassen. Höffner bedauerte, daß es in dieser Frage bisher keine Klage beim Bundesverfassungsgericht gegeben habe. Außerdem erneuerte er seine Kritik an der Kernenergie. Es sei notwendig, nach anderen Energiequellen Ausschau zu halten, wenn keine absolute Sicherheit" erreicht werden könne. Der Kardinal befürwortete ein Hirtenwort der katholischen Bischöfe zur bevorstehenden Bundestagswahl. Letztendlich müsse jedoch darüber die Deutsche Bischofskonferenz entscheiden. "Wenn wir Stellung nehmen", so der Kardinal, "dann wird es keine politische sein".

### CDU in NRW für Medienkompromiß

Die CDU im nordrhein-westfälischen Landtag hat der regierenden SPD einen Kompromiß zum angestrebten Landesmediengesetz angeboten. Ihr Mediensprecher Ottmar Pohl erklärte, seine Partei könne den Vorschlag der SPD akzeptieren, lokalen Rundfunk jeweils in Programmund Kapitalgesellschaften zu gliedern. Die CDU werde aber darauf

# Sie haben mehr **Berufs-Chancen** als Sie meinen

Nutzen Sie jeden Samstag den großen Stellenanzeigenteil für Fach- und Führungskräfte

bestehen, daß die Zeitungsverleger im Land ungehindert Zugang zum Privatřunk haben. Die Kommunen sollten dagegen nicht mitwirken. Die CDU wende sich auch gegen eine Beteiligung des WDR an Anbietergemeinschaften. Anstatt der umstrittenen lokalen Medienräte solle die Landesanstalt für Kommunikation" überwachen, ob die Lizenznehmer ihre Auflagen erfüllten.

### Grüne beraten über Stiftung

Der Bundeshauptausschuß der Grünen will am Wochenende über die Gründung einer eigenen Parteistiftung beraten. Dabei soll nach Vorstellungen des Bundesgeschäftsführers Walde zunächst die künftige Bildungsarbeit der Partei gründlich vorbereitet werden. Später sei eine Entscheidung über Konsequenzen aus dem Urteil des Bundesverfassungsgerichts zur Finanzierung von Parteistiftungen zu treffen.

### Cattenom nicht zu verhindern

Die für Oktober vorgesehene Inbetriebnahme des ersten Blocks des französischen Atomkraftwerks Cattenom ist rach Ansicht von Bundesumweltminister Wallmann (CDU) nicht mehr zu verhindern. Aber vor der Inbetriebnahme sollten jedoch die Reaktorsicherheitskommissionen der Bundesrepublik Deutschland und Frankreichs den Sicherheitsstandard neu bewerten. Außerdem solle es künftig Kontrollen eines internationalen Expertengremiums geben.

### Erlaßflut in der Schule gebremst

P. F. R. Stuttgart Die Entbürokratisierung der Schule macht in Baden-Württemberg weitere Fortschritte. 1980 gab es noch 3500 zum Teil umfangreiche Verwaltungsvorschriften. Vom kommenden Schuljahr an bleiben im Bereich der Oberschulämter nur noch sechs übrig. Kultusminister Gerhard Mayer-Vorfelder (CDU) will sich "auf die Zielvorgabe und einige wenige unverzichtbare Rahmenfestlegungen" beschränken. Eine Arbeitsgruppe soll dafür sorgen, daß die "alte Erlaßflut" nicht durch eine neue ersetzt" wird.

DIE WELT (USPS 693-590) is published daily except sundays and holidays. The subscription price for the USA is US-Dollar 365,00 per anprice for the USA is US-Dollar 363,00 per annum. Distributed by German Language Publications, Inc., 560 Sylvan Avenue, Englewood Citts, NJ 07632. Second class postage is paid at Englewood, NJ 07631 and at additional maining offices. Postmaster: send address changes to: DIE WELT, GERMAN LANGUAGE PUBLICATIONS, INC., 560 Sylvan Avenue, Englewood Citts, NJ 07632.



"Mir ist bekannt, daß alle Menschen mal Fehler ma-chen. Das muß man auch einem Minister zubilligen."

In der Bewertung von Kernkraftwerken ist Oskar Lafontaine nach wie vor kompromißlos. Sie sind für ihn von "totalitärer Zerstörungsgewalt". Zu Kompromissen bereit zeigt sich der Atomkraftgegner und Ausstiegsbefürworter indes, wenn es gilt, innerparteiliche Solidarität zu demonstrieren: Keine Differenzen mit Kanzlerkandidat Johannes Rau in der Energiepolitik.Das Fischsterben ist an dem Verkunder einer "ökologischen Erneuerung" nicht spurlos vorbeigegangen. "Wir haben einen Image-Verlust erlitten", sagt Lafontaine. Mit dem Regierungschef sprach Ulrich Reitz.



Das Hauff-Papier ist ehrlich und realistisch. Es ist die Frundlage für den Energiekurs der SPD mit Rau."

Lafontaine: Nein.

# Wir haben einen Image-Verlust erlitten"

der toten Fische in der Saar auch die Luft in der Regierung verpe-

afontaine: Als einziger Vorwurf bleibt, daß drei Wasserproben verspätet analysiert wurden. Nach der vorschnellen Erklärung von Leinen, der den Ergebnissen einer Schnelitest-Analyse aufsaß und deswegen fälschlich einen Verursacher gefunden zu haben glaubte, waren wir öffentlich in der Schieflage. Alle Besserwisser stürzten sich in einen Rausch der Schadenfreude.

WELT: Aber der Skandal hat auch eine politische Dimension. Sie haben im Bundestagswahlkampf eine ökologische Erneuerung angekündigt und gleichzeitig der Bundesregierung Untätigkeit vorgeworfen. Dann aber sind die toten Fische in der Saar geschwommen. Ist das für Sie ein Glaubwürdigkeitsproblem?

Lafontaine: Nein. Ich verstehe Umweltpolitik nicht so, daß man im Nachhinein, wenn ein Fluß vergiftet ist, einen Reparaturbetrieb aufmacht. Umweltpolitik ist für mich mehr: Der Versuch die Wirtschaft ökologisch umzustrukturieren, in einer Weise, die Umweltbelastungen abbaut und weitgehend ausschließt. Daß jemand einen Fluß vergiftet oder eine andere Schandtat begeht, das kann niemand verhindern.

WELT: Trotzdem: Glauben Sie nicht, daß dieser Skandal Image-Probleme nicht nur für Leinen, sondern auch für den Regierungschef aufwirft?

Lafontaine: Die, die uns übel wollen sind ohne jede Sachkenntnis. Sie unterstellen, die schnellere Auswertung von drei Proben hätte irgend etwas geändert. Das ist falsch. Wenn Sie Bezeichnung und Quantum eines Giftes wissen, das bereits gewirkt hat, können Sie keinen Fisch wiederbeleben. Ein Image-Verlust, den wir sicher erlitten haben, fußt also nicht immer auf objektiven oder gar naturwissenschaftlichen Grundkennmis-sen. Zweifellos sind Fehler gemacht worden, das habe ich öffentlich gesagt und auch Jo Leinen genannt. Darüber zu sprechen, ist richtiger als das Natürlichste auf der Welt zu ver-

tuschen, daß ein Mensch auch mai Fehler macht.

WELT: Zuerst kratzt Leinen an Ihrem Image, dann fordert er auch noch neue Kompetenzen. Fühlen Sie sich nicht provoziert?

Lafontaine: Forderungen nach neuen Stellen und neuen Kompetenzen ge-hören ins Kabinett. Das ist klarge-

WELT: Aber Sie wollen auf Leinen nicht verzichten?

Lafontaine: Ich sagte bereits, mir ist bekannt, daß alle Menschen Fehler machen. Das muß man auch einem Minister zubilligen.

WELT: Ist es nicht auch so, daß Sie auf Leinen nicht verzichten können, weil er für die saarländische SPD das Spektrum der "linken Randwähler" abdeckt?

Lafontaine: Das ist ein Argument un-ter vielen. Ich hatte etliche Gründe unter mehreren möglichen Umweltministern mich für Jo Leinen zu entscheiden. Diese Gründe sind durch einen Irrtum Leinens nicht plötzlich verschwunden.

WELT: Können Sie mit einem von Ihnen selbst "demontierten" Leinen überhaupt noch Wähler gewin-

Lafontaine: Ich glaube, daß gerade bei dem sogenannten "alternativen" Spektrum der Wählerschaft meine Feststellung, es seien Fehler passiert, positiver aufgenommen wird als von einer Vielzahl pharisäerhafter Leute, die sich empören: Wie kann man das von einem Minister öffentlich zuge-

WKLT: Wie stehen Sie ganz persön-Atomenergie?

Lafontaine: Es gibt zwei Prämissen für mein Urteil: Menschen machen immer wieder Fehler und die Technik versagt immer wieder. Deshalb ist es nicht zu verantworten, technische Geräte in die Gegend zu stellen, die im Fall ihres Versagens ganze Landschaften verwüsten. Die politische Verantwortung war noch nie so groß. Heute wird dieses Problem durch Verdrängung "bewältigt", weil man sich das Restrisiko nicht vergegenwärtigt. Das Restrisiko bei Cattenom ist eben, daß das Saarland für immer unbewohnbar wird.

WELT: Die Kernenergie ist für Sie also ein ethisches Problem?

Lafontaine: Ja, es ist ein ethisches Problem, das in den eigentlichen Begriff des Konservativen hineingeht. Conservare heißt bewahren. Aber diese Kernenergieanlagen sind für mich keine Geräte, die zum Bewahren dienen. Sie sind im Versagensfall von totalitärer Zerstörungsgewalt.

WELT: Fühlen Sie sich von Ihrem Kanzlerkandidaten, der eine moderate Ausstiegs-Linie verfolgt, ver-

Lafontaine: In der Energiefrage haben wir die gleiche Limie. Wir haben gemeinsam das Hauff-Papier in Völklingen vorgestellt. Ich zähle auch zu jenen Ausstiegs-Befürwortern, die vor dem Glauben warnen, der Ausstieg sei durch einen bloßen Beschluß vollzogen. Er muß wirtschaftlich, technisch und organisatorisch umgesetzt werden. Er ist eine Frage des politischen Konsenses. Eine Aufteilung in Atom- und Nichtatom-Bundesländer zum Beispiel ist nicht mög-

WELT: In Ihrer Regierung hieß es einmal, Rau bringe die Diskussion auf die Schiene der Beherrschbarkeit der Atomenergie, aus der Sie aussteigen wollten ...

Lafontaine: Wo Rau die Diskussion auf die Frage der Beherrschbarkeit bringt, sehe ich nicht. Wer im übrigen behauptet, die Atomreaktoren seien die einzig denkbare Form, unsere Zukunftsprobleme zu lösen ist auf dem Irrweg und traut der Forschung nichts mehr zu.

WELT: Aber die Betriebsräte der Atomkraftwerke haben deutlich

Lafontaine: Wenn man für strukturellen Wandel eintritt, hat das natürlich Folgen. Die Arbeitsplätze in den Kernkraftwerken fallen bei einem Ausstieg weg. Bei der Anwendung neuer Technologien in der Energieer-zeugung, beim Ausbau der bewährten Systeme zu modernen Versorgungseinheiten entstehen neue Arbeitsplätze. Sie können davon ausgehen, daß das mindestens Null auf Null aufgeht, eher wird es einen Zuwachs geben.

WELT: Muß Rau auf dem Parteitag

in Nürnberg Abstriche machen?

WKLT: Die Basis ist auf Kurs. . . Lafontaine: Das Hauff-Papier ist sachlich und fachlich klar: Ausstieg in einem Zeitraum von etwa zehn Jahren. Der gilt unter der Voraussetzung, daß alle Beteiligten von der Energiewirtschaft bis zur Politik kooperieren. Das Hauff-Papier ist ehrlich und realistisch. Es ist die Grundlage für den Energiekurs der SPD mit Johannes Rau

WELT: Ein ganz anderes Thema: Die Landesregierung will mit dem Bezirk Cottbus die erste Partnerschaft auf Landesebene in der Bundesrepublik vereinbaren. Der Vorschlag kam aus der "DDR". Welche Vorteile hat eine Partnerschaft auf Landesebene?

Cottbus und dem Landtag des Saarlandes, die ich unterstütze, weil die beste Form der Politik die Begegnung von Menschen ist. WELT: Wäre es dann nicht besser

Lafontaine: Beabsichtigt ist eine Partnerschaft zwischen dem Bezirk

gewesen, mehr Städte-Partnerschaften abzuschließen? Lafontaine: Ja. Der Anfang ist ge-

macht. Bei einem Beginn kann man nicht erwarten, bereits am Ziel zu

WELT: Cottbus sucht im Saarland einen Partner für den "Frieden im Kosmos". Besteht nicht die Gefahr, daß sich das Saarland in die Ziele der "DDR" embinden läßt?

Lafentaine: Dieselbe Fragé wird auch in der DDR gestellt. Denn dort weiß man ja, daß wir nicht das komren wollen. Dort weiß man, daß wir Anhänger der pluralistischen Demokratie sind. Wenn die DDR sich uns öffnet, in dem sie Städte-Partnerschaften haben möchte, dann gibt es zweierlei Auslegungen: Die einen nennen uns sinngemäß "Büttel der DDR-Politik"; andere sehen darin einen Beitrag, die Mauer durchlässiger zu machen. Dies ist mein Verständnis. Wer deutsch-deutsche Verständigung praktisch ausüben will und es nicht bei wortreichen Deklamationen beläßt, wird merkwürdigerweise von besonders gründlichen Deutschen hierzulande in Verruf gebracht.

# Die rechtliche Lage um diesen Be-

schlagnahmeantrag ist verworren. Denn beim Kölner Verwaltungsgericht hat die BGAG bereits Klage gegen den Untersuchungsausschuß erhoben. Die Gewerkschaftsholding vertritt die Auffassung, bei den Beweisbeschlüssen des Untersuchungsausschusses handele es sich um Verwaltungsakte. Gegen deren Ausführung richtet sich ihre Ansechtungs-

### Rechtslage verworren

Der Ausschuß dagegen vertritt die Ansicht, bei seiner Tätigkeit und seinen Beweisbeschlüssen seien die Regein der Strafprozeßordnung anzuwenden. Die Klage der BGAG habe keine aufschiebende Wirkung, und daher bestehe die Pflicht zur Ausführung der Beweisbeschlüsse uneingeschränkt fort. Da die BGAG unter Hinweis auf das anhängige Verwaltungsgerichtsverfahren die vom Ausschuß angeforderten Akten nicht zur Verfügung stellte, erging der Beschlagnahmebeschluß.

Für diesen außergewöhnlichen Schritt stimmten im Untersuchungsausschuß die Vertreter der Koalition sowie der Abgeordnete der Grünen, Gerd Peter Werner. Die SPD votierte

SPD im NH-Ausschuß isoliert / Attacken der CDU gegen die Beschlagnahme. Zu dieser Kontroverse sagte gestern der CDU/CSU-Obmann im Ausschuß, Johannes Gerster, der WELT: "Ich kann mir nicht vorstellen, daß der Frankfurter Amtsrichter unserem Antrag auf Beschlagnahme nicht stattgibt." Als unglaublich bezeichnete Gerster das Verhalten der SPD. Er warf der Opposition eine "Kumpanei mit dem DGB und der Neuen Heimat" vor. Der SPD-Obmann im Ausschuß, Dietrich Sperling, habe nicht mit rechtlichen Bedenken gegen die Beschlagnahme argumentiert, sondern vielmehr gemeint, man solle nochmals mit der BGAG sprechen. "Das ist ein Abrücken der SPD vom ge-meinsamen Einsetzungsbeschluß für

### vom gemeinsamen Beweisantrag." "Schändliches Verhalten"

den Untersuchungsausschuß und

Gerster fügte hinzu: "Es ist schändlich, wenn man an die konstruktive Arbeit der Hamburger SPD im dortigen Untersuchungsausschuß Neue Heimat denkt, was sich die SPD jetzt hier in Bonn leistet."

Auch der FDP-Abgeordnete im Untersuchungsausschuß, Grünbeck, kritisierte gestern in scharfer Form das Verhalten der SPD. Der SPD-Obmann Sperling wird immer mehr zum Verteidiger der Rechtsverstäße der Neuen Heimat und sorgt für eine bewußte Vergiftung der Atmosphäre." Die Koalition werde sich aber nicht provozieren lassen und bleibe weiterhin an einer sachlichen Arbeit im Untersuchungs ausschuß interessiert.

Während in der kommenden Woche mit Rücksicht auf den SPD-Bundesparteitag keine Sitzungen des Untersuchungsausschusses stattfinden, stehen für Anfang September bereits wichtige Termine fest. So sind zum 3. und 4. September die ebemaligen Geschäftsführer der Neuen Heimat. Dehnkamp und Vormbrock, geladen. Am 8. und 9. September werden als ehemalige Aufsichtsratsmitglieder der Neuen Heimat der frühere DGB-Chef Heinz Oskar Vetter und der langiährige Vorsitzende der IG-Bau-Steine-Erden, Rudolf Sperner, gehört. Wegen seines angegriffenen Gesundheitszustandes wird Eugen Loderer, ehemaliger Chef der IG-Metall, dem Untersuchungsausschuß micht zur Verfügung stehen.

# Bangemanns Wahlkampf mit Humor und Argument

Befähigung zum bayerischen Richteramt.\* Verschmitzt erzählt Martin Bangemann seinen Zuhörern in der überfüllten Gastwirtschaft Zum Turmbräu-Garten im oberbayerischen Mühldorf am Inn launig daran, daß er sieben Jahre in der bayerischen Landeshauptstadt lebte und dort seine beiden juristischen Staatsexamen absolvierte. Bangemanns Bekenntnis zum blau-weißen Freistaat wird mit Lachen und Applaus quittiert.

Zwischen Kabinettsterminen und wichtigen Auftritten als Bundeswirtschaftsminister – gestern startete er zu einer zweiwöchigen China-Reise – ist der FDP-Vorsitzende Martin Bangemann einen Tag im südöstlichen Oberbayern unterwegs, um für die Liberalen am 12. Oktober zu werben.

Je mehr die bayerische CSU auf dem umgeliebten Bonner Koalitionspartner herumhackt und alle Register zieht, um der FDP die Rückkehr in den bayerischen Landtag zu verbauen, um so moderater gibt sich der FDP-Vorsitzende. "Es gibt schon so viele CSU-Wähler. Wenn Sie Individualität wollen, dann müssen Sie die FDP wählen." In dem von Rauchschwaden durchzogenen "S'Nebnzimmer" präsentiert sich am Abend den etwa 150 bunt gemischten Zuhörem trotz eines anstrengenden Tages ein witziger Redner aus Bonn, der es immer wieder versteht, ernsthafte Argumente mit dem nötigen Quantum an Humor an die Mühldorfer zu brin-

Selbst ein Lob für den bärbeißigen CSU-Vorsitzenden kommt ihm leicht über die Lippen: "Franz Josef Strauß ist einer der wenigen Politiker, der immer wußte, was er wollte, auch wenn ich einiges nicht gut finde, was er da so macht."

# Spott für Sozialdemokraten

Eine satte Bestätigung der absoluten CSU-Mehrheit ist für Bangemann ohne Zweifel. Zugleich spricht er von einem "abnormen Zustand", daß seine eigene Partei gegenwärtig nicht im Münchner Parlament ist. Ein liberales Land wie Bayern ohne Liberale im Parlament, das ist ein Torso."

Für die Sozialdemokraten hat Bangemann neben scharfer Kritik an deren Verzichtspolitik in Sachen Kernenergie eher Mitleid und Spott übrig. "Der Johannes Rau ist ja ein netter Mensch, mit dem würde ich sogar ein Bier trinken. Aber er verkörpert doch gar nicht das Programm, das seine Partei jetzt verfolgt." Dafür erntet Bangemann ebenso Zustimmung wie für seine Koalitionshistorie. "In der

DIETHART GOOS, Bonn sozialliberalen Zeit waren nicht wir Wenn es mit der Politik nicht der Wackelposten, sondern die SPD. mehr läuft, habe ich immer noch die Die sind schließlich rausgegangen, Befähigung zum bayerischen Richdie CDU/CSU ist für sie reingekommen. Und wir sind der einzige Faktor

der Kontinuität in dieser Regierung. Dem FDP-Vorsitzenden geht es nicht nur um Humoriges. Vehement engagiert er sich für eine weitere Liberalisierung der Ladenschlußregelung. Sein Stichwort heißt "Dienstleistungsabend". Einmal in der Woche sollten nicht nur Ladengeschäfte, sondern auch Behörden und Banken am Abend geöffnet sein. Als ein Einzelhändler aufbegehrt und Personalprobleme geltend macht, kontert Bangemann: "Nun glauben Sie doch nicht immer nur das, was Sie für richtig halten."

# Zuversicht beim FDP-Chef

In Bayern ist noch Ferienzeit. Vom Landtagswahlkampf ist besonders im ländlichen Bereich noch wenig zu spuren. Um so mehr freut sich der bayerische FDP-Landesvorsitzende Manfred Brunner, der seinen Bonner Chef auf einem Teil der Tagestour begleitet, über die deutliche Motivation potentieller Wählerschichten. "Bangemann kommt hier ausgespro-chen gut an, weil er seinen Zuhörern nicht nach dem Mund redet, sie zu nehmen weiß und auch mal einen deftigen Scherz parat hat.

Auch für die wirtschaftlichen Probleme der Region hat der Bonner Gast ein offenes Ohr. Beim Besuch der VAW-Aluminiumhütte in Töging am Inn klagen Geschäftsleitung und Betriebsrat über scharfe Umweltschutzauflagen, die in letzter Konsequenz viele Arbeitsplätze kosten könnten. Die Geschäftsleitung der Allgauer Alpenmilch in Weiding, wo täglich eine Million Liter Frischmilch zu Dosenmilch, Joghurt, Milchspeisen und Milchpulver verarbeitet werden, berichtet dem Wirtschaftsminister über Absatzprobleme nach der Reaktorkatastrophe von Tschernobyl Noch immer herrsche Unsicherheit über die höchstzulässigen Becquerelwerte, berichtet Gerhard Ruschen, Chef der Deutschen Nestle, Konzernmutter der Allgauer Alben-

Erschöpft, aber zufrieden läßt sich der FDP-Vorsitzende am späten Abend in die Polster seines gepanzerten Dienstwagens fallen. Nach dem großen Interesse und der freundlichen Aufnahme wächst ihm die Zuversicht, daß die Blau-Gelben imnächsten bayerischen Landtag wieder Sitz und Stimme haben werden. Bis zum 12 Oktober muß er weiter kämpfen. Fast hundert Bayern-Termine warten noch auf Bangemann.

# Zehn Jahre nach Brüsewitz: Mann verbrennt sich

Ein 48jähriger Deutscher hat sich auf dem Marktplatz der thüringischen Kleinstadt Schleusingen bei Suhl vor den Augen zahlreicher Menschen mit Benzin übergossen und anschließend angezündet. Wie das Berliner Informationsbüro West berichtete, hat sich die öffentliche Selbstverbrennung bereits am 16. August ereignet. Der Mann sei in einem hoffnungslosen Zustand in ein Krankenhaus eingeliefert worden, wo er drei Tage später starb.

Sein Name sei mit Klaus Merkel angegeben worden. Zu seinem Motiv habe er keine Angaben gemacht. Die "DDR"-Volkspolizei habe zu dem Vorfall am 19. August in einer Lokalzeitung eine "verschlüsselte" Mitteilung veröffentlicht. Darin hieß es, Merkel habe in der Öffentlichkeit "einen Versuch der Selbsttötung" unternommen. Das Wort "Selbstverbrennung" sei vermieden worden, auch sein Tod sei nicht bekanntgemacht worden. Der Mann, so die Volkspolizei, habe aus "persönlichen Motiven gehandelt, denen aus einem Zivilrechtsstreit resultierende Zahlungsverpflichtungen zugrunde lagen".

Großes Aufsehen hatte vor genau zehn Jahren die öffentliche Selbstverbrennung des evangelischen Pfarres Oskar Brüsewitz in Zeitz erregt. Brüsewitz hatte sich offenbar als Fanal gegen die Ohnmacht der Kirche in der "DDR" ebenfalls mit Benzin übergossen und angezündet. Die Verzweifunglungstat war von der "DDR" damals mit der angeblich abnormen und krankhaften Veranlagung des Mannes begründet worden.

# "TIME" bescheinigt Berlin "Mut und Selbstvertrauen"

Wie Amerikaner die Stadt zur 750-Jahr-Feier sehen hrk. Berlin

.West-Berlin - mutig, exorbitant reich und überschwenglich, hat politische Skandale und Wirtschaftskri-

sen überwunden und Wachstum und Selbstvertrauen gewonnen." Mit diesem Lob bedenkt TIME, Amerikas wichtigstes Magazin, in einer beiden Teilen der Stadt gewidmeten Titel-Story das Leben und die Arbeit der Berliner: "Wenn die Westberliner "gefangen' sein sollten, dann in dem goldenen Käfig einer findigen Metropo-lis mit vielen Gesichtern." Ost-Berlin bemühe sich nach Kräften, notieren die Autoren, durch eine "Bau-Orgie" das Image der "grauen, sozialistischen Schwester" des glitzernden und bezaubernden Westens abzule-

TIME beschreibt den neuen Geist in Berlin: "Es ist ein Platz, der kaum jemals schläft ... die überschäumende Aktivität (frenetic acitivty) ist ein Überbleibsel des alten Berlin der zwanziger und dreißiger Jahre, als die Stadt als kreativste Hauptstadt der

Trotz schwerer Kriegsschäden sei West-Berlin Deutschlands größtes Industriezentrum geblieben: "Spezialisiert auf Elektronik, Ingenieurwesen und die Fabrikation von Automobilteilen. Nach einem lähmenden Absturz in den siebziger Jahren hat Berlin jetzt die höchste Zuwachsrate der Bundesrepublik mit drei Prozent für 1985 erreicht. West-Berlins Sozialprodukt von 23,7 Milliarden und die jährliche Investitionssumme von einer Milliarde in der Industrie liegen doppelt so hoch wie ein Jahrzehnt zu-Die Berliner hätten ihren Weg gefunden, mit der Insellage fertig zu

werden. Einer der Gründe für die psychologische Verteidigung gegenüber der Mauer sei der "legendäre trockene Humor" der Berliner. TIME zitiert Richard von Weizsäckers Pressesprecher Friedbert Pflüger mit dem Satz: "Die Berliner geben niemals auf, weil ihr Witz und ihr Sinn für das Absurde niemals ausgeht."

Als Beispiel bringt TIME den po-pulären "DDR"-Witz über den Augenblick in dem auch der letzte DDR"-Bewohner in den Westen geflüchtet ist und Honecker an der Mauer nur noch den Zettel findet: "Lieber Erich, mach das Licht aus, wenn du nachkommst ... "

Die faire Schilderung der Aufbau-leistungen in Ost-Berlin ("Was immer aus der Sichel werden mag, den Hammer kann man durch ganz Ost-Berlin klingen hören") machten sich die "DDR"-Medien in den vergangenen Tagen zunutze: Das ADN-Büro in Washington verbreitete Auszüge aus der TIME-Story, die das gewandelte "DDR"-Bild in den USA beweisen

Man begnügte sich jedoch, wie so oft, nur mit der halben Wahrheit. TI-ME schrieb: "Ost-Berlin, das 1949 DDR-Hauptstadt wurde - den Prinzipien der Allierten von 1944 über die Besetzung Berlins zum Hohn - ist weitgehend wiederaufgebaut und besitzt nun den höchsten Lebensstandard im kommunistischen Block." ADN unterschlägt, mit Rücksicht auf Moskau vor allem, diesen Vergleich.

# **Bonner Streit** um Zahlen von Asylbewerbern

Die Kritik des bayerischen Ministerpräsidenten Franz Josef Strauß an Außerminister Hans-Dietrich Genscher wegen der angeblich laxen Praxis deutscher Auslandsvertretungen bei der Ersellung von Touristenvisa an spätere Asylbewerber hat zu einem Nachspiel in der Bonner Bundespressekonferenz geführt.

Im Auftrag Genschers wies sein Pressesprecher, Vertragender Lega-tionsrat Reinhard Bettzuege, die Behauptung von Strauß in einem Arti-kel der "BILD"-Zeitung, 30 Prozent aller Asylbeweiter kämen mit Besu-chervisen, mit der Anmerkung zurück, das Problem sei "anders geartet", und es würden bei den Konsular-abteilungen der Botschaften strenge Maßstäbe bei der Visaerteilung ange-

Der Pressesprecher des CSU-geführten Bundesinnenministeriums, Hans Günter Köwalski, stellte dagegen fest von den 42 268 Asylbewerbern des ersten Halbjahres 1986 hätten 16 380 Personen nicht in Berlin und nicht an der Grenze zur Bundesrepublik Deutschland, sondern erst im Bundesgebiet selbst ihren Antrag gestellt, and diese Gruppe sei mit Touristen-Sichtvermerken eingereist.

Bettzuege erwiderte, es werde auf diesem Felde "mit Zahlen gearbeitet, um Verantwortungen zu verlagern\*. Der Ermessensspielraum der deutschen Anslandsvertretungen sei bei der Visaesteilung sehr klein und es

werde streng vorgegangen. Die Asylantenzahlen und die Einreisemodalitäten, so stellte sich heraus, werden amtlich vom Bundesinnenministerium ermittelt.

beitete daher für das alte neue Wahl-

recht eine Neueinteilung aus, bei der das Ziel war, jeden Wahlkreis in etwa

so zu bilden, daß der Abgeordnete

rund 108 000 Wähler vertritt. Dabei

sollen nach Möglichkeit die bestehen-

den Kantone und der "innere Zusam-

menhang" der neuen Wahlkreise ge-

# Finnland für mehr Handel mit der "DDR"

10

G. MEHNER, Kopenhagen Das einseitig verlängerte Testmoratorium der Sowjetunion ist aus der Sicht Finnlands und der "DDR" ein bedeutender Schritt in Richtung stomarer Abrüstung": Ein Kernwaffentesistopp müsse ein vorrangiges Ahrustungsziel sein. Nach einem zweitägigen Besuch in Helsinki ist nDR\*-Außenminister Oskar Fischer gestern nach Ost-Berlin zurückge-liehrt. Nach einem Gespräch mit seinem finnischen Gegenpart Paavo Väyrynen teilten beide Länder die Einschätzung, daß im Dialog der Supermachte eine "positive Entwickhing stattgefunden habe.

Bei der Diskussion von Waffenkon molfragen unterstrichen beide Au-Benminister die Wichtigkeit der SALT 2- und der ABM-Vereinbarungen. Während Fischer von den Initiaiven der "DDR" und der CSSR zur Achtung von chemischen Waffen berichtete, wies Finnland auf seine Bemühungen und die Etablierung einer kernwaffenfreien Zone im Norden him Helsinki hofft, daß die Regierungen der übrigen nordischen Länder der Einberufung einer Expertengruppe zustimmen, damit die Vorarbeiten bis zum nächsten Trellen der nordischen Außenminister im März in Gang kommen können.

Viel Aufmerksamkeit wurde auch dem KSZE-Prozeß zuteil: Die Bemühungen sollten hier entschlossen vorangetrieben werden. Beide Regierungen diskutierten die Frage, ob ein Schlußdokument bei jedem Treffen überhaupt notwendig sei. Finnland bemängelte, daß die Konferenzen zu lange dauerten und wenig effektiv seien. Die Expertentreffen seien auf eine sechswöchige Dauer angelegt.

Beide Seiten werteten die bilateralen Beziehungen als "gut und freund-schaftlich". Dies läßt sich auch an den vielen Besuchen seit Aufnahme der diplomatischen Beziehungen im Jahre 1973 ablesen. Da der russischfinnische Handel aufgrund des kompensatorischen Wertes russischer Ölheferungen deutlich zurückgegangen ist, sucht Finnland auch mit der \_DDR" besser ins Geschäft zu kommen. Bislang entspricht der finnische Export in Richtung "DDR" nur 0,7 Prozent des gesamten finnischen Au-

# Australien – der kranke Kontinent muß ietzt sparen

SAD, Sydney Australiens Wirtschaft hat Probleme: Eine aufgeblähte und unproduktive Verwaltung, hohe Löhne bei allgemein niedriger Arbeitsmoral, häufige Streiks und Produktionsausfälle. Das alles müßte Australien schon lange arm gemacht haben - wenn es nicht so viel "natürlichen Reichtum" wie etwa Steinkohle hätte. Doch dies täuscht nicht darüber hinweg, daß sich der Kontinent den Veränderungen des Welthandels nicht rechtzeitig annaste: Australiens Exportgüter treffen zunehmend auf Märkte, auf denen ein Überangebot zum Preisverfall geführt hat.

Überdies importiert das Land schon seit Jahren mehr als es ausführt: Es hat, auf der wirtschaftlichen Basis eines Entwicklungslandes, zu hohe Löhne und einen zu hohen Lebensstandard. Die Außen-, Handelsund Haushaltsdefizite spitzten sich in jüngster Zeit so dramatisch zu, daß die Labour-Regierung Hawke zur Verabschiedung eines Sparhaushalts gezwungen wurde, der als der rigoroseste der Nachkriegszeit bezeichnet wird. Er sieht Ausgabenkürzungen von rund vier Milliarden Mark vor, die fast alle Bereiche betreffen: Die Sozialleistungen, das Gesundheitswesen und die Verteidigung.

# Neue Wahlkreise stören die Cohabitation

Unterzeichnet Mitterrand Chiracs Verordnung über die jetzige Einteilung? / Sozialisten und KP sind dagegen

HEINZ WEISSENBERGER, Paris "Signera? Signera pas?" (Unter-schreibt er? Unterschreibt er nicht?) Diese Frage stellt sich die politische Welt in Paris jetzt zum zweiten Mal innerhalb von vier Wochen. Das erste Mal ging es darum, ob Staatspräsi-dent François Mitterrand die Verordnung über die Reprivatisierung der verstaatlichten Banken und Industrien unterzeichnen würde, diesmal prosaischer um eine Verordnung über die Neueintellung der Wahlkreise in Frankreich

Die Verordnung über die Reprivatisierung unterschrieb der Präsident nicht, und Premierminister Jacques Chirac war gezwungen, sie umständlicher und zeitraubender als ordentliche Gesetzesvorlage durchs Parla-ment zu bringen. Dies kann ihm auch mit der Verordnung über die Neuein-teilung der 577 Wahlkreise Frankreichs so ergehen.

Die neue Kraftprobe für die Cohab-itation zwischen Mitterrand und Chirac zeichnet sich in einer Frage ab, die die Franzosen seit eh und je bewegt und daher politisch hochbrisant ist. Fast vor jeder Wahl teilt der Innenminister einen Teil der Wahlkreise neu ein, um den demographischen Verän-

derungen Bechnung zu tragen.
Diesmal ist die Neuordnung notwendig, da das Wahlrecht für die Neuwahlen der Nationalversammen zum zweiten Mal innerhalb von zwei Jahren geändert wurde. Die so-zialistische Regierung hatte 1985 die Mehrheitswahl durch eine Verhält-

Mehrheit der

Polen "erzürnt"

Über die "zunehmende Ver-schlechterung" der Lage in ihrem

Lande, insbesondere was den Le-

bensstandard und die Beachtung der

Bürgerrechte angeht, sind die Polen

in der Mehrheit "erzürnt". Eine im

Juli bei 1556 Personen gemachte Um-

frage des amtlichen "Studienzen-

trums der Öffentlichen Meinung

(CBOS) erbrachte, daß nach Ansicht

von 55 bis 75 Prozent der Polen ihre

Regierung nicht in der Lage ist, die

niswahl ersetzt, welche die Soziali-sten begünstigte. Eines der ersten Gesetze der neuen Regierung Chirac war die Rückkehr zum alten Mehrheitswahlrecht. Doch die sozialistische Regierung hatte 1985 die Zahl der Abgeordneten von 509 auf 577 erhöht, und aus verfassungsrechtlichen Gründen war Chirac gezwungen, diese Zahl

Innenminister Charles Pasqua ar-



Jeder behant auf seiner Position: Präsident François Mitterrand und Premier Jacques Chirac FOTOS: R. SCHULZE-VORBERG/G. LEVEQUE, STUDIOX

Moskau rechnet

mit 6000 Toten

Die Sowjetunion rechnet laut ei-

nem Bericht der "New York Times"

langfristig mit mehr als 6000 Krebsto-

vorgelegt hat. Am Montag beginnen

in Wien die Experten-Beratungen

über den Reaktorunfall. Die Ergeb-

nisse sollen dem IAEO-Gouverneurs-

DW. New York

# Unruhen bei Streik in Bolivien

dpa, La Paz

Die Streitkräfte und die Polizei Boiviens sind in Alarmbereitschaft versetzt worden, um möglichen Unruhen ten als Folge der Katastrophe von Tschernobyl. Die Zeitung beruft sich auf den Untersuchungsbericht, den die UdSR der Internationalen Atomenergiebehörde (IAEO) in Wien während des 48stündigen General-streiks vorzukommen. Am Donnerstag, dem ersten Streiktag, war es in den Bergbaustädten Gruro und Peto zu Auseinandersetzungen gekom-men. Zu dem Ausstand hatte der Gewerkschaftsbund COB aus Protest gegen die Wirtschaftspolitik der Regierung und gegen die Teilnahme von 160 US-Soldaten an der Rauschgiftbekämpfung in Bolivien ausgerufen.

### und hinsichtlich der 22 übrigen "Vorbehalte" aussprach. Das Projekt Pasquas wird nächste Woche noch dem Staatsrat und dann offiziell Mitterrand vorgelegt. Um dem Präsidenten jedoch die Gelegenheit zu geben, seine Meinung schon jetzt kundzutun, ließ Pasqua bereits vor einer Woche ein Exemplar "höflichkeitshalber" in

gen der obersten Jurisdiktionen

den Elysée bringen. Doch Mitterrand denkt nicht daran, sich zu äußern. In seiner gewohnten sybillinischen Art sagt er Sätze wie: "Die Liebe zum Vaterland zerschnippelt man nicht mit der Schere's oder "Ich bin dafür, daß das Parlament auf allen Gebieten tätig wird. die in seiner Kompetenz liegen". Er nährt damit genüßlich das Rätselra-ten, ob er die Verordnung unterzeich-

nen wird oder nicht. Sozialisten und Kommunisten drängen Mitterrand, nicht zu unterschreiben. Sie befürchten, daß Pasqua die neuen Wahlkreise der jetzigen rechtsliberalen Regierungskoalition auf den Leib geschneidert"

Die Nationale Front von Jean-Marie Le Pen am rechten Flügel des französischen politischen Spektrums ist sowieso dagegen. Sie zog bei den Wahlen am 16. März zum ersten Mal in die Nationalversammlung ein, sie weiß aber schon jetzt, daß sie mit dem Mehrheitswahlrecht kaum noch einen Sitz bekommen wird.

# Paris fordert UNO zu Gesprächen auf

Paris hat den Generalsekretär der Vereinten Nationen (UNO), Perez de Cuellar, zu Gesprächen über die Zu-Cuellar, zu Gesprachen uber die Zu-kunft der UNO-Friedenstruppe in Li-banon (Unifil) aufgerufen. In einer Erklärung des Außenministeriums hieß es, das Grundproblem, wie die Unifil ihr Mandat erfüllen kann, müsse weltweit erörtert werden. 17 französische Soldaten waren letzte Woche bei einer Schießerei verletzt worden. Verteidigungsminister Giraud sagte, die Unifil könne ihre Aufgabe nicht

### "Ein Werkzeug im Propagandakrieg der Geheimdienste" vor, die nach einigen Korrekturen 555 von Pasquas Wahlkreisen billigten R.-M. BORNGÄSSER, Moskau Moskau hat westliche Gefangenenhilfeorganisationen wie Amnesty In-ternational und den "Russischen Öffentlichen Hilfsfonds für Häftlinge". bekannt auch unter der Bezeichnung "Solschenizyn-Stiftung", ins Visier genommen. Der Hilfefonds arbeite

Moskauer Attacken gegen

westliche Gefangenenhilfe

mit dem amerikanischen Geheimdienst CIA und dem britischen Secret Intelligence Service zusammen, schrieb die "Sowjetskaja Rossija". "Antisowjetismus" sei zum Ziel und die Lüge zur Methode der Tätigkeit dieser Organisationen geworden, hieß es weiter. Je sicherer der Sozialismus auf dem Schauplatz des Weltgeschehens auftrete, je höher das Ansehen der UdSSR würde, "desto aktivere Versuche unternehmen die Widersacher der sozialistischen Ordnung, um die Innen- und Außenpoli-

tik der UdSSR in Verruf zu bringen, um den erbitterten ideologischen Krieg, der gerade gegen unseren Staat geführt wird, noch mehr zu schüren" Die Organisationen legten das Schwergewicht ihrer Arbeit vor allem auf die sozialistischen Länder, insbe-sondere auf die Sowjetunion, Nur um

nicht aus der Rolle zu fallen, kritisierten sie auch "ein wenig" die Vereinigten Staaten oder zeigten sich über die Lage in Südafrika besorgt.

### "Nur ein Deckmantel"

Besonders der Lüge über die vermeintlichen "Verletzungen der Men-schenrechte in der UdSSR", wo "Tausende politischer Häftlinge angeblich in sowjetischen Gefängnissen schmachten", werde ein hoher Stel-lenwert eingeräumt. Der Hilfefonds für Häftlinge verfolge angeblich kein anderes Ziel, als "den aus politischen Motiven wegen öffentlicher, religiöser, nationaler und kultureller Tätigkeit Verfolgten zu helfen, physisch zu überleben". Doch dies sei nur ein

grobgeschnittener Deckmantel, der über die wahren Ziele der ausländischen Sonderdienste und der antisowjetischen Diversionszentren hinwegtäuschen solle. Zum "Beweis" führte die "Sowjetskaja Rossija" den Namen "des Kriminellen Ginsburg" an. Er gehöre von Anfang an mit zu den Verwaltern dieser Gefangenenhilfe, er, der offen mit den westlichen Sonderdiensten zusammenarbeite.

### "Grobe Rechtsverletzung"

Zu den Hilfeempfängern zähle der Häftling M. Kasatschkow, nach Angaben der Parteizeitung ein "verhinderter Spion", der vor einigen Jahren die Arbeit in einem Forschungsinstitut aufgenommen habe, um Angaben zu beschaffen, die er an die CIA vorteilhaft verkaufen könne. Heute säße er hinter Schloß und Riegel und sei \_ein Objekt der Sorge" dieser Gefange-

An den Beispielen zeige sich, wes-sen Interessen diese Hilfeorganisationen dienten. Denn, so das Parteiblatt. unter all den Personen, die Almosen von ausländischen Wohltätern erhielten, gäbe es keine einzige, "die wegen ihrer Überzeugung" verfolgt würde, und zwar schon deshaib nicht, "weil es in der Sowjetunion überhaupt keine solchen Menschen gibt. Vielmehr seien alle unterstützten Häftlinge "Menschen, die den Weg von Staatsverbrechen beschritten haben, Abtrünnige, die an ausländische Einrichtungen wichtige Dienstgeheimnisse verkauften. Leute, die in den Kriegsjahren Staatsverrat geübt haben, einfach kriminelles Gesindel". so die "Sowjetskaja Rossija".

Mit dieser Häftlingshilfe versuche der Westen - in grober Verletzung internationalen Rechts und sowjetischer Gesetze - ein sorgfältig getarntes Netz von Kontaktleuten aufzubauen, die Subversion gegen den Sozia-

# Frau Aquino ermahnt Asean zur Selbsthilfe

Erste Auslandsreise geht nach Singapur und Indonesien

Ungeachtet nicht verstummender besinnen. Putschgerüchte ist die philippinische Staatspräsidentin Corazon Aquino entschlossen, ihre ersten Auslandssen seit Ubernahme der Macht am

25. Februar wie geplant zu absol-Die Tatsache, daß sie in der kommenden Woche zuerst Singapur und Indonesien besucht und erst anschließend (Mitte September) zum politisch und wirtschaftlich wichtigsten Verbündeten Manilas reist, unterstreicht die Bedeutung, die die neue philippinische Regierung der südostasiatischen Staatengemeinschaft Asean (Indonesien, Singapur,

nen) beimißt. Daß es sich bei den Besuchen in den beiden Nachbarländern nicht um einen Akt der Höflichkeit handelt, sondern um die Demonstration einer auf mehr nationale Unabhängigkeit angelegten Politik Manilas, ist spätestens seit dem Asean-Außenministertreffen im Juni in der philippinischen

Thailand, Malaysia, Brunei, Philippi-

Hauptstadt klar geworden. Mit dem Hinweis auf die "Indiffe-renz der reichen Nationen gegenüber der wirtschaftlichen Situation der (südostasiatischen) Region" - eine deutliche Anspielung auf den letzten Wirtschaftsgipfel in Tokio - forderte Corazon Aquino in ihrer Grußrede die Asean-Außenminister dazu auf, bei der Überwindung der wirtschaftlichen Probleme nicht immer nur auf Hilfe von außen zu hoffen, sondern

JOCHEN HEHN, Hongkong sich endlich auf eigene Initiativen zu

Es sei an der Zeit, daß man 19 Jahre nach der Gründung der Asean sich endlich vom bloßen Diskutieren hinweg zu einer konkreten Zusammen arbeit aufraffe. Angesichts der wirtschaftlichen Rezession, die die Asean aufgrund des weltweiten Preisverfalls von Rohstoffen und Agrarprodukten hinnehmen mußte, fiel Aquinos Appell auf fruchtbaren Boden;

auch an Initiativen fehlte es nicht. Der spektakulärste Vorschlag zielt auf die Gründung einer Wirtschaftsgemeinschaft nach dem Vorbild der Europäischen Gemeinschaft. Eine Verwirklichung scheint gegenwärtig schon deshalb kaum vorstellbar, wei außer Singapur und Brunei alle anderen Asean-Mitglieder zu bedeutenden Rohstoffproduzenten zählen und sich in scharfem Wettbewerb einander gegenüberstehen.

Versuche, zum Beispiel Absprachen über Exporte von Zinn, Kautschuk oder Palmöl zu erreichen, sind kläglich gescheitert. Dennoch gibt es auch positive Ansätze. So einigte sich die Asean darauf, die Versorgung der Region mit Öl sicherzusteilen.

Ein weiterer positiver Ansatz könn te der Vorschlag des philippinischen Vizepräsidenten Salvador Laurel sein, in der Asean eine Art Tauschhandel mit Rohstoffen zu etablieren, wobei die Exporte entweder berechnet oder mit den eigenen Währungen bezahlt werden können.

# schwere wirtschaftliche und politi-sche Krise des Landes zu beheben. rat am 22. und 23. September vorge-Tagsüber operieren und abends konspirieren

Sie steht in keinem Vereinsregister und nicht im Verfassungsschutzbericht – nach eigenen Angaben gibt es sie gar nicht, die Moslembruderschaft der Bundesrepublik. Aber sie existiert: Kürzlich veranstaltete sie im islamischen Zentrum München ihr achtes Jahrestreffen. Rund 400 der schätzungsweise 1000 Aktivisten waren dabei.

Nicht anwesend war dieses Jahr der oberste Führer der internationalen Moslembruderschaft. Omar Tilmisani, der früher jedes Jahr auf einer Tour durch Europa auch der deutschen Sektion die Ehre gab, ist im Mai gestorben. Sein Nachfolger, Scheich Hamid Abu Nasr, war nur per Video präsent. Im Vortragssaal der Münchner Moschee konnte man seine Grabrede auf den Vorgänger

Satzungsgemäß rückte Abu Nasr, 1920 im ägyptischen Assiout, der Hochburg der "Falken" der Moslembrüder, geboren, seit 1938 im obersten Führungsgremium der Organisation und, nach dem Verbot der Bruderschaft durch Nasser, von 1954 bis 1972 inhaftiert, nach dem Tode Tilmisanis ins höchste Amt auf, weil er der älteste im Führungsgremium (Maktab al-Irschad) war. Aus allen Staaten, in denen die Organisation präsent ist, reisten die Führer (Generalinspekteu-

KARL BINSWANGER, München
re) an, um Abu Nasr durch Huldigung
in seinem Amt zu bestätigen.
"Wir haben eine offene und eine ziert. Spendengelder aus ganz Europa
verdeckte Struktur", erklärt ein andeliefen per Diplomatenkoffer etwa

Es kamen auch die Generalinspekteure aus Europa. Denn die Bruderschaft ist längst keine rein ägyptische Angelegenheit mehr. Schon vor ihrem Verbot unter Nasser hatte sie im Ausland Filialen eröffnet, darunter in Syrien, Pakistan und in Iran. Dort nannte sie sich "Feda'iyan-e Islam", etwa: Kamikaze des Islam. In den dreißiger Jahren war ein gewisser Ruhollah Musawi Khomemi ihr Generalinspekteur, heute sind die Feda'iyan eine Fraktion im Teheraner Parla-

In Europa konstituierte sich die Bruderschaft erst nach dem Verbot in Agypten. Moslembrüder, die Nassers Verfolgung entkommen waren, gründeten 1956 das islamische Zentrum in Genf. dann weitere in Italien, Frankreich, England und der Bundesrepublik (Aachen, München, später Frankfurt, Stuttgart und Hannover).

# Straffe Organisation

"Mitgliederzahl und Organisationsform in Deutschland wollen sie wis-sen?" Dr. Ahmad K., Vizedirektor des islamischen Zentrums München winkte kategorisch ab: "Dazu gibt es keine Auskunft. Solange Deutschland den Islam nicht als Körperschaft anerkennt, können wir ja offiziell gar nicht existieren", argumentiert er.

rer ranghoher Moslembruder. Die offene - das sind die islamischen Zentren. Träger ist laut Vereinsregister irgend ein e. V. - eine Verbindung zur Bruderschaft ist nicht ersichtlich. Die verdeckte Struktur sieht in der

Bundesrepublik so aus wie in allen Ländern: Die kleinste Gemeinde ist die "Usra" (Familie), mehrere Familien bilden eine "Katiba" (Schwadron): Das sind alle Moslembrüder einer Stadt. Die Schwadronen eines Bundeslandes bilden die "Scho'aba" (Filiale, Region), An der Spitze aller Regionen eines Staates steht der Generalinspekteur (Murakib al-'am). Unser Ziel ist Allah, der Prophet

ist unser Führer, der Koran unser Ge-

setz der Dschihad (Heiliger Krieg) unser Weg, der Tod auf dem Wege Allahs ist unser letzter Wunsch", lautet ihr Credo. Zu den Regimen in Nahost steht die Bruderschaft in Opposition. In Sudan ist sie eine politische Partei und will demokratisch an die Macht kommen. In Syrien versuchten die Moslembrüder 1982 einen Putsch gegen Präsident Assad, den dieser mit dem Bombardement der Stadt Hama niederschlug. Schon vor den Kämpfen hatte die Bruderschaft eine Exilregierung gebildet - unter dem Mantel islamischer Zentren in Europa. Von hier aus wurde der Aufstand in Syrien organisiert und finanüber des Münchner Zentrum nach Nahost, Umgekehrt machten hier syrische Mudschahedin Erholungsur laub. Assads Antwort war eine Serie von Attentaten auf führende Moslembrüder in Jugoslawien, Spanien, Frankreich und der Bundesrepublik.

# Herren im "Nadelstreifen"

Deshalb will die Organisation in der Bundesrepublik auch weiterhin "verdeckt" arbeiten. Das erfordert, daß jedes aktive Mitglied einen normalen Zivilberuf hat. Verdeckt arbeiten läßt sich aber nur mit Leuten, die eine Aufenthaltsgenehmigung haben. Die Führungsriege der Bruderschaft zwischen München und Kiel, das sind keine malerischen Guerrillero-Typen, sondern gepflegte Herren im Nadelstreifenanzug, Akademiker, überwie-

gend Ingenieure und Mediziner. Tagsüber operieren, am Feierabend konspirieren – das wurde dem Gefäßchirurgen Dr. Yusuf Z. in Köln zu viel. Nach einem Herzinfarkt zog ihn die Zentrale aus der vordersten Linie zurück. Jetzt hat er eine Privatpraxis in Berlin. Dr. Ahamd K. vom Münchner Zentrum hat sich für ein Zweitstudium an der Universität eingeschrieben, um bleiben zu können. Erst Maschinenbau, jetzt halt Landmaschinenbau", witzelt er.

# Geschichten von Menschen als Zeitgeschichte

Die Geschichte von Dr. Abel und seinem Sohn ist auch die Geschichte einer kleinen Stadt in der Zeit von 1937 - 1944. Realistisch und mit viel Sinn für menschliche Komik und

Tragik erzählt Oliver Storz, wie die dramatischen Ereignisse dieser Jahre sich in der Enge einer schwäbischen Idylle bündeln und diese allmählich zerstören. Der Chronist seiner Heimat berichtet aus der Distanz des Erlebten, so daß wie von selbst auch Heiterkeit da entsteht, wo sich Schicksal ereignet. Die deutsche Provinz als farbiger Bilderbogen einer Zeit, die noch lange nicht vergangen ist

Hoffmann und Campe



# WELT-Serie Große Testamente (III) / Die beiden politischen Vermächtnisse Karls V.

Kaiser Karl V. konnte von seinem Reich behaupten, in ihm ginge die Sonne niemals unter. Aber dieser Glanz war im höchsten Maße gefährdet. Renaissance und Reformation, Frankreich, die Türken und der moralische Verfall des Papsttums richteten sich gegen sein Herrschaftsideal, das von der Vorstellung einer politischen wie geistigen Einheit des Abendlandes geprägt war. In seinen "Politischen Testamenten" zeigt sich allerdings ein Kaiser, dem der praktische politische Alltag wenig Raum ließ für hochfliegende Gedanken.

# Gegen Mißbräuche der Kirche geht mit Klugheit vor

Von LOTHAR SCHMIDT-MÜHLISCH

alles Erdenkliche, den Frieden zu erhalten, auch um der Christenheit und der Untertanen willen." Dieser Satz stammt aus dem Testament eines Mannes, der mehr Kriege geführt hat, als sich das für ein Menschenleben überhaupt vorstellen läßt: vier große Feldzüge allein gegen Frankreich, mehrere in Italien, zwei in Nordafrika, Kriege in Deutschland, Kriege im Donauraum und Kämpfe gegen Aufständische in den eigenen Reihen.

Karl V., der von sich sagen konnte, in seinem Reiche ginge die Sonne niemals unter, wußte, wovon er sprach, wenn er seinen Sohn geradezu anflehte, Frieden zu halten. Aber er war realistisch genug, auch dieses zu sehen: "Der Friede aber hängt weniger von Euch ab als von den anderen, und am schwersten ist er für jemanden, dem Gottes Güte so viele und so große Reiche und Herrschaften verliehen hat wie Euch."

Was er damit meinte, wird einem schon klar, wenn man einmal seine Titel-"Sammlung" betrachtet: Deutscher Kaiser; Römischer König; König von Spanien, Sizilien, Jerusalem, der Balearen, der Kanarischen und indischen Inseln sowie des Festlandes jenseits des Ozeans; Erzherzog von Österreich; Herzog von Burgund, Brabant, Steier, Kärnten, Krain, Luxemburg, Limburg, Athen und Pa-Tirol; Pfalzgraf von Burgund, Hennegau, Pfirt, Roussillon; Landgraf im Elsaß; Fürst in Schwaben; Herr in Asien und Afrika. Und diese Liste umfaßt eigentlich nur jene Titel, die Karl V. in Deutschland führte.

Er war eine Figur der Zeitenwende. Gerade erst war Amerika entdeckt worden. Spanier und Portugiesen eroberten die südlichen Bereiche des neuen Kontinents. Die Buchdruckerkunst wurde erfunden. Die Reformstion setzte sich durch. Die Renaissance kreierte ein neues Menschenbild: individualistisch und selbstbewußt, weltlich und weltoffen, mutig und skrupellos. Man erstrebte eine Erhöhung des Menschen. Und das Leitbild der Zeit war der außerge-

Wenn Sie einzelne Folgen dieser Serie versäumt haben, aber nacklesen wollen, wäklen Sie pitte 0 20 54 / 10 15 41: Frau Karin ann schickt sie geme zv.

wöhnliche Mensch, der seine geistigen und körperlichen Kräfte zu steigern suchte. Es galten der personliche Wille und der Stolz auf das eigene Talent. Nichts charakterisiert die Zeit besser als der Satz eines Papstes (!), es war Paul III., der den des Mordes verdächtigen Maler Benvenuto Cellini in Schutz nahm: "Menschen, die wie Cellini Einzigartiges in der Kunst leisten, dürfen nicht unters Gesetz fallen." Wenn das schon der Papst bekundete - was mochten da erst die weltlichen Herrscher denken?

Dieses Heraustreten des Menschen aus der Dunkelheit des Mittelalters und der Unterordnung unter die Allmacht Gottes hatte aber auch zwei Komponenten, die auf den weiteren Verlauf der europäischen Geschichte direkten Einfluß nahmen: Einmal prägte sich ein starkes Bedürfnis nach nationaler Kultur aus, zum anderen wuchs das Bedürfnis nach politisch-geistiger Freiheit.

Denken wir nur daran, daß Luther ja nicht nur eine zentrale Figur der Reformation war, sondern mit der Bibelübersetzung auch der deutschen Sprache Form und Gesicht gab. Den-ben wir an Humanisten wie Ulrich von Hutten oder Erasmus von Rotterdam, die wesentlich die Ideen der Aufklärung vorbereiteten. Oder an Machiavelli, der den Staat aus der christlichen Lehre und den Erscheinungsformen der Theokratie befreien

Die Deutschen erschienen ihm unbeholfen

Und in diese Zeit trat nun mit Karl V. ein Herrscher, dem solche Gedanken ganz und gar nicht entsprachen. Die italienische Kultur war für ihn der Inbegriff der oberflächlichen, zuchtlosen Narretei. Die Deutschen erschienen ihm störrisch und unbeholfen. Reformation und Renaissance waren ihm im tiefsten fremd. Und er. der Kaiser, mußte die Pänste immer wieder dazu zwingen, überhaupt Päp-

Karl V. war geprägt von der sittlichen Idee des Rittertums. Sein Anspruch war imperial, dynastisch und auf die Einheit des Glaubens gerichtet. Der Historiker Karl Brandi, einer der besten Kenner dieser Zeit, hat Kari V. und seine Prägungen so beschrieben: "Er gab seinem Hause die neue repräsentative Haltung aus der



ten niederländischen Frömmigkeit, aus spanischer Gemessenheit und den universalen Traditionen des alten römisch-deutschen Kaisertums.\*

Karl V. hat zwei seiner wichtigsten Ziele nicht erreicht: Er konnte die Reformation nicht besiegen; und er konnte Frankreich unter Franz L. das wie ein erratischer Block im Zentrum seines europäischen Imperiums lag, nicht in die Knie zwingen. Gerade diese Auseinandersetzung mit Frankreich, das nicht einmal davor zurückschreckte, sich mit den Erbfeinden des Abendlandes, den Osmanen, zu verbünden, hat Karl V. daran gehindert, seine Lebensidee zu realisieren.

Selten in der Geschichte ist ein Herrscher in so zentrale geistige und politische Konflikte geraten. Karl V. war kein Eroberer, sondern ein Erbe. Und dieses Erbe - nur die deutsche Kaiserkrone hat er sich gekauft, durch einen 850 000-Gulden-Kredit bei den Fuggern - mußte er sein Leben lang verteidigen. Gegen die Türken, gegen die Berber, gegen Frankreich, gegen die Reformation (und damit gegen die deutschen Partikularinteressen), gegen den geistlich haltlosen Papst, gegen die Ideen der Renaissance, gegen Aufstände in Spanien und in den Niederlanden.

Es zählt zu den Glücksfällen der Geschichtsschreibung, daß Karl V. durch mehrere 10 000 Briefe mit seiner Unterschrift, durch einige Testamente und persönliche Instruktionen Rittertums. So malte ihn auch Tizian. Karls Anspruch war imperial, dynastisch und auf die Einheit des Glaubens gerichtet.

der Nachwelt einen tiefen, auch für ferne Generationen aufschlüßreichen Blick in das "Innenleben" her Heir-schaft an einer Zeitenwende erlaubt

mente" von 1543, das mehr der direkten Herrschaftsausübung galt, und 1548, das die gesamtpolitische Lage im Blick hatte, zeigen uns einen Herrscher von erstaunlicher Menschen kenntnis, festen sittlichen Gnindsätzen, tiefer Gläubigkeit und berech nender Klugheit. Der Werf dieser Te stamente besteht nicht inshrer politi-schen Wirksamkeit, sondern in der Erfahrbarkeit politischen Handelns, seiner Motive und Perspektiven.

Im Jahr 1543 brach Karl V wieder einmal von Spanien auf auf, um via ninmal von Spanien aus suf, im via Niederwerfung von Klevelder französischen Konspirationspolitik entgegenzutreten. Obwohl er nicht wissen konnte, daß er nicht mem als Herscher nach Spanien zurückschren sollte, hinterließ er seinem grade 16jährigen Philippigen er zum Regenten berief und dem eszugleich die Infantin Maria von Borkugal zur Frau gab, genaue Handlungsanweisungen, in denen Karl Brindi den Beginn der Reihe "moderner politigen steht ganz unerwartet das Stich-wort "Gerechtigkeit". Es klingt nicht nur Erfahrung darin an, sondern auch ein gehöriges Maß an Pragmatismus, ein gehöriges Maß an Pragmatismus, wenn er schreibt: "Niemand möge das Gefühl haben, daß Ihr seibst aus Liebe, Arger oder Leidenschaft eines entscheidet, am weringsten in der Jugistiz." Und er die machtige, wege kriegführende Bauer unterlicht ist micht, des Gesechilgkeit die Fordenung nach Barmherzigkeit a

Vor allein die Bemerkungen und den Panel zeiten, daß Karl V mehr als ihm wohl selbst bewußt wir den als ihm wen and Geist der Zeit mit einer Bewah von Traditionen zu vern So schreibt er von Mißständen, die so schreibt er von "Misstanden, die gelegentlich vom aposiblischen Stuhl, kommen" "verzißt aber nicht hinzu-zufügen, daß der Sohn diesen "gleich-wohl verehren müsse Jum so mehr, als er heute von vielen mitfachtet wird"

wird

Uad noch führ Jahre später empfiehlt er abermals: Gegen die Misbräuche des Körche auf Kosten Emer bräuche des Kirche auf Kosten Eurer Staaten gehitzuit Kingheitsvon. Konket werdend vermerkt en. An Papat Paul III. kennt Hindelbat seine Unzuverlässigkeit in Verträgen und seinen Mangel an Eifer fill die Christenheit.

Fast resignierend, klingt der Satz, Ärger mit den Päpaten werde es immer geben. Nein hier innterwirft sich ein Kaiser nicht einmalmehr gedank.

militärischen Protektorat der mittelalterlichen Herrscher über Rom ist auch ein geistiges geworden.

Aber es gibt in dem Testament von 1543 neben solchen politischen Erwägungen auch ganz pragmatische väterliche, die gleichwohl steis einen politischen Reflex haben. Sprachen soll der Sohn lernen, weil er schließlich über viele Völker zu herrschen habe, bevorzugt unter anderem Französisch, die Sprache des Hauptfeinds.

Vor allem in bezug auf die Ehe soll Philipp körperliche Zurückhaltung üben, um nicht die Nachkommenschaft zu gefährden. Geradezu erheiternd wirkt der Rat: "So bitte und beschwöre ich Euch, daß Ihr bald nach dem Vollzug der Ehe Euch von Eurer Frau wieder entfernt und nicht so bald zurückkehrt und dann immer nur für kurze Zeit." Er bestimmt den Sohn, unberührt in die Ehe zu gehen und sich auch später keine "Dummheiten" zuschulden kommen zu lassen, denn "es wäre sündhaft vor Gott und ärgerlich vor Eurer Frau und der

Aufgabe als weltliches Hirtenamt begriffen

Worauf es dem Vater in all diesen Ratschlägen ankommt, ist die Bewahrung des Sohnes vor allen Gefährdungen der Herrschaftsaus-übung Er weiß, daß die täglichen Versuchungen groß sind und die Gefährdung der Souveränität des Handelns in Kleinigkeiten zu liegen ver-

Es ist immer wieder verblüffend, wie dezidiert und kenntnisreich er seine Berater einordnet. Zu dominierend ist der eine, zu sehr hängt der andere sein Mäntelchen nach dem Wind. Der dritte nutzt die Frauen zum Ausüben von Einfluß. Der vierte ist allzu willfährig. Und der fünfte wird nur geduldet, weil kein besserer zu finden ist. "Da der Schlaf gelegent-lich schwer ist", so empfiehlt Karl V. dem Sohn die eher unbequemen Berater, "fällt auch ein Wecker manchmal lästig."

Auch das Testament von 1548, das eher eine gesamtpolitische Bestandsaufnahme ist, spricht für einen ganz und gar pragmatischen Herr-scher, der sein Cäsarentum als weltliches Hirtenamt begreift, weswegen er seine "Schäfchen" ganz genau zu kennenmat. In Deutschland, so vermerst er, finde man immer gute Sol-daren, wenn man de entsprechend bezole, danschaftenen er solchem Zweck noch die Schweizer und rage. Die Französer charakterisiert er als bermanent vertragsbrüchig und ex-

pansionswiftig. Man durfe ihnen such im "Geringsten" nicht nachgeben, sünst verlangten sie gleich "alles". Aber der geschulte Beobachter be-nierst auch "daß die Franzosen imthe belt entmutigt sind, wenn ihnen etwas micht im ersten Anlauf gelingt". Karl V. wußte auch sehr genau, wie men historische und politische Konstellationen zur eigenen Interessenwahrnehmung nutzen kann. In bezug auf die oft unruhigen Neapolitaner empfahl er, sie an die Heimsuchung durch die Franzosen zukerinnern, sie demgegenüber gerecht und maßvoll

Die Rückgewinnung von Ländern in Hallen sah er mir "unter günstigsten Umständen als möglich an. Im ibrigen solle man - taktisch klug ien ewigen und unüberwindlichen ensatz zwischen Franzosen und Englandern ohne Parteinahme wir-

All diese Einschätzungen zeigen einem durchaits rationalen Herrscher, der sich keineswegs von Wunschdenken und "Ideologien" beinflussen ließ. Immer verband sich - zumindes: theoretisch - das nüchterne Kalküi mit der zugrunde liegenden Idealvor-

Ein Satz wie dieser ist dafür charakteristisch: Das beste ist aber immer, die Reiche durch die eigenen Kinder an sich zu fesseln, deshalb solltet Ihr mehr Nachkommenschaft haben und eine neue Ehe schließen." Der dynastische Gedanke, das imperiale Wollen fanden in der Gedankenwelt Karls V. einen realistischen

So korrigieren diese Testamente auf sehr personliche Weise das Bild eines Kaisers, der nicht das Ideal seiner Epoche werden konnte, weil er deren Ideale nicht teilte. Noch in seinem tragischen Scheitern hat Karl V. die weitere Geschichte bestimmt. Das spanisch-katholisch-römische Bündnis brachte die Gegenresormation hervor. Im Rückstoß beförderte das europäische Wollen des Kaisers die Nationalstaatsidee. Eher wider seinen Willen hat er die Zersplitterung Deutschlands mitbewirkt.

Eine negative Bilanz? Bei der Übergabe seiner Herrschaft an Philipp IL 1555/56 resumierte Karl V., er sei neunmal nach Deutschland gezogen, sechsmal nach Spanien, viermal nach Frankreich, zweimal nach Afrika, zweimal nach England, nun rüste er sich zur letzten Fahrt nach Spanien. Dort ist er 1558 im Kloster San Yuste gestorben.

Sein Sohn Philipp II. hat ganz of-fensichtlich die Gedanken dieses Testaments gar nicht begriffen. Da mag es ja noch mit Humor zu nehmen sein, daß Frauen in seinem Leben entgegen väterlichem Rat - eine Hauptrolle spielten. Aber das Beispiel Niederlande macht deutlich, wie wenig Philipp den Doppelgedanken "Gerechtigkeit und Barmherzigkeit" verstanden hatte. Der fanatische Katholik ging erbarmungslos gegen die mederländischen Protestanten vor. Charakteristisch sein Satz: "Lieber verliere ich 100 000 Mann, als daß ich den Kampf gegen die Ketzerei ein-

Das Ergebnis ist bekannt: Spanien verlor die Niederlande.

Mißachtung des Rats führte zur Katastrophe

Auch im Fall England geriet dem spanischen König die Mißachtung der väterlichen Ratschläge zur Katastrophe: Statt sich des "ewigen und unüberwindlichen Gegensatzes zwischen Franzosen und Engländern" zu bedienen, suchte er die offene Aus-Frankreich auf seiner Seite oder gar besiegt zu haben. Auch hier ist das Ergebnis bekannt: Die Armada versank in den stürmischen Fluten.

Weder in Familienfragen (er ließ seinen Sohn Don Carlos im Gefängnis sterben) noch in der Finanzpolitik (er machte dreimal Staatsbankrott) berücksichtigte Philipp II. die testamentarischen Empfehlungen des Vaters, die von pragmatischer Klugheit bestimmt waren. Der Sohn verfolgte einsam und fanatisch ein unrealistisches Ziel: ein katholisches Weltreich Spanien ohne rechten Blick auf das kontinentale Europa.

# Montag in der WELT:

Kardinal Richelleu gilt als eine Hor-rorgestalt der Geschichte, vor allem wegen seiner erbarmungslo-sen Niederwerfung der Hugenot-ten in La Rochelle. Aber nicht nur sein Testament beweist: Er war ein Mann des Ausgleicht und der poll-



AUTO-BILD sagt, was beim Falschtanken von Super, Normal, bleifreiem Benzin oder Diesel passiert, und was zu tun ist.

Europas größte Autozeitung

# Noch nenstadt, von Hanptbalahof, Flugplatz und Antobahn, unter einem Dach Tagungaraume Freizeitspaß, Gastro

doch einmal vorbei.

Park Hotel Siegen

AM KONGRESS-ZENTRUM SIEGERLANDHALLE Koblenzer Straße 135

Graphologisches Gutachten Dipt.-Psych. P. Lauster deritzstraße 2. 5000 Köln 60

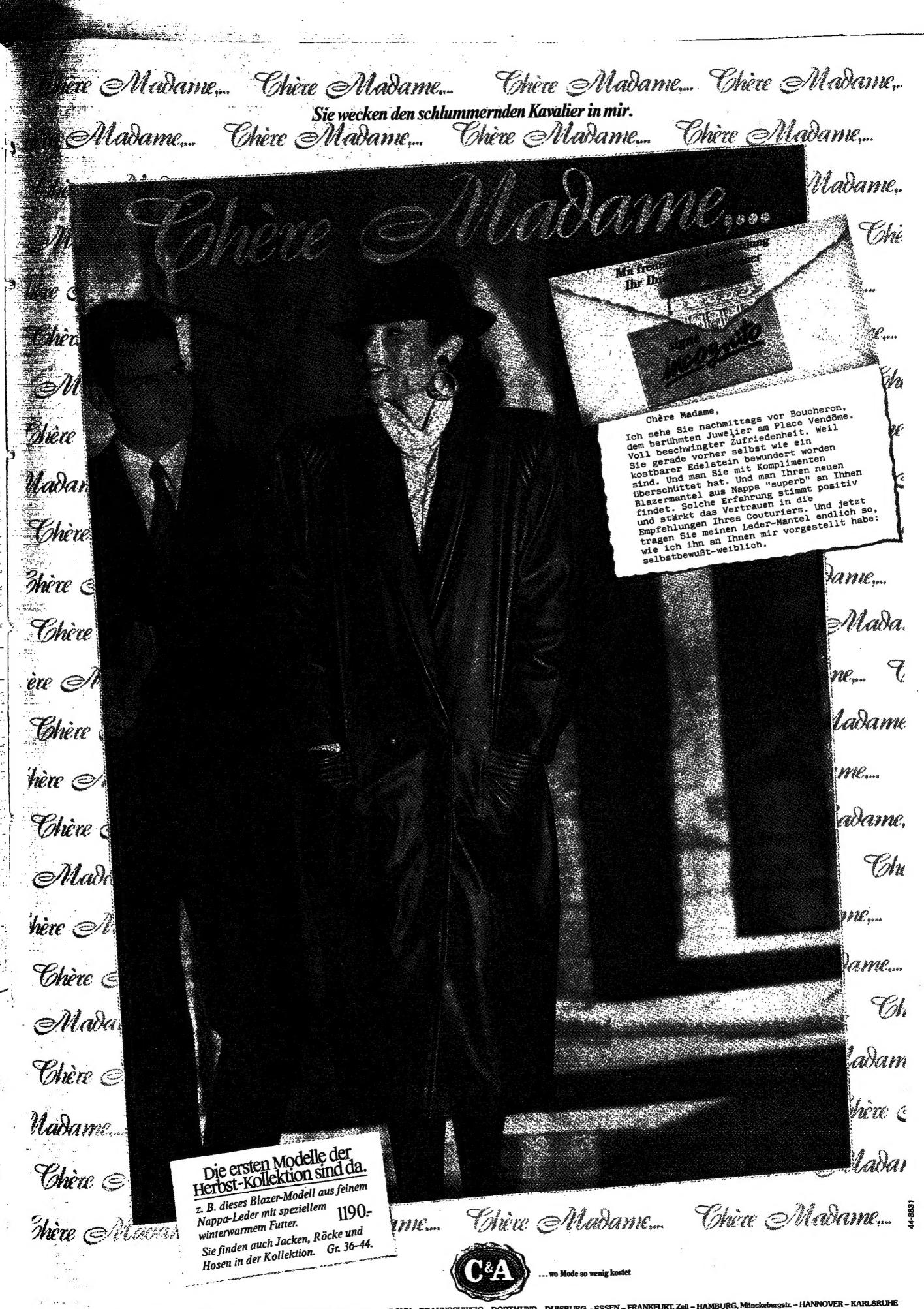
# Schlaf. Schauen-Sie in 7 Tagen

Annalgen: Tel. (96 Takes 5 236 106

4000 Düsseldorf I, Gref-Adolf-Pinte II, Tel. (92 11) 37 30 43/44, Angelgen: Tel. (92 11) 37 50 51, Telez 8 367 750

9000 Miliochen 40, Schellingstrafte 3 (0 50) 2 30 13 01, Tulex 5 22 613 Annelgan: Tel. (0 60) 8 56 60 30 / 30 Telex 5 23 636

Druck in 4300 Essen 18; Im Tecibruch 109;



zu 40 Prozent

Die rund sieben Millionen Haushal-

te im Bundesgebiet und in Berlin, die

Erdgas beziehen, werden vom 1. Ok-

tober an mit Preisermäßigungen zwi-

schen 20 und 40 Prozent rechnen kön-

Über die genaue Höhe des Nachlas-

ses entscheiden letztendlich die örtli-

chen Gasunternehmen. Die Preismin-

derungen, die die großen Erdgasim-

porteure wie die Ruhrgas AG oder die

Erdgasförderer in Nordwestdeutsch-

land gewähren, gehen auf die seit

Jahresbeginn sinkenden Mineralöl-

Der Preis für Erdgas folgt im we-

sentlichen dem für leichtes Heizöl mit

einem zeitlichen Abstand von sechs

Monaten jeweils zum 1. April und

Dieser Mechanismus funktioniert

auch gegenüber den Erdgaszuliefe-

rem aus der Sowjetunion, aus Norwe-

gen und den Niederlanden. Diese

sind gebunden an ein Preismix für

Kosten am westdeutschen Wärme-

markt, der aber dominiert wird vom

Um die Erdgasverbraucher schnel-

ler in den Genuß fallender Preise

kommen zu lassen, überlegt die Gas-

wirtschaft, ob die Preisanpassungs-

phasen nicht auf ein Vierteljahr ver-

kürzt werden können. Aufgrund der

Entwicklung am Ölmarkt haben

manche örtlichen Gasunternehmen

bereits zum 1. April die Preise um bis

zu zwölf Prozent zurückgenommen.

Millionen Haushalte. Sie werden vom

Öktober an "nur" mit Preisnachläs-

sen von etwa 20 Prozent rechnen kön-

nen, während jene Gasverbraucher,

die im April leer ausgingen, Abschlä-

ge bis zu 40 Prozent erwarten dürfen.

trifft auch für Steigerungen zu. Zieht

der Preis für Öl wieder an, womit

allgemein gerechnet wird, so folgt

ihm der für Gas wiederum nach sechs

Das Erdgas hat zur Zeit einen An-

teil von gut 15 Prozent der Primär-

energiebilanz von 390 Millionen Ton-

nen Steinkohleneinheiten im Jahr.

Diese rund 60 Millionen Tonnen in

Form von Erdgas kommen zu 29 Pro-

zent aus deutschem Boden, zu 33 Pro-

zent aus den Niederlanden, zu 13 Pro-

zent aus Norwegen, zu 24 Prozent aus

der Sowjetunion und zu einem Pro-

zent aus Dänemark.

Was für Preisminderungen gilt,

Betroffen davon waren rund 1.5

Preis für leichtes Heizöl.

DW. Bonn

billiger

preise zurück.

zum 1. Oktober.

Jedoch ist wichtig zu betonen, daß

# Bürgerschutz

Fast täglich ist von einem Mord zu lesen. Unsere Spitzenpolitiker umgeben sich mit Panzern und Karatekämpfern. Aber der Normalbürger wird nicht ausreichend geschützt.

Heinz Westing. Loxstedt

# TV "drüben"

"Klitterung im Westen"; WELT vom 19.

Es ist beschämend für das freie Deutschland, daß das sogenannte DDR Fernsehen eine sachlichere Darstellung des großen preußischen Königs gegeben hat. So wird uns von "drüben" eine historische Größe nach der anderen geraubt. Wir sehen tatenlos zu.

Ahrensburg

# Erdgas wird bis Die FDP wirbt um SPD-Wähler Geburtenzahlen Afrikaner beraten über

Generalsekretär Haussmann erwartet Umschwenken von Schmidt-Wählern nach Parteitag

DIETHART GOOS, Benn Die FDP ist davon überzeugt, daß der neue Kurs der Sozialdemokraten in der Wirtschafts- und Finanzpolitik,

wie er auf dem am Montag beginnenden SPD-Bundesparteitag festgelegt werden soll, den Liberalen zusätzliche Wählerschichten eröffnen wird. Wie FDP-Generalsekretär Helmut Haussmann in einem Gespräch mit der WELT erläuterte, gelinge es dem SPD-Kanzlerkandidaten Johannes Rau nicht, einen klaren marktwirtschaftlichen Kurs durchzusetzen, der an Karl Schiller und Helmut Schmidt anknüpfe. "Damit erhält die FDP im wahlentscheidenden Bereich der Mittelschicht-Wechselwähler die große Chance, frühere Schiller- und

Schmidt-Wähler zu gewinnen." Die jetzt von der SPD verfolgte, für die Wechselwähler nicht mehr attraktive Wirtschafts-, Finanz- und Steuerpolitik sei ein fadenscheiniger Kompromiß zwischen Marktgegnern und halbherzigen Anhängern des Marktes, ohne daß klar herauskommt, was die tatsächliche SPD-Linie ist". Statt notwendiger Steuerentlastung wolle die SPD vielmehr die Besser-

# Nukem erfüllt Forderungen des Umweltministers

Der Hanauer Lieferant von Kernbrennstoffen und Spezialanlagen für Kernkraftwerke, Nukem, ist den Forderungen des hessischen Umweltministers Josehka Fischer nachgekommen und hat jetzt beim Regierungspräsidenten in Darmstadt formal die Genehmigung für seine seit 1960 bestehende alte Brennelement-Produktionsanlage Nukem I beantragt. Das Unternehmen wies am Freitag darauf hin, daß ihm die Stillegung der Anlage angedroht worden war. Obwohl eine Stillegungsverfügung rechtswidrig wäre, habe das Management das Risiko mit Rücksicht auf den wirtschaftlichen Schaden und den Bestand der Arbeitsplätze nicht in Kauf nehmen wollen. Für Nukem war nach Inkrafttreten des Atomgesetzes 1975 ein atomrechtliches Erlaubnisverfahren eingeleitet, im September 1984 aber aufgrund eines öffentlich-rechtlichen Vertrages zwischen dem Unternehmen und dem hessischen Wirtschaftsminister ausgesetzt worden.

verdienenden stärker belasten, und das treffe bereits den Facharbeiter.

Der FDP-Generalsekretär kündigte an, seine Partei wolle nach dem Nürnberger SPD-Kongreß die Wähler davon überzeugen, daß sich die SPD keine absolute Mehrheit mehr zutraue. Zugleich seien die Sozialdemokraten unehrlich und wollten nicht zugeben, sich letztlich doch mit den Grünen zu verbünden. Lediglich die Jungsozialisten hätten sich ehrlich für eine Koalition mit den Grünen ausgesprochen. "Doch Rau drückt sich um die klare Linie."

Haussmann stellte mit Entschiedenheit fest: "Die FDP steht den Sozialdemokraten als Nothelfer nicht zur Verfügung." Auf die Frage, ob diese Linie auch für die Bürgerschaftswahl in Hamburg gelte, antwortete der Generalsekretär: "Was regionale Dinge betrifft, will ich mich nicht festlegen. Das muß die Bundespartei immer ihren Landesverbänden überlassen. Im Moment bewegt sich ja viel, wie durch die Hamburger Justizasiäre deutlich wurde. Aber erstmal müssen wir in die Bürgerschaft zurückkehren." Wenn es dann die

# Schießerei an Grenze zwischen **UdSSR** und China

dpa. Tokio

Zwischen Grenzsoldaten der Sowjetunion und China ist es am 12. Juli in Zentralasien zu einem Schußwechsel gekommen, bei dem ein Chinese getötet und ein weiterer verwundet wurden. Die japanische Zeitung "Yomiuri Schimbun", die sich auf Quellen in Peking berief, berichtete jetzt. es seien ingesamt drei chinesische und 13 sowjetische Soldaten in die Schießerei verwickelt gewesen. Aus Sorge, daß sich aus dem Zwischenfall ein größerer Konflikt entwickeln könne, habe China darauf verzichtet, Moskau öffentlich anzuprangern. Beide Länder hätten jedoch "heftige" Proteste ausgetauscht. Sowjetische Quellen in Peking sprachen von einem "geringfügigen Einzelfall" wegen eines "Mißverständnisses". Der Schußwechsel ereignete sich 14 Tage vor der Wladiwostok-Rede des sowietischen Parteichefs Gorbatschow, die deutliche Schritte in Richtung auf die Volksrepublik enthielt.

Mehrheitsverhältnisse werde die FDP mit der CDU vernandeln, um die SPD abzulösen.

Bei der Bundestagswahl am 25. Januar, noch dazu bei hoher Wahlbeteiligung, hat die SPD - davon ist Hausmann überzeugt - keine Chance, aus eigener Kraft die Koalition abzulösen. .Wir lassen uns nicht in Zugzwang bringen." Die SPD verfolge nämlich offenbar das Ziel, "wieder stärkste Partei zu werden und dann zu sagen: Ohne uns läuft nichts".

Haussmann erinnerte daran, daß die SPD 1969 zu Zeiten von Brandt und Scheel eine Koalition bei knapper Mehrheit mit der FDP gegen die CDU/CSU als stärkste Fraktion gebildet hatte. "Jetzt wird das von der SPD so dargestellt, als sei dies ein demokratisches Gesetz; doch bei Wahlen mit Erst- und Zweitstimme sind nicht relative Mehrheiten, sondern die absolute Mehrheit im Bundestag entscheidend." Um so wichtiger sei es für die FDP, gerade den Mittelschicht-Wechselwählern klarzumachen, daß sie mit ihrer SPD-Stimme indirekt auch die Grünen wählen würden.

# Managua übergibt Protestnote zu Reagan-Erklärung

Die sandinistische Regierung hat beim amerikanischen Außenministerium gegen die Erklärung von Ronald Reagan in einem Interview mit der mexikanischen Zeitung "Excelsior" protestiert, in dem der US-Präsident ausdrücklich gesagt hatte, den "Contras" bleibe keine andere Alternative als Sieg und Machtergreifung in Nicaragua, wenn die Sandinisten sich nicht zu Verhandlungen über eine politische Lösung mit der bewaffneten Opposition bereitfanden. In der Protestnote hieß es, die Außerung des Präsidenten stelle eine "schwere Eskalation in der illegalen Gewalt- und Interventionspolitik gegen Nicaragua" dar. Es sei zum ersten Mal őffentlich zugegeben worden, daß der Sturz der nicaraguanischen Regierung das eigentliche Ziel dieser Politik sei. Sie werde "unweigerlich zu einer direkten Intervention " führen. Dadurch würde Mittelamerika in einen allgemeinen Krieg hineingezogen, hieß es weiter.

# steigen wieder leicht an

EBERHARD NITSCHKE, Bonn Die Geburtenzahl in der Bundesrepublik Deutschland hat sich im ersten Halbjahr 1986 gegenüber dem gleichen Vorjahreszeitraum um 5,2 Prozent erhöht und betrug 288 000. Nach Angaben des Statistischen Bundesamtes sind für die zweiten Halbjahre regelmäßig höhere Geburtenzahlen als für die ersten zu erwarten.

Bundesfamilienministerin Süssmuth verwendete die Angabe am Freitag bei der Vorlage einer Dokumentation zum Thema "Positionen zur Familien- und Sozialpolitik", mit der nachgewiesen werden soll, daß der Sozialstaat nicht demontiert, sondern gefestigt worden ist". In der Dokumentation wird dargestellt, daß durch Gesetzesänderungen seit 1982 familienpolitische Mehrleistungen erreicht wurden, die 1986 bei fast acht Milliarden Mark liegen. Nur zwischen 1982 und 1984 hat es nach dieser Darstellung Minderleistungen gegeben. Frau Süssmuth: "Die Bundesregierung hat mit ihrem neuen Ansatz in der Familienpolitik Abschied von der Vorstellung genommen, daß diese Leistungen eine sozialpolitische Wohltat des Staates sind. Für uns ist die Familie eine Solidargemeinschaft, die von Staat und Gesellschaft solidarisch anerkannt und unterstützt werden muß."

In Auseinandersetzung mit familienpolitischen Antragen zum bevorstehenden SPD-Parteitag in Nürnberg meinte Frau Süssmuth, für diese Partei beschränke sich Familienpolitik auf Zahlung von Kindergeld und die Forderung von Lohnersatzleistungen. Die SPD beabsichtige nicht, ihre zahlreichen Forderungen zu verwirklichen, "einfach deshalb, weil sie finanziell nicht verwirklicht werden können".

Sie wies in diesem Zusammenhang auf den von der jetzigen Bundesregie rung 1982 übernommenen Schuldenstand von 308 Milliarden Mark hin und zitierte zu den, wie sie sagte, "populistischen Versprechungen" den ehemaligen Bundeskanzler Helmut Schmidt (SPD), der seine Partei schon damals auf den "absoluten Grenzpunkt" der Staatsfinanzen hingewiesen habe. Mit der Formel "Der SPD ist das Auto lieber als das Kind" wird in der Dokumentation bemängelt, daß nach SPD-Vorstellungen Fahrten mit dem Wagen zum Arbeitsplatz steuerlich absetzbar sein sollen, Aufwendungen für Kinder aber nicht.

# Sanktionen gegen Pretoria

Treffen in Luanda / Savimbi-Erfolg bei Kampf in Angola

Während im angolanischen Kriegsgebiet die Kämpfe zwischen Regierungstruppen und Einheiten der prowestlichen Widerstandsbewegung Unita weitergingen, haben gestern in der Hauptstand Luanda die Staatsund Regierungschefs von neun Staaten im südlichen Afrika Beratungen über Sanktionen gegen die Regierung in Pretoria aufgenommen. Gleichzeitig sollte auf dem Gipfel eine Strategie erarbeitet werden, um Gegenmaßnahmen der Südafrikaner abzuschwächen.

Abgesehen von Angola und Tansania unterhalten alle in der Koordinationskonferenz für die Entwicklung im Südlichen Afrika (SADCC) zusammengeschlossenen Ländern direkte Handelsbeziehungen mit Südafrika. Einige von ihnen sind fast völlig vom südafrikanischen Transportnetz und zu einem großen Teil auch von südafrikanischen Nahrungsmittelimporten abhängig. Allein um das Ziel der Selbstversorgung mit Grundnahrungsmitteln sicherzustellen, müßten die Länder nach Angaben der SADCC mehr als fünf Milliarden Dollar aufbringen. Dieses Geld stehe jedoch nicht zur Verfügung.

Sowohl Sambia als auch Zimbabwe drängen auf eine baldige Inkraftsetzung von Sanktionen, darunter die Unterbrechung der Flugverbindung zwischen schwarz-afrikansichen Staaten und Südafrika. Andere SADCC-Mitgliedstaaten wie Botswana und Lesotho sollen Sanktionen jedoch eher ablehnend gegenüberste-

### Radarstation zerstört

Auf dem Kriegschauplatz in Zentral-Angola ist die von sowjetischen Beratem geführte Offensive nach Angaben von Unita-Chef Jonas Savimbi gestoppt worden. Bei einem Überraschungsschlag seiner Truppen gegen die strategisch wichtige Stadt Cuito Cuanavale seien die Landebahn, Munitionsdepots und Radarstationen zerstört worden. Cuito Cuanavale sei vorerst nicht mehr als Basis für eine neue Offensive gegen die Unita zu gebrauchen, sagte Savimbi.

Die Stadt hatte den von Kubanern und Sowjets unterstützten Regierungstruppen als Sprungbrett für die Eroberung Mavingas dienen sollen. Mavinga war bereits im vergangenen

M GERMANI DW. Johannesburg Jahr heitig umkampft und gilt als Schlüsselposition für einen Vorstoß auf Jamba, der Hochburg der Unita im Südosten des Landes.

Die Sowjets haben nach Savimbis Angaben bei der jüngsten Offensive erstmals chemische Walfen gegen die Unita-Kämpfer eingesetzt. Am 12. August hätten Flugzeuge chemische Bomben abgeworfen, die bei der Explosion erst gelbes, dann grünes Gas freigegeben hätten. Mehrere seiner Leute seien getötet worden, andere seien erblindet. Die Blatter der Bäume hatten sich dunkel gefarbt.

### Waffen aus den USA

Lobende Worte land Savimbi gegenüber ausländischen Journalisten für den amerikanischen Präsidenten Reagan, der ihm im Februar dieses Jahres militärische Unterstützung zugesagt hatte. Durch die amerikanische Hilfe sei die Lage der Unita wesentlich günstiger geworden. Savimbi sagte, er habe von den USA alies erhalten, um was er gebeten habe Einzelheiten nannte er nicht. Dem Vernehmen nach soll die Organisation unter anderem Boden-Luft-Raketen vom Typ Stinger und panzerbrechende Waffen erhalten haben.

Das Angebot des angolanischen Präsidenten Dos Santos, mit den USA diplomatische Beziehungen aufzunehmen und mit Präsident Reagan zusammenzutreffen, wurde von Savimbi begrüßt. Gegenüber der WELT erklärte er, ein solches Treffen eröffne die Möglichkeit einer Lösung des Konflikts in Angola und im gesamten südlichen Afrika. Nach einem Abzug der schätzungsweise 30 000 Kubaner wiirde Angola seine Probleme selbst bewältigen können. Eine positive Entwicklung in dieser Frage würde auch zu einer Lösung des Namibia-Problems und zur Beendigung der Apartheid in Südafrika beitragen. denn Südafrika müsse sich dann nicht mehr von den Sowjets bedroht

Er habe kürzlich erfahren, daß Sambia bereit sei, angolanischen Truppen Stützpunkte zur Verfügung zu stellen, damit diese in die von der Unita befreiten Gebiete einmarschieren könnten, sagte Savimbi. Eine solche Handlungsweise von Präsident Kaunda wäre "beschämend". Bislang habe der Präsident die Unita still-

# Briefe an DIE WELT

DIE WELT, Godesberger Allee 99, Postfach 200 866, 5300 Bonn 2, Tel. 0228/30 41, Telex 8 85 714

schen zum Beispiel lehrt, begründete

Befürchtungen (zum Beispiel hin-

sichtlich der Gefahren, die von Rake-

ten oder Atomkraftwerken drohen)

von der Angst zu unterscheiden, die

durch Demos und Blockaden ge-

schürt wird. Panik ist unchristlich!

Denn sie ist das Gegenteil von Gott-

vertrauen. IHM vertrauen macht

sachlich, reduziert die Aussagen der

Agitatoren auf vernünftige und be-

rechtigte Anliegen. Zur "Seelsorge"

im politischen Bereich scheint mir

auch die Ermahnung zu fairer Beur-

teilung der Lage in anderen Ländern

zu gehören. Wer sich, wie nun auch

der Rat der EKD, mit dem Aufruf zu

"Sanktionen" einseitig auf die Seite

der Nichtweißen in Südafrika

schlägt, läßt Verständnis für die inne-

re Lage der Buren vermissen. Er hilft

bei einer Hexenjagd, bei der die von

allen Seiten Angeprangerten in dem

Gefühl, von \_einer Welt von Feinden\*

umgeben zu sein, immer mehr ver-

stocken. Auch den Weißen in Süd-

afrika solite unsere Liebe gelten. Ihre

Lage ist wahrscheinlich nicht ein-

fach. Ein geistliches Mandat wird oh-

ne Zweifel für uns Prediger auch im

Blick auf den bevorstehenden Bun-

deswahlkampf wahrzunehmen sein.

indem wir die Beteiligten ermahnen

nicht Giftstoff zu verspritzen, zu dif-

famieren, auch nicht bestimmte An-

liegen ins Religiöse hochzustilisieren,

sondern ehrliche Sorge um das Ge-

meinwohl zur Richtschnur im Kampf

Eberhard Schendel.

Pfarrer in Bad Salzuflen

# 99 Panik ist unchristlich!" Das Mandat der Kirche"; WELT vom 14. Sorgerlich reden sollte, also die MenAugust August August Auf der ersten Seite brachten

Mit gewohntem Elan hat der Leitartikler zu Recht die Politisierung der evangelischen Kirche gerügt und sie ermahnt, bei ihrem eigentlichen Auftrag zu bleiben. Ihre Zeitung nimmt sich auch sonst dieser Problematik an, die in der Tat bedrückend ist. Ich bin seit manchem Jahr Mitglied der Synode einer Landeskirche und habe dies notvoll erfahren. Zusätzlich belastend ist daß die politischen Resolutionen oft durch irrationale Sympathien und Antipathien unsachlich werden und Bruder Trend oder Schwester Mode die Texte diktieren.

Es ware mir jedoch lieb, wenn sie in Ihren Beiträgen nicht ähnlich undifferenziert zu dieser schwierigen Materie schrieben. Herr von Loewenstern appelliert meines Erachtens an den Hang des Lesers zu vereinfachen und es sich damit zu leicht zu machen, Darf man wirklich den Bereich, in dem die Kirche zu den Fragen der Zeit sprechen darf, auf den Nationalsozialismus von einst und den (mitteldeutschen) "Unrechtsstaat" von heute beschränken? Alle anderen Stellungnahmen werden von ihm als "Menschwort" deklassiert. Auch scheint er mir den linken Theologen Unrecht zu tun, wenn er unterstellt, sie wollten mit ihrem "Rummel" der Sache Gottes krampfhaft Beachtung verschaffen. Gewiß ist ihnen ihr (auch mir wenig behagendes) Wirken überwiegend Gewissenssache und redlich gemeint.

unsere Kirche in allem wirklich seel-

# "Diese wenigen"

um die Stimmen zu machen.

Da fahren 3000 junge Leute nach Berlin, um an einer von der Jungen Union organisierten Demonstration teilzunehmen. Da bilden tausende Berliner sowie ihre Gäste eine kilometerlange Menschenkette und versammeln sich abschließend friedlich auf dem Gelände vor dem Reichstag. Und irgendwo. vorzugsweise am Checkpoint Charlie, versuchen einige wenige ihren Protest auf reichlich fragwürdige Weise darzustellen. Genau diese wenigen sind der WELT einen umfangreichen Artikel wert, während die zahlreichen friedlichen Demonstranten fast überhaupt keine Erwähnung finden.

> Für die Teilnehmer der Jungen Union, Kreisverband Coesfeld Burkhard Kleffmann, Bernd F. Mai

Auf der ersten Seite brachten Sie ein Heimkehrerbild. Dieses Foto wurde aufgenommen, als ich am 26. September 1953 nach 10jähriger sowjetischer Gefangenschaft meine Frau und meine damals 14jährige Tochter



Albert Schröer, Frau und Tochter

im Lager Friedland wieder in die Arme schließen konnte. Das Bild erschien damals in vielen deutschen und ausländischen Zeitungen und Zeitschriften, weil meine Frau als erste ihren Mann im Lager begrüßen

Ich freue mich, daß dieses schöne Bild nach 33 Jahren gerade von der WELT veröffentlicht wurde. Albert Schröer,

# Das Elsaß

Der Artikel von Hans Krump besticht durch seine ausgezeichnete Kenntnis der Lage im Elsaß. Das Thema Elsaß" ist, aus welchen Gründen auch immer, für die deutsche Publizistik tabu, oder auf das Niveau bloßer Folklore heruntergesunken. Ihr Artikel hilft den Leuten im "Landel", die nicht wollen, daß das Elsässisch verlorengeht und damit auch das Land, wie es "noch" ist, verschwindet

Michael Ertz.

# Wort des Tages

99 Genie ist das Talent der Erfindung dessen, was nicht gelehrt oder gelernt werden kann. Immanuel Kant, deutscher Philosoph (1724-1804)

# Mädchenschulen

Aus der Seele gesprochen erscheint mir Joachim Neanders Satz

"Tatsächlich aber finden sich unter den Absolventinnen reiner Mädchenschulen bis auf den heutigen Tag erstaunlich viele Beispiele von besonders ausgeprägter Selbständigkeit." Als Philologe an einem Gymnasi-

um, welches bis zum 31. Juli dieses Jahres die letzte Madchenschule in öffentlicher Trägerschaft im Lande Nordrhein-Westfalen war und erst jetzt vor dem Zeitgeist die Waffen strecken mußte, habe ich neben sachlicher Argumentation auch ein gerüt teltes Maß an Boshaftigkeit und Dummheit kennengelernt, als es darum ging, den Eltern die Wahlmöglichkeit zwischer einer "koedukatiund "nicht-koedukativen" Schule zu nehmen.

Dr. Ekkehard Gühne, Warendorf 1

# Was ist besser?

Hat unsere Familienministerin wirklich nichts Besseres zu tun, als eine Million Mark dafür auszugeben, daß untersucht wird, ob und wie Frauen am Arbeitsplatz sexuell belästigt werden?

Wäre es nicht besser, sie kümmert sich darum, daß in Deutschland genügend Kinder geboren werden und nicht Kinderlosigkeit finanziell belohnt wird? Hans Zeller,

# "Salbungsvoll"

Warum plötzlich diese salbungsvollen Außerungen gegenüber den Staatsdienern? Eine bedauerliche Trendwende des Herrn Minister, es wäre schade, oder nur eine pflichtgemäße Verbeugung rechtzeitig vor der

> B. W. H. Schuwe, Hamburg

# Asyl und Arbeit

Warum kann die obligatorische Sozialhilfe nicht vom Recht auf Asyl getrennt werden? Dies würde sich in den in Frage kommenden Ländern schneller herumsprechen, als eine Aufklärungs-Kampagne. Ebenso könnte an Arbeitserlaubnis für Asylanten gedacht werden, damit Gewerkschaften und diejenigen Parteien, die der Bundesregierung so wenig konstruktiv Beistand leisten, wenigstens christliche Sozialhilfe praktizie ren können.

Dr. Hans J. Schlüter. Kassel

# Personen

# MUSIK

Der Generalmusikdirektor und Chefdirigent des Staatsorchesters Rheinische Philharmonie in Koblenz, James Lockhart, ist zum Direktor der Opernabteilung des Royal College of Music in London berufen worden. Lockhart wird künftig beide künstlerischen Verpflichtungen wahrnehmen. Der 55jährige Lockhart, der schottischer Abstammung ist, war schon von 1962 bis 1972 Professor am Royal College. Lockhart wird am 5. November in London dirigieren. In Anwesenheit von Königin Elizabeth und Prinz Charles ist ein Gela-Abend zur Eröffnung des neuen Britten Opera Theatre des Royal College of Music vorgese-

# **GEBURTSTAGE**

Kein Mensch glaubt ihm seine 90 Jahre. Dennoch hat es seine Richtigkeit, wenn Künstler aus aller Welt heute ihre Glückwünsche zu diesem unglaublichen Geburtstag in die Essener Hans-Luther-Allee schicken oder selber überbringen. Es ist ein rheinisch-exotisches Gedränge zu befürchten. Der Jubilar, wie wir ihn kennen, wird es mit heiterer Gelassenheit über sich ergehen lassen; er hat's nicht anders verdient. Rudolf Schaumann, am 23. August 1896 im Castrop geboren, eröffnete 1920 seine erste Galerie, war der jüngste seiner Gilde und ist heute längst ihr Nestor, mit allem, was dieser Name einschließt und bedeutet. Nach acht Jahren verlegte Schaumann seinen "Kunstsalon" nach Essen und machte ihn, neben dem avantgardistischen Folkwang-Museum, zu einem künstlerischen Zentrum des Rhein-Ruhr-Gebiets. Fast



Künstler vom "Jungen Rheinland". von der "Sezession" oder anderen Gruppen der 20er Jahre haben durch seine Galerie den Weg zum Erfolg gefunden. Nicht nur die Jungen fanden allzeit bei ihm Starthilfe. Als die bereits arrivierten Künstler

unter den Nationalsozialisten in Bedrängnis gerieten, ließ Schaumann auch sie nicht im Stich. Im Krieg wurde die Galerie zerstört. Schon 1948 zeigte er im neuen Domizil die junge Avantgarde. Dieser Elan und die geistige Beweglichkeit seines sehr eigenwilligen Charakters sind es vor allem, neben der straffen, schlanken, stets korrekten Erscheinung, die uns die 90 Jahre des Jubilars so unglaubhaft erscheinen las-

Diakonischen Werkes der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD), Ludwig Geißel, wird am 25. August 70 Jahre alt. Geißel, der als Mitarbeiter des späteren Bundeskanzlers Helmut Schmidt nach 1945 maßgeblich am Wiederaufbau des sozialen Gefüges in Hamburg beteiligt war, trat 1947 in das kirchliche Hilfswerk ein. Zu seinen Aufgabenbereichen gehörte die Finanzabteilung sowie die Nothilfe im In- und Ausland. So wirkte Geißel beispielsweise an der Organisation von Hilfen nach dem Ungarnaufstand 1956, der Aktion "Indien hungert" sowie an diakonischen Hilfsmaßnahmen während des Biafra-Krieges in Nigeria und zahlreichen Hilfeaktionen für Erdbebenopfer mit. Vizepräsident des Hilfswerkes war Geißel von 1972 bis 1981.

# KIRCHE

Fritz Wittko, der neue Superintendent des Distrikts Berlin der Evangelisch-methodistischen Kirche in Mitteldeutschland, wird am Sonntag in einem Festgottesdienst in der Erlöserkirche in Ost-Berlin von Bischof Rüdiger Minor aus Dresden in sein Amt eingeführt. Der Amtsbereich des Distrikts Berlin erstreckt sich von Leipzig bis Rostock und umfaßt insgesamt 23 Gemeindebezirke, davon sechs in Ost-Berlin. Der bisherige Superintendent Günter Hering ist vor kurzem in den Gemeindedienst nach Rostock zurückgekehrt. Das Amt des Superintendenten in der methodistischen Kirche ist auf acht Jahre begrenzt. eine Wiederwahl ist nicht möglich. Wittko, Jahrgang 1931, ist in Ostpreußen geboren und studierte von 1956 bis 1960 am Theologischen Seminar der methodistischen Kirche in Bad Klosterlausnitz in Thuringen.

# BUCHPREMIERE

"Ich wollte ein Requiem für Berlin schreiben", sagt Frankreichs gro-Be alte Dame des Journalismus, die Berlin- und spätere Bonn-Korrespondentin Stephane Roussel Sie, die selbst Geschichte machte, die

erste Auslandskorrespondentin in der französischen Zeitungsgeschichte war, erinnert jetzt in ihrem Buch "Die Hügel von Berlin, Erinnerungen an Deutschland" an das Berlin im Dritten Reich. Sie schreib packend, befrachtet mit vielen inti-



men Personenkenntnissen. Warum sie schreibt, erklärt sie am Telefon: "Es gibt Tränen um Berlin, bei allen. die Berlin gekannt haben. Wir haben nach dem Krieg den Tod einer Stadt beweint, wie man den Tod eines jungen Menschen beweint." Die "Hügel von Berlin" sind Berlins Schuttberge, in denen "ein Sechstel der Trümmer des Deutschen Reiches stekken". Vor dem Krieg "Anklägerin", nach dem Krieg "Anwalt" der Deutschen habe sie sein wollen, so Stephane Roussel zur WELT. Als sie Sonderkorrespondentin in der jungen Bundesrepublik wurde, lautete die erste Frage des damaligen Kanzlers Konrad Adenauer an sie: "Glauben Sie, daß General de Gaulle sich jemals mit einem Mann wie mir einigen könnte?" Stephane Roussel: Adenauer zweifelte damals."

# EHRUNG

Der Gründer und frühere Direk-

tor der Evangelischen Akademie Bad Boll, der Theologe Eberhard Müller, ist gestern. an seinem 80. Geburtstag, mit dem Großen Verdienstkreuz mit Stern des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet worden. Von Müller gingen nach dem Zweiten Weltkrieg wesentliche Impulse für den Aufbau der evangelischen Akademien in der Bundesrepublik Deutschland aus. Gegenwärtig engagiert sich Müller vor allem in sicherheitspolitischen Fragen. 1981 gründete er den evangelischen Arbeitskreis "Sicherung des Friedens", der sich als Gegengewicht zu christlichen Gruppen der Friedensbewegung versteht und für die offizielle Verteidigungspolitik der NATO eintritt.

# Das private Geidvermögen in der Bundesrepublik Deutschland Wert der Anlagen Ende 1985 Festverzinsliche Wertpapiere in Mrd DM Termingelder Betriebl Pensionslands

Rund 2,2 Billionen DM – so hat es die Deutsche Bundesbank berechnet – betrug das Geldvermögen der Bundesbürger 1985. Pro Kopf ergibt sich ein Betrag von knapp 36 000 DM. Das Spar-buch bleibt das wichtigste Vermögenspolster. QUELE: GLOBUS

### FÜR DEN ANLEGER Optionsschein zum Preis von 25

Geldmenge: Die Geldbestände (M3) stiegen in den letzten drei Monaten mit einer saisonbereinigten Jahresrate von sieben Prozent. Zentralbankgeldmenge wichs selt Jahresbeginn mit einer Jahresrate von 6,8 Prozent und in den letzten sechs Monaten nach Wegfall des "Flick-Effekts" mit einer Jahresrate von 5,6

Optionsscheine: Die Deutsche Bank Finance N. V., Curacao, hat 250 000 Optionsscheine zum Bezug einer zehnjährigen Sechs-Prozent-DM-Anleihe begeben. Die Frist läuft vom 15. September 1986 bis 30. September 1987. Ein

DM berechtigt, eine Teilschuldverschreibung über 1000 DM zum Kurs von 100 Prozent zu be-WELT-Aktien-Indizes: Gesamt:

285,01 (282,38); Chemie: 166,51 (164,13); Elektro: 339,01 (335,61); Auto: 750,25 (735,18); Maschinenbau: 148,12 (148,96); Versorgung: 165,66 (165,13); Banken: 431,13 (428,47); Warenhäuser: 173,01 (171,15); Bauwirtschaft: 503,36 (503,62); Konsumgüter: 188,17 (186,18); Versicherung: 1525,22 (1524,32); Stahl: 156,81 (156,96).

Nachbörse: Uneinheitlich

# WELTWIRTSCHAFT

US-Defizit: Für das gesamte Budget wird im Juli ein Fehlbetrag von 22,23 nach 21,53 Mrd. Dollar ausgewiesen. Damit beläuft sich das Gesamtdefizit in den ersten zehn Monaten des Fiskaljahres auf 189,05 (183,57) Mrd. Dollar.

Ölmarkt: Die Sowjetunion hat Iran mitgeteilt, sie wolle die Öl-

exporte nach Westeuropa um 100 000 Barrel pro Tag kürzen, um der Opec beim Kampf gegen die fallenden Preise zu helfen.

USA: Die Verbraucherpreise haben sich im Juli gegenüber Juni nicht verändert. In den ersten sieben Monaten sank die Inflationsrate um 0,2 Prozent.

nische Ernteschätzung hat zu

Preissteigerungen geführt. Am

Londoner Kaffeemarkt sind die

Notierungen in fünf Tagen um

rund 230 Pfund auf 2052 Pfund je

Boeing: Der Kampf um den Auf-

trag zur Ausrüstung der briti-

schen Luftwaffe mit einem Früh-

warnsystem hat sich verschärft.

Der amerikanische Flugzeugkon-

zern hat gute Aussichten. (S. 11)

Tonne gestiegen.

### **MÄRKTE & POLITIK** Lebensversicherer: Der Verband Kaffee: Die katastrophale brasilia-

ist für das Gesamtjahr 1986 optimistisch. Die gesamten Beitragseinnahmen werden um sieben Prozent über denen des Vorjahres liegen. Die Neuzugänge sollen über 150 Mrd. DM liegen.

Bangewerbe: Die Auftragslage hat sich im ersten Halbiahr spürbar verbessert. Im Vergleich zum Vorjahreszeitraum wurden 7,2 Prozent mehr Aufträge für den

# UNTERNEHMEN & BRANCHEN

**HDW**: Die Werft wird das Geschäftsjahr 1985:86 voraussichtlich ausgeglichen oder mit einem kleinen Verlust abschließen. Die SPD hatte von einem voraussichtlichen Bilanzverlust von mehr als 100 Mill. DM gesprochen.

Hoesch: Der Stahlkonzern plant weiteren Abbau von Arbeitsplätzen, nachdem er von 1979 bis 1986 die Belegschaft von 30 000 auf 17 000 reduziert hat.

VW: Der Konzern wird in diesem Jahr weltweit 2,52 Mill Fahrzeuge ausliefern und damit bis auf wenige tausend Stück an das bisher beste Verkaufsergebnis von 1979 berankommen.

Europäische Spotpreise für Mineralölprodukte (fob ARA/Dollar/t) 21. 8. 86 20. 8. 86 1. 7. 86 1. 8. 85

Superbenzin 97,00 187,50 165.00 286,00 226,00 84,00 125,50 122,00 104,00 Diesel (EG-Material) Helző! 139,00 29.00 70,50 69,50 51.00

# NAMEN



Wienerwald: Die Münchner Staatsanwaltschaft hat gegen den "Hendlkönig" Friedrich Jahn (Fowald wieder übernommen hat, ein Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts eines Konkursvergehens eingeleitet.

Wirtschaftspolitik: Der Konjunkturaufschwung geht in das fünfte Jahr. Die Beschäftigung steigt beachtlich, und die Arbeitslosigkeit wird zurückgehen, schreibt Bundeswirtschaftsminister Martin Bangemann in einem Artikel für

great great and the contract WER SAGTS DENN?

Die richtige Einstellung zum Geld ist die einer begehrlichen Verach-10), der den deutschen Wiener-

Henry Miller

# Bankenverband plädiert für eine Zinssenkung in kleinen Schritten

Vorwurf der Machtkonzentration bei Kreditinstituten nachdrücklich zurückgewiesen

ARNULF GOSCH, Bonn Für eine Zinssenkung, wenn auch nur "in kleinen Schritten", hat sich jetzt in Bonn der Präsident des Bundesverbandes deutscher Banken, Hanns Christian Schroeder-Hohenwarth, ausgesprochen. Nach der US-Diskontsenkung vom Mittwoch könne er sich vorstellen, daß der Zentralbankrat seine bisherige Position überdenken werde. Schroeder-Hohenwarth hält ein reales Wachstum von drei Prozent für erreichbar. Mit Nachdruck wies er den Vorwurf zurück, die deutschen Banken häuften über Firmenbeteiligungen immer mehr Macht an. Wie Schroeder-Hohenwarth erklär-

te, werde die Diskontsenkung in den USA den Druck auf die Bundesrepublik und Japan verstärken. Nach der weiteren Verringerung des Zinsab-standes zu den USA werde der Kapitalfluß dorthin zurückgehen und damit einen weiteren Kursrückgang des US-Dollar bewirken. Die Bundesbank könne einem fortgesetzten Verfall des Dollar, der das Wirtschaftswachstum in der Bundesrepublik erheblich beeinträchtige, kaum taten-los zusehen. Insofern halte er, Schroeder-Hohenwarth, es für richtig - vor allem wegen der Signalwirkung -, "koordiniert und überlegt" eine Zinssenkungsrunde einzuleiten.

Im übrigen forderte er die Bundesregierung auf, an ihrem langfristig angelegten Konzept festzuhalten. Im Vordergrund sollte eine wachstumsorientierte Steuerreform mit den wesentlichen Elementen Abflachung der Progression und Senkung des Spitzensteuersatzes bei der Einkommensteuer, Reduzierung der Körper-

**BDI: Richtiger** 

Bundesregierung

Für "falsche Signale" hält der

Hauptgeschäftsführer des Bundes-

verbandes der Deutschen Industrie,

Siegfried Mann, die aus Washington

kommenden Appelle zur Stimulie-

rung des Wirtschaftswachstums in

der EG. In einem Gespräch sagte er in

Brüssel, die Bundesregierung steure

nach seiner Meinung in dieser Frage

Bei allem Verständnis für die Pro-

bleme der USA müsse eingesehen

werden, daß die Empfehlung, die

Binnennachfrage künstlich anzukur-

beln, "ganz sicher falsch" sei, meinte

man. Der beste Beitrag, den die Bun-

Nach Ansicht des Verbandspoliti-

kers betätigt sich die Bundesrepublik

weltweit bereits als "Konjunktur-Lo-

komotive". So zeigten die jüngsten

Handelszahlen, daß die deutschen

Importe schneller stiegen, als die

Ausführen. Im kommenden Jahr wer-

de diese Entwicklung voraussichtlich

noch deutlicher werden. Schon von

ihrer Größe her könne die deutsche

Wirtschaft jedoch keinen entschei-

denden Einfluß auf die amerikani-

Der BDI meint, daß eher darauf

ankomme, die Angebotsbedingungen

zu verbessern, als einen künstlichen

Nachfrageschub zu schaffen. Sinn-

voll seien zum Beispiel Steuerermä-

Bigungen; außerdem gelte es, Präsi-

dent Reagan in seinem Widerstand

gegen die zunehmenden protektioni-

stischen Neigungen in der amerikani-

schen Politik zu unterstützen. So

wurde es die deutsche Industrie "un-

eingeschränkt bejahen", den Dienst-

leistungssektor, wie dies die USA

wünschen, in die bevorstehenden

sche Konjunktur ausüben.

"genau den richtigen Kurs".

Politik der Stabilität.

Kurs der

schaftsteuer, Entlastung der Unternehmen bei den ertragsunabhängigen Steuern und die Beseitigung von Kapitalverkehrsteuern stehen, Hierzu bedürfe es aber eines energischeren

Auch der Bankenverband hält ein reales Wirtschaftswachstum von drei Prozent für durchaus erreichbar. Für die kommenden Monate sei weiter mit einem entspannten Preisklima zu rechnen. Mit einer gewissen Sorge beobachtet Schroeder-Hohenwarth allerdings, daß die Lohnstückkosten wieder stärker angestiegen seien.

Den Vorwurf der sich angeblich weiter verschärfenden Machtkonzentration der deutschen Banken wies Schroeder-Hohenwarth mit Nachdruck zurück. Die Monopolkommission ignoriere mit dieser Kritik die Ergebnisse der Geßler-(Bankenstruktur)-Kommission völlig, wonach die Kreditinstitute keineswegs ihre einflußreiche Stellung in Wirtschaft und Gesellschaft mißbrauchten. Die Kommission ignoriere auch den wesentlichen Abbau der Beteiligungen an Nichtbanken in den letzten zehn

In einem Schreiben an das Bundeswirtschaftsministerium hat der Bankenverband daher geltend gemacht, daß Mehrheitsbesitz lediglich an vier Unternehmen (unter anderen Hasenbräu und Flender-Werft) besteht, die nicht zu den 500 größten deutschen Unternehmen zählen. In nur zwei Fällen seien Großbanken mit über 25 Prozent an Firmen (Daimler-Benz und Karstadt) beteiligt, die zu den 50 größten deutschen Unternehmen gehören. Von einer Marktbeherrschung könne bei diesem geringen Anteil nicht gesprochen werden. Insgesamt halten die zehn größten Banken nur an 33 Unternehmen Beteiligungen von 25 Prozent und mehr. Und von diesen Unternehmen zählen nur 13 zu den 500 größten. Schroeder-Hohenwarth fordert

Staatssekretär Schlecht zu einer entsprechenden Korrektur auf, wenn die Bundesregierung zum Bericht der Monopolkommission Stellung nimmt. Der Forderung des wirtschaftspolitischen Sprechers der FDP, Graf Lambsdorff, nach einer Begrenzung der Bankenbeteiligung auf unter 15 Prozent widersprach Schroeder-Hohenwarth mit der Feststellung, daß Beteiligungen eine Reserve für schlechte Zeiten seien.

# **AUF EIN WORT**



99 Die Vereinigten Staaten waren für die Welt immer ein Vorbild an persönlicher, gesellschaftlicher und wirtschaftlicher Freiheit. Den Handel aus dieser Einheit herausschneiden zu wollen - und sei es auch nur zum Selbstschutz-, käme einer folgenschweren Amputation gleich.

Eberhard Heinke, Vorstand der Westdeutschen Genossenschafts-Zentral-bank eG, Dusseldorf. FOTO: DIE WELT

# **USA** lehnen **Gatt-Beteiligung** der UdSSR ab

DW. Brüssel/Washington Die Vereinigten Staaten lehnen eine Beteiligung der Sowjetunion am Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (Gatt) ab. Am Feriensitz von US-Präsident Ronald Reagan erklärte Präsidialamtssprecher Larry

Speakes, er sehe nicht, wie das sowjetische staatliche Lenkungssystem mit den Vorschriften von Gatt zurechtkommen wolle. Die USA und andere westliche Staaten würden gegen die Teilnahme der UdSSR an den Gatt-Verhandlungen stimmen, teilte das Büro des US-Handelsbeauftragten in Washington mit.

Die Sprecherin des Büros, Debra mit, daß sich das Außenhandelssystem der Sowjetunion "fundamental, praktisch und philosophisch" von den Prinzipien und Verfahren des Gatt unterscheide.

Sehr vorsichtig hat sich dagegen EG-Außenkommissar Willy de Clercq zur Initiative der UdSSR geäußert. Die EG könne erst nach einem formellen Antrag der UdSSR darüber diskutieren. Anfang September wird er sich zu diesem Thema allerdings mit dem sowjetischen Botschafter in Belgien treffen.

In Kreisen des US-Handelsbüros hieß es weiter, die Sowjetunion habe sich in den vergangenen Jahren mehrfach um eine Teilnahme am Gatt bemüht. Die Annäherungsversuche seien aber von westlichen Industriestaaten wegen der Unvereinbarkeit des staatlichen Wirtschaftslenkungssystems der UdSSR mit den marktwirtschaftlichen Prinzipien der westlichen Länder abgeblockt worden. Einige kommunistische Länder, so Ungarn, Rumänien, Polen und die Tschechoslowakei, gehören allerdings dem Gatt an.

# Gatt-Verhandlungen einzubeziehen. Die Ausländer bringen frischen Wind

Auf das vorwöchige 3,3prozentige Index-Plus hat die Börse in dieser Woche noch einmal 3,5 Prozent draufgesattelt; der WELT-Aktienindex stieg von 275,46 auf 285,01 Punkte. Selbst Optimisten hatten das kaum erwartet. Sie hatten mit einigen Tagen Konsolidierungspause gerechnet. Doch nach der Abschwächung heute vor einer Woche ging es gleich am Montag wieder aufwärts. Lediglich am Mittwoch legte der Markt eine kleine Verschnaufpause ein. Doch darauf haben die Käufer nur gewartet. Sie nutzten die etwas niedrigeren Kurse, und so kam die Börse wieder in Fahrt. Bis gestern zum Geschäftsbeginn. Dann bröckelten die Kurse ab - allerdings kaum unter das Donnerstagsniveau - weil wegen fehlender Kaufausträge und auch aus Sicherheitsgründen über das Wochenende Gewinne realisiert wurden.

Interesse einer gesunden Aufwärtsentwicklung nicht ungern, wenn es einmal ein paar Tage etwas ruhiger zuginge. Doch sind dafür noch keine Anzeichen zu erkennen. Es fehlen genügend verkaufsbereite Marktteilnehmer, was nicht zuletzt daran liegt, daß ein großer Teil derjenigen, die im Frühsommer Kasse gemacht haben, den Wiedereinstieg einfach verpaßt haben. Darum gibt es auf dieser Kursbasis trotz eines mehr als 18prozentigen Indexplus seit dem Juli-Tiefstand nicht genügend Material.

Die hauptsächlich aus dem Ausland kommende Nachfrage ist stärkste Triebkraft der Hausse, an der auch die Japaner teilnehmen sollen. Deutsche Aktien sind eben international wieder "in".Dazu trägt ein wenig sicherlich auch die Spekulation auf eine Markaufwertung bei, die sich aufzuheizen scheint. Und dann regen na-

Straße

Phantasie an, obwohl es keineswegs ausgemachte Sache ist, daß der Kapitalmarktzins nach einer Notenbankzinssenkung weiter nach unten Zu den Favoriten der Woche gehö-

ren die renditeträchtigen Farbenwer-

te unter Führung der um 7,8 Prozent gestiegenen Bayer. Die besseren Aussichten für das zweite Halbjahr trösten über manche Enttäuschung nach Veröffentlichung der Zwischenberichte hinweg. Die Spitzenstellung halten die Autoaktien BMW (+6,8 Prozent) und Mercedes (+9,4 Prozent), die Lieblinge ausländischer Anleger. Bei den nur knapp behaupteten VW beobachtet man den ersten Akt für den Tausch in die neuen Vorzugsaktien mit höherer Dividende. Nach dem neuerlichen fast fünfprozentigen Verlust von Mannesmann sehen manche Börsianer Erholungschancen.

# Gesundes Blabla

A. G. - Bisher konnte man davon ausgehen, daß das Tageslicht vom lieben Gott (oder für weniger Religiöse: von Mutter Natur) garantiert wird. Das ist jetzt ganz anders: "Tageslicht wird heute durch Gesetz und Normen garantiert", heißt es in der von Bundesbauminister Schneider vorgelegten Broschüre "Gesundes Bauen und Wohnen".

In diesem 42 Seiten starken Opus, an dem immerhin sieben hochkarätige Wissenschaftler mitgewerkelt haben, steht neben Skurrilem auch viel Banales zu lesen: "Krankheit gilt generell als das Gegenteil von Gesundheit, obwohl es fließende Übergänge gibt\*, oder "Trinkwasser in seiner Funktion zur Grundbedürfnisdeckung hat eine zentrale gesundheitliche Bedeutung für den Menschen", oder "Hohe Sommertemperaturen, verbunden mit hoher relativer Luftfeuchtigkeit, können sehr unbehaglich sein - Die Temperaturbehaglichkeit selbst ist von vielen Einflußfaktoren abhängig . . . " usw. usw. Es ist sicher legitim, Antworten

auf die vielfältigen Fragen nach gesundem Bauen und Wohnen, die den Bürger dieser Republik zweifellos bewegen, geben zu wollen. Und die Bemühungen waren auch sicher gut gemeint. Jedoch sollten die Herren Professoren auch der Masse der Nichtakademiker etwas mehr Verstand zutrauen und vor allem die Fähigkeit, zwischen Blabla und echter Information zu unterschei-

den. Die Broschüre wäre mit zehn Seiten spielend ausgekommen und ihrer Zielsetzung dann sicher besser gerecht geworden. Wie gut, daß sie ehrenamtlich erstellt wurde und nur das Porto kostet.

### Betrüblich

Mk. - Allein schon der Umstand, daß Butter an Kälber verfüttert werden soll, hätte doch einen solchen Aufschrei hervorrufen müssen, der selbst Agrarpolitiker hätte zur Besinnung bringen müssen. Aber die Lethargie geht um. Dabei müßte doch jedem Steuerzahler zumindest jetzt, da die Bedingungen bekannt sind, zu denen die Butter an den Futtermittelhandel abgegeben werden soll, manches hochkommen. Der Preis deckt noch nicht einmal ein Dreißigstel dessen, was die staatlichen Vorratsstellen bei der Einlagerung gezahlt haben. Er entspricht gerade den Lagerkosten von einem Vierteljahr, und das, obwohl die Butter mehr als drei Jahre tiefgekühlt wurde. Wo stände die Gemeinschaft, wenn die Kälber gleich die Milch wie früher bekommen hätten? Aber das zählt nicht. Die Butter muß weg. Platz für neue Einlagerungen ist notwendig. Verschenken geht nicht, weil der nor-male Absatz getroffen würde, von dem bei den jetzigen Preisen schon 40 Prozent nur subventioniert laufen. Bei der Vernichtung gibt es noch Hemmungen. Daß dies alles hingenommen wird, daß der Agrarmarkt gar als Klammer der EG bezeichnet wird, ist ein betrübliches Zeichen. Eine Umkehr ist nicht in

# Pause für die Chemie Von JOACHIM WEBER

Die Diskussion um

die Kernenergie hat

die Chemie aus dem

Blickfeld der

werden schon Konzepte

für neue Aktionen

gegen diese Branche

erarbeitet.

THE PARTY OF THE P

Der unwürdige Klamauk, mit dem die Polit-Opportunisten Tschernobyl bis zur Neige zu verwerten versuchten (und auch heute noch versuchen), sowie die Geschehnisse um den neuen Kernkraft-Kriegsschauplatz im bayerischen Wackersdorf haben den zweiten Lieblingsfeind aller Grünen und Grüne-Stimmen-Jäger einstweilen aus der Schußlinie gebracht: die ach so bose Chemie.

Die scheinbare Ruhe an der Retorten-Front hat indessen nur dramaturgische und arbeitsökonomische Gründe. Warum sollte man zwei so schöne Themen gleich-Schau stehlen?

Hinter den Kulissen werden aber schon Konzepte für neue Aktionen gegen die Branche gebastelt, die wegen besonderer Eignung zum Feinderkoren wurde. Es ist so sicher

wie das Amen in der Kirche: Wenn erst die so erfolgreich produzierte

und gepflegte Hysterie über verstrahlte Milch und Cäsium-Möhren von der Furcht vor den Salmonellen im Milchpulver verdrängt sein wird und die Nation in generelle Kernkraftmüdigkeit zu versinken droht, dann wird man den neuen, alten Buhmann sehr schnell wieder aus Damit kommt dann auch ein

Monstrum wieder auf den Tisch, das so widersinnig ist, daß es eigentlich gar nicht existenzfähig sein sollte - die "Chemiepolitik", eine Kreation der SPD. Der Unsinn solcher Konstruktion beginnt schon im Grundsätzlichen. Hat man je zuvor schon einmal von einer Maschinenbaupolitik, von einer Automobilindustrie-, Einzelhandels-, Textil-, Holzverarbeitungs- oder Glasfabrikenpolitik, schlichtweg also von einer speziellen Branchenpolitik gebort?

Damit würden die Politiker auch weit über ihr politisches Ziel hinausschießen, sich zudem auf das Glatteis der Fach- und Sachkunde begeben, an der es ihnen schon im Alltagsgeschäft auf viel allgemeineren Ebenen allzu häufig mangelt. Ihre Aufgabe ist es vernünftigerweise, Rahmenbedingungen zu schaffen, politische Konzeptionen für die Gesellschaft, die Wirtschaft und natürlich auch die Umwelt, an die sich dann alle zu halten haben.

Sinn würde also nur die Formulierung einer allgemeingültigen umweltbezogenen Industriepolitik machen. Die Idee spezieller Ein-Branchen-Politiken kann nur der Selbstüberschätzung manischer Weichensteller entspringen, die sich nicht von der aberwitzigen Vorstellung einer zentralen Feinsteuerung des gesamten Wirtschafts- und Sozialsystems trennen können.

Um zum besonderen Fall zurückzukommen: Was nützt es, einem so komplizierten und in seinen Produkten, Prozessen und Märkten so vielschichtigen Industriezweig wie ben und sich auch noch selbst die zu wollen (oder, was aufs gleiche herauskommt, ei-

nige ausgesuchte The second second Produkte Strafsteuern zu belegen), wenn dabei eh die Lükken größer bleiben als die erfaß-Umweltschützer gerückt. ten Sachverhalte und wenn in ganz Aber hinter den Kulissen anderen Branchen (etwa der Galvanik, Landwirtschaft

oder dem Maschinenbau) mit denselben Stoffen hantiert wird? Der Widersinn der Polit-Show

mit

der

wird vollends sichtbar, wenn sie eine Branche zu verprellen droht, die ihre Bereitschaft zu Verantwortung und politischer Kooperation immer wieder gezeigt hat, die mehr als die meisten anderen in den vergangenen Jahren ihre Umweltlasten reduziert hat und sich ihr Bekenntnis zum schonenden Umgang mit Luft und Wasser täglich (!) mehr als 10 Millionen Mark kosten läßt, die mit gemeinsam verabschiedeten Umweltschutzrichtlinien ihre 1600 Unternehmen und 560 000 Beschäftigten freiwillig auf (echtes) grünes Denken eingeschworen hat und von der die wesentlichsten Beiträge zur Behebung der bisherigen Umweltschäden zu erwarten sind.

All das jedoch wird wenig nützen. Ein Feindbild, das (wenn auch von der Konkurrenz) so mühselig aufgebaut und dem Bürger in so aufwendiger Aktions-Arbeit mit stinkenden Fischen und besetzten Schornsteinen an den Verstand gebracht wurde, das kann man nicht ohne weiteres wieder aufgeben, schon gar nicht aus rationalen Gründen.

Die Chemie jedenfalls wird gut beraten sein, ihre wahrscheinlich nur noch kurze Atempause mit intensivem Nachdenken über gemeinsame Strategien für die nächste Runde zu verbringen.

# Hält der Dollar über 2 Mark? Oder neuer Test des alten Niedrigstkurses 1,7062 vom 8.1.1980?

■ Ende des promotores Mermestals des Catas? Date nur Alempante von neuem Stud? Sennacher Gibrert, schwacher Dallari Aber bleibt der Gegress weitlich schwich? De aufgebläche Gestellmässert ge f
äst einen inflammassenut aus – und n
öhere Zinsent Doch stergender Dochs?

Die Britte Ffurienbiederung an der dankensystem wären die prozentischen GFEG-Uberschüsse, die Beste Herpostorderung im die Weitschüstenbiete. School jetzt höhere Edelmetaße? Und damid

St Northern Shirt • Fearer Bolze: Fearer Gold: ist besitet glasstundig uber einen längeren Zeittnem überhaust mog-

 Bosonfulti des Ausgang des Witte dem Regrissenfullenhaus den Collan. Schuldzenkartet und Erfel-Karteil Die Schuldtverdabten werden Aren Glundigen der RudiganSchweider Franken und Ven in den Dollandum

Wir halten für Sie unsere noch druckfrische Expertise "Der Dollar vor einer Trendwende?" bereit. Sie gibt ihnen Antwort auf diese und viele andere Fragen – und wie Sie sowohl in konservativer als auch in spekulativer Hinsicht vorgehen sollen.

Ja. bitte senden Sie mir sofort Ihre kostenlose Expertise «Der Dollar vor einer Trendwende?» mit Ihrer Anlagestrategie. Vorname



D-2000 Hamburg 36, Fehlandtstraße 40, Tei. 040/341211

be

 $H^{\epsilon}$ 

ze

# Düstere Insel-Aussichten

National Institute: Inflation und höhere Staatsschulden

fu, London Auf Großbritannien kommt ein Rekorddefizit in der Leistungsbilanz, ein sich abschwächendes Wirtschaftswachstum sowie eine wieder steigende Inflation zu. Derart düster ist eine jetzt vorgelegte Studie des angesehenen Nationalinstituts für Wirtschafts und Sozialforschung ausgefallen. Außerdem rechnet das Institut mit einem scharfen Anstieg der staatlichen Neuverschuldung. auch wenn keine Steuerkürzungen vorgenommen werden.

Gründe für den Pessimismus bezüglich der Leistungsbilanz und der Staatsverschuldung sind die anhaltende Ölpreisschwäche sowie die abnehmende Nordseeöl-Förderung. Das National Institute for Economic and Social Research sagt voraus, daß die britische Leistungsbilanz während der zweiten Jahreshälfte ins Defizit eintauchen wird. Im nächsten Jahr werde es 5,8 Mrd. Pfund (17,8 Mrd. DM) erreichen. Sechs Jahre lang hat die britische Leistungsbilanz ununterbrochen einen gesunden Überschuß ausgewiesen.

Ähnlich pessimistisch beurteilt das Institut die Entwicklung der Staatsschulden: Während die Regierung für das kommende Jahr mit einer staatlichen Netto-Kreditaufnahme in Höhe

# Renault schließt Werk in Mexiko

Das "amerikanische Abenteuer" des staatlichen französischen Automobilkonzerns Renault hat bisher eher enttäuscht. Vor allem in Lateinamerika mehren sich die Verluste. Das veranlaßte jetzt Präsident Georges Besse, eines der drei mexikanischen Werke zu schließen. Es beschäftigt in Ciudad Sahagun 950 Personen und verlor im letzten Jahr 55 Mill. Franc. Als nächstes könnte die mexikanische Renault-Filiale Rimex aufgegeben werden, die für die USA bestimmte Pkw-Motoren produziert.

Renault hatte letztes Jahr vergeblich versucht, General Motors für die ses Werk als Partner zu gewinnen. Problemlos ist zur Zeit noch die Gesellschaft VAM, die in Mexiko Geländefahrzeuge vertreibt. Sorgen macht auch die American Motors Corporation (AMC), an der Renault mit 46 Prozent beteiligt ist und die im zweiten Quartal 52 Mill. Dollar Veriuste verbuchte.

von 7,5 Mrd. Pfund rechnet, wobei darin Raum für Steuererleichterungen enthalten ist, gehen die Konjunkturforscher von einer Neuverschuldung in Höhe von mehr als elf Mrd. Pfund aus, sogar ohne daß darin Steuerkürzungen berücksichtigt wä-

Die Inflationsrate, die gegenwärtig auf Jahresbasis bei 2,4 Prozent liegt, werde bis Ende des Jahres auf 3.5 und bis Ende 1987 auf 5,5 Prozent steigen. Darüber hinaus dürfte sich die Wachstumsrate von 3,6 Prozent im letzten Jahr auf jeweils 1,8 Prozent in diesem und im nächsten Jahr verrin-

Gleichzeitig hat das Nationalinstitut die Regierung Thatcher aufgefordert, die Regierungen in Bonn und Tokio zu einer Wirtschaftsankurbelung zu drängen "Großbritannien soll sein Gewicht voll hinter die USA stellen und Deutschland und Japan energisch auffordern, ihre Inlands-Nachfrage stärker auszuweiten", heißt es. Immerhin hatten beide Länder schon vor dem Ölpreisverfall erhebliche Handelsbilanzüberschüsse im Außenhandel ausgewiesen. Das Institut verspricht sich davon einen belebenden Effekt auf das gegenwärtig abebbende Weltwirtschaftswachs-

# Ariane-Rakete ist völlig ausgelastet

Die europäische Gesellschaft Ariane Espace, die vor allem für die Kommerzialisierung der Trägerrake-te Ariane (einschließlich ihrer Starts) zuständig ist, hat 1985 ihren Umsatz auf 1.4 Mrd. Franc verdoppelt und einen Reingewinn von 21,6 Mill. Franc erzielt - nach Rückstellungen von 136 Mill. Franc, die sich dadurch auf 302 Mill. erhöhten, infolge des letzten Fehlstarts aber teilwelse in Anspruch genommen werden mußten. Der Auftragsbestand stieg auf 10,2 (7,7) Mill Franc.

Um die Aufträge plangemäß durchzuführen, müßte aber die Produktions- und Startkapazität erhöht werden, erklärte Ariane-Espace-Präsident Frédéric d'Allest bei der Vorlage des Geschäftsberichts. Die derzeitigen Kapazitäten seien 1989 gesättigt. Mittelfristig erstrebt die Gesellschaft die Hälfte des Weltmarktanteils an zivilen Satellitenstarts.

# Den Kurs der Marktwirtschaft halten

Von MARTIN BANGEMANN

Te deutlicher die Erfolge der Wirt-J schaftspolitik der Bundesrepublik werden, um so unruhiger wird die SPD. Im Vorfeld des SPD-Parteitages hat selbst der Hamburger Bürgermeister, Klaus von Dohnanyi, ein ganzes Füllhorn sozialdemokratischer Kritikpunkte ausgeschüttet.

Was das angebliche Eigenlob der Bundesregierung anbelangt, ist es gar nicht nötig. Es ist sicherlich überpointiert, von einem neuen deutschen Wirtschaftswunder zu sprechen. Trotzdem sollten die Kritiker unserer Wirtschaftspolitik sich fragen, warum in jungster Zeit in der französischen, amerikanischen, aber auch japanischen Presse davon gesprochen wur-

Je stärker der Aufschwung wurde, desto deutlicher waren auch die Effekte am Arbeitsmarkt. Der Sachverständigenrat hatte schon in seinem zum Jahreswechsel vorgelegten Gutachten darauf hingewiesen: "Wir hal-ten daher die oft geäußerte Sorge, der Aufschwung könne am Arbeitsmarkt vorbeigehen, für unbegründet." Diese Einschätzung hat sich inzwischen voll bestätigt: Die Kurzarbeit wurde zum größten Teil abgebaut. Die offenen Stellen lagen zuletzt um 42 Prozent über dem Vorjahresniveau.

Beim Wachstum weltweit eine führende Position

Gegenüber dem Tiefstand der Jahreswende 83/84 werden wir bis zum Ende dieses Jahrs 600 000 zusätzliche Arbeitsplätze haben. Forschungsinstitute erwarten für 1987 einen weiteren Anstieg um rund 300 000. Dann wird praktisch wieder der Verlust von 1980 bis 1983 wettgemacht sein. Viele scheinen nämlich vergessen zu haben, daß in dieser Zeit eine Million Arbeitsplätze verloren gingen. Erstmals seit 1979 wird in diesem Jahr die Arbeitslosigkeit wieder abnehmen auf etwa 2,2 Millionen im Jahresdurchschnitt.

Daß die Zahl der Arbeitslosen nicht im gleichen Ausmaß zurückgeht, wie zusätzliche Arbeitsplätze geschaffen werden, hat vor allem zwei Gründe: Geburtenstarke Jahrgänge treten jetzt ins Arbeitsleben, und eine steigende Erwerbsbeteiligung kann insbesondere bei Frauen festgestellt werden.

Auch über den Vorwurf, die Bundesregierung sei fasziniert von den Daten der Preisstabilität, kann man



ster für Wirtschaft FOTO: POLY-PRESS

sich nur wundern. Sollte die SPD noch immer nicht eingesehen haben, wie wichtig stabile Preise für eine prosperierende Wirtschaft aber auch aus Gründen der sozialen Gerechtigkeit sind? Völlig unverständlich ist schließ-

lich der Vorwurf, der Aufschwung habe in erster Linie außenwirtschaftliche Wurzeln. Eigentlich fast alle Konjunkturbeoachter sind inzwischen ganz anderer Meinung. Motor der Aufwärtsentwicklung sind inzwischen Unternehmensinvestitionen und privater Verbrauch. Mit der von uns erwarteten Wachstumsrate von real rund drei Prozent für dieses Jahr liegen wir international im Spitzenfeld. Und das gesamtwirtschaftliche Umfeld spricht dafür, daß sich der Aufschwung auch 1987 fortsetzen

Die Diagnose der SPD geht an den Realitäten vorbei, doch auch ihre wirtschaftspolitischen Vorstellungen sind mehr als diffus. Zunächst einmal ist völlig unklar, was die SPD wirtschaftspolitisch will. Die SPD-interne Diskussion, nach der zum Beispiel Wolfgang Roth die wirtschaftspolitischen Vorschläge Farthmanns nicht einmal für "verhandlungsfähig" hielt beziehungsweise sie als "Käse" apostrophierte, zeigt, wie unausgegoren die Vorstellungen noch sind (in Erinnerung gerufen sei auch auf das Fazit von Prof. Krupp zu Farthmanns Thesen: In vielen Punkten "schlicht falsch", "widersprüchlich", "schlicht nicht zu Ende gedacht").

Was bleibt, sind die bekannten SPD-Ladenhüter: pauschale Arbeitszeitverkürzung und staatliche Nachfrageprogramme. Die Hoffnung, über

die Arbeitslosigkeit beseitigen zu wollen, ist mehr als trügerisch - ganz zu schweigen von den Rückwirkungen auf die Renten. (Wahrscheinlich werden wir bereits in wenigen Jahren über längere Arbeitszeiten nachdenken müssen.)

Nach den schlechten Erfahrungen mit staatlichen Programmen - nämlich: stark steigenden staatlichen Defiziten, steigenden Zinsen, gesunkenen privaten Investitionen, Preissteigerungen bis hin zu negativen Wechselkurseffekten - ist es wirklich erstaunlich, daß die SPD immer wieder darauf zurückkommt. Solche Forderungen werden auch nicht dadurch sinnvoller, daß sie in jungster Zeit vordergrindig - von amerikanischer Seite an uns herangetragen werden. Angesichts der bereits erreichten dynamischen Wirtschaftsentwicklung würden zusätzliche staatliche Expansionsmaßnahmen unsere auch von internationalen Gremien anerkannten wirtschaftspolitischen Erfolge leichtfertig aufs Spiel setzen. Die Erfolge unserer Politik, aber auch die schlechten Erfahrungen mit einer expansiven Geld- und Fiskalpolitik sprechen dafür, weiter auf eine marktwirtschaftliche Politik zu setzen. Nicht kurzfristiger Aktionismus ist gefragt, sondern eine mittelfristige Strategie zur strukturellen Verbesserung der wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für dynamisches Wachstum und mehr Arbeitsplätze.

Koalitionspolitik hat viele Arbeitsplätze geschaffen

Hier gibt es viele Aufgaben, die wir in der nächsten Legislaturperiode in Angriff nehmen werden: Angefangen von einer umfassenden Steuerreform, die auch im Zusammenhang mit dem Thema Subventionsabbau gesehen werden muß, einem Abbau von überflüssigen Regulierungen - genannt seien nur die Bereiche Telekommunikation, Verkehr oder Ladenschluß - bis hin zu den Problemen einer stärkeren Flexibilität auf den Arbeitsmärkten, der Schaffung eines wirklichen EG-Binnenmarktes und damit ganz generell der Erweiterung von Wettbewerbsspielräumen. Daß diese Politik in vergleichsweise kurzer Zeit eine erhebliche Zahl von Arbeitsplätzen schaffen kann, hat sie gezeigt. Diesen Weg gilt es konsequent fortzusetzen.

Blick auf die Börse

# Die Experten rechnen mit weiteren Kurserholungen

Die Börsenempfehlungen der Banken für die nächste Woche sind überwiegend von der aktuell freundlichen Tendenz geprägt. Das Wiedererreichen des April- Kurshöchststandes wird für möglich gehalten. Vorsichtiger fällt das Urteil einiger Informationsdienste aus.

Zu den größten Optimisten zählt die Dresdner Bank, nach deren Beobachtung deutsche Aktien wegen eines im internationalen Vergleich eher niedrigen Kurs-Gewinn-Verhältnisses der Standardwerte und vorraussichtlich auch 1987 wieder zweistelliger Zuwachsraten der Unternehmenserträge bei in-und ausländischen institutionellen Anlegern einen hohen

Stellenwert haben. Auch von sinkenden Zinsen erwartet die Bank Anregungen für die Aktienmärkte, die bereits in absehbarer Zeit wieder auf den alten Höchststand klettern könnten. Unter mittelfristigen Anlageaspekten werden vor allem breitgefächerte

Käufe von Fi-ZEICHNUNG: KLAUS BÖHLE nanz-, Konsum-, Auto- und Technologietiteln empfohlen.

Auch nach Einschätzung der Dentschen Bank spricht die Mischung aus fundamentalen, monetären und emotionalen Faktoren eher für eine Börsenfahrt in Richtung April-Höchststand. Die DG-Bank hält derzeitig die Titel der Großchemie für zu Unrecht vernachlässigt und sieht nach der nur leichten Verschlechterung der Errtragslage gute Chancen für wieder steigende Gewinne im zweiten Halbjahr. Die Vereins- und Westbank erwärmt sich gleichfalls für Großchemieaktien, wobei sie Hoechst und Bayer favorisiert. Ferner erwartet sie vor dem Hintergrund des Aufwärtstrends in der Autoindustrie und der leichten Belebung auch im LKW-Bereich zunehmendes Anlegerinteresse für Daimler.

Die Hamburgische Landesbank

Kurssteigerungen der letzten drei Wochen technisch bedingte Korrrekturen nicht aus, sieht aber zwischen Zinshoffnungen und Dollarängsten gute Aussichten, daß die Börse weiter an Boden gewinnt. In einer Analyse der "Aktie im Gespräch', dem jüngsten Favoriten Degussa kommt sie zu dem Schluß, daß Engagements erhöhte Risikobereitschaft voraussetzen und daß vorsichtige Anleger Käufe noch zurückstellen sollten. Für die noch etwas skeptische Commerzbank hat diese Börsenwoche die Richtigkeit einer Strategie für die Umschichtung zu inlandsorientierten Titel be-

stätigt. Dazu zählt sie neben Hypothekenbanken vor allem Konsumwerte.

A STATE OF THE STA

Die Bank in Liechtenstein (Frankfurt) rät institutuionellen Anlegern noch in der Euphoriephase zum Aussteigen aus marktengen Spezialwerten, sie hält andererseits

technische

Verfassung des Marktes für noch nicht eindeutig genug, um den Wiedereinstieg in die alten Favoriten zu empfehlen. Sie begnügt sich mit der Neuempfehlung von Springer mit Kursziel

die

Der Hanseatische Börsendienst legt die Aufstockung von Barreserven nahe, die in einem DM-Musterdepot einen 20prozentigen Anteil bei 40 Prozent Aktien, 30 Prozent Renten und 10 Prozent Edelmetallen haben sollten. Zum Kauf empfiehlt der Dienst Aktien deutscher Anlagebauer und Bauunternehmen. Der Wiethoff-Report gibt in Erwartung eines Gewinnanstiegs von 25 auf 28 DM je Aktie eine Anlageempfehlung für Henkel. Die CC-Brief-Analysten sehen für eini-

Konsumgüterproduzenten traumhafte Verbesserungen ihrer Gewinnmarge und raten zum Kauf von WMF-Stämmen, Kolb & Schüle sowie Neue Baumwolle Hof.

Maßhemden

für City, Sport und Abend.

Modell- und Stoffmuster

katalog anfordern.

Mo

Senator Accad.

# H. O. Willy Heyrath

\* 4. April 1905 † 16. August 1986

Das Leben unseres Vaters und Großvaters war erfüllt und schaffensreich - nun hat es sich unerwartet vollendet.

Wir werden sein Andenken in Ehren halten.

Im Namen aller Kinder and Enkelkinder

Es war der Wunsch unseres Vaters, von Blumen- und Kranzspenden abzusehen und statt dessen die "Senator Willy Heyrath Stiftung", KSK Hannover, Kto.-Nr. 0 000 015 073, BLZ 250 502 99, mit einer Spende zu bedenken.

Die Beerdigung findet statt am Freitag, dem 29. August 1986, um 14 Uhr auf dem Waldfriedhof in Bad Bevensen-Medingen.

Nach der Beisetzung bitten wir zu einer Kaffeetafel im Hotel "Vier Linden" in Medingen. Bevensener Str. 1.

# **Familienanzeigen** und Nachrufe

können auch telefonisch oder fernschriftlich durchgegeben werden

Telefon:

5 18 und 5 24

Hamburg (0 40) 3 47– 43 80.

Berlin (0 30) 25 91-29 31 Berlin 1 84 611 Kettwig (0 20 54) 1 01- Kettwig 8 579 104

Telex:

Hamburg 2 17 001 777 as d



ugen-Langen-Str. 9, Postf. 510649 A

Spitzenweine aus Italien Barolo — Barbaresco — Barbera — Neb bioto — Grignolino — Cabernet — Tocal Chianti Classico — Salento etc. Auntithri, Liste mit Beschreibung

H. L. BREMER Haus Italienischer Qualitätsw Eleuweg 6 – 3300 Braunschw mspr. (05 31) 37 60 43

Selbständig machen mit einem Versandgeschäft Wir zeigen wie! Gratismo. 1 34 anfordem. Herby P. Richmeler-Proget. 3-7504 Heingemein

Schuldnertricks Buch-Gratisinformation. andar-Veriag, Pt. 15 13 T, 84 58 Aub

Familien-Wappen Fordern Sie meine schriftt, Gratie-Info an: erischler, Niedernheisstr, 14s, 4 Düsseldorf Tel.: 02 11 / 45 19 81

POTENZ bis ins lilfe ohne Pillen. Neu in Europa Verbrüffende Erfolge. Prosp. -,80.

Visitenkarten u. Privat-**Briefpapier mit Druck** Eshetten, Postkarten, Stempel u.v.n. sagest presw Rocki Scivil- u Paparvell niumist - Panti. (3 Sn - 590 Stellung 7 Tel. (8 24 62) 297 15, Tag and Markit G

SCHLIPSE

SCHMÄLER GESCHNEIDERT der modischi We schneidem ihre Schlipes zu einer Botten Briede von 7 cm oder je nach Wursch! Schlicken Sie nor Sit—DM für P + S, Abt. W 24 Fabrikstraße 17

Der Ideenmarkt! eitan – Ideen – Erfindungen spekte WS6 unbedingt antor E. S. Kneer, Ideanmarkt

7024 Filderstadt 4 Tel. 07 11 / 7 70 15 14

IEU 881 Schwarze Informatiumquelles! Allee über: Millionen In 12 Jahren, mt. Per-ny Stocks Millionen, Häuser ab 3000,– DM, Spazzal-Kredite, Bonitätsverbessaarung, pecter negret. Bonkätsverbessarung, leu-Pkw f. d. Hälfte, Akben für 16,50 DM, innenspezialgr. u. 1001 wt. Tins. Grete.



Vitamin E rischkur-Kapseln n. Dr. Muhr 208 mg Vitamin E pro Kapsel 100 Kps. 22.50 Vitam. E-Körpermilich 150 ml 14.95 Fordern Sie Katalog anl .

SCHRANKE
in alies Größen und
system Bicherheitsstofen studio sicherheit

O Garny-Pohlschröder Lange Straße 38 · 3300 Brannschweig Teinfon 0531: 18316 · Talex 952214 ses d

ENDLICH die richtigen Socken!

WEISSBACH

ständig öber 100 am Lager, nau/gebraucht, alle Sicherheits-stufen. Fordern Sie kostenkos:

hesuch, Wäscheversand Reinhard ach 50303, 6960 Osterburken, Tel.-Nr. (6 82 91) 30 46, Tag + Nacht Versand von

Schach-Computern Postfach 70 - Eichenweg 4 D-7031 Ehningen Telefon (0 70 34) 57 58

**Eigenes Unternehmen** Iohnt sich Wieder

Mit einen ligsen, tutzahen Kleinanternehmen ki
nen Sie mehr as des Doppele Ihres Angestellten,
häls verdienen, it Beispiele mit allen Zahlen, Fäldt
Adressen, Tips und Tecks zeigt neuerige Witschaft
selbestellt.



Postf. 3270-6, 8670 Ho moßhemden Gestig – Video-Verleit und Verknuf Angebote einzuholen bel: Vorsand für Video, Bernd Hoffmar Amizmeister-Stolte-Str. 26a 4850 Minden, Tel. 95 71 / 58 94 78

Werden Sle ihr eigener Chef

Möchten Sie hier inserieren? Anzeigen in der Rubrik

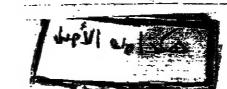
# Versandgeschäfte

erscheinen zweimal: am Samstag in der WELT. am Sonntag in WELT am SONNTAG. Anzeigenschluß ist mittwochs um 12.00 Uhr.

Telefonische Anzeigenannahme: Tel.: (02054) 101-518, -524, -1 Auskünfte und Beratung: Tel.: (040) 347-43 90, -1

DIE WELT WELT...SONNTAG

BEKAN



# Apollinaris erweitert Kapazität | Rennen um das beste Frühwarnsystem

Weltweit größte Abfüllanlage für Mineralwasser

vos Bad Nenenahr-Ahrweiler

7, 52

Die hentige Einweihung der größten Abfillanlage der Welt für Mineralwasser Pfandflaschen ist ein Zeichen dafür, daß Umweltschutz auch durch Markiwirtschaft und nicht nur durch stastliches Reglement zu realisieren ist" Mit diesen Worten setzte Bundesumweltminister Walter Wallmann die neue Anlage der Firma Apollinaris, Bed Neuenahr-Ahrweiler, in

Gang 80 000 Pfandflaschen pro Stunde werden auf endlosen Laufbändern durch alle Stufen geschleust, die aus Kästen mit Leergut verkaufsfertiges Mineralwasser machen: auspalettieren, sortieren, Deckel abschrauben, spülen, Flaschen überprüfen, füllen. verschließen, etikettieren und wieder in Kästen vernacken.

Apollinaris verkauft 86,2 Prozent seiner Produkte in umweltfreundlichen Mehrwegflaschen. Die gesamte deutsche Mineralwasserindustrie bietet nur noch fünf Prozent in Einwegverpackungen an. Der höhere Anteil bei Apollinaris erklärt sich durch die Exporte in 48 Länder, die 50 Prozent ren ausmachen. Eine Mehrwegflaheitsflaschen zukaufen, während die Scherben der ausgesonderten wiederverwertet werden.

Stunde erweitert, hat noch mit weiteren umweltfreundlichen Aspekten aufzuwarten: Die Abwärme der Reiund noch einmal gebraucht.

der Abfüllhalle auf ein Minimum be-

lich, daß sich sehr hohe Stundenlöh-

ne zum Beispiel ergeben können,

wenn beim Abschluß von Bauspar-

verträgen oder Versicherungspolicen

prozentuale Beteiligungen gewährt

werden, während auf der anderen

Seite für bestimmte Tätigkeiten nur

Aufwandsentschädigungen vergütet

werden. Insgesamt sei das Durch-

schnittseinkommen, das nebenher er-

zielt werde, mit 250 Mark eher gering,

allerdings sei auch hier die Streuung

der Einkommen um den Mittelwert

beschtlich. Berücksichtigt werden

müsse auch, daß bei Nebentätigkei-

ten angesichts der geringeren Kon-

trollmöglichkeiten der Anteil der

Mit einem Anteil von knapp 60 Pro-

zent entfällt der Großteil der ausge-

übten Nebentätigkeiten auf hand-

werklich-manuelle Arbeiten und auf

Dienstleistungen mit geringeren Qua-

lifikationsanforderungen. Selbständi-

ge werden angesichts der für sie typi-

schen hohen Arbeitsbelastung erwar-

tungsgemäß relativ selten nebenber

tätig. Auch Landwirte und Angestell-

te bewegen sich noch auf einem un-

Entscheidend sei hierfür, daß An-

gestellte ihre beruflichen Kenntnisse

häufig schlechter verwerten könnten.

novierungs und Reparaturtätigkei-

ten eine starke Nachfrage auf dem

Nebenerwerbsmarkt vorhanden sei.

Auch die hohe Nebenerwerbsquote

der Beamten sei zum Großteil durch

die große Zahl in den untersten Lauf-

bahngruppen - insbesondere bel Post

und Bahn - bestimmt. Auf der ande-

ren Seite lasse sich der dort beschäf-

tigte hohe Akademikeranteil gut im

Bereich der sozialen Dienstleistun-

gen (Unterrichten und Erziehen) ein-

terdurchschnittlichen Niveau.

sei, heißt es in der Studie.

# Jeder Zehnte hat ein Zubrot

Nebenerwerber verdienen zwischen 0,42 und 200 DM stündlich

SABINE SCHUCHART, Bonn Ein weitaus größerer Teil der Bevölkerung, als bisher angenommen wurde, bessert sein Einkommen nebenher auf: Fast jeder zehnte Bundesbürger verfügt über Einnahmen aus einer Nebenerwerbstätigkeit. Dies ist das Ergebnis einer Untersuchung, die das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung der Bundesanstalt für Arbeit durchgeführt hat.

Neben dem Wunsch nach zusätzlichem Einkommen ist für die Aufnahme einer Nebentätigkeit noch ein weiteres Phänomen ausschlaggebend, meinen die Autoren. Der durch eine Vielzahl von Regelungen wie Arbeitszeitverordnungen und Tarifverträge reglementierte Arbeitsmarkt sei aus der Sicht der Arbeitnehmer vielfach nicht mit ihren individuellen Vorstellungen in Einklang zu bringen. "Nebenerwerbstätigkeit kann dann ein Ventil sein, um Wunsch und Wirklichkeit in Übereinstimmung zu

Besonders hohe Nebenerwerbshaben erwartungsgemäß Schüler, Studenten und Lehrlinge, aber auch Beamte, Arbeiter, Tellzeiterwerbstätige und Arbeitslose üben weitaus häufiger bezahlte Nebentätigkeiten aus, als frühere Erhebungen ermittelten. Die "schillernde Vielfalt" s Bereichs, schreibt das Institut. komme insbesondere in den materielken Ergebnissen zum Ausdruck. Verwiesen wird auf die extreme Spannweite der erzielten Stundenlöhne, die von 0.42 Mark bis 200 Mark reicht. Durchschnittlich werden nebenher 16,30 Mark pro Stunde verdient, ergab die anonyme Repräsentativbefragung von 8000 Personen, die aus Stichhaltigkeitsgründen mehrfach wiederholt wurde.

Die Extremwerte erklären sich dadurch, macht die Untersuchung deut-

der deutschen Mineralwasserausfühsche hat einen Umlauf von etwa fünf Füllungen, jährlich muß Apollinaris rund zehn Millionen 0,7-Liter-Ein-

Die 17 Mill. DM teure neue Anlage, die die Abfüllkapazität des Mineralbrunnens auf 400 000 Flaschen pro nigungsmaschine wird zur Hallenbelüftung weiterverwendet, im Spülwasser der Flaschen werden auch die Kästen gereinigt, bevor es durch Sauerstoff neutralisiert wird. Die Reinigungslaugen werden abgesondert

Der unvermeidliche Lärm ist durch schonenden Flaschentransport und raffinierte Schalldammung in

Frühwarnsystem vom Typ Awacs das Nimrod-Projekt des britischen Elektronik-Konzerns GEC (General Electric Company) ersetzen.

Boeing hat mit dem E-3-Awacs gute Chancen auf den Auftrag der britischen Luftwaffe

Raumfahrtkonzern British Aerospace

aus dem Passagier-Jet Comet 4C wei-

terentwickelte Aufklärungsflugzeug

Nimrod mit einem modernen Früh-

warnsystem auszurüsten. Doch die-

WILHELM FURLER, Lendon Das Rennen um den Auftrag, die britische Luftwaffe mit einem modernen Frühwarnsystem aus der Luft auszurüsten, hat sich erheblich verschärft. In aussichtsreicher Position

liegt jetzt der amerikanische Flugzeugkonzern Boeing mit seinem bereits in den USA und Europa erfolgreich eingesetzten Frühwarnflugzeug E-3 Awacs, nachdem sich die drei britischen Technologie-Unternehmen Plessey, Ferranti und Rucal öffentlich an die Seite des führenden Flugzeugherstellers der westlichen Welt gestellt

Die drei britischen Fir. men haben ein Abkommen unterzeichnet, in dem sie sich zur Zusammenarbeit mit Boeing verpflichten, sollte der Flugzeughersteller den Auftrag des Londoner Verteidigungsministeriums erhalten. Dann würde ein mit Hilfe von Plessey, Ferranti und Racal mit neuester

Technologie weiterentwickeltes

Ursprünglich hatte GEC den Auf-

trag erhalten, das vom Luft- und sen wurde, bis Ende September nachzuweisen, daß sein Frühwarnsystem doch noch allen Anforderungen der Royal Air Force entspricht. An der Ausschreibung beteiligen sich neben

Boeing die amerikanischen Flugzeughersteller Lockheed und Grumman sowie drei britische Unternehmen, deren limitierten Systemen allerdings keine Chancen eingeräumt wer-

Boeing ist somit der einzige ausländische Bewerber, dem es gelungen ist. bedeutende britische Unternehmen der Verteidigungsindustrie auf seine Seite zu ziehen. Eine der Hauptvoraussetzungen für die Auftragsvergabe lautet, daß ein Großteil der Arbeiten für das Gesamtprojekt in Großbritannien ausgeführt wird, um den Verlust des GEC-Nimrod-Projekts auszugleichen. Den Angaben von Boeing zufolge

würde das Zusammenarbeitsabkommen mit Plessey, Ferranti und Racal für die britische Industrie in den nächsten fünf Jahren ein Beschäftigungsvolumen von mindestens 8000 Mann-Jahren im Bereich der Hochtechnologie bedeuten.

# Exportquote auf Rekordniveau

Die Lederwarenindustrie ist wieder zuversichtlicher

adh. Frankfurt

Weitaus optimistischer als in früheren Jahren gibt sich die deutsche Lederwaren- und Kotferindustrie kurz vor Beginn der 82. Internationalen Lederwarenmesse Offenbach (23. bis 26. August), die parallel zur Frankfurter Herbstmesse läuft. Der handfeste Hintergrund: Die seit Jahren nach unten tendierende Branchenentwicklung scheint gestoppt, eine leichte Tendenzwende kündigt sich an.

In den ersten fünf Monaten dieses Jahres erzielten die deutschen Hersteller gegenüber der gleichen Vor-jahreszeit ein leichtes Umsatzplus von gut einem Prozent auf 728 Mill. DM. preisbereinigt wurde der Umsatz damit gehalten. Erstmals seit 15 Jahren sank auch die Zahl der Betriebe derzeit 249 mit mehr als 20 Beschäftigten) nicht mehr weiter; die Beschäftigtenzahl (Ende Mai 15 587), die im vergangenen Jahr noch um sieben Prozent zurückgefallen war, zeigt leicht nach oben.

Erfolge haben die Deutschen. wenn auch mit einer schwächeren Steigerung als im Vorjahr, wieder im Export erzielt, mit knapp 32 Prozent kletterte die Exportquote der Branche auf den bisher höchsten Wert. Gleichzeitig zogen die Importe, die mit Waren im Wert von 436 Mill. DM in den ersten fünf Monaten fast 47 Prozent des Inlandsmarktes abdekken, nicht weiter an.

Das Ergebnis der ersten fünf Monate stimme optimistisch für den weiteren Jahresverlauf, sagten Branchenvertreter in Offenbach. Nach langer Zeit bestehe gute Aussicht, daß die deutsche Lederwarenindustrie wieder Tritt faßt. Allerdings komme es sehr auf den einzelnen Hersteller an. die Chancen zu nutzen. Außergewöhnliche Produktideen, Flexibilität

DIE WELT

bringt jeden Samstag viele Seiten Stellenunzeigen für Fach- und Fuhrungskräfte.

**Nutzen Sie** thre Chancen!

und Gespür für Marktnischen hätten selbst unter schwierigsten Rahmenbedingungen gute Erfolge gebracht.

Bei dieser Messe können freilich die Anbieter generell mit mehr Interesse des Handels rechnen. Denn der Lederwareneinzelhandel schnitt im ersten Halbjahr mit einem Umsatzplus von fünf Prozent besser ab als der gesamte Einzelhandel und muß nun die Läger wieder fullen. In Offenbach zeigen insgesamt 452 Aussteller aus 22 Ländern ihr Angebot rund um Tasche und Gepäck. Der Anteil der . ausländischen Aussteller macht 28 -Prozent aus, aus der Bundesrepublik nehmen 324 Unternehmen teil.

# WIRTSCHAFTS-NACHRICHTEN

ses GEC-Projekt, das inzwischen be-

reits 900 Millionen Pfund verschlun-

gen hat, ist in erhebliche technische Schwierigkeiten geraten.

Daraufhin hat London das Früh-

warnprojekt neu ausgeschrieben, wo-

bei GEC allerdings die Chance gelas-

ZEICHNUNG: KLAUS BOHLE

Dumpingzoll beschlossen

Brüssel (VWD) - Die EG-Kommission hat die Erhebung eines vorläufigen Antidumpingzolls auf japanische Fotokopiergeräte beschlossen. Die Schattenwirtschaft umfangreicher Entscheidung, der ein knapp einjähriges Untersuchungsverfahren vorausging, wird nach Informationen aus der Brüsseler EG-Behörde voraussichtlich in wenigen Tagen offiziell verabschiedet werden.

Führungswechsel

Stuttgart (dpa/VWD) - Die Bauknecht Hausgeräte GmbH, Stuttgart, mit 4500 Beschäftigten - will 1986 eine Million Hausgeräte herstellen und erstmals 1 Mrd. DM Umsatz erreichen. Das berichtete Aufsichtsratsvorsitzender Elmar Windthorst gestern bei der Verabschiedung von Hendrik A. van der Stek, der in den vergangenen vier Jahren das Unternehmen im Auftrag der niederländischen Philips-Gruppe mit Erfolg saniert hat und jetzt in den Aufsichtsrat wechselt. Neuer Vorsitzender der Geschäftsführung wird zum 1. September der bisherige Geschäftsführer für Marketing und Vertrieb, Dieter Gal-

Börsenausschluß

New York (VWD) - Die Midamerica Commodity Exchange hat dem Brokerhaus First Commodity Corp.

die Mitgliedschaft entzogen. Nach Angaben eines Sprechers ist dies der erste Ausschluß in der Geschichte der Börse. Der Firma wird vorgeworfen, betrügerische und irreführende Handelspraktiken an den Tag gelegt sowie gegen verschiedene Börsenbestimmungen verstoßen zu haben. Deshalb wurde auch ein Bußgeld von mehr als 3,5 Mill. Dollar verhängt das höchste, das eine amerikanische Wertpapier- oder Terminbörse jemals ausgesprochen hat.

**VDS:** Zusammenstehen

Hamburg (zy) - Ein Konzept zur Rettung des deutschen Handelsschiffbaus kann nur von der Bundesregierung, den Küstenländern und dem Verband der Deutschen Schiffbauindustrie (VDS) gemeinsam erarbeitet werden. Wie der VDS gestern mitteilte, ist die Voraussetzung dafür, ob und in welchem Umfang die Bundesregierung und die Küstenländer zu weiteren finanziellen Hilfen bereit

Sechs Jahre Haft

Oldenburg (dpa/VWD) - Zu einer Freiheitsstrafe von sechs Jahren wegen Betrugs hat das Landgericht Ol-denburg gestern den Cloppenburger Finanzkaufmann Hermann-Josef Fangmann verurteilt. Nach Überzeugung des Gerichts hatte er von 1979

bis zu seiner Verhaftung 1984 unter Vorspiegelung falscher Tatsachen rund 1500 Anleger gewonnen, die ihm 29 Millionen DM anvertraut hatten. Anstelle einer versprochenen Rendite von 25 Prozent blieb nur jede vierte Mark nach dem Zusammenbruch des Fangmann-Unternehmens übrig. Den Schaden bezifferte das Gericht auf rund 13 Mill. DM.

Umsatzverlust

Worms (Nes.) - Ausgerechnet zum 200jährigen Firmenjubiläum muß das seit 1786 in der 7. Generation in Familienbesitz stehende Weinhandelshaus P.J. Valckenberg, Worms, Umsatzverluste und rote Zahlen hinnehmen. Der Grund liegt vor allem in den Spätauswirkungen der Diglykol-Affare sowie der Dollarschwäche auf den Exportmärkten. Der Umsatz im highe 109 zent auf 15,0 (LV. 19,3) Mill. DM zurück. Nach einem "sehr guten" Gewinn 1985 wird jetzt mit einem "kleinen Verlust" gerechnet. Dennoch sieht Firmeninhaber Hans Joachim Steifensand das Unternehmen vor allem auf dem Feld der höheren Qualitäten wieder im Aufwind. Zum Vergleich: Im gesamten deutschen Weinexport gab es im ersten Halbjahr Rückgänge um fast 70 Prozent (Japan), 36 Prozent (USA) und 33 Prozent (Niederlande).

# Zuwachs durch günstige Tarife Vereinigte Haftpflicht mit Rekordergebnissen

dos, Hannover Die Vereinigte Haftpflicht Versicherung a. G. (VHV), Hannover, rechnet nach den hohen Zuwachsraten 1985 für das laufende Jahr erneut mit günstigen Ergebnissen. Nach Angaben des Vorstands weist die Bilanz nach den ersten sechs Monaten für die wichtigste Sparte, die Kraftfahrtversicherung, wieder deutliche Steigerungen aus. Aber auch die Sparten Unfall und Hausrat seien kräftig gewachsen. Eine rege Nachfrage kennzeichne zugleich das Geschäft in der Privat-Haftpflicht, während bei der Allgemeinen Haftpflicht die gedrosselte Konjunktur im Baubereich nachwirke.

Im Geschäftsjahr 1985 verzeichnete die VHV ein Beitragswachstum von 12,2 Prozent auf 723 (644) Mill. DM. Die Zahl der Verträge nahm um 11.5 Prozent auf über 1.8 Millionen Policen zu. Die geringere Schadenquote und die positive Abwicklung der Vorjahresschäden führten zu einer Verdoppelung des versicherungstechnischen Gewinns für eigene Rechnung auf 48.3 (23,9) Mill. DM; nach Dotierung der Schwankungsrückstellungen steht er mit 43,7 (29,1) Mill. DM zu Buche.

Die Erträge der um 66,4 Mill. DM auf 705 Mill. DM gestiegenen Kapitalanlagen erhöhten sich auf 61,1 (57,2) Mill. DM. Insgesamt wird ein Jahresüberschuß von 49,8 (32,9) Mill, DM ausgewiesen. Davon wurden 14 (11) Mill. DM den offenen Rücklagen zugewiesen. Die Eigenmittel belaufen sich nunmehr auf 180 Mill. DM.

Überdurchschnittlich gut entwikkelte sich das Kraftfahrtgeschäft. Die-Steigerung der Beiträge um 17,2 Prozent oder 76 Mill DM auf 516 Mill DMführt der VHV-Vorstand auf die vergleichsweise günstigen Tarife zurück. Die Schadenquote reduzierte sich gleichzeitig auf 90,2 (101,1) Prozent. Vor allem die Unfälle mit Personenschaden seien erheblich zurückge-

In der Allgemeinen Haftpflicht nahmen die Prämien um 1,7 Prozent auf 157 Mill. DM zu. Bei einem Scha-. denaufwand von 141 Mill. DM erhöhte sich die Schadenquote leicht auf Technischen Versicherungen verringerten sich um 3,3 Prozent auf 17 Mill. DM; die Schadenquote stieg demgegenüber auf 82,5 (79,9) Prozent an. Ein Prämienplus von elf Prozent auf 12 Mill. DM ergab sich bei den Sparten Allgemeine Unfall, Hausrat und sonstige Versicherungen. Die Beitragsrückvergütungen konnten kräftig aufgestockt werden: Insgesamt erreichen die Gutschriften 61 Mill. DM gegenüber 39 Mill. DM für das Jahr

# Montag Neu:

BEKANNTMACHUNGEN

Beschluß (309 II 2/86)

Auf Ardrag der Frau Effrede Bregulia, geb Skulmowski, Wesestr. 8, 2000 Hamburg 53, beschießt das Amtsgericht Hamburg-Altona, Abt 309, durch den Rechtspfleger Lüdermann. Herr Lothat Frank Kunze, geb. am 29, 10 1930 in Delitzerh letzter infändischer Wohnsitz. 2 Hamburg 53, Welsestr. 8, wird für ter ertrag. and for tot entian Amisgericht Hammurg-Altona, Abt. 309, den 5 8 1936

# Wer Kapitalanlagen in den USA besitzt

...solite \*ICMA kennen.

ICMA - Das internationale Cash Management + Account von Merrill

Wenn Sie z. B. US-5-Wertpapiere haben, spilten Sie auf das iCMA-Konzept Sofortige Verfügbarkeit Ihres angelegten Kapitals

Durch US-5-Scheck und eine Sonder-VISA-Karte können Sie sofort und weltweit über ihr Kapital und ihre Kreditlinie verfügen

Tägliche Guthabenverzinsung

Ein Wertpapierkonto mit Beleihungsmöglichkeit

Auch nach Feierabend - taglich bis 22:00 Uhr

Nur Kontoführungsoebühr von \$ 75 p. a.

Merrill Lynch

Ein führendes Investmenthaus auf dem Finanz- und Kapitalmarkt USA Wenden Sie sich für weitere Informationen an das nächstgelegene Bürö des deutschen Reprasentanten Merrill Lynch AG

4000 Dusseldorf · Karl-Arnold-Platz 2 · Telefon 02 11 / 4 58 10 6000 Frankfurt/Main · Ulmenstraße 30 · Telefon 0 69 / 7 15 30 2000 Hamburg 1 · Paulstraße 3 · Telefon 0 40 / 32 14 91 2000 namburg 1 - Paulistrape 3 - Period 1 49 132 14 91 8000 Munchen 2 - Promenadeplatz 12 - Telefon 0 89 / 23 03 60 7000 Stuttgart 1 - Kronprinzenstraße 14 - Telefon 07 11 / 2 22 00

# VERSCHIEDENES

Achtung, Unternehmer! Nach Einstein nutzen wir nur 10% unseres gelstigen Potenti-als. Wie Sie die restlichen 90% freisetzen können, zeigt Ihnen das Buch Dianetik, 19,80 DM + N. Celebrity-Center, Konigsal-61, 4000 Dusseldorf, Tel. 02 11 / 37 08 18.

Intero. Universitätskontakte, erste Adressen, bewährtes Konrept Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Messen in Düsselderf WC + Garage in gunstiger Lage zu

Telefon 02 11 / 5 64 73 19

IDEE suche ich senöse, versierte Fachteute aus allen Sparten der Werbung, Wirtschaft, EDV u Leesing unter PE 10241 an WELT-Verlag, Postfach, 2000 Hamburg 36.

Wer hat gute Verbindungen in die USA besonders zu Behörden ur staatlichen Stellen? Rückentwort mit Telefon-Angabe unter G 4439 an WELT-Verlag. Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Titelkauf! Diese Veröffentlichung, von einem In-sider geschrieben, zeigt Ihnen, WO und WIE Sie für den Bruchteil dessen, was Sie einem Titelhändler bezahlen mus-sen, sofort einen Dr.- Professor- Bot-schafter-, Konsul- oder anderen Titel verliehen bekommen. Limitierte Auf-

lage. Vorabinformation gegen DM 20,-(wind bei Kauf angerechnet) per Nach-nahme. Zuschritten unter P 3531 an WELT-Verl., Postf. 10 08 64, 4300 Essen.



Wir suchen Manuskripte





# **AUSTRALIEN** sucht

innovative und erfolgreiche Geschäftsleute und Unternehmer, die über die persönlichen Qualifikationen und das erforderliche Kapital verfügen, um entweder ein eigenes Unternehmen in Australien zu gründen oder sich an einer Gemeinschaftsgründung zu beteiligen, oder in eine bestehende australische Gesellschaft zu nvestieren, und die selbst auf Dauer in Australien leben möchten.

Australien ist ein junger Kontinent mit ausgedehnten Rohstoffvorkommen, einer starken freien Marktwirtschaft und hervorragenden Voraussetzungen für die weitere Entwicklung vor allem in Hinblick auf die Exportmärkte in Asien und im Pazifikraum.

Bitte rufen Sie die Einwanderungsabteilung der Australischen Botschaft in Bonn an -(02 28) 81 03 181/175/173 - und vereinbaren Sie einen Gesprächstermin mit unserem Business Adviser Team, das sich in der Zeit vom 22. bis 26. September 1986 in Stuttgart aufhält, und informieren Sie sich über Ihre Möglichkeiten.



# **IHRE ZUKUNFT** IN AUSTRALIEN? DANN: VICTORIA

Der Bundesstaat mit der geballten Wirtschaftskraft; Nur 3% der Fläche, aber 33% aller Arbeitskräfte und 40% aller Auslandsinve-

Das Frankfurter Büro des Bundesstaates Victoria (Hauptstadt Melbourne) wird vom 22. bis 26. September 1986 in Stuttgart während der Sprechtage der Australischen Botschaft vertreten

Lyoner Straße 44-48, 6000 Frankfurt 71

Bitte rufen Sie die Einwanderungsabteilung der Australischen Botschaft, Bonn, an - (02 28) 81 03 181/175/173 -, und vereinbaren Sie einen Gesprächstermin in Stuttgart. Commissioner for the Government of Victoria Arabella-Center 6 Stock D

THE NORTHERN TERRITORY OF AUSTRALIA

Das Nordterritorium nimmt ungefahr ein Sechstel des australischen Kontinents ein. Mit einem jährlichen Bevolkerungszuwachs von 3,5 %. seinem tropischen Klima und den weiten, noch unerschlossenen Landstruchen bietet der Bundesstaat hervorrägende investitionschanden vor allem in den Bereichen Bergbau, Tourismus, Viehzucht, Gartenbeu. Fischerei-wesen. Aquakultur und Fertigungsindustrie

Durch seine geographische Nähe zu den großen südostasiatischen Märkten wächst der Handel mit dieser Region und dem Pazifikbecken stetig. Ein spezielles Erschließungsgebiet in Darwin, der Hauptstadt des Bundesstaates, lädt exportorientierte Betriebe zur Anstedlung ein Darwin ist die kosmopolitischste Stadt in Australien. Der "Deutsche Club" und das "Oktoberfest" sind nur einige Beispiele für das viels

kulturelle Angebot der Stadt. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, rufen Sie die Australische Botschaft in Bonn an (02 28 / 81 03 181/175/173) A۱

V٤

H

pc

ZC

ום

kiloniwicki Riendowagi

ek GT Tuni

Devisenmärkte

**Devisen und Sorten** 

Devisement interestation of the process of the second of t

# Weiterhin freundliche Tendenz

Trotz einiger Glattstellungen kamen Anregungen vom Ausland

DW. - Nach freundlicher Eröffnung, die auf vorbörsliche Aktivitäten der Ausländer kindeutet, kam es im Verlaufe der Wochenschlußbörse zu Gewinnrealisationen der Börsenkullsse. Dadurch wurde der weitere Kursauftrieb gebremst. Da aber bei rückläufigen Notierungen der Anstieg sogar weiter.

Große Kaufaufträge lagen für Bayer vor. Von den drei Unternehmen der Großchemie soil Bayer des erste Halbjahr 1986 trotz Dollar-Abschwächung am besten füberstanden haben. Bei der BASF hat der Verkaufsdruck aufgehört. Eine genaue Analyse des Halbjahresergebnisses läßt erkennen, daß die Spuren des Dollar- und ölpreisverfalls viel weniger graviered sind als auf den ersten Elick auzunehmen ist. Noch immer nicht verdaut wurde bei Mannesmann der Schock, den der hohe Verlust im Röhrenbereich ausgelöst hat. Die Angaben im Aktionärsbrief zu diesem Thema werden als nicht detstillert genus angegeben. Die Minderen ein ging der Anstieg sogar weiter.

DM in die VW-Kasse bringen werten auch DeTwe um 40 DM und Berliner Elektro um 28,50 DM. Escada (plus 49) und Prokeserden Halbjahresergebnisses konnte Berthold 4 DM zulegen.

Winchen: Gewinner des Tages waren Escada (plus 97 DM), Wantenberser sich um 8 DM und Verloren haben Agrob St., Krones und Sixt.

Disseldorf: Jeweils um 5 DM und Sixt.

Stuttgart: Bei freundlicher Woauf 275 DM, Hagen Batterie auf 275 DM, Hagen Batterie diesem Thema werden als nicht detailliert genug angesehen. Bei VW gab es nur geringe Bewegungen. Hier wartet man jetzt mit Spannung auf den Emissionskurs für die zu plegengade Vermungele. für die zu plazierende Vorzugsak-tie, die vermutlich 2,1 bis 2,4 Mrd.

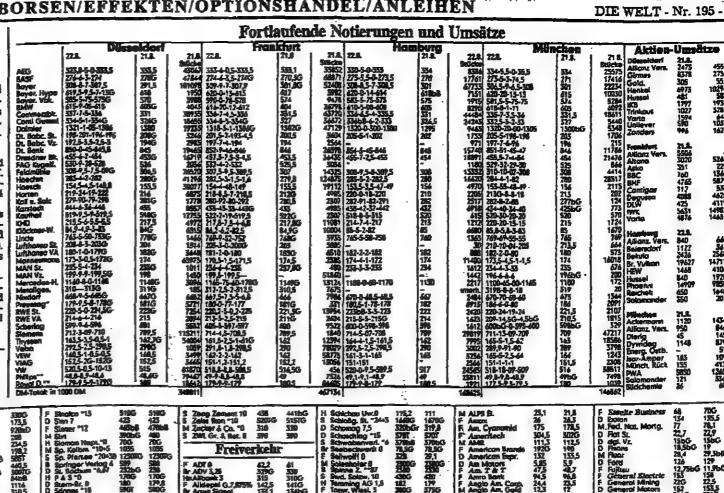
DM.

Hamburg: Phoenix Gummi wurden nach 220 DM mit phis 9,10 DM umgesetzt. Reichelt schwächten sich um 4 DM auf 108 DM ab. Unverändert blieben HEW (132 DM) und Beiersdorf (635 DM).

Berlin: Springer und Engelhardt gewannen je 9 DM. Zulegen kom-

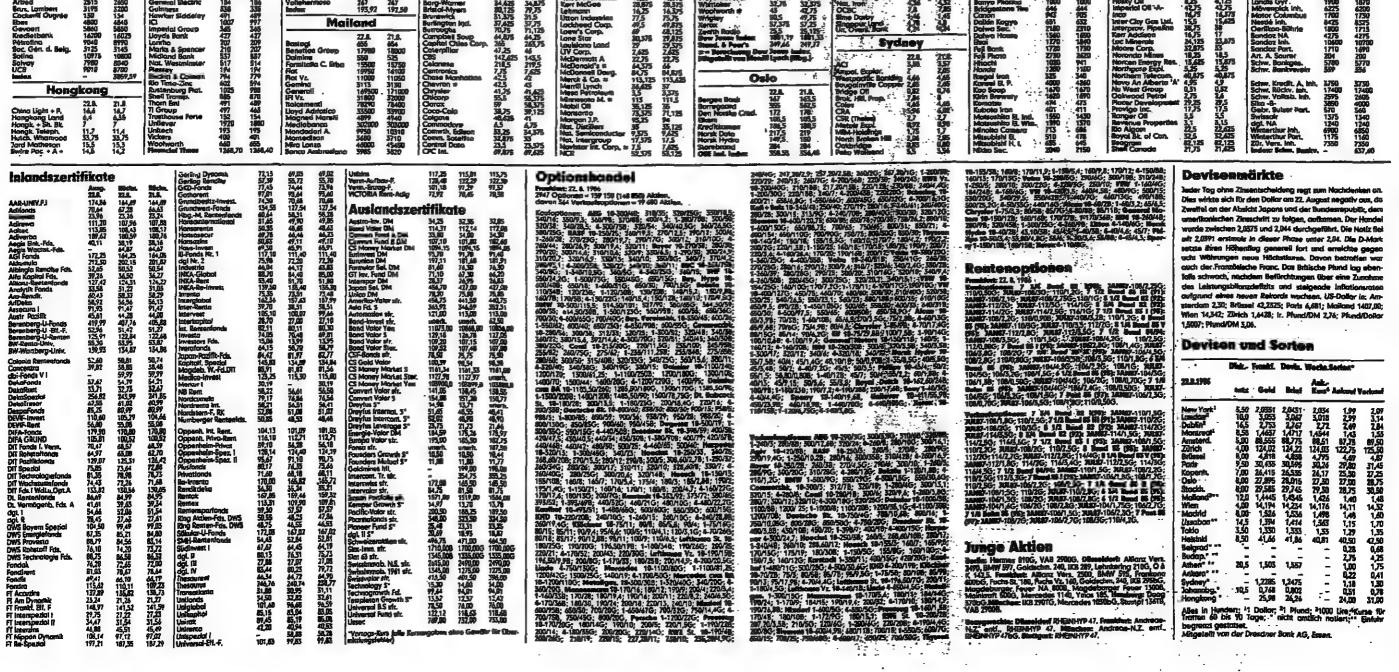
chenendtendenz gab es Kurs-sprünge bei ASS mit 8 DM und ATB mit 3 DM auf 119 DM. Abge-ben mußen Aesculap ( 4 DM) und Progress (4,90 DM). Nachbörse: uneinheitlich

WELt-Aktienindez: 285,91 (282,38) WELt-Umsetzindex: 5165 (6040) Advance-decline-Zahl: 116 (93) 38-Tage-Unie: 261,48 (260,96)









# Neues aus der Industrie

Essen-Kettwig · Im Teelbruch 71 · Tel. 0 20 54 / 1 01 - 5 80 · Hamburg 61 · Krähenweg 28 b · Tel. 0 40 / 5 51 20 97 + 98



The state of the s

Der nächste Einbruch bei

pagegen schützt Sie die neue 56fach digital codierte Scharpf Funk-Alarmaniage drahtios und instaliationsfrei.

Nur Funk macht's möglich. Quer durch die Wand. Vom Keller bis zum Dach. Keine Handwerker tagelang im Haus, kein Schmutz. Datür der neueste Stand der Techalk von Europas fuhrendem Hersteller von Funk-Alarmaniagen. Notifiche FTZ-zugelassen. sabatagegen. türlich FTZ-zugelassen, sabotagege-schiltzt und notstramversorgt. 2 Jahre School to Statute State 2 Julie Grantie. Kundendienst für Beratung, jeterung und Service von Hamburg bis München in jeder Stadt. Fordem Sie die ochschriche Funkalarm-Infomappe an.

Scharpf Alarmsysteme, Tel. 941.65 / 6 21 34 / 6 75 26,



# Wie ein Meisterbetrieb

Mercedes umrüstet zeigt die Firma Leinwather & Blazek mit aus hochwertigem Gfk-Material gefertigt wird. Zu dieser Umrüstung gehören 1 Frontspoller, 2 vordere Kotflügelverbreiterungen, 2 Türschweilerleisten, 8 Türkeile, 2 hintere Kotflügeiverbreite rungen, 1 Heckschürze, 4 Rigt Felgen 9x16 El 11 silberpoliert, Reifen vorne 225/50, hinten 245/45 und 2 Distanzscheiben je 25 mm, Dieser Karosseriebau-satz, der auch im Kfz-Meisterbetrieb contlert wird, kostet mit Montage und TUV-Eintrag 13 000,- DM. Dazu werden noch die Motorhaube und der Heckflügel zu einem Aufpreis von je 1900.– DM angeboten. Die von Leinwatter & Bla-zek angebotenen Daimier Benz Gtk-Karaeserieumbauteile sind ausgereift, von hoher Qualität und zeugen vor einem besonderen Geschmack. Außer dem hat sich das Unternehmen auf BMW- und Porsche-Umbauten spezialisiert und wird noch im November dieses lahres mit einem Super-BMW aufwar ten. Kundenwünsche stehen hier ganz

Marwellor & Block SubH Continues Str. 109, 4550 Recklinghouses



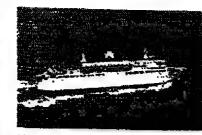
### Speziell entwickelt für Geländewagen

hat dieses Munchner Unternehmen das Akminium-Rad 7 3 × 15 H2, Es ist silber-Metalic, hervorragend korrosionsge-schizzt und naturlich pflegeleicht. Die-ses Leichtmetaltrad ist TÜV-geprüft, Während ABE in Vorbereitung ist. Es handelt sich um ein Produkt made in Germany und ist konzipiert für eine op-timale Breitbereitung Lieterbar ist das Aluminium-Rad zunachst zur Modelle von Nissan, Mitsubishhi, Isuzu, Suzuki, Daihatsu, Mercedes, Rover und Toyota. Und es wird selbs verstandlich auch als Kamplettrad mit dem Reifen General XP 2000 angeboten – CW Leichtmetallrader sind einlach die individuelle Alternative fin jedes Gelandelahrzeug CW fahrzeugtechnik Vertriebs GmbH, Halzwiesenstr. 1, 8000 München 83

Exists com

# Die Lenk GT Tuning

arbeitet international n der Firma in Esslingen und in den Auslandsvertretungen in Belgien, in der Schweiz und in den USA erstrecken sich alle Aktivitäten out den Opei GT Dott wird dieser Pkw individuell optisch aufewerter durch GFK Karossenereile. die selbst hergestellt und vertrieben werden; sie sind handgearbeitet und ficht forergespritzt - also sie sind erste Qualitat. Dezu gehoren Staßstange und Franzlergitter, Heckschurzen und Eintlegsleisten, Redabdeckungen und Kotflugelverbreiterungen Doch auch lechnisches Tuning steht auf dem Pro-Grann, so durch den Tieferlegungssatz Koni-Technik für eine bessere Stroßenage, durch große innenbeluttete Scheibenbremsen und große Radbremszylinder; vor allem interessant aber das Mo-lamining bis 183 PS. Doch auch dem. der mit seinem alten Opal GT zu Lenk rommt, wird geholfen, denn sein Wo-gen wird gründlich restouriert. Wie engagiert man bei Lenk dem Opel GT Segenübersteht, zeigt die Totsache. das der Firmenchef Vorsitzender des 1 deutschen GT-Clubs ist tesk G7 Tuning, Tel. 97 11 / 35 71 68 Urbonstr. 4, 7300 Esslingen



### Wer ohne Umweg nach Irland fahren will,

dem bietet die Irish Continental Line den direkten Fährverkehr Frankreichnach Rosslare. Die Vorteile liegen auf der Hand: eine geruhsame Anreise, kei-ne Fahrt durch England nötig und da-durch weniger Streß und Hektik. Für Irland ist der September ein schöner richa ist der September ein schoner Reisemonat – außerdem gelten ab 1, September bei der Irish Continental Line die preisgünstigen Saisontarife Doder E Ebenfalls ist ab 1, 9, der Seniorentarif wieder anwendbar für Senioren über 65 Jahre, und es gibt wieder das Kuzzeiseangebot für Hin- und Rückfahrt bei einem Maximalkurfenthet von fahrt bei einem Maximalaufenthalt von rann bei einem Maximalaufenthalt von sieben Übernachtungen in Irland. Die Führschiffe MS "Saint Killan II" (10 256 BRT) und MS "Saint Patrick" (7984 BRT) sorgen während der Fahrt bereits für irische Gastlichkeit.

Buchungen in jedem Reiseböre und bei den Automobilciubs





### Die gute Idee avs der

Industrie: Audi hilft Immer mehr werden fremde Organe zur Rettung von Menschenleben eingesetzt und da diese sehr oft kurzfristig benötigt werden, wird auch der Organizransport immer wichtiger. Hierfür hat das bekannte Auto-Unternehmen der Landeshauptstadt München einen Audi 80 (viertürig, 1,8 Liter, 90 PS und Abgas-Katalysator) übergeben, der mit den erforderlichen medizinischen Einrichtun-gen ausgestattet wurde. Dieser umweltfreundliche Audi, der unter Leitung der Müschner Berufsfeuerwehr eingesetzt wird, wurde im vorigen Monat von Vorstandsmitglied Richard Berthold (2. von links) an Oberbürgermeister Georg Kronawitter (3. von links) übergeben.

Audi AG, Ingoistadt 

# Wer sich für elektronische Spezialgeräte

sollte sich an die Münchner Arma Fügl wenden, bei der Beratung, Herstellung, Vertrieb, im und Export in einer Hand liegt. Dabei handelt es sich überwie-gend um Mikroelektronik des Compu-ter-Zeitorier, die beim Ktz-Zubehö-rund in der Rijsetonik Verwendung für und in der Bürotechnik Verwendung fin-det. Die Hondhabung aller Geräte ist unproblematisch und die hervorragen-de Qualität ist ein Garant für ihre Zuverlässigkeit. Sein Gesamtprogramm prä-sentiert Fügl in einem umfangreichen Katalog, den man gegen eine Gebühr von 30,- DM auf Vorauszahlung anfor-

Spezialelektronik 8. Fögl Theresienstr. 128, 8000 Münchez 2 Tel. G 89 / 52 15 21, Telex 5 218 587 sfm d



Konnen schlechter Schlaf. Gereiztheit, Nervositat oder Unwohlsein ihre Ursache in den sogenannten "Erdstrahlen

Auch wenn es sich mit naturwissen-schaftlichen Meßgeraten noch nicht nachweisen laßt, sind mit uns viele Menschen von der Existenz der Erdstrahlen überzeugt. De: RAYONEX-Entstorer kann in vielen

Failen Abhilte schaffen. Die RAYONEX-Enststörer gibt es in verschiedenen Reichweiten und können kostenios getestet werden. Horstellung and Vertrieb: RAYONEX Gent H

5940 Lennestadt 1 Tel. 0 27 23 / 8 08 70



Das optimale Alarmsystem zu einem unglaublich gunstigen Preis. Durch Funk wird's moglich, Eine Alarmanlage ohne Installation. Die Passiv-Infrarot-Senso-ren übermitteln das Alamsignal drahtlos quer durch die Wand, vom Keller bis zum Dach, ohne Fehlalorme. Die Monta-ge dieser verblüttend einfachen und tunktionssicheren Gerate ist kinderleicht. Ein 14tägiger Test ist möglich.

JOSEF DORER, Hinterberg 38 7743 Furtwangen 1, Tel. 0 77 23 / 78 84 Postleitzahigebiet 1, 2, 3 u. 4 Vertriebsbüro Nord, 2000 Hamburg ( Postfach 60 11 11, Tel. 0 40 / 86 01 47



begeisterter Individualist, bemüht, jederzeit das komplette Ferrari-Pro-gramm zu präsentieren trotz der langen Lieferfristen. Schon jetzt werden hier über 100 Ferraris individuell und fachgerecht durch Ferrari-geschultes Perso-nal betreut. Denn Elsner sieht seine Kunden als eine Gemeinde an, die sich für ein außergewöhnliches Fahrzeug ent-schieden haben und deshalb zu Recht einen außergewöhnlichen Service beanspruchen können. Welter organisier er für seine Kunden regelmäßig Flüge zu Formel-1-Rennen und führt jährlich bei Ferrari Werksbesichtigungen durch, ein exklusiver Partner für Ferraristi.



Fernari Vertriebe-und Service GmbH, Bad Kreuznacher

Tel, 06 21 / 75 70 15



# CLEAR-STAT let oine

llefert die Firma Ott & Radant mit ihrem Exklusivzubehör: den Radlauf-Schutzzierleisten. Sie werden aus garantiert massivem Messing hergestellt und anschließend hochgianzverchromt. Dabei Bedecken der Schrauben mit Unterbodenschutz an der innenkannte das Rosten vermeiden heifen sollen. Ott &
Radant waren der erste Hersteller
überhaupt, der für viele alte und neue
Mercedes- und BMW-Typen sowie für
Jaguar, Volvo und Peugeot Radiaufschutzzierleisten gefertigt hat – mit
Qualitätszeugnis, mit Verchromung
noch DIN, natürlich TÜV-geprüft, mit
perfekter Paßform und mit Sonderanfertigungen für ältere Typen. Sie sind
vom Design her exklusiv und stehen in
einem sehr günstigen Preis-LeistungsVerhältnis.

Umula fricke Mire Formach 13.43 Rubborman Tel.: 0 62 94 / 7 17 25, Tx. 4 67 429



### ibt Geld an ihre Versicherten zurück

zuheben ist, das duch in der schutz-briefversicherung eine Beitragsrückver-gütung von 30 % gewährt wird. Auch die HÜK-Coburg-Aligemeine zahlt in der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversiche-rung bis zu 25 % zurück. Über diesen Versicherungsschutz nach Maß informiert geme die:

HUK-Coburg Versicherungsgruppe Bahahotsplatz, 8630 Coburg



# scharfe Rechner

getestet und haben 2 Jahre Werksgo

**RADO-H Reifen-Service** Tel. 02 31 / 41 39 99 Wellinghofer Straße 69-73 4600 Dortmund 30

Urlaub erwerben ist eine Möglichkeit, die Norbert Klippe mit seiner kraftfahrttechnischen Ausbildungsstätte bietet. Dabei ist nicht nur der Erwerb aller Klassen vorgesehen – es gibt auch Seminare für Gefahrgut-transporte nach GGVS/ADR, Sportbootführerschein Binnen und Küste im Wochenendkurs, Sprechfunkzeugnis und Wassersklausbildung. Weitere Informationen kostenios und unverbindlich:

KTA Norbert Klippel 5554 Maring-Noviand, Tel. 0 65 35 / -74 74

# Wenn Männer und Frauen in die Jahre kommen

sie unter dem Klimakterium, Frauen wissen ein Lied davon zu singen.

Finden diese Veränderungen der Mann tatsächlich auch körperlich ab?

Vergleichen wir einmal einen älteren Durchschnittsmann mit einem Zwanzigjährigen: Der 50jährige ist um 0,6 Millimeter kleiner geworden, seine Nägel wachsen um 0,14 Millimeter pro Woche langsamer, sein Haar ist um 7 Mikron dünner geworden, die Fettschicht unter dem Schulterblatt hat um 5 Millimeter zugenommen, die Schädeldecke hat sich verdickt, die Reflexe sind langsamer geworden.

Das Aufnahmevolumen selner Lunge hat um 0,6 Liter und seine Merkfähigkeit hat um ein Drittel abgenommen, Der Mann bemerkt diese Veränderungen, auch wenn sie ihm körperlich noch keine Beschwerden bereiten. Einen Trost allerdings gibt es für ihn: Die Frau wird auch nicht jünger. Sie leidet in dieser Zeit unter den Wechseljahren.

### Helfen Hormone auf Dauer?

Hormone heißt das Zauberwort, das alles wenden soil. "Testosterone" für den Mann, "Östrogene" für die Frau. Nun sind die künstlichen Hormone tatsächlich ein großer medizinischer Fortschritt wenn sie für kurze Zeit genommen werden.

Bei längerer Anwendung kõnnen sie eine fatale Nebenwirkung haben: Die Drüsen werden faul. Sie stellen die Elgenproduktion der Hormone ein.

Aber es geht ja nicht nur um die Geschlechtsdrüsen. Es geht um den gesamten Orga-

in die Jahre kommen, leiden zungs- und Ermüdungserscheinungen.

Im Frischzellensanatorium Block in Lenggries sind spezielle Therapieprogramme nur im Kopf statt, oder baut für Männer und Frauen zwischen 40 und 50 entwickelt worden, die den körperlichen Abbau nicht nur aufhalten. sondern vermindert Drüsenund Organfunktionen revitalisieren sollen.

### Oder Frischzellen?

Auf welche Weise geschieht das? Das Sanatorium unterhält eine eigene Herde von 600 gefleckten Bergschafen, die laufend klinisch, serologisch und bakteriologisch überwacht wird.

Den Spendertieren werden Insgesamt 80 bis 85 verschiedene Organe, Drüsen und Gewebeteile entnommen und schon 40 Minuten später in den Gesäßmuskel des Patienten gespritzt.

Es hat sich gezeigt, daß inji-zierte Zeilen tatsächlich überwiegend zu den entsprechenden Organen transportiert werden: also Herz zu Herz, Him zu Hirn, Niere zu Niere. Dort sollen sie die fehlerhaften und "müden" Zeilen reparieren und revitalisieren.

Das Ziel ist, altersbedingte Veränderungen an den lebenswichtigen Eiweißsub-stanzen der Zellen rückgängig zu machen. Natürlich kann man aus einem 50jährigen keinen 30jährigen ma-

chen, aber warum soll man nicht alles versuchen, daß er "biologisch" jünger wird und länger jung bleibt.

### Eine Kettenreaktion, die biologisch verjüngt

Im Sanatorium Block werden bei jeder Frischzellentherapie dem Patienten 30 bis 35 verschiedene - Individuell ausgewählte - Zellarten injiziert, um durch ihre Einwirkung auf die hormonellen Steuerungszentren, auf Organe, auf innere Drüsen, auf Gefäß- und Nervensystem, im Körper eine Art Kettenreaktion auszulösen, die den gesamten Organismus revitalisieren soll.

Das Sanatorium Block hat Interessante Zahlen aufzuweisen: über 55 000 Patienten sind in den vergangenen 35 Jahren im Frischzellensanatorium Block behandelt worden. Jede Woche kommen 50 bis 60 hinzu.

Etwa die Häifte dieser Patienten sind Wiederholer. Sie kämen wohl nicht wieder. wenn ihnen nicht geholfen worden wäre.

Nähere Informationen können Sie gerne anfordern bei: Deutsches Zentrum für Frischzeilentherapie GmbH Sanatorium Block Latschenkopfstraße 2 8172 Lenggries/Obb. Tel. 0 80 42 / 20 11 Telex 5 26 231

Fortsetzung folgt.



Anzeige.

# Mehr Erfolg mit Top-Präsentationen das Image gestaltet. Werbewirkung. Lieferung frei Haus.

### Erfolgreich präsentieren durch das Schönherr-Bindesystem da sind Sie in bester Gesellschaft.

Denn viele namhafte Unternehmen zählen zu unseren besten Kunden: AEG, BBC, Beiersdorf AG, BMW, Robert Bosch GmbH, CDU, Continentale Gummiwerke AG, Copy Shops, Daimler Benz AG, Degussa, Deutsches Rotes Kreuz, Ford-Werke, Henkel-Werke, Hertie, Hoechst AG, Philip Hotzmann AG, Hutschenreuther AG, IBM, Karstadt, Krupp, Kühne & Nagel, Lufthansa, Mannesmann-Rexroth, Melitta-Werke, Mövenpick, Nixdorf AG, O & K, Raiffeisenbanken, Rank-Xerox, Salzgitter AG, SCS, Siemens, Tchibo, Telefonbau & Normalzeit, Dr. Karl Thomae GmbH, Thyssen, VAG.

Alle diese bekannten Firmen erreichen durch das Schönherr-Bindesystem erfolgreiche Top-Präsentationen. Die meisten von ihnen schon seit Jahren. Dies beweist, daß die Vorteile des Schönherr-Bindesystems sie voll und ganz überzeugt haben.

Schönherr bedient Tausende zufriedener Kunden auch in anderen Branchen.

Dazu gehören: Architekten-Büros, Behörden, Brauereien, die Bundeswehr, Druckereien, Handelsvertretungen, Hochschulen, Hotels, Ingenieurbüros, kirchliche Einrichtungen, Krankenkassen, Notare, Presse-Abteilungen, Restaurants, Schulen, Stadtverwaltungen, Steuerberater, Universitäten, Verkaufstrainer, Verlage, Versicherungen, Wirtschaftsprüfer.

# Attraktiv gebundene Unterlagen stärken

thre Angebote, Produkt- und Presseinformationen, Berichte oder Bilanzen werden mit dem Schönherr-Bindesystem absolut perfekt und übersichtlich

Mit so vollendetem Aussehen Ihrer Geschäftsunterlagen erreichen Sie Top-Präsentationen, dem image ihres Unternehmens angemessen. Und Sie sind noch erfolgreicher, gewinnen schneller Vertrauen und auch Kunden. Die weiteren Schönherr-Vorteile: 8 Farben und 16 Größen -

von 2 bis 450 Blatt! Einzigartig der Abheftstreifen für Langzeit-Das Schönherr-Bindesystem

ist äußerst preisgünstig und steuerlich sofort voll absetzbar: nur DM 790,- plus 14% MwSt., also DM 900,60 Endpreis, einschließlich Mustermaterial für 30 komplette Bindemappen.

Und ein Jahr Vollgarantie! Es lohnt sich auch für Sie, das Schönherr-Bindesystem sofort zu testen. Mit wenigen Handgriffen binden Ihre Mitarbeiter aus losen Blättern ansprechende Geschäftsunterlagen mit mehr Überzeugungskraft. Denn perfekt präsentiert ist halb gewonnen!

Machen Sie jetzt den 14-Tage-Ohne Vertreterbesuch - garantiert kostenlos und risikofrei!

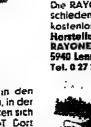
# Testen ohne Risiko

Ja, wir wollen das Schönherr-Bindesystem (kombinierte Stanz- und Bindemaschine) 14 Tage kostenios mit Rückgaberecht teste Die Maschine kommt der Postpaket mit Mustermaterial für 30 komplette Binde-mappen in 8 verschiedenen Farben und 16 Größen. Frei Haus!

2. Bitte senden Sie uns kösten-los und unverbindlich ein Beispiel Inter representativen Mustermappe, gebunden mit dem Schönherr System, sowie verschiedene Farbmuster und Ihre Preisiste.



Postf. 1127-100 5 2106 Bendestort



Schluß mit Einbrechern durch Funkalarm APC - 800 modifiziertes Fahrwerk, durch die

# Ein feiner Laden:

die Scuderia Mannheim Das ist die einzige Ferrari-Vertretung in Europo, die exklusiv nur das Fabrikat Ferrari vertritt. Und zwar mit einem Au-tosalon und einer Werkstatt, die die Bezeichnung Klinik verdlent hat. Vor allem aber ist Albrecht Elsner, ein sport-

Die individuelle Note

beträgt die Breite der Leisten je nach

die bereits vorhandene Wulst auf den Kotflügeln. Besonders geachtet wird auf die Paßgenauigkeit, die verhindert, daß hinter die Leiste Staub oder Regen-

wasser gerät, während rostfrele Schrauben und in der Montageanlei-

tung speziell aufgeführte Hinweise zum Bedecken der Schrauben mit Unterbo-

Verhöllnis.

Ott & Radont, Fendertrim OHG Tel. 09 61 / 50 77

Waginger Str. 46, 8221 Hutschlag/Obb.

The second secon

Vollautomatische Rolläden

Der rollotron bedient vollautomatisch Rolläden. Nach einigestellter Zeit, bei Intensiver Sonneneinstrahlung jederzeit von Hand. Ihr Haus sieht also auch im Urlaub bewohnt aus und zieht daher teine Enbrecher an, Blumen, Möbel

usw. sind vor Sonnenstrahlen geschützt. Das Gerät wird in den Gurtkosten ein-

Das Gerät wird in den Gurtkosten ein-gebaut. Antrieb und Steuerung – alles in einem Gerät. Ganz nebenbei: Schwe-re Rolläden brauchen Sie nicht mehr von Hand hochzuwuchten. Hersteller-garantie 2 Jahre, Preise ca.: Standard DM 350,-, vollautomatisch DM 475,- (un-verbindliche Preisempfehlung). Bezug über den Fachhandel.

Rudemacher Geröte Elektroals Genish Postfach 107, 4292 Rhede, 0 28 72 - 15 49

Schluß mit dem Hitzestau

Der maßgeschneiderte Schrägrolladen "Studio Star" kann an allen asymmetrischen Fenstern einfach montlert werden und schützt zuverlössig vor Wind, Regen und Schnee. Das hachwertige Material reflektiert 78% der Sonnenen und Schnee die Lemellen schließen fürst-

strahlung, die Lamellen schließen licht-dicht. Der in schwäbischer Wertarbeit gefertigte "Studio Star" ist mit anderen

Rolladen für normale Türen und Fenster

kombinierbar, der Einbau ist auch nachträglich problemlos. Alle Farben liefer-

barl Informieren Sie sich bei Herm Frank

Seitz. Anruf oder Karte genügt.

Die sportlichen Volvo

der kleinen 3er-Serie

durch Koni-Fahrwerksteile 4 bis 5 cm tiefer gelegt. Dabei haben diese 3er von Volvo bereits die Sportlichkeit in sich: eine optimale Gewichtsverteilung

durch Transaxle-Fahrwerk und die Spur-

konstanz durch DeDion-Hinterachse.

konstanz durch DeDion-Hinterachse.
Diese Fahrverksverbesserung wird
zeitlich begrenzt zu einem Einführungspreis von DM 1653.— angebaten, Die
Umrüstung zum Theis-K1-Design kann
durch Front- und Heckspoller und integrierter Seitenschweilerverkleidung

Kari Theis GmbH, Tel. 0 89 / 1 41 30 74

noch vervollkommnet werden.

Fa. Schanz GmbH, Fertigbauteile 7275 Simmersfeld, Tel. 0 74 84 / 4 72

m Dachatelier

The second secon

leicht nachträglich

einzubaven

hrzeugtyp 5 und 7 cm und überdeckt

zu ihrem Fahrzeug

# transparente Schutzmatte gegen statische Aufladung

die jetzt endlich auch auf dem deutschen Markt zu haben lat. Dieses bewährte Produkt der amerikanischen Firma Rubbernald schützt Computerorbeitsplätze, denn es leltet über eine Erdleitung stotische Aufladung sofort ab und beugt dadurch Systemschäden, Datenverlusten und teuren Reparaturen vor: CLEAR-STAT ist als Boden- oder Tischmatte im gesamten EDV-Bereich unentbehrlich. Die Besonderheit der Matte ist ihre Transparenz, durch die sie Matte ist ihre Transparenz, durch die sie sich harmonisch in jede Einrichtung einfügt und gleichzeitig den Teppich dau-erhaft vor dem Abrieb durch Stuhl- und Sesseirollen schützt. Zu finden: Orga-technik-Köln, Halle 13.1, Gang B, Stand



# HUK-Coburg-Gruppe

Insgesamt 116 Mill. DM stellt diese Ver-sicherungsgruppe für 1985 an Behrogs-rückvergittungen zur Verfügung. In die-sen Genuß kommen mehr als 70% der bei der HUK-Coburg versicherten Auto-fahrer. In der Kraftfahrzeug-Haftpflicht-versicherung gibt es bis zu 25 % zurück. In der Kraftfahrtunfallversicherung enhalten die Versicherten 40 % ihres Jahresbeitrages zurück. Besonders hervor-zuheben ist, daß auch in der Schutz-



# Breitreifen für

șind die Spezialităt von RADO-H Relfensind die Spezialität von RADO-H Kelten-Service in Dortmund, denn dieses Un-ternehmen runderneuert oder besohlt normal abgefahrene Luftreifen, auch die schlauchlosen. Dabei wird strikt darauf geachtett, daß eine Erneuerung nur dann vorgenommen wird, wenn die Karkasse nicht zu alt und durch den Erntretigen nicht geschwächt ist. Dann Karkasse nicht zu alt und durch den Fahrbetrieb nicht geschwächt ist. Dann aber lohmt sich diese Arbeit, denn ein runderneuerter Reifen der Größe 205/60 HR 13 P7 kostet 118,- DM, während man für einen neuen Reifen dieser Größe zwischen 150,- bis 218,- DM zahlen muß. Dafür werden mit wenigen Ausnahmen alle Profile der 50er, 60er, 70er und 80er Sesie gunderneuert und dem Kunden. Serie runderneuert und dem Kunden direkt an die Haustür zwischen 1 bis 8 Tage geliefen; ab 4 Reifen frachtfrei innerhalb der Bundesrepublik Bemerkenswert: diese Reifen sind schnellaufgestetet und haben 2 Jahra Wertenge.



# Den Führerschein im

1172,50

61,00

105,15-105,25 ctf 217,50 220 104,10 107,50-108,00 LENSAAT Rotterdem (S/I) – Konodo Nr. 1 250 ctf 179,50

ORANGENSAFI Row York (c/b) 21.8. Sept. 101,00-101,10

102,00 104,00 105,00-105,50 106,40-106,60 500

Sept. Nov Jan Marz Ma Umsatz

SILBER (clFr

519,80 \$20,10-521,00 \$23,30 \$28,00-529,50 \$31,30 \$38,80 \$41,50 14000

\$16,70 BCR9 \$17,50 \$20,50 Chiles \$22,45 \$72,80 Sept. \$38,00 Nov. \$39,10 Jen. \$80,00 Merz.

0 Book) Feet) 21.8. 174,90-174,68 146,60-167,00 167,40 168,68

Bundesanleihen 10/73 111.156 6/74 113.95 10/74 108.25 1/95 107.2 11/95 106.9 1/96 107.95 0/78 100.1 117.95 113,75 108,05 107,3 106,8 102,1 106,15 Industrieanleihen Rentenmarkt 30 cod 6007
30 cod 6007
30 cod 6007
40 cod 的生命,如果这种是一种,这种是一种,我们是一种的人,我们是一种的人,我们就是一种的人,我们就是一种的人,我们就是一种的人,我们也是一种的人,我们也是一种的人,我们 我们是一个人,我们也是一个人,我们是一个人,我们也是一个人,我们就是一个人,我们就是一个人,我们就是一个人,我们就是一个人,我们就是一个人,我们就是一个人,我们就 i Termeco Corp. 85/75 Correcto Im. 37/77 Temporal in 37.77

Temporal in 3 71.8
100.45
100.95
100.85
100.85
101.86
101.86
101.86
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101.85
101. Die jüngste Diskontsenkung in den USA hat nun doch zu einer verstärkten Nachfrage der Ausländer nach deutschen öffentlichen Anleihen geführt. Man glaubt im Ausland nicht, daß sich die Bundesbank lange der Autforderung widersetzen kann, die Leitzinsen nun mehr auch in der Bundesrepublik zu ermäßigen. Lieblingskind der Ausländer ist die sechsprozentige Bundesreheihe. Sie wurde um einen vollen Punkt heraufgesetzt. Noch nicht erfaßt von der neuen Kaufweile sind die Pfandbriefe. Ihre Renditen veränderten sich kaum. D-Mark-Auslandsanleihen bei ruhigem Geschäft freundlich. 7% Conti Gumul Pill
4% Horben 59
7% Kouther 7487
8 Nöckmer 7787
8 Nöckmer 7787
6 Nb. Cont. 6489
6 Nb. Cont. 6489
6 Nb. Cont. 6489
6 R. Sirke 6389
6 Agt. 6579
7% Agt. 7778
7 Agt. 7778
7 Agt. 7778
7 Agt. 7778 100,15 100,15 100,15 100,96 100,56 100,556 100,256 101,256 101,27 100,37 100,37 2900G 190,15 192,25G 190,5G 190,55G 190,25G 190,25G 190,25G 190,25G 190,25T **Bundespost** F 4- D. Bl. Line 3 ct.
4- op 30 o 0 :
5- op 35 o 0
6- op 35 o 0
5- op 35 o 0
5- op 35 o 0
6- op 35 o 0
6- op 35 o 0
6- op 35 o 0
7- op 35 o 0
10- op 35 o 0 180.8G 185,1G 1851 En ESP STY

Productions To The Control of Style 108,8G 103,1G 1051 元の 1965年 1967年 1 Frankfurt 67 in 10 de l'iman 17 mil de l'iman 18 m DM-Auslandsanleihen 101,61 103,96 101,651 100 101,67 105,9 101,757 100,5G Optionsscheine The circle Service Program of the Control Service Program of t 4 det 0 0 0

8 det 18 m. 0.

9 11 BAST Creezaetzer
3 BAST BAST BAST
3 BAST BAST
3 BAST BAST
4 Bayelin Pin 79:39
10% doj. 82:69
10% doj. 82:69 länder - Städte \$ 8-4 8-Worth 82 S 6-6 dgl, 85 64 dgl, 85 67 M 6 dgl, 78 M 8-4 dgl, 80 B 6-4 dgl, 80 B 6-4 dgl, 80 B 7-4 dgl, 80 M 8-4 dgl, 80 M 92 111,75
75 103,4566
88 1026
88 1026
92 1146
92 1146
93 110566
88 1032
94 110,566
88 1032
94 103,76
95 103,76
97 102,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256
93 107,256 103.45
104.25
104.25
111.05
111.05
111.05
104.25
106.25
106.25
106.25
106.25
106.25
106.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25
107.25 111 (172.7 111.7 SN Copen Hot. 25/70
SN Degnass 83/70
SN Degnass 83/71
SN DT SELDT 25/71
SN DEGNASS Düsseldorf DM-Auslandsanieihen 8". Aeroport \$2.72
7" is ever Cap. \$2.79
8" is Cher 2" in Cher 2" 105.750
105.35
107.350
107.350
107.350
107.350
107.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350
108.350 185 Table 100.30 2850 286 217 37 In the Sorte Rybbi 85 6% Schwing 85/90 3% Schw. Barkever. B 2% daj 86 3 Schw. Bani gee 84 4 SiA Finn. B 7% Somena 83/90 Stumpi 78/90 37/6/6/6 3% Tido-Karin. 85/70 3% Tido-Kar Sonderinstitute 4 USLE PT 30
4 dq.1 PT 30
4 dq.1 PT 31
6 dq.1 PT 32
6 dq.1 PT 32
6 dq.1 PT 32
6 dq.2 PT 32
7 dq.1 PT 33
7 dq.1 PT 33
7 dq.1 PT 33
7 dq.1 PT 34
7 dq. 97,78G 1915.25 1915 64. dgt. 85.53 74. dgt. 88.538 74. dgt. 88.534 75. dgt. 88.540 8 dgt. 88.54 75. dgt. 84.54 77. dgt. 85.54 77. dgt. 85.54 77. dgt. 85.55 7 dgt. 88.55 8 97.350 9150 107.250 107.250 107.250 108.250 107.250 107.250 107.250 107.250 100.250 10 Währungsanleihen 6% Kopenhapon 72/87 99.65G A Moleysia Baylo

S. Moleysia Baylo

S. dol. 18595

S. Moleysia Baylo

S. dol. 18595

S. dol. 18595

S. dol. 18595

F. dol. 1859

F. dol. 1859 Wandelanleihen a Ducassa Na Julija 81, ISS 84/92 6 Plati 84/93 6 AICC 09/99 5 Auto Corp. 85/92 314 AN INDPO 75/88 314 ASAN OPE 75/87 5 Daily Int. 34/99 79 Fujisu Lud. 85/99 79 Fujisu Lud. 85/99 304,4 1946 180 172 143 5356 1216 3596 1416 111 179 907 1465 176 172 144 5 3353 1305 5333 141,54 168 179 **Optionsanleihen** 100.25 oct 117 84.25 84.25 87 4 Kowosk Tax, 84/90 4 Komoros 74/71 5 Cold 32/88 5 Komsterm 78/67 5's Marudei F 78/67 I AND BE M. D dol a D I harf first and 3 dol 55/95 a D. She Bayer 84/94 m. D. 3% dol 85/10 a. D. 3% dol 85 m. D. 30mg 10m 46 10m 46 10m 46 10m 47 Bundesbahn 100,97 108,1 108,2 107,5G 107,5G 101,1 101,4 99,7G -2ng 100,4 96,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,4 106,5 100,5 2/87 1010 9/87 7/89/45 7/89 102/45 7/89 102/45 7/89 102/45 7/90 109/10 5/97 174 9/97 121/30 11/7 120/2 2/92 100/2 1/92 118/2 11/95 109/95 1010 1013 102.1 102.7 107.75 102,95 109,08 115.9 175.8 120,8 110,8 110,76 107,85 107,75 100,75 100,75 100,75 100,75 100,75 105,45 101,75 101,75 101,75 101,75 101,75 101,75 101,75 101,75 115,750 100,20 7 Montreal (FRIP 6 dgs 73/72 6td dgs 73/75 7td 77/87 7th Mount tog \$5/96 7th Algul 16/72 11 Near-Proper \$2/90 8 Nederl Gas 75/96 mercung: "Zinsen yspuering, PF = Plandbno - Kommunalabilgaman, KS = Kommunalachel / 17/6/ Renditen und Preise von Devisenterminmarkt Warenpreise – Termine **NE-Metalle** 28.8. 57,45 57,450 57,80 58,35-58,40 59,40 59,40 6506 Woffe, Fasern, Kawtschak · 21.A. 57.A5 57,70-51,75 50,00 58,50-58,65 58,80 59,40 59,70 6500 staffel in Proceedings Beststations Prozent file the Jeventings Beststations 9,350 (3,50) – 4,50 (3,97) – 5,00 (4,31) 8,00 (2,55), Ausgobe 1986/8 (Typ B) 5,00 (4,33) – 4,00 (4,75) – 7,00 (5,17) Pfandbriefen und KO Fester schlossen am Donnerstag die Gold-, Jille ber- und Kaffeenotierungen an der New Yorker Comex. Leichte Gewinne verzeichnete Kupfer.
Bruchteilig schwächer notierte Kakao. 5 Monate 0,88-0,78 1,47-1,44 4,80-3,40 35-19 71.8 34,10-34,15 35,33-36,35 54,25 37,00-37,20 38,00-38,20 1,43-1,43 2,72-2,47 8,10-4,70 32,25 33,25-53,35 4,40 (4,60) 100,4 101,3 102,2 103,2 104,1 105,1 4,75 (4,72) 100,5 102,2 104,1 105,9 107,8 107,7 5,03 (5,03) 99,90 102,4 105,1 107,8 110,5 113,3 5,27 (5,25) 99,05 102,2 105,8 109,3 112,8 114,3 34,45 35,30-35,40 84,51 in Kobels 36,00 97,35 102,2 103,5 97,35 101,4 105,6 95,90 101,4 105,6 94,10 100,2 105,3 91,60 98,35 103,9 87,75 96,40 105,1 88,70 95,85 105,0 52,60 97,75 101,9 ir Leitzweche (VAW) 455,00-458,50 455,89-458,5 464,00-464,50 464,00-464,5 KAUTSCHUK New York (c/lb) Ole, Fette, Tierprodukte Gstreide/Getreideprodukte 43.67 22.8. 540-550 540-533 530-532 2318 BW-Bank Liff 160,00 4,20 šepi. Dez Márz 100,00 100,00 287,00 137,01 100,00 100,00 61,75 44,00 140,50 112,48 82,24 57,93 5,66 6,06 8,87 5,20 5,20 6,30 \*Die Pendite wird auf der Bass aktueder Kupons berechner (co. %)
\*\*\*Aufgrund der Mantanendhe errechnete Preise, die van dan 553-535 2297 WEIZEN Wie Euro-Geldmarktsätze Wheat Board of St.L. 1 CW WOLLE Boubaix (F/kg) Kammz 22.E. Okt. 41,30-45,50 192,28 190,06 SOJAÖI Chicage (c/lb) Aug. 13,76-13,73 Sept 13,88 Okt 14,414,43 Dez. 14,58-14,56 Jon. 14,81-14,92 Mdrz 15,03-15,13 Mdl 15,20-15,33 4%-4% 4%-4% 4%-4% DM efe. 436-479 439-476 439-476 436-476 Hbg. Ldbk. A.2 Hese, Ldbk. 246 Hess. Ldbk. 246 Hess. Ldbk. 247 Hess. Ldbk. 256 Hess. Ldbk. 256 Hess. Ldbk. 256 Hess. Ldbk. 256 15,8.96 1,6.95 1,6.00 1,6.95 1,7.05 2,11,05 4,4.96 5,4.16 6,21 6,06 6,50 6,15 6,63 6,43 6,40 54,75 94,72 41,99 99,22 29,80 29,89 28,27 15,92 Deutsche Alu-Gußlegierungen ROGGEN WA Okt Doz Márz (DM/100 kg) leg. 225 leg. 226 leg. 236 leg. 231 leg. 233 Preise 10r Aba New Yorker Finanzmärkte HAFER Winnipog (con. \$/1) Qkt. 77,70 De: 76,90 15,15-15,14 21, Aug. 6,819-6 WOLLE Systemy (curstr. c/kg) Merino-Schwelliw Standard 22.8. Oht. 620,08-650,08 77,50
7a,50
8AUM/MOLLSAATÖL Mew York (c/lb)
Mesiszippi-Tol tob Werk.
18,50 there are 22.0. (je 198 Mark Ost) – Besilv: Ankaul 16,50; 19 Dn DM Wins: Frankfust: Askaul 14,25; Verkaul 19,25 100,00 100,00 100,00 100,00 126,86 137,01 115,76 141,85 6,70 5,50 12.6.95 2.5.95 1.6.01 1.8.06 16.2.89 16.2.90 3.10.88 1.10.91 30-59 Tage 40-270 Tage SGZ-Bonk 40 WestLB 600 WestLB 603 WestLB 505 WestLB 501 WestLB 505 WestLB 505 58,67 59,75 39,10 27,45 115,96 116,55 106,05 109,85 4,25 4,10 6,56 4,68 4,41 4,80 4,25 5,13 HAFER Chicago (c/bush) Sept 109,25 De: 120,00 Márz 121,25 140-18 **Edelmetalle** 30 Tage 60 Tage 90 Tage 5,75 5,70 5,65 Commercial Paper Não disrolazionas 107.25 SCHMALZ Chicage (c/ib) 118.50 loco lose 15.00 120.50 Choise white hog 4 % in. F. 9.00 HOLFRAM-ERZ (\$/T-Beil.) Goldmünzen ABT: MAIS Chicago (c/bush) Sept 160.50-140.00 1/ 169.50 180.50 9,00 SISAL London (S/tj ctl eur. Haupt 7 Monati 2 Monatie 5 Monatie 6 Monatie 12 Monatie 5,65 5,65 5,65 3,65 5,65 Certificates of Deposi 22.8. 680,00 570,00 gold incl. MMSL) 29296 24900 GOLD (DM/kg fe TALG New York (c/b) Antonii 960,00 375,08 190,00 180,75 141,00 185,00 173,75 792,75 1221,30 Verksol 1276,80 o. Ware 508,25 239,40 228,86 186,86 239,40 219,74 914,57 943,87 Bank-Vidp Rückn.-Pr. GOLD (DA (Bass Lon 9,75 SEIDE Yet (Y/kg) AAA ob Loger 12.9, 12392 12399 200,00 24,5.95 294,12 24,5.00 \$ 100 42,97 \$ 100 21,4.92 \$ 100 15,1.99 Sept. Okt. Nov. Dez. Osterreich Osterreich Azt. Richfield Compbell Sout Prud Realty 107,75 111,50 147,80 148,20 47,40 6,39 6,91 11,12 10,70 11,34 GERSTE Wisnipog (can 5/1) Oldr. 83, 19 Dez. 83, 40 Mgrz 83,80 Higw mas. 10% Ir.F 21.1. 12379 12383 (Basis Lon Deg.-Virtip Rückri.-Pr., verarbolise GOLD (Fra (DM/kg) US-Schotzwechsel 13 Wochen 26 Wochen 8,50 Aug. Sept. 8,50 ogo (c/lb) 56,90-56,70 54,85-54,70 52,02-52,20 4.95 7,20 GASÔL-(5/t) **set** KAUTSCHUK tendos (p/kg) 21.8. 20.0 128,00-129,25 132,25-132,50 135,25-133,00 149,50 139,50 120,00-130,00 120,00-130,00 Emittanten (Della DuRons Overs Papal-Co. (AA) Beatrice Foods Xerox (AA) Gulf Di (AAA) Caterp.Fin (AA) Penney (A+) Sean (AA) Philip Monte/A Gen. Bec (AAA) SUBER (DM je kg Fernallber) (Bosla Londoner Fixing) Deg. Viripr. 343,00 ROckn.-Pr. 353,90 verurbeltet 369,408 Genubmittel 5,50 208,00 158,75 144,75 741,50 148,08 76,00 344,00 112.98 42.92 92.97 112.92 23.92 172.95 112.94 172.94 275.94 84.94 43.95 77,575 45,775 45,775 44,175 44,175 60,75 52,625 52,625 52,50 52,50 52,50 52,50 52,50 190,00 190,90 190,90 190,90 190,90 190,90 190,90 190,90 190,90 7,64 7,97 10,19 8,64 8,54 7,95 8,96 9,11 8,63 8,60 8,26 SCHWEINEBAUCHE Colcogo (c/lb) Aug. 52,76-82,90 Febr. 76,20-76,05 7/ Marz 74,70-74,55 75 265,62 209,48 193,52 901,17 191,52 103,74 426,36 8,00 11. Aug. 684,9 Mrd. \$ (+5,0 Mrd. \$) KAUTSCHUK Meterysier (mod. c/kg)
27.9,
Sept. 216,00-220,00 216
Okt. 216,00-216,00 216
Nr. 2 Sept. 211,50-212,50 211
Nr 3 Sept. 206,00-207,00 200
Nr 4 Sept. 204,50-205,58 20
Tendens; hulted HÄUTE Chicago (c/lb) 218,00-220,00 216,00-218,00 211,50-212,50 208,00-209,00 internationale Edelmetalie 28.8. Sept. 218.0 Okt. 256.0 Okt. 256.0 Sept. 215.0 Okt. 256.0 Okt 21.8.
soinh. schwere River Northern
61,00 NYSE-AL Sept. Dez. Visit (c/Goltone 21.8. 42,70-42,80 45,20-45,30 44,39 KAKAO New York (\$/1) 144,50 145,50 21.8. 1675-1620 1952-1958 2006 2002 3710 GOLD (US-SA 21.8. Sept. 381,75 Okt. 380,75 380,75-381,75 102.5 | 8 Norman Ma | 8 Codo BY | 102.5 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 | 104.65 10.30 15.00 6% Secry 91 44 Sweed 5.91 1 TRW 44 64 Un Tech 97 64 W Dan 96 64 World Bell 64 doj! 90 64 doj! 91 7 doj! 94 11% ogg 17 on Conforce 90 11% ogg 17 of the Conforce 90 11% ogg 4% Conforce 90 18% Conforce 90 SOJABOHNEN Calconge (croush) Aug. 483,25-452.5 Sept. 471,5-471,0 Nov. 479.0 Jon 488,0-487,75 Marz 475,0-475,5 Mai 500,0 Juli 471,6 106.5年 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 106.54 | 10 386,90-387,40 Philipp 79
Philipp 19
10 Probl. 92
10 Probl. 92
10 Probl. 93
10 Paper 10
10 Probl. 94
10 Probl. 94
10 Probl. 95
10 Probl. 96
11 Probl. 96
12 Probl. 96
12 Probl. 96
13 Probl. 96
14 Probl. 96
15 Probl. 96
16 Probl. 5.30-5.40 5.75-5.77 5.96-6.00 6.65-6.66 6.79-6.87 12717 ZUCKER New York (c/lb)
Nr. 11 Sept. 5,20-5,30
Okt. 5,77-5,80
Jan. 6 10
Mörz 6,73-6,74
Mgi 6,90-6,94
Umsoft 11e01 82150 517,0-517,5 477,0-477,25 468,5-468,25 476,25 8WD 485,5 492,5-493,0 497,75 22.8. 267 267 310 310 21.8. 267 267 310 310 ROHÖL – New York (\$/Borret) 21.R. Oks. 15,42-15,52 Nov. 15,42-15,52 Dez. 15,45-15,52 Jon. 15,41-15,50 Febr. 15,34-15,45 Pie SEC PF
The day 18
10 to 18
11 to 18
11 to 19
11 to 19
11 to 19
11 to 19
12 day 15
13 day 15
13 day 15
13 day 15
11 day 15 SILBER (prification of Mon. 6 Mon. 12 Mon. PLATIN (E/F) 20.0. 15,50-15,66 15,45-15,60 15,48-15,60 15,50-15,55 350,50 358,55 367,05 383,15 343,98 Oks. 351,65 Mov. 359,75 Dez. 375,95 Jan. Febr. Weste lages tool Red.-Schieß sicht vor 105,75 104,125 104,25 105,75 105,75 106,125 109,125 106,25 106,25 106,575 108,575 109,156 109,156 109,156 109,156 105,675 Lux. Franc SOJASCHROT Calcago (S/sht)
P) Aug. 154.8-154.5
Sept. 148,7-148,7
Okt. 148,3-148,7
Der 149,0-148,5
SO) Jon 150,8-150,9
Moi 150,7-50,0
Moi 151,5 | Solas | Sola Erläuterung – Rohstoffpreise 21.8. 366,00 28.8. 361,75 Fix Associated Services of the Control of the Contr London fr. Markt Palladium (£/Fe) ARKT (S/Borrel in MW-Europo-21.8. 154, 1-154,5 151,3-151,4 ROHÖL-SPO Mengerangaben: 1 troyounce (Felhunze): 31,1835 g; 1tb = 8,4536 kg, 1 R. - 76 WD - (-): BTC = (-): BTD - (-) 21.A. 53,50 28.E. 26,75 202 Landau f. HändL-Pr Sept. Nov. ian. Umsatz 9,20M 13,95 13,95N 14,18N 7,20N 13,70 13,80N 13,90N New Yorker Metalibörse Westd. Metalinotierungen finipeg (com 5/t) 21.8 257,50 237,90 746,20 LEINSAAT WI SOLD H & H Antequi FAKAO London (£31) 378,00 Kartoffela Euro-Yen Posis London 236,16-236,37 232,79-231,94 1443-1444 1478-1480 2736 984 104,875 108,5 109 113,75 107,375 102,175 104,5 105,375 8-ALCOPP 15 SA. ALSOHIS TA. AL 24. 104.25 104.25 104.25 113.07 104.15 102.15 106.5 67 Zeros 90 105,625 105

ECU-Tageswerte
21.8. 2a
Dollar 1,82461 11
BY 43,5724 2;
Hit 2,37245 2;
Et 8,84457 4;
Dir 7,9475 7;
FF 6,84439 6;
Lina 1459,87 11
FE 0,764570 0,
Sir 1,9452 1;
Sir 1,9452 1;
Sir 1,9452 1;
Sir 1,9452 1;
Sir 7,04712 7;
Sir 7,04712 1;
Sir 7, \$15,00 91: ABN 72 All Napper 15 Ye ANZ 92 10% Austria93 10 BNDA 72 8% & d. Rossoff 9 Mt. Happ 97 9 Sc. Heis 36 Umsatz KÖKÖSÖL New York (c/lb) – Westk. lob Werk 21.8. 20.8. 9,75 9,75 21.8. 114,50 125,30 171,08 184,99 20.0 117,50 129,00 175,10 179,30 28.9. 1,02789 43,6357 2,10768 2,37545 0,68267 1,9527 1,6557 14,6520 7,06161 7,52755 1,41825 1,41825 1,41825 1,41825 1,57,547 ZUCKER Landon (S/t) Nr 6 (fab) **20.8.** 9,75 Prod.-Pr PALLADIUM 1 Händl.-Pr. Prod.-Pr. COMEX GOLD Aug. Sept. Okt. Dez. Febr. Umsatz 378,90 Now Yeak (city) 379,40 Now Yeak (city) 381,90 388,50 Nov. 22006 P. 2006 21,8. 178,00-128,20 136,60-137,20 Okt. Dez Jan Ungaz 135,00-137,00 ERDNUSSOL Rotterdom (5/1) -- iool. Herk. 22.8. NICKE: Sesia London list, Mon. 779,02-780,55 drift, M. 788,53-788,53 The BMP 73
The BMP 73
The BMP 73
The BMP 74
The BMP 75
The Copy 75 100,25 100,75 107,5 103,75 110,125 110,125 110,125 110,125 110,125 110,125 100,125 100,375 103,375 103,375 105,25 106,25 107,25 108,25 2627 100,75 106,175 102,675 103,55 110,25 110,375 110,375 110,375 100,25 101, 21.2 3,25 3,84-3,85 4,75 386,10-387,28 390,36-390,80 393,50 30380 # (Stroits-Sing \$/10) kg 22.2 21.8 852,50 652,51 1172,50 1157,50 1187,50 1172,5 PFEFFER Sing ZINK. Banks Landon Hd. Mon. 159,48-161,02 Prod.-Pr 171,62 schw. Saraw spez weiß Saraw. weiß Mucz 160,37-161,86 172,88

SZE-Wort

8% McDonel 9 6% Montree 95 4 Nord B 95 7 del 97 7 Pec Gas 94 6% Practor 92 6% Sallie 92

**JOURNAL** 

Aleppo auf der Liste

des ... Weltkulturerbes"

Die syrische Stadt Aleppo ist auf

die Liste des "Weltkulturerbes" der

UNO-Organisation für Erziehung.

Wissenschaft und Kultur (Unesco)

gesetzt worden. Ein Unesco-Bericht

unterstrich die Bedeutung Aleppos

für die Geschichte der Städte und

Zivilisationen des Altertums. Ne-

ben Aleppo stehen drei weitere syri-

sche Städte auf der Unesco-Liste.

Die Hauptstadt Damaskus wurde

1982 aufgenommen, Palmyra und

Busra im Jahr 1981. In Busra befin-

det sich eines der besterhaltenen

griechischen Amphitheater der

Welt. Palmyra war die Hauptstadt

des 260 nach Christus gegründeten

Palmyrischen Reiches, von dem

noch zahlreiche Ruinen zu besichti-

Historische Tapeten im

Weimarer Schillerhaus

Bei der Restaurierung im Weima-

rer Schillerhaus sind jetzt unter

mehreren Lagen neuzeitlicher Wandbekleidungen Tapetenreste

aus der Zeit des Dichters entdeckt

worden. Zum Vorschein kamen

Blumenmuster, Schottenmuster

und andere Dekors, aber auch Tex-

tilimitationen jener Zeit. Jetzt sol-

len die Überbleibsel abgetragen

und von einer Tapetenfabrik nach-

Die gesamte polnische Pop-Elite

hat ein Wohltätigkeitskonzert zu-

gunsten des Umweltschutzes im

Geburtsort von Frederic Chopin,

Zelazowa Wola bei Warschau, gege-

ben. Die Künstler wollen ihre Ho-

norare für die Entgiftung des Flüß-

chens Utrata überweisen, das zur

Kloake geworden ist und durch Ze-lazowa Wola fließt.

Den vielgestaltigen Bilderbogen

der 2000jährigen Kunstgeschichte

Indiens blättert eine Ausstellung in

der Kölner Kunsthalle auf. Die

Buddhas und hinduistischen Göt-

terbilder, die Miniaturmalereien

und Beispiele orientalischen

Kunsthandwerks stammen aus

Indische Kunst in Berlin, der

einzigen Spezialsammlung dieser

Art auf deutschem Boden. 120 Ob-

jekte der Ausstellung "Schätze indischer Kunst" sind bls 2. 11. zu

Graphische Arbeiten und kleine

Bronzeskulpfüren des Ost-Berliner

Bildhauers Fritz Cremer, der vor al-

lem durch seine Mahnmale in den

ehemaligen Konzentrationslagern

Buchenwald, Ravensbrück und

Mauthausen bekannt wurde, zeigt

bis 14. September das West-Berliner

Haus am Lützowplatz. Die Werke

des 1906 geborenen Künstlers rei-

chen von expressionistischen Illu-

strationen zur "Walpurgisnacht"

aus Goethes "Faust" bis zu zeitbe-

Iris Clert gestorben

dem Besitz des Museums

Buddhas, Götter

und Mogulherrscher

J. G. G., Warschau

dpa, Köln

Polens Pop-Musiker

spielten für Flüßchen

gedruckt werden.

dpa, Weimar

AFP, Damaskus

# Lieber die zweite Wahl

He. - Wenn es um Kunstschätze geht, solche zumal, die staatlichen Sammlungen entgehen könnten, dann wird die Kunst politisch. Obwohl die Kunst doch international ist, weckt sie, geht es um Kunstbesitz, nationale Emotionen. Ein Schulbeispiel dafür erlebte

England jetzt bei der Besetzung der Spitzenposition im nationalen Kunstbetrieb: Der designierte Direktor der Londoner Nationalgalerie wurde, weil Ausländer, zum potentiellen Kunstspion erklärt, der Geheimnisträger im Musentempel der Nation nur werden wolle, um die Kunstgeheimnisse des Königreichs ans Ausland verraten zu können. Der Direktor sei Berater der Regierung in Fragen des Kunstexports und über die Kunstschätze im Lande wie kaum ein anderer informiert. Von einem Ausländer könne man Loyalität und Diskretion nicht erwarten. Trau schau

Das Aufsichtsgremium der Nationalgalerie hatte als besten Mann Edmund Pillsbury erkannt, den als kundigen Kunsteinkäufer bestens ausgewiesenen Direktor des Kimbell Art Museum in Fort Worth, Texas, und ihm (zwar nicht zu einem texanischen Gehalt) die prestigereiche Nachfolge von Sir Michael Levey für die nächsten sieben Jahre angetragen,

Pillsbury sagte zu. Die Mitbewerber wurden schriftlich abschlägig beschieden. Downing Street Nr. zehn wurde über die Wahl des Wahlkollegiums pflichtgemäß informiert – und dann kam es zum Eklat. Der erfolgreiche Kandidat lud sich selber wieder aus: Die Welle des Ausländerhasses, die ihm als Amerikaner vom Kunst-Establishment Englands entgegengeschlagen sei, lasse ein sinnvolles Arbeiten als Museumsdirektor in London nicht erwarten

Und so wurde ein Mann ohne alle Museumspraxis zum Chef der Nationalgalerie bestellt: Neil MacGregor, Chefredakteur der Kunstzeitschrift Burlington Magazine. Kein Profi. Und die zweite Wahl der Wahlmänner. In die Ära MacGregor werden Meilensteine der Galerie-Annalen fallen: der Erweiterungsbau am Trafalgar Square und John Paul Gettys Zusage von 200 Millioen Mark, mit denen sich der Anschaffungsetat der Londoner international sehen lassen kann. Ob nicht Pillsbury am besten gewußt hatte, wo man damit in Texas Kunst

Internationale Musikfestwochen Luzern eröffnet

# Sommernachtsgeigen

Festivals haben es oft schwer mit furer Identität, und den Pluralismus als Spezifikum zu bezeichnen. scheint zunächst das Fehlen einer tragenden Idee zu signalisieren. Doch liegt, wie Gerd Albrecht, also nicht einer der Manager des Luzerner Festivals, sondern "zufällig" Gast bei der die Festwochen eröffnenden Pressekonferenz, meinte, gerade darin die Chance, auch Ungewohntes zu machen und nicht ständig der angeblichen Forderung des Publikums nach dem allzu Bekannten nachzugeben. Solche Innovationen sind zum Bei-

spiel die konzertante Aufführung der Oper "Massimilia Doni" von Othmar Schoeck durch das Kölner Rundfunk-Sinfonieorchester und namhafte Solisten und unter Gerd Albrecht, deren Einspielung in Luzern bereits vorzestellt wurde, aber auch verschiedene eigenwillige Programme. Da sich die Luzemer auch an run-

den Gedenkjahren ausrichten, gesellte sich zu den in diesem Jahr obligatorisch zu seiernden Komponisten Weber und Liszt der Schweizer Othmar Schoeck mit seinem 100. Geburtstag, womlt sogleich die Ausweitung auf die romantische Musik im aligemeinen gegeben war. Denn Schoeck darf mit Recht zu den (Spät-) Romantikern gezählt werden. Ihm war das erste Konzert der Festival Strings unter der Leitung von Rudolf Baumgartner gewidmet, die damit zugleich ihren 30. Geburtstag feierten: mit der "Sommernacht" für Streicher, einem der ausdrucksvollsten. seine Stärke besonders demonstrierenden Werke, dem etwas herberen Hornkonzert, mit Julia Studebaker als Solistin, sowie der "Elegie", einer etwas unglücklichen Aneinanderreihung von 24 Orchesterliedern nach Versen von Eichendorff und Lenau-Unglücklich deshalb, weil der Wechsel von einer Stimmung in die andere sehr kurzatmig wird. Es war deshalb auch keine leichte Aufgabe für den stimmlich sehr gut disponierten Bas-

Das Eröffnungskonzert des Festspielorchesters unter Wolfgang Sawallisch brachte die vor allem in dem Lamento-Teil ausdrucksvoll dargebotene Symphonische Dichtung "Tasso" von Liszt und die kontrastreich und annutig dargebotene Erste Sinfonie von Weber, der als Symphoniker immer im Schatten von Schubert, Schumann und Brahms stehen wird, wofür mit der Darbietung von Schumanns "Rheinischer" im zweiten Teil sogleich der Beweis geliefert wurde. Im zwelten Sinfoniekonzert ge-

schah die genannte romantische Ausweitung mit Hilfe des Oratoriums Paulus" von Mendelssohn unter Leitung von Jesus Lopez-Cobos. Für den ebenfalls obligatorischen Liezt-Klavierabend war Jorge Bolet nach Luzern gekommen, dessen Anfänge noch in die ummittelbare Nach-Liszt-Zett zurückreichen und dessen Spiel sowohl im verinnerlichten Auskosten der lyrischen Linien (drei Petrarca-Sonette) als auch in der macht- und kraftvollen Darstellung des Danta schen Unternos (Fantasia nata) unmittelbar an den großen Meister erinnerte. Eine Ausweitung ande-. rer Art war die Loewe-Balladen-Matinee mit dem opernhaft auftrumpfenden, aber trotzdem differenziert gestaltenden Hermann Prey und Sawallisch am Fhigel.

Topographisch und musikhistorisch ganz anders plaziert war die Aufführung der Marienvesper von Monteverdi in der Stiftskirche von Beromünster. Mit Hilfe eines kleinen Chores, historischer Instrumente, in der Figurationstechnik geübter Vokalsolisten und der Einbeziehung Gregorianischer Gesänge wurde das Ganze zu einer dem barocken Raum angepaßten liturgischen Feier (Leitung Alois Koch). Wie immer, so kommt auch in diesem Jahr eine ganze Reihe von renommierten Orchestern an den Vierwaldstätter See. auch sie - nicht einzeln, sondern in ihrer Haufung - ein Spezifikum OTTO BANTEL der IMF.

Bochumer Archäologen forschen in Jordanien

# Der Ruhrpott der Antike

tion des Deutschen Bergbau-Museums in Bochum hat erneut die Kupfererzvorkommen um Fenan (Jordanien) untersucht. Der Grabungsleiter und Mineraloge Andreas Hauptmann behauptet jetzt: "Fenan War einer der wichtigsten Metall-Lieferanten für die frühen Zivilisationen

Im glühendheißen Wadi Arabah zwischen Rotem und Totem Meer. nördlich der alten Nabatäerstadt Petra, begann der Kupferabbau im Chalkolithikum (4500 bis 3100 v. Chr.) - eine Zeit, als in Mitteleuropa die ersten neolithischen Pfahlbauten errichtet wurden.

Den Bochumern gelang es vor einiger Zeit, Gewinnungskammern und Schmelzöfen aus dieser Zeit zu datieren. In unmittelbarer Nachbarschaft von Gruben und Ofen fanden sie achtzehn kleine Gebäude, wo die antiken Bergleute gelebt haben. Kupfergruben, Verhüttungsanlagen und das Dorf der Knappen sind die frühesten Zeugnisse für eine Kupfergewinnung in großem Umfang im Nahen Osten.

Zahlreiche Schlackenhalden zeugen dafür, daß dort für den Export produzient wurde. Ein weiterer Beweis für diese These sind die Schmelzen, von denen eine ganze Batterie mit 25 Öfen jetzt ausgegraben wurde. Eine solche Ansammlung von Schmelzöfen aus dem Chalkolithihum und der frühen Bronzezeit hatte

man noch nie gefunden. Die Form der Öfen ist eigenartig: eine halbrunde geneigte Sohle sowie Seiten- und Rückwände aus Keramik. Die Vorderfront war aus Ge-

Das Ruhrgebiet der frühen Antike steinsplättchen oder aus einem senkrecht stehenden Rost aus Tonstäben recht stehenden Rost aus Tonstäben konstruiert, um den Ofen während des Schmelzprozesses mit natürlichem Wind zu betreiben.

Zur Montan-Industrie wuchs Fenan schließlich in edomitischer und römischer Zeit. Die Hügel aus 200 000 Tonnen Kupferschlacke erinnern, daß dort viele tausend Tonnen hochprozentiges Kupfer geschmolzen wurden. Aber zur Römerzeit erlebte Fenan eine Krise, denn die Erzzusammensetzung wechselte.

Während in vorrömischer Zeit die Kupfererze mit den bei der Schmelze als Flußmittel wirkenden Manganerzen verwachsen waren, schürften die Römer nur noch manganfreie Erze. Roms Huttentechniker mußten umdenken und während der Verhüttung des Erzes weitere Zuschlagstoffe zusetzen. Sie gaben in die Schmelze Pyrolusit und erhöhten die Schmelztemperatur auf 1400 Grad Celsius - "High-Tech" nach Römer

Die zum Verhütten des Kupfers erforderlichen Holzkohlenmengen müssen im Altertum zu einer Abholzung "katastrophalen Ausmaßes" in Fenan geführt haben. Die Bochumer Forscher glauben, daß dort die Vegetation weithin zerstört wurde. Dieses Waldsterben auf antike Art könnte der Grund gewesen sein, daß die Kupfergewinnung im Wadi Arabah zu edomitischer Zeit (800 bis 400 v. Chr.) zum Erliegen kam. Erst im zweiten und dritten Jahrhundert nach Christus rauchten die Kupferschmelzen in Fenan wieder. Der Grund: Die Bäume waren inzwischen nachgewachsen. ROBERT LUTZ Seine Stimme eint Berlins Theater über die Mauer hinweg: Zum 75. Geburtstag von Friedrich Luft

# Ein Muezzin ruft zu herzhafter Andacht

Er ist ein Theaterschriftsteller, im kritischen Abseits auf den Parkettplatz gebannt. Er läuft nicht mit im Spiel, obwohl auch er mitunter die gelbe Karte hebt (die rote hat er niemais gezogen).

Friedrich Luft, der Theaterkritiker der WELT, der vielen ganz Stimme geworden scheint in den Tausenden von Sendungen für Rias Berlin, in denen er allsonntäglich der Theaterlust kritisch hechelnd die Sporen gibt, ist von Anfang und vor allem anderen ein Mann der Feder. Nicht des Kehlkopfs, sondern der schlagkräftigen journalistischen Formulierung, die sich nach Jahren noch mit Hochgenuß nachlesen läßt.

Die "Stimme der Kritik" ist zunächst einmal die der Schreibmaschine. Luft hat die Chronik des Berliner Theaters geschrieben, erst in der "Neuen Zeitung", dann seit nun über dreißig Jahren in der WELT (und später auch in der "Berliner Morgenpost"). Schlag nach bei Luft: Er ist der ungekrönte König der Theaterkritik der ganzen Stadt, Ost und West in seinem Wort noch immer vereinend. eine Ein-Mann-Kommandantura sozusagen des Bühnenspiels.

Luft spricht die Sprache der Stadt ohne Umschweif. Er läßt Kritik wie beim Derby hervortraben und gewinnt sich im Eillauf, wenn auch manchmal mit beängstigend hängen-der Zunge, verläßlich den Sieg. Er hat Theater und Film auf eine bisher nie erreichte Weise anschaulich zu machen gewußt und das Geschehen auf der Bühne wie der Leinwand populär gemacht wie kein zweiter.

Mit keuchenden Lungen stieß er präzis Informationen aus, zeichnete er Glück und Glanz von Aufführungen nach, warf andere wie mit letzter Kraft in den Orkus, verteilte Lorbeerkränze in Eile, Auszeichnungen, Seligsprechungen und Lobpreise. Je-de seiner kritischen Viertelstunden glich einem Kampf um das Blaue Band, das Blaue Stimmband vielleicht, für die schneliste und gründlichste Durchquerung des künstlerischen Angebots einer Woche.

Was neu und einzigartig war an Lufts Auftritten vor dem Mikrophon: Er installierte sich als der erste Talkmaster der Kritik. Er übersetzte das überkommene Lesevergnügen in Hörlust. Er gewann dem Theater (und sich) damit eine Resonanz wie keiner

Luft hält es nie mit dem Verklausulierten, Hochgeistigen, der philosogen Wenn und Aber. Lieber läßt er kritisch die Kulissen wackeln. Er packt (mit dem treffend gesetzten Wort) den Stier bei den Hörnern. Er spricht so direkt aus, was er denkt, daß ihn jeder auf Anhieb versteht. Er ist zum Aufklärer geworden, dem alle doktrinäre Penetranz von Grund auf verhaßt ist. Er gibt nichts auf schmallippige Kunstsäuselei. Allsonntäglich



Ein-Mann-Kommandantura des Bühnenspiels: Friedrich Luft zu Hause

PUTO: DIE WELT

nuft er das Volk zur hetzhaften Andacht auf vor der Kunst; ein Muezzin des Theaters.

Er fühlt sich stets als Bühnenmensch. Theater ist ihm nie ein Wurmfortsatz der Literatur. Liebend umkreist er es und schlägt ihm die Trommel mit dem Schlegel des Worts: ein Volkstribun Thaliens,

Einer freilich, der sich mit Vorliebe unsichtbar macht. Gern sitzt er mit dem Rücken zur Kamera und läßt die Linse sich einzig an seinem Haarschnitt ergötzen. Alles Licht wirft er auf die Befragten, die Präsentierten.

Luft fühlt sich behaglich im Dunkeln. Er lechzt durchaus nicht nach dem Angefaßtwerden. Das Gekanntsein scheint ihm eher als Last. Was er schätzt und zuhöchst genoß, waren Rencontres wie jenes mit dem verehrten Samuel Beckett, mit dem gemeinsam er anhaltend und locker auf einer Kaffeehausterrasse am Kurfürstendamm schwieg: zwei glückliche Männer, sozusagen in Austerngestalt, hart zu knacken, geständnisunfroh.

In der Kunst des Sich-Unsichtbarmachens war Luft früh geübt und zu ihr offensichtlich begabt. Er kennt aus jedem Theater. Er liebt die Distanz. Er bezieht offenbar jede denkbare, ihm wichtige Information, ohne sich nach ihr zu drängen. Er hält sich mit Vorliebe aus allem kulturpolitischen Getratsche heraus. Hinter den Kulissen des theatralischen Geschehens findet man Luft mit Verläßlichkeit nicht. Er ist der Unpartelische par excellence. Vielleicht ist er sogar

Manitu in einem ungeschriebenen Winnetou-Stück?

Er nimmt, was er sieht, wichtig. Er ist sich nicht zu gut für das Kleine. Er widmet ihm die gleiche unbestechliche Aufmerksamkeit wie dem Gro-Ben. Er rümpft nicht die Nase. Er flihlt sich nicht durch künstlerische Unzulänglichkeiten persönlich beleidigt. Nie hat er sich wichtig getan. Er ist sich ganz einfach Luft.

Ein Wundermann, schlicht um schlicht: kritisch ganz ohne Verrenkung: kein neuer Kerr. Vielleicht ist Luft in seinem schriftstellerischen Common sense der erste in deutscher Sprache schreibende Engländer.

Oder möglicherweise Schotte. Lufts Mutter stammte schließlich aus Schottland, und da ja nichts verlorengehen soll bei der bekannten schottischen Sparsamkeit, nahm Luft während des Krieges denn auch in einer Felerstunde das Mutterkreuz für seine im feindlichen Ausland lebende Frau Mama in Emplang. Ein leichter Hang zur Bizarrerie war vielleicht schon dem jungen Friedrich Luft nicht ganz abzusprechen.

Er war da in der Stunde Null. Mit zu Ende gegangen, nun aber auch mit Berlin. Kriegsrauch hing noch über der Stadt, da krabbelte Luft kritisch hervor und machte sich nützlich. Er kurbelte das Theater an mit dem mitstreitenden Wort. Etwas von dem Hans Albers'schen "Hoppla, jetzt komm ich!" mochte den spindeldürren jungen Luft bewegt haben. Da war er jedenfalls, und da blieb er: in

Berlin. Er wurde nicht nur der erste ehrenhalber ernannte Professor der Stadt: Er wurde, so leid es ihm tat, zur Institution. Dagegen schreibt er nun, uns allen zur Freude, lebhaften Geistes wie immer, an.

Er ist auf fröhliche Weise besonnen. Er ist vernünftig auf heitere Art. Er trägt nicht nach. Er gibt Gekränktheit (die sicherlich auch ihm widerfuhr) niemals zu und läßt sie nicht an sein Urteil heran. Er klagt nicht, obwohl den Wohlgeschmack des Alterns seine an mancherlei Gourmandisen gewöhnte Zunge nicht kosten kann. Er fühlt sich ganz fraglos Fontane, seinem Liebling seit je, herzlich verwandt - und nicht nur auf seinen Wanderungen durch Berlin, die Stadt wie die Kunstlandschaft.

Er hat seinen Verleger aufs höchste verwirtt, als er ihm einen Vorschuß auf Luft'sche Lebenserinnerungen zurückzahlte. Luft hatte es sich anders überlegt. Sich über das eigene Leben zu beugen und es schriftstellerisch wiederzukäuen, schien ihm fad. In der Wichtigtuerei des Autobiographischen fühlte er sich unwohl wie in einer fremden Haut. Die eigene war ihm, ohne nach rechts oder links zi schauen, immer die liebste.

Sie paßt ihm denn auch noch heute wie angemessen, obwohl sie, nicht mehr ganz neu, da und dort inzwischen ein Fältchen schlägt. Das der jungen Weisheit natürlich, in die Friedrich Luft sich inzwischen erlaubt hat hineinzualtern.

KLAUS GEITEL

Bronzeskulpturen und Graphiken von F. Cremer dpa, Berlin

Als die Kaiser ärmer wurden: Den Haag zeigt chinesisches Porzellan des 19. und 20. Jahrhunderts

# Wie der betrunkene Dichter Li Taibo ein Held ward

Mit chinesischem Porzellan wird landläufig assoziiert, was aus Museen und Antiquitatenbandel an Kostbarkeiten von der Tang-Periode, in der im neunten Jahrhundert die Erfindung des feinen Scherbens gelang, bis zur Mitte der Qin-Dynastle um 1800 bekannt ist. Sicher wurden in der Ming-Zeit, in der Übergangszeit zur folgenden Qin-Periode und Qianlong die Höhepunkte der Porzellankunst in Bemalung, Glasur und Form erreicht. Die meisten Handbücher beenden ihre Abhandlungen dann auch spätestens in der Daoguang-Periode (1812 bis 1850).

Doch auch in jüngerer Zeit ist es in China immer wieder gelungen, die Porzellankunst zu stimulieren und Stücke von besonderer Qualität hervorzubringen. Die in Europa so gut wie unbekannte Entwicklung des weißen Goldes in China im 19. und 20. Jahrhundert zeigt jetzt eine Ausstellung im Hasger Gemeentemuseum.

chen Hof in den Öfen von Jingdezhen fabriziert wurde, hatte von altersber bestimmenden Einfluß auf die gesamte Porzellanproduktion des Landes. Politische und soziale Schwierigkeiten zwangen zu Beginn des 19. Jahrhunderts Kaiser Minning, alle Ausgaben, auch die für Porzellan, drastisch zu senken. Weniger Aufträge durch den Hof waren in China immer gepaart mit einem Rückgang der Qualität. So läßt, was in jener Zeit entstand, die große Inspiration vermissen - es wurden überwiegend Stücke nach traditionellen Mustern produziert. Die Imitationen der Mingund Song-Zeit sind allerdings von authentischen Stücken kaum zu unterscheiden. Neu ist lediglich die häuflge Darstellung des betrunkenen Dichters Li Taibo, umgeben von allerlei Figuren und Texten aus seinen Gedichten, wohl eine Anspielung auf die degenerierten Kaiser.

entstand auch Originelles. Gegen Ende der Guangxu-Periode um die Jahrhundertwende entwickelte sich ein neuer Dekorationsstil: Kleine Gemälde, wie sie auch auf Papier und Seide ausgeführt wurden, zierten jetzt Schalen, Vasen und Becher,

1910 wurde in Jingdezhen die Jiangxi Industrial Porcelain Company gegründet, womit der kommerzielle Aspekt der Porzellanproduktion in den Vordergrund trat. Mit der Xuatong-Periode, die die gängigen Formen aus besonders feinkörnigem, dünnem Scherben mit Dekorationen in blauen, ins Lila gehenden Tonen hervorbrachte, geht die Herrschaft der Qin-Kaiser zu Ende.

Der erste Präsident der jungen Republik Yuan Shikai führte die Tradition der Kaiser fort und ließ vor allem nach seiner Proklamation zum Kaiser Porzellane für seinen persönlichen

Formen und Dekorationen fertigen. In den Jahren nach 1917 ersetzten in der Porzellanherstellung mechanische Produktionsmethoden mehr

und mehr die handwerkliche Fertigung, die bei der Bemalung allerdings weiterhin unumgänglich blieb. Beeinflußt von westlichen Maltechniken fällt eine größere Schatten- und Tiefenwirkung auf. Die traditionellen buddhistischen Motive weichen Darstellungen aus dem täglichen Leben, wovon ein Väschen mit weiblichen Soldaten bei Schießübungen beredt Zeugnis ablegt. Doch Traditionen haben auch im China von heute nicht vollständig an Bedeutung verloren, und so überraschen vielfach die Symbole der fünf Formen des Glücks oder für ein langes Leben auf feinem Porzellan aus der Zeit der Kulturrevolution. (Bis 28. September; Katalog mit englischer Zusammenfassung 30 hfl.)

DOROTHEE VON FLEMMING

zogenen Arbeiten.

Die französische Galeristin Iris Clert, eine der legendären Gestalten des modernen Kunsthandels, ist im Alter von 70 Jahren in Cannes gestorben, wohin sie sich vor einigen Jahren zurückgezogen hatte. Iris Clert hatte mit ihren Ausstellungen in der Rue des Beaux Arts in Paris zu dem Ruf von Künstlern wie Yves Klein, Arman und Jean Tinguely entscheidend beigetragen. In späteren Jahren fuhr sie kreuz und quer durch die französische Provinz mit einem umgebauten Lastwagen, um spektakuläre Zeugnisse zeitgenössischer Kunst außerhalb der Haupt-

### DAS AKTUELLE TASCHENBUCH

"Amerika! Welcher Name hat einen Inhalt gleich diesem Namen!" So jubiliert bei der Ankunft in New York der Aristokrat und Dichter Moorfeld. Doch schon bald folgt die Desillusionierung. Amerika erfüllt seine Erwartungen nicht; es schokkiert ihn vielmehr zutiefst, als er erkennt, daß Geldgier, Brutalität und Skrupellosigkeit sich hinter einer prud-puritanischen Fassade verbergen. Auch in den Wäldern Ohios findet er nicht die ersehnte Freiheit, und so kehrt er schließlich, um viele Illusionen ärmer, nach Deutschland zurück mit der Erkenntis: "Amerika ist ein Vorurteil." Der österreichische Schriftsteller Ferdinand Kürnberger wollte mit seinem 1855 erschienenen Roman all jene warnen, die mit der gleichen Euphorie wie sein Held Moorfeld in der Neuen Welt die gro-Be Freiheit zu finden hofften. no Ferdinand Kürnberger: "Der Ameri-kamüde", Insel, 604 Seiten, 20 Mark

"Geld oder Leber": Neuer Kino-Klamauk mit Mike Krüger und Ursela Monn

# Ein paar Pfund Schmuck in der Gans

Fragt er: "Weißt du eigentlich, daß du mein Ego zerstörst?", lüpft sie die gemeinsame Bettdecke und bemerkt: "Dein Egon sieht doch noch ganz heil aus." - Das ist der Stoff, aus dem die Kalauer sind; für "Geld oder Leber" haben Drehbuchlieferant Mike Krüger und Regisseur Dieter Pröttel ganz unten im Fach "Witze, dümmlich" gekramt.

Mike Krüger und Ursela Monn alias Mike und Susanne Juing mimen ein verhindertes Gaunerpärchen, das sich bei seinen versuchten Banküberfällen allzu dumm anstellt. Zufällig kommen die beiden dann doch an ein paar Pfund Schmuck. Auf der Flucht durch die Fußgängerzonen geraten sie in einen Geslügelladen und stopien die heiße Ware in eine ausgenommene Gans. Allerdings ist das Goldstück wie sechs leere Gänse auch später, als die Luft rein ist und die Juings die Juwelen abholen wollen, bereits verkauft. Mit der Liste der Gansekunden machen sich die beiden auf die Suche nach den kostbaren Innereien.

Was folgt, ist eine lieblos gestükkelte Nummernrevue, im Vertrauen darauf, daß der Mike es schon machen wird. Schlüpfrig sind die meisten Gags gedacht, ihre langen Bärte allerdings lassen sich mit einer Armspanne kaum abmessen. Die verschiedenen Abteilungen der

Revue sind illuster besetzt, es ließe sich eine Liste mit beliebten Unterhaltungskünstlern der Kurzweil zusammenstellen: Werner Kreindl tritt als Kommissar in Aktion, Hans Clarin als Chirurg Professor Flinkmann in einer Klinik mit Kuckucksuhr im OP. Kurt Weinzierl ist Gefängniswärter und Corinna Genest dortselbst die Domina-Direktorin in schwarzer Lederkluft. Jochen Busse taucht kurz als Spaziergänger auf, und Barbara Valentin bringt thre Leibesfülle als Baronin von Schlemmer zur Geltung. Einstige Meriten in Sachen Komik sind im Billigst-Klamauk von "Geld oder Leber" allerdings höchstens zu

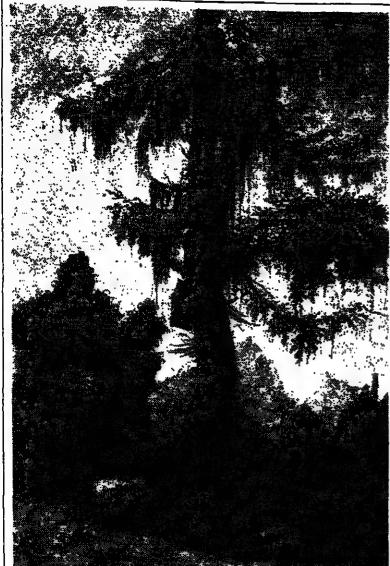
verspielen. Der Sänger Falco mimt sich in dem

Streifen selbst. Auch er hat eine Gans gekauft, auch er wird also vom Juing-Pärchen aufgesucht. Und dann läßt der Österreicher, der hier noch mal seine ollen Kamellen vom "Kommissar" bis zum "Amadeus" abspulen darf, den Zuschauer unruhig werden und leiden, wenn er versucht, auf Pointen hinzuarbeiten, immer und immer wieder, sich aber ausnahmslos irgendwo im Nichts verliert. Bleibt zu hoffen, daß die angekündigte Schauspielerlaufbahn ein frommer Wunsch

Anstatt diese Ausgeburt an Unlustigkeit ganz schnell totzuschweigen, zieht Mike Krüger, der nun mal ohne Thomas Gottschalk nicht super, sondern nur Nase ist, derzeit durch die Fernseh-Unterhaltungssendungen, wo er rührig und allen Ernstes das "Geld-oder-Leber"-Machwerk als deutsche Variante der "Bonny-und-Clyde"-Geschichte anpreist. Das ist der eigentliche Witz.

**SABINE KOBES** 





Waldsterben ist kein Phänomen unserer Zeit. Gemälde großer Meister aus fünf Jahrhunderten dokumentieren die typischen Symptome kranker Bäume: Das "Lamettasyndrom" auf Albrecht Altdorfers "Landschaft mit der Fichte" (links) und die Storchennestbildung" einer kranken Tanne auf Lovis Corinths kolorierter "Walchensee"-Zeichnung von



# Altdorfer und das Lamettasyndrom

dem 15. Jahrhundert in ihren Bildern Auf die Spur der solcherart überlieferten Waldzerstörung stieß Hans-H. Cramer, Forstmann und Leiter des Referats Umweltfragen im Sektor Landwirtschaft der Bayer AG-Monheim bei Düsseldorf. Jahrelang trat er nach eigenem Bekenntnis in Kunstmuseen immer ganz nahe an Rahmen heran, in denen es "besonvom Wind zerzaust waren . . . "

Was er sah, zum Beispiel vor Albrecht Altdorfers "Landschaft mit Burg" von 1527, formulierte er in Sätze wie diesen: "Wenigstens zwei der auf diesem Bild dargestellten und zweifelsfrei als Fichten anzusprechenden Bäume wären nach den Bewertungsrichtlinien des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten als geschädigt nach Schadstufe zwei zu klassifizieren. Die in Bildmitte stehende Fichte zeigt ein unübersehbares Lametta-

em deutschen Wald ist es

durch die Jahrhunderte immer wieder sehr schlecht ge-

gangen ~ und Maler haben das seit

Was in Altdorfers Jahrhundert vom später vielbesungenen deutschen Wald übrig war, nachdem die Forste seit Römerzeiten (und damals vor allem in unübersehbarem Maße zur Ziegelbäckerei) abgeholzt wor-den waren, stellt sich für Cramer so dar: "Ein lückiger, sehr stammzahlarmer Wald mit weiten vergrasten Blößen, einzelne Baumriesen, die

Diese Erkenntalisse hat der Forstmann jetzt in den "Bever-Berichten" unter dem Titel "Und ewig leiden die Wälder" veröffentlicht. Dabei hat er auch die Musik hinzugezogen. Das Jägerlied "Ich schieß" den Hirsch im wilden Forst und in dem Wald das Reh" wird von ihm so ausgedeutet, daß der Hirsch, das "Hochwild", allenfalls im Bannwald des Feudalharrn anzutreffen war, das zum "Niederwild" gerechnete Reh konnte sich mit dem Rest des krüppelig gewordenen Waldes abfinden.

Aber auch bei Laubholzgruppen auf alten Bildern sah Cramer Parallelen zum heutigen Zustand. Kin von Lucas van Uden (1595-

1672) gemalter Buchenwald erfuhr unter der Lupe seiner Betrachtung folgende Charakterisierung: "Das Bild erinnert mit seiner anomalen.

1924 (rechts).

handformigen Langtrieb-bildung mit schütterem Blattwerk erstaunlich an diejenigen Symptome, die wir heute als Buchensterben werten." Zwar müsse man ein-

räumen, daß Künstler rgangener Jahrhunderte kranke Bäume vielleicht als Symbol der Vergänglichkeit darstellen wollten – nur: Um einen Baum als krank darzustellen, habe der Maler ja Symptome abbilden

müssen, die er nur aus der Naturbeobachtung habe gewinnen können.

Zum Verschwinden des "Waldbildes" aus der Kunst des Barock und Rokoko in Deutschland vermutet Cramer, daß auch dieses Phänomen



zentraleuropäischen Mächte Europa sewinnen würden". terbende Bäume als Sv David Friedrichs "Klosterruine

gestellt hat, daß die Bevölkerung Eu-

ropas die Frage, wie es ohne Hold weitergeben solle, noch zu Beginn des vorigen Jahrhunderts mehr be-

wegte als die, ob Napoleon oder die

Was damals als "Wald" in der Kunst auftauchte, wird von Hans Cramer so beschrieben: "Gustave Courbet (1819–1877) malt eine etwas laszive Frauengestalt vor Bäumen der Schadensklasse zwei", oder "Jodarauf hinweist, daß es "ihn fast nicht mehr gab", obwohl immer noch ein Drittel der Landfläche so hann Christian Michael Ezdorfs Eisenschmiede in Skandinavien erinausgewiesen worden sei. Was da aber nert an einen klassischen Rauchgestanden habe, "würden wir heute schaden an Fichte durch Schwefelkaum als Wald bezeichnen". Das dioxid". Schließlich wird auch noch Zeitalter der großen Holznot war andas Gemälde von Lovis Corinth Walchensee" von 1924 vorgeführt, Cramer zitiert in diesem Zusamin dessen Vordergrund "unverkennmenhang den bedeutenden Sozialbar eine Tanne mit "Storchennestbilökonomen Werner Sombart, der festdung, einem Symptom des Tannen-

sterbens", stehe. Mit seiner Bilderforschung will Cramer unterstreichen, daß "Künstler vielleicht die besseren Ökologen" seien, die Vergänglichkelt nicht unbedingt pethologisch empfinden. Die kanadischen Wälder unterlägen sett Jahrtausenden einem Zyklus von Wachstum und Vernichtung im Pendelausschlag von 200 Jahren. Und nach wie vor gilt: . Was ein Schaden ist, richtet sich nach der Nutzungserwarting."

EBERHARD NITSCHKE

# "DDR"-Rentner können mit Milde rechnen

dpa, Mainz Bei Ermittlungen gegen "DDR". Rentner wegen des Verdachts auf La. dendiebstahl sind die rheinland-pfalzischen Staatsanwaltschaften zur Nachsicht aufgefordert worden. In einer gestern in Mainz veröffentlichten Verwaltungsvorschrift des Justizministeriums heißt es dazu, bei der Prüfung der Schuld des Täters müsse dessen besondere psychologische Situation berücksichtigt werden. Daher solle bei Ersttätern von der Möglichkeit der Verfahrenseinstellung wegen geringer Schuld großzügig Gebrauch gemacht werden.

Die "DDR"-Rentner sähen sich in westdeutschen Kaufhäusern einer ungewohnten Warenvielfalt zum Greifen nahe" gegenüber, erläuterte Justizminister Heribert Bickel (CDU). Trotz des unerlaubten Handgriffs sei ihre Schuld daher meist gering. Die Ermittlungsbehörden könn-ten die zuständige Staatsanwaltschaft in der "DDR" um Übernahme eines Strafverfahrens bitten. Diese Regehing gelte aber nicht, wenn für die Betroffenen erhebliche Nachteile zu befürchten seien. Ein "Westreise-Verbot" aber, mit dem ein in der Bundes republik wegen Ladendiebstahls aufgefallener "DDR"-Rentner rechnen muß, sei eine unverhältnismäßige Strafe für das Vergehen.

### Drei Tote beim Fußball

Mit Schußwaffen und großen Messern bewaffnet, gingen Fans nach einem umstrittenden Tor in einem Dorf 240 Kilometer westlich von Dhaka (Bangladesh) aufeinander los. Als die Polizei das Feuer auf die Fans eröffnete, kamen drei Menschen ums Leben. 160 Personen wurden festge-

### Sperrgebiet durchgesetzt

rtr, Frankfurt Das Bahnhofsviertel soll von der Prostitution gesäubert werden, dies beschloß das Frankfurter Stadtparlament. Mit einer neuen Sperrgebietsverordnung sollen die Prostituierten in fünf Randgebiete der Stadt abgedrängt werden. Zuvor hatten mehrere Prostituierte in "Berufskleidung" vor dem Rathaus gegen die neue Verord-nung demonstriert. Sie befürchten eine Gefährdung ihrer Existenz in den filmf Toleranzzonen.

# Elefant überfahren

dpa, Nairobi Ein Personenzug in Kenia hat einen Elefanten überfahren und getötet. Standen dauerte es, bis die Passagiere gen tonnenschweren Koloß von den Schienen rättmen konnten. Die Streeke führt durch den an Elefanten reichen Tsavo-Nationalpark und wird wegen zu großer Hitze am Tag Bur nachts befähren.

# Keine SB-Märkte mehr

rtr, Düsseldorf Nordrhein-Westfalen will die Neuensiedlung von Verbrauchermärkten auf der grünen Wiese" stoppen. Stadtentwicklungsminister Zöpel erklärte, daß durch die Ansiedlung gro-Ber SB-Warenhäuser außerhalb der Städte, Innenstädte ihre Funktionen als Einkaufszentren verlören und letztlich austrockneten. Das Ministerium hat einen Erlaß erarbeitet, der den Gemeinden die Genehmigung fürg großflächige Fachmärkte er-schweren soll. So sollen die Gemeinden Auswirkungen auf das Verkehrsnetz, die Versorgung der Bevölkerung, das Landschaftsbild sowie auf den Naturhaushalt vor der Genehmigung überprüfen.

Sent der Deuter

Colle se-6/5me

Mound & miger

# Polizist im Ransch

dpa, Brüssel Ein betrunkener Polizist hat in einem Lokal in Lüttich eine Serviererin und einen Seemann erschossen. Nach seiner Festnahme gab der Polizist an, der Seemann habe seinen Bruder be-

# Nackter Ränber

AP, Biloxi Ein nackter Räuber, der Handtaschen stiehlt, hält die Polizei in Biloxi im US-Bundesstaat Mississippi auf Trab. Bereits viermal machte er von sich reden. Offenbar nutzt er die von seinem Auftritt ausgelöste Überraschung aus, um die Beute an sich zu



# ZU GUTER LETZT

Der 25jährige Peruaner Carlos Perez will in das Guinness-Buch der Rekorde aufgenommen werden. Ihm gelang nach eigener Einschätzung der höchstgelegene Diebstahl der

# Nackte Hühner für die Tropen

dpa, Berlin

Nackte Hühner, die in tropischen Ländern besonders große Eier legen sollen, haben Wissenschaftler von der Freien und der Technischen Universität Berlin gezüchtet. Wie der Wissenschaftler Klaus Männer vom FU-Institut für Tierernährung mitteilte, soll das wie gerupft aussehende Tier um 15 bis 20 Prozent mehr leisten als normale Tropenhühner. Der Hals ist völlig nackt, und auf dem Körper sind nur noch einige verstümmelte Federn. Das Geheimnis der Leistungssteigerung besteht in einem verbesserten Stoffwechsel und besserer Wärmeabgabe durch das weggezüchtete Gefieder. Das ausgedünnte Federkleid leitet die überschüssige Wärme außerdem besser ab, wodurch das aufgenommene Futter eher zum Erhalt der Tiere und zum Eierlegen verwendet wird.

Lage: Hinter einem zur Ostsee zie-

henden Tief dringt kühle und wol-

kenreiche Meeresluft nach Deutsch-

# Verschleppt und verkauft Appell an UN: Kindermißbrauch Völkermord gleichstellen

rtr, Oslo In Europa gibt es immer mehr Fälle von Kinder-Prostitution und Kinder-Pornographie. Die für Rechte von Kindern engagierte Rechtsanwältin Renee Bridel forderte auf einem Kon-

greß des norwegischen Kinderschutzbundes strengere internationale Ge-setzgebung. Die Vereinten Nationen sollten die Verschleppung von Kindern zu einem Verbrechen gegen die Menschheit erklären und sie damit auf eine Ebene mit Völkermord stellen. Um ihren Forderungen Nachdruck zu verleihen, zählte sie Fälle von Kindesmißhandlung auf.

Sie sei kleinen Mädchen - manche gerade acht Jahre alt - begegnet, die Kunden für 25 Dollar zum Würgen angeboten wurden. Es würden Videos gedreht, in denen Kinder der Bestialität, dem Sex mit Erwachse-

nen und sadistischer Prügel ausgesetzt wurden ... je jünger das Kind, desto gewalttätiger der Film. Die so mißhandelten Kinder seien meist aus den Ländern der Dritten Welt, berichtete Frau Bridel. Dort würden Eltern aufgesucht und ihnen Kinder mit Versprechungen auf eine bessere Bildung abgelockt. Statt in Familien würden sie meist in organisierte "Sex-Ringe" gebracht, wo sie als "Sklaven" in Porno-Studios oder in Bordellen mißbraucht würden.

Obwohl viele westliche Staaten strenge Gesetze hätten, könnten die Menschenhändler ihre Operationen fast unentdeckt fortführen. "Dies ist ein enorm profitables Geschäft." Um es zu beenden, müßten internationale Gesetze koordiniert und die Korruption im Polizei- und Zollwesen ausgemerzt werden.

# Blutpumpe als Kunstherz

dpa, Nancy

Französische Ärzte haben eine Kreislaufpumpe als außerhalb des Körpers arbeitendes Kunstherz eingesetzt. In der Nacht zum Freitag erhielt ein 44jähriger in Nancy ein menschliches Spenderherz einge setzt, nachdem er sechs Tage an die Herzpuinpe angeschlossen war. Die Herzpumpe "Vizahor", die das Blut weniger belastet als andere Systeme, war schon vor zwölf Jahren entwikkelt worden. Sie wurde zur Kreislaufunterstützung bei extremer Atemnot und Herzschwäche henutzt, geriet aber in Vergessenheit. Mehrere Stunden lang wurde der Bhitkreislauf des Herzpatienten allein von der Maschine in Gang gehalten. Danach arbeitete das kranke Herz neben der Pumpe weiter. Am Donnerstag konnte für den Patienten ein geeignetes Spenderherz gefunden werden.

100 Jahre Skat nach festen Regeln / Auch Damen-Bundesliga

Der Deutschen Bebstes Kartenspiel steht im Blickpunkt eines Jubiläums. Seit 100 Jahren wird in Ost und West nach einheitlichen Regeln Skat gedroschen Und ebensoalt ist der Deutsche Skatkeagreß, der im August 1886 erstmals im osithuringischen Altenburg tagte und die Allgemeine Deutsche Skatverhand begeht das Jühläum Anfang Oktober mit einem Bammutturnier in den Köher Messehallen. Mehr als 2000 Skatbrüder mid schwestern werden in der Dömstadt um den Deutschlandpolanieren.

Nach Schatzungen des Skatverbandes spielen rund 20 Millionen Bundesbürger Skat. Mehr als 30 000 von ihnen sind in 1900 Skatvereinen organisiert. Die Spitzenspieler reizen droschen. Und ebensoalt ist der Deut-

AP, Frankfurt Seit diel Jahren in 64 Vereinen um Bundesligapunkte. Die Damen michen derzeit noch nicht auf Bundesligaebene mit. Im März nächsten Jahres aber ist es so weit. Die höchste Spielklasse soll dann auch zwölf Da menmannschaften umfassen. Die weiblichen Spitzenspieler werden aber unter sich bleiben und nicht gegen Männer antreten. Beim Jubiläumsturnier in Köln etwa oder bei deutschen Einzelmeisterschaften inschen, reizen und drücken Manniein und Weiblein aber gemeinsam.

> Die Millionen von Skatfreunden, die sich regelmäßig in privater Runde zu ihrem Lieblingsspiel zusammenfinden, scheren sich wenig um die offiziellen Skatregeln. Ihnen wurde die Würze des Spiels fehlen, müßten sie beispielsweise auf Kontra und Re oder einen Ramsch verzichten.

# Mit , Lampenfieber zum Spezialisten De anglis kohn New York tätsproblem him Sie fürchten, der carelli Er versucht nun Leitlinien

FRANCIS KOHN, New York Den Musikern, Sängern, Tänzern und Schauspielern tun nicht nur herbe Kritiken weh. Die harte Zucht, der sie ihren Körper unterwerfen, führt zu schwerwiegenden Berufskrankheiten. In den USA hat dies eine neue medizinische Fachrichtung entstehen lassen: "Arts medicine". "Die Künstlermedizin entstand wie die Sportmedizin vor etwa 15 Jahren", sagt der amerikanische Arzt Emil Pascarelli, der in New York eine Spezialklinik für Künstlerkrankheiten leitet.

Das Krankheitsbild ist stets das gleiche: Geigenspieler leiden an Zerrungen und Blutergüssen am Hals, weil sie ihr Instrument unter den Unterkiefer drücken; Klarinettisten klagen über Daumenschmerzen; Harfenspieler erleiden Krämpfe, da sie mit gestrecktem Arm die Saiten zupfen müssen; Trompeter sind für Lippeninfektionen anfällig und Dudelsackspieler leiden unter Mikroben.

Seit das "Institut für Bühnenkünstler" am New Yorker St. Luke-Roosevelt-Krankenhaus vor einem Jahr eröffnet wurde, konsultierten bereits 1000 Künstler das Team um Pascarelli. Schließlich ist es nicht weit bis zu den Häusern des Broadway und zum Lincoln Center mit Metropolitan Ope-

Phänomen führt off Zu Alkoholisteus und Meckamentenathängigken.

Und eins weiteres Problem stellt sich den Arzien. Nicht maner ist die richtige großessionelle Minstellung

tätsproblem him "Sie fürchten, der Azzt könnte innen einen Auftritt verbieten und glanben Leiden gehöre eben zur Kunst. Das Felder Künstellen, wie die Musiker das Saitenistrument halten sollen. Planisten haben die größten Problem der häufigen Schreinscheidenentzun dung des Planisten bis hin zum Lampenfieber Dieses Bühnen Werken technisch virtuoser Komponisten ab. Eine besonders gefährdete Gruppe

### ders gefährdete Gruppe · sind die Tänzer. Sie unterliegen den gleichen - Verletzungsgefahren wie Sportler: Sehnengen, Verstauchungen Land Knochenbrüche. William Hamilton was Pascarellis Team hat sogar herausgefunden, daß der choreographi-

Ubung mocking Melister - und monchmol else ruft. So sind die für ihre Sehnensch die entführe gerühmten

Tanzer des American Bellet Theater" anfälliger für Hüftimd Beinverletzungen als die des "New York City Ballet". Diese leiden dafür besonders an Fußverletzungen, wegen der vielen schnellen Bewegungen und Pirouetten, die typisch für

sche Stil verschiedener

Ensembles auch unter-

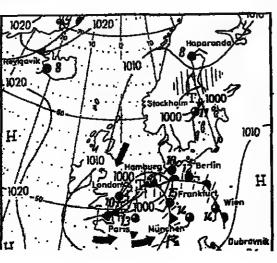
schiedliche, spezifische

Verletzungen hervor-

### Vorhersage für Samstag: Meist stark bewölkt und wiederholt zum Teil schauerartige Regenfälle, örtlich mit kurzen Gewittern. Tageshöchsttemperaturen 17 bis 21. nachts Abkühlung auf etwa 10 Grad. Schwacher bis mäßiger Wind aus West bis Nordwest.

**Yorhersagekarte** 23. Aug., 8 Uhr

acid bedeckt
working
badeckt
Windstille
Nordwind 10 km/h
Ostvand 20 km/h
Westwind 40 km/h
Nebel
Niesain



WETTER: Regnerisch kühl Weitere Aussichten: Unbeständig und kühl mit Schauern.

> Sonnenaufgang am Sonntag: 6.21 Uhr\*, Untergang: 20.27 Uhr; Mondaufgang: 22.04 Uhr, Untergang: 11.53

Sonnenaufgang am Montag: 6.23 Uhr, Untergang: 20.25 Uhr; Mondanfgang: 22.19 Uhr, Untergang: 13.07 Uhr (\* in MESZ, zentraler Ort Kas-

Ausland:

Temperaturen in Grad Celsius und Wetter vom Freitag, 14 Uhr (MESZ):

Forenz
Geni
Helsinki
Hongkong
Innsbruck
Istonbul
Kairo
Kairo
Kageniuri
Konstanza
Kopenhage
Korfu
Las Plama
Leningrad
Lissabon
London
Los Angele
Lusembur
Madiand
Melage
Mallorea
Meskeu
New York
Nizza
Oslo
Paris
Peking
Prag
Rhodos
Paris
Peking
Prag
Rhodos
Rom
Salzburg
Singapur
Spin
Straffung
Tel Aviv
Tokio
Tunis
Valencia 

uner

Mains Mains of Direct Control of the Control of the

70 Server

1 dag 1 dag 1 dag

Diate

 $-\mu_{20}$ 

T. L. Paseliti

r maktan

10.00

1

......

e then a

# Dem lieben Gott ein Schnippchen schlagen

Die große Sehnsucht der Technik nach dem Maschinenmenschen Zur Kulturgeschichte der Roboter / Von HERBERT HECKMANN

ie ersten Automaten und Androiden entstanden in der Phantasie der Dichter und verraten etwas von der unermüdlichen Hoffnung des Menschen, das Lebendige künstlich nachgestalten zu können. Daß die Poeten dabei recht praktische und nützliche Nebengedanken hatten, beweist schon der große Homer, der in seiner lias künstliche, "goldene Mägde" beschreiht, die dem Gott Hephaistos emsig zur Hand gehen. Die Stelle lautet in der Voss'schen Übersetzung:

den Herrscher. Goldene, Lebenden gleich, mit fugendlich reizender Bildung: Diese haben Verstand in der Brust und redende Stimme. Haben Kraft und lernten auch Kunstarbeit von den Göttern."

(Ilias XVIII,417-420)

Man muß nicht weiter betonen, daß dies ein Wunschtraum ist, der sich auf keine technischen Errungenschaften der Zeit stützt. Wesentlich konkreter sind dagegen die Vorstellungen des Aristoteles (384-322 v. Chr.), der erwägt:

er etwagt:
"Wenn nämlich jedes einzelne Werkzeug
auf einen Befehl hin oder einen solchen
vorausahnend, seine Aufgaben erfüllen
kann (...), wenn also auch das Weberschiffchen so webte und das Plektron die
Kithara schlüge, dann hedürften weder
die Baumeister der Gehilfen noch die Herren der Sklaven."

(Aristoteles, Politik L3)

Androiden als perfekt funktionierende, jedem Befehl sich bequemende Diener, das muß für die Zeit des Aristoteles, die auf die Hilfe und Arbeit der Sklaven bauen mußte, schon eine verlockende Utopie gewesen sein. In Wirklichkeit erwiesen sich jedoch die ersten Automaten, die man in der Antike bastelte, als amüsante, technische Spielereisen, die weiter keinen Nutzen brachten. So gab es, wie Lukian nicht ohne Spott berichtet, allerlei automatischen Hokuspokus im Tempel der assyrischen Hera, der die Gläubigen in ehrfürchtiges Erstaunen versetzte.

Schauplatz der ersten plausiblen Automaten, bei denen nicht mehr die Phantasie allein Pate stand, war das ptolemäische



Der Schriftsteller Herbert Heckmann, Präsident der Deutschen Akademie für Spreche und Dichtung und Professor der Germanistik, veröffentlichte Romane, Essaybände und Kinderbücher

Alexandria, ein Stadtstaat von zehn Millionen Menschen, die eine allgewaltige Bürotratie verwaltete. Hier befand sich auch eine riesige Akademie, die das Erbe der Antike mit enzyklopädischem Eifer pflegte. In keiner Stadt der alten Welt wurde das Studium der Naturwissenschaften und der Technik so gefördert wie in Alexandria. Die großzügigen Ptolemäer versorgten die Gelehrten mit einer Staatspension und überließen sie ganz ihren Studien. Zentrum dieser Akademie, die wir uns als eine riesige Universität vorstellen müssen, war das Museion im Stadtteil Brucheion am großen Hafen. Zum gemeinschaftlichen Gebrauch der Gelehrten diente eine riesige Bibliothek, die, wenn man den alten Angaben Glauben schenken darf, 700 000 Rollen besaß.

Ktesibios aus dem 3. Jahrhundert v. Chr., ein Zeitgenosse des großen Archimedes, war wohl der erste in dieser Stadt, der über den Bau von Automaten nähere Angaben machte. Seine Schrift über die Pneumatik, in der er seine Automatenkonstruktionen erläuterte, ist freilich verschollen. Beschreibungen seiner Erfindungen finden sich in den zehn Büchern über die Architektur des Vitruv, die um 27 v. Chr. entstanden sind. Ktesibios war der Sohn eines Barbiers und soll schon in jungen Jahren die Kunden seines Vaters mit allerlei mechanischen Spielereien unterhalten haben.

Wie weit man damals in der Technik war, verrät der pseudoaristotelische Traktat "Über mechanische Probleme". In ihm werden als mechanische Hilfsmittel genannt der Hebel, der Schwengel mit Gegengewicht, die gleicharmige Waage, die Schnellwage, der Keil, die Axt. die Walze, das Wagenrad, die Rolle und Drehräder aus Erz und Eisen zur Umkehrung der drehenden Bewegung, worunter wahrscheinlich Zahnfäßer zu versteben eind

röder zu verstehen sind.

Die Einfachheit der Handwerkszeuge erlaubt keineswegs den Schluß auf die Klapptigkeit der hergestellten Automaten. Die schadenfrohe Schilderung einer Automaten-

panne habe ich bei keinem antiken Autor finden können. Berühmt wurde vor allem die Wasseruhr des Ktesibios, der nach der Beschreibung des Vitruv auch ein Automatentheater vorführte. Ein Putto soll mit einem Stab die Stunden auf einer Säule angezeigt haben, während ein anderer sich abkehrte und Tränen über die Vergänglichkeit

Mehr noch als Ktesibios hat sich Heron von Alexandria der Nachwelt eingeprägt. Da seine Schriften zu einem großen Teil erhalten sind und da er recht genaue Angaben über seine Konstruktionen machte, können wir uns ein präzises Bild von seinen Automaten machen. Heron lebte und wirkte mit einiger Sicherheit im 1. Jahrhundert n. Chr. Sein Werk erweist sich also als eine späte, groflangelegte Zusammenfassung des technischen Wissens und Könnens der Alexandriner, die, wie wir sehen werden, ihre Kenntnisse vielfältig vererbten. Herons Buch über die Automatentheater, das wohl im 13. Jahrhundert ins Lateinische übersetzt worden ist, sowie seine Abhandlung über die Pneumatik haben den Automatenbau über Jahrhunderte beeinflußt.

# Meister Geometrias und der Bogenschützenautomat

Heron konstruierte unter anderem einen fahrenden Automaten, der die Apotheose des Gottes Bacchus inszenierte, ein anderer Automat führte die Naupliussage vor, die einen recht komplizierten Szenenverlauf forderte. Nicht minder bemerkenswert sind die automatischen Spielereien, die Heron in seiner Schrift über die Pneumatik aufführt. Da ist die Rede von zwitschernden Vögeln, vom pfeilschießenden Herkules und einem zischenden Drachen, von einem Münzenautomaten und dergleichen. Heron besaß eine unerschöpfliche Phantasie. Mit Hilfe des Wasserdrucks, mit Hilfe des Drucks atmosphärischer oder erwärmter Luft oder mit dem Druck des Dampfes gelangen ihm die tollsten mechanischen Spiele, und die Zuschauer werden nicht aus dem Staunen herausgekommen sein. Einen industriellen Gewinn brachten diese Erfindungen nicht. Die Antike beschränkte sich auf spielerische Demonstrationen naturwissenschaftlicher Entdeckungen.

Als die Araber 641 Alexandria, das sich 14 Monate lang tapfer verteidigt hatte, eroberten, übernahmen sie das technische Erbe der Antike und bildeten es weiter aus. Ihr Interesse galt vor allem den Wasseruhren, die sie zum regelrechten Zeittheater ausbauten. Uhren hatten im Islam eine kultische Bedeutung, zeigten sie doch die Stunden des Gebets an. Was Wunder also, daß man sie mit einem Automatentheater verquickte, das sich symbolisch auf den Zeitverlauf bezog. Eine solche Wasseruhr erhielt Karl der Große von einer Gesandtschaft des Kalifen zum Geschenk, und durch den Bericht Einhards wissen wir, wie sie ausgesehen hat:

"Auch ein höchst kunstvolles, aus Messing gearbeitetes Uhrwerk war bei den Geschenken, in dem der Lauf der zwölf Stunden nach einer Wasseruhr sich bewegte mit ebensovielen Eisenkügelchen, die nach Ablauf der Stunden herunterfielen und dadurch ein darunterliegendes Becken zum Erklingen brachten, außerdem waren dann zwölf Reiter, die am Ende der Stunden aus zwölf Fenstern hervorkamen und durch ihre Bewegung ebensoviel zuvor verschlossene Fenster aufstießen."

Die Beschreibung von Automaten in der mittelalterlichen Literatur geht wohl in den meisten Fällen auf arabische Vorbilder zurück, wobei die abendländischen Poeten die morgenländischen Märchenerzähler miturter noch weit übertreffen. Technische Angaben und präzise Details wird man da freilich vergeblich suchen. Die Frage, wie diese Automaten überhaupt funktionieren konnten, hat die Dichter kaum beschäftigt; ihnen kam es einzig und allein darauf an, Wunderbares vorzuführen. Daß die Automaten auch etwas mit den Wissenschaften zu tun haben müssen, war ihnen jedoch nicht gänzlich unbekannt. So nannte Heinrich von Veldeke den Erfinder des Bogenschützenautomaten in seinem Versroman "Eneit" (zwischen 1180 und 1190 entstanden) Meister Geometrias.

Zu welcher technischen Vollkommenheit es die Araber beim Bau ihrer automatischen Wasseruhren brachten, offenbart das technologische Kompendium Gazaris, das aus dem Jahre 1206 stammt. Zu dieser Zeit kannte man in Europa schon die Räderuhr mit der Zeithemmung, und es sollte nicht lange dauern, bis auch die Räderuhr ein automatisches Theater inszenierte: Szenen aus der Bibel, der Aufmarsch der Heiligen Drei Könige, Christi Kreuzestod, die Prozession des Todes - eben das, was zur frommen Erbauung der Turmuhrgucker gehörte. Kines der berühmtesten Automatenwerke besaß das Straßburger Münster, es wurde in den Jahren 1352-54 von einem unbekannten Meister gebaut und nach und nach immer mehr verbessert. Ein aus Eisen geschmiedeter Hahn krähte die Stunden an, schlug mit den Flügeln und bewegte die Kehllappen. Er ist die älteste uns erhaltene Automatenfigur

Als sich die Federuhr, die im 15. Jahrhundert aufkam, durchgesetzt hatte, ging man auch daran, kleinere Automatenuhren und hauptamtliche Automaten zu bauen. Als Triebkraft verwendete man die Elastizität eines langen, spiralförmig gewundenen Stahlbandes, der Stahlfeder, die in einem zylindrischen Gehäuse eingeschlossen wurde. Ein Ende der Feder befestigte man an der Wand, das andere an der Achse des Federhauses. Wurde nun die Feder aufgezogen, so drehte die Elastizität der Feder das Federhaus sowie das auf diesem angebrachte Zahnrad, das wiederum das Uhrwerk in Bewegung setzte.

Uhrmacher und Feinschmiede des 16. Jahrhunderts haben wahre Automatenkunstwerke geschaffen, die uns noch heute in Erstaunen zu setzen vermögen. Der Automatenbau wurde damals zum Inbegriff des manieristischen Kunstschaffens, Mensch hatte durch einen Ritz in die Werkstatt der Natur geschaut und glaubte nun, selbst alles mechanisch nachschaffen zu können: Was die emsigen Handwerker des Manierismus erstrebten, war so etwas wie ein Gesamtkunstwerk, eine vollkommene Nachahmung der Natur. Automatische Planetarien hatten schon Giovanni de Dondi zwischen 1348 und 1364 sowie der deutsche, handwerklich sehr geschickte Regiomontanus erbaut, der die Himmelsuhr des Italieners 1461 während seines ersten Italien-Aufenthalts besichtigen konnte und sich wohl durch sie anregen ließ.

Die Entdeckung der Räderuhr wie ihre Vervollkommnung führten sehr bald zu der insgeheimen Zuversicht, die Welt mechanisch "nachschaffen" zu können. Zunächst mag das eine rein technische Spielerei und ein handwerkliches Experimentieren gewesen sein, aber dahinter steckte auch die Hoffnung, daß es einmal gelingen könne, ein vollkommenes mechanisches Wesen zu hartelt.

Fast jeder bessere Uhrmacher und Feinschmied versuchte sich an Automaten. Selbst Leonardo da Vinci war sich nicht zu gut dafür. So wird erzählt, daß er für ein Fest, das 1509 zu Ehren Ludwigs XII. in Mailand gefeiert wurde, die Figur eines Löwen konstruiert habe, der auf den Thron des französischen Königs zuschritt, sich mit der Pranke die Brust aufriß und in schmeichelnder Symbolik einen Strauß Lilien freilegte.

Es waren vor allem die Fürsten und Herrscher des Manierismus und des Barock, die eine geradezu besessene Freude an Automaten bekundeten und keine Kosten scheuten, um ihre Melancholie mit derlei Spielereien zu vertreiben. Ein wenig Imponiergehabe und Machtzauber mag dabei im Spiel gewesen sein. So wissen wir von dem schwermütigen Habsburger Rudolph IL., daß er ein magisches Vergnügen an Automaten hatte und die besten Handwerker Deutschlands beschäftigte, die für ihn unter anderem ein automatisches Krippenwerk und einen aktionsreichen Turm von Babel bauten, Automaten, die unter Musikgeklingel die zierlichsten Bewegungen ausführten. Musik und mechnanisches Spiel vereinigten sich zu einem kunstvollen Maschinentheater.

Der Jesuit Faminian Strada erzählt, daß Kaiser Karl V. nach seiner Abdankung im Kloster San Yuste sich mit automatischen Spielereien seines Mechanikers und Uhrmachers Juanelo Turriano seine melancholischen Grillen vertrieben habe. Er ließ nach dem Mittagsmahl Soldatenfiguren auf dem Tische kämpfen, auf dem auch künstliche Pferde umhertrabten; Soldaten schlugen die Trommel, andere bliesen Trompete. Schließlich flogen noch künstliche Sperlinge durch den Raum.

Die wohl bedeutendsten Automatenbauer stammten aus Nürnberg und Augsburg, damals die beiden Hauptstädte der handwerklichen Kunst in Europa. So baute der Nürnberger Kunstschlosser Jakob Bulmann eine Himmelsmaschine, die mit einem komplizierten Automatentheater verquickt war. Jo-



Annutige Mechanik: Vorführung der Spielandroiden von Droz am Hofe Ludwigs XV.

hann Doppelmayr bemerkt dazu in seiner "Historischen Nachricht von den Nürnberger Mathematicis und Künstlern" (1730): Die Himmelsmaschine stellte ferner Manns- und Weibspersonen mit Uhrwerken dergestalt beweglich vor, daß sie hin und her gingen und nach der Mensur auf die Pauke oder auf der Laute schlugen. Ferdinandus, der damalige Römische Kaiser, ließ diesen Künstler noch in seinem hohen Alter in einer Sänste nach Wien bringen, da er sich wegen verschiedener Uhrwerke, die ihm präsentiert worden, seines Rates bediente. Seine Rückkehr geschah mit gleicher Bequemlichkeit, darauf er nach einiger Zeit und zwar um 1535 gestorben."

Für das Publikum des 16, und 17. Jahrhunderts war die Zeit stets ein Drama der Veränderung, der Vergänglichkeit; den meisten automatischen Spielszenen wurde ein allegorischer Sinn zugrunde gelegt. Die automatischen Schiffe, die der Augsburger Uhrmacher Hans Schlottheim (1544/47–1625) baute, sind als mechanisch inszenierte Metapher vom Lebensschiff zu verstehen, seit der Antike im Schwange und immer wieder auf-

Handwerkliches Können überzeugte sehr bald einige kritische Philosophen, daß das Leben - sieht man einmal vom immateriellen Charakter der Seele ab - ein mechanischer Automatismus sein müsse. Descartes schreibt in seinem "Discours de la Methode" (1637), daß bei der Betrachtung des Aufbauprinzips eines Körpers diejenigen weniger Schwierigkeiten haben, die wissen, wie viele verschiedenartige Automaten oder bewegungsfähige Maschinen die Geschicklichkeit der Menschen zustande bringen kann, wobei sie nur recht wenige Stücke verwenden, im Vergleich zu der großen Vielheit der Knochen, Muskeln, Nerven, Arterien, Venen und all der andern Teile, die im Körper jedes Tieres vorhanden sind. Descartes sah im Tier schlechterdings einen Automaten.

# Goethe selbst inspizierte die mechanische Ente

Es war dann Julien Offray de la Mettrie (1709-1751), der auch im Menschen eine Maschine am Werk sah, wie vor ihm schon der spanische Arzt Gomez Pereira (1554). Er verstand die Materie nicht wie Descartes als bloße Ausdehnung, sondern sie besitzt nach ihm auch die Kraft der Bewegung und die Fähigkeit der Empfindung. La Mettrie hat übrigens die Automaten Vaucansons zum Vergleich herangezogen, sich jedoch keineswegs von ihnen zu anneten Inssen

Dieser Jacques Vaucanson (1709-1782) hatte 1738 die Akademie zu Paris mit einer mechanischen Ente überrascht, die nicht nur schwimmen und sich bewegen, sondern auch fressen, verdauen und das Verdaute auf die natürlichste Art und Weise wieder von sich geben konnte. Mit der Ente präsentierte Vaucanson auch einen Flötenspieler sowie einen Trommler. Beide sahen höchst possierlich aus und brachten Damen dazu, sich in die mechanische Grazie zu verlieben. Nur wenige wagten Kritik, so der deutsche Erzaufklärer Friedrich Nicolai, der so weit ging, den Ingenieur Vaucanson, der sowohl eine Seidenmaschine als auch einen mechanischen Webapparat erfunden hatte, einen ausgemachten Windbeutel zu nennen. Aber Vaucanson, dem Diderot grenzenlose Eitelkeit und Geldgier vorwarf, verstand sein Handwerk. Die Präsentation seiner Automaten vor erlauchtem Kreise erregte ungeteilte Bewunderung.

Nach seinem spektakulären Erfolg, von dem alle Zeitungen in gebührender Übertreibung berichteten, verkaufte Vaucanson seine Automaten sehr günstig. Schließlich ersteigerte sie der gelehrte Kauz und Sammler Gottfried Christoph Beireis, bei dem Goethe sie 1805 in Helmstedt höchstpersönlich inspizieren konnte. Sein Bericht freilich klingt recht melancholisch und läßt kaum etwas von der ehemaligen Respektabilität der Automaten erahnen. "Die Ente, unbefie dert, stand als Gerippe da, fraß den Hafer noch recht munter, verdaute jedoch nicht mehr, an allem dem ward Beireis aber keineswegs irre, sondern sprach von diesen veralteten halbzerstörten Dingen mit solchem Behagen und so wichtigem Ausdruck, als wenn seit jener Zelt die höhere Mathematik nichts frisches Bedeutenderes hervorgebracht hätte."

Den Höhepunkt der mechanischen Automatenbauerei stellen zweifellos die Werke dar, die Pierre Jaquet-Droz (1721-1790), sein Sohn Henri-Louis (1752-1791) und Jean-Frédéric Leschot (1746-1842) konstruierten; ein Schriftsteller, ein Zeichner und eine Klavierspielerin. Ihren ersten Auftritt hatten diese Automaten 1774 vor heimatlichem Publikum. 1775 stellten ihre Erfinder, die in La Chaux-de-Fonds gemeinsam die Uhrmacherei ausübten, sie in Paris vor, und im selben Jahr konnte man in der "Vossischen Zeitung" lesen: "Herr Jaquet-Droz aus Neuschatel hat viele sonderbare mechanische Werkzeuge erfunden. Wir tun einiger Brwägung. Eine Figur stellt ein Kind von zwei Jahren vor, es sitzt an einem Tische und schreibt an einem Pult. Es tunkt seine Feder in die Dinte, spritzt den Überfluß weg und schreibt deutlich und korrekt alles, was man ihm vorsagt, ohne daß es von einer Person angerührt wird. Es setzt die Anfangsbuchstaben an den rechten Ort und läßt zwischen den Worten den gehörigen Raum, Wenn es eine Linie zu Ende hat, dann fängt es die folgende an und beobachtet auch die gehörige Entfernung zwischen den Linien. Solange es schreibt, wendet dasselbe die Augen auf sein Werk, wenn es aber einen Buchstaben oder ein Wort beendigt hat, dann wirft es die Augen auf eine Vorschrift, wo es die Charaktere nachzumachen scheint. Ein anderes zeichnet und trägt nach den ersten Umrissen den Schatten auf, es verbessert auch die Unvollkommenheiten seines Werkes und sieht vollkommen natürlich auch in allen Bewegungen aus. Eine Mädgenfigur von zehn bis zwölf Jahren spielt gut auf einem

Dem Schreiber ist vor Bewunderung die Wahrheit aus den Händen geraten. Die Figur des Schriftstellers, ein Kerlchen von fast drei Jahren, das recht anmutig auf einem Hocker im Louis-XV-Stil sitzt, war natürlich außerstande, nach Diktat zu schreiben. Was er zu Papier bringen konnte, war ihm von Pierre Jaquet-Droz, der die Systematik des Mechanismus mit Hilfe Leschots entworfen hatte, eingegeben worden. Der Mechanismus besteht aus Räderwerken.

Den Zeichner, der nach dem Aussehen ein Bruder des kleinen Schriftstellers sein könnte, hat zum größten Teil Henri Jaquet-Droz in nur zwei Jahren fertiggestellt. Auch er besitzt zwei Mechanismen. Wenn ein Nokkensystem innehålt, um seine Position zu wechseln, bläst der Zeichner behutsam über das Blatt, um es vom Staub des Bleistifts zu befreien. Um dies immer wieder tun zu können, zieht sich der Blasebalg, der im Kopf des Automaten sitzt, in gewissen Abständen abrupt zusammen. Die Musikerin ist größer als ihre beiden Brüder. Die fünf Stücke, die sie auf einer Orgel mit Flötenklang spielt, sollen von Henri-Louis Jaquet-Droz komponiert worden sein. Die immer noch recht jugendlich ausschauenden Automaten sind

heute im Stadtmuseum zu besichtigen. Bemerkenswert ist, daß sowohl die Schöpfungen Vaucansons als auch die Jaquet-Droz' auf die Phantasie der Dichter einen großen Einfluß gehabt haben, die sonst eher Tatsächlichkeiten vorauszuahnen pflegen. Mit Jean Paul und E. T. A. Hoffmann begann nachgerade ein literarischer Automatenboom, wobei man nie ganz sicher sein kann, ob Beunruhigung oder die phantastischen Möglichkeiten die Dichter und Schriftsteller beflügelten. So liest man in der "Reise des letzten Menschen" aus der Feder des vergessenen Christoph Kuffner (Wien 1887): "Endlich erwachte in mir der schon früher gehegte Lieblingsgedanke an eine Automatenbelebung, und ich kam gar auf den Einfall, die Rolle eines zweiten Prometheus zu spielen, das heißt, in aller Bescheidenheit einen Versuch zu machen, ob es mir nicht gelänge, die Puppen durch die vor. Elementargeistern mir verliehenen Zaubergaben zu beleben und die Erde mit phantastischen, aber doch menschenähnlichen Wesen zu bevölkern."

# Auf dem Jahrmarkt ließ man die Puppen tanzen

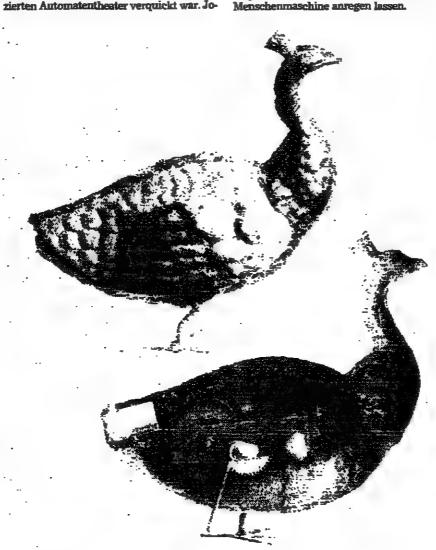
Die Automatenlust führte im 19. Jahrhundert zu den listigsten Fälschungen. Wolfgang von Kempelens automatischer Schachspieler versetzte ganz Europa und später auch noch Amerika in Erstaunen, bis einige findige Köpfe, darunter Edgar Allan Poe, herausbrachten, daß es bei dem fast immer triumphierenden Schachspieler nicht mit rechten Dingen zugehen könne. John Nevil Maskelyne verblüffte das Publikum in der Londoner Egyptian Hall gleich mit zwei mechanischen Wunderwerken, mit dem stets siegreichen Kartenspieler "Psycho" und der kokettierenden Zeichenkünstlerin "Zoe" beides so raffinierte Fälschungen, daß schon die mechanische Dramaturgie größte Bewunderung verdient. Automaten wurden unentbehrliche Jahrmarktbelustigungen. und für die Kinder zahlungskräftiger Eltern avancierten sie zum trickreichen Spielzeug. Da gab es Stehaufmännchen, Purzeitaumschläger. Balancierfiguren. Tanzerinnen. Musikanten und Akrobaten. Zu welchen Leistungen diese Spielandroiden imstande waren, zeigt die gutbestückte Puppensammlung der Stadt München auf eine sehr eindringliche Weise.

Im 20. Jahrhundert lösten die Roboter die in die Museen abgewanderten Automaten ab. Auch sie hatten zunächst einen literarischen Auftritt. Karel Capek ließ am 25. 1. 1921 in seinem zu Prag uraufgeführten utopistischen Kollektivdrama "RUR" (Rossum's Universal Robots: Maschinenwesen auftreten, die er "Robots" nannte – nach dem tschechischen Wort robota = Fronarbeit. Wenngleich Capek die Roboter sehr kritisch in seiner Weltuntergangsutopie einschätzte, hat das die spielfreudigen Technisch nicht gehindert, ihre immer komplizierteren Androiden "Roboter" zu nennen.

In Philadelphia bewies der Roboter "Voder" 1939, daß er sich nicht nur wie ein Mensch bewegen, sondern daß er auch zugreifen und sprechen konnte, wie es ihm der "Operator" eingab. Und es sollte nicht lange dauern, bis man Roboter zustande brachte, die mit elektronischer Unterstützung, wenn auch nicht vollkommen, Sinneswahrnehmungen, menschliche Motorik, Erinnerung und Lernfähigkeit demonstrierten.

Der vollkommene künstliche Mensch scheint endlich Wirklichkeit geworden zu sein. Aus der Science-fiction-Literatur und aus dem Science-fiction-Film ist er nicht mehr wegzudenken – und in gewisser Weise auch nicht mehr aus der Industrie, wo er dem Menschen, wie es sich Aristoteles erträumte, so unzulfällig zur Hand geht.

Der Amerikaner Hubert L. Dreyfuß warnt davor, die künstliche Intelligenz, die der Mensch nach dem Modell seines intellektuellen Selbstverständnisses konstruiert, mit der tatsächlichen Arbeit unserer grauen Gehirnzellen gleichzusetzen. Was die besten Denkmaschinen auch immer leisten können, es ist notwendig, daß bestimmte Denkakte ausschließlich dem Menschen vorbehalten sein sollten: "Große Kunstler haben schon immer die Wahrheit gespurt, die so hartnackig von Philosophen und Technikern geleugnet wird, daß namlich die Grundlage der menschlichen Intelligenz nicht isoliert und explizit verstanden werden kann." Die Roboter bleiben Roboter und die Automaten nur Automaten.



Sie konnten lawfen, schwinnten, fressen und verdauen: Mechanischer Fason talk Innenleben FOTOS (2): HISTORIA-PHOTO

# Das Irrenhaus namens "Lux"

Eine Erzählung von DOBRICA ĆOSIĆ

"Sie sind Serbe?" "Ja, Jugoslawe", antwortete Bogdan Dra-

"Ich bin Sergej Aleksandrowitsch Poletajew. Hier im Lux nennt man mich den Alten. Die Verehrer Wladimir Iljitsch Lenins rechnen es mir als revolutionares Verdienst an, daß ich den Führer der Oktoberrevolution in einen marxistischen Zirkel eingeführt habe. Also, wie Sie sehen, sind das bescheidene Verdienste, aber im Lux wird so etwas als historisch eingestuft", fügte er ironisch hin-

Bogdan betrachtete schweigend und neugierig, vielleicht sogar ein wenig verwirrt diesen Menschen, der den Führer der ersten proletarischen Revolution in Marxismus unterrichtet hatte. Der Alte sagte ein paar zurückhaltende Worte über Lenins Genialität. Dann neigte er sich zu ihm:

"Seien Sie glücklich, Karl Karlowitsch. daß Sie zur rechten Zeit ins erste Land des Sozialismus gekommen sind. Gerade als es notwendig war, sind Sie gekommen. Hier können Sie viel lernen."

"Entschuldigen Sie, Genosse Poletajew, aber ich heiße nicht Karl Karlowitsch. Mein Parteiname in der Komintern ist Aleksei Iwanowitsch Andrejew\*, antwortete er ihm. "Schon gut, Genosse Andrejew. Ich bin

seit 1928 im Lux. Und ich kann Ihnen sagen: Das Lux ist die Akademie des 20. Jahrhunderts, die Akademie der Revolution. In marxistischer Sprache gesagt, ist dieses seltsame Lux die Kaderschmiede, in der die Zukunft der Menschheit geschmiedet wird. Sie können glücklich sein, daß Sie rechtzeitig hierhergekommen sind, ja, ja,"

"Ich bin in der Tat glücklich", sagte er mit voller Überzeugung. "Vor allem eines: Wenn Sie verrückt gelebt haben, dann werden Sie als weiser Mensch sterben. Wissen Sie, Aleksej Iwanowitsch, außer Marxens Entdekkung, daß die Menschen in Klassen unterteilt sind, gibt es eine weitere bedeutende und ewige Teilung der Menschen. Sie ist gültig, seit der Mensch das Buch erfunden hat. Die einen binden ihr Leben an Ideen und ketten es an die Bücher. Die anderen

Im Süden

Am Himmel

In weißer Flut

erloschen.

waren die Fragen

ertränkt: meine Boote.

Ich hatte meinen Fang

die Schriftzüge des Wassers

Morgens hätte die Brandung

mich landeinwärts getragen.

erkennen das Buch und die Ideen nicht an

oder ordnen sie dem Leben unter. Die erste-

ren sind die Don Quichotes, die Träumer, die

Narren, die Revolutionäre. Die letzteren

aber sind die Sancho Pansas, die irdischen

und nüchternen Menschen, die Evolutioni-

sten. Das sind die beiden Prinzipien des

"Ich weiß. Deshalb spreche ich darüber

mit Ihnen." Er beugte sich über sein Gesicht

und flüsterte: "Lieber Karl Karlowitsch,

wollte sagen Aleksej Iwanowitsch, entschul-

digen Sie, Genosse Andrejew . . . Sie werden im Leben nichts mit einem einzigen Prinzip

erreichen. Ein Prinzip allein taugt nichts.

Eine Welt ohne Träumer und Narren wäre

trivial und langweilig. Arm, wie sie ärmer nicht sein könnte. Eine Welt ohne erdver-

bundene Menschen und Realisten wäre ver-

rückt und chaotisch, ja unerträglich. Nur beide Prinzipien gemeinsam und ausge-

söhnt geben dem Leben seine Fülle und

Schönheit. Wissen Sie, wer die Extreme mit-

einander versöhnt? Der Träumer! Der Narr!

Nur er. Dem Erdenmenschen und Realisten

fällt es nicht ein, auf den Wolken zu reiten.

Nur der Träumer fällt aus den Wolken in den

Dreck und rettet durch seinen Fall Himmel

und Erde. Und hier unten wird er von einer

Schweineherde niedergetrampelt. Denken

Sie daran, unser historisches Problem liegt

darin, daß der Träumer aufwacht und der

Narr vernünstig wird, bevor sie von der

stehenzubleiben. In diesem Fall wäre es

überflüssig, die Revolution durchgeführt zu

"Sie träumen noch, Karl Karlowitsch."

"Wollen Sie, daß ich aufwache?" fragte er

"Ja. Und zwar möglichst bald. Fürchten

Sie sich nicht vor dem Wachsein. Wenn der

Träumer rechtzeitig aufwacht, kann er sich

an seinen Traum erinnern. Hören Sie, Alek-

sej Iwanowitsch", flüsterte er ihm zu, "jene

träumen schwer, die ihren Traum vergessen

begann so fröhlich mit dem Alten zu lärmen, daß Bogdan, verwirrt und nachdenklich

über dessen Zweideutigkeiten, aufstand und

den Raum verließ. Auf dem Flur in der Nähe

seines Zimmers hörte er auf Deutsch fle-

Eine Gruppe von Bulgaren trat ein und

"Schlagen Sie also vor, auf halbem Wege

Schweineherde zertrampelt werden."

haben."

"Ich bin für das erste Prinzip."

Worte, mein Land.

noch nicht gezählt,

niemals entziffert.

Von SULAMITH SPARRE

"Helmut, mach auf! Ich möchte dir nur ein paar Worte sagen." - "Genosse Remmele, der Genosse Helmut ist nicht im Zimmer". sagte eine Frauenstimme, wahrscheinlich die Etagenaufseherin Nastjenka. - "Er ist im Zimmer. Ich sah, wie er hineinging. Helmut, antworte mir. Sage den Genossen, daß ich nicht lüge." – "Ich bitte Sie, Genosse Remmele, die Hausordnung einzuhalten und die Genossen, die müde sind, nicht zu stören! Ich bitte Sie!" - "Helmut, mein Sohn, Helmut", rief Remmele mit weinerlicher Stim-

"Genossin Nastjenka, bitte, ist das der Remmele, der da zu seinem Sohn will?", fragte er die Aufseherin, die an ihrem Tischchen am Beginn des Flurs saß und in der

Nastjenka blickte ihn über die "Prawda" hinweg unwillig an: "Mit solchen Fragen wenden Sie sich an die Rezeption." Dann wandte sie sich wieder ihrer "Prawda" zu.

Kurze Zeit nachdem er sein Zimmer betreten hatte, kam sein Mitbewohner, der Pole Czerniachowski und sagte, ohne ihn zu begrüßen, in deutscher Sprache: "Sie haben Morawski verhaftet." - "Wer ist das?" - "Sie kennen Morawski nicht? Den populärsten kommunistischen Führer Polens? Es ist schrecklich. Er hat beschlossen, alle Polen

Reden Sie keinen Unsinn! Wer hat beschlossen, die Polen umzubringen?" fragte er zornig.

Czerniachowski trat ganz nahe an ihn heran und flüsterte: "Er! Er!"

"Sie sind entweder ein Verrückter oder ein Provokateur! Im übrigen ist mir egal, was Sie sind. Ich will Ihr Gequatsche nicht mehr hören. Und bevor Sie sich ins Bett legen, bitte ich Sie noch einmal – waschen Sie Ihre Füße!"

"Im Ernst, Karl Karlowitsch, stört Sie auf diesem Sechstel der Erde einzig und allein der Geruch meiner Füße? Und es stört Sie nicht diese Faulnis der Seelen, dieser Zerfall der Gehirne um uns herum, die einem in SEINER Hauptstadt den Atem rauben?" "In Moskau stört mich nur Ihr Dreck und

das geschlossene Fenster." Was das Fenster betrifft, so glaube ich, daß es im beiderseitigen Interesse ist, wenn

es geschlossen bleibt." Aus dem Flur hörte man deutsche Rufe: Helmut! Helmut! Mach auf. Nur ein paar Worte ... Genosse, Pierre ... Wohin läufst du? Feigling! Ich habe die Wahrheit gesagt. Es kommt der Thermidor!"

"Remmele ist hinter irgendeinem proletarischen Führer her. Das sind hler immer wiederkehrende nächtliche Szenen."

"Aber dieser Helmut – ist er sein leiblicher

"Ja, und man sagt, sein einziger." Aber warum läuft er vor seinem Vater

"Warum? ... Weil es heutzutage am gestens wegen der Herkunft, und zweitens, weil er jeden Tag von der Parteilinie abweichen kann. Aber es ist auch gefährlich, einen Sohn zu haben. Es kann Ihnen passieren, daß Sie sich von ihm lossagen müssen."

Robbespierre ist tot! Saint Just ist tot! Lenin ist tot!" brüllte Remmele auf dem

Bogdan sprang aus dem Bett: "Warum, um Himmelswillen, bringt man diesen Kranken nicht in eine Klinik?"

"Ist etwa für Sie, Karl Karlowitsch, das Lux keine Klinik? Haben Sie hier auch nur einen einzigen gesunden Menschen gesehen? Und wissen Sie, daß dieser Hermann Remmele, den unsere Babuschka Nastasja, die Aufseherin des vierten Stocks, wie einen Vagabunden behandelt, zehn Jahre im Präsidium der Kommunistischen Internationale war - ein General unseres internationalen proletarischen Generalstabs ... Solche Bewohner gibt es auf diesem Planeten nur im Lux ... Und wissen Sie, daß in diesem verfluchten Lux nach der Verhaftung Suchakkis kein einziger europäischer Revolutionär. kein einziger Arbeiterführer es wagt, mit uns Polen zu sprechen?"

Bogdan hielt das Schweigen nicht länger aus: \_Warum?"

"Weil wir alle verdächtig sind. Alle!" Abends, im Restaurant des Lux wandte sich Bogdan seinem jugoslawischen Landsmann Sveta Rakic zu, der an seinem Tisch ganz allein sein Essen verzehrte. Er setzte sich zu ihm mit der Absicht, Rakic davon zu überzeugen, daß dessen Auffassungen schädlich und reaktionär seien - vor allem für die Genossen in der Heimat, die an Rußland glaubten und für diesen Glauben viel Leid auf sich nahmen.

Sveta reagierte unwillig: "Überzeuge mich nicht auf so wenig überzeugende Art. Das hier in Rußland ist nicht, was die Revolution erreichen wollte. Und auch nicht das, wovon wir glaubten, daß es die Revolution sein sollte."

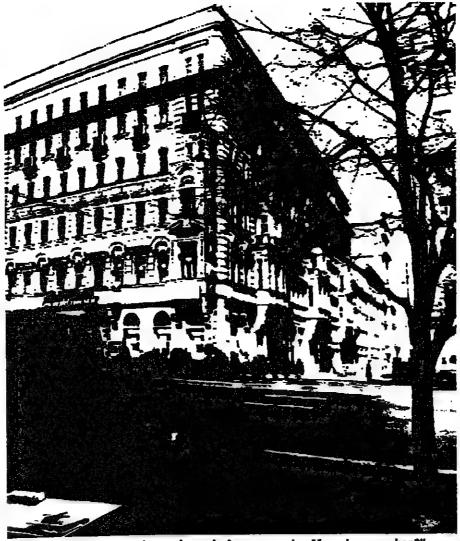
"Dies ist, lieber Sveta, die einzige Gesellschaft auf dieser Welt, die den Sozialismus aufbaut. Und die eines Tages kommunistisch sein wird. Was es in ihr Schlechtes gibt, ist die Schlechtigkeit der alten Welt." "Bogdan, die Schlechtigkeit der alten Welt stört mich nicht. Aber hier beginnt ein

neues Übel: das Übel unserer Macht. Ein fürchterliches Übel." Meinst du damit die Diktatur des Prole-

"Ich meine die Caesarenherrschaft, das Fundament der Millionen kleinerer und kleinster Machthaber, die das Leben unerträglich machen. Die Idee ist zu einer Macht geworden, wie sie das Kapital niemals gehabt hat. Der Parteisekretär ist mächtiger

"Das hat auch Trotzkij gesagt." Benimm dich nicht unehrenhaft, Bog-

dan. Ich bin kein Anhänger Trotzkijs. Bogdan war ein wenig erleichtert über



"Haben Sie hier auch nur einen einzigen gesunden Menschen gesehen?"

diese Erklärung: Wenn Sveta nur kein Trotzkist war! Dann sagte er ihm:

"Wenn wir uns jetzt vom Sozialismus lossagen, wenn wir zulassen, daß die Sowjetunion fällt, dann wird es für mindestens zwei Jahrhunderte keinen Sozialismus ge

"Ich betrachte Stalins Tyrannei nicht als Sozialismus."

"Das ist nicht Stalins Tyrannei! Das ist die revolutionäre Abrechnung mit der Konterrevolution. Himmeldonnerwetter! Du hast gesehen und gehört, daß Sinowjew und Kamenjew ihre Verantwortung für den Mord an Kirow gestanden haben.

Daran glaube ich nicht. Ich glaube nicht an die Gerechtigkeit von Geheimprozessen. Weißt du, daß Hunderttausende von Kommunisten verhaftet und nach Sibirien gebracht wurden?"

Wenn es so ist, dann deshalb, well die Verteidigung der Sowjetunion den revolutionären Terror notwendig macht."

Sveta schwieg und sagte dann besänftigend: "Das ist ein trauriger und böser Irttum, an den ich auch glauben würde, wenn ich nicht zwei Jahre hier gelebt hätte. Und auch du wirst an diesen Irrtum nicht länger glauben, wenn du erst drei Monate in Mos-

"Wenn es den Sozialismus hier nicht gibt. wo wird dann die Arbeiterklasse den Sozialismus erleben? Woran wird sie glauben? Was wird ohne den Glauben an Sowjetrußland aus den Armen und Unterdrückten? Rußland muß das erste Land des Sozialismus für alle in der Welt sein und bleiben. die an den Sozialismus glauben und von ihm die Rettung erwarten."

"Bogdan, der Sozialismus kann nicht sein. was er nicht ist. Wir können nicht unseren Wunsch als Wirklichkeit ausgeben. Das geht nicht, alter Genosse. Dieser Versuch ist vergeblich und unehrlich. Wir Kommunisten müssen die Wahrhelt sagen. Und mit der Wahrheit müssen wir neue Hoffnung wekken. Denke daran: Mein Enttäuschung ist revolutionärer als dein Glaube."

"Ich bin entsetzt, wie ihr Oppositionelle um euch nicht mit einem anderen Namen zu benennen - vergessen habt, daß die Welt vor der Entscheidungsschlacht steht. Der Kapitalismus ist mit seinem letzten Werkzeug, dem Faschismus, in den Kampf auf Leben und Tod gegen den Sozialismus angetreten." "Und in Rußland existiert der Sozialis-

"Wenn es ihn noch nicht gibt, so wird es ihn geben. Rußland ist der Leuchtturm der ganzen Welt. Wer es nicht anerkennt, wer es zerstört, der zerstört den Glauben in eine neue Zukunft der Menschheit."

Die Balalaika-Klänge waren verstummt.

Die Kellnerinnen standen an der Wand unter dem Bild Stalins und starrten auf die leeren Tische. Aus dem Salon hörte man den Rundfunk: Es ging um den Stachanow-Wettbewerb der Hochöfen in Magnitogorsk. Sveta fuhr mit gesenkter Stimme fort: "Eines Tages muß der ganzen Welt die Wahrheit über Stalins Herrschaft klar werden. Das aber wird das geistige und moralische Ende des Sozialismus sein.

"Es wird nicht das Ende sein! Nein!" "Gib dir keine Mühe, Bogdan. Meine Ideale werde ich für nichts in der Welt verraten. Ich weiß, daß mein Weg wahrscheinlich in die Lubjanka und nach Sibirien führen wird. Aber du, Bogdan Dragović, wirst deinen Weg fortsetzen. Er ist sicher und führt ins Politbüro." Bogdan hätte ihn am liebsten geohrfeigt. Das Balalaika-Orchester spielte ein neues Lied. Sveta Rakic aber sagte verächtlich: "Also, von morgen an wirst du alles verstehen. Und dann wirst du lügen. Lügen über das glückliche Land und das glückliche Volk, das unter dem genialen Führer und Lehrer die gesamte Menschheit beglücken

"Ich werde lügen? Du sagst mir so et-

"Du wirst lügen, Bogdan Dragović, Du hast auch bisher schon gelogen, wie wir Kommunisten alle. Allerdings, das waren keine wirklichen Lügen. Das waren Vorurteile und Selbsttäuschungen. Vom Eintritt in die Komintern und das Lux an beginnen die wahren, echten Lügen. Denn jetzt wird der Glaube simuliert, jetzt wird durch die Angst geglaubt. Gute Nacht." Sveta erhob sich, lächelte ihn schmerzlich an und ging. Die Funter der kom

en, die Revolutionäre aus der ganzen Welt spielten Schach, lasen die "Prawda" und Iswestria", und die Deutschen schimpften über die Sozialdemokratie, auf deren Schultern Hitler an die Macht gekommen sei. Bogdan konnte das nicht länger hören und ging auf sein Zimmer.

"Ihren Passierschein, Genosse." Er wartete nicht auf den Fahrstuhl und eilte die Treppen hinauf. Zwischen dem dritten und vierten Stock begegnete ihm Rem-

.Wo haben wir uns schon mal gesehen, Genosse?" Bogdan war erschrocken und gleichzeitig beschämt.

"Sind Sie Italiener oder Spanler?" fragte Remmele.

"Ja, ja", murmelte Bogdan und eilte in sein Zimmer. "Weil ihr hier im Lux Feiglinge und Scheißkerle seid, herrscht in Italien und Deutschland der Faschismus, und in Rußland der Thermidor." Aus dem Serbischen von Carl Gustaf Ströhm

# Die beiden Seelen der Countrymusik

Von ALEXANDER SCHMITZ

Die einen besingen und preisen das Land, seine Weite und Üppigkeit und die Menschen darauf. Die sind einfache, rechtschaffende Leute, die einander lieben, und ihre Kinder tragen weiter, was die Fackel der Tradition so preiswert macht: Amerikaner zu sein, in "God's own country", frei zu sein und rundherum "normal".

Die anderen besingen das Land auch, sein grünes Gras, seine glucksenden Bächlein, rauschenden Küsten und wogenden Felder. Aber deren Idylle ist bedroht von Umweltschmutz, Kriegsangst, Overkill, von den Plusmachern dieser Welt, den Profiteuren um des Profits willen.

Beide lieben Amerika und sind stolz, seine Bürger zu sein; doch klaffen Abgründe zwischen den Helden der Countrymusik und den aufmüpfigen Folksängern und Singers/ Songwriters der meilenbreiten patriotischen Musikerfront.

Die einen sind Patrioten, und die anderen sind es auch. Die einen, beheimatet zwischen den Cowboy-Weiten Texas' und der von Jodlern widerhallenden Bluegrass-Ebene Kentuckys, lassen ihre Stimmen sich lerchengleich aufschwingen über einem Land ohne Fehl und Tadel. Die anderen, zwischen Küste und Küste das Sangeswort ergreifend, gehen musikalisch zu Werke wie einst der Journalistenkönig Lincoln Steffens, der mit seinem Begriff des muckraking zum An-

prangern von Mißständen aufrief. Tatsächlich entspricht die Klischeevorstellung von den konservativen Stars der Country- & Western-music und den liberaen, progressiven Folksingers weitgehend der Wirklichkeit. Schwer vorstellbar, daß ein Auftritt in der ehrwürdigen Grand Old Opry in Nashville, Tennessee, verknüpft sein könnte mit oppositionellen Tönen. Namen wie Porter Wagoner, Conway Twitty oder Loretta Lynn sowie Bill Monroe, der im letzten Jahr Besseres zu tun hatte, als zur Verleihung der Ehrendoktorwürde der Universität von Lexington, Kentucky, zu erscheinen sie stehen zusammen mit den Paul Howards, Sam McGees, den Dolly Partons, Crystal Gales und Ernest Tubbs für die Auffassung, daß nichts auf schönere Weise die Weltschau der WASPs, der Weißen Angelsächsischen Protestanten, darzustellen vermag als die Countrymusik. Patriotismus, Familie und Isolationismus sind deren Hauptmerkmale. Und was jenseits dieser ideellen und geographischen Grenzen vor sich geht, interessiert

Das ist allerdings in der verjüngten C&W-Szene schon anders. Hier sind es die Bluegrass-Formationen wie Seldom Scene oder Hot Rize mit ihren raffinierten, sextenprallen Harmoniegesängen zu Geige, Mandoline. Banjo und Gitarre, Newgrass-Künstler wie Sam Bush, Peter Rowan oder das New Grass Revival, die Cajun-Schüler der Balfa Brothers und Jazzgrass-Exponenten wie Woody Paul, Mark O'Connor, Tony Rice und Dave Grisman, deren weiterentwickelte WASP-Musik Indiz genug ist für ein gewandeltes Denken: Wo der Dulzimer des ethnologischen Tüftiers Malcolm Dalglish zirpt oder Grants Autobaro s Integration durchaus Country-fremder Musikelemente auch das Denken verändert und einem Liberalismus Platz geschaffen, der von den Folklore-Heroen nicht mehr weit entfernt ist. Deren Gesangsthemen sind kosmopolitischer, metropoler geprägt insgesamt, offener für Impulse von außen.

Hier ist WASPs, dort die Post-Sechziger-Generation von Bob Dylan und Joan Baez, aber auch der älteren Liberalen wie Kenny Rogers, Willie Nelson, wie Nick Reynolds als dem einzigen politischen "Abweichler" im Verbund des legendaren Kingston Trios und, natürlich, der sehr engagierten und zum Teil sogar in politische Schwierigkeiten geratenen Gateways Singers und der Weavers, jener geradezu programmatischen Formation, der als Guru der Sänger, Gitarist und Banjoist Pete Seeger entstammt. Seeger, der schon mal Passagen aus dem Bachschen Choral "Wachet auf, ruft uns die Stimme" auf seinem Langhalsbanjo zupft, hat sich ähnlich wie der in den kalifornischen Canyons lebende Lyriker Gary Snyder ("Earth House Hold") schon zum Sprachrohr \_grüner" Warnungen gemacht, als von ökologisch orientierten Politformierungen noch nicht einmal zu träumen war.

Diese Gruppe, auch durchaus patriotisch gesonnener Musiker, hat denn auch nichts mehr von der geradezu xenophobischen Eisenbahntramp-Romantik eines Jimmie Rodgers: Der "Hillbilly", jener "Hinterwäldler", der der Countrymusik ihren Spitznamen verlieh und in Shows wie dem "National Barndance" oder dem "Louisiana Hayride" kehligen Slang sang, ist für die Seeger. Willie Nelson & Co. ein Reaktionär, für den Amerikas Uhren stehengeblieben sind.

"Stirbt die traditionelle Musik!", fragte ängstlich die Zeitschrift "Frets", ein Fachblatt für akustische amerikanische Musiker. im Mai 1983 und unterhielt sich darüber mit drei Country-"Veteranen" der jüngeren Generation. Und sie mußten, in Einschränkungen, bejahen. Schuld seien. so Rodney Dillard, in erster Linie die Medien, "für die die Roy Acuffs und solche Leute nicht mehr existieren" würden. Das wurde von dem Musikhistoriker und Instrumenten-Experten George Gruhn sekundiert mit der Beobachtung, daß die Grand Old Opry längst nicht mehr traditionelle Werte bewahre, sondern mittlerweile kommerziell verrate: "Heute sind die Gegenden, in denen es noch richtige, echte Mountain-music gibt, wie North Carolina oder Virginia, genau diejenigen, wohin die Opry-Übertragungen über die

Berge hinweg nicht gelangen können." Und später. Was den sozialen Aspekt angeht, so hatten wir mit dem Folklore-Boom in den 60er Jahren plötzlich eine Situation, in der eine völlig neue Klasse von Leuten auf einmai ein ganz neues Interesse an akustischen Instrumenten entwickelte." Dieser "Boom" weg vom elektrifizierten Inventar der Rockmusiker jener Tage schien den Beobachtern der Szene als ein Symbol neuer Hinwendung zur traditionellen Musik. Und Norman Blake kommentiert das dann so: "Uncle Dave Macon (ein Country-Star älterer Generation) meinte immer. das Auto habe unser Land ruiniert." Old Blake aber sagt: "Das Fernsehen hat unser Land ruiniert." Der Grund: Da sich das Fernsehen so gut wie gar nicht für akustische Musik interessiere, wissen viele "ganz junge Leute bei uns" nicht einmal, daß es sie überhaupt gibt.

So entpuppt sich die Publikumsbewegung fort von der traditionellen Countryund Folkmusik eben auch als Resultat amerikanischer Medienpolitik, die naturgemäß auf die Vermittlung ständig neuer Reize setzt. Und das bedeutet zum einen die Nivellierung prägnanter musikalischer Inhalte auf kommerzielles Niveau, zum anderen eine ständige "Verfortschrittlichung", die sich zu allererst festmachen läßt an den vitalen Interessen der elektronisch-elektrischen Zubehörindustrie: In Zeiten politischer Entpolarisierung absorbieren Rock- und Popmusik die so gegensätzlichen Geschwister Country und Folk

Was nachkommt, ist naturgemäß die Heraufkunft neuer Stile – etwa des New Grass' um Musiker wie Bela Fleck oder John Cowan - durch Musiker, die ihre ersten Impulse in den Jahren der größten Polarisierung empfingen, als die friedlichen Idyllen der konservativen Countrymusiker fast begraben wurden unter der Vehemenz musikalischen Protests gegen Vietnam, Watergate und blinden Rassismus.

Wie freilich die Politik heute das Denken und Schaffen junger Musiker beeinflussen kann, zeigt ein Beispiel der Gruppe New Grass Revival, die im Auftrag des State Department im Rahmen einer groß angelegten Tournee durch Japan und Europa auch in der Türkei auftrat. Dort spielte das Quartett in einem alten Amphitheater und mußte mit Entsetzen erleben, wie durch einen terroristischen Anschlag 1984 der riesige Staudamm hinter dem Theater in die Luft flog. Das NGR-Mitglied Bela Fleck führte über dieses Ereignis genauestens Tagebuch.

Die Musik hat das Blut fortgewischt". habe laut Eintrag unter dem 28. Mai 1984 eine Türkin mit Tränen in den Augen zu den jungen Amerikanern gesagt . . .



Stephan Hermiin, ein Foto aus den drei-FOTO I WEIHRAUCH

# Auf den Spuren eines Gerüchts

Der "DDR"-Dichter Hermlin und die Internationalen Brigaden / Von JÖRG B. BILKE

Hat der "DDR"-Dichter Stephan Herm-lin während des Spanischen Bürger-kriegs 1936 bis 1939 tatsächlich in den "Internationalen Brigaden" gegen die Franco-Truppen gekämpft? Schlägt man im Leipziger Schriftstellerlexikon von 1974 nach, so findet man dort den wenig aussagekräftigen Satz: "1937 Teilnahme am Freiheitskampf des spanischen Volkes". Teilnehmen freilich konnte man, wie die Geschichte lehrt, auf sehr verschiedene Art und Weise; der "Spanienkämpfer" Walter Ulbricht etwa leistete publizistische Unterstützung aus dem Moskauer Exil, und der "Spanienkämpfer" Erich Mielke, der heute noch amtierende Stasi-Minister in Ost-Berlin, glänzte durch "revolutionäres Wirken" in der spanischen Etappe, wo er hinter der Front lästige Anarchisten und Trotzkisten ausschaltete.

Daß der am 13. April 1915 als Sohn eines Industriellen in Chemnitz geborene Rudolf Leder (so der bürgerliche Name Hermlins) während der im Januar 1936 angetretenen Emigration auch "Teilnehmer am Spanischen Bürgerkrieg" gewesen sei, kann man allerdings auch in einigen westlichen Veroffentlichungen lesen. Man kann sich freilich des Eindrucks nicht erwehren, daß hier einfach aus SED-Verlautbarungen abgeschrieben wurde.

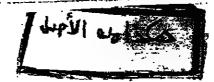
Da empfiehlt es sich nachgerade, die "DDR" Veröffentlichungen über den prominenten "Spanienkämpfer" selbst zu befragen und etwa in Silvia Schlenstedts in Abstimmung mit dem Autor entstandener Monographie "Stephan Hermlin" zu blättern. Dieses Buch jedoch, das einen Umfang von immerhin 272 Seiten hat, gibt nur karge Auskünfte über Rudolf Leders spanische Kriegserlebnisse. Mit Erich Jungmann, nach 1946 Chefredakteur der SED-Bezirkszeitung "Volkswacht" in Gera und 1953 wegen "zionistischer Abweichungen" abgesetzt, und Hermann Axen, dem SED-Spitzenfunktionär von heute, habe er Manuskripte verfaßt, die "für den in Spanien stationierten illegalen, nach Deutschland hineinwirkenden "Deutschen Freiheitssender 29,8" bestimmt" gewesen seien. Solches konnte freilich gut und gern auch aus dem fernen Paris bewerkstelligt werden. Als Zeuge für Hermlins leibhaftigen Auf-

enthalt in Spanien wird sodann Walter Zadek zitiert, der in seinem Buch "Sie flohen vor dem Hakenkreuz" (Reinbek 1981) berichtet, wie er in Palästina eine Buchhandlung eröffnet und den exilierten Jungkommunisten Rudolf Leder als Lehrling eingestellt habe: "Die Lehrjungen ... blieben gern, bis auf einen. Der reihte sich in die Internationale Brigade zum Kampf gegen den spanischen Faschismus ein. Sein Name? Rudolf Leder." Als Beweis taugt dieses Zitat überhaupt nicht, vielmehr muß man an der wissenschaftlichen Redlichkeit der Verfasserin zweifeln, die eine Absichtserklärung

für den Tatvollzug hält und nicht nachre-

Es muß doch auffallen, daß der Name des dichtenden "Spanienkämpfers" in keinem einzigen Standardwerk auftaucht. Weder Heinrich Jaeneckes "Es lebe der Tod" noch Franz Borkenaus "Kampfplatz Spanien" verzeichnen ihn, und auch in der Luchterhand-Anthologie "Geschichten aus der Geschichte des Spanischen Bürgerkriegs" (1986) kommt er nicht vor, obwohl die sonst gängigen Chronisten wie Alfred Kantorowicz, Arthur Koestler, Gustav Regler, Ludwig Renn, Bodo Uhse durchweg vertreten

Die Wahrheit liegt wohl im zweiten Band von Alfred Kantorowicz' "Deutschem Tagebuch" (1961). Dort kann man auf Seite 643 nachlesen, daß es im SED-Staat schon 1956 Spanienkämpfer und "Spanienkämpfer" gegeben hat. Damals, zum 20. Jahrestag, wurden 350 von ihnen von der Partei ausgezeichnet, darunter Walter Ulbricht und Rudolf Leder, bei welchem damals wohl die heroische Stilisierung des Lebenslaufs einsetzte. Alfred Kantorowicz notierte dazu sarkastisch: "Zum Erstaunen aller Kameraden fand sich bei der vorzugsweisen Erwähnung besonders prominenter Spanienkämpfer in der Presse auch der Name eines Schriftstellers, der während der fraglichen Zeit nicht einen Tag in Spanien gewesen war. Stephan Hermlin."



# Auf zum Alt im "Uerigen"

Notizen über das Bier und das Biertrinken

Von HANS BAUMANN

ehn Jahre mußten sie warten. Jetzt haben die Brauer zwar ihren Jahrhundertsommer, doch aus der wirtschaftlichen Traufe wird er ihnen kaum helfen. Zehn Jahre lang ließ sich die Sonne lumpen. An die 500 Brauereien verabschiedeten sich vom Durst, der vom Bier geadelt wird. Rund 1000 Marken sagten dem Markt valet; trotzdem wird das Meer des Bieres mit über 90 Millionen Hektoliter im Jahr immer noch aus nahezu 5000 Quellen gespeist.

Und wie der Quell die Menschen zum Siedeln einlud, so hat auch das Bier seine Sprengel. Es kommt aus der Erde, entdeckte Alexander Spoerl, als er das Wasser, die Gerste und den Hopfen zu "Bier" addierte.

Bier braucht Heimat, sagen wir. Nirgendwo ist die Bindung des Bürgers an ein Produkt so ausgeprägt wie beim Bier. Was dem Schützenverein seine Fahne, der Gemeinde der Kirchturm, das ist dem Biertrinker sein" Bier, eine ganz bestimmte Marke, zu der er ein ausgesprochen inniges Verhältnis het Ein scherzhaftes Wort aus des Volkes Mund belegt es: "Urgroßvater, Großvater, Veter und Sohn tranken Dortmunder Union; nur der Enkel, der Flegel, säuft Schlegel. Mit tiefer Verachtung für den Abtrünnigen endet dieser Reim, der mit einem Schwur ewiger Treue zur Marke beginnt.

Zur Biermarke gehört ihr Repräsentant wie der Henkel zum Krug. Er steht für sein Produkt. Es ist der Bräu, jene lokale oder auch regionale Figur, die Politiker, Priester und Chefärzte überflügelt; diese erheischen zwar Achtung, weil sie mit Übermenschlichem im Bunde zu sein scheinen, den Bräu aber, mit dem der Durstige über sein Bier hautnah verbunden ist, erreichen sie nie. Der Bräu ist so etwas wie Martin Luther für

Gehen wir also auf eine Bierreise durch deutsche Lande und durch die Geschichte eines Produktes, das so alt ist wie die Menschheit und wie die Spatzen überall dort anzutreffen ist, wo Menschen hausen. Cerveza, Pivo, Bière, Birra, Bier - eine globale Vokabel in aller Munde. Die deutsche Bierlandschaft jedoch ist unvergleichbar und einzigartig auf dieser Erde. Logisch also, wenn Freunde des Bieres von einer Dienstreise ins Ausland einen Tag eher nach Hause

eilen, um an die geliebte Quelle zu kommen. Natürlich gibt es "Bier" in aller Welt. daheim allenfalls das Wasser reichen kann. denn seine Güte erschöpft sich meist darin, naß zu sein.

Den Nordlichtern ist Bier offenbar zu kühl, denn sie bleiben erheblich hinter dem Pro-Kopf-Verbrauch der Bundesbürger von rund 146 Litern im Jahr (Säuglinge und Greise inbegriffen) zurück. Bestätigt wird diese Vermutung durch die Tatsache, daß sich dort oben zum Bier der Köm gesellt, der scharfe Klare, das Seelenwams für Wind und

Doch Bierbrauen hat im Norden reiche Tradition. Über 1000 Jahre läßt sich das Gewerbe nachweisen. Im Mittelalter galt der Satz: "Lübeck ist Kaufhaus, Hamburg ein Brauhaus." Immerhin: Im 14. Jahrhundert erreichte der Anteil des Bieres an der Gesamtausfuhr der Hansestadt Hamburg bis zu 80 Prozent. Damais gab es in der Stadt rund 600 Brauerelen, in denen die Hälfte der Gewerbetreibenden tätig war.

Hamburg und Bremen sind auch für Bier die Tore zur Welt. Die Holsten-Brauerei ist der zweitgrößte Bierexporteur der Republik. Spitzenreiter ist Becks, die Edelmarke der Bremer Gruppe Beck und Co. mit dem feinnervigen Juristen Josef Hattig an der Spitze, bei dem die Fäden von Produktion und Markt zusammenlaufen, ein Rastelli unter den Bier-Managern.

Klaus Asche und Uwe Paulsen sind Ca-

Pferde, Rinder, Schafe, Ziegen und Schweine machte der Mensch vor vie-

er sich materiellen Nutzen davon versprach.

Allein die Katze kam als Göttin zu ihm. Vor

etwa 4500 Jahren, als Pharao Cheops und

mens Bastet und als Symbol der Liebe und

Freude. Ihr wurde bei der Stadt Memphis

ein eigener Tempel geweiht, in dem eine

Die Priester müssen perfekte Dompteure

sewesen sein. Dennoch konnten sie die Ka-

lastrophe nicht verhindern. Als sich die Lö-

wen übermäßig vermehrt hatten, fielen sie

über die Priester her und richteten ein grau-

siges Blutbad an. Nach langen Meditationen

kam dem obersten Gottesmann die Erleuch-

tung. Die großen Raubtiere sollten durch ein

'iel kleineres, völlig harmloses, aber ähnlich

aussehendes Wesen ersetzt werden: durch

Dieser Vorfahr unseres Zimmertigers

streunte damals allenthalben im Lande um-

her. Er kam, auch ohne gezähmt zu sein.

furchtlos bis an die Häuser, ließ sich von

fremden Menschen streicheln und auf den

Arm nehmen. Die wildlebende Nubische

Falbkatze war (und ist) also viel zutraulicher

als die spätere Hauskatze. Eine einzigartige

Erscheinung in der Domestikation. Die nun-

mehr Heiliggesprochene war schlanker,

drahtiger, hochbeiniger, schmalschädliger,

langohriger und leichter als unsere heutigen

Miezen. Als Wüstenbewohnerin trug sie ein

In den Grabgemälden erhielt die Gottin

Bastet nunmehr einen fröhlich lachenden

sandgoidenes, löwenfarbenes Fell.

Menge Löwen frei umherliefen.

die Nubische Falbkatze.

len Jahrtausenden zu Haustieren, weil

stor und Pollux von Hamburg. Die beiden bulligen, promovierten Männer stehen für das Biergespann der Hansestadt, Asche, noch amtierender Brauerpräsident, lenkt die Geschicke von Holsten für die Industriellenfamilie Eisenbeiss. Paulsen ist Chef der Bavaria-St.Pauli-Brauerei, deren Kapital beim Kaffeeröster Tchibo liegt, bei den Gebrüdern Herz also.

Wer in den Norden reist, der sollte in Lüneburg Station machen, im Historischen Brauhaus. Eine erlesene Tafel erwartet den Gast, und nachdem er sich an einem Mo, dem Moravia Pilsener, erfrischt hat, winkt bis zum Beginn des Mahls ein Rundgang durch das integrierte Brauereimuseum.

Hier wird manifest, wie Gunst die Kunst beflügelt. Brauer sind die ältesten Mäzene. Ob die Bitburger, die Dortmunder, die Königsbacher oder die Alpirsbacher, sie alle fördern die Kunst mit Galerien, Musikforen oder literarischen Zirkeln. Die Gunst der Biertrinker, die sie dem Produkt angedeihen lassen, wird so zum Promotor des Schönen. Im doppelten Sinne ist das Freizeitgetränk Bier ein geistiges Getränk.

Es verbindet auch die Menschen mitelnander, es läßt sie kommunizieren. Symbol dafür ist die Theke. An ihr verdaut der Deutsche den Alltag. Die Düsseldorfer Altstadt gilt als die längste Theke der Welt. Aus dem ganzen Revier fahren abends Menschen zum "Schlüssel".oder zum "Uerigen" (was übersetzt "der Mürrische" heißt), um dort beim

Diesem Alt geht der Ruf voraus, jung zu erhalten und "leicht" zu sein. Verständlich, daß die Altbierbrauer diese Mär stützen, die sicherlich zum Boom der Sorte in den letzten Jahren beigetragen hat.

Alt ist ein obergäriges Bier, zu dessen Herstellung ein etwas herber geröstetes Malz verwendet wird, das dem Getränk seine Ebenholzfarbe gibt. Das ist auch schon der eınzige Unterschied, mißt man es gegen ein Pils nur am Rohstoff. Die Produktionszeit des Alt beträgt aber nur eine Woche, während Pils 18 bis 40 Tage reift. Die Herrenhäuser in Hannover werben sogar damit, daß ihr Bier 90 Tage in kühlen Kellern zum Bier aller Biere heranwachse. Alt gilt daher als "frisch", und alt darf es schon gar nicht werden, weil es leicht verdirbt. Der Alkoholgehalt unterscheidet sich nicht von dem der untergärigen Vollbiere (nach dem Biersteuergesetz elf bis 14 Prozent Stammwürze, wis man den Malzgehalt nennt), er beträgt bei beiden rund vier Volumenprozent.

Typisches Knelpenflair hat auch Köln mit seinem Köisch, ebenfalls ein obergäriges Bier wie Alt, jedoch aus hellem Malz hergestellt und daher blank wie ein Pils. Die Frage ist uralt, wer eines schönen Tages den Sieg davontragen wird, das dunkle oder das helle

Seine Königliche Hoheit Luitpold Prinz von Bayern, Geschäftsführer der Schloßbrauerei Kaltenberg Irmingard Prinzessin von Bayern GmbH, Fürstenfeldbruck, wirbt mit der doppeldeutigen Zeile: Die Zukunft des Bieres liegt im Dunkeln. Und da auch Hoheit nicht wissen, wohin die Reise geht, produziert sie vorsichtshalber neben dem König Ludwig Dunkel" den "Prinzregent Luitpold" – ein helles Bier.

Auch Kölsch begnügt sich mit einer Produktionszeit von rund sieben Tagen, zum Wohle des Bräu, liegt doch sein Geld nicht wochenlang im Keller herum, ohne Zinsen abzuwerfen. Findige Brauer haben aber auch schon die Lagerzeiten für Pils reduziert, um ihren Rubel schneller rotieren zu lassen. Dem Biertrinker gibt sich solches Gebräu am nächsten Tag zu erkennen, wenn der Schädel brummt. Atherische Öle, die erst bei langer, kühler Reife dem Bier entweichen, "verschlacken" die Zellen des Ge-



Zehne auf einen Streich: Bedienung in einem Münchner Biergarten

hirns und werden nur langsam abgebaut. Solche Biere sind der Stoff, aus dem man

Wer nach Bamberg kommt, solite nach der Besichtigung des berühmten Reiters im Dom St. Peter und St. Georg aus der spätromanischen und frühgotischen Epoche neue Kraft bei einem Glas Rauchbier sammeln. Vielleicht drückt er für ein halbes Stündchen die Holzbank beim Schlenkerla, der seinen Namen auf Generationen nicht mehr los wird. Er war der Gründer der Brauerei mit Gastronomie, den die Bürger so nannten, weil er einen schlenkernden Gang hatte. Zum Schlenkerla wird auch heute noch jeder, der dem Rauchbier zu lebhaft zuspricht.

Rauchbier ist ein geradezu finsteres Ge-tränk, das eine elfenbeinfarbene Haube ziert, für das Auge ein Zwilling des Guinness. Aber auch in Bamberg ist black beautiful - und wie es so oft ist mit der Schönheit, muß man sich beim Rauchbier ebenfalls an sie gewöhnen. Vom dritten Glas an versöhnen sich die Geschmackspapillen, und spätestens beim fünften werden alle Menschen

Das Rauchbier dampft genau so wenig, wie das Dampfbier der Gebrüder Maisel in Bayreuth, raucht. Es schmeckt halt nur nach Rauch. Und der wird dem Malz mitgegeben. Während die aufgekeimte Gerste auf der Darre trocknet, wird zarter Rauch von Buchenholz durch sie hindurchgeleitet. Birra fermenta. Vom Tabak haben sie's gelernt.

Das Dampfbier wurde erst vor wenigen Jahren kreiert; die Domäne der Bayreuther ist das Weizenbier, auch ein obergäriges Produkt und ein Weißwurstmagnet zugleich. Weizen und Weißwurst gehören nun einmal zusammen südlich des Mains, in Bayern aber nur bis mittags um zwölf, dann ist die hohe Zeit der Weißwürst abgelaufen. Weizen dagegen schaut nie auf die Ühr.

Oscar Maisel nannte seine Kreation Dampfbier, weil beim Spunden des Fasses die Kohlensäure mit lautem Zischen entfährt. Das Dampfbier ist ein Vollbier. zart verhopft und bernsteinfarben. Ein Vollbier ist auch das jüngste Produkt aus seinen Kessein: das Kritzenthaler, ein alkoholfreies Bier, dessen Markt ständig wächst und bald schon eine Million Hektoliter erreicht haben wird. Die alkoholfreien Biere, die bisher am Markt waren, sind durchweg Schankbiere mit nur acht Prozent Stammwürze, Maisel aber wollte mit seinem Alkoholfreien so nahe wie möglich an leibhaftiges Bier heran und so weit wie möglich weg vom Imitat. Mit dem Kritzenthaler scheint es gelungen zu

In diesen Tagen wird nicht nur das Getreide eingefahren, auch der Hopfen kommt in die Scheuer. In Deutschland gedeiht diese Bierwürze besonders gut auf der Hallertau und in Tettnang, im Bierland Tschechoslowakel bei Saaz. Auch in England wächst Hopfen, der jedoch weniger lieblich sein soll Als der Hopfen noch nicht als Ingredienz fürs Bier entdeckt worden war, gab man alle nur erdenklichen Kräuter hinzu, um der Zunge zu schmeicheln. Aus dem Mittelalter berichtet ein gewisser Dr. Knaust, daß man selbst Rinde von Eichen dem Bier zusetzte.

Der Hopfen ist die Seele des Bieres, sagen die Brauer. Doch Seele ist offenbar nicht überall gleich gefragt. Am meisten davon hat das Jever Pilsener, für Kenner edler Biere ein Beweis dafür, daß den so nahen Ostfriesen sehr zu Unrecht nur simple vier Sinne zugesprochen werden. Jever enthält 44 Milligramm Isohumulone je Liter, Hopfenbitterstoffe also. Zum Vergleich: Die Sauerländer Biere bleiben zum Teil unter 30 Milligramm. Mit dem Jever messen kann sich nur noch das Karlsberger Ur-Pils aus Homburg an der

Die Hopfenanteile am Bier sind regional unterschiedlich. Im Norden hat man es gern etwas herber, im Süden etwas milder. In Ostwestfalen dominiert das weniger gehopfte Bier. Nach Westen in Richtung Revier nimmt die Bittere wieder zu.

Dem Hopfen wird im Volke übel nachgeredet. Er macht impotent, heißt es. Aber auch hier bleibt die Verleumdung die Beweise schuldig. Die Bayern, ein Stamm von Impotenten? Von den 1250 Brauereien der Republik brauen allein rund 800 in Bayern.

Nicht nur bei der Potenz sucht man dem Bier etwas am Zeug zu flicken, hin und wieder wird ihm auch vorgeworfen, Schrittmacher schärferer Getränke zu sein oder gar den Drogen den Weg zu bereiten. Da war der alte Krupp klüger. Er propagierte den Bau von Brauereien und den Ausschank von Bier als Grundnahrungsmittel, gerade um seine eisenharten Stahlkocher vom Fusel

Bis heute, so fand der Deutsche Brauerbund heraus, decken Biertrinker rund 20 Prozent ihres täglichen Kalorienbedarfs mit Bier. Ware die kühle Blonde mit der weißen Haube eine Sirene, die zum Trip verleitet, die Biernation Deutschland verlangte nach unzähligen Entziehungsanstalten, denn nir-

chen, Spielbälle und Glöckchen.

Wildform der Falbkatze. Vermutlich haben

die Priester ihnen zugelaufene Wildtiere in

den Tempel genommen, ohne sie zu züchten.

Erst 700 Jahre später, aus der Zeit der 12.

Dynastie und des Mittleren Reiches, finden

gendwo sonst fließt das Bier in solchen Strö-

Bayern und Bier sind Synonyme. Wilhelm IV. erließ dort 1516 das Reinheitsgebot für Bier. Am einzigen Bieraltar dieser Erde wird in Bayern die Heilige Messe gelesen. Auf dem "Gärberg" in Freising-Weihenstephan wohnt der Geist des Bieres, dort in der Universität der Brauer, deren Ruf in aller Welt hellen Klang hat. Die Brauerei zu Weihenstephan schließlich ist die älteste der Welt, die daher mit Fug und Recht behaupten kann, Bier sei "von Ansang an eine Versuchung gewesen". Semantisch führen sich die Weihenstephaner damit auf Adam und Eva zurück, weil sie sicher sind, daß Bier so alt ist

Kein Nahrungs- und Genußmittel ist so von Anspielungen umwoben wie das Bier. Die Kelten sollen das Faß erfunden haben; es galt lange als Symbol für Mutter Erde. Ganz anders die Flasche, die im mediterranen Raum geboren sein soll, dort wo die Phantasie zu Hause ist. Im Gegensatz zum Faß symbolisiert sie den Geist - und wie zum Beweis erschien in Tausendundeiner Nacht der Geist dem Araber nicht etwa au: dem Faß, sondern aus einer Flasche.

Hexerei war noch im Mittelalter im Spiel, wenn Bier gebraut wurde, 1690 schrieb A. B. Schnurt von Lensidel, daß man einen Kienspan auf das Bier legen möge, wenn es im Sommer nicht sauer werden solle - eine Spanne lang und einen Daumen breit. Mit einentüchern abgedeckt, die man mit Salz bestreute, wurde Bier vor dem "Umschlagen" bei Gewittern bewahrt. Und hatte das Bier den Geschmack des Fasses angenommen, so hängte man ein Bündel aus 35 Weizenähren hinein.

Hexerei gibt's heute nicht mehr beim Brauen von Bier. Kein Enzym bleibt der Elektronik verborgen. Nur die Biertrinker lassen sich nicht homogenisieren. Sie pliegen ihre Illusionen hinterm Etikett der Flasche. Und sehr wahrscheinlich ist, daß sie recht haben. Denn Bier schmeckt wie das Umfeld, in dem es getrunken wird. In fröhlicher Runde lädt es zum Tanz, im lauschigen Biergarten beim Kloster Irsee, wo Wirt Paulus den Gast bedient, promoviert es philosophische Gedanken, und wenn sich in England beim Grand National die Pferde die Hälse brechen, dann reitet der Freund des Bieres vor dem Fernsehschirm mit – einen Humpen in der Hand.

Der Teufel hat das Bier erfunden? Ganz sicher aber erst, nachdem er konvertierte.

aus den Tempeln in die Privathäuser. Hier

muß sich die Liebe der ganzen Familie auf

# **GRIFF IN DIE GESCHICHTE**

# Lola Montez war sein Verhängnis

Vor 200 Jahren: Geburt Ludwigs I. von Bavern

traßenaufläufe. Bierkeliertumulte. die Schreie "Fort mit der Lola!" war Oman in München schon das halbe Jahr 1847 gewöhnt. Die Stadtpolizei war dabei machtlos. In den königlich bayerischen Offizierkasinos sprach man augenzwinkernd von einem gewissen "Herrn Major und seiner Pepi". Gemein: waren König Ludwig I. und die angeblich aus Spanien stammende Tanzerin und Abenteurerin Lola Montez. Der Nationalstola der Bayern wehrte sich gegen die seit dem Herbst 1846 immer klarer zu Tage tretende Tatsache, daß eine hergelaufene Ausländerin den Monarchen an der Nase herumführte.

König Ludwig I., ältester Sohn des Kurfürsten und späteren Königs Max Joseph von der Pfalz und von Bayern, der vor 200 Jahren am 25. August 1786 geboren wurde, war bei seiner Thronbesteigung 1825 an Bildung und Geist den anderen Souveränen auf den vielen Thronen Europas turmitoch überlegen. Unglücklicherweise übertraf er sie ebenfalls in seiner schwärmenschen Einbildungskraft, in einem Schönheitssinn, der auch ganz irdisch dem schönen Ge-

Generell leitete den König das Bestreben, in aller romantischen Selbstherrlichkeit sein Volk glücklich zu machen, gleichsam einen liberalen Absolutismus zu praktizieren. Daß das bayerische Volk ihm deshalb dankbar zu sein habe, nahm er als gegeben an. Darüber wurde der den meisten Fürsten so wichtige Sektor des Militärischen ganz links liegengelas-

Der Münchner Hof war bei der leicht entzündlichen Phantasie der Majestät an sogenannte, stets diskret behandelte Liebeleien" des hohen Herrn gewöhnt. Das Verhängnis nahte im Herbst 1846. als die angeblich aus Sevilla stammende "spanische Tänzerin Maria de las Dolores Porris y Montez" sich beim Münchner Hoftheater um die Erlaubnis bewarb, ein Tanzspiel aufzuführen. Die Intendanz lehnte ab, der Ruf der Dame war nicht zaubert von der berückend schönen jungen Frau, entschied anders. Das Tanzspiel wurde bei der Erstaufführung ein

Der sechzigjährige Monarch wurde diesem 26jährigen Geschöpf einer englisch-spanischen Mesalliance förmlich hörig, schenkte ihr ein eigenes Haus in München mit Equipage und Dienerschaft, wollte sie zur Entrüstung des bayerischen Adels in den Adelsstand erheben und verschloß sich gegenüber al-



Den anderen Souveränen der Zeit überlegen: König Ludwig 1. von Bay-

len Gerüchten, daß die "Lola" ihn nach Strich und Faden mit feurigen jungen Liebhabern betrog.

Der Unwille in der Bevolkerung stieg, Ludwigs Minister machten in einem Memorandum Front gegen die Lola-Wirtschaft. Von solchen Gardinenpredigten wollte der König nichts wissen. Er jagte die Minister weg und hatte dann Mühe, ein neues Kabinett unter einem Freund aus früheren Tagen, dem Fürsten Ludwig zu Oettingen-Wallenstein, zu bilden.

Da auch die angesehensten Professoren sich gegen die "Lola" gewandt hatten, befahl Ludwig I. im Februar 1848 die Schließung der von ihm selbst gegründeten Universität. Am folgenden Tag wälzte sich eine Riesenmenge, Studenten und Bürger, zur Residenz, um gegen den Entschluß des Königs zu protestieren. Dieser wurde schwankend. Er ließ die Wiedereroffnung der Universität und das Verschwinden der "Lola" aus München bekanntgeben. Am 11. Februar 1948 flüchtete die "Gräfin von Landsfeld". Der in seinem Selbstgefühl zutiefst erschütterte Monarch dankte am 20. März 1348 zugunsten seines ältesten Sohnes, des nunmehrigen Königs Maximilian II., ab. Bis zu seinem Tod im Exil in Nızza am 29. Februar 1868 sollten noch fast zwei stille Jahrzehnte vergehen W. G.

# So kam der Mensch auf die Katze Unvermutete Aufschlüsse aus dem alten Ägypten/ Von VITUS B. DRÖSCHER

seine Nachfolger die riesigen Pyramiden von Gizeh errichteten, geschah es. Die alten Katzenkopf und wurde mit einem Körbchen am Arm und oft auch mit vielen Katzenkin-Agypter verehrten ein Wesen, das halb Weib und halb Löwe war, als Himmelsgöttin nadern dargestellt. Der Löwe erschien in der Gestalt der neuerschaffenen Göttin Sech-

met, der Botin des Todes. Ihr Feueratem war

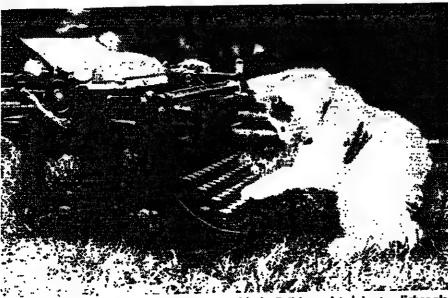
wie der heiße Wüstenwind und würde der-

einst, so ging der Mythos, das Menschenge-

schlecht vernichten. Zwischen beiden Polen

vollzog sich im Reich der Pharaonen das Leben des Menschen.

Aus dieser Zeit vor 4500 Jahren sind uns auch die ersten Katzenmumien überliefert. Die heiligen Tempeltiere wurden nach ihrem Tod einbalsamiert, mit Binden umwikkelt und in Steingräbern bestattet wie hohe Hofbeamte. Sie erhielten für ihr Leben im



Bilder können täuschen: Die wildlebende Nubische Falbkatze ist viel zutraulicher als unsere Hausmieze (hier bei Schreibübungen)

wir in den Felsgräbern von Beni Hasan und Siut Katzenmumien aller Altersstufen und auch von Jungtieren. Dazu Gebißabnormitäten und Veränderungen der Schädel- und Ohrform sowie der Fellfarbe. Schwarze oder weiße Katzen gab es damals jedoch noch nicht. Dies läßt auf Züchtung und Anfänge

der Haustierwerdung der Katze schließen. Sie liegen also nur etwa 3800 Jahre zurück. Daneben kannten die alten Ägypter Katzen als Helfer bei der Jagd, so unglaublich das auch klingen mag. Wie heute ein Hund, so wurden damals Katzen an der Leine mitgeführt. Wenn der Waidmann mit einer Art Burnerang einen Vogel abgeschossen hatte und dieser ins Papyrus-Dickicht am Ufer des Nil gefallen war, so apportierte das Tier als guter Schwimmer die Beute, sofern es nicht vom Krokodil geschnappt wurde. Katzen, die schwimmen und apportieren? Hierbei handelte es sich jedoch nicht um

Falb-, sondern um Rohrkatzen, die auch nur gezähmt und keinesfalls Haustiere waren. Schon sehr bald gelangte die Falbkatze

sie konzentriert haben. Wenn ihre Hauskatze starb, so ist es auf alten Papyri überliefert, rasierten sich die Besitzer die Augenbrauen ab. Sie trugen Trauerkleider, stimmten Klagelieder an und führen mit dem Leichnam zur Stadt Bubastis im Nildelta, wo am Rande Jenseits sogar Grabbeigaben: Freßnäpfder Wüste ein riesiger Katzenfriedhof lag. Welch ungeheures Ausmaß dieser sehr Die ersten Mumien zeigen noch keinerlei kostspielige Katzenkult angenommen hatte. körperliche Veränderungen gegenüber der

> um 1910 die Mumien der Tiere ausgegraben und in mehreren Schiffsladungen (!) an eine Düngemittelfabrik verkauft haben. Wer unter Ramses II, eine Katze tötete, wurde zum Tode verurteilt, auch wenn er es nur aus Versehen getan hatte. Und noch 1200 Jahre später scheute Cleopatra sogar nicht einen Streit mit Julius Cäsar, um die Hinrichtung eines römischen Soldaten zu

> erreichen (ohne Erfolg übrigens), der eine

zeigt die traurige Tatsache, daß Engländer

heilige weiße Katze erschlagen hatte. Auf den Export von Katzen stand ebenfalls die Todesstrafe. Trotzdem gelangten um die Zeitenwende vereinzelt Katzen nach Griechenland und Rom. Einige wenige Mosaikbilder und Wandmalereien zeigen diese Tiere auf der Vogeljagd oder beim Tanz zur Musik der Lyra. Aber Lava-Abdrücke wie von Hunden wurden bisher nicht gefunden. Die Schmusetiere müssen damals eine ausgesprochene Seltenheit gewesen sein. Zum Bekämpfen von Ratten und Mäusen verwendeten die Römer überwiegend Wiesel

und Iltisse, Katzen erst ab 100 n. Chr. So verwundert es nicht, daß erst vor etwa 800 Jahren, also zur Zeit der Kreuzzüge. zahme Katzen den Weg über die Alpen nach Mitteleuropa gefunden haben.

# Atemnot ist nicht alleinige Ursache für Gehirnschäden

uch Faktoren, die schon vor der Ge-A burt bestanden, erhöhen die Wahrscheinlichkeit einer Gehirnschädigung, wie sich jetzt in einer Studie aus Amerika herausstellte. Spastische Lähmungen und Störungen der Koordination sind eines der häufigsten Leiden von Kindern: Durchschnittlich eines von 500 Kindern ist dadurch behindert. Bis jetzt hatte men angenommen, daß Atemnot und Sauerstoffmangel während und direkt nach der Geburt die Hauptursache dafür sei. An der Studie, die über sechs Jahre lief, nahmen etwa 51 000 Mütter teil. Gehirnschädigungen waren vor allem bei Kindem zu beobschten, deren Mütter geistig behindert waren, oder wenn eine weitere Mißbildung des Kindes vorhanden war. Außerdem war eine Steißlage vor der Geburt mit einem höheren Risiko verbunden, eine Steißgeburt selbst jedoch nicht. Das Ergebnis dieser Studie steht im Einklang mit der Beobachtung, daß trotz verbesserter Überwachung von Schwangerschaft und Geburt die Zahl der Kinder, die an spastischen Lähmungen leiden, nicht zurückgegangen ist. Bis jetzt weiß man noch nicht, was die Ursachen der neurologischen Störungen sind. Es ist aber sehr wahrscheinlich, daß neben Sauerstoffmangel weitere Faktoren wesentlich dazu beitragen.

# Dioxin-Emissionen in Amerika sind noch zu hoch

In der Luft von Nordamerika ist noch ein zu großer Anteil an Dioxinen und Benzofuranen vorhanden. Dies zeigen neuere Untersuchungen des Biologen Barry Commoner. Commoner, der die Untersuchungen im Auftrag der "Association for the Advancement of Science", also einer als neutral geltanden Institution, vornahm, machte in erster Linie Müllverbrennungsanlagen für einen zu hohen Ausstoß dieser toxischen Substanzen verantwortlich. Das hängt mit zu geringen Temperaturen in den Öfen zusammen, bei denen beide Verbindungen nicht zum Zerfall gebracht werden können. Der Biologe stützt sich mit seiner Forderung auf eine Studie der US-Umweltbehörde. Sie ergab, daß in 46 Proben menschlichen Fettgewebes von 900 Personen 1100 ppt an diesen toxischen Stoffen festgestellt wurden. Damit ließ sich ein Krebsrisiko von 330 pro Million Einwohner errechnen. Demgegenüber führen die zulässigen Benzolmengen in der Luft nur zu einem Krebsrisiko von 71,4 Fällen pro Million Einwohner. Die Verwirklichung neuer Grenzwertforderungen ist technisch nur sehr schwer durchzuführen und stößt an die Grenzen der Filter-sowie der Meßtechnik.

### Räuber-Beute-Beziehungen schon bei Bakterien

Das natürliche Fressen und Gefressenwerden ist nicht allein auf die höheren Organismen mit einem echten Zellkern beschränkt. Nach neueren Beobachtungen spanischer und amerikanischer Wissenschaftler gibt es Räuber-Beute-Beziehungen auf unterschiedlichen Ernährungsstufen schon unter den Bakterien. So sind zwei erst kürzlich entdeckte Bakterien, Vampirococcus und Daptobacter, als "Pflanzenfresser" zu bezeichnen, denn sie greifen ausschließlich Photosythese treibende Bakterien (Chromatiaceae) an. Das bereits länger bekannte Bdellovibrio dagegen ernährt sich als Räuber von Bakterien, die zum Leben selbst auf organisches Material angewiesen sind. Auch die Arten des Angriffs reichen von einem Anheften an die Beute über ein Einnisten zwischen Zellwand und Zeliplasma bis zum Eindringen ins eigentliche Plasma. Diese innerbakteriellen Beziehungen scheinen eine größere Rolle bei der Regulierung der Populationsgrößen zu spielen, als Bakte-rien fressende höhere Einzeller oder einige Viren (Bacteriophagen). (Aus "Proceedings of the National Academy of Sciences", 4/86.) R. H. L.

Anzeige

Kein Marsch ins sicherheitspolitische Niemandsland!

Gegen Angstmacherei und Desinformation

rot-grüne Scheinexperten

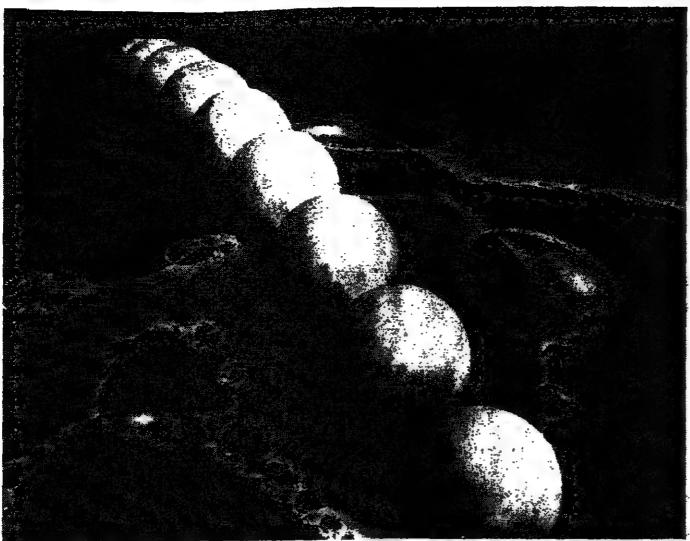


Informationen, Argumente, Analysen Erscheint 14-tägig, 8 Seiten

Fordern Sie Probeexemplare an!

Abs.:

IAP-Dienst In der Roten Kanne 5 5300 Bonn 1 Senden Sie mir



# Ein Ausflug in künstliche Welten

70 Wissenschaftler früherer Generationen ihre Gleichungen drastisch vereinfachen mußten, können wir heute ihren vollen Gehalt auf dem Bildschirm betrachten:

Die vielfältigen Möglichkeiten der Com-putergrafik, deren Boom gerade voll entbrannt ist, bereichern unsere Anschauung in einem Maße, wie es selten zuvor ein Hilfsmittel in der Geschichte der Wissenschaft vermocht hat: Die Elektronik dient als Schlüssel zu einer phantastischen Welt. die Mathematik und Kunst verbindet. Das neue Medium bietet faszinierende Einblicke in Zusammenhänge, die bislang verborgen

Gewiß können wir uns Scheinwelten vorgaukeln lassen, uns in künstliche Landschaften versetzen und die reale Welt vergessen. Die Chip-Maschinen können aber auch, mit etwas Überlegung eingesetzt, den Schleier der Naturgeheimnisse ein wenig liiften. Die Beschäftigung mit mathematischen Reihenentwicklungen, mit Wachsturnsraten, Gleichungssystemen und Punktmengen regt zu eigenen Ideen an, weckt Assoziationen und das kreative Potential all derer, die \_in Bildern denken".

Die Ergebnisse zeigen, daß die Mathematik nicht erst in höheren Sphären eine ästhetische Dimension besitzt. Komplexe Zahlenfolgen, per Computer streng mathematisch dargestellt, enthüllen unerwartete Gesetz-mäßigkeiten.

Die Abbildung stammt aus dem Buch von Heinz-Otto Peitgen (University of California) und Peter H. Richter (Universität Bremen) "The Beauty of Fractels", Images of Com-plex Dynamical Systems, 184 z. T. farbige Abbildungen, 199 Seiten, Springer-Verlag Berlin, Heidelberg, New York 1986, DM 78,-DIETER THIEREACH

# Auf der Suche nach Radikalen

Ein neues Verfahren erleichtert die Messung der Wirkung von radioaktiver Strahlung

Bestrahlung lebenden Gewebes. Die von ihnen gebildeten Verbindungen sind für Strahlenschäden verantwortlich. Ein neues Verfahren erlaubt nun, diese Verbindungen zu bestimmen und ihre Menge genau festzustellen. Dadurch öffnen sich der Bekämpfung von Strahlenschäden neue, erfolgversprechende Möglichkeiten.

Laut Strahlenschutzverordnung gelten jährliche Strahlendosen von etwa vier Millisievert (mSv) als natürlich, einschließlich zivilisatorischer Strahlenmengen wie Röntgendiagnostik, Kraftwerksabgase und Belastungen aus früheren Kernwaffenversuchen. Wer in kerntechnischen Anlagen arbeitet, darf mit höchstens 50 Millisievert pro Jahr belastet werden. Wie langiährige Messungen ergaben, wurden meist nur 10 mSv erreicht. Die Strahlenschutzkommission hat für die Bewohner der Bundesrepublik eine sehr geringe zusätzliche Strahlenbelastung errechnet, die durch die Niederschläge des sowjetischen Reaktorunfalls hervorgerufen werden. Diese Dosis beträgt für die nächsten 50 Jahre nur 0,7 mSv pro Jahr zusätzlich. Das sind Werte, die weitsb kritischer Strahlenbelastungen liegen. Sie sollten dennoch vermieden werden, wo immer es mög-

Wenn fast vier Wochen nach der Reaktorkatastrophe Zehntausende von Menschen aus dem Nahbereich, in etwa 120 km Entfernung vom Kernkraftwerk, evakuiert werden mußten, sagt das wenig über die Strahlenbelastungen der dortigen Bevölkerung aus. Eher schon die Meldungen, daß Haarausfall" beobachtet worden sei. Solche Symptome wurden erstmals 1945 in Hiroshima und Nagasaki registriert. Sie zeigen an, daß die Betroffenen etwa mit 1,7 Sievert bestrahlt wurden. Das ist eine Dosis, die 425fach höher liegt als die normale Belastung in Deutschland und 34 Mal größer ist als die für Kernkraftwerks-Berufe zugelassene jährliche Strahlenbelastung.

Nach den heute erforschten Wirkungen radioaktiver Strahlungen sind hauptsächlich sog, chemische Radikale für die Strahlenschäden verantwortlich. Radikale sind Bruchstücke chemischer Verbindungen. Sie entstehen durch energiereiche Strahlen und sind besonders reaktionsfreudig, we'll sie über ein freies Elektron verfügen, über das sie sich mit den organischen Molekülen in lebenden Zellen verbinden.

Als Folge dieser Reaktionen ändert sich das biologisch eingespielte Verhältnis der Eiweißstoffe in Zellen und Geweben. Besonders gefährlich sind Veränderungen an der Erbsubstanz. Sie führen zu mehr oder weniger häufigen Mutationen im Erbcodex oder zu spontanen Zellwucherungen in Form von

Daneben werden aber auch wichtige Stoffwechselprodukte angegriffen und umgebaut. Aminosäuren ändern dabei mit ihrem Aufbau auch ihre Reaktionsweise. Die Störung des normalen biochemischen Reaktionsablaufs ist natürlich von der Anzahl der auftretenden Radikale innerhalb einer bestimmten Zeitspanne abhängig. Am Blutbild können gerade noch Strahleneinflüsse vier mSv bis hinauf zu etwa 50 mSv.

Gerade diesen Bereich von Strahlenwirkungen erfassen aber die neuen Meßverfahren des amerikanischen Radiologen Professor Mirai Dizdarogiu. Nach mehr als zehnjähriger Forschung, die er im "Centre for Radiation Research" des National Bureau of Standards, der US-Normungsbehörde in Gaithersburg im Bundesstaat Maryland durchführte, kann er die von den Radikalen nach einer Bestrahlung gebildeten Verbindungen sehr genau erkennen und ihre Menge exakt bestimmen. Er richtete sein Augenmerk auf Untersuchungen an der Erbsub-stanz, der Desoxiribonukleinsäure. Er kann zwar die äußerst kurzlebigen Radikale selbst nicht erfassen, dafür aber die veränderten Verbindungen. Sie besagen, daß Hydroxylund Wasserstoffradikale am häufigsten auftreten, gefolgt von Methylradikalen. So wird das wichtige Nukleotid Cytosin zu drei verschiedenen Hydroxy-Uracilen umgebaut. Das gilt auch für die andern drei Nukleotide, Guanin, Thymin und Adenin.

Dizdaroglu konnte an bestrahlter und unbestrahlter DNS von Kälbern eine erfaßbare Anzahl der Nukleotid-Abkömmlinge identifizieren. Sein Verfahren dauert pro Analyse nur etwa zwei Shunden und ließe sich soweit standardisieren, daß realistische Angaben von Schäden an der Erbsubstanz gemacht. werden könnten. Damit kann in kurzer Zeit ein auch international verwendbares radiologisches Meßverfahren zur Verfügung stehen, das erst einmal die genetischen Strahlenwirkungen betrifft.

Unsere Zelien und Gewebe sind aber gegenüber Bestrahlungen unterschiedlich empfindlich Hände und Füße vertragen weit höhere Dosen als Nerven- oder Drüsengewebe. Dizdaroglus Arbeitsprinzip kann auch auf andere Gewebe angewandt werden. Allerdings kosten diese Untersuchungen viel Zeit, da Hunderte von Eiweißverbindungen und Aminosäuren untersucht wer-den müssen. Die technischen Instrumente stehen jetzt aber bereit.

Dizdaroglu arbeitet bei seinen Forschungen mit einem Gaschromatografen, der mit einem Massen-Spektrometer kombiniert ist. So kann er aus den "Peaks" des Gaschromatografen gleichzeitig mit dem Spektrometer die Masse und Ladung des betreffenden Stoffes und damit auch die Verbindung genau identifizieren. Ein elegantes Verfahren, das auch schon zur Untersuchung organisch-chemischer Verbindungen eingesetzt wird. Die Mesmethode ist so genau, daß noch winzigste Mengen veränderter Verbindungen auffallen. Das ist wichtig, weil der qualitative Nachweis von Strahlenwirkungen allein nicht genügt. Man muß auch die Menge der veränderten Stoffe bestimmen, also genaue quantitative Werte haben, um werten und vergleichen zu können. Das ist mit dieser Meßtechnik möglich.

Die Erkenntnisse und die Methodik des Amerikaners werden aber noch eine ganze Reihe weiterer, nicht minder wichtiger Bereiche befruchten. Das betrifft in erster Linie die Entwicklung neuartiger Medikamente zum Schutz vor Strahlenwirkungen, seien es Niederschläge aus radioaktiven Wolken

Schritte weiterkommen.

Gerade in diesem Jahr meldeten japanische und amerikanische Biochemiker neue, erfolgversprechende Stoffkombinationen. Frau Junko Matsubära von der medizmischen Fakultät der Universität Tokio experimentierte mit sogenannten Metall-Thioneinen. Thionein kommt in geringen Mengen in Leber und Niere vor, beides Organe, die im natürlichen Stoffwechsel Giftstoffe unschädlich machén können. Matsubara experimentierte mit Kadmium- und Mangan-Thionein und konnte bei Mäusen hohe Überlebensraten registrieren. Wenn die Versuchstiere vor der Bestrahlung behandelt worden waren, überlebten 87 Prozent sonst tödliche Strahlendosen von 7,5 Gray. Diese Dosis entspricht als Röntgenstrahlung in etwa 7,5 Sievert. Sie führt bei Mäusen innerhalb eines Monats zum Tod.

Alphiche Überlebensraten konnien bei hohen Mengen von Zinksalzen im Trakwas ser der Mäuse beobachtet werden Der Che-mismus derartiger Schutzstoffe ist noch nicht aufgeklärt. Es zeigte sich aber daß er mit einer verstärkten Ausschutzung von Glutathion zusammenhängt. Glutathion ist im Körper an zahlreichen Entgifungsreak-tionen beteiligt, und es wird für möglich gehalten, daß es auftretende Radikale regelrecht abfangen kann. Es dient in der Klinik in einigen Fällen zur Behandlung von Ver-

Eine andere Stoffgruppe haben Pharma kologen der Universität von Arkansas entdeckt. Auch hier handelt es sich um eine metallorganische Verbindung über mit Kupfer (Cudiisopropylsalicylat). Mit letalen Röntgendosen überlebten nach Angaben von Dr. John Sorenson knapp 60 Prozent der behandelten Mäuse. Die Untersuckungen ergaben, daß diese Kupferverbindungen be-sonders die bei der Bestrahlung auftreten-den Hydroxylradikale abfangen. die im wasserhaltigen Gewebe zu Peroxyden um-

gewandelt werden können. Eine weitere Arbeitsgruppe des Watsbrad Bureau of Standards widmet sich Entersuchungen bestrahlter Lebensmittel. Inhen geht es um verläßliche Auskunte, ob Fleisch- oder Pflanzenprodukte zur Haltbarmaching auch wirklich ausreichend lange bestrahlt wurden und woran das zir erkennen ist. Auch hier spielen Reaktionen von Radikalen eine wichtige Rolle, Bislang sehlten vergleichbare und überall anwendbare Medstandards. Diese Arbeitsgrünge hat Hühner- und Putenfleisch unferstenst und registriert das aus Phenylamin entstehende Ortho-Tyrosin. Je nach der festgestellten Menge dieser Aminosaure kann die Bestrah-

lungsdosis errechnet werden. Wie Dizdaroglu und seine Kollegen besb achteten, besitzen lebende Zellen in Form von Enzymen "natürliche" Waffergegen Ra-dikale oder sich daraus bildende Stoffe. Wo die Grenz-Dosis" dieser Selbstheilung liegt, ist noch nicht bekannt. Sie wird aber bei den nun schnell voranschreitenden Forschungs arbeiten herauskommen Genetiker und Entwicklungsphysiologen hoffen außerdem; Licht in die Rolle der radioaktiven Strahlungen als Motor für die Entwicklung aller höheren Tiere und Pfianzen bringen zu könWeist! Ein einzelnes Magazin-Exemplar

# Wenn der Mensch aus seinem inneren Gleichgewicht gerät

US-Studie: Versäumnisse bei der Therapie der Depression

on den psychischen Krankheiten schien die Depression bislang die bestuntersuchte und -verstandene zu sein. Daher mutet es geradezu unglaublich an, daß die Mehrzahl der Fälle unbehandelt oder falsch behandelt bleibt. Nach den jüngsten, überraschenden Ergebnissen amerikanischer Studien kann die heutige Situation durchaus mit der vor fünfzehn Jahren verglichen werden, als plötzlich die gesundheitliche Bedrohung von Millionen Menschen durch Bluthochdruck deutlich wurde.

Rine Depression wird meistens von den Betroffenen weder als solche erkannt, noch bekennen sie sich zu ihr. Die alarmierende Rate an Selbstmorden unter Jugendlichen könnte nun in der Öffentlichkeit dazu beitragen, sie als ein verbreitetes Gesundheitspro-blem anzuerkennen. In den USA bemüht sich das National Institute of Mental Health (NIMH) zur Zeit mit Aufklärungskampa-gnen und durch Studien, Ursachen, Verbrei-tung und Behandlung zu erforschen sowie die Fehlern der Vergangenheit aufzudecken.

1981 startete das NIMH eine nationale Studie, in der der Erfolg verschiedener Behandlungsformen untersucht wurde. Seine Bedeutung liegt nicht nur in den Ergebnissen. sondern auch in der strengen Methodik, die einen Fortschritt in der Quantifizierung von Erfolgen der Psychotherapie bedeutet. Nach Auswertung der bisherigen Ergebnisse gibt es keine signifikanten Unterschiede im Erfolg zwischen den unterschiedlichen Psychotherapie-Formen und der medika-mentösen Behandlung mit Antidepressiva

Die Zahl der diagnostizierten Depressionen steigt insbesondere unter den Frauen stetig an. Im Durchschnitt erkrankt jede vierte Frau, hingegen nur jeder zehnte Mann. Auch bat sich der durchschnittliche Beginn der Erkrankung von "um die Vierzig" auf "Mitte Zwanzig" verlagert. Hatte man von der endogenen Depression jahre-lang angenommen, daß sie am häufigsten bei Personen mit familiärer Vorbelastung auftritt und am besten auf medikamentöse Therapie anspricht, so stellen die füngsten Ergebnisse der NIMH-Studien dies in Frage.

Pür die Forscher ist die endogene Depres sion ein wahrer "Schmelztiegel" mit "Myriaden" von auslösenden Faktoren. Dazu gehören Körper- und Geisteskrankheiten ebenso wie hormonelles Ungleichgewicht, Persönlichkeitsstörungen, Sucht, Streß und Trauer. Ihrer Meinung nach wird sich jede schwere Verlaufsform in körperlichen Veränderungen äußern, von denen nicht alle medikämentös behandelt werden könnum.

Ein Beispiel für eine hormonelle Störung igen die Studien von Joseph Schildkraut (Harvard-Universität) über die manisch-depressive Form der Krankheit. Sie weisen auf eine verminderte Produktion von Noradrenalin in der depressiven Phase (im Stim-Optimum erwiesen.

mungstief) und auf eine gesteigerte während der manischen (im Stimmungshoch) hin. William Potter, einer der NIMH-Psychopharmakologen, fand bei Pauenten mit endogener Depression eine bis zu dreifach erhöhte Noradrenalin-Konzentration im Blut. Es scheint also, daß der Körper zwar viel von der Substanz produziert, sie aber so schlecht verwertet, daß dennoch nicht ausreichend davon zu den Gehirnzellen gelangt.

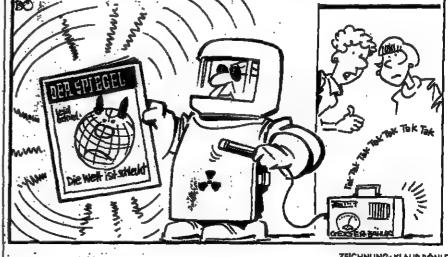
Eine zumindest vorübergehende Milderung der Depression kommt nach Ansicht der NIMH-Forscher durch Überlagerung mit den Biorhythmen zustande. Beispielsweise hat Schlafentzug auf einige Betroffene einen wundersamen Effekt, wahrscheinlich vermittelt durch Melatonin, ein Hormon, das von der Zirbeldrüse im Gehirn auf Lichtreiz hin abgegeben wird.

Die verschiedenen Studien zeigen aber auch, daß diagnostizierte Depressionen zu wenig oder nicht entsprechend behandelt werden, Dies ist unabhängig davon, ob die Therapie vom Hausarzt, in Krankenhäusern mittlerer Größe oder sogar in Universitätskliniken durchgeführt wurde. So wurden beispielsweise Beruhigungsmittel (Tranquilizer), obwohl sie bei einer Depression nicht angewendet werden dürfen, auf Grund von Fehldiagnosen häufiger verordnet als die eigentlich geeigneten Antidepressiva. Außerdem wurden letztere entweder über eine zu kurze Zeitspanne eingesetzt oder aber in zu niedriger Dosierung. Auch der Einsatz der Psychotherapie ließ zu wünschen übrig. Von den stationären Patienten erhielten 19 Prozent weniger als 30 Minuten psychothera-peutische Behandlung pro Woche, bei den ambulanten waren es sogar 52 Prozent.

Diese überraschenden Ergebnisse sind slcherlich eine Folge davon, daß die Depression ein so vielfältiges Erscheinungsbild hat. So werden die meisten Patienten von ihren Hausärzten wegen Schlassosigkeit, Angst oder chronischen Schmerzen behandelt. Obwohl ein Arzt meist Einblick in die Persönlichkeitsstruktur seiner Patienten hat, werden diese Symptome häufig als "Alltagsprobleme" eingeordnet. Dabei hat sich hiermit längst eine Depression verselbstständigt.

Ein weiterer Grund ist sicherlich in der zunehmenden Abneigung der Patienten zu sehen, dem Körper regelmäßig chemische Substanzen zuzuführen, die auch bei richtiger Dosierung zu lästigen Nebenwirkungen wie Benommenheit und Mundtrockenheit

Die Kritik trifft aber auch die Psychiater. Nach Ansicht der NIMH-Forscher herrscht bei der Behandlung von Depressionen "Ent-weder-oder-Mentalität" vor. Entweder wird nur die Psychotherapie oder nur medikamentőse Therapie angewandt, je nach der zu eigen gemachten Lehrmeinung. Dabei habe sich die Kombination von beiden als das\_



rael S

10

1200

# Strahlender Spiegel

gen "weißer Westen" und der ökologischen Anwendung alternativer Waschmittel mit "doppelten Weißmachem" ist so mancher Zeitgenosse bestens vertraut. Oft gestaltet es sich jedoch schwierig, solch strahlenden Erfolg mit optischen Verfahren messen zu wollen. Einfacher haben es da die Teilchenphysiker. Denn wie man das mißt, was man als Radioaktivität bezeichnet, weiß man nicht erst seit dem russischen GAU.

Die Physiker des Karlsruher Kernforschungszentrums nehmen mit ihren Apparaturen alles unter die Lupe, ihr Geiger-Zähler macht vor nichts halt. Der von ihnen vorgelegte Sicherheitsbericht 1985 dokumentiert dies überdeutlich: Ob Nahrungsmittel oder Mineralhalden, Bildschirmgeräte oder die Atmosphäre in Wohnhäusern: (Fast) alles wurde von den Karlsruhern akribisch auf seine radiologische Bedeutung hin untersucht.

Wen wundert's da, wenn jetzt erste Er-gebnisse einer Untersuchung veröffentlicht wurden, die die Radioaktivität von "Druckerzeugnissen" zum Thema haben. Druckpapiere werden zur Qualitätsverbesserung mit Füllstoffen behandelt, die über deren Weißmacher meßbare Mengen an Radioaktiviät in das Panier einschleusen. Als da waten Blanc fix edias Bariumsulfat, Schlammfreide alias Calciumcarbonat und Patentweiß alias Bariumcarbonat.

Bei ihren Untersuchungen nahmen sich die Karlsrüher auch das Hamburger Magazin "Spiegel" vor. Wer hatte gedacht, daß das Blatt eine mittlere Radioaktivitätskonzentration an Radium 226 von 19,8 ± 9,1 Becquerel pro Kilogramm (Ba/kg) und an Thorium 232 von 19,1 ± 6,7 Ba/kg auf-

Bo Thorium 232. "Das ist", so KFK-Sprecher Klaus Körting, "immerhin etwa ein Drittel des Grenzwertes der Stahlenschutzverordnung für die jährlich zulässi-ge Aktivitätszufuhr\*. Die wiederum liegt – für den Fall des Radium 226 - bei jährlich 16 Bg, wenn man den Stoff inhaliert, bzw. bei jährlich 21 Bq, wenn die Aufnahme über die Nahrung erfolgt.

Da der "Spiegel", so die jüngste Ausga-be der Zwei-Monats-Schrift "tech", in aller Regel nicht verzehrt werde, sei "für eine gesundheitliche Bewertung nur die bei einer bestimmungemäßen Lektüre von dem Druckerzeugnis ausgehende Stahlenbelastung von Bedeutung."

Bei der Ermittlung derselben liegen die KFK'ler gut im Rennen: Die Dosisleistung eines "Spiegel"-Exemplars bewegt sich bei einem in 35 cm Entfernung hinter dem Magazin versteckten Leser in der Größenordnung von 30 pSv/h, was als Picosievert pro Stunde zu lesen ist. Dieser Wert liegt nach Aussage der Physiker damit zwanzigmal so hoch, wie die Dosisleistung der Strahlung (rund 1,5 pSv/h) eines Farbfernsehers, der in dreieinhalb Meter Entfernung vom Zuschauer seine Pflicht tut.

Gefahr im Verzuge für Leib und Leben besteht allerdings in keinem der Fälle. Physiker Klaus Körting:, Gegenüber der naturlich bedingten Strahlenbelastung, die etwa um den Faktor 10 000 höher liegt, ist das von uns Gemessene schlichtweg zu vernachlässigen."

Und so folgert konsequenterweise auch die \_tech"-Redaktion, daß in radiobiologischer Hinsicht selbst gegen eine exzessive Lektüre des "Spiegel" keine Bedenken bestehen. Quod erat demonstrandum. Wie hoch die Austrahlung der WELT-Ausgabe ist, die Sie gerade in Händen halten, haben

# Trojanische Pferde aus Böhmen

Das Buch der lächerlichen Liebe": Meisterhafte Erzählungen von Milan Kundera

Ilan Kunderas Prosa wohnt die sche Distanz ins Spiel, und hier liegt auch der Grund für ein zweites Mißverständnis: Kundera sei eigentlich gar kein Erzähler, lanner Meinung als hocherotisch, wenn nicht-gar quasipornographisch aufgeladen; jedoch genauer hinsieht, wird nur im besten Sinne ent-täuscht: Nicht der in obsoner Kumpanei auf den Mit-Beobachter offende Blick des Voyeurs kommt zum Zuge sondern der indiskrete Charme des philosophischen Skeptikers, der dem lyrischen Lebensgefühl scharf mißtraut und jener Harmoniekulisse zu nahe tritt, hinter der sick nach seiner Meinung eben dieses Gefihl am hartnäckigsten verbirgt: im Bereich der Erotik zwischen Mann und Frau.

ät

ression 🚁

te manaend

anound him

THE Sycho-

Her,  $m_{\rm H,er,}$ 

are dach er

 $\cos m \sin E h_0$ 

was riel ron

----chieght

and the first of the first

thick Milde

and Ansiem

to the training mill

second to be a second

refrene erren

nerden ver

Hermon day

as: Lightner

College aber

of Astronen au

ic whandel

Taller ob die

T.A. T. Datt 3em

Chaveranats.

So wurden

Tranqui

TTHE WOT DUCK

and the first on

State alonger

Partie Außer.

े प्रिन्दर स्थाप्त या

10.1 of #1 m 20

. : Einsatz der

: - . abrig Vog

- in Chathers

in the Decides

er i ere sindigi. İ

.... 1 / Depres

and big only be

in the chres

Anga

··· caela Ob

· Period

and was test, see-

... Alterpre-

១១១ <sup>មា</sup>មេ**ក** 

C 182

n in high is de

- Pullemenz

.... ក្រការដូច្នាំរ

514566

L. Property

४० विश्वतिकेष्टिः

 $C^* = \leq_{\mathbb{C}^*} 22\mathbb{K}$ 

1.7 EB

305.

14

العجر

:5-15

 $2.75 \, \rm Auggs$ 

Twitten 18 Pm 🏂

140

An dieser Stelle betreibt Kundera zweifelsohne mit Schärfe die Methode der schmerzhaften Demaskierung. An kaum einem Punkt jedoch gerät ihm dies zum billigen Entlarven, denn an kaum einer Stelle steht er nur neben seinen Gestalten, wenn er the his auf die Seele entblößt. Im Gegenteil: Man wird den Eindruck nicht los, daß er in immer neuen Anläufen seinen Protagonisten nicht nur nahe, sondern auch unter die Haut zu kommen versucht. Er steckt also quasi in ihnen, wenn es ans Demaskieren geht - das aber verweist auf die Ernsthaftigkeit seines Motivs: Kundera ist auf der verzweifelten Suche nach dem wirklichen Gesicht des Menschen, nicht nach dem wahren Um dieses Ziel zu erreichen bringt er per Kommentar, Reflexion, Beobachtergeste und - Kimmischungsritual rhetorisch-stilisti-



Millon Kundero FOTO: FRANCOIS LOCHON/GAMMA

Kundera sei eigentlich gar kein Erzähler, sondern eher ein Konstrukteur, der seine Figuren nicht zum Leben erwecke, sondern sie zu reinen Meinungsträgern und Lehr-Körpern degradiere, also mit essayistischen Anziehpuppen operiere.

Man muß äußerst begrenzte Vorstellungen von den Möglichkeiten des Erzählens haben, um in Kundera nicht einen Meister des Erzählens zu erkennen. Man muß

Milan Kundera:
Das Bech der Richertichen Usbs
Aus dem Tschechischen von Susanna
Roth. Carl Hanser Verlag, München. 240

die archetypische Stilfigur des Märchenhelden verdrängen, um in Kunderas Figuren nur denunzierte Opfer zu sehen. Man muß letztlich das literarische Rekonstruieren mit dem Konstruieren von Literatur verwechseln um Kundera einen lehrmeisterhaften Pointierungstrieb zu attestieren.

Nein, Kundera hat einen ganz anderen Hang: den zur Selbstentlarvung, der ihm mittlerweile zur Passion geworden ist. Die These vom guten, liebenden Menschen wird in den Büchern dieses Autors einem auf die Spitze getriebenen Falsifikationsprozeß unterworfen. Was bleibt, ist aber nicht der mitleidlos zerstörte, häßliche Mensch, sondern der schmerzhafte Zweifel am angeblich "guten", der - ist die Situation nur absurd genug, das Absurde aber ist das Alltägliche auf groteske Weise normal zu sein glaubt. Nun verhandelt Kundera diesen "Fall" des Menschen jedoch nicht im weltfreien Raum, er ortet ihn an konkreten Plätzen und in historisch leicht verifizierbaren Zeiten. Das erotische Verhaltens-Modell spiegelt so politische Strukturen wider, Sexualitäts- und Machtstreben sind vergleichbare Situationsproduzenten, in denen Menschen ihrer Identität verlustig gehen.

So auch in seinem neuesten Buch, das eigentlich ein altes, wenngleich kein veraltetes ist: "Das Buch der lächerlichen Liebe". das sieben Erzählungen enthält, erschien zum ersten Mal Mitte der sechziger Jahre in der CSSR, in der Kundera bis zu seiner Exilierung im Jahre 1975 lebte.

Selten ist das Nachziehen eines vorangegangenen Werkes so gerechtfertigt gewesen wie in diesem Fall, denn der Hanser Verlag hat uns mit dem (überarbeiteten) Band das literarisch-ästhetisch gültige Vor-Spiel zur "Unerträglichen Leichtigkeit des Seins" vorgelegt. Zum einen können wir nun nachverfolgen, wie lange Kundera das Thema schon umkreist; zum anderen seine Kunst bewundern, mit der es ihm schon vor Tomas und Teresa, den Hauptfiguren des Romans, gelang, in die Pseudoidylle sich "unschuldig" Liebender einzubrechen.

Böhmen um 1960: Das ist der politische Grund, auf dem Kundera seine menschlichen Tragodien entdeckt. Die politischen Verhältnisse sind dabei grotesk genug, daß sie die Verlängerung ins Absurde nach sich ziehen und somit den Sturz aller freiwillig und unfreiwillig Mitwirkenden ins Groteske nicht verhindern

Zum Beispiel in der Geschichte "Eduard und Gott". Ein Jung-Lehrer begegnet in einer böhmischen Kleinstadt einem jungen Mädchen. Er verliebt sich in sie, begehrt sie vor allem körperlich, stößt aber in dieser Hinsicht auf ihre Reserve, der die völlig unvermutete Frage folgt, ob er an Gott glaube? Schon an dieser frühen Stelle beginnt der unaufhaltsame Absturz des Geschehens ins Absurde, denn Eduard reagiert, auf den ersten Blick - und hier haben wir ein Paradebeispiel für Kunderas zielsichere Seelen-Archāologie -, ganz normal: Er sagt ja, obwohl es nicht stimmt.

Er schnitzt sich "aus der Liebe zu Gott ein schönes Holzpferd", ein trojanisches also, um ins Herz des Mädchens zu kommen. Der reine Sexual-Egoismus macht Eduard mithin in Sekunden zum "Gläubigen" - ein Spiel beginnt, das im Kern bereits Verhängnis ist, denn Alice nimmt Eduard mit in die Kirche: man sieht sie, Eduard wird denunziert, ein Lehrer kann in der CSSR (damals wie beute) nicht religiös sein, und landet vor einer Kommission. Er gibt dort aber nicht klein bei, denn er will Alice ja ganzbesitzen, und so spielt er den von Zweiseln Zerrissenen. Das macht Eindruck. Die Direktorin, eine häßliche, sexuell Zukurzgekommene, nimmt sich seiner an. Vor Alice aber wird Eduard zum Glaubenshelden, und sie, die sich eben noch auf Gottes Gebote berief, wenn es darum ging, Eduards Lust zu bremsen, sie gibt sich ihm nun hin. Eduard reitet aber der Teufel, denn in seinen Augen hat Alice Gott ohne mit der Wimper zu zucken verraten. Er erzwingt eine Diskussion, die er mit geradezu diabolischer Leidenschaft führt, bis Alice in Tränen davonstürzt.

Fortan besucht Eduard, der sich nun seïbst einen Idioten nennt, die häßliche Direktorin, vor der ihn eigentlich ekelt (er hatte es zuvor schon mal probiert mit ihr), um so lange mit ihr zu schlafen, "bis seine Stellung an der Schule sich ganz geklärt hatte".

So verrückt und normal zugleich geht es in allen Geschichten des Bandes zu. Bis auf eine, "Das Symposium", müssen sie meisterhaft genannt werden, denn sie sind ganz gewiß nicht nur grotesk, nicht nur komisch und schon gar nicht oberflächlich erotisch sie sind, auf unsere ungebrochene Sehnsucht nach metaphysischer Sicherheit bezogen, erschütternd.



Antiker Wundarzt behandelt einen am Oberschenkel verletzten Krieger – Szene auf einem Wandbild in Pompeii

# Er war kein Dr. Eisenbart

Der Arzt im Altertum – Ein Sammelwerk von Walter Müri

Tie weit reichen die Wurzeln unserer Medizin zurück? Schon um 1300 v. Chr. hat man, so weisen die Mykenologen nach, den Terminus iater. Heiler, gekannt. Über ein halbes Jahrtausend später gibt Homer ihnen das Beiwort polypharmakoi. \_vieler Heilmittel kundig". Freilich ist zu ienen Zeiten noch mannigfach Magie mit im Spiel, mischt sieh mit Beobachtung und Erfahrung, mit Überlegung und Kombination. Im Laufe der Jahrhunderte tritt die philosophische Spekulation hinzu, verbündet sich mit der Empirie, mit den ärztlichen Traditionen, erworben im Laufe vieler Gene-

Es ist ein faszinierendes Kapitel unserer Geistesgeschichte, in dem Naturverständnis und Weltdefinition, anthropologische Anschauung und kosmologische Konstrukte sich mit dem Erfahrungsschatz der Zunft verbinden. Die Elementenlehre und die Säftetheorie, von den griechischen medizinischen Schulen ausgebildet, haben bis zu man kann es im "Hamlet" nachlesen. Die großen Namen Hippokrates und Galen sind eläufig geblieben, seibst wenn die moderne Medizin vielfach ganz andere Wege zu gehen gelernt hat. Und da diese Disziplin heute neben der Größe ihrer verblüffenden Leistungen auch immer stärker ihre Grenzen erfahren muß, ja diese Grenzen auch in der Öffentlichkeit diskutiert, in der Politik bestimmt werden, ist der Blick in die Geschichte der Heilkunst in Europa jetzt wich-

tiger denn je. Walter Müris Sammelwerk "Der Arzt im Altertum" gibt gute Gelegenheit dazu. Das schon seit Jahrzehnten bewährte Lese- und Informationsbuch hat in der jetzt erschienenen fünften Auflage durch eine neu hinzugetretene kurze Einführung in die antike Medizin von Hermann Gresemann an Gewicht gewonnen. Sie verweist kundig auf die Schwerpunkte der Entwicklung, hebt Einzelheiten hervor wie die erste Infarkttheorie oder die antiken Wurzeln der Umweltmedizin. Oft ist die verblüffende Nähe zur Gegenwart erstaunlich. Wie aus einer modernen Gesundheitsfarm lesen sich die Anweisungen, die Diokles von Karystos in der zweiten Hälfte des 4. Jahrhunderts v. Chr. für den gesundheitsbewußten Tagesablauf eines vornehmen Griechen entwirft. Dabei sind die Jahreszeiten ebenso eingehend erörtert wie die Fragen des Liebesgenusses.

Noch weiter in Details führt die große enzyklopädische "Naturkunde" des Plinius. jenes prominenten Opfers des Vesuvausbru-

Walter Müri (Hrsg.):

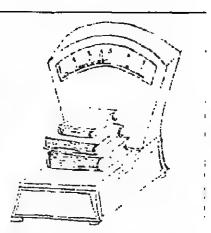
Dar Arzt Im Alternum
Griechische und lateinische Quellenstükke von Hippokrates bis Galen. Grie-chisch, lateinisch und deutsch. 530 S., 48

Plinius Secundus d. A.: Naturalis Historica – Naturkunde Medizin und Pharmakologie: Hellmittel aus dem Pflanzenreich. 376 S., 58 Mark. Pilnius Secundus d. Ä.: Helimittat aus dem Pflanzenraich

400 S., 58 Mark. Alle Im Artemis Verlag,

ches vor 1900 Jahren, dem wir auch die Konservierung Pompeis verdanken. Plinius hat in der Beschreibung der gesamten Natur auch auf die Heilkräfte aus dem Pflanzenreich sein Augenmerk gerichtet. Und hier berichtet er von durchaus eigentümlichen Wirkungen. So weist er nicht nur auf Stärkungsmittel von mancherlei Art hin, er vermag vielmehr auch von Kräutern zu erzählen, die, je nach Wunsch, die Zeugung von Knaben oder von Mädchen gewährleisten. Gewiß wird man ihm nicht alles glauben müssen, was er, zum Teil selbst überaus kritisch, aus seinen zahlreichen Quellen zitiert. Aber es ist immer wieder interessant zu lesen, wie vielfältig die Menschen der Vergangenheit sich die Ressourcen der Natur dienstbar zu machen wußten.

Eine lohnende Lektüre somit, diese Berichte, die von R. König und G. Winkler im Originaltext und in deutscher Übersetzung, mit knappen kundigen Erläuterungen, Bibliographien und Registern vorbildlich vorgelegt wurden. BERNHARD KYTZLER



Brüder Grimm europaweit

Das seit 1963 sporadisch, nurr aber seit 1984 erfreulich regelmäßig und punktlich jahrlich erschemende Organon "Brüder Grimm Gedenken 6" Hrsg. Ludwig Denecke, Elwert Verlag, Marburg, 240 S., 48 Mark) der internationalen Brüder-Grimm-Forschung bereichert schon zum sechstenmal aufs erfreubehste das Spektrum germanistischer und volkskundlicher Fragesteilungen. Es et überwiegend auf Dokumentationen und deren Analysen abgestellt: Die Beitrage aus Finnland, Polen, aus der Schweiz, den Niederlanden und Deutschland geben zum Beispiel neue Kenntnis von Wilhelm Grimms Wörterbucharbeit oder von seinem zarten Verhälmis zur Schwester Annette von Droste-Hülshoffs Vorbildliche Sorgfalt bei Redaktion und Drucklegung verraten die kundige Hand

### Mit der Bahn durch Kanada

Zwei herrliche Eisenbahn-Bildbände sind anzuzeigen, beide im Oreil Plissli Verlag (Zürich u. Schwäbisch Hall) erschienen. Es ist einmal der Band "Kanada" (200 S., 98 Mark). Quer über einen ganzen Kontinent, vom Atlantik bis zum Pazifik, geht die 6000 km lange Reise. Der Text von Brian D. Johnson wird begleitet von einer Reihe Fotos von ganz

### Der unentbehrliche Ratgeber für Jeden Flugreisenden

Nationale und internationale Flugverbindungen von 140 deutschen Flughafen.

> Aut ca. 240 Seiten werden 140 deutsche Flughalen mit nat o-nalen und internationalen Flugverbindungen beschrieben. Dazu gehören der Linien-, Charter- sowie Luftfaxiverkehr. Daruber hinaus sind Niecerias sungen der Fluggesellschafungen. Hotels. Verkehrsvertiindungenzur Stadtusw enthalten

Ausgabe 1986 Preis, DM 25,-· MWS: + Versandsbesen Verlag Malvenweg 4 Nir wirtschamliche 5000 Köln 80 Informationen Tei.0221/634091

außergewöhnlichem Reiz (110 in Farbe. 60 in Schwarzweiß). Neben einigen historischen Aufnahmen sind es vor allem die Fotos von Dudley Witney, die das Niveau der einschlägigen Eisenbahn-Lektüre weit hinter sich lassen. Von ähnlichem Zuschnitt ist auch der Band "Bahnland Schweiz" (168 S., 120 Abb., 98 Mark), wenngleich das Autorengespann Andreas Wolfensberger (Fotos) und Hans Peter Treichler (Text) nicht ganz die Qualität seiner kanadischen Kollegen halten

# Hundemenschen

Unsere Vorfahren glaubten einst, daß irgendwo Menschen mit Hundeköpfen leben. In alten Holzschnittbüchern wird das drastisch vorgeführt. Den Gedanken hat nun der Zeichner Willi Glasauer aufgegriffen. Er hat alle möglichen Hundeköpfe, und zwar rassereine, mit dem Korper und der Kleidung wohlstwierter Damen und Herren verbunden. Ulrich Klever schrieb dazu ironische Texte. Und der DuMont-Verlag hat daraus unter dem Titel "Hunde wie du und ich" 164 S., 27 Abb., 24 Mark) eine "Galerie der bellenden Doppelgänger" zusammengestellt.

# Nach der Scheidung

An kaum einer Rechtsmaterie wird seit langer Zeit dermaßen herumgebüstelt wie am Eherecht, Seit dem 1. April 1986 ist das neue Unterhaltsrecht in

# Schreiben Sie? Eingeführter Vorlag, mit cz. 1000 Buchveroffentlichungen publiciert gute Manuskripte (Lynk, Roman, Fachbuch, Dasseftstonen sic 1 gegen Zuschlaß zu den Produktionskosten

HAAG - HERCHEN VERLAG

Kraft, doch die wenigsten Betroffenen und Interessenten wissen, was sich geandert hat und welche Konsequenzen diese Änderungen nach sich gezogen haben. Hans Theodor Drewes versucht in seinem Buch "Scheidung und Unterhalt nach dem neuen Eherecht" (Falken-Verlag, Niedernhausen, 112 S., 7.80 Marki verschiedene Unklarheiten zu beseitigen sowie hieb- und stichfeste Informationen zu liefern. Gleichwohl kann das Buch keine fundierte anwaltliche Beratung ersetzen, soll es indes auch nicht. H.-H. H.

Die Erzählung "Das Irrenhaus namens Lux" auf Seite II dieser GEISTIGEN WELT entnahmen wir dem Buch "Otpadnik" ("Der Abtrünnige") von Dobrica Cosic, das in diesem Jahr im Verlag BIGZ, Belgrad, erschienen ist.

# Israel Schoschans Reise nach Ur in Chaldäa

Roman über die Wandlung eines jüdischen Bibliothekars zum calvinistischen Theologen

er Jerusalemer Dichter David Shahar setzt seine Romanreihe "Der Palast der zerbrochenen Gefäße", die mit "Ein Sommer in der Prophetenstraße" begann, durch einen zweiten Band mit dem Titel "Die Reise nach Ur in Chaldäa" fort.

Der deutschen Ausgabe liegt aber nicht des hebraische Original zugrunde, sondern die sehr erfolgreiche französische Übersetzung. Aus dieser gewissermaßen doppelten Übersetzung heraus entstanden jedoch dermaßen viele Verfremdungen, daß sich für die Fortsetzung der Romanreihe ganz gewiß eine Übertragung aus dem Hebräischen

Die Reise nach Ur in Chaldaa, eigentlich Ur in Sumer, der Urheimat Abrahams, will der Bibliothekar Israel Schoschan in Begleitung der reizenden Orita, der verwöhnten Tochter des Jerusalemer Oberrichters Dan Gutkin (eigentlich Frumkin), unternehmen, aber schließlich lösen sich alle Pläne in Dunst und Nebel auf.

In diesem Band zeigt sich besonders stark der Einfluß des hebräischen Klassikers der Moderne Schmuel Joseph Agnon auf den Erzählstil Shahars, der mit großer Liebe zum Detail Personen, Szenen und Landschaften schildert, sich vom Hundertsten ins Tausendste verliert, um schließlich doch immer wieder zu motivischen Ursprüngen zurückzukehren. Unverkennbar ist aber auch der Einfinß Franz Kafkas, insbesondere der Erzählung "Die Verwandlung". So erfindet Israel Schoschan, im Freundeskreis Srulik genannt, die Lösung des großen Geheimnisses, nicht in einen Kakerlak, ein ekles Ungeziefer, verwandelt zu werden. Die schnippische Oranit hat einen lästigen Bewerber Kakerlak genannt, und der sie anbetende Srulik hält es für eine besondere Gnade, daß nicht auch er zum Ungeziefer wird.

Aber aus ihm wird ein "Renegat", ein Pastor der calvinistischen Kirche, der schließlich als Judenmissionar wieder in Jerusalem landet. Das wird ganz affektirei erzählt, eine Wohltst angesichts der heute in Jerusalem herrschenden Missionshysterie und -phobie.

Rei aller Liebe zum psychologischen Röntgenbild bleibt uns der Erzähler den

Die Rutte nach Ur in Chaldise Aus dem Französischen von Eva Moldenhauer. Athenaum-Verlag, Königstein. 192

Prozeß der inneren Wandlung des Bibliothekars der Benei Berith zum christlichen Theologen jedoch schuldig.

Als alter Jerusalemer staunte ich im übrigen über Bezeichnungen, die von stupender Ortsunkenntnis zeugen. Das Sichem-Tor heißt zwar tatsächlich hebräisch "Schaar Sch'chem", aber in europäischen Sprachen Damaskus-Tor; ein Davidstor ist mir unbekannt, nur ein Davidsturm ist Wahrzeichen der Stadt. Mit Herodesberg ist wohl das Herodion gemeint, und man kann die hebräischen Bezeichnungen auch nicht wörtlich übersetzen und nicht Jordan mit Jordanien. Anspielungen auf Bibelstellen werden ebenfalls mißverstanden. Die Hügel hüpfen, im Psalm, wie junge Lämmer, in dieser Übersetzung aber wie junge Rehe. Eine völlige Unvertrautheit mit jüdischem Ritual zeigt sich darin, daß jüdische Bräute zum Traualtar schreiten oder ihren Bräutigam dorthin zerren. Es gibt aber keinen jüdi-schen Traualtar, sondern eine Chuppa, einen Trau-Baldachin. Übersetzerin und Texterin des Verlages ergänzen einander. Letztere spricht von dem jüdischen Zimmermann in der Jerusalemer Altstadt, der einen heiligen Reliquienschrein baut, gemeint ist ein Tho-ra-Schrein, in welchem die Pergamentrollen bewahrt werden, auf denen die Fünf Bücher Mose geschrieben werden. Reliquien kennt das Judentum nicht.

Es finden sich noch viele Beispiele dieser Art, Resultate doppelter Übersetzung, topo-graphischer und folkloristischer Ahnungslosigkeit. Der ebenso ahnungslose Leser merkt das freilich nicht.

Der Roman ist in vier Kapitel eingeteilt. Es könnten auch mehr oder weniger sein, denn ein roter Ariadnefaden ist kaum zu erkennen, und so löst sich nicht alles, was geknupft wird, auch auf. David Shahar hat in seinem Roman "Agent Seiner Maiestät" bewiesen, daß er strenge Strukturen der Epik zu meistern vermag. Das hat überzeugt. Er sollte deshalb wieder zu dieser Form zurückkehren, statt in der Ausweglosigkeit Agnons und Kafkas mit dem Leser in die Irre SCHALOM BEN CHORIN

# Schwierige Scheidung auf norwegisch

nut Faldbakken ist ein in seiner norwegischen Heimat, aber auch in Ländern wie Dänemark und Schweden erfolgreicher Autor. Der 1941 in Oslo geborene Schriftsteller veröffentlichte seit 1967 über zehn Romane, schrieb Kurzgeschichten und ein Theaterstück. Er arbeitete als Literaturkritker für die Zeitung "Dagbladet" und als Redakteur einer literarischen Zeitschrift. Sein bisher wichtigstes Buch ist der Roman "Unjahre", der von der Kritik als eines der bedeutendsten Werke der skandinavischen Gegenwartsliteratur

gewertet wurde. Aus solchen Einschätzungen erwachsen Maßstabe, denen sich Knut Faldbakken stellen muß. In seinem neuen Roman "Der Schneeprinz" (aus dem Norwegischen übersetzi von Gabriele Haefs, Franz Schneekluth Verlag, München, 280 S., 34 Mark) beschreibt er die Geschichte einer Ehekrise, die nach dreizehn Jahren erfolgreicher Gemeinsamkeit ausbricht. Der Mann ist Journalist und Schriftsteller, die Frau Lehrerin für Norwegisch; sie besucht

einen Fortbildungskurs, der in einem Gebirgshotel stattfindet; er begleitet sie, um in der Stille an seinem letzten Buch zu arbeiten. Die beiden netten Kinder bleiben zu Hause, behütet von der Großmutter, es sieht so aus, als könne die Ehe noch einmal beginnen. Darum heißt dieser Roman im Original "Bryllupsreisen", was sich mühelos mit "Die Hochzeitsreise" verdeutschen läßt. Warum die Übersetzung den ebenso klaren wie ironischen Titel verschmäht, ist nicht ersichtlich.

Schon auf der Hinfahrt gibt es Komplikationen. Der Mann ärgert sich, weil seine Frau wieder mit dem Rauchen angefangen hat, und sie, ohnehin mißgelaunt, ärgert sich über seinen Ärger. Im Hotel entdeckt er einen Brief, der seinen Verdacht erregt; es kommt zu Krächen, sie gesteht in der Wut ihre Seitensprünge, er wird eifersüchtig, macht aber seinerseits einen Seitensprung, nicht aus Rache, sondern weil er der Versuchung nicht widersteht. Schließlich will sie sich scheiden lassen; sie beansprucht ihr Recht auf ein eigenes Leben.

nimmt sich Nora, die Heldin von "Ein Puppenheim" zum Vorbild. Knut Faldbakken nimmt sich wohl auch

Henry Miller zum Vorbild; er zeigt, daß er nicht prüde ist und keine Tabus respektiert. Da er den Ehemann in der Ich-Form erzählen läßt und außerdem nur das Präsens verwendet, fordert er den Leser auf, sich alles, einschließlich der weniger appetitlichen Details, aus nächster Nähe anzusehen, macht ihn somit zum Voyeur und den Roman zu einer modischen Peep-Show. Der Kritiker von "Svenska Dagbladet" war davon entzückt und schrieb, er hätte "noch nie einen Roman gelesen, der... so verständnisvoll den Mann als Geschlechtswesen in all seiner (nicht zuletzt sexuellen) Verletzlichkeit darstellt". Nun, daß Faldbakken geschickt arrangiert, wird man ihm zubilligen; wer freilich an solcher Art Unterhaltung kein Vergnügen findet, wird das Buch bald mit einem mü-

den "Na, und?" aus der Hand legen. JOHANNES KLEINSTÜCK

# Storys, im Duett erzählt

Gemeinschaftsprosa von Franz Hohler und Jürg Schubiger

an wendet Blatt um Blatt, liest Geschichte um Geschichte - hält nach Lektüre des Bandes inne und stellt sich die Frage nach möglichen Spuren und Einwirkungen, die das Gelesene im eigenen Bewußtsein hinterlassen haben könnten.

Eine gewisse Betretenheit stellt sich ein: da ist etwas vorbeigezogen, flüchtig, sehr flüchtig, dem möglicherweise eine gewisse erlebnishafte Rhythmik, doch wenig spezifische Ausformung und Gestalt zugestanden werden kann. "Hin- und Hergeschichten" heißt ein von Franz Hohler und Jürg Schubiger gemeinsam verfaßter Erzählband: "Zwei Freunde, die Schriftsteller sind, erzählen sich gegenseitig Geschichten. Dem einen fällt etwas ein, eine Episode, ein Erlebnis. Der andere nimmt das Stichwort auf, antwortet mit einer eigenen Geschichte. Hin und her weben die Geschichten: mal skurril und heiter, mal nachdenklich und hintergründig", verspricht der Klappentext.

Aber würden diese Geschichten allein reiner Zufälligkeit und gestalterischer Willkür ihr Entstehen verdanken, so wäre dies eine weitere literarische Bankrotterklärung in unseren, an solchen Ereignissen wahrlich nicht armen Tagen.

Dem ist nun freilich, und dies zumindest darf, begleitet von dezentem Lob, vermerkt werden, nicht so. Vielmehr ähneln verschiedentlich Inhalte der Erzählungen experimentell eingeleiteten Modellpsychosen wie bei solchen werden die Rollen von Subiekt und Objekt vertauscht wahrgenommen.

Daraus erklärt sich auch, warum die Handlungsstrukturen sich auf den ersten Blick als aufgelöst und zerfasert darbieten. Schade nur, daß es den beiden Autoren nicht in wünschbarem Umfang gehungen ist, ein solches, an sich reizvolles Erzählprinzip konsequent durchzuhalten, daß sie sich vielmehr über weite Strecken hinweg beinahe kramofhaft zu einer konventionellen Erzählweise zwingen, und dies nicht etwa im Sinne einer bewußt eingeschobenen Montagetechnik, sondern, in eigenartigem Widerspruch zum spielerischen Ansatz des Buches, durchaus "emsthaft".

Freilich zeitigt auch dieses Bemühen mitunter erfreuliche Früchte - besonders bei Stücken, die einen gewissen kompositorischen Härtegrad aufweisen, wie etwa Franz

Franz Hohler und Jürg Schubiger: Hin- und Hergeschichten Nagel & Kimche Verlag, Zürlich. 151 S., 24,80 Mark

Hohlers wache und kritische Betrachtung

"Ein Vorfall" oder Jürg Schubigers schönes Gedenkblatt für den Schweizer Lyriker Konrad Bänninger.

Die kurzen Texte wirken übrigens fast durchwegs abgerundeter und in sich geschlossener als die längeren; auch scheint in ihnen das groteske Element wirkungsvoller und überzeugender eingesetzt worden zu

"Ich habe nie erfahren, was der Name bedeutet. Sein Klang macht mich traurig, meine Ohren summen wie Bienen, ich rieche Muskat, wenn ich ihn vor mich hin spreche, und manchmal überkommt mich eine wunderliche Zerstreutheit" heißt es in einem Text, den der Verlag auf die hintere Umschlagseite plaziert hat - vielleicht ist Ausströmen und zugleich Bewirken von Zerstreutheit eine denkbare neue literarische

### EHEWÜNSCHE

Frau R. Strauß 2112 Jesteburg, Glosteriamp B . Let. 0 41 43 / 57 48, tigt. von 15-32 tikt.



Dipl. Dkonom., Mitte 60, ein große schlik, senös aussehender Herr, m Haus- v. Grundbesitz, sehr viel Einfüh schik, senos aussenenner nerr, mi Haus- u. Grundbesutz, sehr vel Einfüh lungsvermögen, Geist u. Verstand, such eine Dame ab 50 J. mit temperamentvol-tem lebenslustigem Weser, die sein Heim m. Fraulichkeit u Wärme erfülter

mochte. Tel. (0 41 83) 57 49 v. 10-19 Uhr, auch

Fabrikantin, 43 J., blond, sehr attraktiv u gut aussehend, sie ist eine natürliche, feminine, aber auch intelligente Frau, mit sehr viel Geschäftssinn, sporil. äktiv, kul-turelt u musisch inter, möchte einem kulftw. Herm, der ein gemätl. Zuhause zu schätzen weiß, eine liebev. Partnern

Tel. (0 41 83) 57 48 y, 10-19 Uhr. auch Promovierte Zahnärztin, 34 J., eine große, schlk., gut auss. junge Frau, led , mit Herz u Charme, eigener Praxis, sucht auf diesem Wege einen adäquaten Partner, der nicht nur ihre Hobbies wie Reisen u. den Wassersport teilt, sondern auch gepfliegte Gastitichkeit und ein gemütt Heim zu schätzen weiß, dann sollten Sie sich melden

ten Sie sich melden. Tel. (0 41 83) 57 49 v. 10-19 Uhr, auch Blidhübsches Mannequin, 27/176, eine große schik, junge Frau mit blonden Haaren, aus gutem Elternhaus, mit Abitur, nicht ortsgebunden, sucht einen Herm mit Geist u. Verstand, mit dem sie Pferde stehlen kann.
Tal. (0 41 83) 57 49 v. 10–18 Uhr, auch am Wochenende.

Bevorzugen Sie das Anspruchsvolle, das Exidusive? Oder möchlen Sie es tinden und finden es nicht? Dann kom-

tinden und finden es nicht? Dann kom-men Sie zu uns.
Wir arbeiten bundesweit, untere Außen-diensimitarbeiter sitzen in fast jeder Stadt für Sie bereit, oder beauchen Sie uns in umeren gemütlich eingerichteten Büroraumen.
Darum:
Als Chefin immer für Sie erreichbar, ich

Darum: Als Chafin immer für Sie erreichbar, ich wäre sehr stotz, wenn Sie mit ihr Vertraubundesweite Ehe-Partneringtitt Seriös, diskret, zuverlässig.

Mitgliet im GDE (Gasamverband Deut icher Ensembsheungs- und Partnerer mittungs e. V.). I. Stiffung Wavendes die urung einst zu nehmende interessive band der Branche (Heft 455)

MITEINANDER

winscht sich eine patente "Sie".
173, schlank, Herz u. Nivesu, pon.,
gepflegt, jung gebl., reisefr., ohne
Anh., versorgt mit einem liebensw., charakt., gebild. Pendant
(± 69 J.) Großr. Düsseldorf. Zuschr. erb. u. G 4461 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

Selbst. ARCHITEKT 46/1,7780, orisungebunden, winscht entsprechende Damenbe-kanntschaft für gemeinsamen Neu-anfang. Zuschr. u. K 1463 an WELT-Verlag. Postfach 10 08 84, 4300 Essen

1. DEUTSCH-PHILIPPINISCHE tunft oder erst nach Heirat! 5248 Breitscheidt. Abt.: 5

Bekannt als Series

Selbst. KAUFMANN 45 Jahrs. 1.90 m. 130 kg. nicht unver-mögend, wunscht entsprechende sympathische Damenbekannt-schaft. Bin geschieden und ortsun-gebunden. Zuschr. u. L. 444 an WELT-Verlag. Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Kaufmann, 45 intoressante Personichkelt, goschaftlich erfolgreich, mit Interessa an
schängeistigen Dingen, auch Grenzwissenschaften. Sportl aktiv Segein,
Reiten leig, Gestüt u. Segeibooth, Sucht
"Sie", nitraktiv, weitoffen, sportl,
vielseitig interessiert aber nient überspanat. Müchten Sie uhn kennenlernen" Dann rufen Sie an 06121/
801746.

"WTR" für Partnersuchende Kuiser-Friedrich-Ring 53. Wiesbader



WEG-Gemeinschaft Postfach 224/Wa - 4930 Detmok Teleton (05231) 24908

Das Zeichen für ein Lebensglück zu Zweit ~

Sie ist Kirchenmusikerin, 28/168 ledig, charmant, humorvoll, konserva-tiv, hübsch u wunscht nach erfolgr, Studium hebevollen Ehepartner mit Verständnis für Beruf u. Neigungen.

Er ist Zahnarzt, Dr. med., 30/180 led., kath , sportlich, gut aussehend und wu. nach erfolgr, Praxisgrundung eme passende Ehepartnerin. Kollegin angenehm.

RAUM NRW

Erfolgreiche Eheanbahnung seit 1968 · Mitglied im GDE | Bernhard Hoffmann | Wildsteig 37 | 5600 Wuppertul | 1 | Telefon taglich bis 19 Uhr (02 02) 72 25 03 / 7 28 43 | Btx 584 603 096

fröhl-charm. Akad.-Wwe., nur lt... Geb.-Urk. 62 J., 160 gr., schlk., gute femin. Fig., christl. Grundeinstellung, mit beid. Füßen a. d. Erde u. doch ein wenig musisch u. romant., sucht adäqu. Wwr., im Nivcau angepaßt, gepfl. Ersch. b. 65 J., 176-80 gr., damit auch d. Lebensberbst noch schön u. sinnvoll wird.

Zuschr. u. F 4460 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. RAUM HANNOVER



Lydia Lund Thr Annuf such Sa./So. 13-20 Uhr

Elze hezauberade, lad. PTA, 32/168 Eum inscanneraum, ann. FIA, 32/104 bildhúbsch, ganz Eva, 1g. blonde Haare gr. blaue Augen, Abitar, wele interessen, earl, fröhl, abet nicht oberflächlich sucht StE a. d. Wege – den ernstinfi suchenden Mann bri 45! Rufen Sie ant Tägl. 13–30 Uhr ii 40/61 31 91

ich bis Jedith, Mitte 44 1.79 gas attraktiv, attraktiv, wifee vollig unabh, von naturi Eleganz u. We-versori, charmant, grußtugg, leuben-chafil, u. v. a. mehr. . endecken Sie den Rest. wählen Sie Tagl. (3-3) Uhr (1407 81 81 91

Bankdirektor, 48/185 genen, blend, Ersch, dunkelln, eine ge-fühlest. Persönlichk, mit Schwung u. Hu-mor, mochte lieben u. geliebt warden und wartet auf liene Annaf. Tagl. 13-20 Uhr v 40 / 81 81 91

Lyrin Lead Centil o Hamburg-Alican Selt 1978 ● Ltg. Ute Andresen ● Im GDE

Z. Zt. führen wir üb. 4600 knitiv. Damen in unserer Kartel Fordern Sie Fotokarte m. üb. 1800 Damen geg. DM 40,-. Durch "Dreiwegevermittiung" am erfolgreichster WORLD CONTACT International Post£ 24 64, 2350 Neumünster, Tel 0 43 21 / 8 29 77.

PVMH Partner-Vermittlungshilfe bun-desweit, privat, preiswert. Info: PVMH, Am Pagenkamp 34

4502 Bad Rothenfelde

2 attraktive weibl. Wesen 32/29, möchten gerne niveauvolle gestandene Männer kenneniernen, Raum NRW, Zuschr. nach Möglich-keit mit Bild unter D 4016 an WELT-

Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen. Bildhübsche Polinnen

LH-PHILIPPINISCHE

und Damen aus 3 Kontinenten, nur
ausgewählt attraktiv und aus allen
Berifen, su. Pariner für Freizeit,
Bekanntsch/Ebe, Viele sor Deutsch.

Damen sexucht. Keine Verm. Pro

Anzeigen in der Rubrik

erscheinen zweimal: am Samstag in der WELT, am Sonntag in WELT am SONNTAG. Anzeigenschluß ist mittwochs um 12.00 Uhr.

Telefonische Anzeigenannahme: Tel.: (0 20 54) 101-518, -524, -1 Auskünfte und Beratung: Tel.: (040) 347-43 90, -1

sehr hübsch schlank u. femiain, mit strahlend beiterem, klaren Wesen, aus erställ Unternehmertam. Erbin bedeut. Vermögens, mit langem naturblonden Haar, ein mädcherhaft anmutiges, bezaubertid mitlrliches Geschöpt! T. 0.69 / 28 53 56, ffm., tägl. 15-19 Uhr, and am Mechanonde. auch am Wochenen

Aktive Reiterin, 41 J. Aktive Reiterin, 41 J.
Gutsbesitzerstochter (herrlich großes Gut mit Pferdekoppeln usw.), eine catzückende eharmante Frau, sportl. aktiv, beste wirtschaft. Verhältn., gesch mit Ki. wi. sich einen warmherzigen, lebensklugen, liebevollen Mann, der ihre Liebe zu Pferden (Reiten) tellt, mit familiarer Einstell., gerne auch mit Ki. T. 689/39 35 35 8, Zentr. Fim., von 15-19 Uhr od. direkt Bünnchen T. 089/29 79 58.

Charmante Witwe, Mitte 50 vice jünger wirkend, sehr chic u attraktiv, liebenswert, mit weitgesp, Interessen, Fröhlichkeit u. Unternehmungslust, vorzügl. Haustrau u. Castgeberin, finanziell vollkommen unabhäng, sehr vermög u. hab. Ein (ab. 1916).

Zuschr. unt. D 4436 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. • Nette Damen • suchen Tagesfreizeitpartner urm. o. f. l. bei strenst. Diskret. Gr.-Vorschlagt. mit ca. 300 Fotos/Daten gegen DM 3,-- Rp. EAT, Pf. 101222/H, D-6050 Offenbach 1

Zwillingsmann. 32/1,74/73, dklh., gutauss., liebt fremde Länder u. v. m., su seine Partnerin +/- f. immer.

Mehrere hübsche Polingen

Institut Sylvia, Pf. 10 25 46 D-3500 Kassel, Tel. 95 61 / 1 71 28 Sie, Anfang 60, 1,65 m schlank, wohnbaft im Raum Stuttgart aufgeschlossen, liebt Musik, Reisen und Sprachen, sucht ihn Er sollte giel-

che interessen haben. Zuschr. erb. u. M 4465 an WELT-Ver-lag, Postf. 10 08 64, 4300 Essan Jurist. 36 J., repräsentative Erscheinung, beruflich außenordentlich erfolgreich, mit großem Vermögen u. entsprechendem Einkommen, dazu Liebe z. Natur. Reisen, Sport, insbesondere aber. Musik u. Literatur, winscht Neigungsche, Näheres: Frau Karia Schulz-Scharunge, 3008 Hannover-Kleefeld, Spinomstr. 3, Tal.: 08 11/55 Pt 33, DE Ebeabahung set 1914

INSTITUT BENECKE

subaluung seit 1914

Beimmater Unterneismen, II Jahra, vertwrtsect, mit interneismen, II Jahra, vertwrtsect, mit interneismenden Geschäftsvorfandungen, als Krwaller der alten Schule, sahr
tolerant und anpassungstähle, warmbereig
und lebeustroh, sohr gepflegte, sespans
sportliche Krachemmen, sitcht seine Lebenspartnaru, Fühlen Sie sich angesprechen:
Zuschr, unter II

teh, Anfang 26. Alademiller, solbständignicht unvermogend, aus erskhassiger Familie, febe des Leben und die Menchen Interneisere mich für Liberatur, Kunst, Shasie,
gute Gesprische und ein gemittliches Zuhause
Sie sicht. Denn terdes Sie sich doch
hitte schnell.

Tuert weier A.

Welter den Zuscht wespesieren? Denn doch
leber insarieren! ich hoffe, daß ich die Fruivon Format se finchen inam Ich bie Pahrkent, 46 Jahre, kindering, vernogend, ungsbunden, unter Heimunghingen, mit vielen
interessen. Glauben sie die Richtlige zu
zein? Mar Stati
Zusammenhoten, das na einer Familie ausbaufahig sein soll Bin Alendensfurfin, subständig vernogend, 25 Jahre, ledig, kinderios, in attraktiver Verpackung mit optimistischer Lebenselnstehung und gespannt
Aus der weiter E.

INSTITUT BENECKE

INSTITUT BENECKE Oststr. 115, D - 4000 Düxseklori 1 Tel. (02 11) 13 33 99 st Sz./So., 15-19 Uhr.

Zuschriften unter T 4558 an WELT-

Witwer, 55 Jahre 180, schlenk, sportlich, in leiten der Stellung, sucht wirtschaftlich unabhängige Parinerin zwischer 40 und 50. Sie sollte charmant sportlich und tierlieb sein. Alle Zuschriften unt. E 4459 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64

PHILIPPINISCHE DAMEN

seit einigen Jahren verwitwet. su. passende Gefährtin um 50 J., Raum Norddeutschland. Zuschr. u. E 4437 an WELT-Verl., Postf. 10 08 64, 4300

ziell vollkommen unabhäng, sehr vermög u hoh Eink (ehem selbst. Steuerberaterio), vollkommen al-leinstehend, wi. sich einen liebe-vollen, noch aktiven, charmanten, lebenstrohen Lebensgefährten

Bitte sprechen

igi, 15-19 Uhr nuch am Wochenende Personi, Inform. u. Beratung direkt. Konta sofort mögl.

Claudia Püschel-Knies de und Erfahrung

T. 0 40 / 34 21 47 Hamburg Tel. 05 11 / 32 58 06 Hannover

Tel. 0 69 / 26 53 58 Frankfurt 13. Nane Hauptwache Düsseldorf, T. 02 11 / 32 71 60 Ko 90 (Königsellee)

Tel. 0 89 / 29 79 58 München Thom,-Wimmer-R, 15 Altsladth Maxforum, Ecke Maximilians

Maxionim, ecte Maximilarist, 7, 0 61 21 / 27 46 84 Wiesbeden 7, 0 62 41 / 2 74 50 Zentrale Worms 7, 0 62 41 / 2 74 50 Zentrale Worms 7, 0 62 11 / 39 76 43 Saarbrücken 7, 07 21 / 2 46 56 Karlsruhe 7, 07 61 / 3 07 42 Freiburg

Geschäftsfrau, 39/168 susgesprochen gutaussehend, sportieleganter Typ, charmant, wilkensstark,
großkilgig, einfühlsam. Sie ist eine perfekte Gastgebertn mit Fauble für Extravaganz u. kultivierte Umgebung,
liebt klass. Musik, Kunst u. Literatur,
sportil aktiv (Trennis, Sid. Segelm,
u.v.m.). Sucht "Ihn", aufgeschiossen,
mit Format u. Sill, der eine seihständige Frau akzeptiert u. fördert. Fühlen
Sie sich angesprochan; Dann rufen Sie
an 0 81 21 / 80 17 40.

Deutscher Arzt, 48 sucht nette Freundin bis 42, Hei-rat möglich. Zuschr. u. N 4466 an WELT-Verl., Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Anschmiegsame Sie, dunkler Typ, schlank, 170 groß, tempe-remantvoll, romantisch, musisch, in ai-len Lebenshagen positiv, liebenswerte Fehler, unsbikingig, wünscht Begeg-nung eines nivesuvollen Herm, Mitte M, der bereit ist, Herz zu geben und zu nehmen. für eine edle Partnerschaft, Raum Koln, Aachen, Düsseidorf.

Akademiker-Cirkel d.-Ebe- u. Partnerverraktiung (25-80 J. Hans Breckwoldt, Dipt.-Sqz. I Metzer Str. 1, 200 Oldenburg Metrer Str 4, 2900 Oldenburg 04 41 - 88 40 91 bis 20 Uks Beratung Vermitthing Information Kontakt auch direkt an Ihrem Wohnort über eigene Niederlassungen in der gesamten BRD

4300 Essen, werden telefonisch beantwortet.

bereits in BRD, suchen nette deutsche Ehemänner. Info durch GFIC, Landweg 5, 2201 Kolimar Tel. 041 28 / 6 22

Arxi

UNTERRICHT UND FORTBILDUNG



B )

迅

PRIVATES STAATLICH ANERKANNITES INTERNATSGYMNASIUM

Sorgfaltige Erziehung in kleinen Gruppen bis 15 Schuler

je fachausgebildetem Gruppenerzieher

Betreuung, Aufsicht und Anteitung bei der Antertigung der Hausaufgaben in kleinen Lemgruppen Forderunterricht

 Gezielte Freizeitgestaltung (Sport, Kultur, Arbeitsgruppen) Ausgewählte Wochenendprogramme für Unter- u. Mittelstufe Niedrige Klassenfrequenzen, kleine Kursgruppen Sprachenfolge: Kl. 5 (Sexta) Englisch, Kl. 7 (Quarta) Französisch oder Latein, KI 9 (Obertertia) 3. Fremdsprache

oder Aufbau- bzw. Erganzungskurse in anderen Fachern Differenzierte Oberstufe in überschaubarem Kurssystem. auch für qualifizierte Real- und Hauptschulabgänger Abiturprüfung durch eigene Lehrkräfte im Hause

Landschulheim Schloß Heessen · Schloßstr 1 4700 Hamm 5 eingetr, gemeinnutziger Verein Tel 02381/34042 + 43



per magush Person'-and Beralung und Prospekte Schioß Varenholz, 4925 Kalletal 1b (a. d. Weser NRW), & 0 57 55 4 21

Ausbildung in der Schweiz

Französisch für Ausländer (Diplôme de l'Alliance française)

 Englisch für Anfänger und Fortgeschrittene Diplômes: commerce, secrétariat, secrétaires de direction
 Maturité (Eidgenössisches Abitur) Baccalauréat français

● Ferienkurse August-Sept.

Internat-Externat Ecole Lemania Tél. 0041/21/30 15 01 3, chemin de Préville CH-1001 Lausanne

lémania

FRANZÖSISCH 66 EINE ODER MEHRERE WOCHEN IN DEN ARDENNEN

ETHE ODER MENTERRE WOCHEN IN DEN ARDENNEN
Intensiviouse (6-8 Stunden pro Tag) — außerdern lautende Konversation bei Anwesenheit der
Lentrichte von 8-22 Uhr, also 66 Stunden Französisch pro Woche.

# Unterkunft CERAN # Einsetzimmer im Schloß mit Dusche/Bad-WC & Privatetunden fund
Gruppenunternicht (3-4 Teilnehmer, miss. 6 pro Gruppe) ill Sprachlabor und 15 Klassen mit
"Video" ill Vorbersitung stif Ersmen: Abitur, EBS ill Französische Literatur ill Wintenhaltsrinuzösisch in Zusammesarbeit mit der Industrie und Handelskammer von Paris.

# Auch für fine Kinder in den Forlen Intensivieurse (30 Stunden pro Woche), Unterer Reiserenzen,

# Bauch für fine Kinder in den Forlen Intensivieurse (30 Stunden pro Woche), Unterer Reiserenzen,

Gargatie Intens Erfolge: Siemens, Boshringer, Luffbanka, Beyer, (TT, Protost & Gamble, EEC,

Europäisches Parlament; 61 Diplometen des Assektrigen Amises Bom in 1947 ill in Spat

(Ardennen), nur 40 ibn von Aachen emfernt CERAN, 148 NIVEZE, B-4860 SPA (#ELGIÉN) . 

# 00 32 57 77 39 16 - Teles 49 650 - im Deutschland 0 21 60 62 (nechmitologis).





Sprachkurse zum Ausbeu Ihrer beruffichen Möglichkeiten in kleinem Kreis mit persönlicher Atmosphäre.
Erwerts des Cambridge Certificate, Anlänger und Fortgeschrittene, Wirtschaftstührungskräfte, Schülerferlenkurse und Absurvorbereitung Ab 310,- DM pro Woche, Seminar For Advenced English Studies Janet Muth-Dunton. Am Mühlenberg 38 4500 Bielefeld, 37 (0521) 10 99 64 + 10 12 63





Spracher - Handel - Haushalt, Prütungen der Alliance Française und Cambridge, Wintersport, Eigener Tennispiatz und Schwimmbad, Schuljah-Direktion: M, et Mms. C. L. Yersin, Telefon 00 41 / 29 / 4 61-32 -- - -

MedizinTMS em 5, 11, 88; Intensive Leistungssteigerung durch wissenschaftlich überprüftes ZVS-Test-Treining in HH, B, H, HB, E, F, KA, M. "BAD NENNOORFER MCDELL", PF 14, 3062 Bückeburg, Tel. (05141) 24050.



WOLLEN SIE SICH SELBSTANDIG MACHEN . WERDEN SIE

**Personalberater** Hitteln Ihra eigene Praxis gründen Gratis melberatung, Beau-Site 65/WS CH 2603 Pery/Schweiz

Altenpfleger(in) 2-jährige Ausbildung 

Beihiller 

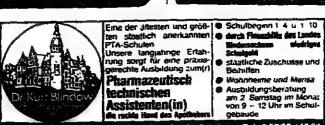
Beşimn April/Oktobern, Schulgeld 

presse Wohnhem 

günst Verpleg, in Hotelbendsfachsottett, gen. Fachschule 1. Altenpliege Germisch-Partentirel 

buten D. Bindow Windans St. 2 8 Gamesch-Butenberten Tat. 4882-1724

FRANZÓSISCH AN DER CÔTE D'AZUR Verbinden Sie praktische Sprachstudien im HSTHUT FRANCI EUROPEN
mit Erholung im Bedeort Antibes/Juan-les-Pins.
4 Stunden Uniterrieht täglich, Volipension alles inkl.
2-Wochen-Kurs ab DM 985.-v. S. 10.-17. 10.
5-Wochen-Kurs ab DM 1440.-v. 24. 8.-12. 9.74. 9.-3. 10.75. 10.-54. 10.
Prospekt und Auskunft: Dr. EISENRITH TOURS, Abt. WI.
Amalienburgstraße 19, 8000 München 60, Tel. (0 89) 8 11 37 73



ENGLISCHSPRACHREISEN

für Jugendliche und Erwachsene ganzjährig nach

England + Malta

Inzelintenskrumerricht / Schüler-prachreisen / Minigruppenkurse Intensiv Business Course

**Pharmazeutisch** technischen Assistenten(in)

am 2 Samstag im Monar von 9 – 12 Uhr im Schul-Info: Herminenstraße 23a (Palais) 3062 Bückehurg, Tel. 0 57 22 / 40 91 **NICHT VERSETZT?** Reagieren Sie rechtzertigt Es ist sinn-los, eine Klasse zu wiederholen, wenn seit Jahren die Grundtagen fehlen. Wir schließen in kt. Leistungs-gruppen alte Kemntnslücken und un-

gruppen alte Kerminislücken und terrichten weiter: Man verbessert Leistungen und vertiert – bei zeiti gam Wechsel – kein Schuljahr!

2-7 Schülerfinnen pro Klassel
Realschul- u. Gymnasialzweig Abiturvorbereitung (BW u. Ha

SPANISCH ITALIENISCH

Intensiv Business Course
Aus unserem Programm - z. B.:
2 Wo. Torquay DM 1340.2 Wo. London DM 1410.3 Wo. Malta DM 1398.inkl. Flug, Unterbring. VP. Kurs.
Bitts kosteni. Prospekt anfordem. Kurpfaiz-Internat, Diersteinstr. 4 6901 Bammental bei Heldelberg SUPERLEARNING - die sonfte Schnell-Lemmethode Cassettenlarse für: • ENGLISCH • FRANZOSISCH SPRACHREISEN

rate 14. 8 IN Teleton 0 89 / 55 71 01 Gratiskatalog anfordern direkt von u. Internate v. Du. d. CH finden Sie m detallierten Angaben im Internatska-talog, Schutzgeb. Din 40,-Bestell bei Fo birman st. F. 17 16 40, 1 Hambur H., Ist. 5 40/5 US 40 II PLS -Paychologische Lernsysten

Sprach-ftest reisen GUT 💢 für Erwachsene

England Frankreich Maka Rallen Spanien 4 Beispiele für Happtionse aus dem Erwaphsenenprograms ...DM 1245.-4 Wochen Florenz

lewels mt Flug/Bahn und Unterbringung. sprachreisen n 089 / 53 95 01 - Telex 521 34 88

SUPER LEARNING STUDIO

Intensiv-Sprachkurse mit Superlearning mitt Superteeting schqualifizierie Lehrar ehr Idene Gruppen (max. 5) Woche oder Wochenerde achweisbare Letterfolge U. Hegels (0.49) 6 06 54 56 seler Damm 43, 2000 Hamburi



WELT REPORT

erscheint am 17. September mit akmellen Informationen zur Fort- und Anzeigenschluß: 08.09.1986 Auskünfte und Beratung: DIE WELT, Anzeigenabteilung, Kaiser-Wilhelm-Straße 1.

2000 Hamburg 36 Tel. (040) 347-4390

DIE WELT





# Neues aus der Industrie

Essen-Kettwig · Im Teelbruch 71 · Tel. 0 20 54 / 1 01 - 5 80 · Hamburg 61 · Krähenweg 28 b · Tel. 0 40 / 5 51 20 97 + 98



### Der nächste Einbruch bei Ihnen?

Dagegen schützt Sie die neue 56fach digital codierte Scharpf Funk-Alarm-anlage drahtlos und installationsfrei. Nur Funk macht's möglich. Quer durch die Wand. Vom Keller bis zum Dach. Keine Handwerker tagelang im Haus, kein Schmutz. Dafür der neueste Stand der Technik von Europas führendem Hersteller von Funk-Alarmanlagen. Natürlich FTZ-zugelassen, sabotagege-schützt und notstromversorgt. 2 Jahre Garantie. Kundendienst für Beratung, Lieferung und Service von Hamburg bis München in jeder Stadt. Fordern Sie die ausführliche Funkalarm-Infomappe an.

Scharpf Alormsystems, Am Siebenstein 2, 6072 Dreieich, Tel. 0 61 05 / 6 21 54 / 6 75 24,



### Wie ein Meisterbetrieb Mercedes umrüstet

zeigt die Firma Leinwather & Blozek mit zeigt die Firma Leinwather & Blazek mit Ihrem Karosseriebausatz DB 201, der aus hochwertigem Gfk-Material gefertigt wird. Zu dieser Umrüstung gehören 1 Frantspoiler, 2 vordere Kotflügelverbreiterungen, 2 Türschweilerieisten, 8 Türkeile, 2 hintere Kotflügelverbreiterungen, 1 Heckschürze, 4 Rial Felgen 9:16 ET 11 silberpoilert, Reifen vorne 225/50, hinten 245/45 und 2 Distanzscheiben ie 25 mm. Dieser Karosseriebauben je 25 mm. Dieser Karosseriebau-satz, der auch im Kfz-Meisterbetrieb montlert wird, kostet mit Montage und TÜV-Eintrag 13 000,- DM. Dazu werden noch die Motorhaube und der Heckflü-gel zu einem Aufpreis von je 1000,- DM angeboten. Die von Leinwather & Bla-zek angebotenen Dalmier Benz Gfk-Karosserieumbautelle sind ausgereift, von hoher Qualität und zeugen von einem besonderen Geschmack Außer-dem hat sich das Unternehmen auf BMW- und Porsche-Umbauten speziali siert und wird noch im November dieses Jahres mit einem Super-BMW aufwarten. Kundenwünsche stehen hier ganz aroß im Kurs.

Leinmuther A. Blusek Gestril Costroper Str. 109, 4550 Recklinghauses Tel. 0 25 61 / 4 37 11

\$2800 To 12800 \$2000 \$2000 \$2000 \$2000 \$



### Speziell entwickelt für Geländewagen

hat dieses Münchner Unternehmen das Aluminium-Rad 7 J x 15 H2. Es ist silber-Auminium-kad / J × 15 MZ. Es ist silber-metallic, hervorragend korrosionsge-schützt und natürlich pflegeleicht. Die-ses Leichtmetallrad ist TÜV-geprüft, während ABE in Vorbereitung ist. Es handelt sich um ein Produkt made in Germany und ist konzipiert für eine optimale Breitbereifung. Lieferbar ist das Aluminium-Rad zunächst für Modelle von Nissan, Mitsubishhi, Isuzu, Suzuki, Daihatsu, Mercedes, Rover und Toyota. Und es wird selbstverständlich auch als Komplettrad mit dem Reifen General XP 2000 angeboten - CW Leichtmetallräder sind einfach die individuelle Alternative für jedes Gelöndefahrzeug. CW Fahrzeugtechnik Vortriebs GmbH, Holzwiesenstr. 1, 8000 München 55

CONTRACTOR OF THE PROPERTY OF



# Die Lenk GT Tuning

arbeitet international In der Firma in Esslingen und in den Auslandsvertretungen in Belgien, in der Schweiz und in den USA erstrecken sich alle Aktivitäten auf den Opel GT. Dort wird dieser Picw individuell optisch aufgewertet durch GFK-Karosseneteile, die selbst hergestellt und vertrieben werden; sie sind handgearbeitet und nicht fasergespritzt - also sie sind erste Qualität. Dazu gehören Stoßstange und Frontziergitter, Heckschürzen und Einstiegsleisten, Radabdeckungen und Kotflügelverbreiterungen. Doch auch technisches Tuning steht auf dem Programm, so durch den Tieferlegungssatz für modifiziertes Fahrwerk, durch die Koni-Technik für eine bessere Straßenlage, durch große innenbelüftete Schei benbremsen und große Radbremszylinder; vor allem Interessant aber das Motortuning bis 180 PS. Doch auch dem, der mit seinem alten Opel GT zu Lenk kommt, wird geholfen, denn sein Wagen wird gründlich restauriert. Wie engen wird grundlich restautiert, wie ein-gagiert man bei Lenk dem Opel GT gegenübersteht, zeigt die Tatsache, daß der Firmenchef Vorsitzender des 1. deutschen GT-Clubs ist.

Lenk GT Tuning, Tel. 07 11 / 35 71 68 Urbanstr. 6, 7300 Esslingen



### Wer ohne Umweg nach Irland fahren will,

dem bietet die Irish Continental Line den direkten Fährverkehr Frankreich-Irland von Le Havre oder Cherbourg nach Rosslare. Die Vorteile llegen auf der Hand: eine geruhsame Anreise, keine Fahrt durch England nötig und dadurch weniger Streß und Hektik. Für Irland ist der September ein schöner Reisemanat – außerdem gelten ab 1. September bei der Irish Continentalien die arreienünstigen Seisrattaffe D. Line die preisgünstigen Saisontarife D oder E Ebenfalls ist ab 1. 9. der Senlorentarlf wieder anwendbar für Senioren über 65 Jahre, und es gibt wieder das Kurzreiseangebat für Hin- und Rückfahrt bei einem Maximalaufenthalt von sieben Übernachtungen in Irland. Die Fährschiffe MS "Saint Killan II" (10 256 BRT) und MS "Saint Patrick" (7984 BRT) sorgen während der Fahrt bereits für Ursche Constitution. sorgen während de Irische Gastlichkeit.

Buchvages in jedem Reisebüre und bei



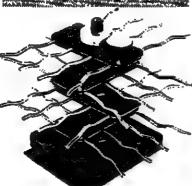
### Die gute idee aus der Industrie: Audi hitt

Immer mehr werden fremde Organe zur Rettung von Menschenleben eingesetzt und da diese sehr oft kurzfristig benö-tigt werden, wird auch der Organ-Transport immer wichtiger. Hierfür hat das bekannte Auto-Unternehmen der 80 (viertürig, 1,8 Liter, 90 PS und Abgas-Katalysator) übergeben, der mit den erforderlichen medizinischen Einrichtungen ausgestattet wurde. Dieser um-weitfreundliche Audi, der unter Leitung der Münchner Berufsfeuerwehr eingesetzt wird, wurde im vorigen Monat von Vorstandsmitglied Richard Berthold (2. von links) an Oberbürgermeister Georg Kronawitter (3. von links) übergeben. Audi AG, lagolatudi

# Wer sich für elektronische Spezialgeräte interessiert.

solite sich an die Münchner Firma Fügl wenden, bei der Beratung, Herstellung, Vertrieb, Im- und Export in einer Hand liegt. Dabel handelt es sich überwie-gend um Mikroelektronik des Compyund in der Bürotechnik Verwendung fin-det. Die Handhabung aller Geräte ist unproblematisch und die hervorragende Qualität ist ein Garant für ihre Zuverlässigkeit. Sein Gesamtprogramm prä-sentiert Fügl in einem umfangreichen Katalog, den man gegen eine Gebühr von 30,- DM auf Vorauszahlung anfor-

Spezigjelektrosik 8. Fügi Theresienstr. 128, 8000 München 2 Tal. 0 87 / 52 15 21, Telex 5 218 507 etm d



Können schlechter Schlaf, Gereiztheit, Nervosität oder Unwohlsein ihre Ursa-che in den sogenannten "Erdstrahlen"

Auch wenn es sich mit naturwissenschaftlichen Meßgeräten noch nicht nachweisen läßt, sind mit uns viele Menschen von der Existenz der Erdstrahlen uberzeugt. Der RAYONEX-Entstörer kann in vielen

Föllen Abhilfe schaffen.
Die RAYONEX-Enststörer gibt es in verbie RAYONEX-Ensisterer gibt es in ver-schiedenen Reichweiten und können kostenlos getestet werden. Herstellung und Vertrieb: 2AYONEX GmbH

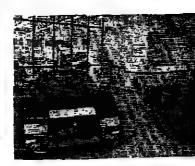
Tel. 0 27 23 / 8 00 70



### Schloß mit Einbrechern durch Funkalarin **APC - 800**

Das optimale Alarmsystem zu einem un-glaublich günstigen Preis. Durch Funk wird's möglich. Eine Alarmaniae ohne Installation, Die Passiv-Infrarot-Senso-ren übermitteln das Alarmsignal drahtlos quer durch die Wand, vom Keller bis zum Dach, ohne Fehlalarme. Die Monta-ge dieser verblüffend einfachen und funktionssicheren Geräte ist kinder-leicht. Ein 14tögiger Test ist möglich.

JOSEF DORER, His JOSEF DORER, Historiberg 35 7745 Furtwangen 1, Tel. 0 77 25 / 76 84 Postleitzahlgeblet 1, 2, 3 u. 4 Vertriebsbüro Hord, 2000 Hissburg Postfoch 60 11 11, Tel. 0 40 / 86 91 47



### Ein feiner Loden: die Scuderia Mannheim

Das ist die einzige Ferrari-Vertretung in Europa, die exclusiv nur das Fabrikat Ferrari vertritt. Und zwar mit einem Autosalon und einer Werkstatt, die die Bezeichnung Klinik verdient hat. Vor allem ober ist Albrecht Elsner, ein sport-

Die individuelle Note

Kotflügeln. Besanders geachtet wird auf die Paßgenauigkeit, die verhindert, daß hinter die Leiste Staub oder Regen-

wasser gerät, während rostfreie Schrauben und in der Mantageanlei-tung speziell aufgeführte Himweise zum Bedecken der Schrauben mit Unterbo-

denschutz an der Innenkante das Ro-sten vermeiden heiten sollen. On &

Radont waren der erste Hersteller Überhaupt, der für viele alte und neue Mercedee- und BMW-Typen sowie für

Jaguar, Volvo und Peugeot Radiauf-achutzzierleisten gefertigt hat – mit Qualitätszeugnis, mit Verchromung nach DIN, natürlich TÜV-geprüft, mit

perfekter Paßform und mit Sonderon-

fertigungen für ältere Typen. Sie sind vom Design her exklusiv und stehen in

einem sehr günstigen Preis-Leistungs-

Waginger Str. 46, 8221 Hurschlag/Obb.

Vollautomatische Rolläden

Der rollotron bedient vollautomatisch Rolläden. Nach eingestellter Zeit, bei Intensiver Sonneneinstrahlung jederzeit

von Hand. Ihr Haus sieht also auch im

Urlaub bewohnt aus und zieht daher keine Einbrecher an. Blumen, Möbel

usw. sind vor Sonnenstrahlen geschützt. Das Gerät wird in den Gurtkasten ein-

gebaut. Antrieb und Steuerung – alles In einem Gerät. Ganz nebenbei: Schwe-

Rademacher Geräte Elektronik GmbH Postfack 107, 4292 Rhede, 6 28 72 - 10 49

Schluß mit dem Hitzestau

Der maßgeschneiderte Schrägrolladen "Studio Star" kann an allen asymmetri-

schen Fenstern einfach montiert wer-den und schützt zuverlassig vor Wind,

Regen und Schnee. Das hochwertige Material reflektiert 98% der Sonnenein-

strahlung, die Lamellen schließen licht-dicht. Der in schwäbischer Wertarbeit

gefertigte "Studio Stor" ist mit anderen Rolladen für normale Türen und Fenster kombinierbar, der Enbau ist auch noch-träglich problemlos. Alle Farben flefer-barl Informieren Sie sich bei Herrn Frank

Seltz. Anruf oder Karte genügt.

Fa. Schanz GmbH, Fertigbauteile 7275 Simmersfeld, Tel. 0 74 84 / 4 72

im Dachatelier

– leicht nachträglich

elazubauen

über den Fachhandel

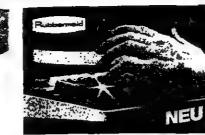
Ott & Bodom, Feedermin OHG

zu ihrem Fahrzeug

derzeit das komplette Ferrari-Pro-gramm zu präsentieren trotz der langen Lieferfristen. Schon jetzt werden hier über 100 Ferraris Individuell und fach-castellet durch Entraris individuell und fachgerecht durch Ferrari-geschultes Perso-nal betreut. Denn Eisner sieht seine Kun-den als eine Gemeinde an, die sich für ein außergewöhnliches Fohrzeug entschieden haben und desholb zu Recht einen außergewöhnlichen Service be-anspruchen können. Weiter organisiert er für seine Kunden regelmäßig Flüge Formel-1-Rennen und führt jährlich bei Ferrari Werksbesichtigungen durch, ein exklusiver Partner für Ferraristi.



Straße 10-12, 6200 Manshel



### **CLEAR-STAT** ist eine liefert die Firma Ott & Radant mit ihrem liefert die Firma Ott & Radant mit ihrem Erklusivzubehör: den Radlauf-Schutz-zierleisten. Sie werden aus garantiert massivem Messing hergestellt und an-schließend hochglanzverchromt. Dabel beträgt die Breite der Leisten je nach Fahrzeugtyp 5 und 7 cm und überdeckt die bereits vorhandene Wulst auf den Vastiliele Berendene eenstett wird. transparente Schutzmatte aegen statische

Aufladung die letzt endlich auch auf dem deutdie jetzt endlich auch auf dem deutschen Markt zu haben ist. Dieses bewährte Produkt der amerikanischen Firma Rubbermoid schützt Computerarbeitsplätze, denn es leitet über eine Erdleitung stotische Aufladung sofort ab und beugt dadurch Systemschäden, Daterwerlusten und teuren Reparaturen vor: CLEAR-STAT ist als Boden-oder Tischmatte im gesamten EDV-Bereich unentbehrlich. Die Besonderheit der Morte ist ihre Transparenz, durch die sie Matte ist ihre Transparenz, durch die sie sich harmonisch in jede Einrichtung einfügt und gleichzeitig den Teppich dau-erhalt vor dem Abrieb durch Stuhl- und Sesselrollen schützt. Zu finden: Orgo-technik-Köin, Halle 13.1, Gang 8, Stand

Ursula Fricke Bürnausstatives Poetlach 114) 6906 Viernheim Rubbermois Tol.: 9 62 64 / 7 17 25, Tx. 4 67 429





### **HUK-Coburg-Gruppe** gibt Geld an ihre Versicherten zurück

Insgesamt 116 Mill. DM stellt diese Versicherungsgruppe für 1985 an Beitragsrückvergütungen zur Verfügung, in diesen Geruß kommen mehr als 90% der
bei der HUK-Coburg versicherten Autofahrer, in der Kraftfahrzeug-Hattpflichtversicherung gibt es bis zu 25 % zurück. In der Kraftfahrtunfallversicherung erhalten die Versicherten 40 % ihres Jah resbeitrages zurück. Besonders hervor-zuheben ist, daß auch in der Schutzzuneben ist, das duch in der schutz-briefversicherung eine Beitragsrückver-gütung von 30 % gewährt wird. Auch die HUK-Coburg-Allgemeine zahlt in der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversiche-rung bis zu 25 % zurück. Über diesen Versicherungsschutz noch Maß infor-miert gerne die: in einem Gerat. Ganz nebenber: schwere Rolläden brauchen Sie nicht mehr von Hand hochzuwuchten. Herstellergarantie 2 Jahre, Preise co.: Standard DM 350,-, vollautomatisch DM 475,- (unverbindliche Preisemptehlung). Bezug

HUK-Coburg Versicherungs Balmhofsplatz, 8650 Coburg

25 (4)



# scharte Rechner

sind die Spezialität von RADO-H Reifen-Service in Dortmund, denn dieses Unterrehmen rundemeuert oder besohlt normal abgefahrene Luftreifen, auch die schlauchlosen. Dabei wird strikt darauf geachtet, daß eine Erneuerung nur dann vorgenommen wird, wenn die Karkasse nicht zu alt und durch den Fahrbetrieb nicht geschwächt ist. Dann ober Johnt sich diese Arbeit, denn ein ober ioner sich diese Arbeit, denn ein runderneuerter Reifen der Größe 205/60 HR 13 P7 kostet 118,— DM, wöhrend mon für einen neuen Reifen dieser Größe zwischen 150,— bis 218,— DM zahlen muß. Dafür werden mit wenigen Ausnahmer alle Profile der 50er, 60er, 70er und 80er alle Protite der 50er, 60er, 70er und 80er Serie nunderneuert und dem Kunden direkt an die Haustür zwischen 1 bis 8 Tage geliefert; ab 4 Reifen frachtfrei imerhalb der Bundesrepublik. Bemer-kenswert: diese Reifen sind schnellauf-getestet und haben 2 Jahre Werksgo-

fel. 02 31 / 41 39 79



### Die sportlichen Volvo der kleinen 3er-Serie

werden von der Firma Theis in München durch Koni-Fahrwerksteile 4 bis 5 cm tiefer gelegt. Dabei haben diese 3er van Volvo bereits die Sportlichkeit in sich: eine optimale Gewichtsverteilung durch Transaxle-Fahrwerk und die Spurkonstanz durch DeDion-Hinterachse. Diase Fahrwerksverbesserung wird zeitlich begrenzt zu einem Enführungs-preis von DM 1655,- angebaten. Die Umrüstung zum Theis-K1-Design kann durch Front- und Heckspoiler und integrierter Seitenschwellerverkleidung noch vervollkommnet werden.

Karl Theis GmbH, Tel. 0 89 / 1 41 38 74 Gärtnerstraße 39, 8000 München 50

# CARLES IN THE SECOND Den Führerschein im

# Uriqub erwerben

ist eine Möglichkeit, die Norbert Klippel mit seiner kraftfahrttechnischen Ausbildungsstätte bietet. Dabei ist nicht nur der Erwerb aller Klassen vorgesehen es gibt auch Seminare für Gefahrgut transporte nach GGVS/ADR, Sportboot führerschein Binnen und Küste im Wo-chenendkurs, Sprechfunkzeugnis und Wassersklausbildung. Weitere Informationen kostenlos und unverbindlich:

KTA Norbert Klippel 5554 Moring-Novignd, Tel. 0 65 35 /

# Wenn Männer und Frauen in die Jahre kommen

Es ist wohl so - wenn Männer in die Jahre kommen. leiden sie unter dem Klimakterium. Frauen wissen ein Lied davon zu singen.

Finden diese Veränderungen nur im Kopf statt, oder baut der Mann tatsächlich auch körperlich ab?

Vergleichen wir einmal einen alteren Durchschnittsmann mit einem Zwanzigjährigen: Der 50iährige ist um 0.6 Millimeter kleiner geworden, seine Nägel wachsen um 0,14 Millimeter pro Woche langsamer, sein Haar ist um 7 Mikron dünner geworden, die Fettschicht unter dem Schulterblatt hat um 5 Millimeter zugenommen, die Schädeldecke hat sich verdickt, die Reflexe sind langsamer

geworden. Das Aufnahmevolumen seiner Lunge hat um 0,6 Liter und seine Merkfähigkeit hat um ein Drittel abgenommen. Der Mann bemerkt diese Veränderungen, auch wenn sie ihm körperlich noch keine Beschwerden bereiten. Einen Trost allerdings gibt es für ihn: Die Frau wird auch nicht jünger. Sie leidet in dieser Zeit unter den Wechseliahren.

### Helfen Hormone auf Daver?

Hormone heißt das Zauberwort, das alles wenden soll. Testosterone" für den Mann, "Östrogene" für die Frau. Nun aind die künstlichen Hormone tatsächlich ein großer medizinischer Fortschritt wenn sie für kurze Zeit genommen werden.

Bei längerer Anwendung können sie eine fatale Nebenwirkung haben: Die Drüsen werden faul. Sie stellen die Eigenproduktion der Hormone ein.

Aber es geht ja nicht nur um die Geschiechtsdrüsen. Es geht um den gesamten Orga-

Erfolgreich präsentieren

auch in anderen Branchen.

durch das Schönherr-Bindesystem -

AEG, BBC, Beiersdorf AG, BMW, Robert Bosch GmbH, CDU, Continentale

Gummiwerke AG, Copy Shops, Daimler Berz AG, Degussa, Deutsches Rotes Kreuz, Ford-Werke, Henkel-Werke, Hertle, Hoechst AG, Phillip Hotzmann AG, Hutschenreuther AG, IBM, Karstadt, Krupp, Kühne & Nagel, Lufthansa, Mannesmann-Rexroth, Melitta-Werke, Mövenpick, Nixdorf AG, O & K, Raiffeisenbanken, Rank-Xerox, Salzgitter AG, SCS, Siemens, Tchlbo, Telefonbau &

Normalzeit, Dr. Karl Thomae GmbH, Thyssen, VAG.

Alle diese bekannten Firmen erreichen durch das Schönherr-Bindesystem erfolgreiche Top-Präsentationen. Die meisten von ihnen schon seit Jahren.

Dies beweist, daß die Vorteile des Schönherr-Bindesystems sie voll und ganz

Dazu gehören: Architekten-Büros, Behörden, Brauereien, die Bundeswehr,

Druckereien, Handelsvertretungen, Hochschulen, Hotels, Ingenieurbüros,

kirchliche Einrichtungen, Krankenkassen, Notare, Presse-Abteilungen, Restau-

rants, Schulen, Stadtverwaltungen, Steuerberater, Universitäten, Verkaufs-

da sind Sie in bester Gesellschaft. Denn viele namhafte Unternehmen zählen zu unseren besten Kunden:

Schönherr bedient Tausende zufriedener Kunden

trainer, Verlage, Versicherungen, Wirtschaftsprüfer.

zungs- und Ermüdungserscheinungen.

Im Frischzellensanatorium Block in Lenggries sind spezielle Therapieprogramme für Männer und Frauen zwischen 40 und 50 entwickelt worden, die den körperlichen Abbau nicht nur aufhalten, sondern vermindert Drüsenund Organfunktionen revitalisleren sollen.

### Oder Frischzellen?

Auf welche Weise geschieht das? Das Sanatorium unterhãit eine eigene Herde von 600 gefleckten Bergschafen, die laufend klinisch, serologisch und bakteriologisch überwacht wird.

Den Spendertieren werden insgesamt 80 bis 85 verschiedene Organe, Drüsen und entnommen Gewebeteile und schon 40 Minuten später in den Gesäßmuskel des Patienten gespritzt.

Es hat sich gezeigt, daß injizierte Zellen tatsächlich überwiegend zu den entsprechenden Organen transportiert werden: also Herz zu Herz, Hirn zu Hirn, Niere zu Niere. Dort sollen sie die fehlerhaften und "müden" Zeilen reparieren und revitalisieren.

Das Ziel ist, altersbedingte Veränderungen an den lebenswichtigen Elweißsubstanzen der Zellen rückgängig zu machen. Natürlich kann man aus einem 50jährlgen keinen 30jährigen ma-

chen, aber warum soll man nicht alles versuchen, daß er "biologisch" jünger wird und länger jung bleibt.

### Eine Kettenreaktion, die biologisch verjüngt

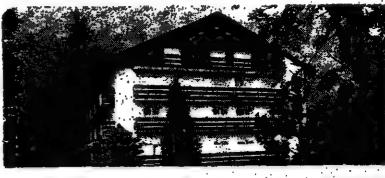
Im Sanatorium Block werden bei jeder Frischzellentherapie dem Patienten 30 bis 35 verschiedene - individuell ausgewählte - Zellarten injiziert, um durch ihre Einwirkung auf die hormonellen Steuerungszentren, auf Organe, auf innere Drüsen, auf Gefäß- und Nervensystem, im Körper eine Art Kettenreaktion auszulösen, die den gesamten Organismus revitalisieren soll.

Das Sanatorium Block hat interessante Zahlen aufzuweisen: über 55 000 Patienten sind in den vergangenen 35 Jahren im Frischzellensanatorium Block behandelt worden. Jede Woche kommen 50 bis 60 hinzu,

Etwa die Hälfte dieser Patienten sind Wiederholer. Sie kämen wohl nicht wieder, wenn ihnen nicht geholfen worden wäre.

Nähere Informationen können Sie gerne anfordern bei: Deutsches Zentrum für Frischzellentherapie GmbH Sanatorium Block Latschenkopfstraße 2 8172 Lenggries/Obb. Tel. 0 80 42 / 20 11 Telex 5 26 231

Fortsetzung folgt.



# Mehr Erfolg mit Top-Präsentationen Attraktiv gebundene Unterlagen stärken das Image Ihre Angebote, Produkt- und

Presseinformationen, Berichte oder Bilanzen werden mit dem Schönherr-Bindesystem absolut perfekt und übersichtlich gestaltet. Mit so vollendatem Aussehen

Ihrer Geschäftsunterlagen erreichen Sie Top-Präsentationen, dem image ihres Unternehmens angemessen. Und Sie sind noch erfolgreicher, gewinnen schneller Vertrauen und auch Kunden. Die weiteren Schönherr-Vortelle: 8 Farben und 16 Größen -

von 2 bis 450 Blatti Einzigartig der Abheftstreifen für Langzeit-Werbewirkung. Das Schönherr-Bindesystem ist außerst preisgunstig und steuerlich sofort voll absetzbar: nur DM 790.- plus 14% MwSt., also DM 900,60 Endpreis, ein-

schließlich Mustermaterial für

30 komplette Bindemappen.

Lieferung frei Haus. Und ein Jahr Vollgarantie! Es lohnt sich auch für Sie, das Schönherr-Bindesystem sofort zu testen. Mit wenigen Handgriffen binden Ihre Mitarbeiter aus losen Blättern ansprechende Geschäftsunterlagen mit mehr Überzeugungskraft. Denn perfekt präsentiert ist halb gewonnen!

Machen Sie jetzt den 14-Tage-Ohne Vertreterbesuch - garantiert kostenios und risikofrei!

# Testen ohne Risiko

Ja, wir wollen das Schönherr-Bindesystem (kombinierte Stanz- und Bindemaschine) 14 Tage kostenlos mit Rückgeberecht testen. Die Meschine kommt per Postpaket mit Mustermaterial für 30 komplette Bindemappen in 8 verschiedenen Farben und 16 Größen. Frei Haus!

2 Bitte senden Sie uns kosten-los und unverbindlich ein Beispiel Ihrer repräsentativen Mustermappe, gebunden mit dem Schönherr-System, sowie verschiedene Farb-muster und Ihre Preisliste.



2106 Bendestorf Tel. (040) 327093 Tx. 2164861 rkhhc

# Gewissenstäter

Mit der Waffe in der Hand wollten sie sich niemals sehen. Pazifist sein hier im Land heißt auf Friedenswache stehen:

Gegen Reagan und Konsorten, gegen Wörner, Apel, Schmidt, gegen Nato-Kampfkohorten, gegen Bundesgrenzschutztritt.

Viele deutsche Unschuldsmienen schwören uns dies Tag und Nacht. Doch woanders woll'n sie dienen! Stehn mit Waffen auf der Wacht:

fern der Heimat – für Ortega und die Revolution. Aber nicht für die "La Prensa"! Söldner sind sie, roh, voll Hohn.

Kämpfen nirgendwo für Frieden, Freiheit hassen sie erst recht. Helfen nur beim Kettenschmieden. Wo sie sind, geht's Menschen schlecht.

CHRISTIAN SPEER

Das Auto ist

jene technische

Erfindung,

welche die

Anforderungen an die Reaktionsgeschwindigkeit der Fußgänger beträchtlich

gesteigert hat.



hat denn schon litre depperten Mozartkugeln gekant?" – "Jedermann, Frau Nachb

tickst wohl nicht mehr ganz sauber!" schimpfte Jo seinen Freund Egon

Dies war seine erste kritische Äußerung nach Tagen schweißtreibender Kraxelei im ewigen Fels weit oberhalb der sterbenden Nadelbestände.

aus. Was sollen wir denn in

diesem blödsinnigen Bauern-

Um jedoch den intellektuellen Ambitionen seines Freundes Rechnung zu tragen, stimmte Jo einem Besuch zu, kündigte indes wortreich an, daß er nach der Aufführung eine niederschmetternde antialpenländische Dramentheorie ausbrei-

Kaum hatten sie im Saal Platz enommen, brachte ihnen die Kellnerin schon je einen Maßkrug, dessen Inhalt Jo allerdings nicht ganz in die Lage versetzte, die seiner Ansicht nach "echt schlaffe Akkordeonmusik" (gedacht zum Anheizen des Publikums) zu überhören.

Das Stück "Die drei Eisbäm" handelte von drei Brüdern, die hoch über dem Tal auf ihrem Hof aus Mangel an Gelegenheit eine frauenverachtende Ideologie pflegen, plötzlich ein ausgesetzes Baby finden, zur Pflege desselben vom Pfarrer eine fesche Maid ins Haus geschickt bekommen, die nicht nur die steinalte Wirtschafterin von ihren umfassenden Qualitäten überzeugt, sondern am Ende einen der deftigen Landwirtschaftspraktiker heiratet.

Der Schlußapplaus hatte gerade erst eingesetzt, da wetterte Jo schon los: "Diese dekadente bürgerliche Unterhaltung! Diese abgegriffenen Klischees!"

"Es war doch ganz lustig", versuchte Egon zu relativieren. Als jeder dieser Deppen dem süßen Mäuschen einen Blumenstrauß vom Feld mitbrachte, war immerhin im Saal der Bär

Doch Jo vermißte beim Publikum das nötige kritische Bewußtsein. "Wo war denn eine

> Georg Reffgen Theater

der alltäglichen Ausbeutungssituationen? Die Tussy ist ja noch nicht einmal vergewaltigt wordeni" schimpfte er, womit er gleichzeitig seine Vertrautheit schehen hervorkehren wollte. In der Tat konnte das Stück mit dieser Erwartungshaltung keine absolute Deckungsgleichheit

"Aber die drei Eisbären mußten manchmal körperlich arbeiten. Das ist doch auch schon Ausbeutung", meinte Egon gelassen. Selbst dieses Element einer proletarischen Handlungsstruktur konnte Jo nicht überzeugen. "Hast du dir überhaupt das idyllische Bühnenbild angeguckt?" fragte er vorwurfsvoll. "Von Ratten und Mäusen habe ich nichts gesehen; nicht einmal eine Rättin war von der Dramaturgie eingeplant!"

Nun konterte Egon schon wesentlich geschickter. Dafür sind aber auch keine ökologisch fragwürdigen Putzmittel verwendet worden, ebenfalls keine insektenabwehrenden Sprays für Kühe und Bergziegen."

Jo konnte dies immer noch nicht erschüttern. Wenngleich er das Argument einer fehlenden Scheidung fallenließ und sogar in der frauenfeindlichen Grundhaltung der drei Protagonisten eine möglicherweise ausbaufähige feministische Perspektive erkannte, versuchte er nun, die fragwürdige politische Ausrichtung dieses Machwerks herauszukristallisieren. "Es war ja überhaupt keine antiamerikanische Außerung zu hören!" formulierte er siegessicher.

Doch jetzt war Egon ganz in seinem Element. "Du khuges Köpfchen", sagte er ziemlich lebhaft. "Die Akkordeoneinlaen vor dem Stück und in den Pausen müssen als Affront gegen die amerikanische Imperiatenmusik gewertet werden."

Wider Erwarten verzichtete Jo auf eine Kommentierung dieser hermeneutischen Glanzleistung. Der kritische Beobachter wird aber nicht ganz ausschließen können, daß der zweite Maßkrug, den Jo während der Aufführung gestemmt hatte, seine empfindsame Theaterseele allmählich substantiell zu tangieren begann.

ch trage mich mit dem Ge-danken, ein neues Unternehmen zu gründen, und zwar habe ich mein Auge auf den Dienstleistungssektor gewor-fen. Hier sind die Anfangskosten generell viel niedriger als im Herstellungsbereich. Eine wahre Lizenz zum Münzenprägen besitzen die Servicefirmen, die lautend kassieren, ohne in Wirklichkeit einen Ser-

Dabei denke ich besonders Automatenbetreiber. Wenn die einmal (mit welchen mysteriösen Mitteln auch im-mer) die Öffentlichkeit dovon überzeugt haben, daß ihre Produkte das verlangte Geld lohnen, sammelt sich dieses in den Maschinen, ob sie funktionieren oder nicht; die Kosten sinken natürlich unge-

Die immensen Vorteile der Branche erkannte ich kürzlich, als ich aus hier nicht näher zu erläuternden Gründen ein Foto von mir brauchte. Ich büßte zehn Mark und erhebliche Zeit in verschiedenen Automaten-kabinen am Hauptbahnhof ein, bevor ich schließlich nach langem Anstehen in eine ge-langte, die mir für drei Mark vier 08/15-Bilder lieferte.

Die nichtfunktionierenden Automaten gehörten der Firma "Knips-mich-Internatio-nal", und hatten entgegen-kommenderweise außen ein Schild mit der Telefonnumm des Betreibers und der höfli-

chen Aufforderung, diese im ich rief gleich zweimal an warte ober immer noch auf eine Antwort. Ähnliches ist mir in jüngerer Vergangenheit mit Maschinen passiert, die an-geblich Schokolade oder Zigaretten verkauften.

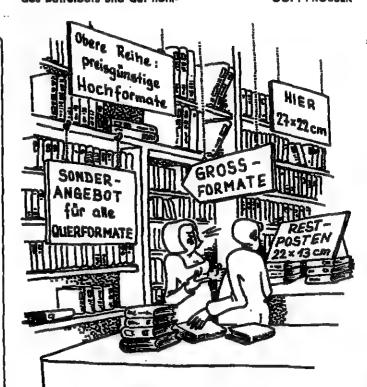
Am gerissensten sind die Unternehmer, die Automater

### Kosten

in Herrentoiletten hängen haben. Sie wissen genau, doß die Männer – egal welchen Alters – meist zu verlegen sind, um sich zu beschweren, wenn nichts aus dem Schlitz rutscht. Da klingen die Markstücke nur so, und die krisenieste Ware bleibt trotzdem im

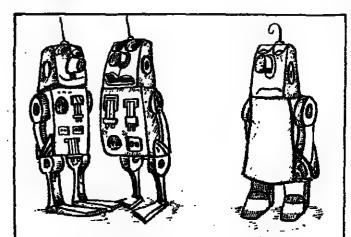
Man sieht also, wie leicht es ist, anderen Leuten das Geld aus der Tasche zu ziehen. In Paris, hörte ich kürzlich, gibt es jetzt Automaten mit Jeans-Unterwäsche In verschiede-nen Größen – aber eigentlich spielt es keine Rolle, was au-ben draufsteht: daß nichts herauskommt, darauf kommt es an. Wegen der Kosten.

OOFY PROSSER









\_Er ist ziemlich kontaktarn



Wenn ein Mann mit einem Fuß auf einem heißen Ofen und mit dem anderen in einer Tiefkühltruhe steht, würde ein Statistiker sagen, daß der Mann sich durchschnittlich einer angenehmen Temperatur erfreut.





ng. diese in

Weimal on nliches ising

o wie leichter dusen das Gele e zu ziehen in durzlich, gibt dien mit Jeon

Street engented

Rollie WOS OF

SEIGUI FORM 36' Kosten

DOPY PROSSE

:⊃er nächste Wed

0

الطين

oute Keilnein MC

gut

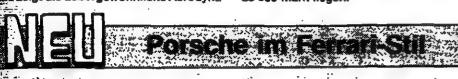
gut

gut

# AUTO WELT



iem Opel Omega, der in diesen Wochen den Rekord ablöst, haben die Rüsselsheimer Stylisten auch gleich einen formschö-den Caravan fertiggestellt. Der Luftwider-gandsbeiwert von 0,32 wird von keinem anderen Kombi-Fahrzeug der Welt erreicht and zeigt die außergewöhnliche Aerodynamik. Auch das Ladevolumen von maximal 1850 Liter ist ein guter Wert. Für die neue Baureihe bietet Opel neun Triebwerke vom sparsamen 1,8 Euronorm-Motor bis zum 3,0 I (177 PS) Sportaggregat ani. Der Preis für den geräumigen Caravan wird bei





Automobil-Enthusiasten, die den Porsche 944 im Design noch für zu alltäglich halten, andererseits auch nicht gleich 250 000 Mark für den aufregenden Ferrari Testarossa zur Verfügung haben, können jetzt eine Kombination der soliden deutschen Sportwagen-Technik mit italienischen For-

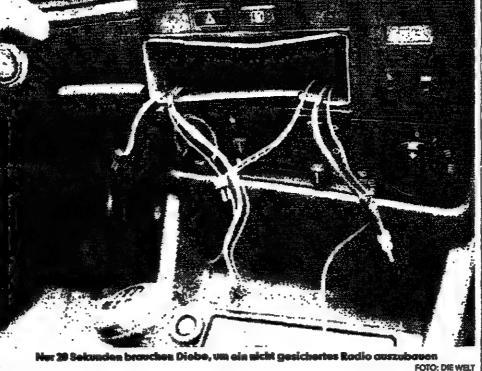
men erwerben. Der Karosserie-Umbau zum GCS-Porsche mit neuer Front, den typischen Rippen auf den Flanken, und dem keilförmigen Heck kostet einschließlich der Lacklerung, breiteren Reifen und Feigen 25 000 Mark zusätzlich zum Neu-

# Fore Essor (Isotope



Venige Monate nach der Präsentation des neuen Ford Escort steht letzt auch die stärkste Variante, der RS Turbo, bei den Händlern. Höhere Fahrleistungen (von 0 auf 100 in 8,7 sec., Höchstgeschwindigkeit 206 km/h), verbessertes, aber auch spürbar härteres Fahrverhalten und eine kom-

plette Ausstattung (einschließlich ABS) heben das Fahrzeug von der übrigen Palette ab. Vor allem auf einen jüngeren Kundenkreis zielend (Golf GTI-Klientel), gibt es den HS Turbo nur in weiß, schwarz, rot und silbermetallic. Der 132-PS starke Sport-Ford kostet 27 915 Mark.



# So sichern Sie Ihr Radio im Pkw vor Autoknackern

HEINZ HORRMANN, Bonn

Der anthrazitfarbene Porsche 944 Turbo vor der Haustür wirkte unversehrt. Doch über Nacht hatten Autoknakker die Fahrertür aufgebrochen und das Radio gestohlen. Unter dem Armaturenbrett baumelten nur noch lose Kontaktkabel. Die Polizei in der Kleinstadt Frechen bei Köln registrierte den Diebstahl routinemäßig: Die neunte Anzeige an diesem Morgen. Die Chance, die Täter zu finden, sind gering. Werden die Auto-knacker nicht durch Zufall auf frischer Tat ertappt, geben sie kaum ein Risiko ein. Profis brauchen ganze 20 Sekunden, um den Wagen aufzubrechen und das Radio aus dem Einschub zu ziehen. Wird von der Polizei Diebesgut sichergestellt, fehlen Beweise. Autoradios haben in der Regel keine Kennzeichen zum Identifizien, wie etwa die Fahrgestellnummer am Auto.

"Der Diebstahl aus Kraftfahrzeugen", so Kriminalhauptkommissar Kondziela von der Kölner Kripo bei einer Bestandsaufnahme des ADAC, "ist ein Massendelikt geworden, das sich mit dramatischen Zuwachsraten ausbreitet". Allein in Köln (330 000 registrierte Pahrzeuge) wurde 25 000 Autos im letzten Jahr geknackt: Jede vierte Straftet also ein Kfz-Einbruch.

volkswirtschaftliche Schaden ist gewaltig. 270 Millionen zahlten die Kaskoversicherer im vergangenen Jahr für 260 000 verschwundene Geräte in der Bundesrepublik. Das sind 100 Millionen Mark mehr, als für gestohlene und nicht wieder aufgefundene

Rine Untersuchung des HUK-Verbandes belegt, daß Diebe vor allem auf neue Autoradios aus sind. In rund 60 Prozent aller Fälle schlugen die Täter ein Seitenfenster ein, in 38 Prozent der Einbrüche öffneten sie die Tür, bei vielen Autotypen ein Kinderspiel. Die Versicherer vermuten allerdings auch, daß minde-

stens 20 Prozent aller gemeldeten Schäden manipuliert sind. Diebstähle werden nicht nur vorgetäuscht, sondern nach echten Einbrüchen wird die Schadenshöhe angehoben. So viele 2000-Mark-Geräte, wie gestohlen gemeldet, werden kaum verkauft.

Schadenersatz leisten die Teilkaskoversicherungen. Sie ersetzen die Geräte (Radio, Antenne, Lautsprecher bis jeweils 1000 Mark), aber auch die Einbaukosten und die Behebung des Schadens am Fahrzeug. Wer besonders wertvolle Unterhaltungselektronik im Auto hat, kann eine Zusatzversicherung abschließen, die etwa 20 Mark mehr Beitrag im Jahr kostet. Der Neupreis des Gerätes wird nur bis zum Alter von zwei Jahren ersetzt, danach gibt es den Wiederbeschaffungspreis. Allgemeine Regel: Ein 25 Monate altes Radio wird zum Neupreis minus 25 Prozent berechnet.

In jedem Fall bleibt für den Wagenbesitzer Ärger, Lauferei, Schreibarbeit. Auch darum sollte das Autoradio, so gut es geht, gegen Diebe gesichert werden. Die Industrie bietet einige Hilfen an:

Die Sperrkassette: Verankert auf Schlüsselumdrehung auch ältere Radios im Einbau-

Feel the difference

Tel. 8 48 / 5 24 56 86

500 SEL ad. 300 E

Tel. 0 51 73 / 10 63, ab 18 Uhr

Merc., Porsche, BMW

neuwertig, gegen bar gesucht.

Fa. Matzing, Hamburg

Aadi 100 Turbe Quattro

Katalysator, 5gang, 165 PS, neuest Mod., voliverzinkte Karosserie, zer-matsilber, EZ 10. 7. 86, ca. 4500 km.,

ABS, Klimaani., el. FH, ZV, el. ver-stellb. u. beh. Außenspiegel, Radio-Cass. u. v. a. Extras. NP 62 000,-, DM

Tel. 0 64 41 / 7 12 00

Treser-Turke Amalice 200, Bl. 85

65 000 km, schw., Klima, ABS, el.

satz. DM 51 500.-.

Auto-Sport-Stopka Tel. 65 II / 2 St II-45

Beratung auch Sa.

führt zur Beschädigung des Gerätes (Kosten: ca. 50 Mark). • Alarmanlage: Bei einigen Modellen wird der Alarm

bienden ausgelöst. Sicherheits-Code: Diese Geräte lassen sich nach Ausbau nur mit einem individuellen

durch Entfernen der Rand-

Zahlencode wieder aktivieren. • Maßradios: Die maßgeschneiderte Anlage in einigen Wagentypen ist für Diebe unverkäuflich, weil sie nirgendwo anders untergebracht werden kann.

Die Stiftung Warentest gibt Tips, wie Autofahrer sich selber helfen können:

 Wer Radio und Verstärker weit auseinander plaziert, erhöht den Zeitaufwand beim Diebstahl und schreckt ab. Es gibt bereits Autoradios,

die sich nur nach Eingabe einer Zahlenkombination ein Autofahrer darf die Zahlenfolge nicht vergessen und der Dieb bemerkt diese "Sperre" vielleicht erst nach der Tat.

• Da die meisten Radiohersteller noch immer keine Gerätenummer in die Radios einstanzen, sollte der Privatmann wenigstens ein Kennzeichen in das Gehäuse-Seitenteil ein-

Wenig sinnvoll sind die Abdeckblenden, weil jeder Dieb dahinter ein besonders wertvolles Autoradio vermutet.

In jedem Fall ist es ratsam. Belege über Anschaffungskosten und -zeitpunkt aufzuheben, um im ärgerlichen Schadensfall wenigstens den Verlust beweisen zu können. Die Kontrollen sollen schärfer

# Das Testat

# Rover 800 Sterling

Mit dem neuen Rover 500 stellt die britische Traditionsmarke ein Fahrzeug vor, das in Kooperation mit Honda entstand und dadurch zu höherer Qualität kommen soll, gepaart mit britischer Ausstattungskultur. Der 2,5 Liter Sechszylinder-Hondamotor hat 175 PS (für die Bundesrepublik 150 Kat-PS). Der Preis des perfekt ausgestatteten Sterling: 48 900 Mark.

Das neue Rover-Kleid kann durchaus als gut gelungen und harmonisch gestylt angesehen werden, wüßte man nicht, wie individuell und außergewöhnlich Rover-Karossen in der Vergangenheit auftraten. Die äußere Form ist verwechselbarer geworden, aber mit einem cw-Wert von 0.32 auch wesentlich moderner.

Die Sterling-Ausführung beinhaltet alles, was gut und teuer ist. Ledersitze, Walnuß-Holz, Servo-Lenkung, ABS. Zentral-verriegelung, elektrische Hilfen für Fen-ster, Sitzverstellung und Schiebedach so-wie Leichtmetallfelgen sind ab Werk serienmäßig. Dank Frontantrieb und Quermotor bietet der Rover 800 großzügige Platzverhältnisse.

Der von Honda beigesteuerte 2,5 Liter Sechszylinder-Motor macht im Rover keineswegs einen so überzeugenden Eindruck. Im unteren Drehzahlbereich ist er zwar leise und vibrationsarm, bietet aber wenig Temperament (0 - 100: 11 sec). Oberhalb 3500 U/min gibt es spürbar mehr Leistung, bei allerdings hohem Ge-räuschpegel. Die cw-optimierte Karosse ermöglicht 215 Km/h Spitze.

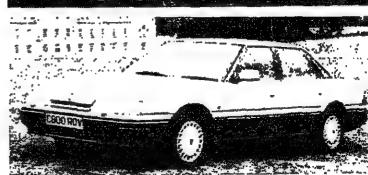
Dem ebenfalis aus Fernost stammenden Fahrwerk haben die Rover-Techniker erstmals eine neue Abstimmung verbaßt. Das Ergebnis ist überzeugend. Der Rover 300 liegt bis in den Grenzbereich hinein neutral. Guter Geradeauslauf.

Auch der Komforteindruck ist insgesamt positiv. Der Fronttriebler wurde relativ hart abgestimmt. Doch auch auf schleckter Straße wirkt er nicht unangenehm polternd. Pluspunkte; die guten Sitze. Das völlig neugestaltete Armaturenbrett befriedigend

macht auf den ersten Blick einen übersichtlichen Eindruck. Die Bedienungselemente, vor allem die vielen Schalter und Knöpfe sowie die Kontroll-Leuchten verursachen allerdings im Alltagsverkehr ein Verwirtspiel.

Die Verarbeitung macht nicht an allen befriedigene Stellen einen guten Eindruck. Allerdings handelt es sich bei dem gefahrenen Rover um einen Vorserienwagen. Bei der Mechanik dürften dank Honda-Technik kaum Qualitätsmängel auftreten.

# (HDSANTEUR BEIDE



Rover-Fans vergangener Zeiten werden sich nur schwer mit der neuen Lösung eines "Massen-Rovers" abfinden können. An ihre Stelle sollen Geschäftsleute und Jungmanager treten, die bislang bei Mercedes, BMW, Volvo und Ford filndig wurden. Emotionslos betrachtet, ist der Rover 800 Sterling ein modern gestyltes Auto mit zuverlässiger japanischer Technik und noblem britischen Einrichtungsstil.

# AUCH IM URLAUB - AUTO BECKER IST IMMER EINE REISE WERT

Mercedes - Porsche - EWIV Wir bieten eine der größten und attraktivsten Selektionen neuwertiger und gebrauchter Exclusivfahrzeuge der Welt

ALKOVE ...

Achtung, 124 Typen

226 D/250 D/200 O e. Benzissa

Verträge und gebraucht) drin-gend gesucht (Höchstpreise).

Tel. 0 71 30 / 68 29, Autohaus

eventuell Unfallwagen.

Telefon 02 21 / 8 30 17 15

Barzahler sucht dringend

Mercedes, Porsche,

BMW und Ferrari

Tel 6 89 / 76 54 57, Fa. Hanich

Daimier-Benz-Neuwagen

Cadillae Eldorado, 1/80, Klima Ferrari 512 88 I, 1/84, 22 820 km, 173 958.-W 124:

Mercedes 239 E, 5465, v. Zube Aedi 200 Terbo, 11/83, ABS BERN 535 CSI, 1/83, ABS BRIW 728 I, 1/83, Zub. Carillita Edenson 1/80, Million

Zahle Höchstpreise

Porsche 959

Oalmier-Benz-Henwagen Ankanf Kiel (04 31) 8 50 03 Telex 2 92 318, Händler Ferrari, neu-gebrauchi. Rusch Automobile GmbH

Anicant, 260 SE bis 560 SEC Tel. 94 31 / 33 73 12 Wir suchen

ur sofortigen oder baldigen Lie-560 SEL / SEC, 360 PS, 560 SEL, 500 SEC, 360 E, 190 E Autom., 300 D Autom., 124er, 200 Benziner 124, Ferrari-Testarossa, 911 Carrera Coupé, weiß, rot, silber Tel. 04 21 / 34 49 89

Telex 2 48 086, Händler Suche Merc. 200–560 Tel. 07 61 / 7 80 81 Tix. 7 721 549 (Handler)

230 E - 300 E und 230 TE 300 TE und 190 E 2,6 dringend gesucht. BRABUS, Tel. 0 20 41 / 9 60 61

für Porsche + Merc. Telefon 0 89 / 8 50 74 22 Antomobile Rad & Simeth

dringend gesucht. 50 000.— DM für jeden Vertrag. Zuschr. unt. B 4412 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

**Höchstpreise** 190E, 190D, 250D, 300E+D, 300 SL. ★ 500 SEC + SEL, 560 SEL, 560 SEC,

Telefon \$ 83 21 / 24 40 Kaufe Merc.-Verträge 250 D, 230 E, 260 E, 300 E, 200 I 300 D und alle T-Modelle.

Antohaus Wagner Telefon 05 21 / 3 40 34 Telex 9 38 017 AWA

An- und Verkauf Mercedes Porsche - Ferrari REIMEX GmbH T. 02 08 / 43 40 99, Tx. 8 561 188

BAR-ANKAUF uwagen-, Gebrauchtwe 188 200 – 300 E/(E/B 188 500 – 500 SEC/SEL Persone Turbe and Cabrie Ferral – 328 613E/festiaress

rar, 1284, 25 980 km,

Ses 199 E 465, 16 780 lm.

not Neu- u. Gebrau AUTOMOBILE FRANKFURT Mainzer Landstr. 361–367 Tel. 0 68 / 7 38 00 66

568 SFL, C 500 SEL, SEC, SL 360 E, SE Ferrari + Porsche DB 500 SE, SEL, SEC, SL DB W 126 + DB W 124 BMW 320, 323 LA, 635CS LA

Tel. 9 40 / 23 19 14 oder 15 rien 2 165 211 koku d. Hindler \*\*\*\*\*\*\* STICHE: 389-500 SEC, SEL. 9-500 SEC, SEL, SE, SL, SLC. ab Bj. 80 200-100 E. D. TR. Porsche und Ferrar!

Suche sofort 200 B, 250 D, 300 D, 300 E Neuwagen + Verträge mit MwSt. Automobile Fritze Tel 0 42 07 / 12 28 Teletex 17 - 42 97 21

Tel. 96 41 / 6 50 34, Tx. 4 82 975

AUTO BECKER

**JAGUAR**°

DB 500 SL Höchstpreise 500 St. Mod. 86 tblaumet (355) + **DB 30** akelblau (904) für Expor für 500 SL, SEC, SEL, 560 SEC -SEL, alle Ferrari, alle Porsche

Telefon 95 61 / 31 46 12, Tx. 99 775 Heribert Baner Automobile Suche 250 B 124, Neuwagen oder Verträge, Vorführwagen Tel. # 65 62 / 81 88, Tr. 4 72 467

Privat Ankaul von Privat Mercedes 124 -230 E and 300 E 1985. Man spricht Deutsch Tel. Belgien: 003 22 / 5 12 75 74 ■0.-Pt. 00 32 67 / 87 78 88 Wee

Schweizer kauft MB 500 SEC und 280 SL - 500 SL und Porsche 911 CS, Bj. 1980/82, zahle se, Fabrzeuge werder abgehoit. CITY-CAR Vernet Feller AG CB-8288 Kreuzlingen Telefon 90 41 72 / 72 49 88

Suchan Porsche ab Bi, 80 Porsebenenirum Bremen Behmidt + Koch GmbH

Suchen Merc.-Neuwagen 300 E + D, 250 D, 230 E, 560 SEL / SEC 01 / 71 13 46, PS 8 571 220 <u>Valtiahrzooghandel</u>

Eiger der allerletzten Audi Sport-Quattro

III makes" Neue Attraktionen: Pontigo Transam Cadillac Seville u.v.a.

> Anton-Martin DB 6 Volunte HD, rot, innen Leder schwarz, i utom, el Verst.-Stoßdämpfer, mster, Chromspeichenräder, r

Tel 48 71 / 2 88 23 / 6 50 61

Tel. 0 40 / 81 93 22, Tx. 2 174 954

sofort lieferbar. Auto Liseice oder 0 21 34 / 5 45 65

> 2x BMW 325 | Cabrio sofort lieferbar, ix alpinaweiß, Leder rot, ix zinnoberrot, Stoff anthrazit, weitere Extras. Anfra-Tel. 9 65 92 / 34 95, ab Mo., 18 Uhr

DM 32 900.-. Auto-Sport-Stopka Tel. 05 21 / 2 50 43-45 Beratume anch Sa.

Si., Tempom., Bordcomp., el. Fenster, el. Sp., Sitzbzg., Radio-Stereo-Cass., Color, Alu, Breit-reif., 2. Reifensatz + Fuhrwerk-

ot, 4000 km, 306 PS, Chefwagen inkl. 4 Winterreifen auf Alufeig. Tel. 02 71 / 59 22 95, Herr Machin

ASTON MARTIN

Fenster, Chromspeichenräder, neue Reifen, neuer Auspuff, neuer Kühler Rad.-Cass., el. Ant., gct., Scheiben Albrannil, Top-Zustand, DM 51 500.-Telefon 0 58 84 / 2 95

Aston Martin Volante Cabriolet Bj. 83, anthrazit, Leder grau, Inzn. möglich, von Privat, günstig

BMW Voll-Cabrio, Neuwg.

635 CSì A, 7/82 silbermet., Vel. bl., Autom., SD, Co-lor. cl. Penst., Redio-Stereo, Cass., Alu, TRX, Sitzhzg., Wi.-Wa., Radlauf Chrom. 88 000 km, unfallfrei. ZV,

BMW 325 i Cabrio uwagen, sofort abzugeben. zahlungnahme möglich, Tel 9 42 46 / 12 09, Hdl

635 CSI Dir.-Fahrz, EZ 12/84, 76/000 km, metallic. Leder, cl. Radio/Kassette, TRX, langir. Fin. des EP von 44/000, DM + MwSt. ORGADAT GMBH Tel. 0 64 01 / 55 55 + 65 13 Tx. 4 821 512 kuhn d

BMW \$20 I lenker, Neuwagen, sofor Tel 8 61 42 / 5 49 54

BMW 325 i Cabrio polaris-silber, Leder schwarz, ZV, Color, Alu, TRX, 47 500,- DM inkl MwSt., VB.

Tel. 0 23 27 / 5 09 01

FERRARI ... Testarossa - 328 GTS a. Mondial sofort lieferbar.

Telex 8 571 220 Ferarri Testarossa

ed 87, rot/Leder schwarz, go gen Gebot Fa. 6 83 21 / 8 68 39, Tx. 05 41 903

Ferrari Mondial 3.0 blaumet./Led. natur, unfallfr Scheckh., 68 000 km, Motor überh., VB 50 000,- inkl. MwSt., Inzahlungn., Porsche od. DB

> Ferrari 400 Cabrio rot. Leder schwarz. Tel. 0 62 45 / 56 05

Tel. 0 73 51 / 2 49 98

Ferrari Ankauf restarossa, 412, 328, GTO, net gebraucht - Verträge Tel. 0 69 / 59 01 23 gewerb) Tx. 4 11 425

Ferrari Mondial EZ 7/85, 11 500 km, Silber, innen La der schwarz, 87 000,- DM. Tel 0 77 74 / 59 10 Autohaus Gohm

Ferrari 328 GTSi rot/creme, neu, Spoiler, Klima, Pf Ferrari Testarossa neu, rot/schwarz, sof. lieferbar

Ferrari Raritäten GTO, BBI, BB, 330 GTC, Dayto-na, 246 GT, 308 GT4, ab Lager in perfektem Zustand verfügbar. Stern-Auto GmbH

FIAT

Fiat 124 Cabrio Volumex 3.25, 9000 km, 25 000,- DM Tel. 05 31 / 84 84 05

MAZDA

Mazda RX 7 VFW EZ 4/86, 8000 km, DM 38 900,-Tel. 9 43 21 / 3 20 72 Händlet oder 0 43 21 / 7 14 97 priv.

MASERATI

Bj. 84, 1. Hd., met , unfallfrei, 45 000 km, DEKRA-Taxwert 38 000,-, um-ständehalber 29 500,- inkl. MwSt. Tel 0 22 33 / 6 48 40

OLDTIMER

500 D Adenguet Bj. 61, schw., Led. rot, Origina!-Zus Telefon 0 62 41 / 67 34

Morcedes-Raritäten, Liebhaberstücke, Veteranen ständig An- und Verkauf, Ver-mittlungen/Kommissionen, rufer Sie uns an:

Mirbach-Automobile GmbH 0 40 / 45 87 89

# AUTOMARKI

# **VOLKSWAGEN**

VW-Bus Caravelle C Syncro, Sperre vo. u. hi., Ausstelldach, Rd.-Cass., sehr viel Zu-behör, Vfwg.. EZ 5/85, 2500 km, grun.

> VAG-Partner Tel: 0 57 25 / 69 36

# TOYOTA

Toyota Supra 3.0 L ABS (siehe Test Mot. 18/86), ab Lager. Preis ab DM 41 900.-. Auto Kugel, EG-Import Tel. 0 65 01 / 29 65

sterheber, Colorgias, LM-Fel-gen, DM 39 900,-

Botzbach GmbH

2196 Cuxhaven 1 Tel, 0 47 21 / 2 36 96

Merc. 200 T

Merc. 300 E

Merc. 300 SE

div. Extras, DM 74 000,-

Merc. 500 SEC

Dillingen

Merc. 500 SE

Merc. 190 E

41 000,-

Feig., Div., DM 63 000,-

Merc. 190 E 2,3-16

Deggendorf

Vertreter der Daimler-Benz AG Alte Industriestr. 1

EZ 4/86, 11 000 km, weiß, Auto-mat., ABS, SD el., FH 2fach, wd. Gl., div. Extras, DM 48 560,-

EZ 7/85, 50 000 km, rauchsilber, SD el., ABS, Airbag, FH 2fach, wd. Gl., div. Extras, DM 50 000,-

EZ 12/85, 8600 km, nautikblau, Automat., ABS, Airbag, Tem-pomat, Klima, FH 2fach, SD el.

EZ 4/86, 12 000 km, blauschwarz, Automat., Klima, Strze vo. el verstellb., ZV, wd. Gl, div. Extras. DM 60 000.

EZ 4/86, 18 900 km, astralsilber,

Leder, Sitze vo. el. Airbag, Kli-matis., Tempomat, Sitze orth., div. Extres. DM 100 000.-

H. Eiberweiser GmbH .
Co. KG
Vertreter der
Daimier-Benz AG

E.2 10/85, mct., Leder, Fahrersi. el., Schiebedach, Autom., ABS, Klima, Fensterh. el., Color, LM-

EZ 5/86, met., Radio-Cass., Le-derausstg., SD, Autom., ZV, el. FH 2fach, Color, Diverses, DM

Vertragswerkstat.

Daimler-Benz AG
Rudolf-Diesel-Str. 3

EZ 12/85, 10 000 km, blau-

schwarzmet... Leder schwarz, Airbeg SSD, Klima, Fensterh. el 2fach LM-Räder u. weit. Ex-

Vertreter der Daimler-Benz AG Lindenborster Str. 39-41

Geschäftswg, EZ 7/85, ca. 7700 km, nautichlaumet., Leder cre-

me/beige, el. SD, Tempomat, ABS, Radio-Cass., Klima, 4× el.

Fensterh., el. Sitzheizg., LM-Rader u. Diverses, DM 76 152,-.

Geschäftswg., EZ 9/85, ca. 7700 km, nauticblaumet., Leder cre-me/beige, el. SD. Tempomat, ABS, Radio-Cass., Klima, 4× el. Fensterh., el. Sitzheizg., wd. Glas u. Diverses, DM 73 302.—

Geschäftswg. EZ 1/88, 8000 km, rauchsilbermet. Leder schwarz, et. SD/Hebedach, Au-tom., ABS, Radio-Cass., 4× el. Fensterh., wd. Glas, LM-Räder, Hecklautspr., Stereo u. Diver-ses, DM 69 768,~.

EZ 4/83, ca. 56 800 km, petrol-

met., Velours creme, ABS, Kli-ma, Autom., LM-Rader, Radio, Airbag, SD, ZV, el Fensterh., DM 49 900,-.

Daimler-Benz AG

Niederl. Duisburg Wintgenstr. 95a T. 02 03 / 39 84 33 + 29 84 24

\$586 Dillingen/Donau Tel 9 90 71 / 49 44

Dortmund

tras, DM 74 500,-. Antohaus Hirsch

1600 Dortmond Tel. 02 31 / 81 86 01

Duisburg

Merc. 500 SE

Merc. 380 SEL

Merc. 300 SE

Merc. 500 SE

Autohaus Karl Ruf KG

Vertragswerkstatt der

Brandnen

### A GUAR

Geschäftswg. 4,2 Sovereign EZ 12/84, Mod. 85, 39 500 km, blau Leder doeskin, ESSD, Alufelg... Tempom., Stereo-Cass., 39 800,-.. All-Leasing-Service Tel. 02 21 / 19 64 oder 0 22 41 / 5 10 05 oder 6

Geschäftswg. 5,3 HE EZ 84, 69 000 km, regentgrey, Le-der doeskin, Tempomat, BBS. Stereo-Cass., DM 36 500,-All-Leasing-Service Tel 0 22 41 / 5 10 05 od. 6

Jaguar-Neuwagen günstig, sofort ab Lager lieferbar. Huscher-Impex, Tel. 9 21 91 / 6 35 44

### Jag. XJS 3,6 Cabric neu, gegen Gebot Tel 9 91 87 / 56 52

Jaguar SS 100 Bestzustand, Preis 99 000.- Dollar, gew., fob Kalifornien. Fa. CWS, Tel. 06 21 / 73 90 91

# **JAGUAR**

Die Garantie für Wert und Sicherheit:

othr.-graumet., 14 000 km, DM 49 500,-4.2 Sov., 3785

4.2 Sov., Sondersede, nei

een, SD, Klima, Led., Tempi Wi\_-Wa\_, 72 500,--.

Rover Vitesse, Mod. 84

Sport Stopka Bielefeld

Jaguar XJ 6 Wetzlar 500 SE Lim., Bj. 85

38 000 km, Lackierung petrol-met, ABS, Klimaani, u. div. Zubehör, DM 68 500,-

Firms L. Germandt E.G.
Vertreter der
Datmier-Benn AG
An der Peer Auto Königs, Sundern Tel. 6 29 25 / 634 od. 670

500 SE, 3/84

200 T W 124 EZ 3/86, surfblau, Stoff bisu, 4000 km, SD, ZV, Color, Doppel-rollo, Alufelg., Radio-Cass., DM 45 800,- im Kundensuftrag

astraisib.-met., EZ 12/85, 22 500 km, Autom., ABS, SSD, el. FR

5600 Wuppertal Tel. 92 92 / 7 19 14 30-4 32

# Gebrauchte

Lastkraftwagen vieler Fabrikate. Hier ein Teil unseres Angebotes:

# 1653 S

EZ 1/86, 5000 km, rot, mit Sat-telkupphing, DM 105 000,- +

3100 Celle Tel. 0 51 41 / 8 10 11

EZ 7/82, grün, Pritsche m. Plane u. Spriegel, 300-l-Tank, Anhän-gerbremse 1+2 Hydrolenk., DM Merc. 2232 S/6x4 EZ 1/79, mittell Fhs. Diff.-Sp. HA. Anh. br. 2hg., 400-1-Tank, ATM ca. 350 000 km, DM 39 900,-

EZ 4/86, weiß, Stabi HA, Hydrolenk., Pritsche m. Plane, div. Extras, DM 50 160,-

H. Riberweiser
GmbH+Co. IG
Vertr. der
Daimler-Benz AG
Graflinger Str. 222
2269 Desponder! 8360 Deggendorf Tel. 89 31 / 229 65

# Saturski

Yorführw., 150 000,-

Merc. 300 SEL, Nouwg. pajettrot/rauchsilb... 65 000.-

R. R. Silver Wraith II, 79 27 000 km, dki.-bl., 115 000,-BMW 325 Cabrio, neu Klima, ABS,

Mainzer Landstr. 272 6 Frankfort (M.) Tel. 0 69 / 73 39 68 u. 73 39 91 Telex 4 11 189 AH sat . . . . . . . . . . .

DB 500 SEC / 83 55 000 km, gutes Zubehör Tel 0 23 07 / 7 25 15

AMG 500 SEC

EZ 4/85, 29 000 km, Vollau kompl. AMG-Veredelung. 273 PS. B-2-Telefon, NP 251 000., VB DM 158 000., inkl. MwSt. Ab So. Tel. 0 62 57 / 16 73

500 SEC EZ 1/86, 21 000 km, 1 Hd., DM

Mercedes W 124, Neu- und Jahreswagen 200, 230 E, 260 E, 300 E, 200 D, 250 D, 300 D, 250 TE, 300 TE, 250 TD

W 201 - 190 - 190 E - 190 E 16 Y - 190 D + 190 D 2,5 I sowie 369, 420, 500, 5E, SEL, SEC 560 SEL + 560 SEC sofort lieferbar

Porsche: Carrera (Coupé, Targa + Cabriolet), 911 Turbo Neu- und Vorführwagen sofort lieferbar Leasing oder Bankfinanzierung – günstig – problemios Sountag Besichtigung von 11,00–14,60 Uhr (keine Beratung, kein Verkauf) Autohaus-Süd GmbH, Bochumer Str. 103-105 4350 Recklinghausen-Süd, Tel. 0 23 61/70 04. Telex 8 29 957

# Neuwagen solori lielerbar

300 PS DB 566 SEC 904/272 DE 580 SEC BB 560 SEL 300 PS 147/972 272 PS 300 PS 199/271

AUTOMORILE

5000 Frankfurt Tel 0 69/7 36 00 59 Ts. 4 170 216

DB-Vertrag 256 D

Telefon 9 58 29 / 12 91

380 SEC

Merc. 230 E W 124

Bj. 8/85, viele Extras, NP 80 000.— jetzt nur 42 500.— inkl. MwSt. Tel. 0 82 32 / 4 43 86 bis 15 Uhr. ab

DB 250 D/124

9/85, blau-schwarz-met., el. SD., ABS, ZV, Color, el. F., AHK usw., Preis DM 39 377 zegl. MwSt. 5512.– DM = DM 45 830,-. Tel. 9 49 / 5 40 16 16, Händler

500 SEC

6/83, W-SW, Leder 29, alle Extras, viel schneller, tiefer, wie neu 73 000,-. Telefon 6 56 41 / 15 35

190 E Export Mercedes

rechtsgesteuert 2300 km, Klima, viel Zubehör, Dh 34 800,- netto. Tel. 0 89 / 75 35 75

D. B. 300 SEL

Neuwagen, nicht zugelassen, arc-ticweiß, Leder dattel, viele Ex-

tras, DM 82 080,~.

Fa. C. Buff-Hans GubH v. Co. KG

7300 Esslingen a. N. Tel. 67 11 / 31 19 69 – Händler

D. B. 500 SEL

Fa. C. Ruff-Haus GmbH u. Co. KG

7300 Essingen a. N. Tei, 87 11 / 31 16 69 – Bündier

300 SL

9/85, 17 000 km, blau, Leder, ABS Autom., Extr., 64 000,-. Tel. 6 42 97 / 7 26

u. 04 21 / 4 19 25 26

450 SLC, 5,0

EZ 7/78, 110 km, silbermet., Vel., Klima, Autom., Color, SD, el. FH, aut. Ant., Radio-Bamberg, 225-Bereifg, TÜV neu, einschi. Auto-Tel. DM 46 500., v. Privat. Telefes 97 31 / 6 31 85

DB 500 SL

420 SE

18 800 km, noch Werksgar., fast alle Extras. VB DM 67 800,-.

Tel. 0 23 38 / 1 22 47

9 Mon., 6000 km, anthr.-me Zweitwg., abs. neuwertig, alle Extras, 10% u. NP, v. Privat. Telefon 9 71 52 / 2 11 45

Leder brasil, Neuwagen, Extras, DM 104 880,-

ibermetallic, Coupé-Sitze

verk., Lief. Nov. 86, Aussta wählbar, 1000.- DM.

196 590 SEL 198 590 SEL 18 308 E, diverse Farben HENNIGE

3.A. 11/83 grau, Autom., Radio, Kuma, 24 000 km, DM 34 000—

70 000 km, Klima, Lec

Auto

Bj. 75, Schaltgetriebe, SD, zahlr, neue Teile, neu lackiert, v. Priv.

Das Topmodell von Jaguar! Cabriclet XJ SC V 12, Names

statt 96 000,- ffir 85 000,-

Großauswahl!

DN 78 900, X.S Cab., 12/85, and 10 200 km Vorillierwagen XI 4,2, coksiske/skigs 13 4.2 Sov. coballitations KJ 5,3 Sov , chockstranker

Donnier double Six, stops/ii XI & 2 Say \_ curiowhicus XJ 4.2 Sov. Spocker podel XI 5,3 Sov., regardany XJ 6,3 Sov., onisiopa

Exclusiv-Automobile

# TOYOTA-Gelände-

Vorführfahrzeuge nderwiser Hardtop, Ber Landeruiser Hardtop, Diesel, 28 900.

04 300. Antohaus Fildersiadt GmbH Tel. 97 11 / 77 20 61 - 63

2× Pajere lang, 4tür., Turbo-Diesel, Farbe Grün, 8 DM 34 950, inkl Je 1 Pajero kurz, Benziner, Farben Blau und Rot, je DM 25 950,-Tel. 04 51 / 5 21 11\*, Telex 2 6 358

230 GE Lang 80 000 km, gepfl., DM 21 500,-. Tel. 0 69 / 77 92 22

Range-Rover-Neuwagen günstig, sofort ab Lager lieferba Huscher-Impex Telefon 9 21 91 / 6 95 44

# Umbau für USA Conversion

DOT/EPA, Transport, Versi-cherung, Bond, Zollabfertigung. Antohaus Manfred Schäfer

6556 Bad Sreumach Tel. 66 71 / 6 10 40, Tx. 4 2 780

Mercedes-Jahreswagen Verksangehörigen (Gro lid. günstig absugeben. Fa. Gabet, 6842 Biblis Trinion 8 62 45 / 84 56

Bj. 82, 70 000 km, VB DM 45 000,div. Extras, von Privat.

Tel. 8 22 43 / 6 58 81 Unfall Carrera Targa 7/85, DM 39 800,~ Upfell 280 SE

3/83, DM 24 500,-Unial! 190 E 12/85. DM 23 500,-Unfall 190 D 2,5 Unfall 300 TD Turbo 9/84, DM 21 500,-Unfall 500 SE 12/85, DM 56 500,-

Firma Tel. 08 21 / 41 19 36 od, 68 21 / 79 25 21 500 SEC/86

929/272, 2000 km, Volkusstattung, DM 105 000,-, Leasing 36x 1600,-Hess-Antomobile

Tel 9 61 82 / 6 95 87 od. 6 62 39

zot, Heferbar, günsi, Leasing mögi. HAZISH YARIGHT COMMI

Erstklassige Personenwagen mit und ohne Stern. Hier ein Teil

# unseres Angebotes:

Aachen Merc, 500 SEC EZ 8/85, nur 4400 km, astraisil-bermet., Lederpoister, ABS, SD, Color, el FH usw., DM

95 000.~ Merc. 500 SEL EZ 18. 1. 84, milanbraunmet., Vel. brasil, ABS, SD, el. FH u. v. Extras mehr, DM 48 500,-Ford Scorpia EZ 6/85, anthrazitmet., ABS, Autom., LM-Felgen, SD, ZV, Vel. grau, 26 000 km, DM 32 000.

Opel Senator 3.0 CD EZ 4/83, braunmet., Vel. Autom., Klima, SD, 4× el. FH, 73 000 km, DM 23 790,-Opel Senator 2,5 E EZ 3/83, dunkelblau, Stoff blau, SD. Radio usw., DM 13 900,-Saab 900 GLS

EZ 11/80, 92 000 km, rot, Stoff beige, DM 11 000,-Daimler Benz AG
NL Aachen
Gneisenaustr. 46
Tel. 62 41 / 5 19 53 62 u. 3 64

etc., DM 82 900.-

Albstadt Geschäftswagen Merc. 420 SE EZ 10/85, 6800 km, met., el. Schiebehebedach, Tempomat, LM-Feigen, Klimaanl. aut. Ant., Radio, WD-Glas etc., DM 83 600.—

Merc. 500 SE EZ 11/85, 16 800 km, met., Tempomet, WD-Glas, Klimaeni, el. Schiebehebedech, aut. Ant., Ausgleichsgetr., el. FH 4tach

Antohaus W. Fuß Vertreter der
Daimier-Benz AG
Vonrad-Ademaner Konrad-Adenauer-Str. 12 7470 Albstadt 2 Tel. 0 74 32 / 60 59

### Aschaffenburg BMW 5281

EZ 4/84, braunmet., Klima, SD, Color, Alurader u. s., 26 000 km. DM 24 900,-Merc. 190 D Taxi EZ 1/85, hellelfenbein, Autom., ABS, Taxisusführung, ZV, SD, 21 000 km u. a., DM 30 900,- i. Auftrag

Merc. 280 GE Geländewagen Station lang, EZ 7/80, rot, div. Extras, 128 000 km, DM 26 900,-Merc. 388 SE EZ 5/83, dunkelblau, ABS, SD, el. FH u. a., 112 000 km, DM

Geschäftswagen Merc. 190 E Cabrio arktisweiß. 5gang. ZV. ABS. Color. Alufelgen m. Breitreifen. tiefer gelegt. Radio/Cass., 8000 km. DM 57 800.-Merc. 230 GE Geländewagen Station lang, grünmet., div. Ex-tras, 12 000 km, DM 65 200,-Merc. 500 SE

EZ 6/86, nautikblaumet., Air-20 0/86. nattikonatunet., Anbag el FH Klima. SD u. v. m., 7000 km, DM 89 500.
Kunzmana GmbH & Co. KG

Auto Galerie

Vertr. der

Daimier-Benz AG dir. an der BAB-Ausfahrt

Aschaffenburg-Ost Tel. 0 60 21 / 40 42 07 + 236

### Braunschweig BMW 635 CSi

EZ 6/83. silbermel., Recaro schwarz, ABS, SD, well. Extr., Range Rover Voque EZ 3/85, 19 850 km, silbermet... Velour grou. Kompl.-Aussig., DM 38 900.-

Daimler-Benz AG Niederl, Braunschweig Frankfurter Str. 19 3300 Braunschweig Tel. 05 31 / 80 22 33

# Cuxhaven

500 SEC 5/82, ca. 65 000 km, lapisblau, Velour grau, Tempomat, ABS, Niveauregul, Spiegel re., Radio-Cass. Antenne autom. Diebstahlwarn. Arml vorn. Khma. Color. Scheinwerfer-wisch. LM-Felgen. Sitzheiz. u. a., DM 58 800.- i. A.

300 E 4/85, 52 000 km, zypressengrünmet., Velour grim, ABS, Schie-bedach, Fensterheber etc., DM

7/84, 49 500 km, weiß, Leder schwarz, Schiebedach, Fen-

BMW 628 CSi

# Düsseldorf

Merc. 280 SE Bj. 10/83, 69 000 km, anthrazit, Klima, ABS, Alu, Color, ZV, DM

Daimler Benz AG weiner Leuschstr. 10 Verkaufshaus am Hand-4040 Neuss Tel. 02 11 / 5 06 72 98

# Frankfurt

Merc. 500 SEL EZ 3/86, anthrazitmet., ca. 3500 km, Vollaussig., DM 108 232,-Merc. 500 SEL EZ 1/84, 68 000 km, lapisblau, Velour grau, viele Extr., DM 58 950.-Merc. 380 SE EZ 4/85, 14 000 km, Extr., DM

55 850,-HABICHT GMBH Vertreter der Daimier-Benz AG Vor der Pforte 6 6872 Dreieich Tel. 9 61 93 / 8 59 17 + 6

# Hamburg

Gebrauchtwagen

5x 500 SEC Cabrio 2x 380 SEC/500 SEC 2x 500 SL 2x 500 SEL 9x 280/380/SE 30x 190/190 E/190 D

von Mercedes-Benz

20x W 124 Insgesamt ca. 150 verschiedene auchte Mercedes-Benz

Gebrüder Behrmann
Antomobile
Vertragswerkstatt der
Daimier-Benz AG
Segeberger Chaussee 55-63
2 Norderstedt bei Hamburg
Telefon 0 40 / 5 27 28 64
Mo-Fr. 8-18 Uhr, Sa. 16-13 Uhr

Hameln Merc. 280 SL EZ 2/85, Autom., ABS, Leder, met. usw., DM 63 000,- im Auf-

Merc. 300 SL EZ 3/86, Vollausst., DM 75 000,-Merc. 380 SEL EZ 6/82, Vollausst., DM 43 000,-Morc. 500 SEL EZ 2/84, Kompl.-Ausst., Lorin-ser-Fahrwerk + Spoiler-Um-bau, DM 53 000,-

More 230 GE EZ 1/86, Cabrio, kurz, anthrazit, Kompl-Ausst., DM 61 800,-

# Richard Schmidt Tel. 0 51 51 / 4 60 20

Heilbronn Marc. 230 TE eibengrün, Bj. 7/85, SD, ZV, ge-teilte Sitzbank, Kopfst, im Fond Mach, Doppelrollo, Color, AFIK, Lastenverankerung, Ra-dio Hamburg-Cass., Sgang, Drebzahlmesser, I. Hd., nur 4300 km, DM 40 000,— BMW 628 CSi

EZ 4/83, opalgrünmet., Lederp. belgs, el. Fensterh. tísch. Color, Tempomat. Klima, aut. Antenne, Radio Heidelberg-Cass., Hecklautspr., ZV. Sportlenkrad, Autom., neu bereift, gepfl. Zust., DM 39 500.—

Assenheimer KG
Vertreter der
Daimten Born 10 Antohaus Daimler-Benz AG Stuttgarter Str. I

# Tel. 9 71 31 / 6 21 43 22 Köln

190 E 2,3-16 4886 km, blauschw.-met., Exir., DM 57 900,- im Kundensuftrag 380 SEL 108 300 km, lapisbl-met., dlv. Extras, DM 39 950,-380 SE

23 000 km, champ.-met., Kom-plettausstg., DM 59 950,-500 SEC, 1/84 silberdistelmet., div. Extras, DM 65 900,-500 SL, 3/86 nur 230 km, Vollausstg., rot, DM

96 950,-Daimler-Benz AG NL Köln Verksafshaus Ehrenfeld Am Glasdreieck 1-6 5000 Köln-Ehrenfeld

# Krefeld

Merc. 500 SE EZ 9/85, 1. Hd., 27 800 km, dun-kelblau, Leder grau, ABS, Au-tom, Klima, Alu, SD, Fensterh., Sitzheizg, Zusatzheizg, u. Di-verses, DM 69 900,— Gebraue... Center Dießetmer Bruch

# 4184 Krefeld Tel. 0 21 51 / 54 00 61

Krefeld Merc. 300 SEL EZ 3/86, 8000 km, nautichlau, Leder blau, Fahrersitz u. Bei-fahrersitz el. versteilb., Leder-lenkr., Lederschalthebel, cl. SD, Autom., Mittelschalt., Tempomat, Lenksäule verstellb., Airbag, ABS, re. Außenspiegel el., Radio-Mexico-Cass., Heckant. aut. Klima, 4x el. Fen-sterh., wd. Glas, Scheinw.-Waschanl., Ausstiegsleuchten, LM-Räder 5fach, Feuerlöscher, Holzausf. Wurzelnuß, Leseleuchte im Fond 2fach, DM

77 520.-Toyota Landcruiser Stationswg., langer Radstand, EZ 7/83, Diesel, 105 PS, 50 000 km, blau, Bestzust., DM 26 000,-

Antohaus Klausma

Tel. 0 21 51 / 59 00 06

Vertreter der

Daimler-Benz AG Brachfeld 69-70

rauchsilbermet. Ausst. Leder schwarz, Armlehne klappbar vorn, Fahrersitz elektr. verst. Außentemperaturanz. Badio Europa Cass, Lederlenkrad u. Schaithebel, Kopfst. hinten, Tempomat, Außensp. re. el., Klimaanl., Fensterh. el. 2fach, wärmed. Glas. Holzausführung Wurzelnuß, Hecklautspr., Sitzheizung elektr. vorn, EZ 21. 3. 86, 10 185 km, DM 70 000. Geländewagen Merc. 280 GE

Marktredwitz

Morc. 420 SE

tannengrün, Autom -Getriebe, Diff.-Sperre v. a. u. h. m., LM-Räder mit Breitreifen, Kotfürgelverbreiterung, Drehzahlmesser, Nebelscheinw, Anh.-Kupplung, gehobene Innenausstg., Rückwandtür einfügelig m. Fenster, EZ 9, 2, 83, 50 000 km, DM 31 500,-Antologia. Autohaus
Matthes GmbH
Vertr. der
Daimler-Benz AG
Bayreuther Str. 2

# 8590 Marktredwitz Tel. 9 92 31 / 85 48

Minden Porsche 944 3-G.-Autom., 5/84, zermattslib.-met., unfallfrel, knapp 5000 km, neuw., get. Scheib., 215/80 VR 15-Reifen u. LM-Räd., Radio-Philips, Servo. Lederlenkrad, FH el., DM 39 000,- im Auftrag

Antohaus Harald Sieg

Antohaus Harald Sieg

GmbH

Vertr. der

Daimier-Benz AG

Eeke Ringstr/Portasir.

4950 Minden/West!.

Tel. 05 71 / 89 80 19

# Ochtrup

MB 300 GD Gelände-/Stationswg. Radstand 2850, Fb. Cremeweiß, gehob. Ausstg., reichl. Sonder-ausstg., 5000 km. 3/86, Angebotspreis: DM 52 631,50 + MwSt. = DM 60 000,-

# Antohaus Reinhold Wuff Schützenstr. 131 4434 Ochtrup Tel. 6 25 53 / 10 92 **Paderborn**

Fiat-Hymer-Wohnmobil 644 72 PS, EZ 5/85, 18 000 km, Best-zust., vorges. 2. 6 Pers., kompl. susgest., DM 60 000,-Firms Hotmann GmbH

### Vertreter der Daimler-Bens AG Detmolder Str. 107 4790 Paderborn Tel. 0 52 51 / 5 90 40

Remscheid Merc. 500 SEL EZ 2/86, 5200 km, Vollausst., Lorinser-Fahrwerk + Felgen usw., DM 116 036,-

DM 118 036,Herbert Kölker
Kraftfahrsenge
Vertr. d.
Daimler-Benz AG Überfelder Str. 23-25 5630 Remscheid Tel. 0 21 91 / 3 26 91

### Rendsburg 560 SEL, 6/86

10 000 km, DM 127 000,-Ing. Karl Abrendt KG Vertr. der Daimier-Benz AG 2376 Rendsburg Lundener Str. 4-6 Tel. 6 43 31 / 4 56 16

### Siegen Geschäftswagen 420

EZ 4/86, nautikblaumet., Leder creme, 4700 km, Tempomat, Schiebehebedach el. Radio-Cass. Lenksäule el. verstellb., Klimaautom, Sitzhzg. vorn, el. Fenst. 4fach, ABS, Alu, Color, ZV, 105700,-Komplettausstattung

420 SE EZ 5/86, blauschw.-met, Vel. schw. 7600 km, Tempom., Schlebehebedach el, Radio-Cass. el. Fenst. 4fach, ABS, Klimaanl., Scheinw.-Wi.-Wa. Color, Sitzhzg. vo. + hi., Kom-

### plettausstattung, DM 85400,-500 SE d. DB AG EZ 7/83, grünmet., Vel. grün, 86000 km, l. Hd., unfallfrei, SD el., Radio-Cass., ZV, Color, Sahlenkamp 1 3050 Wunstorf

Ein großes Angebot von Gebrauchtwagen aus dem ganzen Bundesgebiet vermittelt Ihnen außerdem

Daimler-Benz AG Zentrale Gebrauchtwagen-Vermittlung Postfach 202 7000 Stuttgart 60 Telefon (0711) 17-91165



ABS, el Sitzverst. vo., Alu, el

Fenst. vo., Sitzbzg, vo., Kopfst. im Fond, Klimaanl, gepflegt, DM 48 500,-

Heinrich Bald

Fahrzeugfabrik
GmbH & Ca.
Yertreter der
Daimler-Benz AG
Leimbachstraße 149

280 SE

4.2 Sov., 3/85

34 000 km, Klima, Autom., Temport., u8 DM 51 000

4.2. neu dkl.-bl., Klima. Autom., Leder, DM 69 500.

5.3 HE Sov., 3/85

EZ 1/82, silberdistelmet., Stoff grün, 125 000 km, I. Hd., unfall-frei, ABS, Alu, Kopfst. I. Fond, ZV, Automatikgetriebe, Radio-Cass., DM 25 900,km, allb.-met., viele Extres, Di 21 500,~. 10/81, silbermet., Stoff blau, 86 000 km, SD, 5-G., Servo, Alu.

Tel. 05 21 / 2 50 43-45 Beratung auch Sa. 5900 Siegen, Tel. 02 71 / 3 37 40

# 8336 Wetzlar-Herma Tel. 9 64 41 / 3 77 36

Wuppertal silb.-met., 78 000 km, ABS, el. FH 2fach, 2 Sp., el. Ant., eSSD, DM 39 900,-

250 TE W 124

Zisch, Ahrielg., DM 51 500,Daimler-Rem AG
Verkanisham
VarresbeckerStr./
Depischer Ring

Celle

Albert Mürdter
Vertr. der
Daimler-Benz AG
Am Ohlhorstberge 5

# Deggendorf Merc. 1017/32

Morc. 609 D/42

# Wunstort

**VW-Doppelkabine** mit Öttinger-Motor u. Auspuff-anlage, ideal für Surfer u. Seg-ler, I.M-Räder mit Breitreifen. 2fache Lackierung silbermet. u. anthrazit, D u. W Schalensitze, drehbar, Vel-Ausstg u. v. m., DM 25 500,-Antomobil-Handelsges, Erich Hachmelster Vertra

Vertragswerkstatt

Der Gebrauchtwagen vom Jaguar-Vertragshändler.

FRANKFURT

Helinger Landstraße 351-35 Vanden Ples, 2/85 Extres, 31 500 km, DM 64 500.-

Liebhaberauto, wegen Auswan Liebhaberauto, wegen Auswan-derung, alle Extras, Mod. 82, 111 000 km, tiefer gelegt Front-+ Heckspoiler, dunkelblau, Leder grau, unfallfrei, kompl. Stereo. Breitreifen, 49 000,-Telefon 9 29 22 / 67 39

DM 11 500,-. Tel. 0 42 31 / 8 29 52

# **JAGUAR**

Gebrauchte Jaguer XJ5,3,81, 90 000 km DN 27 800 DN 29 800,-XJ4.2.4(8), 42 000 km 1J5,3, 4/81, 90 000 km DN 32 800 X15.3 HE 383, 69 000 km DM 43 900 DM 44 500.-X14.2 7.64, 22 800 to XJS Cp. V 12, 83, 39 000 km DM 59 800,

# ALS V 12 Coupt, grandens - Top-Leasingkovalities

Autohave

500 SEC König Spezial

55 000.-

90 000.-+ MwSt. Tel. 9 51 51 / 6 42 58

560 SEL

blauschwarzmet./amarettagrau, 272 PS. Coupesitzanl., Standhzg. Airbag. Hydro, Klimaautom., Sitzhzg., DM 138 500.~

Autohaus Köhler Tel. 0 21 66 / 5 26 64, Tx. 8 529 145

Einer der Letzten DB 450 SEL 6.9, Bj. 79 Hd., unfallfrei, d'blau. Vol. bl. SD., Klima, el FH. Tempomat, W.Wa, Wal-nuBholz usw., chauffeurgepfl., DM 34 500,-

Auto-Sport-Stopka T. 05 21 / 2 50 43-45, Beratg, auch Su 500 SEC / 82 anthr. Led. schw., Vollausstg., ohne SSD, Spoiler, tiefer, Breit-

reifen. DM 65 000 .-

50.

107.00 Care 10.00

200.4

42117 · · ·

....

1200

Birth Soil

TRACE OF

393 : 75 .

78 950 ×

18 5

Burg

None of

A Property of the same

Je 157 2

A Second

Britis Co.

JE 3 744

E : SII de

\_\_\_

125

Tel. 9 61 82 / 6 95 87 od. 6 62 30 560 SEL 300 PS. schwarzmei. Leder cre me, DM 134 000, Telefon 92 11 / 34 26 50

500 SEL, Bj. 85 5000 km, Vollausst., 85 500,~ 560 SEL sof, lieferbar, DM 142 500.-Händler, 0 40 / 43 89 55

und 6 06 25 00. Tx. 2 13 749

Neuwagen 200 D nicht zugelassen, schadstoffarm diverse Extras. Telefon 0 22 32 / 3 24 43

500 SEC

5/84, weiß, Velour, L. Hd., unfallfret, SSD, ABS, BBS + 235cr, Stereo. 68 701,75 + 9193,25 MwSt. = 74 900.-Autogalerie Stättgenhof Tel. 02 21 / 48 49 11 500 SEL

1/86. Neupreis DM 105 000.-. 223. 227, 240, 241, 242, 2256. 260, 440, 506, 532, 581, 590, 600, 611, 640, 673. 731, 812, 872, 873, 877. blau-schwarzmetallic, 29 000 km, Preis DM 91 000.-- sinachi, MwSt. Tel. 02 12 / I 64 11, Wochenende 62 12 / 29 38 88 / I32, ab Montag

Ferrari Mondial 3,2

Neuzust. Tel 0 40 / 8 32 37 98

86, met., Leder, sile Extr., 1800 km

500 SEC mit Flügeltüren schwarz/schwarz, Preis 85 000,-Dollar, gew., fob Kalifornien.

560 SEL, 300 PS

735/972, Vollausstattung, Preis DM 134 520,-, gew.

Fa. CWS, Tal. 96 21 / 73 99 91 Teles 4 63 935 560 SEL, 272 PS

147/972, Preis DM 123 890,-, gew

Fa. CWS, Tel. 96 21 / 71 90 91 Telex 4 62 925 300 E 172/278, Preis 74 145,~ DM, gew.

Fa. CWS. Tel. 96 21 / 73 96 91

300 SE, 6/86 fast alle Extras, 67 500 .-FIRMA ORTNER Tel. 08 51 / 5 06 16 Merc. 500 SEC

EZ 10/82, lapis, Leder creme, Voll-ausst., Inneuveredelung, Lorinser-Umbau, 1. Hd., ca. 110 000 km, ar Priv., DM 58 000,-Tel. 97 11 / 6 49 83 29 190 E 2.3-16, Albert-Turbo, 9/84 ca. 280 PS, 1. Hd., 41 000 km rauchsilbermet., Led. schw. ABS, el. FH. SD, Col., ZV, Wi-Rad./St./Cass.. Sitzhzg., 2 Spiegel usw., unverbindliche Preisempfehlung 93 500,-, jetzt 59 500,-.

Auto Sport Stopka Tel. 65 21 / 2 50 43-45 420 SL Cabrio Zul, interessanter Nach-

Autogalerie Stüttgenhof

Tel 02 21 / 48 40 11

350 SLC Automatik, lupenrein, 1. Hd. 2/80, 24 900.- + 3488.- MwSt. Antogalerie Stättgenhof Tel. 02 21 / 48 49 11

MB 560 SEL, SEC, SL

orig. US-Export-Ausstattung. 272

PS, sof, m. Nachlaß lieferbar.

Tel. 0 20 45 / 62 19

230 TE - 300 TE

# \* STX 15 230 E - 260 E - 300 E Tel. B 81 62 / 8 50 16 + 17



The same of the sa

# GEPFLEGTE GEBRAUCHTE MIT DER SICHERHEITS-GARANTIE VON SAAB.



4,9% eff. Jahreszins bei 30% Anzahlung; 12, 24 oder 36 Monate Laufzeit · Die SAAB-Finanzierung durch AKB. Flexibel. Günstig. Schnell.

**Bad Friedrichshall** Opel Rekord E Bi. 80, grün. 2.0 l. 100 PS, 74 300 km, AHK, 4türig, TÜV neu, DM 5800.- L Auftrag

รับเปอ

7.957

atomication atomication atomication

Fa. 8 529 145

), Ej. 79

Teld attch ha

THE BEEN

114 66230

50

3j. 85

13:

fant.

TN - 10710

:n 200 D

12 | 2 21 43

erant or table.

... 40 Nestag

Apadic: 3,2

5 850

 $\mathbb{V}_{\mathbb{R}^{n}} : \mathbb{R}^{n} \to \mathbb{R}$ 

31 200 PS

4.41

49.44

- 52 5 S6

s so sec

Capito o

g 50° SEL SEC #

1.5 %

1 1 4

45.49.01

SEL

350

i Mure

/ 82

ĒĹ

BMW 516 Bj. 79, rot, 90 PS, SSD, Alu, TÜV neu, 107 700 km, DM 7400.-Frank & Traub Otto-Hahu-Str. 3 7107 Bad Friedrichshall Tal. 6 71 36 / 50 94 - 5

Bochum BMW 732 ( EZ 3/82, met., Radio, Autom. ABS, SSD, DM 12 900,-

BMW 728 i EZ 12/82, met., Radio, SD, DM 15 600,-Jaguar XI 5.3

EZ 10/81, met., Radio, Klims DM 18 400,-Jaguar XJ 5.3 EZ 12/80, met., Radio, Klima DM 17 900,-Geier GmbH Saab-Vertragshändler Castroper Hellweg 109 4630 Bochum Tel. 62 34 / 5 39 54-4

Dortmund Soob 9000 Turbo EZ 1/86, 10 000 km, met., Klims Leder, DM 47 950,-

Saab 9000 Turbo EZ 2/86, 10 000 km, met., Klima, DM 45 950,-Golf GTD

EZ 2/85, 39 500 km, AHK, SSD, DM 18 450,— i, Austrag Ford Sierra EZ 5/84, 37 000 km, DM 11 750,-i. Kundenauftrag SCAN Auto Saab-Vertragshändler Kasseler Str. 14 4680 Dortmund Tel. 92 31 / 59 50 36

Frankfurt Sagb 900 Turbo Sedan 4túrig, EZ 5/83, 61 000 km, schieferblaumet schieferblaumet. div. Zubeh., 1. Hd., scheckheftgepflegt, DM 20 350,- i. Auftrag

Datsun 300 ZX Targa Coupé EZ 1/85, 51 000 km, anthrazit-Berner Str. 19 met, Antom, Bestzustd, DM 6000 Frankfart Tel. 0 65 / 5 00 61

Volvo 760 GLE Schaltgetriebe, EZ 4/84, 61 000 km, grünmet., Vel-Ausstg., Klima. DM 23 590,-

Lancia Thema I. Turbo EZ 7/85, 31 000 km, platinmet., ABS, Radio, sehr gepfl., DM 29 850,- i. Auftrag

Lancia Trevi Volumex EZ 84, 48 000 km, graumet., div. Zubeb., Bestzustd., DM 12 950,- Weitere gepflegte Saab-Ge-brauchtwagen auf Anfrage. Autobaus Saab GusbH

Hanau BMW 525 i EZ 12/84, 93 000 km, SD, met. u. v. Extras, i. Auftrag DM 17 500,-

Mercedes 280 E EZ 5/79, 200 000 km, SD, ZV, Radio/Casa., DM 12 000,-Saab 900 Turbo 16 V. \$ 3türig, EZ 12/84, S8 000 km, Kli-ma, Lederpoister, SD usw., DM 30 900,– i. Auftrag Saab 900 Turbo 16 Saab 900 Turbo 8

Saab-Vertragahändler Philipp-Ruher-Allee 1-3 6458 Hanau 6450 Hansu Tel 4 61 81 / 2 35 64 Meerbusch Saab 9000 Turbo 16

Mod. 86, platinblaumet., Leder-polster coloradorot, ACC Kli-mautom., Stereo-Radio/Cass., DM 49 950,-Saab 9000 Turbo 16 Mod. 86, schwarz, Lederpoister beige, ACC Klimaautom., Ste-reo-Radio/Cass., DM 48 950,—

3türig, Bj. 3/85, platinblau, SSD, DM 26 960, i. Kundensuftrag

Saab 9000 Turbo 16

Wildfeuer GmbH

Mod. 86, rot, ACC, 10 000 km. DM 41 500,-

4türig. Mod. 84, weiß. SSD, el. FH, Alufelgen, DM 19 400,-

Saab 900 Turbo Mod. 86, 2türig, malachitgrün-met., el SD, L-Paket; beste-hend aus el FH, vorn, el Au-Benspiegel, Tempomai; Leder-lenkrad, Stereo-Radio/Cass., Saab-Airflow-Kit, DM 38 950,-

Soob 900 i 2tiirig., platinblau, Bj. 7/84. 18 000 km, S-Paket, DM 19 450,-, i. Kundenauftrag

190 D sofort lieferbar

Tel. 0 61 62 / 8 50 17

More. 560 SEL + 560 SEC

Hdm alebnedotra-breiler

DB 500 SEC

120 000,- 211 verk.

DB 230 E/W 124

auchsilber-met., 23 000 km, ZV, SHD, Color, el. Spiegel rechts, CR, DM 39 000,- inkl. MwSt.

rsch. Farben + Ausstattg, sof. ab Lager lieferbar.

Citroën Pallas IE, 2,5 Bj. 5/84, goldmet., 1. Hd., SSD, Stereo-Radio/Cass., ZV, DM

VW Passat Variant GL Sturig, blaumet., Bj. 31, 12, 61, Radio, Dachreling, 9950,- DM SCAN-AUTO



# Auf langen Strecken zu Hause.

230 TE Bi 6/83, silberm., 5-Gang, 4c el. FH, MP-Tex. Leder, Dachreling, SSD, 52000 km, 1. Rd., scheck-beftgepflegt, 748° 225 P.7. Radio-Case., Color, ZV, AHK, Wisch-Wasch, 25 800. DM, MwSt. kann

e2 e2 / 66 66 53, Auto Pagel 500 SEC Neuwagen

Tel. 9 69 / 59 01 23, Tx. 4 11 425 2x 108 560 SEL / 300 PS

DM zu verkaufen. Tel. 07 61 / 7 80 81 ab Mo. (Hdl.)

450 SLC

sofort lieferbar Kraftfahrzeughandel

Tel. 02 02 / 8 04 44

Merc. 280 SE

her Weg 22, 4 Dünselder! Tel. 92 11 / 7 53 45 43

Antomobilsentrum

Merc. 380 SE samtl. erd. Extras, blaz rz. nur DM 59 900,- Einbrusc

560 SEL 199/278 405, 551, 561, 562, 581, 645, 822 872, 678, DM 138 672,11

DB 600 te, Led. blau, Bj. 69, techr optisch 12, DM 87 500,-.

500 SEC/84

500 SE, 11/B5 Vollausstg., DM 76 500, Firms Ormer

Morcedes 300 E warzmet., EZ 2/86, 23 km. div. Extras.

300 E. neg. Listemereis manganbraunmet., Leder creme-beige, Automatik, Klima, el. Fen-Tel. 0 40 / 85 30 12

190 E. EZ 4/84 53 000 km, div. Extres, Neupr. DM 33 000,, VB DM 25 500,

> 2× 300 E, Neuwagen Autom. u. Schultg.; sofort Antomobile Fritze Tel. 9 (1 97 / 12 ps Telex 17-4 20 721

Mercedes 190 E

500 SEL, 5/85

300 SEL, 4/86 Tel. 6 76 31 / 27 72 83

weiß/Velours blau, Ext Kraftfahrseughand 0 59 / 5 57 69 65

Tel. 0 28 41/2 98 92, Mo. ab 8 Uhr

champagnerm 44 900 --

Autogalerie Stüttgenh Tel. 82 21 / 48 40 11 DB 500 SEL, Newwy.

DM 82 100 ... Leas./inz. mögl. Dwe Ohisen-Automobile GmbH Tol. 6 M EI / M 20 71 cd. 4 M 44, Tr. 4 51 628 280 SE

Tel. 0 61 98 / 15 23

Mod. 1985, patrolibhe, tax creme full spec. EPA and DOT release asking 67 500 ex german port

Tel. London/Engl. 0 04 41 / 9 40 16 4 od. Destachinad 0 M M / 3 44 and 05 11 / 53 73 45 500 SEL

T. 9 49 / 86 84 56, ab Mo. – Händle Mercedes 500 SLC

Bj. 81, 101 000 km, grin, Kli-maani, ABS, SSD, Lederpolster, Alu, Color, Radio etc., DAT-Schätzwert DM 50 500.— Firms Schäfer, Gleden Telefon 66 41 / 3 39 83

2 Jahre ait, weiß, Leder rot, amerik. Stoßstangen, viele Extras, einschließ! Telefon B2-Netz, DM 75 000,--, ohne Tel. DM 65 000,-Teleton 9 53 84 / 2 97

500 SE, Bi. 82 FH 4fech, Klima, Sitzheg., el. Sitze 2fech u. and. Zubeh., DM 36 900,— inkl. MwSt.

380 SEC, Bj. 82

21 000 km, grimmet., Klima, etc., neuw. Zustand, DM 55 000,- inkl. MwSt. 190 E, Neuwagen

EGO SEF Mod. 86, 11 000 km, blauschwarz/ Leder schwarz, sehr gute Ausstat-tung, NP DM 188 000, jetzt nur DM

Nene Ledersitzbezilge 278/creme 275, a. Me Rlame zu verhaufen. Tel. 02 01 / 77 99 43

500 SL 420 SE 10/85, anthrazitme schwarz, DM 78 500, 560 SEC

SEO SEL 300 PS, DM 135 000. SAO SEL 500 SE

280 E DM 10 900,

450 SLC 10/73, TOV 10/87, 1983 für übe DM 20 000,- restauriert, la Zust., Freie VII Tel 0 51 36 / 42 96

420 SEL neu, kein Briefeintrag, Ge-schäftsfahrzeug, m. Nachiaß gün-Tel. 0 71 32 / 4 12 77

EZ 11/83, 39 000 km, unfalifr., sehr gepfl. ABS, Airbag. Vollausstg., silberblaumet., Leder dunkel-blau, DM 45 000,-+ MwSt.

SCAN-ACTO
Seab-Vertragshändler
Hessenweg 13
4005 Meerbusch
Tel. 0 21 05 / 7 30 85-86
Filiale Düsseldorf
Tel. 02 11 / 30 54 61

Pajettrotmet. mit Leder creme-beige, Vollausstattung. Listen-preis minus 5 % Nachlaß.

Diamantbiau / Leder grau, Biau-chwarz / Leder Dattel, ohne Kfz-Briefeintrag, sofort verfüg-ber, Vollausstattung, jeweils für DM 117 000,- + MwSt. = 133 380,-

81. 6/79, silbermet., Front- + Hecksp. 8+9", 225 P7, 4x e. FH., Cass., 86 000 km, scheckh.-gepfl. 28 900,-, MwSt. kann susgewis-

Tel. 92 01 / 71 12 46, Tx. 8 571 229

506-Adenguer-Cabrio ktirig Bj. 52, schwarz, Leder rot

weiß, Vel. blau, 581, 822, 827, 873, gag, Gebot, MwSt. ausweisber Tel. 0 49 55 / 44 77

Merc. 260 E 8/85, ca. 27 000 km, wie neu. Dienstwagen, wegen Todesfall abzugeben Blauschwarzmet., el. SSD, ABS, Klima, LM-Felger Berelf, neu, Lederlenkr., Schein werferwaschanl., Sitzheizg., Au-ßentemperaturanz. Kopfst. hint.,

bleifrei, Ausstiegeleuchten u. a. Zubeh. Scheckh.- u. chauffeurge-pfl., DM 45 900,- + MwSt. Textil-Dispo-Zentrale Lemgo Tel. 0 52 22/2 20 65 (H. Ludwig, bis 18 Uhr)

Mod. 1984, weiß, Leder blau, SSI neuw. Zust., DM 29 900,-.

Morc. 380 SLC orig. AMG, blaumet., zust., nur DM 29 900,-

Höher Wag 22, 4 Düsseldorf Tel. 62 11 / 7 33 45 41 od. 7 38 24 81

Höher Weg 22, 4 Düsseldorf Tel. 62 11 / 7 23 45 41 od. 7 33 24 81

Telefon # 64 19 / 4 25 36

2000 km, nautikbl., Led. blau, D. 105 000,-Ress-Antomobile Telefon 6 61 82 / 6 85 87

Teleton 95 51 / 5 60 16 Telex 5 7 323

oder 0 21 56 / 71 92

Tel 4 59 31 / 183 88

SSD. 4g., ABS, el FH vo., 4thr., Fondleuchte, EZ 6/86, 7000 km, NP: DM 43 500, m. 12% Nachl

500 SEL, 23

dunkelblau, Leder grau. Sämtl. Fahrz m. allen Extras Elbilu-Automobile

560 SEC (300 PS) DM 144 780—

Merc. 280 SE Autom. 1. Hd., EZ 9/83, 85 000 km, sehr gepfl., neuer Mot. 44 000 km, mit Rechnung, grünmet., Klima, ZV, Diebstahisich., Sitzheize, D-W-Umbausatz, VB DM 38 500...

500 SEL Brabus 83, 1. Hd., Vollausstattg., Klima, ABS, SSD, Wiwa, el. Si., el. Fe.

Sept. 84, ABS, Autom, Klima, eSSD, al. FH. Sitzheiz, RC, 4 Lautsprecher, LM-Felgen, an-thrazitmetallic, Ledersitze grau, Alarm, 90 000 km, von Mercede

suing of how ex german port-fould Trade, r. h. d. BMW, Porache

petrolmet./Vel., Bj. 83, 68 000 km, l. Hd., ABS, Klima, eSSD, Alu, Becker-Mexico, WD-Glas, Wur-zelholz etc., 48 000,-

rauchsilb/Led. schw., SSD, ZV Color, RC, ?" Alu, tiefer, Sp. etc.

Tel. 0 26 33 / 91 32

HM-Antomobile
Tel. M (1 / 6 M M. Th. 4 M 078

580 SEL Mod. 87 Liefer. 4. 9. 86, in 147/972. Merc. 280/SL, Bj. 7/81, 90 000 km (einmalig geoflegter Gesamtzu-stand), DM 39 500,-139 080,-Tel. 04 21 / 34 49 89

Inex Export GmbH, Tel. 0 42 44 4 11 u. 12 47, Tx. 24 17; inex d, Telex 246 086. Hindler 300 E Neuwagen Merc. 500 SEL

 blauschwarzmet., Klima, Airbag, Vollausst., 75 000 km, Erstbes., DM 59 950,-Tel. 0 46 21 / 3 75 51, Händler Car Special, Düsseldorf Moperations trade 35 24 Tel: Sa. 02 11 / 72 11 19 Blauschw.-met./Leder schw., Automatik, Klima, ABS u. alle welteren Extras, Lieferung 8/86.

TeL 0 62 27 / 6 20 16 300 E, Neuwagen DB-Geschäftswagen noch nicht zugel, blauschwarzmet Autom., Schlebehebedach, Klima ABS, Color, E-Fenst., Alufelg., vici weit. Extr., sof. lieferb., DM 71 000,-HABICET GMBE Vertreter der Daimler-Benn AG Vor der Pforte 6

Tutzschke GmbH Automobile Telefon 9 40 / 5 70 70 38 Telex 2 165 607 560 SEC Neuwagen

auschwarzmet., Led. grau, Voll ausstattung, 300 PS, z. DB-LP.

Telefon 0 23 51 / 2 80 00 500 SEC, 5/85 silbermet., Led. blau, 18 000 km, alle Extras, 83 790,- (Export 73 000,-). dunkelblau/Leder blau, EZ 7/85, mit 400 PS Turbo-Motor, 5,4 Ltr., AMG-Fahrwerk 5" + 9", alle DB-Extras, Neuprels ca. DM 188 000,- für DM

DB 190 - 16 V AMG Breitversion, 220 PS, UAA-Ausstellungsfohrzeug, Recaro, Voll-led., Klima, 8", ABS, Vollausst., un-verb. Preisempf. DM 155 000,- fur DM 79 000,- zu verk.

Tel. 0 46 21 / 3 75 51, Handler

### BRABUS, Tel 934 47 / 5 68 41 Tr. 1 576 658 mbon d Telefon 0 52 51 / 6 10 73 Tel. 9 49 / 58 30 04 Geprüfte Gebrauchtwagen mit Garantie vom PORSCHE-Händler

# Aachen

Fleischhauer Angebot: Porsche 924 S EZ 19/85, 11 900 km, heraus-behnb. Hubdach, el. verstellb. Splegel re. u. li., Radio, kristall-grunnet., DM 39 500.-Poniche 944 Turbo EZ 2/86, 10 550 km, Ledersitze, Kälteani, el, Außenspiegel, LM-Felg., indischrot, DM

Ponche 928 S EZ 11/82, Mod. 83, 58 800 km, schleferblaumet., Radio, Heck-wisch., Klima, el. verstellb. Auegel. DM 59 500,-Fleischbauer Sportwagenzentrum Eintracht-/Talstr.

# Augustin/ Siegburg

Tel. 02 41 / 5 18 03-0

Porsche 928 S Yorführwagen Autom, EZ 4/86, 12 000 km, preußischblaumet, SSD, Radio, ABS, Klima, welt. Extras, DM 93 000,-

Porsche 924 S Yorführwagen 7/86, silbermet, 3000 km, el lach, el FH weit Extras, DM 42 500,-Porsche 911 Carrera Bj. 9/85, indischrot, 7+8- 15 Felg., 18 000 km, DM 59 950,-, im

Porsche 944 Bj. 84, 34 000 km, schwarzme... Extras, DM 36 950,-, i. Kunden-BMW 732 i A Bi. 81, silbermet., 95 000 km, SD, Radio/Cass., DM 15 950,-Scirocco GTX 16 V

Bj. 12/85, 27 000 km, graphit-met, Hubdach, LM-Felgen, Ra-

dio-Cass., Color, DM 25 950,-, i. Kundenauftrag

Autohaus Hoff Porsche-Direkthändler Raugelar, S M St. Augustin 2 Telefon 0 22 41 / 33 20 91 Dortmund

Porsche 911 Carrera Dienstwagen moosgrünmet., 16 000 km, Front- u. Heckspoiler, SD etc., DM 74 500,-Porsche-Zentrum Hillperi Schüruferstr. 65 4600 Dortmund 30

Duisburg Porsche 944 Bj. 82, 95 000 km, blau, Klima, Autohaus Röchling Porsche-Direkthändler Auf der Höhe 47 Leder, SD. DM 29 900,-

Tel 92 31 / 43 79 71

Tel 02 03 / 31 80 29

Porsche 911 Coupé EZ 9/82, Mod. 83, 53 000 km, schieferblaumet., SD, Color, Fuchs, 1. Hd., unfallfr., DM

Porsche 911 SC Coupé EZ 7/83, 42 000 km, indischrot, DM 47 700,-Porsche 911 SC Targa EZ 8/82, Mod. 83, 56 000 km, Fuchs 7+ 8 Zoll, Radio-Cass. Color, DM 47 500,-Porsche Carrera Coupé EZ 8/84, 41 000 km, moosgrun-

met., Klima, Ganzled. schwarz, DM 57 000,-Porsche 944 EZ 11/84, 36 000 km, kalabari-met., Targadach, Color, Heck-schürze, 2 Spieg. u.v.a., DM 37 500,-

adelbert ## mo Porsche-Direkthändler

Tel. 02 11 / 48 95 68



Merc, 300 SE rauchsilbermet., 4200 km, EZ 11. 7. 86, Autom, SD, ABS, Niel Fensterh usw., veaureg., e. DM 63 950,-Antohaus Nordrheiu Porsche-Direkthändler Höherweg 85 4000 Düsseldorf 1

4000 Düsseldorf 1 Tel. 02 11 / 7 70 42 60 + 2 62 Essen

Größte Porsche-

Gebrauchtwagen-Avistellung im Ruhrgebiet Porsche Carrera Cabriolet preußischblaumet., EZ 3/85, 1. Hd., 21 000 km, Alarm, Felg. 7+ 8 Zoli, Spert-Diff., Ganzled-Ausst., Sportsitze, DM 89 900,-Gottfried Schultz Sportwagenzentrum In der Hagenbeck 35 Nähe S-Bahnhof

4300 Essen, Tel. 02 01 / E2 00 f1

Frankfurt GLÖCKLER

Sportwegen-Zentrum Franklu Merc. 500 SEC 170 kW, 1. Hd., EZ 3/85, 49 500 km, silbermet., Leder blau, ABS, Tempomat, Spiegel re., Klima, LM-Felg., Sperr-Diff., DM 22 LM-Felg.

DM 72 100,-Porsche 924 EZ 3/84, 47 400 km, hellbronze met., el Spiegel li u re., Leder-lenk, Color, Cass.-Radio, DM 28 850,-Porsche 944

1. Hd., EZ 4/85, 25 700 km, indischrot, 215/60 Reif., el. Spieg. re., Heckwisch., Lederlenkr., el. Hubdach, Servol., Radio-Blaupunkt, DM 46 395. Porscha 944 EZ 10/85, 9900 km, indischrot, el. Spiegel re., Cass.-Behälter, Heckwisch., Radiovorber., el. Hubdach, LM-Felg., Radio Renwood herausnehmb., DM

EZ 7/83, 63 500 km, zinnmet., Tel-Ani., el Spiegel re., LM-Felg., Radio Köln SQR 22, DM 67 100,-Porsche-Glöckler Hannuer Landstr. 264 5000 Prankfuri Tel. 9 68 / 41 1a ct

Porsche 928 S

Hagen Porsche 928 S RZ 1/98, dunkelblau, 4200 km, Sportsitze Leder, Spurver-breit, Radio-Cass.-Stereo, DM Porsche 944

EZ 3/86, kalaharibeigemet., 7400 km, el. Spiegel, LM-Råder (7+8 Jl.) Nebelscheinwerfer, Heckwisch., Alarm, Radio-Cass.-Stereo, DM 51 900,-Porsche 911 Carrera EZ 1/86, grandprixweiß, Ganz-led. blau, 8500 km, ZV, Sportsitze, LM-Räder (7+8 J), Bug- u. Heckspotler, Radio-Cass.-Ste-

Porsche #11 Correro EZ 10/85, silbermet., 11 400 km, SSD, Bug- u. Heckspoller, LM-Råder (6+7 J), Alarm, Heck-wisch., DM 60 900,-

Pornche-Zenfrum Rötiger Weststr. 1, 5800 Hagen Tel. 9 25 In / 300-222 Hanau GLÖCKLER

Dienstwg. 944 Turbo

Dienstwg. 928 S, Autom. weiß, 7000 km, slmv. Zubehör, DM 97 500,~ 928 S, Superzustand Autom. Mod. 83, unverbindl. Preisempfehlung ca. 130 000,-jetzt DM 65 800,-Porsche-Glöckler Donner III 6459 Hanna Tel 6 (1 2) / 18 SS

Limburg Porsche 944 Turbo

EZ 10/85, 36 000 km, silber, Sperre, Klima usw., neue Rei-fen, DM 56 000,-Porsche 928 S Mod. 84, weiß, 65 300 km, ABS, Radio-Köin, DM 57 000,-Porsche 928 S Autom. Sondermod, silberrosamet., Ganzied., weinrot, el SSD usw., 2 Mor. alt. 5000 km, DM 99 000,-Anto Back Porsche-Direkthindler Diezer Str. 120 6256 Limburg Tel. • 64 21 / 29 00 41

Lüneburg Parsche 928 S Bj. 86, granatrotmet., 15 000 km, Ganzied., Diff.-Sperre, Radio-Bremen, HIFI-Klangpak., SD, Exklusiv-Ausst., DM 99 000,-

Porsche 911 Targa

Bi. 81, weiß, Radio-Bremen, 124 500 km, DM 34 900,-

Porsche 911 Carrera Targa Bj. 84, 48 000 km, anthrazitmet., Radio, Diff.-Sperre, P7, DM 58 900,-

Porsche 911 Carrera Cabrio Bj. 84, moosgrünmet., 40 000 km, P7, Color, Leder schwarz, Alu, Radio-Stereo-Cass, DM 59 950,-, im Auftrag

Porsche 955 Werks-

flachbau Bj. 82, Turbo-Look, 84 900 km, Ganzled, Kälteanl, Sportfahr-werk, Sperr-Diff., Color, Radio, DM 59 950, im Auftrag Porsche 911 SC Targa Bj. 80, eisgrünmet., 83 100 km, 158 PS, DM 31 800, im Auftrag Poracke 928 S Autom. Geschäftsitgs.-Fahrzeug, dun-kelblau, Kat., 4-Vent., Ganzied., Sperr-Diff., HiFl-Klangpak., SD., Radio, 13 000 km., DM

108 000,-Automarkt Havemann Forske Direktlein Hav Uelnemer Str. 185 2128 I Snelvent 2120 Lüneburg Tel. 9 41 31 /7 00 10

Lübeck

Chefwagen Porsche 928 S EZ 22 5.86, meteormet., Leder-sitze weinrot, Sitzheiz. E. u. re., Sperr-Diff., Autom. m. Sportübersetzung re. Spiegel, Bre-men SQR 46, Spurverbreit. hint, Hiff-Klangpak., Zusatz-verst., Alarm, DM 95 000,-Edgar Kittnar Sportwagenzentrum Moislinger Alice 54 3400 Lübeck

Moers

Tel. 04 51 / 8 89 10

Porsche Carrera Cabrio DW EZ 7/86, 1200 km, granatrot-met., Teilled. weinrot, el. Dach, P7, Radio-Bremen, DM 82 000,-Porsche Carrera Targa

EZ 7/86, 1500 km, grandprix-

weiß, P?, versch. Extras, DM Porsche 944 Turbo DW EZ 7/86, 1200 km, silbermet., el. Dach, versch. Extras, DM 68 900.

Porsche 928 S Autom. Sondermod., EZ 7/86, 1600 km, blauschwarzmet., Canzled. grau, alle Extras, DM 103 000,-Antohaus Minrath Porsche-Direkthändler Rheinberger Str. 46/61 4138 Moers

Tel. 0 28 41 / 1 45 95

Paderborn Porscho 928 S Bj. 5/81, 100 000 km, 2. Hd., perl-muttweißmet., el. SD, Blaup-Bamberg, Spieg, re., sl. Sitz-verst., Sperr-Diff., Alarm, DM 39 900,- im Auftrag Porsche 928 S

EZ 11/84, Mod. 85, 95 000 km, l. Hd., dunkelblau, Spieg, re., Sperr-Diff., Blaup.-Köln, Hiff-Klangpak, Zusatzverst., Alarm, ABS, Spurverbreit., SD, Porache 928 5 EZ 7/82, 83 000 km, 3. Hd., pazifikblaumet., Blaup.-Bamberg, el Sitzverst., Diebstahlsich., Color. DM 51 500,- im Auftrag Porsche 944/II Vfwg. EZ 4/86, 9900 km, schwarz, 215er Reif., Spieg re., Stabis, Nebell., el. Hubdach, Seiten-schweller, Heckschürze, DM

EZ 5/86, 8200 km, silbermet., 215er Reif., Spieg re., Stabis, Cass.-Behälter, Lederlenk., DM 48 900,-Porschezentrum Thiel Detmolder Str. 18 4790 Paderborn Tel. 0 52 51 / 50 40

Porsche 944/II Vfwg.

Solingen Porsche 928 S Vfwg. Mod. 86, meteormet., Leder weinrot, 14 000 km, 5gang, SSD, 2. Spieg., Radio, DM 87 900.-Porsche 911 SC Cabrio

welß, 68 000 km, EZ 6/83, Ganz-led.-Ausst., Sportsitze, DM 55 900,- im Auftrag

Porsche 928 S braunmet., Autom., Klima, EZ 10/82, Leder braun, Radio, DM 45 800,-Porsche 924 S EZ 10/85, 7000 km, graphimet., Kat., el Hubdach, Heckwisch. u. s. m., DM 44 950, Porsche-Flocke Solingen Tel. 02 12 / 54 60 (H. Horsch, priv. 7 52 88)

Waldenbuch

Porsche Speedster

Autohaus Götz Porsche-Händler Stuttgarter Str. 20 7015 Waldenbuch Telefon 0 71 57 / 40 71-72 Hamburg

Originalzust., Bj. 55, schwarz, DM 56 000,-

**Norddeutschlands** größte Porsche-Gebrauchtwagenausstellung Porsche 928 S anthrazitmet., EZ 1/86, 15 000 km. Ganzled. grau. Kat. + div.

Cabrio dunkelblau, EZ 2/85, 20 000 km, Klima, P7 auf 7 + 8 Zoli, DM 74 800,-Porsche Carrera

moosgrün, EZ 4/84, 48 000 km, SD, P7, Spieg. re., Color, DM

Extras, DM 99 500,-

Porsche Carrera

Porsche 944 Turbo EZ 3/86, schwarz, 13 000 km, Hubdach, Klima, Leder + div. Extr., DM 72 500,-

Porsche-Zentrum Hamburg Eiffestr. 498 2000 Hamburg 26 Telefon 0 40 / 21 10 54 11



RUDERN

# Freude um den Achter

sid, Nottingham "Was im Rudern zählt, sind Einer und Achter, wir haben beides," sagt Carlheinz Grosse, Sportwart des Deutschen Ruder-Verbandes (DRV). Doch diese Aussage stimmt nicht ganz. Mit Peter-Michael Kolbe gibt es tatsächlich den Einer-Ruderer, der Spitzenklasse ist. Einen Achter zum Vorzeigen hat der DRV – wenn überhaupt - erst seit der jetzt in Nottingham ausgetragenen Weltmeisterschaft. Überraschend qualifizierte sich das deutsche Boot durch einen zweiten Platz hinter der "DDR" für das WM-Finale (Sonntag), was in den letzten vier Jahren nicht gelungen ist.

Schon äußerlich fallen die deutschen Ruderer (Durchschnittsgröße 1,98 m) auf. Die semmelblonden Hünen, die sich eher schlaksig bewegen, verkörpern eine neue deutsche Ruder-Generation. Das Haupthaar haben sie sich blond gefärbt, streichholzlang als Bürstenschnitt zu tragen. "Jux und Dollerei," nennt Schlagmann Volker Kioschis den Hintergrund der Verwandlung. Lediglich Georg Bauer, mit 24 Jahren der Alteste im Boot, machte den Spaß nicht

Mit dem Erfolg der Renngemeinschaft Dortmund/Essen/Herdecke/ Rauxel/Benrath/Osnabrück ist auch das Selbstbewußtsein gewachsen. Vor dem Finale mit Weltmeister UdSSR, Italien, den USA, Australien und der "DDR", sagt Volker Kioschis überzeugt: "Jetzt ist alles drin." Verbandstrainer Rainer Kleinschmidt gibt sich dagegen noch eher zurückhaltend: "Der Achter ist erst mit Blick auf 1988 konzipiert." Bei den Olympischen Spielen in Seoul soll erst nach Möglichkeit eine Medaille geholt werden.

Trotz augenscheinlicher Harmonie hat im Achter niemand einen Stammplatz sicher. Diese schmerzliche Erfahrung mußte auch der Routinier Ingo Wieneke kurz vor der WM machen. Der Düsseldorfer, wegen technischer Probleme oft kritisiert, wich dem Dortmunder Thomas Domian und hatte seinen WM-Start lediglich einer Mandelentzündung Stefan Scholz zu verdanken.

Der deutsche Achter wandelt auf einem schmalen Grad zwischen innerer Harmonie und konkurrenzbedingter Zerrissenheit. Ein Zustand, der sich bisher bewährt hat.

SCHWIMMEN / Rainer Henkel spuckte nach dem Gewinn der Goldmedaille über 400 m große Tone

# "Ich bin der Beste und fürchte keinen"

Nach dem ersten Gold große Tone. das Staffel-Debakel nur noch in schwacher Erinnerung: Weltmeister Rainer Henkel aus Koln kannte bei den Schwimm-Weltmeisterschaften in Madrid auf dem Höhepunkt seiner Karriere keine Zurückhaltung mehr. "Ich bin der Beste, ich kenne keine Angst", tönte er. Goldbehängtes Selbstbewußtsein verbietet jede Kri-

Ein erfolgsorientierter Mensch schaut immer nach vorne. Die lange Distanz steht für den 22 Jahre alten Stabsunteroffizier der Sportförderkompanie in Köln-Wahn nach dem Sieg über 400 m Freistil noch auf dem weltmeisterlichen Programm. "Ich freue mich auf die 1500 Meter", sagt Henkel. In Sofia war er über diese Strecke Zweiter der Europameisterschaft, in Madrid will der Kölner seinen zweiten Titel.

Um die 4 x 200-m-Freistil-Staffel, "die ich mit meiner Zeit verbockt habe, tut es mir leid, aber enorm angegriffen hat mich das nicht\*. Henkel schwimmt zunächst erst einmal für sich, sagt er, dann für die anderen.

In Hannover, bei den deutschen Meisterschaften, schaffte er in 3:48,30 Minuten Jahresweltbestzeit und die zweitbeste Leistung aller Zeiten hinter Weltrekordler Michael Groß (3:47,80), in Madrid schwamm er 3:50,05. "Bei einer Weltmeisterschaft zählen Medaillen, keine Zeiten, au-Berdem sind die Leistungen allgemein nicht so gut, wie erwartet", sagt

Bundestrainer Manfred Thiesmann

Muskelkraft reicht für solche An-(Warendorf) kommt trotz des zweiten Titels nach Olympiasieger Michael strengungen jetzt aus.\* Groß aus Offenbach von der Staffel Das Erfolgsgeheimnis des Kölner noch nicht los. Die sollte seine Gold-Schwimm-Stars Rainer Henkel: "Training, Training, Training". Er hat staffel werden, und Henkel hat ihm gearbeitet wie besessen, 1986 ist sein einen Strich durch die Rechnung gemacht. "Wer über 400 m 3:50,05 Erfolgsjahr, und das will er auch über schwimmt, kann mir nicht erzählen, daß er über 200 m nicht mehr als 1:51,13 schwimmen kann." Eine Er-

1500 Meter auskosten: .Ich fürchte in Madrid niemanden." Auch Wladimir Salnikow nicht, der über 400 m als Titelverteidiger nur den fünften Platz klärung hat Thiesmann auch. "Rainer belegte, sich auf seiner starken Streksollte über 400 und 1500 stark sein. ke aber ein besseres Ende seiner Karsein Trainer wird ihm vor der Staffel riere besorgen will. Henkel: "Salnikow ist über 1500 m stärker, aber ich schon das Richtige gesagt haben." habe keine Angst vor ihm." Gerhard Hetz feierte derweil sein erstes WM-Gold als Trainer: "Rainer ist auf einer sehr schweren Bahn ein

STAND PUNKT / Egoismus?

Hetz habe ihm vor dem Rennen gesagt, "ich soll schnell schwimmen", über Taktik läßt er sich nicht aus.

nicht vielmehr von jenem Egois-

mus geprägt, ohne den ein erfolg-

reicher Athlet nicht auskommen

kann (auch dafür ist Groß Bei-

spiel)? Wenn dieser Eigensinn er-

kannt ist, darf Henkel in der Staffel

eben nicht mehr eingesetzt wer-

den. Sinnlos bleibt, wenn auch der

Bundestrainer, der für die Zusarg-

mensetzung der Mannschaft ver-

entwortlich ist, sich ebenfalls in

Unterstellungen ergeht, ohne Kon-

sequenzen zu ziehen. Einer, der

neidet, gesteht auch eine eigene

die letzte Phase des 400-m-Rennens, das er vor Uwe Daßler aus der "DDR" und dem Amerikaner Dan Jorgensen gewann. Über 1500 m will es der zehnmalige deutsche Meister genauso machen. Die Staffel ist kein Thema mehr. Henkel kennt nur noch sich selbst: "Ich fürchte niemanden. Ich bin in hervorragender Form, warum

sollte ich jemanden fürchten?" Als er im ersten Interview nach seinem 400-m-Sieg gefragt wurde, wie er sich die schwache Zeit in der Staffel erkläre, sagte er nur: "Ich wäre auch lieber dreimal Weltmeister geworden." Den Titel über 1500 m hat er also schon fest einkalkuliert.

Bei den Vorläufen über diese Strecke erreichte Henkel gestern mit 15:21.39 Minuten die zweitheste Zeit. Schneller war nur Uwe Daßler aus der "DDR" (15:19,31). Der Hamburger Stefan Pfeiffer schied mit einer Zeit von 15:33,02 als Elfter aus.

Einen bitteren Abschied von den Titelkämpfen in Madrid nahmen gestern die deutschen Wasserballspielerinnen. Sie unterlagen Ungarn mit 8:15 und blieben als einzige Mannschaft in der Endrunde ohne Punktgewinn. Dieser sechste Platz aber wurde als Erfolg gewertet, es entspricht genau dem internationalen

Stellenwert des deutschen Teams. Erfolgreichste Werferin der deutschen Mannschaft war die Berlinerin Sabine Florschütz, die auch gegen Ungarn zwei Treffer erzielte. Für den Kampfgeist sprach, daß das Team auch beim Stande von 4:14 nicht aufgab und noch vier Tore schoß.

FUSSBALL / Heute dritter Spieltag der Bundesliga - Spitzenreiter Hamburger SV beim VfL Bochum

Niederlage ein.

# Gründels Absage an Beckenbauer. Magath: "Ein Fehler"

dpa, Hamburg

Teamchef Franz Beckenbauer muß den Neugufbau der Fußball-Nationalmannschaft ohne Heinz Gründel planen. "Es ist definitiv, ich werde einer Einladung nicht mehr folgen," sagte der 29 Jahre alte Stürmer des Bundesliga-Spitzenreiters Hamburger SV vor dem heutigen Auswärtsspiel beim VIL Bochum und konkretisierte damit seine Rücktrittsabsichten. Beckenbauer wollte Gründel nach dessen bisherigen Leistungen für den Lehrgang am 7. Septemberin Erbismühle einladen: "Hätte er vor der WM auch in dieser Form gespielt, wäre er in Mexiko schon dabei gewe-

Klasse-Rennen geschwommen, seine

in Weltmeister hat sich über den anderen geärgert. Michael

Groß über Rainer Henkel. Nach-

träglich noch einmal, weil es mit

der Staffel nicht geklappt hat. In

diesem Ärger steckt eine böse Un-

terstellung: Henkel sei nicht mit

ganzer Kraft geschwommen, um

dieselbe für die Einzelstarts zu

schonen. Groß ist dieser Ärger ab-

zunehmen, er setzt die Mannschaft

Aber wenn einer wie Henkel,

was nicht bewiesen ist, nun anders

denkt - ist das verwerflich? Wird er

höher als sich selbst.

Bei Gründel hält die Verärgerung über die Ausbootung vor der WM noch an Er sagte: "Die Weltmeisterschaft in Mexiko hat gezeigt, daß dies nicht berechtigt war. Die gesunden Spieler hat man zuhause gelassen. Aber nach dem, was ich gehört habe, soll es nicht allein nach Leistung gegangen sein, sondern auch nach geschäftlichen Interessen."

Hamburgs neuer Manager Felix Magath zeigte sich von Gründels Entschluß überrascht: "Ich dachte nicht. daß er so weit gehen würde. Ich halte diese Konsequenz für übertrieben und für einen Fehler. Diesen Fehler habe ich auch einmal gemacht, obwohl damals berechtigte Gründe vorlagen. Er schadet sich selbst damit."

Felix Magath versteht die Verärgerung seines Stirmers: "Nach dem, was er im Vorkeld der WM gezeigt hatte, hätte auch der eine oder andere zuhause bleiben können. In der Form aber, in der er im moniem synenser ge-er in der Nationalmennschaft ge-er in der Nationalmennschaft ge-

selbst verärgert über Beckenbauer aus Mexiko zurückkehrte will in einem weiteren Gespräch Gründel nun noch einmal zureten, doch weiter für des Nationalteem zur Verfügung zu

Heute spielen, um 15.39 Uhr Mannheim - Dortmund Leverkusen - Düsseldorf (3:1)Minchen - Köln Bochum - Hamburg (2:0)Uerdingen-Stuttgart (1:4)BW Berlin - M'gladbach In Klammern die Ergebniss

KANU / Weltmeisterschaften in Montreal

# Alle im Halbfinale, trotz des Bruchs eines Paddels

Bei den Kanuten des Deutschen Kanu-Verhandes (DKV) hat sich Optimismus breitgemacht. Und dazu besteht auch Grund: Bei der 20. Weltmeisterschaft in Montreal paddelten die deutschen Kanuten geschlossen ins Semifinale. Damit ist der DKV in allen 13 Bootsklassen vertreten.

Bereits am ersten Wettkampstag sorgte Uli Eicke, Olympiasieger im Einer-Canadier, mit der besten Vorlaufzeit über 1000 Meter für einen positiven WM-Auftakt. Auch auf der 500-m-Sprintstrecke des zweiten Wettkampstages zeigten sich die deutschen Kanuten in guter Verfassung. Denn der Weltmeisterschafts-Zweite Oliver Seack (Hamburg) und Josefa Idem (Herringen) im Einer-Kajak, Reiner Scholl (Rheydt) und Thomas Pfrang (Mannheim) sowie Wolfram und Hartmut Faust (Wuppertal) im Zweier-Canadier verbuchten weitere Vorlaufsiege.

Oliver Seack gewann sein Rennen mit der zweitbesten Vorlaufzeit. Ein Rückenwind von 1,4 m/Sek verschaffte dem 24 Jahre alten Informatik-Studenten einen Vorteil. Überraschend ließ er den Titelverteidiger aus der "DDR", Andreas Stähle vom SC Magdeburg, hinter sich. Einen schlechten Start erwischte Josefa Idem. Erst nach 100 Meter kam sie in Schwung und paddelte souverän an der Olympiasiegerin Agneta Anderson aus Schweden vorbei.

Dreimal mußte der Vierer-Kajak den Startblock anfahren. Nach einem Fehlstart brach beim zweiten Versuch das Kunststoff-Paddel von Thomas Reineck (Berlin). Nachdem der Starter das Rennen sofort unterbrochen hatte, und das Paddel ausgetauscht werden konnte, erreichten Reineck mit seinen Partner Schneider und Kreutzer (beide Rheydt) und Schmidt (Berlin) durch einen dritten Platz das Halbfinale.

### SPORT-NACHRICHTEN

Becker: Leichter Gegner

New York (sid) - Boris Becker erhielt bei der Auslosung der ersten Runde der Offenen Meisterschaften der USA in Flushing Meadow (ab Mittwoch) einen leichten Gegner. Er trifft auf den Kanadier Glenn Michibata. Die weiteren Gegner der deutschen Spieler: Schwaier - de la Pana (Argentinien), Osterthun - Schesnokow (UdSSR), Jelen - Woodforde (Australien). - Damen: Bunge - Gompert (USA), Hanika - White (USA), Graf - Mascarin (USA), Porwick -Tanvier (Frankreich), Cueto -- McGregor (USA).

Galopp am Wochenende

Frankfurt (kgō) – Höhepunkt des Galoppsport-Programms ist morgen der Große Preis von Hessen (70 000 Mark, 40 000 Mark dem Sieger, 2100 m) in Frankfurt/Main. Die Favoriten: Feuerbach (R. Suerland) und Alagos (L. Mäder). Weitere Rennen: Heute: Köln, morgen: Düsseldorf.

Spiel um Platz drei Gmunden (dpa) - Die Mannschaft

der Bundesrepublik Deutschland

spielt bei den Junioren-Europameisterschaften im Basketball nach einer 79:91-Niederlage gegen Jugoslawien um Platz drei. Gegner ist Italien.

Langers guter Start

Akren (GAB) - Einen guten Start hatte Golf-Profi Bernhard Langer (Anhausen) bei der "World Series of Golf" in Akron (Ohio). Er rangiert mit 67 Schlägen bei schwerem Par 70 zusammen mit David Ishii (USA) an vierter Stelle hinter den Amerikanern Ray Floyd, Donnie Hammond und Mark Wiebe alle 86 Schläge,

# ZAHLEN

TEMMIS

Turnier in Cincinatti, 3. Runde: Curren (USA) – Nystroem (Schweden) 6:7. 6:1, 7:6, Connors – Canter (beide USA) 6:4, 6:4, Wilander (Schweden) – de is Pans (Argentinien) 6:3, 6:2.

AOTTEABUT

Euronameisterschaft in Bulgarien, Kndrunde, Junioren: UdSSR -Deutschland 3:1, Rumänien - Niederiande 3:0, Bulgarien – italien 3:0, – Ju-niorinnen: UdSSR – Bundesrepublik Deutschland 3:0, "DDR" – CSSR 3:1, Bulgarien - Polen 3:0.

Cadillac 64 Cabrio

weiß, schwarzes Leder, alles el., wie ladenneu, Erstbes, Calif.-

Wagen, DM 28 500,

Tel. 0.89 / 39 46 82

Chemolet Corrette, Caixio + Corpe

Tel. 9 62 41 / 67 34

Ais Paket zu verkaufen:

2x Cadillac

Eldorado Cabriolet

Bj. 72 u. 76, aus Florida, gut. Zust., ohne Unfall, zusammen DM 16 000,--, die Fahrzeuge sind in Düsseldorf zu besichtigen.

Tel. 96 51 /4 46 41 + 92 11 / 21 75 76

Besondere Gelegenheit

deutscher Qualitäts-Werftbau, GFK/Holz, Bj. 1977, heutiger Neuwert 1,6 Mio., Zeitwert 600 000.— DM, nach Sinkschaden

zu verkaufen:

Motoryacht Vertens 18 m

18,18 × 4,90 × 1,80 m, Teakdeck, 2× 900 PS MTU-Diesel Turbo, 22–28

900 PS MTU-Diesel Turbo, 22-28 km, 10 kW, Onan-Generator, 5 t Diesel, 1,1 t Wasser, aller KoM-fort, 8 Betten in 4 Kabinen, gr. Decksalon, Küche, 3 Bäder, Lie-geplatz F-Antibes, bezahlt bis 3/87, Preisidee der Versicherer-Verkäufer: im jetzigen Zustand 65 000, DM. Anfragen an:

Sachverst.-Büro Collmann Kpt. A6, Dipl.-Ing., vereidigter Sachverst.

9 21 50 / 20 20 (Tag

Nacht), Telex 8 531 684 svco-d

weiß, Leder schwarz, sehr guter

Exclusive Automobile D. Helt-hausen, Tel. et 71/20023-500 Cl

YW Polo C

mit Extras, DM 12 890,-

Zustand, Inzn. möglici

# 

# L. POIS IF

Porsche 944 Targa EZ 7/85, kopenhagenblau, 12 800 cm. Servol. Sportsitze, Stabis Schürze, Radio, 215/80 Ber., el FH, 2. Spiegel etc., DM 43 500,-. Tel. 6 21 64 / 3 18 15

Po. 911 Carrera Targa Vorführwg., 5 Wo. alt, unverbindreisempfehlung: 98 000,-, jetzt DM 78 000,-, Auto Löseke, Tel. 02 03 / 49 07 39

Porsche 911 Carrera anthr.met., Lederaussig. dkl-grau, Bj. 11/83, I. Hd., 68 060 km, Front- u. Hecksp., welt. Extras. 47 800,- netto + 14% MwSt. = DM 54 400,-, AUTOHAUS SCHMITZ Telefon OF 0 69 / 86 90 09

Porsche 911 Carrera Baujahr 1985, 15 000 km, meteorme-tallic, Kälteanlage, Fuchs-Felgen, Radio, Bug- und Heckspotler, DM 96 000, 4 MwSt. Tel 9 70 72 / 23 67

911 Carr. Cp., neu Ganzleder schwar SSD, Fuchs, Spoiler, Klima usw DM 86 500,-Intercontinental-Cars Tel. 04 51 / 4 52 50, Tx. 2 6 551

911 Cabrio Turboloek 8/85, 12 000 km, geg. Gebot Tel. 0 91 87 / 56 52

Persche 944, Bj. 2/85 (neue Ausführung), weiß, Color 2x el. FH, RC, nur DM 37 500.-Inex Export GmbH. Tel. 0 42 44 4 11 n. 12 47, Tx. 24 177 inex d. ab Montag 9.00 Uhr

Porsche Carrera Cabrio schwarz, champagner, 4/84, Klima, Fuchsfelgen P 7, Radio-CR, DM 58 000,-.

Hennige Automobile Telefon 6 69 / 7 38 00 68

Porsche 928 S chwarzmet., ESSD, Autom., 5/86, Firms Michael Kraemer Telefon 87 11 / 82 20 07 Telex 7 252 259

Parsche 944 Bi 1/83, met., berausn. Dach, el Scheiben 215er Reifen, 4 Lautspr., Color, VB DM 29 000,-Tel. 0 50 66 / 12 84

928 5, 7/83 5g., Led., SSD, 57 000,-, Less. 36x ab 872,- mon. Tel. 0 61 82 / 6 95 87 ed. 6 62 30

750 Turbo fabrika, alle Extr., gegen bar od. Tel. 2 80 / 59 76 93

Porsche 924, Gelegenhetti Bj. 4/83, Garagenwagen, Best-tust., 55 000 km, porscherot, VB 21 500,- DM. Tel. 0 40 / 5 21 73 13, Sa. + 8e. von 14-19 Uhr

Carrera Coupé 1/84, 38 000 km, weiß, alle wichti-gen Exiras, Topzustand, 55 000,-Tel. 02 01 / 42 02 42

911 Carrera Targa Bj. 5/85, 13 000 km, meteorm Ledersitze beh. el. FH, LM-Fel-gen abschließb., F.-+ H.-Spoiler, Alarmanlage, Heckwischer, Ra-dio-Cass., NP 86 600, VB 65 000, ... Tel. 0 65 31 / 6 25 10

Porsche 944 indischrot, EZ 7/85, 40 000 km, Servol, Klimaanl, Stereo-Cass., DM 42 600,-. Tel. 6 70 22 / 4 61 20

Carrera Cabrio, 4/85 15 000 km, schw/Led. rot, Kälteanl., Radio-Stereo-Cass., Fuchs-felg., el Sitze, el Fenst. Color. Auto-Sport-Stopka Tel 95 21 / 2 50 43-45

Beratung auch Sa. petrolmet., 78, unf.-frei, 70 000, Klima, Tempom., S-Felgen, Stereo, 24 900,- + 3486,- MwST. Autogalerie Stüttgenhöf

Tel. 92 21 / 48 40 11 944 Turbo Neuwagen, Notverkauf, mit hohen Nachlaß, Pkw-Inzahlungn, möglich Tel 0 89 / 46 50 41 oder 1 48 51 96

Porsche 928 S, Bj. 84 rubinrotmet., Vollausstg. (klima-tisiert, ABS usw.), 59 300,-, netto + 14% MwSt = 67 600,-Telefon OF 0 69 / 86 90 69

928 5 3/85, met., SD, Autom., Leder us Telefon 9 49 / 44 56 56

Carreras? Autogalerie Stuettgenhof!

Cabriolet, 1/84, anthr., Led., schw., Klima, Fuchs usw. 59 900,—Cabrio, 1/85, met., 18 000, unifrei, 1, Hd., Volleder usw. 68 980,—Cabrio, 6/85, weiß/schw., ladenneuw., jetzt 74 980,—Targa, 1/85, weiß, 20 000, Led., schw., Spoiler, Fuchs usw. 59 900.— Targa Kat., neu o. Zul., rot/schw., 73 900.— 3x Coupés, 4/84, Volleder, Klima, 1. Fid., unf.frei, ab 45 900.— Ankauf – Inzahlungnahme. Autogalería Stuattgenhof, 02 21 / 48 40 11, FS (17) 22 13 176 est

# Gebrauchtwagen vom BMW Händler.

# **Bad Homburg**

BMW M 535 i EZ 5/85, 17 500 km, polaris-met., Radio-Cass., SD, 2. Spiegel, Klims, el. FH. v., ZV, W.-Glas, DM 45 500,-BMW M 635 CS1 EZ 2/85, 79 600 km, diamentschwarzmet., Radio-Cass., W.-Glas, Klima, el. SD, Sitzhzg., Alu, TRX, ATM 0 km, DM 65 000,-F. Robibas KG BMW ~ Bad Homburg Tel. 6 61 72 / 3 59 31

# Bergheim b. Köln

BMW 325 I X Allrad Dienstfahrzeug, EZ 1/ Vollausstg., DM 42 500,-. Autohaus Schnitzler BMW-Vertragshändler Heisenbergstraße 5010 Bergheim Tel. 0 22 71 / 6 20 58 / 4

Diespeck BMW 728 1 A EZ 6/83, 89 400 km, 1. Hd. ABS, Radio-CR, ZV, 2. Spiegel, Aluf., DM 23 900, im Auftrag

BMW 318 I Baur-Cabrio n. n. zugel, weiß, Lederp., rot, 500 km. Vorführwagen, s. gut. Ausstg., DM 38 800,~ Autohaus Pröschel BMW-Vertragshändler Bamberger Str. 61 8531 Diespeck Tel. 0 91 61 / 29 53

# Essen

4300 Essen

Tel. 02 01 / 3 10 32 13

BMW 745 5 EZ 3/83, 109 000 km, silbermet. Leder blau, Klimaautom., el SD, el Sitzverst., Sitzhzg, Scheinw.-Waschanl., 2. Spiegel, el. FH v. u. h., TRX, Leuchtweit.-Reg., DM 29 900,--

im Auftrag BMW 635 CSi EZ 9/83, 85 000 km, SD TRX, met., Color grün, DM 37 000,-BMW-Niederlassung Essen Herkulesstraße

# Königswinter

BMW 325 i 2/X Allrad polarismet. SSD, WSG, Sportsitze, Radio-Digital, aut. Ant., M-Lenkrad, DM BMW 535 i

Bj. 86, 4000 km, el. SSD, el. FH. Radio-Stereo, DM 48 000,-. Autobaus Wagner

BMW-Vertragshändler 5330 Königswinter-Niederdollendorf Tel. 0 22 23 / 2 20 65

# Mayen

BMW M 535 I Kat.-Vorber., EZ 12/85, dia mantschwarz, 8000 km, SSD u. v. Zubeh., VP DM 46 000-BMW 7IR I A EZ 8/85, arktisblaumet., ABS, SSD u. v. Zubeh., wenig km, VP 52 000.-Autohaus Gebr. Simon BMW-Vertragshändler 5440 Mayen Koblenzer Str.

Tel. 9 26 51 / 4 80 38

# Mühlheim

Porsche 944 EZ 4/85, 25 500 km, met., Alu-Fuchs-Felg., Colorgl., Stereo CR, Heckwisch. usw. 42 500,-

BMW 7351 Autom. mit EH-Steuerung EZ 4/85, achatmet., Sportsit-ze TRX, ABS, Bordcomp. el FH, el SSD, W. Waschanl. usw, 39 300 km, DM

BMW 3231 BAUE-Topcabric ALPINA, EZ 4/82, 5gang, Colorgi,, silbermet, und and 45 000 km, DM 29 900,-. Alle Fahrzeuge aus 1. Hand. BMW 320i BAUR-Cabrio,

Ausstell-Wagen, 0 km, met., Alufelg., Colorgl., Spiegel re., Stereo CR Digital, Sonderpreis 37300,-BMW 325i CABRIOLET Vorführwagen, schwarz-met., Stereo Digital mit Sound-System, Servo., ZV,

geprüft-gepflegt-zuverlässig

# <u>Inzahlungnahme</u>

**Autohaus Winter** 8052 Mühlheim Dieselstr. 63 Tel 0 61 08 / 6 90 51 Telex 4 185 289

# Nordhorn

Audi Quattro Turbe Cp. 290 PS EZ 81; el. FH. Color, Alu. Stereo, DM 22'500,- im Auftrag BMW 683 CSI A EZ 11/80, 79 000 km, anthra-

zitmet., Leder beige, Color, 4 el. FH, ZV, Bavaria-Elek. aut. Ant., BBS-Aluf., Diff.-Sperre, Sportlenkrad, DM 26 500,-Hans Behnen BMW-Vertragshändler Lingener Str. 121

### Tel. 0 59 21 / 3 50 54 Offenbach

4460 Nordborn

Merc. 360 R/W 124 Autom. schwarzmet., EZ 8/85, 10 000 km, Lederpol, Klimaanl, ABS, Niveaureg., el. SSD, el. FH, el. Sitzverst., orth. Sitze, Color, Radio-CR, Kopfst. h., Wi.-Wa., DM 67 300,- im Auf-

BMW-Niederlassung Offenhack Spessartring 9 650 Offenbac Telefon 0 59 / 3 50 00 10

# Ratingen

Porsche 911 SC Targa Bj. 9/81, 78 000 km, Sonder-reifen, met., Color, 2. Spie-sel. Radio-Köln, DM 49 875,-, im Auftrag Saab 9000 Turbo - 16 V 175 PS, Bj. 85, 31 000 km, met., Klimaautom., Leder, Alu, Radio-CR, DM 35 950.-BMW M 635 CSi

Bj. 8/85, diamantschwerz, 9600 km, Büffelleder, 240/-45er Ber., 3tig. Feigen, grünes Glas, el. SD, Klima, Mexico-Elektronik, aut. Ant., Veloursmatten, DM 88 750,~ Harry Scheller **BMW-Vertragshändler** 2. Spieg., Klimaanl., Sitz. heizg., M-Technik-Spoiler-satz, Bereif. 205/225-15, DM Tel. 9 21 92 / 4 28 42

Solingen. Jaguar 4.3 Sovereign EZ 10/85, 86er Mod., 10 000 km. anthrazit, Leder grau, alle Extras, DM 55 000,—

# BMW M 535 i EZ 6/85, 9780 km; SD, el. FH. Sportgett. Bordcomputer, Radio-Stereo, DM 41 000,—

Fr. Voos jr. Wuppertaler Str. 125–127 5659 Solingen-Gräfrath Tel. 02 12 / 5.98 98

# Stade/Hamburg

BMW 316 Baur Cabrio 1. Hd., EZ 7/83, 52 500 km, bronzitmet., Color. 2. Spie-gel, 195/60, Radio-VB, DM 19 250,- im Austrag

BMW 323 i Baur Cabrio 1. Hd., EZ 11/84, 25 500 km. arktismet. Color, 2. Spiegel Recaro, Leder, Servo., ZV FH, Ber., 7 J × 15 205/50 VR 15, tieferge. Fahrwerk, Sportauspuffanl, Kelleners-Instrumente, CD, Frontgrill, Sporier v. u. h., Schweller, Schwize, Deko-Streifen, Matten, Radio-Cass., el. Ant., erstkl. Zust., DM 45 000.- im Auttrag

BMW 535 i EZ 7/85, 23 000 km, diamantschwarzmet, Color, Leder, ZV, 2 Spiegel beh., SSD, el. FH. v., Armi., Somenrollo. Radio Elektronik Cass., ant. Ast. CD. Front. und Heck. spouer, Schweller, Schürze, Ber. 225/50 VR 16, Aluf., Matten, DM 46 000, , im Auftrag

BMW 635 CSi 24 V 286 PS, EZ 11/84, 17 000 km, zobelbraunmet., Leder, TRX, 246/45, Aluf., el. SSD, Sitzhzg Kopfst Wi Wa , Klima Radio-Heidelberg-Cass., aut. Ant., Armaturen Wurzelholz, Matten DM 78 500, Finanz möglich, 3,9 % eff. Jahreszins, 24 bis 47 Mon. Inz. möglich

BMW BRÖHAN Königrefeli Tel. 0 41 62 / 70 21 nach 15 Uhr 0 41 67 / 7 66

Antom, EZ 1/86, 25 000 km, grand-prizwelß, Leder schwarz, Klima, Schiebedach, Sperrdifferential, Sitzheizung, Radio Bremen, Alarm-aniage u. a. Extras, Bestzustand, VB DM 81 500, inkl. MwSt. Tel. 9 52 24 / 2 95 49 oder 71 43

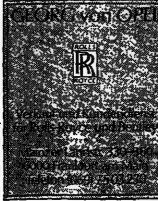
# Luxus-Wohnmobil

Arnold RM 46, 6,58 m, Merc. 30 D. 42,000 km, Klimaanlage, Bl. 1983, 5-Gang, Doppel-Hub-Bett, Mahagoni, viele Extras, septlegt, zu verk. DM 78 000,-

Tel 9 53 51 / 3 32 92

R.-R. Bentley/64 Mulliner Park Ward Coupé, LHD, Klima, el. Fenst., weiß, Led. cre-me, wie ladenneu, orig. calif. Wa-gen, Erytbes., DM 85 000,-.

R.-R. Corniche Cabrio 3/83, 22 000 km, bordeauxrot, Led creme, DM 210 000,-Hess-Automobile



Ford Cobra 427 schwarz/Leder beige, 100% origini restauriert, wie fabrikneu, Prei 95 000,- Dollar, gew. Cobra 289

rot/Leder schwarz, hervorragende Zustand, Preis 59 000,- Dollar, gew. Pa. CWS, Tel. 66 21 / 73 99 91

**Lotus Esprit Turbo** eu schwarz/Leder sand, Vollau stattung, Preis DM 85 500, , gew.

Pa. CWS, Tel. 06 21 / 73 90 91

**Opel Corsa** Sonderlack, DM 10 990 -Peugeot 205 Lacoste 15 890 .-Ford, Mazda, BMW new

zu starken Kondition Neufahrzeug-Import Kindler Tel. 9 21 54 / 58 11



15.00 Niklaas, ein Junge aus Flander

Indianem Anschl.: Rund um die Welt

Es war noch keiner da außer uns

5 Die Lindenwirtin vom Donaustrom Österreich. Heimatfilm (1957) Mit Marianne Hold, Hans Moser Helga, eine junge Innenarchitek-tin, sucht Erholung im Gasthof in-res einstigen Kindermädchens. Bald entdeckt Helga, daß Metz-germeister Kilian den belasteten Gasthof aufzukauten versucht. 3 APF-bilick

Im kanadischen Norden

15.30 Der Ruf des Eistauchers

1E.00 Mileserwirtschaft Anschließend: Klein Lulu

18.35 APF-blick
18.45 Nakia, der indlasersberiff
Anschließend: Santana
11.15 App-blick
2.50 Dass

19.45 Die Lindenwirtin vom Donau-

21.30 APF-blick
22.15 Der große Gatsby
Amerikanischer Spielfilm (1974)
Mit Robert Redford, Mia Farrow

Regie. Jack Clayton **0.40 Die Nacht vor dem Galgen** Amerikanischer Kriminalfilm (1953) Regie: Don Siegel

Artur Brauner, Filmproduzent bei Claus Hinrich Casdorff

3SAT

Anschließend: Nachrichten

19.00 Nachbar Europa Papst-Stadt Avignon 19.45 Antiquitäten-(Ver)Führer Parzellan

20,00 Tagesschau 20,15 Inspektion Lovenstad 21,05 Rouges, Bosses, Boss

18.00 Mini-ZTB 18.10 Bilder aus Österreich

4. Alle gegen alle 22.35 ich stelle mich

14.00 Musichox

# Schach-Tiebreak – was tut man nicht alles fürs TV

in rascher Blick ins Programm den jeweiligen Stellungen rekonstru-ieren missen, um dem Fernsehzu-stalten sei der Schachwahnsinn schauer Einblick in die "Innereien" ausgebrochen. Zählt man den Freitag mit, so beschäftigen sich an diesem Wochenende nicht weniger als acht Sendungen mit diesem angeblich so elitären Spiel

August 1986

)tz

els

was Retained

Sek ler information information

Sighle von

And the Eines

The state of the s

and sold or an an

Address Ander

Terr Nach einen

Pad Ser von The

aundem de

er unterbro

- Falidel ales

die emichie

Further School

- Total and ... winen driven

T. HOSELTOPANE 

- ugoslava

and other section State

Lumnard Lange

" Warte Series of

rentera Parto

TE (USA) &

To the Automitation

13.20

INNIS.

TABATT

.... 'tamong 📾 S. Carage

hunde Co

The State of Ball

or all or bulgare it of cassing the States

DMW M1

The state of the state of

2.... 51677

FAHRZEUGE

faliac 64 Cabrie

- ado Cabriola

A & S SRSPORT

and the Columnia

g regardent

1

in the first life.

A STATE OF THE STA

AMSORGH

- 为二十字年刊 横河

VERSCHIEDER

W Fols C

Opel Com

rendent 305 lock

75.

4 -depréi

र्टः (**ा**श्राद्धाः स्ट

The Atlanta

T Start

Ter Kapt

Tokes

Luizen En

freilich auf zwei. Es handelt sich einmal um den wöchentlichen Bericht von der in London stattfindenden Weltmeisterschaft zwischen Garri Kasparow und Anatoli Karpow und zum anderen um das wieder einmal beginnende, gemeinsam von der BBC und den ARD-Anstalten veranstaltete Turnier der Großmeister" – einem speziell aufs Fernsehen zugeschnittenen Wettbewerb, in dem die Koryphäen des Spiels nicht nur mit einer genenüber normalen Turnierbedingungen erheblich begrenzten Bedenkzeit auskommen, sondern nach

n immer neuen Variationen hat

Luigi Pirandello (1867–1936) ein

einziges Thema behandelt: daß

Schein und Sein nicht zu unterschei-

den seien. Seine seit 1903 gemüts-

kranke Frau Antoinetta lebte in einer

anderen Wirklichkeit als er - "wer

wollte entscheiden, welche die wahre

ist?" Dramen vor allem hat er ge-

schrieben, nachdem er romanische

Philologie in Palermo und Rom stu-

diert und in Bonn in deutscher Spra-

che seine Dissertation über siziliani-

Aus Sizilien stammte er, und dieser

Region ist er zeitlebens verpflichtet

geblieben. Einem Landstrich, in wel-

chem die Geschichte stehengeblie-

ben war - dem Risorgimento, der Ei-

nigung Italiens durch Garibaldi, zum

Kaes – im ZDF am Sonntag um 21.50 und am Montag um 22.40 Uhr

Trotz. Pirandello wuchs auf in einer

sleichsam maskierten und doppelbő-

digen Gesellschaft, in der es strenge

Tabu-Vorschriften zu befolgen - und

zu umgehen – galt, wenn man leben

Ein beschwerliches Elternhaus, ein

jähzorniger Vater, der nach Wutanfäl-

hinzu. Das zerstörte das kindliche

Vertrauen des kleinen Luigi, der \_fest.

daran geglaubt hatte, mich jeder-

mann verständlich machen, jederzeit

allen alles mitteilen zu können". Sei-

ne Stücke, unter denen "Sechs Perso-

nen suchen einen Autor" das be-

rühmteste ist und "Heinrich IV."

wohl das beste, belegen, daß eben das

nicht möglich ist. Sie führen vor, daß

Menschen sich in Rollen, hinter Mas-

ken vor der Wirklichkelt schützen.

sche Dialekte verfaßt hatte.

einer solchen Meisterpartie zu ermöglichen. Da beide Sendungen zeitversetzt in allen dritten Programmen (das TV-Turnier nicht in Südwest) ausgestrahlt werden, entsteht ein übertriebener Eindruck von Vielfalt.

Schachvolk sich noch vor ein paar Jahren eine solch liebevolle Zuwendung durch das allmächtige Medium nicht träumen lassen. Aus gutem Grund. Ein Fußballspiel auf dem Bildschirm kann auch dem am Fußball Uninteressierten einen gewissen Reiz bieten. Vielleicht findet er es komisch. Oder es weckt Schadenfreude bei Fouls oder Fehlpässen.

gar Wut auf die Programmgestalter. Und da auch ein sogenanntes Minderheitenprogramm nach der herrschenden Funkhaus-Ideologie zumindest gewisse Anreize auch für eine ahnungsiose Mehrheit enthalten muß, wären Schachsendungen vermutlich für immer die Ausnahme geblieben.

Zwei Faktoren haben die Wende ermöglicht: die Errungenschaft des Schachcomputers, Vorgänge auf dem

psychosomatische Leiden, Schachgroßmeister, Berater einer Schachcomputerfirma, Journalist, Globetrotter, Sunny Boy der internationalen Schachszene, ist dieser Glücksfall. Was er in den von ihm moderierten Schachsendungen vollbringt, ist

eine Art Dauer-Spagat. Für die Schachspieler unter den Zuschauern interviewt er Welt- und Großmeister oder analysiert die Partiestellungen (für die wahren Interessenten natürlich viel zu flüchtig), für die anderen plaudert oder flirtet er mit Studio-Promimenz, die mit dem Thema Schach manchmal nicht mehr zu tun hat, als daß sie weiß, wie die Figuren ziehen. Da kann nicht alles gleich gut

zwischen mit, obwohl sie sich beim TV-Turnier wegen der brutalen Zeitbegrenzung mit groben Fehlern böse blamieren können - die Zeitregeln sind weit härter als die Einführung des Tiebreaks beim Tennis, mit dem diese Sportart mediengerecht geschnitten wurde. Die Gagen und sanfter Druck des Schach-Weltverbandes haben da sicher mitgeholfen. Was tut man nicht alles, um ins Fernsehen zu kommen. JOACHIM NEANDER



Samstag



### ARD/ZDF-VORMITTAGSPROGRAMM 10.00 Tagesschau 11.55 Umschou 12.10 austandsjoi 12.55 Pressescho

Tagesthomen 10.23 Die Sport-Reportage

15.15 Programmvorschau 15.45 Wie man Käyler kauft In einer Werbe-Agentur

Fernsehfilm von N. Bortnik 16.30 Ein Stück Himmel (3) Nach der Autobiographie von Janing David

18.05 Tagesschau 18.05 Sportschau Anschl.: Regionalprogramme 20.00 Togesschau 20.15 Ein Abend für Freddy Quins Mit Werner Boecker, Bolesto iog, Grit Böttcher, Heidi Kabel
21.55 Ziehung der Lottozahlen
22.00 Tagesschau
22.10 Das Wert zum Sonntag
Pfarrer Volker Roettig

Pforrer Volker Kustug

21.1 Filter Land Lands
Amerikanischer Spielfilm (1958)
Mit Richard Todd, Anne Boxter,
Herbert Lom, Alon Rivern
Regie: Michael Anderson

Amerikanische Millionenerbin gerät in Panik, als sich ein unbekann ter Mann als ihr Bruder ausgibt und dies der Polizel gegenüber auch glaubhoft machen kann. Die Frau ist jedoch davon überzeugt, daß ihr der Fremde nach dem Le-

Hundstage Amerikanischer Spielfilm (1975) Mit Al Pacino, John Cazale Regie: Sidney Lumet 1.40 Tagesschau 1.45 Nacktgedaskes

11.30 Programmverschau 12.00 Nachbara in Europa

12.00 Nachbarn in Europa Türkei. Portugal. Italien 14.00 Diese Woche 14.00 Diese Woche 14.00 Diesella Theater 1946 14.30 Geschichten von nebenan Amerikanischer Spiehilm (1951)
Mit Burt Loncaster, Robert Walker

16.20 Hunde-Abenteuer Film für Tierfreunde 17.11 Danke schön 17.25 heute 17.30 Länderspieget

17.30 Länderspieget
18.20 Solid Gold
19.00 haute
19.30 Broadway-Bummel
Mit Peter Weck
20.15 West-Criffin der Wocke
Telefon 01 81 91 plus Ziffer
(in Berlin 26 51 plus Ziffer)
Königin der Berge
Amerikanischer Spieltilm (1954)
Mit R. Stanwyck, R. Pengan

Ameříkanischer Špielfilm (1954)
Mit B. Stanwyck, R. Reagan
Regle: Allan Dwan – Ziffer 1
Männer des Gesetzes
Amerikanischer Spielfilm (1975)
Mit Kirk Douglas, Bo Hopkins
Regle: Kirk Douglas – Ziffer Z
Sacramento
Amerikanischer Spielfilm (1961)
Mit Randolph Scott, Joel McCrea
Regle: Sam Peckinpah – Ziffer 3 21.40 beute

21.40 teste 21.45 Das aktuelle Sport-Studio 25.00 Mord auf Bestellung Französischer Spielfilm 8.20 ieute

# Ш.

WEST 17.50 Behinderten 18.00 Ökoland (6)

Bankrāu-

stundenlang von der Polizei bela-gert. In der Hoff-

nung auf freien

Abzug halten sie einige Geiseln fest

– die aber merken

schon bald, daß

sie von Sonny (Al

Pacino, Foto) und

Sal nichts zu be-

fürchten haben:

Hundstage, ein

Spielfilm von Skd-

ney Lumet am

Samstag in der ARD, 23.40 Uhr.

Zwei

20.00 Tagesschau 20.15 Die deutschen Kielnstädt Die deutschen Kleinstaars Musical nach A. von Kotzebue 22.40 Jan Timman gegen Tony Mik um den Fernseh-Schachpreis 8.30 Nachrichten

NORD Bericht aus Lübeck (nur NDR und RB)

18.00 Sesamstraße 18.30 Hesperion XX Italienische und spanische Muelk aus Renaissance und Frühbarock Anschileßend: Ensemble Sequentia

Deutsche Musik des Mittelaiters
19.18 Eine Frau acmens Moggle
Porträt von Luc Jochimsen
Über Margaret Thatcher

20.00 Togesschou
20.15 Blider für den neten Anlang
Fide Ver vierzig kanne
Wet im Rim 1746
21.25 Tousend rete Resen billen Tousand rate Rosen billing Fest in Steinfurth 22.00 Jaz Timess pages Tray Miles um den Fernset-Schochpreis 1986

0.30 World Series Golf Turnler 1.15 Nachrichten HESSEN 17-30 Schock-WM '86 18-06 Märchen der Welt 18-32 Bei Mudder Liesi 18.55 Motorsport

Ab 20 Uhr wis NORD SÜDWEST 18.00 Straiveriakrensreckt 18.50 Theologie zach Soweta Hoffnung für Südafrii 19.00 eibbes/Saar regional 19.26 Sandmännchen 19.30 Terro Africa: Kirdis

20.15 Omnibus 22.10 Säderes oktivell 22.15 Gärten und Schicksgle 25.00 Chopin-Bailaden 25.40 Gute-Nacht-Geschickten BAYERN

18.90 Mie bist du alleis Zwei Schauspiel-Schülerinnen 19.00 Cousteau: Abenteuer Amazon 17.45 Sport 20.15 Foblgeschlagener Feldzug Fernsehflim nach Mark Twain 21.45 Bradschau Jan Timman gegen Tony Miles um den Fernseh-Schachpreis 1986 Bundschart

Von Enzensberger nach Mollère Mit Ulrich Wildgruber, Uwe Fried-richsen, Pola Kinski Inszenierung: Peter Zadek Aufzeichnung der Uraufführung der Freien Volksbühne Berlin

10,00 Trick Trick Huma 18.53 7 war 7

> 19.25 Filmverscha Deutscher Spielfilm (1961)
> Mit Freddy Quinn, Gustav Knuth
> Regle: Fritz Umgelter
> 25.55 ETT-Spiel

21.00 Ein gefährlicher Autrag Amerikanischer Spielfilm (1985)

Städte im Weltraum



Sonntag

. 0.36 B



11.00 Fernsehgarten

9.15 Evang. Gottesdienst 10.05 Matrice and Willen Mit Harold Lloyd Amerikanischer Spielfilm (1921)

12.45 houte 12.47 Sonntogsgespräck Josef Neckermann zu Gast bei Fi-

Josef Neckethiam I Gast ber des Krause-Brewer 15.15 Psyche hinterm Stever 15.65 Die Blaum Male 14.10 Mehrtz mit Bevlen 14.65 Wie versteckt man einen Esel?

10.20 Prote nuter ist leichter Heiteres um Eitern und Kinder 17.20 Die Sport-Reportage 18.16 Evangelisches Tagebuch 18.25 Tiere unter heißer Sonne Polition und Chamileon

17.10 bonner perspektiven
Themen: Interview mit Minister

Bongemann. Bilanz des Bonner Sommerlochs
19:38 Galapages
Ein unhalmiches Paradies
20.15 Alles aus Liebe
Fernsehfilm nach Martin Walser
Design Rollet

22.55 Pierre Braunberger
Pierre Braunberger, 1905 in Paris
geboren, ist einer der letzten groBen Filmproduzenten der alten

französischen Garde. Buñuel, Re-

noir, Godard und Truffaut haben

Regie: Rainer Boldt 21,15 heute/Sport am Sonntag 21,50 Kaos (1)

bei ihm gelemt. 25.40 Brief aus der Provinz

Zweiteiliger Fernsehfi Nach Luigi Pirandello iliger Fernsehfilm

15.40 Die Fraggles 16.05 Elablick 16.20 Flöhe hüten ist leichter

19.00 beute

》 SAT 1

18.00 Scooby-Doo and Scrappy-Doo 15.30 Statler Hat und Kartoffelimmin Die große Vorstellung 17.00 Der Mann in den Bergen

Der Fremde Anschi.: Rund um die Welt 18.00 Kein Pardon für Schutzengel Anschließend: Klein Lulu 18,50 APF-blick

Australische Dokumentation 19.45 Morgen reich und ehrlich

Osterreich-Ital. Spielfilm (1977) Mit Carroll Baker, Arthur Kennedy, Christine Kaufmann, Curd Jürgens

# ...und am Sonntag WELT SONTAG

21.30 APF-blick 22.15 Lautiose Angst

Franz. Abenteverfilm (1978) Mit Mane-Christine Barrault, Claude Brasseur, Michel Piccoli Regie: Francis Girod Anschließend: APF-blick



19,00 Schauplatz Schweiz 20.00 Tagestales 20.15 (aspektion Lavenstadt

21.65 Don Woodbild Pantomime von F. Busoni Musik von Othmar Schoeck

21.50 Ursula Fernsehfilm nach Gottfried Keller Regie: Egon Günther 25,45 Jazz-in 0,50 Machickian

# 3SAT

18.00 Neves aus Uhienbusch 19.00 houte

19.15 Schold sind not die Frauen Eine nicht ganz moralische Geschichte von Curth Flatow Mit Harald Juhnke, Barbara Schö-ne, Jutta Speldel, Karin Erckel-20,45 Packeis, Pinguine, Piankton

Forschung in der Antarktis 22.15 Helden sind ouch nor Menschen Parodlen und Travestien 25.45 Nortoichien



18,03 Einfach tierisch Reise-Quiz Italienischer Spielfilm (1963)

Nähere Prüfung reduziert die Zahl

Pirandellos Episoden, verfilmt von den Tavianis

Demontage der Masken

und der Wirklichkeit

der Partie auch ihre Überlegungen in

Dennoch hätte das deutsche

Beim Schachspiel nützt auch das nicht. So eine Turnierpartie weckt bei den meisten Schachspielern brennendes Interesse, bei den Nichtschachspielern gähnende Langeweile oder

Und sie demontieren die Wirklichkeit

wie die Maske, die sie so lange gegen-

einander ausspielen, bis auch der Zu-

schauer nicht mehr unterscheiden

kann, was er tatsächlich vor sich hat.

Zuspruch zu diesen dramaturgi-

schen Konstruktionen hatte er von

Henri Bergson und seiner "Le-

bensphilosophie" empfangen. Wie

dort war Leben für Pirandello ein

ständiges Fließen, das wir zum Still-

stand zu bringen, zu fixieren suchen -

durch Formen". Und obwohl seine

Stücke durch nichts mehr beein-

drucken als durch ihre geschliffene

Form: Pirandello mochte sie nicht,

weil sie seiner Meinung nach das Le-

ben einengte und abtötete. Nirgends

hat er das deutlicher erkennen lassen

als in seinen späten "Novellen für ein

Jahr", die bis 1937 in 15 Bänden er-

Fünf Episoden daraus haben die

Regisseur-Brüder Taviani ("Padro

Padrone", "Die Nacht von San Loren-

zo") für einen Film ausgewählt, den

das ZDF unter einem eigentümlichen

Titel ausstrahlt - "Kaos" mit K, ob-

wohl es diesen Buchstaben im italie-

Die erste Geschichte leuchtet in die

Erinnerungen einer alten Frau, die in

Weise ihren Mann verlor und nun um

ihren zweiten Sohn trauert, den sie

doch nicht lieben kann - weil derjeni-

ge sein Vater ist, der ihren Mann um-

brachte. Eine zweite Novelle stellt der

Vergangenheit zweier Liebenden, Sa-

ro und Sidora, die sich nicht heiraten

durften, ihre Gegenwart gegenüber in einem Augenblick, da Sidoras "mondkranker" Ehemann der Hilfe

bedarf, Man sieht: Auf Sizitien gehen

die Uhren anders. H. ZIERMANN

nischen Alphabet nicht gibt.

schlenen.

Brett mittels eines veränderbaren Diagramms auch dem TV-Zuschauer sichtbar zu machen. Und ein Mode-Helmut Pfleger (38), Bamberger Millionärssohn, in München inzwischen Dr. med. und Spezialist für

schildert

und Wohnverhält-

nisse von damals

POTOS: RÖHNERT (2)

(Sonntag in di ARD, 14.15 Uhr).

gelingen. Auch die Großmeister ziehen in-

Berlin, kurz ge. Der Schieber Hans (Hans Albers) verliebt sich (Lotte Koch, re., mit Annemarie Hase). Der Spielfilm Und über uns der Himmel (1947) in der



Maharad-





# -Peters Schicksal: So verderben

"Spiegel"-Miezen cacilloc E in flotter "Hotte" ist Horst Buch-holz auch mit 52. Gerade, wenn er auf der Suche nach seiner Jugendliebe ist. Er spielt den amerikanischen Literatur-Professor Peter Warren, der nach 25 Jahren nach Hamburg zurückkehrt. Der Anlaß, ein Hesse-Symposion, interessiert den Gentleman indes wenig. Vielmehr macht er sich auf die Suche nach Mimi, die er damals, "warum eigentlich?", nicht

Hilfreich zur Seite steht ihm Hotelportier Eissberger (Klaus Schwarzkopi), der ihm, wenn auch nicht gleich Mimi, so doch die eine oder andere Verflossene zuführt: Gerda (Doris Kunstmann) zum Beispiel; die noch sinnliche Abgeordneten-Frau leistet nur verbal Widerstand.

Danach sucht Warren weiter. Er findet Margarete (Johanna von Koczian). Die Bardame von einst ist inzwischen erblindet, aber zufrieden. Frustriert hingegen Daniela (Judy Winter): Kir royale nur mit Dom Perignon, aber sie ist einsam - auch Emanzipation macht nicht glücklich, wenn

Die Fräulein von damals – Sonntag in der ARD, 21.10 Uhr

es am Manne mangelt. Dann folgt Magda (Ursula Heyer), über Intrigen gestolperte Schauspielerin, aber auch Ingrid (Karin Baai), einst feurig, enttäuscht ihn arg. Die damals willige Krankenschwester hat vier Kinder und den Haushalt im Kopf.

Eine Detektei wird schließlich fündig. Mimi, ehemals "Spiegel"-Redakteurin, hat in eine Bäckerei eingeheiratet, ist wieder geschieden. Aber Warren erkennt sie nicht wieder. Um die Erkennmis reicher, daß die Vergangenheit auch nicht mehr das ist, was sie einmal war, kehrt Warren zu Hesse und in die USA zurück. Schon im Hotel holt in die Gegenwart ein; in Gestalt der Gattin Nancy.

Ein Film übers Älterwerden? Jein. Warren und seine Verflossenen bleiben trotz aller scheinbar wieder aufle-TOWN THE THE PART OF bender Jugend Gealterte. Der Film ist Salar Sa eine feinsinnige Komödie, wie man es eher von britischen Produktionen kennt. DIETER SALZMANN

Voraus ins Unzeitgemäße: Komponist Malipiero

# Die Anekdoten des Alten

Malipiero: 91 war er, als er 1972 starb. Den Alten von Asolo" nannte man ihn nach dem venetischen Dorf, wo er seiner Versteinerung entgegenwartete. In die Nachkriegszeit mit ihren Darmstädter und Donaueschinger Glaubenskriegen wollte er, Zeitgenosse Bartóks, Schönbergs oder Alban Bergs, nicht mehr hineinpassen. Malipiero war zu einem lebendigen Stück Musikgeschichte geworden.

Der Mann war eine Fundgrube sondergleichen: Schließlich hatte er.

Poemi asolani – Sonntag in der

Zeitgenosse auch von Puccini, Debussy und Strawinsky, zwei, wenn nicht drei Epochen der Musikgeschichte miterlebt. Und zwar immer da, wo sie am lebendigsten war: Beim Skandal um Strawinskys "Sacre" in Paris ebenso wie bei den italienischen Futuristen. Man wollte von ihm immer wieder Geschichten hören nur um seine Musik zu hören, was ihn am meisten gefreut hätte, kamen die

wenigsten. Das war seine Tragik. Nun, die Rundfunkredakteure, die ihn günstig stimmen wollten, sendeten seine Musik damals zuweilen. Aber das hat mit seinem Tod auch

A it ist er geworden, der italieni-sche Komponist Gian Francesco piero war, daß er sich mit todsicherem Instinkt um das Unzeitgemäße kümmerte; und wenn die Musikwelt dann begriff, wie genial Malipiero vorausgedacht hatte, da war sein wacher Geist schon bei anderer Sache.

> So war er der erste, der sich ernsthaft mit der um die Jahrhundertwende vergessenen Musik der Renaissance und des italienischen Barock befaßte: Gabrieli, Carissimi, Monteverdi, Corelli, Vivaldi, für deren Wiedererweckung er die Grundlagen gelegt hat, Als Respighi und Dallapiccola darauf dann ihren Neoklassizismus gründeten und damit Weltgeltung als Komponisten erlangten, war Malipiero schon wieder einer der bespotteten ..Modernisti\*.

Nur in einem ließ sich der Sproß einer venezianischen Familie, aus der schon Dogen hervorgingen, nie beirren: Musik, sei sie noch so avanciert, behielt bei ihm die Bindung an die menschliche Stimme. Zu seinem Cellokonzert schrieb er: "Eine Stimme erhebt sich, und das Orchester folgt ihr wie eine Volksmenge, die demje nigen zuhört, der etwas zu sagen hat." Ein italienischer Musiker denkt halt immer ans Singen. Vielleicht lohnt es doch auch Malipiero zuzuhören. Denn er hatte was zu sagen, auch als Komponist REINHARD BEUTH

Die Familienserie Diese Drombuschs bleibt dem Publikum erhal-

Die Programme des oppositionellen paraguayischen Rundfunksenders Nanduti werden wieder systematisch gestört. Die Störsendungen hatten am 21. Juli für knapp einen Monat aufgehört, als der Sondergesandte des US-Präsidenten Reagan, Gelbard, in Asuncion war. Anhänger des Staatschefs Stroessner hatten

ten. In Darmstadt haben die Drehar-

beiten zu neun weiteren Folgen der

ZDF-Reihe begonnen

das Studio im Frühjahr zweimal überfallen und Einrichtungen zertrümmert. Jetzt werden wieder ihm nicht genehme Programme gestört. Dazu gehörte auch eine Rede des US-Präsidenten, in der Reagan eine Parallele zwischen Chile und Paraguay zog.

In Papua-Neuguinea (Südpazifik) wird es bis 1988 kein Fernsehen geben. Dieses Gesetz wurde vom Parlament in Port Moresby verabschiedet. Es droht umgerechnet zwei Millionen Mark Strafe für jeden an, der trotzdem sendet. Minister Ramoi sagte, die Regierung brauche Zeit. eine Politik zu formulieren: "Wir wollen nicht zu Amerikanern oder Australiern gemacht werden." (rtr)

# Wie Psychologe Meuren mit Kindern filmt

A lte Menschen können Kindern sehr ähnlich sein. Das macht der weißbärtige Senior (Lex Goudsmit) im vergnüglich-kriminalistischen Zusammenspiel mit dem 14jährigen Thomas (Bart Steenbeek) deutlich. In der ersten Folge beobachtet das Duo einen Mundraub im Supermarkt. Es zieht eigenwillige Schlüsse daraus. Sie führen um viele Ecken auf die Spuren eines Pharaonen-Schatzes und lassen die beiden in Konflikte geraten mit Leuten, die nicht mehr

jung oder noch nicht alt genug sind. Die siebenteilige Jugend-Serie ist gemacht von Piet Geelhoed und Karst van der Meulen. Kinderpsychologe Meulen ist schon in den sechziger Jahren durch audiovisuelle Schulprojekte in Holland bekannt geworden. Bald wendete er sich von traditionellen Zirkusthemen für Kinder ihrer Realität im Alltag zu: Dem Leben mit Hindernissen, Konflikten mit Eltern und Vorurteilen. Weil sich der holländische Filmer ein Tonstudio und Schneide-Atelier leisten kann, spart er Zeit, kann dadurch viel

Thomas und Senior - Sountag in der ARD, 13.15 Uhr

Energie in die Arbeit mit den Laiendarstellern stecken.

Kein Kind darf, gleichgültig, wie gut es sich eignet, mehr als einmal in seinen Filmen mitspielen – also keine Allibren von Mini-Stars. Für jedes neue Projekt muß er also wieder auf die Suche nach Kindern gehen, behutsam auswählen. Während der Dreharbeiten fahren sie in einem Campingwagen mit, dort können sie Hausaufgaben machen, malen, lesen.

Meulen mutet den jugendlichen Zuschauern komplizierte Handlungen zu. Gerade die Zwischen-Schattierungen, die Brüche im Denken und Handeln, kämen gut an: Menschen wie Rentner Senior, gutmütig, aber auch halsstarrig bis boshaft.

Seinem Partner in der Serie, dem 14jährigen Bart, hat der Schauspieler und Sänger Goudsmit viele Tips gegeben. Bart selbst sieht das natürlich locker. "Ich brauchte mich ja nur selbst zu spielen. \*\* INGRID ZAHN

# 10.06 Jesseits der großes Mayer (2) 10.45 Die Sesdung mit der Maye

10.45 Die Sendung mit der Mous
11.11 Al Deute
12:40 Der internationale Frühschoppen
Teststopp zum Giptettreffen?
12.45 Tagesschau/Wochenspiegel
13.15 Thomas & Senior (1)
15.45 Hands – Werte – Elemente Hands – Werte – Elemente Deutscher Spielfilm (1947)
15.55 Globus
Denkonstöße zum Umweitschutz
16.25 Reder-Weitmeisterschaft
17.20 Rangeber: Technik
Geptant: Blitzschutz, Hi-Fi-Systemanlagen, "Bio"-Produkte – immer gesund? Unfallort Turnhalle
18.00 Tagesschau
18.10 Sportschau

Verbotene Liebe

19.18 Weitspiegel
Themen: Bruderkrieg in Libanon.
Wenig Wasser in Israel. Umweit
und Touristen am französischen
Mittelmeer. Polnische Jugend und Politik 19.50 Sportschau-Telegrumm 20.00 Tagesschau 20.15 Auf der Seche nach & Porade Film von Oliver Herbrich Eine brasilianische Minengesell-schaft stößt 1982 im Amazonos-Ur-

sich die Kunde 21.50 Hundert Meisterwerke 21.80 Hundert Meisterwerke
R. Oelze: Tägliche Drangsale
21.10 Die Fräulein von damals
Buch: Robert Muller
22.55 Tagesschau
22.55 Poemi asolani
Gian Francesco Malipiero
25.55 Golf-World-Series

Ш.

WEST 16.10 School-WM 16.40 Die Hosen des Ritters von Bredow 18.30 Ein Schnitzer faszinle 18.30 Ein Schmitzer ruszkilert Franz Xaver Nissi, Bildhauer 19.00 Aktuelle Stunde 20.00 Togesschau 20.15 Number 10 Downing Street

21.45 Lobster 23.46 El Deresia Amerikanischer Spielfilm (1965) Mit J. Wayne, R. Mitchum, J. Coan Regle: Howard Howks 9.45 Nachrichtes

NORD 19.25 Der Spombethe Europeriolog 19.25 Spieleosine 29.00 Togesschap 20.15 Urpombild in den Dünen unterhalten sich ein

alter Mann und seine Frau über Gott und die Welt, über Traum und Wirklichkeit. 20.45 feet kiloo verteilk 21.25 Schwarzichrer 23.05 Friedrich Luft Die Stimme der Kritik wird 75 Porträt von Michael Strauven 8.05 Machilehaer

HESSEN Bis 28.15 Uler wie NORD 20.15 Die Geschickte voe Soldet

21.05 Hessen Drei unterwegs Ab 21,25 Uhr wie NORD SODWEST

18,00 Das Urtail des Monets Radfahrer und Alkohol 18.15 Al dente – Musik spezie 19.00 Treffpuakt/Abendschau 19.25 Sandmännchen 19.30 Hierzukand 20.05 So partitich was Swieyken 20.15 laseln, von denen ein Licht kam Spuren inscher Vergangenheit

21,00 Edgar Degas 21.50 Sport 22.35 Obne Filter extra Chris Rea und Band 23,35 Nachrichten

BAYERN 18.50 Der Stomenkimmel im Septemb 18.45 Rendschau 19.00 "Leben muß ich, immer (ieben" Ludwigs 1. Galerie Film von Dieter Wieland

20.08 Wiederseben mit Brideshe 4. Der verborgene Haken 21.45 Rendschau, Sport 22.05 Porch Land und Zalt 22.10 Europa seben Dokumentarfilm der Hochschule

für Fernsehen und Film, München

19.05 Ein Tag wie kein anderer 20.30 Brenno, der Barbar 22.05 Sport-Finale 23.05 Wetter/Horoskop/Betthupfer

# BETELIGUNGEN ANLAGEN GELDVERKERR

# **KENNEN SIE EINE GESELLSCHAFT**

- die sehr erfolgreich auf dem Gesundheitspflegesektor engagiert ist? - die eingeführte Naturprodukte für Kosmetik, Körperpflege und Linderung kontrolliert sowie in Europa vertreibt?
- die über Therapiezentren auf eigenem Grund und Boden in weltbekannten Heilklimaorten verfügt?
- die in einem Land Europas domiziliert, welches immer schon zur Geldaniage und Vermögensbildung bevorzugt wurde?
- die eine attraktive Rendite offeriert und zudem noch außergewöhnliche Zuwachsraten ausweisen kann?

Wenn nicht, hier ist eine Einladung zum Kennenlernen und sich zu beteiligen. Wir sind ein "Konsortium" und werden dieses Unternehmen syndikatisieren. Es ist (noch) nicht an der Börse, sonst gäbe es die heutige Chance in dieser Form nicht. Falls Sie an einem "gesunden" Investment ab DM 500 000,- ernsthaft interessiert sind, erbitten wir zunächst Ihre vertrauliche Kontaktaufnahme verbunden mit ein paar Worten zu Ihrer Person unter G 4637 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

Marktiücke – Hoher Gewinn – verdie-nen Sje mit! Schneller Kapital-Röck-fluß, Absicherung durch I.V. Zuschrif-ten unter 3 4601 an WELT-Verlag Postfach 18 08 64, 4300 Essen

Achtung, Baviräger/

initiato<del>re</del>n, n<del>e</del>u

4560 an WELT-Verlag, Postfact 10 08 64, 4300 Essen

ARM BLEIBEN . . .

Sie mit unserer Hitfe bestimmt nicht! Es gilt p. a. DM 300 000,- u.

mehr zu verdienen. Garantiert! Interesse?

Dann fordern Sie sofort unsere Detailinfo A-13 an: NB-Verlag, Postf. 56 01 46/R. 6000 Frankfurt/Main 56

مارنا حمار به وهوالبارا

(38er-Roulette sowie Spielauto-maten) zu vergeben. Beteiligung ab DM 20 000,- möglich. Zuschr. unt. K 4683 an WELT-Verlag, Postfach 10 06 64, 4300 Essen.

etriebsmittelkredite vad Grös

ungsdariehen an Selbständig auch bei schlechter Auskunft. Tel. 0 56 21 / 7 10 90

Rouiette-System

Aber Gewinne von 70% und

ehr des eingesetzten Kapitals sind due Seitenheit! Erprobtes

Nall Tel 0 44 71 / 42 00

für Selbst./Angestellte/Arbeit

nehmer/Beamte u. Freiberuf

Darleben ub DM 500 000,-

5 J. 25 % b. 4.55 % Zs., Ausz. 91 % bis 100 %, anfängl. eff. Jahreszins 5.96 %, 10 J. 4.25 % bis 5.25 % Zs., Ausz. 93 % bis 100 %, anfängl. eff. Jahreszins 6.76 % SFR-Kredite auf Anfrage verm.: Finanssentur Gebert

Finanzagentur Geberi

Ttel. 0 64 44 / 80 05, v. 11-15 Uhr.

Finanz-Verm.

Unternehmen

sucht dauerhafte Geschäftsver-bindung zu Hyptheken- u. Teil-zahlungsbanken im Bundesgr-blet u. im deutschsprachigen

Zuschriften unter C 4633 an WELT-Verlag, Postfach 10 68°34, 4300 Essen.

**Vergebe Privat-Gelder** 

**BLANKO-DARLEHEN** 

(bis DM 150 000,- und mehr) - ohne zusätzliche Sicherhe

ab DM 3800,- monati, Ge

zur freien Verfügung

Anfragen an:

Tel. 0 42 71 / 59 29

SCHULDEN? Pfändungen? Mahnbescheide? Eldesst. Versicherung? Wir bieten eine seriöse Hilfe (auch für Selbständige). Firma Hans Meus. Habsburgerring 18–20, 5000 Köln 1, Tel. 02 21 / 21 08 75 o. 21 08 76 o. 21 39 16

# Ca. 300 - 400 %

Amerikanische Aktiengesellschaft vergibt mit neuestem Know-how ljährige Gewinnchance. Zuschriften erbeten an

WHUI, Bahnhofstraße 52, CH-8001 Zürich

Flandels- und Verwaltungs-GmbH in Hamburg bietet Immobilienkaufmann

# BETEILIGUNG UND GESCHÄFTSFÜHRUNG

Erforderlich sind Erfahrungen im Vertrieb von Immobilien und Finanzierungen. Die Tätigkeit kann sofort aufgenommen werden.

Weitere Auskunfte telefonisch am Montag, 25. 8. 86, unter 0 40 / 5 51 20 44 (Herr Altmann). Schriftliche Bewerbungen bitte an: KG Juwel-Rauges. mbH & Co. Habichthorst 32, 2900 Hamburg 61

**Forderungsverkauf** Titulierte Forderungen, 10 Mio., pri-vata Schuldner, Durchschnitt cs. DM 5000.-, zu verk. Zuschr, unter U 4559 an WELT-Ver-lag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Gegen erstkisssige grundbuchilche Absicherung von Privat für Privat

150 000,- DM gesucht Zuschriften unter R 4639 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4200 Eusen

Geaucht: DM 400 000-1. Hypothek, 6% Zins, 4 Jahre Lauf zeit. Zuschr. u. W 4605 an WELT-Verlag. Postfach 10 06 64, 4300 Essen.

**Gesellschafter-Geschäftsfähre**r für in Gründung befindliches Un-ternehmen des Diesel-, Solar-, Wind-

gesucht, Zuschr. u. G 4815 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Großkredite

Bankverbindung für die Hergabe von Hypo-Krediten über 400 Mio. o. a. ges. Zuschr. erb. unt. E 4635 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Großkredite Bankverbind, für die Hergabe von Hypokred, über 400 Mio. p. a. ges. Dr. Hornig u. P., Kurfürstendamm 185/196, 1600 Berlin, Telex 7 15 294.

Hypoth. Umschuldung Wie finanziert man z. B. DM 200 666,- mit monati ca. DM 575,-Nilheres über FAV Tel. 0 73 56 / 27 99

Hypokreditgeber arb, von renomm. Kreditberate

ges, Zuschr. erb. unt. N 4642 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

1 a !!! Dauerexist Repräsentant – Vertriebspart ner, PLZ 2-5, für neuartige Na tursteinheizsystem (100 %ig Marktlücke) gesucht. Eigenkapi tal ab 30 000,– DM.

Tel. 0 41 22 / 80 88, 0 40 / 38 37/8 Ihr Spezialist L gewerbl, Hypothekenfinanz. Sakler Wübbels, Tol. 8 59 62 / 3 III

Kapitalanlage

Verkaufe Hypoth, erstrangig, 24 000.– DM + 8 % Zinsen, für 22 000.– DM. D. Bückmann, Hobe Str. 54, 3078 Stolzenau, Tel. 0 57 61 / 33 17

Kanfe titulierte Forderungen 2: Zahle Höchstpreise

Zuschr. unt. L 4640 an WELT Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Exert.

Liquidität bis 400 000-! Durch Gegengeschäfte bei posi-tiver Auskunft und Bilanz. Ab-

Tel. 02 08 / 89 16 98 oder Zu-schriften unter F 4438 an WELT-Verlag, Postf, 10 08 64, 4300 Essen

Liquidität ditätsbeschaffung durch hoch wertige Immobilien mit - MwSt-Option

. P. Jeenkapital finanzierung Vorfinanzierung der Steuer Gute Bonität ist Voraussetzung. Geisler Baubetreuungsges. mbH+Co. KG 5190 Aachen, Hasselholser Weg 11 Tel. 02 41 /7 87 50. Th. 8 329 363 gegen entsprechende Absiche-rung – auch in den Fällen, in de-nen Banken Beleihungen nicht mehr vornehmen.

Zuschriften unter M 4641 an WELT-Vcrlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

VOR Konkurs-anmeldung Ruf 0 23 35 / 79 65 jederzeit

10% Zinsgarantie durch Schweizer Großbank ab DM 20 000,- Anlage in Touristik-Immo-bilien.

Von Privat DM 48 000, gesucht. hrüche Zinszahl nach Vereinb. Kapitaltiig nach 12 Jahren. igebote bitte unter P 4533 an ELT-Verlag, Postfach 10 08 64.

Günstige Hypothekun-Kanditionun

Konditionen Wir vermitteln im 5jährigen Bereich zu folgenden Kondi-96,5% eff. 6,33% 97,5% eff. 6,35% 98,5% eff. 6,37% Konditionen 6,25% 5,5% 5,75% 10jährige Konditionen 6.25% 91% eff. 7,76%, 7,35% 99,5% eff. 7,63%. Anfragen an: fides, Gesell-

schaft für Wirtschaftsbera-tung und Verwaltung mbH, 4630 Bochum 1, Kurfür-stenstr. 22. Tel. 02.34 / 68.11.48

BERLIN-FONDS-§ 14 a/14 b BFG, z. T. aus Erb-schaftsverkäufen, ab DM 1135,-/ m² inkl. aller Nebenkosten zzgl. Damnum, nur Stuckaltbauten in guten Lagen, sofort hoher Steu-ervortell, laufende Rendite, auch Komplettobjekte für Einzelkäufer zu Vorzugskonditionen.

STADT UND UMWELT -- Konzeptionsgesellschaft --Kurfürsiendemm 92 - 1000 Berlin 31 Telefon 0 30 / 3 24 40 27

Immobilien-Vertriebs-Garantie übernimmi Vertriebsmanagemen Titulierte Forderungen kauft gegen sofort. Berzahlung (mindest. 39 Titel zw. 500.– bis 15000.– DM ab Volumen von 100000.– DM) auch über Vermittler. Aktiver Kaufmann 40, mit Eigenkapital von DM 150 000,- sucht aufbauflibige Be-teiligung od. Übernahme an Han-dels-, Dienstlistungs- od. evil. Eiotelprojekt. Zuschriften u. V Inkassobäre Johann Heine Kaiserstr. 35, 7550 Rastatt Tel. 6 72 22 / 3 63 66 bis 17.00 Uhr

ILLIQUIDE?

Geschäftsführer überneh men wir. 2008 Hamburg & Alsterbrugchaussee Ke ee 595

Aval-Darlehen in US-Dollar, sfr und DM, Tilgung über Schweizer-Franken-Police möglich und Hypotheken vermitzagentur G. Henischel

Brandenburgische Str. 35 1606 Berlin 15 Tel. 0 36 / 8 81 86 66 Geldaniage

mit monatlichen Auszahlunger und überdurchschnittlichen Renditen per annum, Abwicklung über die Schweiz möglich, ab Die 10 000,- vermittelt Finanzage G. Hentschel G. Hemmene: Brandenburgische Str. 35 1990 Berlin 15 Tel. 4 34 / fi 51 30 08 Telex 1 36 439

Wir finanzieren Renditechlekte auch ohne Eigenkanita Information durch:

Jäger GmbH Winterhuder Weg 8, 2 Hamburg 76 Tel. 0 40 / 22 67 41 Renditebeteiligung

Teileigentum innerhalb gewerbl Baunerrngem, für fest vermiete-te Objekte (Freizeitsektor), v Priv. gebote 1. Zuscariften erb. unt. R 4534 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Private Geldgeber, Banken. **Finanziers** für Jeutsche Klienten von Unternehmensberatung gesucht. Zuschr. unt. D 4634 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

lukrative Beteiligung an Gesundheitsform. Tel, 08327/569

# Der Markt für Kapitalien ist heute überregional.

Zuschriften auf Immobilienanzeigen in der WELT und WELT am SONNTAG sind darum Zuschriften von

Die Große Kombination ernsthaften Interessenten.

Immobilien-Kapitalien DIE • WELT WELTESONNTAG

Tätige Beteiligung in Spanien

Für eine Container-Fabrikation in Spanien suchen wir noch: 1 Dipl.-Ing.

der Blechverarbeitung als Direktionsassistent

1 Dipl.-Ing. der Elektrotechnik als Chef der Energieabteilung

1 Dipl.-ing.

des Materialwesens, als Chef des Materialwesens und der Qualitätskontrolle sowie der Versuchsabteilung.

Die sehr gut dotierten Positionen (einschl. Zusatzleistungen) sehen einen Zehnjahresvertrag (mit Verlängerungsmöglichkeit) vor und können nur an Kandidaten vergeben werden, welche in die Trägeraktiengesellschaft mit einer Einlage von 60 200,- DM als Aktionäre eintreten. Spanische Sprachkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Be-dingung. Qualifizierte Bewerber senden ihre Kandidatur an:

> S. E. A. C. Aktiengesellschaft 40 Rue Glesener, L-1630 Luxembourg

STARTKAPITAL: 25.000,- DM IHR SCHLUSSEL ZUM 20 MILLIONEN-MARKT: unser maßgeschneidertes Komplett-Paket für Existenzgrunder und Selbständige, Mit programmiertem Erfolg. Mil programmer can Later.
Wolfgang Knittei.
Unternehmensberatung,
Mehringdamm 82, 1000 Berkin 61,
Telefon 030/7 85 02 85

SUCHEN SIE KONTAKT zu Vertrauensperson in Südamerika für die Beschaffung/Vermittlung von Grundstücken, Häusern, Firmen, Papieren? INTERESSIEREN SIE SICH?

für die z.Z. attraktivste Anlage frei verfügbarer Gelder durch die Beteiligung am Anbau von JOJOBA? (Möchten Sie unsere FOJOBA-Anteilscheine kaufen oder verkaufen?)? Dann wenden Sie sich vertrau-ensvoll per LUFTPOST und EINSCHREIBEN an: BM-CONSULTORIA - "Jojoba Privat" C. C. 2976, ASUNCION - PARAGUAY

Suche Teilhaber

für behördlich senehmiste Castoo in First-Class-Hotels. Mindestkapi tal v. DM 50 000,- erforderlich.

Interessenten melden sich bitte mit Telefonnummer u. W 4551 an WELT-Verlag, Postfach 100864, 4300 Essen.

Wirtschaftsberatung-GmbH

in Bost line Emission

m. kpl. techn. u. person. Ausst. ble-tet Bärobetellig. bzw. -nutzung sow. Übern. d. Repräsent. v. Firmen u. Verbänden.

Zuschr, erb. u. Z 4674 an WELT-Verl., Postf. 10 08 54, 4300 Essen.

15% Rendite pro anno

Etablissement-Etage Neubau in norddeutscher Großstadt, 10-Jahres-Mietvertrag, 90000 DM Ansahlung erforderlich.

Telefon 64 21 / 21 10 82

Günstige Hypotheken-

Konditionen

B. im 5 ährigen Bereich zu folger
den Konditionen:

5,75% Zins, 99% Aust., Beleihung bis

Kapital auch für landwirtschaftl. Betriebe.

Anfragen an: Versicherungs- und Hypotheken-Service

numer Str. 63, 2838 Suling Telefon 0 42 71 / 39 29

aucht seriösen Kapitalgeber, mind 500 000,- DM. Zuschr, erb. mi. C 4677 an WELT-Verlag.

Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Ausgeklagte Forderungen inkl. Zinsen

100000.- DM gegen Gebot. Angeb. erb. unt. R 4844 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

DM 2,5 Mio. p.a. garantiert

Was man bisher nie für möglich ge-halten hat – Roulettsystem – einzig-artig – Verluste ummöglich – durch-gespielte Permanenzen beweiser

Tel. 64 21 / 58 18 16 ed. 89 29 69

Kapitalanlage

hung 150 %).

Tel. 0 30 / 6 22 91 91

Rendite über 15% p.a.

Zur Einkaufsfinanzierung von Dalmier-Benz u. Volkswagen DM 800 000, auch in Teilbeträgen ab DM 50 000, gesucht. Erstklassige Sicherheiten.

Zuschriften unter Z 4652 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Esser

Schuldnertricks

andax-Vering, Pf. 15 13, T. 84 50 Amber

Grundbucheintrag abgest. 10% p. s., effektive Verzin-Laufzeit 5 Jahre (Auszah-

Rachweislich bis 300 % **Geschäftsführender** p. a. erreichbar, keine Sicherhei ten, dafür aber kein Risiko. Gesellschafter Inform v. Y 4673 an WELT-Verl. Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

mit Kapitalbeteiligung ge-sucht, Aufgabe: Patentver-wertung auf dem Sportarti-kelsektor (Tennis) – Fortfüh-rung der Markteinführung – Produktionsvergabe, Über-wachung Absatzsteuerung, Zuschr. u. M 4553 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 84, 4300 Essen. 4300 Essen.

Stiller Toilhaber (250 000,- bis 400 000,- DM) für Neuwagen-Export (Jahresum-satz 26 Mio. DM) gesucht, Sicher-heiten vorhanden. Zuschr, unter U 453 an WELT-Verl, Postf. 10 06 84, 4300 Essen.

Stiller oder tiltiger Teilhaber für neu zu gründende Gesell-schaft im Dienstielstungsbereich gesucht. Gewinnerwartung in sten Jahr 1 Mio. DM. Erforder Hebes Kapital ab DM 250 000 Kontakiaumahme erbeten unter X 4806 an WELT-Vehlag, Post-fach 10 08 64, 4300 Essen.

KREDITE und FINANZIERUNGEN auch in besonders schwierigen Fällen.

Wir liefern ihnen die Tips und Tricks erfahrener finenzexporten mit über 100 (der richtigen!) Bankadressen mit Tel.-Nr. und Ansprechpartner (Sachbearbeiter), dazu Muster-Kreditanträge

So finden Sie den Wag zu interngtionalan Geldgeborn, Banken rund um den Globus, Finanzierun-gen van Privat u. v. m. Verlangen Sie unverbindliche Sofort-Informationen gegen Rückporto von:

Suche DM 800 806,bei 18 % Zins, Absicherung durch 1. Hypothek auf Immobilien in Holland, Schätzwert hfl. 1,8 Mio. Tel. 02 11 / 13 11 38

1. SCHMID, Zur Bleiche 12-4900 Horford

Wir, ein führendes u. seriöses Unternehmen in Norddeutschl. – Bereich Großdiskotheken – su-chen für weitere gute Standorte investoren (Anleger)

bei sehr guter Rendite. Zuschrif-ten unter Z 4498 an WELT-Ver-lag. Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Stoverkürzung bis anf 9 noch für 34, 85, 96 sofort möglich. Elkusche. unt. A 4433 an WELT-Verlag, Postf. 10 98 64, 4300 Essen.

Seibständig machen ohne großes Kapital mit einem eigenen, lutrathen Kitaumtermehmen. X Bei-pleie mit allen Zehlen, Felden, Adressen, Tipt end Fricts Nederl neuertige Westecheftszeitschritt, Gräftlichfe Die Geschäftstein, Th. Hause-Str. 4/VISS34, 530/Genn2

(UM-)FINANZIERUNG



mit Lager u. v. Mill. 3 venture capital geboten. Suche Vertre-fung solv. deutsch. Fa. Ann: Bolder: P.O.B. 694 Jemen Beach, Fts. 3 24 57

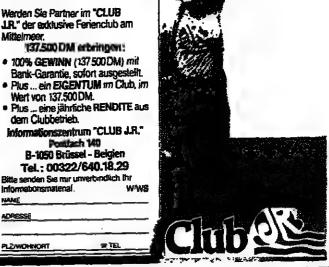
### 100% **GEWINN** BANK-GARANTIE Sofort ausgestellt

Werden Sie Partner im "CLUB J.R." der exklusive Ferienclub am

137.500 DM erbringen: 100% GEWINN (137.500 DM) mit Bank-Garantie, sofort ausgestellt. Plus ... ein EIGENTUM im Club, im Wert von 137.500 DM.

dem Clubbetrieb. Informationszentrum "CLUB J.R." Pomtach 140 B-1050 Brüssel - Belgien Tel.: 00322/640.18.29

Bittle senden Sie mir unverbindlich Ihr Informationsmatenal. W PLZ/WOHNORT



# GELDANLAGE

KAPITALANLEGERN

DM 15 000 000,~ gegen eretki, notarielle Sicherheiten, die über jeden Zweriel erhaben sind, Laufzeit b. 24 Monate. Zins, v. 7,875 % – 10,125 % je nach Laufzeit, vierteljähri. Zinszahl. Keine Verwaltungsgebühren. Beträge ab DM 50 000,-Anfragen unter R 4446 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Unternehmen/Beteiligung gesucht Erfolgsstabil, zukunftsorientiert, Umsatz ab 3 Mio., Gewinn ab 200 000,- DM, im Groftraum Düsseldorf, Kapitaleinsatz bis eine Mio., für Übernahme oder Beteiligung von Diplom-Betriebswirt, 43 J., Praktiker,

Zuschriften unt. H 4484 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen. 4 Sanlerungsobjekte

von Privat zu verkaufen in Berlin 36, 7425 m² Wohnflöcke mit öffentlichen Förderzusagen noch für 1986, Bauvolumen ca. 9,1 Mill DM, in KG-Form. Ihre schriftlichen Offerten richten Sie bitte an unser beauf-

tragtes Beratungsunternehmen. Communication Consulting Gesellschaft für Marketing & Communication mbH Ansbacher Straße 61, D-1996 Berlin 30

Liechtensteiner AG für Fr. 12000,- zu verkaufen. Zuschr. erb. unt. Z 4830 an WELT-Verlag, Postf. 10 98 84, 4300 Essen.

Wir finanzieren wek ohno Elgenkapital Information durch: Jiger GmbH

Tel. 9 40 / 22 67 41

Risikokapital Gesucht werden Kapitalanleger, die sich mit Beträgen ab DM 20 000,- beteiligen, Notarielle Ab-sicherung und Abwicktung, vier-teijährlich 3% Zinsen + Gewinn-

beteiligung.
Anfr. u. P 4445 an WELT-Verlag.
Postfach 10 08 64, 4300 Essen. 15% Zinson

Info: Zuschr. unt. Z 4432 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

# 

Ihr Zuhause im Alter beste Wohnqualität und zuverlässige Betreuung

im neuerrichteten **Wohnstift "St. Mauritius"** 

in Tholey, Luftkurort im nördlichen Saarland tägliches Mittagessen
 ärztliche Betreuung

\* wöchtl. Grundreinigung \* Gemeinschaftseinrichtungen Der Pensionspreis DM 1.450,— mtl. Für eine zweite Person erhöht sich der Preis nur um DM 390.- Sie wohnen in komfortablen 2-Zi.-Wohnungen

mit eingerichteter Küche, mit Diele, Bad, Terrasse oder Balkon. Anfragen au: Caritas Heimstätte "Haus am See" 6697 Nohfelden/Neunkirchen, Tel. (0 68 52) 60 24

ideale Lösung für den Ruhestand

che Korni.-ETW, Kurparknish mit Betreuung, auf Wunsch auc Teil- od. Vollverpflegung. ire Kar auf Lebenszeit in Bad Eilsen Jeserbergiand, Preis 172 200,- DM VE

Elisen, Thomas-Mai Tel. 9 57 22 / 82 42

Privat-Alters- u. Pflegeheim Großraum Kiel zu verk., VHB 25 Mio. DM oder auf Leibrente zu ver-pachten, mit Kapitlanachweis. Zuschr. unter U 4603 an WELT-Ver-

stfach 10 08 64, 4300 Esser Seniorenzitz

and Gestiltshof im Minsterland. In-dividuelle Betreumg, kleiner Per-sonenkreis, große Reitanlage. Die anspruchsvolle Alternative. Zoschriften unter A 4609 an WELT Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.



# "in Wilhelmshöhe ist jeder Atemzug einen Taler wert."

Diese Empfehlung, die Bismarck von seinem Leibarzt bekam, könnte auch Sie ins hessische Reich der Mitte führen Auf der Kasseler Wilhelmshöhe - 300 km von Hamburg, 250 km von Köln, 490 km von München, 380 km von Berlin entfernt – hat unser Senioren-Wohnsitz seit 16 Jahren Fuß gefaßt. Und um die Mittellage vollends zu harmonisieren: 3 Fußgänger-Minuten zur Straßenbahn in Richtung Innenstadt – den größten Bergpark Europas direkt hinter dem Haus. In diesem vitalen Mittelgebirgsklima ist ihr Leben alles andere als mittel-

mäßig. Ihre Fragen sind bei uns gut aufgehoben. Auskunft ertellt:

SENIOREN-WOHNSITZ-NORD KG Im Druseltal 12 - 3500 Kassel-Wilhelmshöhe Telefon 05 61 / 30 41

Alternative zum Seniorenheim

Daueraufenthalt in herri. Umgebung in unserem kl. exkl. Hotel. Wir bieten Ihnen schön. Doppel- od. Einzelzi. m. Bad, stilvolle Aufent-haltsräume, erstkl. Küche – such Diät –, behelzten Pool, gr. Sonnen-terr., 5000 m² Garten, Wald u. Wiesen. Bester Service, kein Zwang, Ruhe oder Abwechsing, wie es beliebt. Probewohnen möglich. Notel Alter Jagdhaus, 6121 Hothenberg-Odenwald, Tel. 0 62 75 / 2 00

Langfristige Vermietung im Nordsee-bed Hörman, 3 ZL, cs. 65 m². DM 775. Kalimiete. 4 Zi, cs. 77 m². DM 920. Kalimiete. Pries & Partner Immobi-lien, 7el. 648 35 / 422, tegich auch ir den Abendatunden.

Hemburger innenstodt zwischen Hauptbahnhof und Ho-tel Atlantik, 12 Komfort-Woh-nungen oder Büroräume – Insgesamt 1 215,33 m² zu vermieten Fernheizung, Zentral-Warmwas-serversorgung, direkt vom El-gentümer zu vermieten. Gesamtvermietung möglich. Mietprei Verhandlungssache. Verhandlungssache.
Zuschriften unter N 4686 an
WELT-Verlag, Postfach 10 06 64,
4800 Essen.

Anzeigenschlußtermin für Immobilien- und Kapitalien-Anzeigen:



Bitte Aufträge und Druckvorlagen an: DIE WELT/WELT am SONNTAG Anzeigenexpedition Postfach 1008 64 4300 Essen 1 Tel.: (02054) 101-511, -1 Telex: 8579104

DIE WELT Die Große WELL SOXYING Kombination

inhe Ma

MGR

ispitaten:

277.7

King Acts

Poper ogs /

SCHALL ME IN

Seat 12

Tricge P.

Bungaloy

- Prediction of the later than the second of 
heim Autsgericht

Zentrale Rendite- und apitalanlagenvermittlung

Attraktives Wohn-

und Geschäftshaus

in la-Citylage

mitten im Herzen des Rhoin-Nek

kar-Raumes, in unmittelbarer Nahe

von Heidelberg, Mannnerm und Darmstadt Auf 550 m<sup>3</sup> Innenstadt-

grundstück: Attraktives Wohn- und

Geschaftshaus mit pfiffiger Archi-tektur zu einem sagonnaft günst-

gen Kaulpreis von nur 2,2 Millio-nen DM. 7 Ladengeschalte in ge-

tragter Große mit 340 mi Nutztia-che und 11 Wohnenheiten mit 2 und 3 Zimmern, Netto-Miete p. a. 145.000, – DM. Für nur 2.420, – DM.

pro m' erhalten Sie einen Top-

Neubau in Spitzenlage. Hier soll-ten Sie gleich anrufen und eine Besichtigung verlangen.

### GESUCHE

# Wir suchen speziell

Baugrundstücke

für Verwaltungsgebäude ab 3000 m2 zu erstellende Nfl. in Groß-

Aufträge von investoren und entsprechenden Mietern liegen u. a. für folgende Gebiete vor:

Rhein/Main Bayern

L 44(28) 1 1 1 100

- en

u 🚉 ii inbil

seasital

1.27-12数

- . Canangladi

C.

A STATE OF and the

> Großraum Stuttgart Kōin

... Bürogebäude

in Kerngebieten deutscher Großstädte, zur Anlage von freiwerdenden Kapitalmitteln unserer Auftraggeber.

Objektwerte nicht unter 7 Mio. Bei Renditen unter 5% sollte langfr. Vermietbarkeit gewährlei... Wohnanlagen

auch in kleineren Städten für hauptsächlich private Kapitalanleger. Objektwerte zwischen 5 und 8

Mio. Entwicklungsfähige Objekte

durch Verwaltungs- oder Sanierungsmaßnahmen bevorzugt.

Rufen Sie uns an. Wir sind auch samstags erreichbar.

# BLUMENAUER

SPEZIALBÜRO FÜR GROSSIMMOBILIEN 6232 Bad Soden - Am Haag 33 - Tel. \*0 61 96/2 50 81

Wir sind eine private Vermögensgesel und suchen in Städten ab 40.000 Einw. in 1-A-Lagen:

- Wohn- und Geschäftshäuser
- Abriß- oder Sanierungsobjekte
- Bürohäuser

Bei Interesse Unternehmenskauf, Personalübernahme, Betriebsauflösung etc. möglich. Schnelle und diskrete Bearbeitung salbstverständlich.

H&L BAU- UND VERWALTUNGS-GESELLSCHAFT M.B.H.

Vermögensgesellschaft -Kalser-Friedrich-Promonade 101 6380 Bad Homburg - Tel. 0 61 72 / 60 64 ceiten: Montag bis Freitag 8-13 und 14-17 Uhr

der Frifigänguravner in Lufin malt. M. Vissig Maklir 43 Eus

wh.34 (0201/275697 ewerbeobjekte kaufen wir ständig

ei langfristigen Mietvertrügen mit Mietera einwandfreier Bonität zahlen wir interessante Kaufpreise BONNGRUND

Bernhardstr. 23-25, 5300 Bonn 3 Tel.: 02 28/44 96-20 Telex: 8 86 468 bogr d

können Sie ihre Anzeige

ich kaufe Erbschaftsanteile

von Haus- u. Grundbesitz,

Harald Arendt, Tel. 6 46 / 6 41 25 55

Wenn Sie es

eilig haben,

8-579 104 aufgeben

### **Gute Preise für** aute immobilien

zahlen unsere vorgemerkten Kunden nach wie vor, denn auf dem Markt für hochwertige immobilien wird nur wenig angeboten. Deshalb suchen wir dringend:

Rentable Geschäftshäuser, Bürohäuser eder Wohnund Geschäftshäuser ab ca. 1,5 Mio. DM in guten und sehr guten Stadtlagen.

Nutzen Sie unsere langjährigen Kontakte sowie unsern Fach- und Marktkenntnis für ihren Verkaufserfolg.

THE L. PORTS. 10 20 44, Tel. 902 27/1 14:34/21



surcht Raum Essen, Düssel Köin, Borin, Aschen Wohn- und Geschäftshäuser geg. Barzahlung zu kauten. Schnelle und diskrete Abwicklung gewährteistet. 5140 Erkelenz - 024 31/80 01-0

Wohn-/Geschäftshaus

bester Lage von Privat ge sucht. Tel 0 51 21 /8 48 00

Methauser, Villes and

Wir können ihnen den jeweiligen Verkehrswert ihres Grundbesit-Ab sofort übernehmen wir auch noch Hausverwaltungen.

Wenden Sie sich bitte an: **Heinrich Zachger** Immobilier GmbH, RDM

renstrate 20, 1000 Berlin 15 Teleton (0 20) 88 20 61

# ANGEBOTE

Tel. 08651/62088 CHENGAL 8230 Bad Reichenhall, Poststr. 39 CHENGAL

Kapitalanlage Mehrfam.-Hs. in Helmstedt, gute Lage, 18 WE, Wfl. 1240 m², Kaltmiete 91 000,- p.s., Bj. 69, Top-Zust., KP 1 020 000,-. 1 020 000,--.

B & C Makler, Mählenstieg 24

2 HH 70, Tel. 6 40 / 68 21 26

Nõhe Aaches Welssauloge 48 Wil m² Wfl., Grdstgr. cz. 4000 m², Bj.
 m verk., Miete DM 240 000,-, KP DM 2,7 Mio., zzgl. 3,42 % Prov. Tel. 02 01/77 40 41

Sankt Wendel

Suche Makier

Immobilien en bloc zum Ver auf übernimmt. Es handelt sich im zwei 1-Fam.-Häuser (Rei-enhäuser), 2 Miethäuser, 2 Hoelappts u. 3 Eigentumsappts. ellweise in West- und Süddeutschl. Prov. Verhandlungssa Kontaktaufnahme u. N 4554 au WELT-Verlag, Postfach 10 08 84, 4300 Essen.

Travmlage Pullach Lann-DHR mit ELW, Wohn-/Nutz-fläche 308 m², Grund 547 m², alter Raumbestand, Doppelgarage m. Funktor, ott. Kamin, roh. Südlage.

Br. 62, Kaufpreis 950000,-. CHG-Immobilien GmbH schen, Tel. 0 89 / 59 88 75 ab Mo lann licktenfels am Obermain:

Bungalow

mi Einliegerwhg, zu verk EG: Wohn2. Schlefzi, mit Paricenfußb., 2 Kinderd., K., D., E. und Göste-WC, Wohnft.
130 mi. Einliegerwohnung: Exkl. Arbeitsri, Gäntezi, Kiiche, Dusche, WC.,
Diele, Abstellr., 35 mi. Das Haus ist mit.
Teppuchoden, Thermopanevergl. u.
Olheizung ausgestattet. Balkon sowieTerrasse mit Aussenkamin. Garten in
Südhanglage. 1000 mi. Grund. Nähe
Bamberg, Coburg u. Kulmbach. Verkun von Privat. wegen beruflicher
Versetzung vB 349 500.- DM.
Anfragen Tel. 89 57 1/421 31 werd-tage. nfragen Tel 095 71 / 8137 werktag ab 19.00 Uhr

Berchtesgadener Land Bayerisch Gmain



us, co. 115 m² Wft., ca. 216 m² Grd., 435 800,- 266 Varkauf, direkt vom Bautrüger é ا تعلی کرنے کی سے پ

16-Fam.-Haus Topiage Duisburg, ME 70 000 - DM, Parterre, geeignet für Bank

1-Fam.-Haus, Mülbeim, Waldesrand, Schwimmbad, 240 m2 Wfl., 21 verkaufen. Tel. 92 08 / 5 19 05, ab 14 Uhr.

**Privatverkaut** Wunderschönes 1-Familien-

Haus im Hochschwarzwald, herrlich gelegen zwischen Wiesen und Wäldem in Luft-kurort nähe Titisee, ca. 38 km von Freiburg. Wohnfläche 236 m² und ausgebauter Keller, rustikal eingezäuntes Grundstück von 3500 m². Preis: DM 760 000,-

Zuschriften unter T 4602 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

Fachwerkbass in Colle · Denkmalsehutz –

Gute Lage, 10 % Abschreibung KP 1 750 000,- DM

plan-bau-celle gmbh Abt. Immobilien Kanzleistr. 11, 31 Celle. Tel 0 51 41 / 10 31



Fachwerk-Landsitz nordi Nienburg Hofanlage in phan-tast. Alleinlage, stilecht, komfor-tabel, Zweiständerbaueruhaus, kl

Göstehaus, kl. Büro, Pferdeboxen u. Hobbyraum, romani., 8250 m<sup>3</sup> Grundst. mit altem Baumbestand. BENJES-IMMOBILIEN, ROM 2814 Uenzen, Tel. 0 42 52 / 26 11

Wegen Todesfall Schlößchen im Hunsrück Areal 64 000 m2, Haupths, mit Ne bengeb., VHB 1,6 Mio., zu verk. Tel. 02 51 /3 42 66

Alsterresidenz "Schöne Aussicht"

Weiningstown in Minister
gesucht, Wohnsnlage mit 2-FamWohnungen, Dachterrassen und
Dachgärten in guter Wohnlags
direkt an einer Grimzone. Festpreis 21 564 000,- DM garantierte
Miete 860 000,- p. a., jährliche
AfA 874 000,- Verkauf inggesam
orier auch anteilig. oder auch antellig. Zuschr. u. V 4538 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Bod Klasingen objekt (6,4% + Steu teil), 8 WE, zu verk.

Bad König, Kurost, in wundersch. Südh-Lage, Bung, m. Einlieger-wohnung, Wfi. 170 m², Greist, 568 m³, 1. 318 000,- DM. Rei. 6 61 58 / 7 14 44

Berlin-Lichtenrade (Dichterviertel), Linna-Winkel-bungalow, Lage Südwest, ca. 1000 m³ angelegter Carten, ca. 100 m² Wil, architektonisch gestaltet, gr. Garage. Zuschr. u. P 4621 an WELT-Verlag Postfach 10 08 64, 4300 Essen

BUNGALOW

direkt an der Schlei, Kappela, 100/ 482 m², Fernwärme u. dän. Kamino-fen, Sauma, Garage, DM 320 008. Zuschr. u. E 4612 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4200 Essen

Einmalige Rendite **Hohe Steuervorteile** fehrfamilienbaus im Sanie-ungsgebiet auf der Basis des Städtebauförderungsgesetzes roblemlos durch offentl Sank

rungsträger. Kaufpreis DM 220 000,– Zinsfreies Darlehen ca.

DM 280 000,-steuerl. Abschreibung ca. DM 43 000,- p. a. auf 10 Jahre nach § 82 g ESIGDV 3 kg ESIGED Langfristig gesicherte Mieten Unabhängige Baubetremmg Vollfinanzierung durch nam-hafte Großbank möglich

Gelegenheit - Walmdach-Win-Geiegenheit - Walmdach-Win-kelbungalew - freistehend, Ban-jahr 30, gute Lage, Luftkurori Bruchhausen-Vilsen/Bremen auch Rentenbesis. Amzahlung -Rest mietähnlich. Geyer VDM, 2836 Bassum, T. 0 42 48 / 4 12

(069) 74 01 41 - 44

Siemersplatz

(Hamburg 61)

sehr gepflegtes, echtes

2-Familien-Haus mit 250 m<sup>2</sup> Wohnfläche, Erwerb derzeit

noch steuerlich begünstigt.

Zentrale, citynahe und doch

sehr ruhige Lage am Ende

einer Sackgasse auf Grund-

stück mit altem Baumbe-stand. 625 TDM Festpreis,

LIMBACH

Bonn

Verbands- oder

Firmenadresse?!

Oder wollen Sie Investieren(?) im Anlage oder privaten Bereich.

Wir sind in Bonn "in"!

Fragen Sie uns.

Wir sollten ihr 1. Kontakt sein.

Bonn, Markt 25-32 2 02 28 / 65 19 44-48

Repräsentatives Landhaus

Nähe Münster/Westf.

Ringeltaube

Solides Landhs, Wiehengebirgsortsunßenaliziniage bei Bed Essen,
1969, 270 m² Wfl., 2 WE, Remise,
Werkstatt, 2500 m² Garten, Preis
207 000.– DM, evtl. Dauermiete.

Tel 0 54 72 / 10 19

Ruhpolding

2-Fam.-Haus, 148 m² Wfl., 800 m² Grd., Bj. 60, Garage,

Tel: (08640) 1488

**Von Privat** 

Luxus-DH-Hälfte

in Penzberg

VB DM 586 000,-.

Angebote bitte unter B 4104 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

schen Bad Tölz und Koche 500 m² Grd., 145 m² WfL,

330 000.- DM

ruh., sonnige Ortsrandlage

ARGETRA GmbH. © 02102-13197 Philippstr. 45, 4030 Ratingen 1 Bürohaus-Neubau in Frankfurter Citylage

teahe Zeil, Gencht und U-Bahn-Ste-tion, an herricher Parkanlage, kurz-fristig bezugstertig, 2070 m. Gesamt-nutzitäche, eleganté, représentative Bauweite, Marmor-Fassarie, Eingangshalle, Tiefgarage mit direktem Aufzug, Mettomiete p. a. 380 000. – DM - nur 4 850 000,- DM Yostella-Maklerverzeichnis Immobilienmaklergesellschaft 6000 Frankfurt I · Arndistraße 31

Postella-Verlag

BERLIM

Wohn-/Geschiftshaus 100 m mm Koʻdamm 10 l- und 2-Zimmer-Wohnung 2 Läden, Baujahr 1954, freifinan-ziert, Fahrstuhl, Ölzentralhei-zung, Teihungserklärung liegt vor. Mictertrag p. a. 160 000, - DM. Kaufpreis 1 500 000, - DM. Geida Immobillen Berlin Telefon 9 10 / 8 23 13 23

> Jugendstilvilla Raum Hamburg

in bester Lg. v. Reinfeld, 40 km b. HH, 25 km b. Ostsee, 1400 m² parkāhni, Grst., 320 m² Wfl., I. Praxis/Būro geelgnet, OM 459 000,--, Prov.-Anteli Kāufer

TREU-BAU Tel.: 04 51 / 28 13 45

Dissaldorf-City la Lauflage, erstklassiges Wohn-und Geschäftsbaus, Bj. 68, 1800 m² Wohn-/Nutzfläche, DM 320 000,- Mietelnnahmen, nur 4,5 MIII. DM. WKLT-Verlag Postfach 10 08 84, 4300 Essen.

Villa Essen-Bredeney

Hochherschaftliche Hausbesitzung im Barock-Stil, 8], 1923, mit Einlieger-Wing. (280 m² und 60 m² Wft.) in repräsentativer Bradeneyer Wohnlage zu werkaufen. Das herrliche Grundstück mit altem Baumbestand umfaßt 1825 m². KP 980 000,— 22gl. 320 000,— für kompl. Fiendvierung. Aufwand somit insgesamt 1,3 Mio. Ein Wohnsitz für höchste Aksprücks. an der **meulen** 

lert, Dech ausbaubar, 2 Garagen. Gerten, freistehend, KP DM 350 000,- inkl. Nebenkosten.

Postf. 10 08 64, 4300 Essen. Ferionicals in Transilage! apitainniage im Schwarzwald. rospekt anfordern in die Freizeit rospekt anfordern in die Freizeit rospieren u. Steuern sparen. Ru-tikalex, winterfestes Haus ab DM 156 000,- inkl. Grundstück. Hoin & Co., Emferiessori 7787 Rad Dürrheim-Öfingen Tel. 9 77 86 / 56 58

Liebhaberobjekt, bildschönes Barockfachwerkhaus, voll unter-Objekt steht unter Denkmal-schutz, z. Z. als Gaststätte ge-nutzt, Kapital 590 000,- DM + 3.42% Courtage. Bei ernsth. In-teresse bitte Exposé anfordern. Agentur G. Pahl Tel 02 01 / 78 20 05 od 02 08 / 64 38 33

ideale Celdaniane

mit hoben Steuervorteilen (7b \* MwSt.-Erstattung) durch Kauf eines fertiggestellten, hochwertigen 1-Fam-Hauses in guter Wohnlage von Osnabrück. 19 Jahre an die Bundesrepublik Deutschland vermietet. Eigenkapital nicht erforderlich. Hans-Josephim Buch Planningsbüro GmbH Sstr. 16, 4500 Osnabrück

**Zwei Zeitungen** ein Immobilienteil Jeden Samstag

DIE WELT Jeden Sonntag

WELT SONNIAG

**Voa/an Privat** auf 2300 m² Parkgróst., žušerst ruh., ideale Südlage, hervorr. baul. Zust., Wohnen 400 m², Hausmeist. od. Būro. 120 m², Schw'halle 5×10 m, 2 Gar., Preis VS Tables at Modes 4 48 /7 42 72 14

Bledstadt b. 66

schöner Bungalow, geh. Ausst. u. v. Extras, Wohn- u. Nil. 250 m², Garten 998 m², m. Halle, für 540 000 VII. Zusehr, u. H 4615 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Zentrale Rendite- und

Wohn- und Geschäftshaus der Superlative in bester Frankfurter Stadtlage 1000 m<sup>2</sup> Buro- und Ladenflachen

Neubau, alle nur denkbaren steuerlichen Vorteile, Nettomiele 273000,- DM, 1000 m² Grundstück Sehr gefragte Lage, Hauptvor-kehrsstraße, gute Parksituation, am Rande des Dombuschwertels Sehr gute Mieterstruktur. Eine echte Rosine mit 273 000.- DM Jahresttomieteinnahme zu einem Kaul-preis von nur 4 260 000.– D.i.

(069) 74 01 41 - 44

immobilienmaklergesellschaft 6000 Frankfurt 1 · Arndtstraße 31

Mehriamilienhaus, 6 WE, Cityla-ge, teilrenov., von Priv., gunst. zu

framobilienmaklergesellschatt pillit Frankturt 1 Arndistralie (069) 74 0141 - 44 Tel. 6 45 72/6 18 oder 0 43 28/4 24 Echte Gelegenheit 24gesch, exkl. Vills in Stuttg. City, seit 5 Jahren an Saunsclub verpachtet - Pocht p. a. DM 210 000,- (+ 14 % MwSt.). Amti. Schätz-

direkt vom Eigentümer. Geschäftshaus Herne 2 (Wanne-Eickel) G. Heinrich la-Lauflage/Fußgüngerzone Miete: 142 000,- p. a., Kaufpreis: 1,85 Mio. TeL 0 40 / St 50 25

während der Bürozeit zu verkaufen. 0 40 / 5 50 50 92 Antragen an die alleisbeauftragte Makierfirma: Intermedia, Am Forsthof 6 5666 Wuppertal 1, Tel. 92 82 / 42 20 85

> Von Privat – Tegernseer Tal oderne, großzügige Luxus-Villa, aller Komfort, moderne Technik, 400 m² WfL, großes, parkähnliches Grundstück, Panoramablick. Zuschr, unter P 4687 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen,

wert über 2 Mio. Kaufpreis VB 1,4 Mio.

Verhandlungen direkt über den Eigentümer unter H 4638 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4500 Essen.

Wer möchte in einem der schönsten Häuser in Düsseldorf-Oberkassel, Rheinnähe die obere, bessere Hausbälfte erwerben und sich eine en. 220 m Maisonettewohnung ausbauen od, gegebenenfalls gesamtes Haus Zuschr. erbittet Eigentumer unt. P 4643 an WELT-Verlag, Postfoch 10 08 64, 4300 Essen.

Wohnanlage mit 88 Einheiten in oberschwäbischer Kreisstadt, ca. 5300 m² Wfl., voll saniert, sehr guter Aligemeinzustand, Etagenheizungen, jahrli-che Mieteinnahmen ca. DM 440 000.— Verkaufspreis DM 9,0 Mio.

IMMOBILIEN SCHÖNHERR 7980 Rayensburg - Obere Breite Str. 10, Tel. 07 51 / 5 20 65

Herrschaftliches Anwesen suf 32 000 m² Grundstück, nur DM 360 000, Außerst verkehreginstige, ruhige Lage zwischen Münster und Greven, BAB-Anschiß cs. 5 Fahrminuten, Münster- oder Greven-Imenstadt ca. 10 Fahrminuten, Freistehendes 3geschossiges Wohnhaus mit Walmdach, cs. 360 m² Nutzfläche, 11 Zimmer, Küche, 3 Böder, Wintergarten, Balkon etc., in Einmalig günstige Renditeobjekte Großmarkt, Bj. 81, Nutzfläche 3360 m², gul. Zustand und langfri-stig vermietet, Mietüberschuß stig vermietet, Mietuborschu DM 402 500,- p. a. zzgl. MwSt. Verzinsung 9,7 % - 1235,- DM/m² Soder, Winterfarten, Bakkon wit, in technisch und optiech gutem Alige-meinzustand, großer Hofbereich mit 6 Sinzelgaragen, 600 m² Stallun-gen, elgener Fischreich, ausgedehn fe Waldbertande, Frovinoagt ei mu VB DM 4 150 000,- azgl. MwSt Mehrfamilienhaus, 13 WE, Bj. 1953, Wohnfl. 562 m², sehr gut. Zustand, gute zentrale Lage in Lammerting Immobilien RDM Köln, Telefon 02 21 / 77 18 60

Stadimitte, nachhaltig vollver-mietet, Mietüberschuß DM 53 500,- p. a. Verzinsung 10,1 % -943,- DM/m VB DM 539 990,-

Mehrhamilienhaus, 24 WE, Bj. 73, guter Zustand, gute Lage, Wohnfil 1682 m. vollvermiet., Mietüberschuß DM 176 250, - p. a. Verzinsung 9,04 % - 1152, - DM/m. Auf Wunsch Finanzierung, Ver-waitung und Vermietung durch uns vor Ort.

Dipl.-Ing. Peter Hartz & Partner Kapitalanl., 2 HH 52, Dürerstr. 8 Telefon: 6 40 / 89 20 61

Eschweiler, Fu8gängerzone Geschäfts-Wohnhaus in la Lage, ca. 120 m<sup>2</sup> Gewerbefl im EG, ca. 140 m<sup>2</sup> Wfl., beste Imenauss., z. Z. Metzgerei, wird bei Kauf frei, KP 850 000,--

Krefeld, Fußgängerzons Laden, ca. 100 m², DM 4000,-, zu vermieten. Relga Jakobs , Immob. RDM 5180 Eschweiler. Tel. 0 24 03 / 2 30 38

Kreative Architekten bauen ex klusive, individuelle 1- bis 2-Fam.-Häuser

mit Reithdach (Naturbaustoffe) in ruhiger Lage (Luftkurort) auf ausgesuchten Grundstücken zu Masson-Immobilien Tel. 92 31 / 52 65 05 oder 57 87 11

Altes Herrenhaus, teilw. mode nis., 12 000 m² Grdst., davon 5000 m² Bauland, alte Lindenallee, kleiner Tümpel, herr!, Lage, über die Autob. schnell in HH u. Lu-beck, Preis VHS. Tel, 0 45 39 / 2 95

Mietwohnhaus 8.8fach, Berlin, Nähe Mehring-damm, ca. 1743 m² Wohnfl., 22 Wohnungen, Jahreskaltmiete ca. 141 000.- DM. Kaufpreis 1 240 000,- DM.

Immobilienberatung Hans-Joachim Reich GmbH Tel 0 30 / 4 55 10 98. Auch sonntags 10-14 Uhr. Gr. Landhaus i. d.

Heide b. Uelzen ohntrakt 450 m², mit 5 sep. Appartements & 70 m: Luz -Ausst. Ka-mine, Wendeltreppe. Parkett, be-ster Zustand. Grundst. 7500 m: in reizv. ruh. Lage, an Liebhabe Vielfaltige Verwendungsmöglichk Konferenz- u. Tagungsstatte, Fe-riendomizil, Sanatorium, Reiterhof. Pflegeheim etc., VB 1,2 Mio v. Priv.

Tel. 0 40 / 2 70 38 39

350 m<sup>2</sup> franz. Charme Bj. 1886 (1983/84), aus Terracotta, Stein, Holz u. Licht, umgeben von 8000 m² Grün, Wasser u. alten Bäumen, an Liebhaber von Ambiente zu verk. Keine Renov'arbeiten, sehr gepflegt und repräsentativ, Nordrand

Hamburg (20 Min.), von Priv., 1.2 Mio. VB. Tel 0 41 06 / 7 46 45

3558 Frankenberg-Eder 1 Kti.-Einfam.-Wohnbs. m. scpar.
1-Zi.-App., B) 74, 165 m<sup>2</sup> Wfl., 710 m<sup>2</sup>
umbauter Raum. exkl. Architektur
u. Ausstg., 410 m<sup>2</sup> Grdat., Sudwest-Hanginge. Waldrand. Panoromabl.,
Sackgasse, bis 1990 fest vermietet.
DM 12000.- p. s., v. Privat zu ver-kaufen, DM 295 000.- VB.

02 21 / 5 50 54 62 Bonn-Bad Godesberg Stadtwaldvilla

Grundstück 950 m., Wohnflache 110 m², umbauter Raum 550 m², dîrekt vom Eigentü-mer, 450 000,- DM. Über Ruf 02 28 / 36 24 90, Kinotreff Bonn 2-Bad Godesberg, Alte Bahnhofstraße, Voraus-künfte über Herrn Schultheis, auch Samstag und Sonntag.

Gelegenheit von Privati
NURDA-Einf.-Haus (Kreis Gifhorm, Nutzfläche 94 m². Grundst.
1812 m². Nadel u. Heide, Press II.
Gutachten 195 000, DM: fur
185 000, DM inkl Einbaukuche,
Schlaf- u. Kamilarimmermobel (tustikal). Tel 0 53 75 / 18 61

Großzügig gebautes Eintamilienhaus Wohnkomf. 275 m² Wfl. ca 8 I, in Oberschwaben von Priv Juschr. u. C. 4135 an WELT-Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

**Hannover-City** Geschäftshaus, Nahe Thieler umgebaut, beste Ausstg., solides Anlageobjekt, zu verkaufen.

Tel. 05 51 / 4 40 71 (ab Montag) In Bod Oldenice sparen Sie übor ½ Mill. nämlich DM: 585 000,-, Ges - Ko-sten 1980 DM 1 480 000,-, Kauf-möglichk DM 895 000,-, Hs. ca

390 m² beste Ausst., 3 Gar., 5 Stellpl., geeignet als Büro, Pra-xis, Wohnhs., Verwil-Geb. Tel. 0 45 31 / 60 70 Kapitalanleger für Berlin gesucht

Emfam.-Haus in bester Wuhnlage, gu-ler Zussand, Bj 68, 2 Terr., 2 Sader Garage, 120 m² Wohnfl, 11 000 m² gepfl ruhiges Waldgrundst. (Erbbaurecht kann jederzeit gekauft werden), v Priv. zu verkaufen, Preis VB. Zuschriften erb. unt V 4626 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen IMMOBILIEN

Frankfurt 0 69 / 15 20 20

**Bad Soden** 06196/\*25081 Überregional und vielseitig durch zehlreiche

München 089/\*1298031

e Graße.

ine der schonsten Alstervillen, über DM 9.800, mid./Kaution.

O m' Wohn-Nutzh, Schwammhai-Sauna, 3 Geragen, ca. 3000 m' ungrosi... ab solori zu vermieten.

RDM-Malder, Tel. 0 40/44 20 54

Verwaltung u. Vermietun durch uns vor Ort Dipl.-Ing. Peter Hartz & Partner Kapitalan, 2 HH 52, Dürersir. 8 Telefon: 0 40 / 89 30 61

0211/\*452045

040/\*2201461



# Immobilien an Nord-und Ostsee



### Ferienobjekt Nordsee Jadebusen, Am Deich

Altes Bauernhaus, 2893 Eckwarden-Großwürden, Grundstücksgröße 2146 m², wird am 8. 9. 1986, um 15.00 Uhr im Amtsgericht Nordenham zwangsversteigert. Verkehrswert gem. § 74a ZVG DM 130 000,—

Erwin Riepe, v.-Tungeln-Str. 7, 2930 Varel, Tel. 0 44 51 / 77 15

### KAMPEN

Romantisches Häuschen m. 2 Whgen, u. 1 Laden langfr. z. verm. Noch liegt es idyll. versteckt zwischen herr! Klefern in einem verwilderten Garten. Wenn Sie aber die gute Geschäftslage im Herzen des alten Kampens nutzen wollen, läßt es sich problemlos zur Straße hin öffnen. Preisidee 60 000,- p. a. Zuschr. unter F 4614 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Ab 42.000.-

Nordseebad Hörzum

unausgebaute Dachgeschosse Baugenehmigungen liegen vor. Besichtigungen täglich 10–12 und 15– 19 Uhr, Berliner Ring 9, Tel. 0 46 53 / 4 15, täglich auch in den Abendstun-

(d. 0 32 / 6 31 40 35

Dithmarschen /

Nordinesiand

uhlg gel. Landhäuser, Resthöfe u. ändereien, Reetdachhäuser, Ein- u. ehrfam.-Hs., Eigentumswohnungen, Prs.: 80 000 bis 700 000 DM.

mmobilien P. Paulsen, Dipl.-Ing. 2241 Strübbel, Tel. 9 48 37 / 2 28

Burg Fehmarn/Ostsee

-Fam.-Hs., 175 m2 Wfl. + Ne benr., zentr. Lage, 591 m<sup>1</sup> Wfl., DM 268 000,-,

Tel. 0 49 / 34 42 97

Dahmo/Ostsee

repräsentst EFH, Liebhaberob-jekt, direkt am Seeufer. 175 m W.L. Eigenland 1400 m², eig. Trep-penzugang z. Ostsee, DM 215 006,-.

loks-Immob.-Vertriebsges. mbH Wicheldorfstr. 5, 3433 Grömitz Telefox 4 45 (II / 96 99

Eigentum am Ostseestrand

Steinwarder, Appartements 41-50 n', direkt an der See, unverbaubarer seeblick, sofort beziehbar, "Probe-wohnen" möglich.

Bersum Immobilien Pf. 109, 2447 Heiligenhafen Tal. 943 61 / 25 13 / pd. 22 43

Exkl. Ferienhausprogramm

Ostfr. Nordseeküste, Norddeich

Hooksiel: Einfam.-, Doppel-, Rei-henhäuser, ETW, ohne Mkl.-Geb.

sehr gute Verm. Prospekt, Wo-chenendauskunft: R. Meineks,

Beuträger, Tangerstraße 9, 1930 Vorel

Tel. 9 44 51 / 64 77 od. 9 49 33 / 6 87

SCHWEDEN

Freizeithäuser – Des gr. Angebot + Fullservice – Katalog anfor-dern. Seegrundstäcke, ca. 1000 m², o. Ha. DM 9200 – Seegrdst, 1640 m² + Hs., ca. 51 m², DM 58 500 – Seegrdst, 4362 m² + Hs., ca. 140 m² DM 127 500 –

Schwed Immobilien Jörn Knackstedt

Pf. 730 625, 2000 Hamburg 73, Tel 0 40 / 6 77 03 65

Dünenhalbins

Heiligenhafen

Grömitz – Strandallee Hot.-App.

Hamilia - Britannous Chygoti | Colub - Sporthere Chygoti | Colub - Tandesseum | Colub - Sporthere Chygoti | Colub - Tandesseum | Colub

Wenn Sie noch 1986 kauten, politi der Stoot dan kalben Zins. Ostsee-Ferien-/Eigentumswoh-nung, 3 Z., D/WC, direkt am Wasser, sofort beziehbar.

Besichtig, tägl. H. G. Braun, Stein-warder 11, 2447 Heiligenhafen **Winust/Balksee/Nordseepähe** 1-Fam.-Hs., 80 m² Wfl., 4 Zi., 777 m² Grdst., unverbaub. Weitbl., nur DM

Kleinwort Immobilie Tel. 9 40 / 34 27 38

Reetdachkate, traumhafte Lage, ca. 60 m², 5 Schlafplätze, Kamin Nachtspeicher, Segelparadies VB 350 000,- DM. Zuschr. unt. T 4536 an WELT Verl., Postf. 10 08 64, 4300 Essen

Traveminde - Kalsereller v. Priv., ETW ca. 70 m², Seebl Gar.-Stellpl, VHB 290 000.- DM Tel. 0 41 51 / 38 84

VERKAUF App. u. Hotel I. Westerland Wohn-Gesch.-Hs. in Keltum **SCHLÜTERAM** 

trandpromenade und Kurhau

Eigentumswohnungen in wunder-schäner Dünenlandschaft ab DM 2400,-/m² Zimmer, 28,78 m² Zimmer, 52,09 m² DM 86 400,-DM 139 500,-DM 166 300,-3 Zimmer, 65,10 m² 4 Zimmer, 77,35 m²

Besichtigungen täglich 10–12 und 15–19 Uhr Berliner Ring 9 Berliner Ring 9 Telefon 0 46 53 / 4 15 täglich auch in den Abendstunde Custell Wolmungsbaugese

Gelegenheit erwerb in Grömitz für nur ca. DM 1700,- pro m Westaniageberatung Arndtstr. 37, 4600 Dortm

Ferienobjekt Sylt 2280 Westerland und Tinnum 1. Haushälfte Westerland, Kaufpreis DM 225000.

2. Wohnhaus (197 m² Wfl.), Grundstück 490 m², Kaufpreis DM 525000. 3. Wohnhaus Tinnum, Wfl. 171 m2, Grundstück 650 m2,

DM 375 000,-Kaufpreis Näheres

Erwin Riepe, V.-Tungein-Str. 7, 2930 Varel, Tel. 04451/7715

### IBS IMMOBILIEN GMBH Ostsoninsel Fehmom

Petarsdorf, Wohnha m. Per. Whgn., als Existenzgründung geeignet, 340 m² Wfl., Gröst, 1250 m² DM 275 990,-

rthisdorf, Halle, 350 m² überd. Fläche. 00 m² Grdst., Nähe Seglertafen, Ohrt Lenkenhafen als Boots- und Surflä-retc, nutzbar DM 130 608,-

Weitere Interessante Objekte auf Antragei PRSVINZIAL -Bezirkskommissar Karl-Heinz Frädrich 2270 Wyk a. F., Hafenstr. 21 Tel (04681) 2712+2774

Steverbegünstigte Objekte im Nordseebad Burkave ETW ab DM 55 000,-, Fenerhäuser at DM 110 000,-. Auf Wunsch mit Vermie M 110 000,— Auf Wunsch nit Vermie-gsgarantie. Fordern Sie unsere Immo-bilienangebote an!

Postf. 33, 2893 Butjadingen 1 Telefon 0 47 33 / 12 28. Herr Jungwirt

**JUIST** ixkl. Eigentumswohnungen und Rei enhäuser, allerbeste Wohnlagen, z verkaufen Tel. Juist († 4935) 1541

Scharbeutz/Ostsee Ferienhaus, vollmöbliert, mit Südbaikon, ca. 80 m² Wfl., 2 Wohneinheiten mit insges. 8 Schlafstellen.
Eigennutzung oder Übernahme
des bestehenden Pachtvertrages.

Destsche Kneikhauk
für Basilnauzierung AB
4800 Bielefeld 1
Altstäder Kirchstr. 14,70.0521/177035
Sorschen Sie mit Hern Tiesbohnenhamp

**Beicanntes Mordseeheilbad** 

Großes Appartementhaus mit 20 Whg, sowie große Privatwhg, Südlage, gute Rendite, DM 3,9 Zuschr. u. M 4619 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen



• a. d. friesischen Nordseeküste

langer, achöner Sandstrand
 rlesiges Binnengewässer zum Surfim

Wellenschwimmbad Dr. Limburg Immobilien GmbH, Jehnstraße 4, 4460 Nordhom, Telefon (05921) 6077

Stagera sparen 1986-93 b f. Ferienimmob. nur noch bis 31. 12 986! Jetzt kanfen zu Traumor, n. -Zhu sätzen v. Banherra ohne Courtage: charbeutz/Hafficrog: Doppelhh. n Garage, 200 m z. Str., ab 179 000,-. eustudt/Peizerhaken: 1- b. 3-ZL-hg., m. MwSt-Rrstattung + Anmietg. 13.-/m³ m. Bankgarantie ab 97 000,-Eigennutzg., 240 Tg. kostenios! mendorf/Niendorf, kl. 1-Zi-Whg inkl. Einr. f. 2 Pers., 89 000,-Grömtz, Super-Doppelhh., 100 m² Garage + Ausbaureserve, Nähe Jachth ruhiger Garten, 380 000,-

enhafen, Baugrdst., naverl Seeblick, 957 m², 90 000,-. Tel. 0 41 03 / 76 12+46 17

**Gepflegtes Ferienhaus** im Freizeitpark Hage/bei Norder zu verk. Tel. 6 23 02 / 8 16 51

Berlin-Neukölla

Gewerbemiethaus m. 5976 m² Büro-u. Lagerfl, Jahresmieteinn. 585 960,-DM. Kaufpr, 6,3 Mio. DM.

icherin-Immob., T. 9 39 / 3 65 16 98

Langbestehendes DOB erkehrsgünstige, belebte Lage trankheitshalber sofort zu ver-kaufen. Kapitalnachweis.

Zuschriften unter W 4539 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4360 Esseu.

REHSCHEIBE ZWISCHEN OST UND WEST

Mit 860 000 Lkw-Abter-tigungen im Jahr 1982 ist HELMSTEDT in Eu-ropa der großte Osi-West-Grenzübergang. Fur weniger als

10,- DM/m<sup>2</sup>

emalten Sie bei uns voll erschlossenes Indu-

Stadt Helmstedt, Tel.: 05351-17-0

Fragen Sie nach Herrn Metschke.

striegelände Bis zu 25%ige Investitionsforderung

HELMSTED?

**Unser Angebot des Monats** für Kapitalanleger und Eigennutzer

Fernab von Autolärm und Abgasen

# die Insel Wangerooge

Nordseebrandung, weite Dünen, weißer Strand. 70 % der Insel-unter Naturschutz. Ein malerisches Inseldorf mit blühendem Fremdenverkehr. Verkehrsgünstig gelegen und schnell erreich-

Eigentumswhg., wunderschön, direkt am Meer, 2 Zi., Kochnische, Du., WC, Balkon zur Seeseite, ca. 43 m², VP 234 000,- DM inkl, Maklergebühr und Courtage.

14 kft. bewirtschaftete Ferienwhgen, von 22–45 m². Notarieller Festkaufpreis / kein Bauherrenrisiko. Fertige, seit Jahren bewirtschaftete Wohnanlage Volle MwSt.-Erstattung, interessante

EkSt-Vorteile Refinanzierung des Elgenkapitals aus

BODE BAUTEN GMBH Zedeliusstraße 34, 2946 Wangerooge Telefon (0 44 69) 13 06 + 13 76

# JUIST

Exklusive Eigentumswohnungen in kleinen Objekten und nur in alleresten Lagen. 1) urgemütliches Appartement,

einem typischen Friesenhaus im Ostdorf, 1984 total durchge-baut, äußerst praktisch einge-richtet, Wohnz, Schlafzimmer, Bad, Diele, 32 m², 178 000, – DM. eine der schönsten Wohnungen In Juist, direkter Zugang zum Strand, unverbaubarer Blick auf das Wattenmeer, Wohn- u. Schlatzimmer, mit Südbalkonen, Kinderzimmer, Diele, Bad, 1. Etage, sehr gepflegtes 6-Fam.-Haus, 1985 total durchgebaut, 46 m², 265 000,- DM

gebaut, 46 m², 265 000,— DM
) Reihenhaus (als ETW), Land-hausstil, Neubau, getrennter Eingang, direkt hinter den Dü-nen, freier unverbaubarer Blick auf das Wattenmeer, Wohnzim-mer mit großem Südbalkon, Kü-che, Diele, 2 Schlafräume, 2 Bö-der, ca. 1600 m² Grundstück, 68 m² 338 000 – DM m<sup>2</sup>, 338 000,-- DM

mr, 538 UU,— DM

i) grobe, familiengerechte Eigentumswohnung im Ostdorf, duBerst ruhige Lage, Friesenhaus, sehr helle freundliche Wohnung 
Über 2 Etagen, Insgesamt 70 mr, 
Interessanter Grundriß, EG, Küche und Wohnraum, ca. 40 mr, 
Diele, Bad; Sout. 2 Schlafräume, hochwertige, tellweise einme, hochwertige, tellweise ein-gebaute Einrichtung kann nach Vereinbarung übernomme werden, 70 m², 328 000,~ DM. litte Unterlagen anfordern. Die Qualität unserer Angebote erken-nen Sie am besten bei einer

Keine Maklercourtage AAISON GMBH - WETTER

Telefon Juist 0 49 #5 / 15 41 JUIST

emittiche Ferienwis, 39 m³, voli-möbl, 2 Zl., 4 Betten, Volibad, Balkon, DM 155 000,... M. 5-bbarkill, Lamob. 6 6 7 H 14 H

Kampen/Sylt Eigent.-Whs., 45 m², im Reetd.-Eigenid., unverbaub. Seebl. erstki. Lage, nur DM 278 000,-.. Tel. 9 49 / 14 42 91

Fischerdorf Greetsiel Komi-Doppelhäuser im Land-hausstil, als Feriendomizil, Kapi-talanlage und Ruhesitz, auf Wunsch Vermietungsservice mit

Gerold W. Janssen Immobilien An der Emsbräcke 68, 2950 Leer Tel. 04 91 / 36 46 u. 46 55

Keten, Resthöfe, Reetdach, in ruh. Lagen. Kosteniose Angebote von: W. TOXEN IMM. FLENSBG. 0461/12009

Nord- und Ostsee

Nordstrand 50 m2, Schw'bad/Saun 50 m², Schwoad/Saine, arholungslage, mit Mobili-ar, DM 85 000,— W. Jarren HUM Tel. 6 40 / 89 26 44

Tausche Immobilie Kft.-Wohg, ca. 100 m², beste Lage Fehmarn/Ostsee, 300 m v. Was-ser, geg. Hs/Whg. in Spanien, evtl. Schweiz. Tel. 04 51 / 28 24 17

Timmerdort, Markin Zi., 120 m<sup>3</sup>, nur 350 000,- DM, 1 u. Zi., See- und Waldsette auf

Travesiinde, Marille Rarität, 1 Zi., 31 m², Traveseite 168 000,- DM, 2 u. 3 Zi. au Antrage. Dzulko Immobilien neerstr. 3, 2400 Traven

Westerland/Sylt Böttickerstz. 6, 2-Zimmer-Wohnungen, 55 m², 8j. 65, Inkl. Sinbauköche und Pkw-Stellplatz. Bezug safart möglich. DW 334 109... RT Immobilien GmbH, 중 (05 11) 85 10 13

Timmondarier Strand Besonders schöne 3-Zi.-Whg Traumblick über Meer u. Golfpist: zu verkzufen. Tel. 9 45 62 / 49 66

Travestinde, Seeblick, lux. 2-ZI.-EW, ca. 70 m², Balkon/Loggia, Tiefgor., 295 000,- DM. ooblick, 3-Zl.-EW, ca. 74 m², in ondstil-Villa, Gar., 220 000,— DM.

> IMMOBILIEN KONIG SYLT-EXPERTE **2**:04651 / 50 35 + 50 36

Grömitz für Bauträger oder zur Kapitalania-ge! Voll erschl. Bauplatz für ca. 10 bis 12 WE (rechtskräftiger Bauplan), zentr. ruhige Lage, DM 225 000,- von

Privat. Telefon # 40 / 9 24 05 98 Langeoog

Komf.-ETW, ca. 60 m², Nähe Kurzentr., kompl. einger., für DM 265 000,- zu verk. Großenbrode Zuschr. u. C 4237 an WELT-Verl Postf. 10 08 64, 4300 Es

# Haffkrug/Scharbeutz Strandollee 69 144-21.-Kit.-Ferlenwohnung 60 m², beste Ausstattung, weiße Einhauschräube, profitungen

ff. Einhausenranse, probaugases weißes Bad, Terrasse mit freiem Seeblick, Garten, DM 160 000,- inkl., Kfz-Stellpl. Keins Courtuge! • Besichtigung • täglich v. 17–19 Uhr BBH & Dr. Liedtke Grundstücksge: Telefine 040/37 29 DD 77

Ferienwohnungen n Norderney, Grömitz/Ostsee und Meldorf/Nähe Büsum in versch. Größen und Ausstattungen zu verk. GENO-Immobilen GmbH Schorlemerstr. 11, 44 Münster Telefon (92 51) 7 96 28 11

Nordseebad Hõrnum ab \$000,-

Fir mir DM 8000, werden Sie Miteigentlimer an einem möblierten
1-Zimmer-Apartment auf der herrlichten deutschen Insel. Sie erwerben
sich hiermit auf Dauer eine Urlaubewohnung, die Sie jährlich einen Monatmutzen kömnen. Die Möblierung ist auf
1-2 Pers. abgestimmt. Die Apartments
sind modern ausgestattet mit Kachelbad und Einbaukiche. Selbstwerständlich können Sie auch Ihren Urlaub
durch den Kauf mehrerer Anteile auf
Dauer beliebig verlängern.
Größere Familien können Mitelgentst-Größere Familien können Mitelge mer an 2- bis 4zimmrigen Wohnur

zer unser Büro in Hörnum oder Berli unter folgenden Rufmummern zur Ver fügung: 9 46 53 / 4 15 u. 9 39 / 8 31 69 25

Garanta

RDM-Makler in Kiel Sewerhefischen in Kiel
Kiel-Ost, ehem. Febrik, ca. 3880 m
Grund, gesamte Produktions- u.
Buro-Nebenflischen über 2 Etagen cs. 3000 m
Tragfähigkeit 2000 Biro-/Nebenflichen dier 2 Eigen es. 3000 m², Tragfähigkeit 2000 kg/m² (EG + 1. OG), Miete DM 18 294,- angl. Mw8t. + NK + HK mtl. Kaufar, DM 1 400 000.

Eigl-Såd, Produktionsgebände, und separ. Verwaltungsgebände es. 3440 m² + 375 m², Tragfähigkeit (Produkt-Geb.) 1000 kg/m², zentrale Lage, Nihe Autobahn/Westring/Ostring, geeign. 1. Produktion/Verkauf/Großhandel/Lager. Miete DM 22 000,- angl. Mw8t. + NK + HK

Weitere Gewerbeflächen in Kiel auf Anfrage. DOPPELSTR.74 T \$1061/804040

Ab DM 25 000,- können Sie Mitei-gentümer eines bekannten First-Class-Hotels werden, das zum Chub- und Sport-Hotel susgebaut wird. Sie werden nicht nur am wirt-schaftlichen Briog-beteiligt, son-dern kommen susätzlich in den Ge-Eigenmitzung. Westanlageberatung, Aradikir. 37 |600 Dorimund 1, Tel. 0 29 25 / 7 👀

Klel-Düsterabrook Teleton 04 31 / 3 44 74

SYLT/WESTERLAND Gepfi, Refirmendham, rub. Lage, v Priv. zu verk. 2 WE h ca. 95 m², kpl einger, VS 560 000,- DM. Telefon 0 46 51 /2 13 87

Reetged. Einfam.-Landhs Riel, orig. neub. alt. Bauernst., Ka-min, Kachelöf., Vollk., 170 m² vind Grund 1747 m², von Priv. 560 000 DM. Zuschr. erb. unt. H 4682 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

1½-Zi-App., cs. 47 m², gut mô-bilert, 300 m z. Strd., VB 100 000,-Tel. 6 48 / 8 50 54 38

88-Markt

Uelzen/Zentr., 15jähriger Mietvertr. m. erstkl. Lebensm.-Filialisten, 2-5 J. Option, ME DM 415000.- p. a., Investition DM 4350000,- Fertigat. 1987. Weitere Objekte auf Anfrage.

Nantic Immob., Fosti. 11 53 Schützenstr. 10, 2433 Grömitz Tel. 9 45 62 / 66 24 / 25

1-Mann-Werbeverlag

ges. gesch. Objekt, Gewinn ca. 110 000,- p. a. Gehietzlizenz einmalig 10 500,- + MwSt. Kein Büro/Perso-nal erforderlich. Bitte keine

Ameuro

Schriftl. Informationen umgehent v. Wirtschaftsberatung Klingler Schwalbacher Str. 26

6200 Wiesbaden 1.

LANDSITZ am Wittensee im Naturschutzpark Hüttener Berge ca. 260 m², teilrenoviert, auf 5.490 m² parkaholich angelegtem Garten mit großem Altbaum-Bestand zu verkaufen, 800 m bis zum Wittensee, 15 km zum Osseehad Eckernforde, 10 Minuten zur Autobahn. Nur emstgemeinte Zuschritten von solvernen Bietern erb. u. A. 601 au WELT-Verlag. Postf. 10 08 64, 4300 Essen. zu verkaufen. 800 m bis zum Wittensee. 15 km zum

### 2-Familien-Haus mit Anbau 2893 Tossens/Nordsee-Jadebusen

Wohnfläche 287 m², Aufteilung möglich, Grundstück 1082 m², Zwangsver-steigerung am 27. 11. 86 um 9.30 Uhr im Amtsgericht Nordenham. Verkehrs-wert DM 450000,-. Keine Zuschlagsversagung nach § 74a ZVG möglich.

Näheres Erwin Riepe, v.-Tungeln-Str. 7 2930 Varel, Tel. 04451/7755

### Nordseebad Borkum

Kiebitzdelle – Heide/Mowensteert, 8 Ferienhauser, Bj. 1984, komf. emger., je 3 Zi., Kū., Bad., Terr., Abstellr., Garage, ab 67 m² Wfl., ab DM 210 000.-. Bosichb-gung 22, 8, bis 24, 8, 86, Fr./Sa. 19–21 Uhr, Sa./So. 10–13 Uhr und nach Vereinbe-

DAL Deutsche Anlagen Leasing GmbH Wilhelm-Theodor-Römheld-Str. 30, 6500 Mainz 1, Tel. 6 61 31 / 80 41 65

### RICHTEFEST

Sept. 86 in Westerland-Nord am Friesenhaln, Hammergrundst., sehr ruhige Wohnlage, 5 Min. zu Fuß z. Strand, Doppelhaushälfte auf 545 m² Grund, effektiv 213 m² Wohn- u. Nutzfl., ca. 1454 m³ umbaut. Raum, voll unterkell., Wohnhalle ca. 48 m2. 6 Zi., 3 Bäder, 4 Toll., lux. Ausstattung ist selbstverständi. Wer jetzt kauft, entscheidet ü. d. Innenausbau n. eig. Geschmack (Fußb. – Fliesen – Farben). Seriöse priv. Finanz. durch Bauherren mögl. Noch ohne Makler! KP DM 1 195 000.-, Grundst.-Anteil n. Baureifmachung ca. 328 000,- DM. Gesprächspartner für Sie: Wolfgang Becker, Tel. 0 30 / 8 32 60 82

Grömitz/Haus Baitic 2-ZI-ETW im 2. OG, voller See-blick, Wohn-/Nutzfl. ca. 52 m², Balloon, Pkw-Stellpi, Kellerraum inkl. Mobiliar DM 138 990,— 2433 Grömitz Telafon # 45 62 / 96 99

SYLT / Seethick freisteh. Reetdachhaus für Individuali-sten, dir. a. Strand. 3000 m<sup>2</sup> Grdst., 80 m<sup>3</sup> Wff., 8 Z., sehr guto Rendlie durch Vermietung, DM 610 000.— Vermietung, DM 610 000.—

Werkotz Grundstückskauf u. 🌰 Grundstücksverwertung Gabil Attraktive

Steuervorteile verbinden Sie mit dem Kauf eine Ferienwohnung, Wir erstellen auf Julist in einer Spitzenlage exkl. Ferienwohnungen. Fordern Sie bitte Unterlagen an.

2878 Wildeshausen Am Dulshorn 10 Tel. (0.44:31) 29 66

Ostiries, Kilster Gr. Luxushaus. Bj. 75, auch f. gewarbl. Zwecke geeignet, ca. 440 m² Wohn- u. Nutzfläche auf 1700 m² Grundst., weg. Betriebsverlegung zu verk. Praisidee 400 000,- VB. Doris Froese Burgstr. 41, 2986 Marie (2 4) 34) 15 40

Sylt/Archsum

lite unter Reetdach auf ca. 80 gewachsenem Grundstück, ruh (Sackgasse), Wohnr., G-WC, Kü. afzi., Bad, kompl. m. Einbauten u ichtung v. Priv. f. DM 595 900,-..

Tel. 04846/597

Exkl.-Ferienhaus massiv Fachwerk, südliche Nord-see (Burhave), 85 m² Wfl. in 2 Eta-gen, ca. 500 m² Grundstück, Strandnähe, kompl., inkl. Ein-richtung, zu verk. 5j. 1979, VB 230 000,- DM.

Liebhaberobjekt in Schleswig-Holstein In unmittelbarer Nahe von El-der und Nord-Ostsee-Kanal gelegenes denkmaipflegerisch wertvolles ehemaliges Schul-

zu veräußern. Anfragen an: Bürgermeister Rehder Sportplatz 10, 2371 Nübbel (Tel. 0 43 31 / 6 16 32)

gebäude (sanierungsbedürftig

SYLT / Westerland Von Privat zu verkaufen Reiben-haus mit 2 Whg. und 2 Apparte-ments, Bj. 1982, 210 m³ Wfl., rub. Wohnlage, geh. Ausstattung, sehr gute Rendite durch Vermietung, Kfz-Stellplätze, VB DM 380 000,-. Zuschr. unt. Y 4607 an WELT-Ver-lag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Eigen

Sch

aus

Marie e

44 April 1

2.5

 $\mathbb{E}[\S_{\frac{1}{2}}]$ 

the garding

Mode-Eoutie

Mobelsen

اعجو عوراء

1 de . 2 . 61 . 8 .

filleurso!

Nordsee Priedrichskoog - Spitze. Top-Lage a Deich, komfort. Neub. m. 2 Woh-nung. bezugzt. 3 Zi. Bad. Einb.-Kū. Abstellräume. Loggia, je 71 m<sup>3</sup> Wīl. m. Grdst. je Wohng. 185 000.— DM v. Priv. Tel. 0 40 / 84 11 00 od. Besichtig: Große Baije 4, jeden Sa./ So. v. 14-18 Uhr.

Reetdschhäuser Katen - Resthöle exkl. Landhäuser esw.-Hoist., zwisch. Nord- u. Ostse HR-immobilien, 040/50 20 78 Sa./So. 046 24/25 44

2000 Hamburg 63, Ribbe Golegenheit! Landhausvilla Bj. 68, Nähe Heiligenhafen, 4 km. zur Ostsee, 7 Zi., Balkon, 2 Bäder, Kamin, kl. Wintergarien, 200 m Wfl., herrl. Gartenaniage, Garage, 1300 m² Grdst., von Priv. zu verk., 355 000,- DM.

Tel. 0 43 65 / 71 24 Groß Schlamin

Einfamilienwohahaus, Bj. 78, Wohn-/Nutzfl cs. 130 m², 6 zi., 2 Bäder/WC, ¼-Keller, Südterrase mit Außenkamin, Garage, Eigen-land cs. 930 m², nur DM 238 eec. Hole-Immobiliza-Vertriebsgesellsehaft mbH Wicheldorfstraße 8 2433 Grömitz Tulafon II 45 42 / 16 96

# eingeneimensverkelle

Mittl. Dienstleistungsbetrieb der Sanitärbranche in HH aus Altersgründen zu verkaufen. Ausführung von Installationserbeiten, Neubau Sanierung, Reparaturen, Dachar beiten, Guter Kundenstamm (Industrie, Baugenossenschaften, Privat-kunden). Sehr guter Personalstamm kinden). Senr guter Fersonalstamm (30 Mann). Guter Ruf bei Architek-ten und Behörden. Umsatz im Schnitt 83-85 4 Mill. DM. Wäre noch erheblich ausbanfähig. Gepflegter Maschinen- und Fahrzeugpark. Kaufpreis 1,2 Mill. DM; überleitende Mitarbelt für max. 2 Jahre.

Anfragen unter X 4672 an WELT Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

**Drgeser** Unternehmensvermittlung EmbH Leihhaus m. Whg. in bester City-lage von Berlin aus Altersgründen zu verkaufen. Zuschr, erb. unt. R 4822 an

WELT-Verlag Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# **EXISTENZ**

für Importkaufm., Fremdspr. Vorauss. der Nahrungsmittel-branche einschl. Grundbesitz mit Wohng-/Bürotrakt, südi Umge-bung Hamburgs, aus Altersgründen zu verkaufen. Kaufpreis VE DM 700 000.

Zuschr. u. B 4610 an WELT-Verlag, Postfach 10 06 64, 4300 Esse

Schleswig-Holstein

Im Westenseer Naturpark geleg Hof mit altem Baumbest, Kft.-

# 

# Zu verkaufen 84 ha Forst

gepflegter Wirtschaftswald, am Ith (Nähe Hamein). überwiegend Buche, günstige Lage zum Holzmarkt, gut erschlossenes Revier, Eigenjagd (Niederwild), 2,5 Mio.

Zuschriften unter C 4347 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

# Historischer Adelssitz

die Autobahn v. Essen u. Düssel-dorf zu erreichen.

15 ha Spargelland zu verk. l zus.-lieg. Fläche, verkehrsglinst. Zentr. d. größt. deutsch. Anbaugeb

Schriftl Anfr. u. S 4535 an WELT-Verl, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### Bung, Fischteichen, alten u. neu-en Wohn- u. Wirtschaftsgebäuden, 110 ha arrondiertes Land umfangreiche Maschinenausstg für 3,8 Mio. DM zu verk. Zuschr WELT-Verlag, Po 10 08 64, 4300 Essen

Betrieb in Nordmein-Westfalen

landschaftlich sehr reizvoll gele-gen. 75 ha, davon 60 ha Acker, Rest Wald. Eigenjagdbezirk. Her-vorragende Absatzlage

H TEL 85 51 /4 50 87-89

**EVELS** Grossbetzester 3400 Göttingen - Rohnsweg 6

# GESUCHE

Gewerbliche Grundstücke für Supermärkte und Einkaufszentren erbegstet over in kerngevel. Ischeidung sichem wir Anten zu., GEMINI-ARIEA Beteiligungsgeselle Schlos Aliner, 5202 Hannel-Aliner Telefon 02242/5085-58, Telex 885748 RIAD AG

Im Kundenanftrag suchen wir laufend bundesweit

gewerbliche Immobilien

bis DM 10 Millionen Investitionssumme. Auf Wunsch vertrauliche Bearbeitung. Dr. Gorbahn GmbH – Kapitalanlagen seit 1988 Osterholzer Dorfstr. 5, 2800 Bremen, Tel. 04 21 / 45 01 05 WIR SUCHEN BUNDESWETT Am Rand eliger gewerbliche Grundstücke

GÖDERT VDM 8 68 21 / 2 13 28 8750 Aschaffenburg, Frohsinnstr. 29

Madema Hallen

für SB-Mirkte/Einkaufszentren voraugsweise mit pos. Bauvorbescheid oder genehmigt auch gegen Abstandzahl.

1200–3000 m² in Großstädten des Ruhrgebietes und in Süddeutschland gesucht.

Zuschr. erb. unter Z 4608 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

ANGEBOTE BERCHTESGADEN

Erholungsheim o. Tennisanlage

Schulungszentrum
54 Betten, 8663 Grund, DM 2,5 Mio.

Oehmen Immobilien, Pf. 1628, 8646 Garcking, Tel. 0 89 / 3 20 59 20

rheinischen Großstadt rk. wir im Alleinauftrag ein mo auftrag ein mod Hallen- u. Freientrum m. Hal platzen. Sauna, mod. Duschen, Aufenthaltsräumen. Cafeteria, Restauration, reichi Parkplätzen auf schr gr. Grundstück Ca, 80%ige Auslastung KP 3,6 Mio. In-teressenten mit Kapitalnachweis waden sich bitte av. wenden sich bitte an: Richarz Immobilien, Lindenweg : 5000 Köln 46, Tel. 02 21 / 48 71 92

Am Tegernsee

in bester Lage v. Rottach-Egern, m. 10 000 m<sup>2</sup> Park, ca. 1600 m<sup>2</sup> Nutzfl., ausgel f. ca. 47 Pers., Geäude u. Einrichtungen in besten Zust., DM 8 000 000.-. Paizelt KG, Immobilien Gmund am Tegernsee Telefon 0 30 22 / 70 88

Nābe Autobalmkreuz Kölz-Sild

30 000 m³ Gewerbegrundstück, Verkauf oder Verpachtung möglich; KP DM 5,7 Mio.; Pachtzins DM 25 000,—mtl. Anfragen an:
H. J. Müller immobilies RDM 5600 Köln 1, Manritinssteinweg 114a
Tel. 32 H / El 14 42

6 Eroscenter 5800 Hagen, durchschnittliche Gesamtbelegung 30 Mieterinnen 3 Center zu verkaufen, für 3 Center Pachtverträge abzugeben Ges.-Preis DM 2 250 000,-Zuschr. erb. unt. E 4679 an WELT-Verlag, Postfach 100864, 4300 Essen.

> **Eroscenter in Dortmund** inienstr., nicht verpachtet, zur freien Verfügung zu verk. Preis DM 1 150 000,-.

Zuschr. erb. unt. D 4678 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

### **Hochwertiges** Gewerbe-/Industrie-Grundstück 7000 m³, mit Halle (1100 m², Kranbahn, Anschlußgt., Büros), im

Raum 7850 Lörrach, krankheitshalber sofort zu verkaufen. Anfragen unter B 4632 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

30 km von Hamburg, in der Nordheide zwischen Buchholz,

Bendestorf und Jesteburg, in ruhiger Alleinlage, direkt am Staatsforst, nach Sanierung ideal zum Beispiel als: Klinik, Schulungsheim, Internat oder ähnliches

Grundstüc 7635 m², Gebäude 800 m² Nfl. (23 Zimmer, eine 2-Zimmer-Wohnung, Gastraum, Clubraum, Saal). Forderung DM 560 000,-

P. A. H. Millhan GmbH. Tel. 0 41 83 / 42 42

**DOB-Boutique** 

absolute Spitzenlage, Hilden, 55 990 Einwohner Ladenlokal, 130 m², Miete 2350,– DM (w), sett 22 Jahren am Ort, aus rein gesundheitl. Gründen sofort zu verk., o. Makler. Anfragen unter S 4645 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

4,56%. ibert-RDM-Makler, Stanlinie 16,2900 Oldenburg, Tel. 94 41 / 2 65 25 / 26 Gewerbeobjekt Köln 30

– sehr zentral gelegen – Grundstück/Halle gewerbl. Grdst. (9811 m²), m. auf-steh. Halle (ca. 4000 m²), Bj. 70, in Südoklenburg zu verk. Bislang Le-bensmittelgroßhandelsbetr., Nähe Autob. (3 km zur A1), angrenz. Gü-terbahnh. Preisvorst. 3,5 Mill.

Schriftl Ang. u. W 4671 an WELT-Verl, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

SB-Markt co-op!! Nur 11,36fach!! Mietvertrag fest bis Jan. 2006. Annassung 75%, Miete p. a. netto 132000,-; Kaufpreis netto DM 1500000,-; Standort: Großraum Aachen. Courtage:

> fast unmittelbar an Auffahr BAB 57 Grundstück 1300 m<sup>2</sup> Büro 400 m² Lager/Fabrikation 2100 m<sup>2</sup>

Parkhofraum, Bj. 1984, modern beheizt, ganz frei werdend. Kanforels nur 1 200 000,- DM Dipl.-Kfm, D. Ott & Co. KG RDM Köln, Tel. 62 21 / 31 20 81

### am Niederrhein, ca. 125 ha, mit entspr. sep. gel. Herrenbaus u. gu-ter, gepflegter Eigenjagd, zu verk. Der Besitz ist in ca. 35 Min. über

Anfragen an Clemens Focke, Güter-vermittlung VDM, 4405 Nottuln 3, Tel. 0 25 02 / 4 47

August 1926

-39) -131

2a:

กระมน์เ

n-Str. 7 13

-- Fit 2

eftal@<sub>1</sub>

The Benefit

71. (C30 A)

- 30€

- C 60 82

est coblet

in a 19-Halkitele

the entire N

5000000

2000

- Profession

 $\omega_1 \otimes \omega_2 \gamma$ 

J. 15

- 1 2 2 L

25.75

69 900,- DM





Kurpark-Musterwohnung, Extersche Straße Auf einem der kostbarsten Grundstücke im Obernberggebiet mit Blick auf den herrlichen Kur- und Landschaftspark – entsteht eine exklusive Wohn-Residenz, konziplert nur für Eigentürner, die ihre Wohnung selbst nutzen oder anspruchsvollen Bewohnern überlassen möchten.

Attraktive Gebäude-Gestaltung mit breiten Eckbalkonen nur 2-geschossig. Großzügige Raumauftellung und Ausstattung mit wertvollen Materialien. Wohnungsgrößen von 48-107 m². In Kürze bezugsfertig.

Bitte besuchen Sie uns in der komplett eingerichteten Musterwohnung, Bad Salzuffen, Extersche Straße 7 Sonntag, 24. August 1986, von 10 bis 13 Uhr, Oder fordern Sie Informations-Unterlagen an.

finanzhau gw Herlorder Str. 2 - 4902 Bad Salzuflen - Tel. (0 52 22) 54-0

Reziebbare Eigentums- und Südl. Schwarzwald in Feldberg-Altglashfitten-Lenz-irch Ühlingen, Birkendorf, Häusern 1- bis 4-ZL-ETW sehr günstig; 2-B. 2-ZL-Whg. 53 m² nur DM 100 000,-

3-21-Whg., 80 m2 nur DM 160 000,-Bauernhaus, renovierungsber tig, 80 000,- DM. Leden, 100 m², mit 3-Zi-Wohr 300 000,- DM. Biotamilienhäuser, Bauplätze, Ge-werberäume, 300 bis 600 m³, zu ver-kaufen oder zu verpachten. Auskunft und Unterlagen;

Egon Eichkorn Holzgroßhandlung – Wohnbau Im Vogelsang 2 7899 Ühlingen-Birkendorf Telefon 0 77 42 / 3 76

**HH-Blankenese** ETW zu verk., 122 m², Preis DM 290 000 Tel. 0 40 / 8 80 20 50 od. 87 25 51

Hamburg-Marienthal

\* Lm\_ford-Figt-Fig. \*

130 m²+Gar.+Gāste-Whg.,ab Okt priv. zu verm. od. zu verk. Tel. ab 19 Uhr. 0 40 / 6 56 21 08. Die Whg. f. verwöhnte Ansprüche

> Winskadon, exklusives Maisonette-Penthouse am Heroberg m. ELW

Sie residieren auf 210 m² in einer Neubauvilla mit nur drei Wohn-domizilen... im Stil der Postmo-derne... Ihre Freizeit genießen Sie auf 2 großen Sonnendachgär-ten über dem Nerotal... Ihren Garagenplatz erreichen Sie über einen Privatweg... Über ihre einen Privatweg... Über ihre persönlichen Ausstattungswün-sche sollten wir uns unterhal-ten... DM 1,15 Mio... Sie spre-chen direkt mit dem Eigentü-

City's 7b GmbH, Hildastr. 14 6200 Wiesbaden Tel. 0 81 21 / 3 99 04 ab . . . Mont



ist der Kauf einer unserer

**Eigentumswohnungen** in einer der besten Wohnlagen von

Freiburg am Seepark

Suchen Sie eine attraktive 2-Zimmer-Wohnung oder 3-Zimmer-Wohnung in sehr guter Bauqualität, dann sollten Sie bei uns anfragen. Ihr Ansprechpartner ist unsere Mitarbeiterin Frau Hausstein.

FREIBURG UND EMMENDINGEN Gemeinnützige Baugenossenschaft eG Am Bischofskreuz 1 · 7800 Freiburg i. Br.

Tel. 07 61 / 8 20 81-84 von 9-12 ÷ 14-16 Uhr

ant ideal *pur Eigenmutzung und Vermie* tung. Nur wenige Min. zum Allpsee und Statilfean. sitteeGröße etc. snaaben 8 + 5 WOHNMAD CHIEM - 8970 Immen-stadt Cottesackerstz 8 - 2083 23 / 581

Vertriebsprofis gesucht!

Wir bleten 3-Zi-ETW's mer Vermank-tung an. Eine Volldinanzierung obze Eigenkapital durch eine disch. Groß-bank liegt vor. 5 Jahre Mietgarantie. Miete pro m² DM 3,. Verkaufspreis inki. Prov. DM 1950,- pro m² Immo-Cologne, Tel. 62 21 / 39 42 42

Hochsquerland Winterberg-Niedersfeld, Komf-ETW m. unverhauberem Seeblick, ab 52 m², 2W Zi, gr. Sūdwestbalkon, mar 119 000,- DM. Bezugaf, Ont. 18. Banträger Okschewald, Tel. 6 M 20/ 52 14

München nz -ETW in Bestlage umstände zu verkaufen, 80 m². VE

. TITISEE -**Hochschwarzwaid** 

Exki. 2-Zi.-FeWo direkt vom Hersteller ab DM 146 500,zu verkaufen.

7825 Lenzkirch Tel. 0 76 53 / 831 + 821 Norderstedt bei Hamburg, ETW, zentr. geleg., 3 ZL, 57 m³, Südloggia, Balk., Gäste-WC, TG, Preis DM 250 000,- VB, Tel. 6 46 / 5 25 65 42

nive ETW als Ferien- oder Dau-nzitz, 34-88 m², ab DM 99 800,-Tel. 0 77 94 - 61 55

Beste Lage Hamburg/Alsterblick, EG + OG einschl Tarressen 918 000,-/115 m² OG 764 000, Sally Salow Immobilies

Ottobeuren – Allgäs ppkurort, 2½-Zi-ETW, 60 DM 117 000 Tel 0 53 61 / 5 26 76

Nesselwang/Aligöv rivat vark, großeitgige Wohnung in istikalem Haus m. 4 Wagen, Ruh, u. ion. Aussichts! VB DM 245 000,-, Fer-tigstellung 2/36.

Telefon 6 73 61 / 85 51

LINGSON WINDSTRASS Exklus Eigentumswohmungen in bester Lage, als Altersruhesitz, mit Mietgarantie.

Tel. 0 40 / 7 22 90 73, ab 14.00 Ein Immob@en-karet in Berchtesgaden ol. Koonfort-Wohn, von cs. 65 bis 92 mil In einmelig schöner und ruhiger Südle-m Landschafteschutzgebiet mit unver-nerem Panoramebilck, auf das Watz-

marinmesiv.
che Steuervoriel, auf Wursch Messt.
Rückerstattung. Fertiget. Mitte 1987.
Günter Schmidt Imsobilien
Tel. 97 11 / 73 49 73
Cietorfeidett. 30, 7000 Stuttgart 80

Steuerzahler, aufgepaßt!

Der § 7b EStG fällt weg Das Jahr 1986 entscheidet über ihre persönliche Steuererspamis in den nächsten 12 Jahren. Nur wer in diesem Jahr noch eine vermielete Eigentumswohnung als Kapitalanlage erwirbt, kann für die nächsten 12 Jahre Steuern nach § 7b ESIG bzw. § 15 Berlinförderungsgesetz (50%) der abschreibungsfähigen Anschaffungskosten) – sofern nicht ausge-nutzt – speren. Und noch ein Vorteil, der Huckepack-Effekt! Sie erreichen in Verbindung mit § 15 Bin-FG eine sofortige Steuersenkung

für alle steuerlichen Verluste aus Vermietung und Verpachtung. Deshalb sollten Sie heute kaufen:

äußerst niedrige Kaufpreise

 sehr günstige Hypothekenzinsen Auskunft Sountag his Froitag! 0 30 / 88 99-2 19

Bendzko-Immobilien, Kurfürstendamm 16, 1000 Berlin 15

Vertriebsgruppe gesucht

22 i-Objekt, zestenje inge, cn. 200 m voe der Heckschafe (2000) Sindensen), ca.

460 m ins zem Merktpictz/Retham, oz. 340 m ins ze eines grokzigigen
Parkanioga. Gebbe des Objekts 980 m Wokerliche, outgestelt in 12 Wotneisinelten, Abgabepseln Del 2000- pro Gwadratmeter plus Vertriebskosten.
Die Rampseelnigung Hagt ver. Das Objekt ist entzietet. In wird eine lockwartige Saustanführing genomtest. Die Partner besitzen eine longifärtige Erichkeste. Amplikatisches informationsmeherfel erbeiten Sie
ther D + K Wehnungsbore Gubbl, Hongasse 15-17, 5100 Auchee, Amprechpartner ist Herr Dick.

# SCHWARZWALD

Erholung an 365 Tagen

2½-Zimmer-Feriemwohnung in Lenzkirch (Kurort), Bj. 1979, sofort beziehber, sehr gute Ausstattung, 68,11 m² Wohnfi., VHB 195 000,— OM inkl. Garage.

SPARKASSE NÖRDLICHER BREISGAU immobilienclenet - Tel. 9 78 41 / 4 58-1 70 od. 1 71



Kurstadt Mölin Neukan-Komi,-Eigi.-Whg.

3-21.40gt.-Whg., 67 m² 170 000,- DM 3-21.45gt.-Whg., 90 m², 215 000,- DM on, Bad, Dusche, WC, Isompi. Win

Lother Glietz (Sauträger) 2410 Möllin moler Strade 24, Tol. (0 48 42) 81 16

1-Zi-ETW In München-Neuperlach sof, beziehb., 32 m², 11, OG, Hal-lenbad, Sauna, U-Bahn, 120 000,

+ Tiefger. v. Priv

Tel. 0 89 / 8 59 92 32

15 008,- bis 20 000,- DM Provision

ahlen wir für die Vermittlung bzw Ibernahme einer langfristig ver mieteten ETW. Hibrack Wohnban GmbH. 4050 Mönchengladbach Tel. 0 21 66 / 8 62 43 o. 0 24 36 / 16 76

Gelegenheit Freiburg/Schw., von Privat. Tel, 6 76 66 / 23 79, v. 8-10 Uhr

Münsten

9-13, 14-17 Uhr.

Vegen Wohnsitzwechsel zu verk. Vi-Zi-ETW, Ko.-Ni., Bd., Ni. IN-Z1-EIW, KO-NL, BO., Na. Uni/Assee, ruh. + zentr. geleg., 31,5 m², Bj. 80, a. Wunsch kanni kompl. Einr. übern. werd., KP 89 000,- DM u. Pkw-Stelipi. 7000,-DM. T. 0 57 41/1 27 00, Mo.-Fr.

Stuttaart Eigenimswonning V. Frivat, sehr gute Lage, 14. Stock Rev., 3 Zi., 83 m². Balkon, Bad, Dusche, WC-Extra, Garage, Hausm.-Be-treuung, DM 315 000,— M. Blümel, Postfach 1368 7000 Stuttgart 1

**Kurort Harzrand** TW-Terr.-Whg., 115 m², 3 ZL, and 3 Abstellr., TG, ruh. Südh: erkehrsgimst., umst. halber v. Pr. vat an Privat, DM 265 000,- VB.

Zuschr. unter V 4604 an WELT-Ver lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen Eine Rarität im Herzen der

Heidelberg

Nur wenige Gehminuten zur Universität und zur attraktiven Fuß-gangerzone. Sehr ruhige Lage in der historischen Brunnengasse – stilvoli – werhod in denkmal-

oder Eigennutzung ab 228.000 --bis 375 000. -- DM. Jederzeit gut ver-mielber. Tellweise bezugstertig.

Prospekt antordern Tel. 07 21/84 40 95 (Herr Simen)

LEG 7000 Stuttgart 11 Katharineristraße 201

Bad Dürmelm -Zi-ETW, Bj. 81, 90 m², schor zentr. Lage, unverbaub. Aus-blick, 2 OG in einem 3-Gesch-Haus, Lift, Garage, zu verk. VB 250 000,-

Tel 0 77 28 / 77 35 ab 18 Uhr Bad Krozingen / Schwarzwald 3%-Z.-ETW, Bj. 75, schöne Pent-housewohnung, 88 m² Wfl. + 70 m² Terrasse, gehobene Ausstatung, herriche unverbaubare Aussicht auf Schwarzwaid und Vogesen, günst. NBK, mit Garage sofort

beziehb. VB DM 230 000, Telefon 9 71 81 / 7 52 49 Penthouswohnung direkt am Zwischenahner Meer mit 3 Loggien, cs. 130 m² Wfl., Bootsliegeplatz, Freizeiteinrich-tungen etc. KP-Forderung DM

370 000,-A. I. V. Immobilienvermittlung und Handelsges. mbH., 2800 Bremen 1, Am Deich 74, Tel. 04 21. Wiesbaden-Neroberg Luxus-Etage

137 m², 2 große Sonnenterrassen, Garagenplatze, in kleiner Neubau Villa m. Blick üb. Westbaden, Enil 1986 bezugsfertig, DM 702763, provisionsfrei, dir. v. Eigentumer.

City's 7b GmbH Hildastraße 14, 6200 Wicsbaden Tel. 0 61 21 / 3 89 04 . . . ab Montag

fort-Ausstatung, 4 km von HD, in unmittelbarer Nahe d offentl Verkehrsmittel zu verkaufen. Sofort frei. VB: DM 180 000.- Bestens geeignet für Studenten Zuschr erb. unt. L 4654 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 54, 4300 Esser.

1 Zi. (ca. 36 m²), Berlio-Tiergarten

2 Zi. (ca. 55 m²), Berlin-Charlottenburg 77 300,- DM

2½ Zi. (ca. 62 m²), Berlin-Tiergarten 65 400,- DM

3 Zi. (ca. 62 m²), Berlin-Charlottenburg 77 500,- DM

3 Zi. (ca. 74 m²), Berlin-Buckow 102 800,- DM

· 4 Zi. (ca. 73 m²), Berlin-Wilmersdorf 89 900, - DM

Weitere Angebote in allen Bezirken und Größen

Bitte senden Sie mir unverbindlich aus uhrliche informationen über Kapitalanlagen und § 75 EStG

**Heidelberg** 

2-Z:-Eigentums-Wohn.

Ort:....

2 Zi. (ca. 55 m²), Berlin-Rudow

Straße....

ZWANGSVERSTEIGERUNGEN

Achtung Kapitalanleger und Objektverwalter Zwangsversteigerung

eines Miethauses in 4135 Altschermbeck, Am Alten Friedhof 3-5. Anlageobjekt bzw. Aufteilung in Wohnungseigentum möglich, vier-und funfgeschossiges Wohnhaus mit Insgesum: 25 Wohneinheiten. 1 Arztpraxis.

14 Tiefgaragenplätzen.

H Tiergeragenplatizen,
Baujahr: 1970
Grundstücksgröße: 2028 m²
Wohndäche: insgesamt rd. 1702 m²
Arztpraxis: rd. 194 m²
cbm umbauter Raum: rd. 9635
gerichtlich festgesetzter Vorkehrswert: DM 2 140 856,
Kaltmiete insgesamt: rd. DM 148 000,
keine Provision

geeignet für Kapitalanleger und Objektiverwerter

Zwangsversteigerungstermin: 29, 8, 86 um 9,30 Uhr Amtsgericht in Wesel, Herzogenring 33, I. Stock, Saal 101 Auskunft erteilt die Hypothekengläubigerin:

Telefon 02 51 / 4 12 - 29 24 Herr Kosmeier

Zwangsversteigerung Hochschwarzwald

hubaus in Lenzkurch-Saig, Wil. 37-Grandstucksfl. 303,11 ar, wird an m\*, Grundstecksfl. 303.11 ar, wird am 28, 9. 1986 zwangsversteigeri. Gerichicher Verkehrswert: Did 690 000.- Es handelt sich um den zweiten Zwangsversteigerungsternin, bei dem die Wertgrenzen des ZVG meht mehr gelten. Lenzkirch-Saig lugt im Herzen des Hochschwarzwoldes in der Nahe von Tuisse und Feldberg Informationen: Sparknase Hochschwarzund 2009. Teitene Neutsch

Informationen: Sparkasse Form-schwarzwald, 7820 Tritsee-Neustadi, Tel. 0 78 51 / 2 01 - 2 22

Zwangsversteigerung! Hochschwarzwald Ein Wohnhaus mit Ladengeschift, und zwei Wohnungen, Werkstätle, Nähstube und Alelierhaus in Titi-see-Neustadt, Stodtteil Neustadt, gerichtlicher Verkehrswert DM 290 000,- wird am 19. 9. 86 zwongs-versteigen. Informationen:

Informationen: Sparkasse Hochschwarzwald 1820 Titisee-Neustadt Tel. 0 76 51 / 2 01 - 2 22

Zwangsverstelgerung! Hochschwarzwald

Die Pension Villa Florimont in Feld-berg-Falkau wird am 17. 10. 1988 zwangsversteigert. 5 Einzelzimmer. 5 Doppelzimmer. 2 Wohnungen im Duchgeschoß, 118.40 m² Wohnflache, reizvolle Laga. Gerichtlicher Ver-kehrswert DM 610 522.— Informationen Informationen.
Sparkisse Hochschwarzwild

7820 Titisec-Nenstadt Telefon 8 76 51 / 2 81 - 2 22

Zwangsversteigerung Hochschwarzwald

Eigentumswohnung im Erdge-schoß in Titisee, Wohnflache 70,34 m², Bauj. 1981, 1 Koller-raum. 1 PKW-Abstellplatz, ge-richtlicher Verkehrswert DM 189 650,-, wird am 26, 9, 1986 zwangsversteigert Zweiter Zwangsversteigerungsteimin.
Informationen: Sparkasse Hoch
schwarzwald, 7820 Titisee-Neustadt, Tel. 0 78 51 12 02 - 2 22

# **GEWERBLICHE RAUME**

# Schloßgebäude aus dem 18. Jh.

im Stil erhalten mit großer Parkanlage für repräsentative Zwecken, wie Kundenpräsentationen, Seminare, Kulturveranstaltungen usw. zu vermieten.

Alle Räume sind restauriert und für unterschiedlich große Teilnehmerzahlen geeignet. Eine Großküche befindet sich ebenfalls im

Das Gebäude befindet sich im norddeutschen Raum und ist bequem über die Autobahn zu erreichen.

Zuschriften unter R 4600 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

Modern eingerichtete **Mode-Boutique** am Tegernsce 21: vermieten. Luschr. u. N 4224 an WELT-Ver lag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

Môbelhous 3600 m² Nutzfläche, davon 3200 m ébenerdig, auch für andere Bran chen geeignet. Raum Münster/W. Zu verkaufen oder langfristig zu vermieten. Zuschr. erb. unt. F 4636 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Suchon Pächter für Etablissement mit Kontaktbar in nordd. Großstadt, Neubeu ca. 90000 DM Eigenkapital erforderlich, super City-Lage, Umsatzerwartung pr

Telefon 04 21 / 21 10 82

Nachmieter für Friseursalon in Ia Lage von Bielefeld gesucht.
Ca. 130 m², davon EG ca. 40 m²,
mit ca. 8 m Fensterfront. OG 90
m², geeignet auch für Fillalumternehmen etc., Ablöse VS.
Zuschr. n. K 4617 an WELT-Verlag. Postfach 10 08 64, 4300 Essen Cz. 2500 m² Verkanfaffichen in Westfalen, günstig gelegen, neben einem SB-Lebensmittelmarkt, zu verpachten Zuschr. u. Y 4553 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

**HANNOVER** Erstklassiges Ladenlokal EG 500 m<sup>2</sup> ZG 140 m<sup>2</sup>

zu vermieten Weatherall Green's Smith 069-230076 beste City-Lage, gr. Ladenlokal za vermieten, evil mit Grundstück zu verk. Rückfragen u. Z. 4584 an WELT-Verlag, Postfach 10 06 64, 4300 Essen.

# Geschäftsgrundstück

Zentralort Norddeutschland, ca. 400 m² Venkaufs-fläche, 100 m Schaufen-sterfront, hervorragender baulicher Zustand, ganz oder teilwelse zu verpach-ten. Geeignet für Baumärkte, Warenhäuser, produzierendes Gewerbe u. a.

Angebote unter X 4540 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Der Markt für immobilien ist heute überregional.

Deshalb kommen Sie schneller zum Ziel, wenn Sie Immobilien überregional anbieten oder

suchen Immobilien-Anzeigen in der Großen Kombination DIE WELT/WELT am SONNTAG sind der richtigen Platz für Ihr Angebot oder Gesuch. ≥

Kombination Immobilien-Kapitalien DIE WELT WELT SONVING

Die Große

# Verwaltunas- v. Lagergebäude Frankfurt-Süd





In verkehrstechn. Spitzenlage (Autobahn- und Flughafennähe), innerhalb einer Ansiedlung bedeutender Unternehmen, steht das repräsentative Objekt (3000 m² Būro, 9000 m² Lager) zur Neuvermietung an. Auch Teilvermietung möglich. Kontaktaufnahme über die von uns beauftragte Agentur:

immo-service Dr. Barth & Simader, Werbe- und Verlags-GmbH, Leopoldstr. 56, Postfach 44 03 61, 8000 München 40, Tel. 089/334095

# SERANKEURT

Mieten Sie Ihre neuen Büroräume in einem der bekanntesten Büro-Objekte in Frankfurt-Wiederra Hier werden durch interne Verlegungen folgende Büroflächen frei:

ene Bürçeinheit Einheit A 14. 0G., abgeschlossene Büroeinheit

Einheit D

18. QG., ahgeschlossene Büroeinheit 238,13 m<sup>2</sup> Einheit A ah 1. 9. 1986 Funktionsgerechte Ausstattung. Günstige Mictorelse. Provisionsfrei. Sie mieten direkt vom Bauberra und Vermieter.

Arraf genügt. Telefon 0 69/66 66 077.



**BAYERISCHE HAUSBAU** Lyoner Stern-Lyoner-/Ecite Hahnstraße 70

Stark was Partner - seit war 30 Johnson

Bochum: Kortumstraße, beste 12-Geschäftsta-te, Ladeniokal, 250 m., bei Abstand-ahlung abzugeben. Nur ernstgem. Angeb, mit Kap.-Nachw, erbeten. Kuschr. u. K. 4253 an WELT-Verlag. Postfach 10 08 64, 4200 Essen.

Stamberg 200 m2 Ladenfläche in absol. bester Geschäftslage zu verm. Zuschr, erb. unt. B 4876 an WELT-Verlag, Postfach 1008 84, 4300 Essen.

Fußgängerzone a Lage, Zentrum Hannover, La-lenlokal mit ca. 110 m² EG, 250 m OG, 45 lf. m Schaufenster, an lere Aufteilung mögl. Dr 21 950.-+ Nk. + MwSt. obilieg am Kröpcke RDM 3000 Hannover Tel. 05 11 / 32 31 93

Münster/Innenstadt Roggenmarkt, Ladenlokale in denkmalgeschütztem Giebelhaus zu vermieten, Nil EG 90 m², 1. OG 200 m2. Tel 42 51 / 4 91 23

238,13 m<sup>2</sup>

168,50 m<sup>2</sup>

renov., 2 Wohnhauser, Ateli Ställe, Scheune, Schup., auf 1 ha Grund im zauberh. Voralpenlandsch. gelegen. Preis auf Anfrage. Immobilien Kemm KG tisweg 13, 7988 Wangen/Allg. Teleton 0 75 22 / 65 81

Hamburg - St. Pauli Gut eingeführtes Familienhotel, Zi., 60 Betten, Bar, Wäscherei, v. Privat zu verk., VB 250 000.- DM, Miete 8000.- DM. Tel 0 40 / 35 17 30

Hotel-Anweses Südwesten Mallorca, 50 Betten Bestzustand, Restauration, Lift. Preis Verhandlungssache. Zuschr. unt. X 4628 an WELT-Verlag. Postfach 10 08 84. 4300

Essen.

Neuerbaute Diskothek/Club vom Bauherrn in Fußgungerror Dortmunds ab sofort zu interessa ten Konditionen zu verpachten.

N.S.,

### Kiel – zentral Gewerbliche Immobilie

gut geeignet für Groß- u. Einzelhandel. Lagerung u. Produktion.
Ca. 2700 m² Gewerbeflächen – auch teilbar – in sehr verkehrsgunstiger Lage zum Jahresende wegen Umzug zu vermieten Belastung bis zu 2800 kg/m², Lastenfahrstuhl. Sonter- und Sozialräume, samtliche Versorgungsleitungen, 70 Parkplatze.

Mietpreis zwischen 6.– DM/m² und 10.– DM/m². Ogf auch Verkauf
des Gesamtimmobils moglich. Rufen Sie 04 31 / 3 06 85, Frl. Ratterbusch, an. BMW-Bachr, Werftstr. 218, 2300 Kiel

Spitzenlage in Berlin, ca. 37 m², DM 7000,- netto kalt, Anmietung zusätzi. Fläche von ca. 50 m² für DM 2000,- mti netto kalt möglich. Zuschr. u. Z 4036 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# VERBRAUCHERMARKT

Non-food, bis 1000 m<sup>2</sup>, zwischen Food und Babymarkt, in guter Lage von Sbr. zu vermieten.

Fa. GEWI CmbH Postfach 49, 6601 Scheldt, Tel. 06 81 / 81 40 40

# GASTRONOMIEBETRIEBE

### Bavemhof bei Usday/Bodesse

Zuschr. n. M. 4179 an WELT-Verlag Postfach 10 08 61, 4300 Essen

# Kurstadt Bad Wildungen

Sgeschossiges Pensionsgebäude, unmittelbar am Stadtwald gelegen. Nähe Helenenquelle, Golfplatz und Reithalle, Grundstücksgr co. 1180 m². Nfl. insges. cs. 1690 m², 25 kompl. einger. Gustezimmer mit 36 Betten, einschließlich der erforderlichen Nebenräume. Geeignet auch als Sanatonumsbetrieb. Erholungs- bzw. Kinderheim, Castehaus mit Gaststätte usw Sofortige Inbetriebnahme möglich. Verkauf durch den Eigentümer für DM 850 000 -. Anfragen

Plan Trade GmbB, Franz-Joseph-Str. 2, 8000 München 40, Tcl. 0 89 /

# Achtung, Gelegenheit!

Wegen Erkrankung des jetzigen Eigentümers

### Restaurant, Café mit Gartenwirtschaft und Hotel in herrlicher Lage, am Fuße des Teutoburger Waldes außerst

preisgünstig zu verkaufen Von einer Grafte umgeben. Gesamt-nutzfläche 570 m². Areal 21 648 m², teilweise genutzt als Pferdekoppel mit Pferdestall. Kaufpreis auf Anfrage.

immobilienvermittlung, Tel. 0 25 72 / 2 12 06

Volksbank Emsdetten eG

COSTA BLANCA – JAVEA – MORAIRA – DENIA

# Sichere Geldanlage

Hotel auf Mallorca, im Südwesten, schönste, ruhige Lage, hoher Freizeitwert (inkl. Tennis, Golf), total renoviert, 25 Zimmer, anspruchsvoll eingerichtet und mit allem Komfort. Lift, Swimmingpool, Restaurant. Preis Verhandlungssache.

Zuschriften unter Y 4629 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. 

### <u>BESONDERE, seitene Gelegenheiten/möbl.</u> JAVEA/COSTA BLANCA/SPANIEN

2-Terr.-Reikents.-Bungal., unverbaub. Meeresbi., Südlage, eben, Unterb. ausbaufö., nor DM 68 500 a. 69 750; 2 ki. Ferienbäus., freistet., ca. 800 m² Grund, 1 u. 2 Schlafzi., erweiterungstäh., nor DM 69 800 u. 89 080; Ferienks. Balcon al Mar. 2 Schlafzi., Unterbau ausbaufäh., DM 112 000; Grast i. Calpe, I. belieb. tertig. Wohnanlage nur DM 30 000/800 m². INFO: am Uhrturn 18, 3 Haznover 81, Tel. 85 11 / 84 11 60

### Gran Canaria

Playa del Inglés/San Agustin Appartements, 2 Zi., Kü., Bad. Terr. 48,19 m², kompl. einger. auf Wunsch mit 5jähr. Vermietgaran-tie (Rend. 10%), VKP ab Di 99 500,-. HERMES-Immobilien Tel. 07 21 / 46 69 77

# SPANIEN Costa del Sol Eigentums-Whg. cb 29.800;

# Sefertuskusht 04 31 / 8 50 25 Tenerifia Einmal, Landsitz a. Existenz trop. Palmengartens, m. rentabler Pflanzenzuchtplantage, geleg. I. Nordwesten, m. Blick auf Meer u. Berge, VB DM 850 000,—. Zahlr.

weit Objekte.
PLAN + PROJEKT . 1. Projektentw. u. -v Tel. 0 40 / 5 36 50 93

Zuschriften unter B 4302 an WEL*T*-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen Umzüge Deutschland - Spanien und zurück Spedition Cuena Telefon 62 11 / 63 51 75

lbiza

schicke ETW, möbl., 50 m² Terr., Meerblick, für 65 000.– DM zu verk. Tel. 02 11 / 65 54 63 od.

68 48 43, ab Mo.

Lanzarote

Verk. von Priv. Rest. und Keller-Disco, 436 m² plus Appartement, insgesamt 1000 m² Grund, zentr. Lage in Puerto Bel Carlo, kompl. einger. Verkaufspr. 950 000 DM. 100 Sitzplätze + Terrasse, Disco 70 Sitzplätze. Umsatz 30-40 Mio.

Pesetas per anno, plus Mietein-nahmen der Disco. Zuschr. erb.

int F 4860 an WELT-Verlag

Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Insel La Palma

Suche Grundstück, mind. 8000 m³, mit od, ohne Haus in sehr ruh. Lage.

# ■ MALLORCA ●

Cala d'Or artmenthaus, 4 Wohneinheiten, 230 Wohnfläche, 1150 m² Grundstück,

M\* VOGUNACIA; Nationale inname, direkt am Meer, KP DM 660 000.- e. av. auch Einzelverkauf der Apartments ab 40 m² Wfl. z. T. mit Privatgarten, ab DM 80 000.- Baugrundsticke ab DM 80.- pro m² Wfl. z. T. and DM 2000.- Baugrundsticke ab DM 80.- pro m² Wfl. z. DM 4 480 000.-Villen ab DM 160 000.-• samtliche Objekts in Maeretmäte

Informieren Sie sich.

Teleton Buro Mallorca 00 34 71 / 65 80 29 HELTER CRANK 4050 Mönchengladbech 1 Ernst-Brasse-Str. 20-22 Emst-Brasse-Str. 20-2 25 0 21 81 / 48 00 51

# IBIZA

Direkt vom Bauherren – 15 JAHRE Erfahrung und Qualität. Vertrauen Sie dem ERFOLG: GLOMOND, Can Peter Siesta, Sta. Eulalis, 0034-71-33 06 28

### Deutsche Kneipe Fop-Umsatz, viele Stammgäste, 70]i eingerichtet, auf Mallorca, zu

verkaufen. Zuschr. unt. M 4635 an WELT-Verlag, Postfach 100864, 4300 Essen.

# Mallorea

Colonia San Jordi 10 Minuten von unberührten Stränden, Ferienwohnungen zu vermieten, f. d. Saison 1986. Aminimite durch:

Les Estanques Plaza Europa 4 Colonia San Jordi (Mallorca) Tel. 00 34 71 / 85 54 45



**Ibiza** 

RESIDENCIA NEPTUNO Ihr Traumdomizil in Spanien zwischen 2 Meeren - auf der Halbinsel La Manga -unter Sonne (320 Tage im Jahr) und Palmen - an 22

km feinstem Sandstrand – mit amerkamatem Heil-klima – bei Segeln, Surfen, Tennis, Golf – Ihr Domizil, hochwertigst gebaut und ausgestattet (Bungalow 115 m², 4 Zi., Terr., DM 118 060,-, Appartement 90 m². 3 Zi., Terr., DM 89.750,—, Penthouse 150 m², 4 Zi., Kamin, Terr., DM 139.520,—) – das Preis-Leistungs-Verhältnis kann nicht besser sein – eine

Fülle wertvoller informationen gibt Ihnen SM-IMMOBILIEN-SERVICE GMBH, Tel. 02 11 / 45 08 08 Niedemheinstraße 157, 4000 Düsseldorf 30

Mehrfamilienkass in Spanien agea, Bungalows, Villea Rulen Sie an! 22 Wohneinheiten, Jahres Nettorendite DM 127000,-. Preis DM

665 000,-Deutsche Betreuung auch nach Info 0 64 01 /81 52 Mo. von 10.00 bis 19.00 Uhr oder unter U 4625 an WELT-Verlag, CA'N NOBLE S. A. Edificio Cabiro, Ibisa/Balcare Tel. 00 34 71 / 31 21 13 Postfach 10 06 64, 4300 Essen.

FINCA iz Südspanien ans/Casta Braca 🧽 7000 n², 200 Obstbäume, Landhaus, 100 n², span Baustil, Wasser, Licht, Pool, off. Kamin, sehr ruhige schöne Lage, direkt vom Eigentimer. DM 168 000,— 7 Wohnungen, dir. am Meer, Ren dite nachweisbar, auch teilbar, DM 390 000,-. Tel. 0 21 73 / 7 69 59

Info: 0 64 01 / 81 52 Suche auf Gran Canaria Mo. von 10.00 bis 19.00 Uhr oder unter T 4624 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. Playa del Ingles/St. Agustin, in Strandnähe, App., ETW od. Bung, za Zuschriften unter H 4440 an WELT Finca Nähe Malaga

Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Es ca. 65 000 m², m. Althaus und Brunne DM 97 000, Inform über D. BITTNE Tol. 47 43 / 32 PS Suche Haus auf Teneriffa

Paguera, Bucht von Costa de la Calma, im Club Moute de Oro, 50 m v. Meer, traumh. Foolania-ga, verspielte Architektur, lux. Bauaust, in mallorgo. Stil, dt.

Bauaust, in mallorgo. Stil, dt. Verw., Bewachg, ETW 140 m<sup>3</sup>

Wohn-/Nutzfl., kompl. möbl., neu, DM 259 000,-, dir. v. Eigentümer. Alle Infos über: Wiertz, IMM, Tel. 02 11 / 37 85 75

Marbella (Spanien) Schlafzi Pool Meerblick An geb. mit Bild unt. S 4557 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen. ung. 100 m. v. Meer zu verk. Te 0 41 65 / 8 05 89 od. 0 41 78 / 5 15. Mallorca

> BIZA Mod. Haus, 3700 m<sup>2</sup> Grunds Südhang, beste Lage, elegant möbl., gr. Wohn-/Edzi m. Kanin, TV, 2 Schlafzi., 2 Böder, Hzg., 110 m<sup>2</sup>. Terr., Patio, Gar., Terr., Patio, Gar., Priv. Tel. 0 89 / 5 91 42 17

ferstr. 7, Tel. 06 Zl / 72 44 28

230 000 afr. Finanzierung 5¼ %. Weitere Angebote, auch

italien/Riviera

Monte Cario u. San Rem erischem Ort, 2-Zi.-Whgen, renov., DM 72 000,-.

Luxuspenthouse

direkt am Lugaper See

Das im ital Tessin nur 6 km von der Schweizer Grenze liegende Objekt is von seiner Art und Ausstattung woh

Schweiger Greme Regenar Jupen in von seiner Art und Ausstätung wohl einmalig und weit unter Zeffwart angebeten. Ca. 340 m<sup>3</sup> WH. zuzügl. ca. 138 m<sup>3</sup> beptianzte Someenterr, mit Kamin, div. 56ebenräumen, Grofikeller, 3 Geragen, Bootsliegsplatz vor der Tür. Das Hais-list in hervorragendem Zustand, dist. Penthouse wurde 1983 mater Verweindung der besten Materialien im 4. Stock mit Fahrstuhl; Klimasniage u. Olbz. erstellt. Ca. 115 m<sup>3</sup> Wohn-/Efrimmer mit exkinsiven Möbein ür Kamin ausgestattet. 4 Schlatzimmer wertvoll eingerichtet, 3 Luxusbäder, Spezialwamnen n. Spiegelschränke, Superichten 6000, DM, Sauna, Ahrenter u. Türen mit getöntem Juollergiss, holzgetifelse Decken. Alles in neutwertigem Zuständ. Nebenkostenfreier Erwerb bei Übernahme der Schweizer Cesalischaft für mit 980 000, alt. VB möglich. Tel. 0 08 93 44 / 6 18 70, Post: Friedel, Postf. 15, CH-6976 Castagnola.

Ardennen (Beigien)

Ruhige, idyllische Lage am Rande eines Dorfes, Haus (3 Zi., Garage, vollunterkellert, offener Kamin, moderne Ölzentraltus, kompl. u. geschmackvoll eingerichtet), für Naturfreund, Jäger evil. m. 30 ha Wildem u. Ackersand.

Immofinance-mitthugsgesellschaft mbH Telefon #2 21 / 29-41 11

D. Riss, Schweizer Immo Tel. 0 17 35 / 29 50

COSTA BRAVA / BLANCA ihr Ferien- oder Alterswohnsitz im som gen Süden vom deutschen Sauträger gen steen von teenseren sauragen Wotnungen u. Häuer direkt an Strand oder Hanglage in. Meechlick. Deutsche Verweitung, Bewachung u. auf Wursch Vermetung ihres Eigenhums. Wöchend, Besichtigungsflige m. Probe-wohnen. Ausführlichen Farbprospekt an-fordernt Video!

# HAUS + GRUND

# IBIZA - Anphiteatro Existasive Appartements mit be-sonders großer Terrasse in privi-legierter Urbanisation, Golf, au-

55 Saarbrücken 3, Bahnhofstr. 5 Telefon (06 81) 3 10 31 - 32

Bergewöhnlicher Meerblick. MARTINETZ LLABARES Immobilienmakler Avda. España 24 -/BIZA Tel. 00 34 71 / 30 04 08

# PAGUERA/MALLORCA om unter sudlicher Sonne, in abs ger Villen-Sudlage, mit Blick üb-imte Bucht von Paguera, entstel USCH & PARTNER

Hohme Hans/Mohmeng/App.
in Spanien, Mittelmeurküste/Insel, bis
200 000, – DM bel Kauf meines Grundsticks mit Appart-Hans, 4 WE auf Syli,
strandnah, 600 m, für 770 000, – DM, in
Zahlung, Wert des Hauses 830 000, –,
Einnahme 50 000, – p. a.
Zuschriften unter "Sylter Hahn", Postfach 15 05, 2280 Westerland,
Tel. 8 48 51 / 27 74.

Tel 9 48 51 / 73 74 Gran Canaria

84. Agustin, in schöner ki. Bunga-lowanlage, dir. am Strand noch ein Chalet, 100 m<sup>3</sup> + Terr. + Garten, Pool, kompi. DM 360 000,— bezugs-fertig, dir. vom Bauherren. Tel: 9 (5 (2 / 59 (6

Vil. not. Grundst ab DM 100 000; Sungal, v. App. ab DM 55 000, Sun INFO SINEIN-MAIN: MUNICIPIT, 750, 01 (BITTEL-EDMSE, 0 01 01 559 85 INFO \$00: P1, 257, 7290 Freudenstadt, 0 74 41, 34 79 ZENTRALE: CH, A: CBS-BAU-AG, Naip. 94, FL 9497 Tresemberg, 00 41; 75 2 98 48

ibiza - Privatverkauf Herrlich gelegenes Anwesen im Grünviertel auf Ibiza, Strandnähe, riettiici geiegenes Anwesen im Grunviertei aii 1012a, strainianic, unverbaubarer Meeresblick, aus familiären Gründen zu verk. Grundstlick ca. 20 000 m², großziigiges Haus, ca. 300 m² wn., gr. Tetrassen, teilweise überdacht, Patio, gr. Pool u. Poolbar, Innen- u. Außenkamine, 5 separat gelegene Gästewhyn. (240 m² u. Doppelgarage). Im Bestzustand, gepflegte Gartenaniagen, welt unter Scibst-kostenpreis für 790 000,- DM zu verk. Zuschr. u. D 4480 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

### 10% Rendite für Ihr Apportemen (Teneriffa + Gran Canaria), An mietung, Pflege, Verwaltung. 92 28 / 28 14 28 (Dipl.-Ing.)

Lauzerete, Nābe Gelfplatz Haus o, Mieteigentumsantell ab DM 40000,-, sowie Komi.-3-Zi.-Whg, Bestinge.

Costa Teguise, von Privat Tel. e #1 51 / 83 51

LA PALMA W. ME(E)(H)R Fiscus, herri Baupi ab 19306. App., Villen u. Exist in jed. Preis Bes.-Frige v. 5. 9.-9. 9. 86 mögl. Immo. Kürschner Tel 0 40 / 5 20 52 43.

Teneriffa/Bajamar ETW, 85 m², 3 Schlafzimmer, mö bliert, Pool, 1. OG. Tel. 8 41 93 / 7 83 91

Boi Malaga, Haus m. herri Meerblick, nur 80 000.- DM. Inform tiber D. BITTNER
Tel. 0 Cl cl / 16 26

### Costa del Sol Fincas zwischen Estepona u. Casa res. 6 km v. Meer, mit fantastisc cht über die ganze Küste i Gibrahar, Gibranar, 1, 22 000 m<sup>2</sup> Grund, mit neuem Haus ca. 100 m<sup>2</sup>, 155 000.— DM 2, 17 000 m<sup>2</sup> Grund, ohne Haus 65 000.— DM 12 000 m<sup>2</sup> Grund mit Heusruine, 50 000 m DM. Auskunft: Tel. 65 21 / 7 69 26

# Costa del Sol

Komf.-Whg., beste Strandlage, Pool, Tennis, Marbella, 40-75 m², ab 40 000,-. Mi jas Costa, 60 m², 60 000,-. Tel. 0 21 04 / 4 12 64

Costa Blanca Ob Haus, Bungalow, Zweitwhg oder Kapitalani, kann Ihnen nach Ihrer Vorstell, Größe und Preis W. Herrmann vermitteln.

Berlin, Tel. 9 39 / 7 05 99 24

# VANCOUVER - KANADA

# Sehr hohe Gewinnerwartung

Schnellstwachsender Vorort von Vancouver (British-Columbia), beste Lage, sehr verkehrsgünstig, unmittelbare Nähe zum größten Shopping-Center in B. C., S-Bahn-Station zur Innenstadt.

Cs. 35 000 m² voll erschlossenes Baugelände, Baupläne u. Baugenehmigungen für 54 Einfamilienhäuser und 2 × 84 Eigentumswohnungen für Bauphæsen Nr. 2, 3 und 4 vor-Was nannan. Vorbildliche Architektur durch bekannten deutschanses

sigen Architekten, Deutsch sprechender Anwalt, solide deutsch-kanadische Baufirma, deutsch-kanadische Projektieitung günstige Gesamtfinanzierung.

2 075 000,- kand. Dollar, für 3 Grundstücke mit allen Beu-plänen und Baugenehmigungen (auch getrennt zu verkau-fen). Prela Zur Zeit niedriger Dollarkurs (cs. DM 1,47), Sauphase 1 mit 54 Einfamilienhäusern bereits fertiggestellt und im Verkauf.

Kanadisches Landed Immigrant Visa für Familien ab Investitionen von 250 000,- kan. Dollar erhältlich. Verkäufer bleibt auf Wunsch mit 25 % am Projekt betei-

Zuschriften unter S 4823 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Occasion für Golfer und Sidfane Kitzbishol, Dorf-Zentrum up, us 40 př. 60 při Eribning u.a. Antelio a But Schmitt

giere in. 100 je emberg. Amendersvend Bir (Deubahle, KF 185 196 06). Osnabilge-ighrentiste (BB 34 100), ovil, knoth mistorini. Pitratrochini. Unbringen antoriere-mist. Biro (198 3 11.1785.

Sonnenparadies Lugano in der Schweiz In 7geschossigem Wohn- und Geschäftshaus an ruhiger Lage inmit-ten von Lugano verkaufen wir noch die letzten Büros ab Fr 390 000,~

2½- bis 4½-Zimmer-Wohnungen ab Fr 375 000, — bis Fr 615 000,— Schulen, Einkaufsmöglichkeiten und die Busv befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Es bestehen noch 5 Ausländerbewilligung Interessenten melden sich unter Chiffre Zs 3432 Orell Füssii Werbe AG, Postfach, CH-8022 Zürich

Die Nordamerika-Erfahrung

Bei allen Anlage-

und Kanada ganz

Aktuelle Direkt

Sacramento, Kalifornien: Buro-

Sacramento, Kaintornien: Buro-l Lagergebaude, Mindesthetreligung Lagergebaude, Mindesthetreligung US \$ 200.000 (plus 5% Agio), Anfangarendine 8.61%.

San Francisco Bay Area.
San Francisco Bay Area.
Kalifornien: Buro-Lager.
Kalifornien: Buro-Lager.
Kalifornien: Buro-Lager.
Kalifornien: Buro-Lager.
Lager.
L

beteiligungs

Angebote:

oben stehen.

Entscheidungen sollten

jetzt Immobilien-Beteiligungen in USA

Ein Aktiv-Posten für Ihre

Das günstige DM/Dollar-Verhältnis sichert einen vor-

teilhaften Einstieg mit besten Zukunftsperspektiven. Ein kompetenter Partner mit fundiertem Know-how

Properties Ltd. sind wir seit über 10 Jahren in Nord-

Zur Basis dieser international erfolgreichen Aktivitä-

ten gehören unsere maßgeschneiderten Angehote für unterschiedliche Anleger-Interessen. Zwei aktuelle

Beteiligungen mit Mindestrenditen von 8 bzw. 9% in Raleigh/USA ab US \$ 50.000,- und Winnipeg/Kanada

der Bundesrepublik Deutschland. Das Vermögen der über 40 geschlossenen RWI-Fonds im In- und

Ausland hat einen Wert von über DM 2,5 Mrd.

ab can. \$ 20.000,- sind es wert,

von Ihnen geprüft zu werden.

Fordern Sie die

Kurzexposés an.

RW1 Rheinisch-

Immobilien-Anlage-

gesellschaft mbH,

Neusser Straße III,

Auskünfte erhalten Sie

ebenfalls bei der WestLB

sowie bei Ihrer Sparkasse.

Düsseldorf und Münster

4000 Düsseldorf I

Westfälische

RWI ist einer der größten Immobilien-Fonds-Anbieter

ist RWI: Mit unserer Tochtergesellschaft RWI

Anlage-Strategie:

von RWL

# Suchen Sie hohe

Renditer?

Alex Rehm contro

Büregebünde: Großraum Los Ange les, S 1 730 000,-, N.-Rendite 9 % Bürogebäude: White Plains, N. 1 AAA-Mieter, 3 4 300 000,-, günst. F nanz., N.-Renditz 10 %

# Aktuelles Angebot:

Office-Warehouse

Weitere Objekte im Angebol Eine leistungsfühige Firma ist gerne bereit, das Öbjekt für den Käufer zu verwalten.

### Renditeobjekte in USA

Galegenheit, Disentis, Schweiz 2-ZL-Apparthotelwohnung 84 m<sup>1</sup>, mit Küche und Bad, vollmö-bliert, hochwertig, Telefon, Farb-TV, freier Blick auf die Berge, Sidwest-Lage, Thetgarageuputs, mis-seltener Ausländerbewilligung, aus privaten Gründen abzugeben, Sir 230 000,-Zuschr. u. U 4361 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Notverkauf Schweiz!

Aus familikren Gründen (Scheidung) verkaufe ich schweren Herzens meine zauberhafte 3½-21-Chaletwohung (Dachgeschoß), nastkal eingerichtet, bezugsbereit, in einem 3- Fam.-Haus, BJ. 1980, für nur afr 169 000.- Auständerbewilligung verhanden. Elikontalde unter G 4631 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 84, 4300 Essert. 

Côte d'Azur Flugh, Nizza 20 Automin., Vence 6 km, altes Beuernhaus, vollst. renov., ca. 200 m² Wohnfi., WoZi., Eßzi., 2 offene Kamine, Küche, 2 Schlafzi., 2 Bäder, Einhieger-Wohng.: 2 Zi., Kü., Bad, Nebenräume, Schwimmbad, 2200 m² Grund, VB DM 550 000., Zuschr. erb. unt. L 4310 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Postfach 10 08 64, 4300 Essen. 🕒 Ihr Gardasee-Spezialist 🕞

3-ZI\_DTW\_SERMIONE
180 909\_Neubas-ETW'en, NONGA, Seenh. v. 24
ZI\_, Tenals-Pool v. 90 000\_1% ZI\_, PAZENGO/Laxise
2-Fara\_Hs\_, TORBOLE, Seenh.
210 909\_WESTERE OBJEKTE RUND UN, DER SEE!

Weitere Objekte Italien 2 Zi., CAVEDRESEE/Gardasee, 70 m<sup>2</sup>, 70 see, Viernihe, möbilert 77 906,-27. BABLAMD/Merda, 55 m² + Dach, 2.0.05. rubble Stidlage 120 000,-Bengalow ISEOSEE, Seenb. 159 900,-SUCHE LFD. OBJ. NORDITALIEN

Frankreich, Gassin St. Tropez Anwesen zu verk.: mod. Haus, Wohn- u. Eßzi., 6 Schlafzi., 5 Bäder, Kii., Barbecue, 2 Swimming-pools. Garage, klimat. Weinkeller, ruh. Lage, Grundst. 18 000 m², unverbaub. Blick Nähe Golfpl., Pr. 6 500 000 FF (Zweiteilung u. getr. Kauf mögl.). Tel. 00 33 94 56 34 30

Côte d'Azur - Le Lavandou

Top-Angebot! Altershalber (82 J.) Villa m. 7 Ferienwohn., 1240 m<sup>2</sup> Grundstück, Ia Lage, 300 m 2. Strand. Gute Rendite, priv. zu verkaufen.

Tel. 00 33 / 94 71 07 42

PARAGUAY-INFORMATION Stabile wirtsch. Verhältnisse Immobilien und Industrie

Farmaufbau und -verwaltung Rizinus – Jojoba – Eigenes Büro in Asunción

Günstige Besichtigungsflüge media finanz internati unale immobilien- und Finanzerungs-Gesellschaft mbH Wölckernstraße 5 8500 Nürmberg 40 Tat 081445696/7 Tat 17) 911 8210 moos

# Villa an der CÔTE D'AZUR

Bi. 1983, mit 133 m² Wfi. (bis ant 240 m² ausbaufähig) u. einem Gröst, von 1700 m² auf den Anhöhen von Hyères gelegen. Mit einem unverhauberen Panoramabliek aufs Gebirge u. Meer. Bel klaren Wetter Sicht bis auf d. Goldenen Inseln, Sep. Südterr., 36 m². Preis: 448 600 DM – Grunderwerbssteuerfrei.

# AGENTUR EUROPA, EBERT & HORN SUDSCHWEDEN

 Altes schönes Gesthaus mit 16 Zimmern, mahe kieinem Dorf. Auch f. Tagungen geeignet, Preiswert.
 Schönes altes Haus, erstklassig renoviert. Mit Schmiede und Mehengebäuden. Preiswert. 3) Jagd- u. Fischerhäuse skeit, an der Eichiest 1986 te

> Schriftliche oder tel. Anfragen ett. Skandinsvische Immobilien Fridas Graend 8, S-382 70 Halmstad/Schweden Telefon 80 46 / 35 18 78 70 oder 90 46 / 3 53 96 15

### Schweiz/Wallis AMSTERDAM

Exid. Chalet; neu, im Sommer-u. Wintergebiet, 3 Zi. + Galerie, Kü., Bad. Balk., Keher, teilmö-bliert, Skipisten von Chalet er-reichbar (200 km im Verbund), 15-65 % Notic-Results Inserbjekte ab htt. 99 000,z. B.: Duppel-Wohn- und Geschäfts-haus, fast vermietet u. verwaltet, sus unserem Bestit m. unahh. Baugutach-ten, jährlich gesetzliche Meterhöhung. Neitomieten: infl. 22 574— Endureix hill 374 500— Rypothak in D bis 70 % mögeinmaliger Panoramablick 225 000, air inkl. 600 m<sup>3</sup> Grdst. 374 500,- Rypot Chalet: 200 m v. Bergiee. 230 000, sir. Finanzierung

Tel. 90 \$1 20 / 71 16 45, Allened Jamobilian Joh.-Verhalstatz. 18, NL 1971 NC Amsterdam

Lago Maggioro - Italies Ferienhaus bis 250 000,- DM ac rt gegen ber zu kaufen gest hiffre 24-160 844, Public CH-8021 Zürigh.

BANDOL, COTE D'AZUR, Feries ohnung mit herri Meerblick : verkaufen, Tel 089 / 178 23 14

Canada, Ontario im Statitgeb. – Windsor, eingez. Indu-striegrundst. es. 1800 m² wegen Weg-zug ins Albersh., zu verk., DM 68 000... W. H. Bauer, 1353 Dongall Ave. Windser, Ont. Canada

Florida/Golfküste

2000 m² Baugrund

ab 2500 US-S²

Bungalows ab 32000 US-S²

Beterligungen auf Anfrage
info Green Card # SUN & COMFORT INC. \*

\* Schlerhoferstraße 13 \*

8220 Traunstein/Obb. \*

2 (0861) 4055 \*

Andorra Preiswerte Eigentumswo zu verkaufen Tel. 0 47 62 / 36 93

EGMOND/NL App. mit 29 m² Terrasse, di am Boulevard/Moersichi zi. 40 m², 3 Schlafzi., Wohnkii Badezi., Toilette. Kompl.-Ausstat-tung und möbliert. Isoliert. VB DM 236 000,-. Info: Tel. 00 31 / 22 05 / 1 83 29

Das zeigen die Zuschriften auf

# anzeigen

in der WELT und WELT am SONNTAG: Die Leser dieser beiden Zeitungen sind Interessenten, die kaufen wollen. Denn sie haben das nötige Geld. Und Interesse an guten Objekten. /

Die Große Kombination

Immobilien-Kapitalier DIE • WELT WELT...SONVTAG

# In Porza, Tessin

Aus Erbschaftsgründen wird eine 2stöckige Reihenvilla verkauft. Siddlage, unverb. Sicht auf See und die Bucht von Lugano. Wohnkilche, Wohnraum, 3. Schlafzi, 1 Bed, 1 Dusche, 1 sep. WC, Terrasse, Balkon, ki. Garten, 2 Autoabsteilpl. (1 geschlosseit). Keller Br. 495.000. wovom bis Keller, Fr. 495 000,- wovon bis 400,000,- Hypothek, Ausländer-genehmigung gesichert durch Grundbucheintragung.

Offerte u. Chiffre 24 395 744 Publicitas, 5900 Lugano (CH).

Republik Irland Interessant für Jagdreiter, Angler, Wassersportier. In herrlicher Lage über Lough Derg, Näbe Killaloe/ Chare, trad irische Cottage (18. Jhd.), renoviert und ausgestattet (3 Schlaf-simmer, 3 Böder, Zentralbeinung, off. Kamin, VB 65000 tr. Founds.

Makler: Harry Brans Limerick Road Killaloe Tel. 9 63 63 / 61 / 7 62 80 ANDORRA ECONSA TO THE TOTAL NO.

# Gelegenheit!

Villa Obernal/fisali ca. 1 km vom Zentrum, 22 km vom Sträßburg, 400 m² Wohnfläche, 10 Zimmer, Wintergarten, Terrasse, reichi, Nebenräume, Gärtner-wohnfans, ca. 4000 m² Grund-stück mit z. T. akem Baumbe-stand. DM 780 000,—

Zuschriften unter ¥ 4541 an WELT=Veriag, Postfach 10 68 64, 4300 Essen.

# EIGENTUM IN ÖSTERREICH=

Selzburger Land - Sofortige Grundbucheintragung NIEDERNSILL SECHAM

Kurzfristig beziehbar - provisionafral - Autom. Tel.-Service So.

Modernes Bürogebäude iftssentrum von Berrie, 3700 sq. ft., mit feuersicheren Aktenraum, gutes Einkommen, can. 3 269 000,-

Apartment-Gebäude

40 Hektar Bayland

Landmaschinenhandel solider Familienbetrieb, gute Werkstatt, mit Lagerbestand und Fahrzeugen etc., can. 5 500 000,— Info: Bine Jay Real Estate Cerp., Barrie, Ontario, Tel. 8 91 / 7 05 / 3 28 54 29 oder 8 61 / 7 65 / 7 37 55 61.

Paraguay - Asunción Betreming für Einfamilienhaus nabe Chaco-Brücke gesucht, Vermittlung erbeten. Zuschr. u. I. 4618 an WELT-Ver-leg, Postfach 10 06 64, 4300 Essen

Heas in Port Grievand Süd mit Bootsliegeplatz, von Privat zu verkaufen. Parterra gr. Wohnraum mit offenem Kamin, Rüche kom-plett eingerichtet, Geste-WC + Du-sche, 1. Etage 3 Zimmer, 2 Beder, Preis DM 450 000,-

# 

# Bauträger für Feriengebiet gesucht

Exzellente Infrastruktur (beheiztes Schwimmbad, Tennisplätze, Minigolf, Kinderspielplatz, Restaurant mit Sauna, Kiosk, Verwaltung). Große Golfanlage und Surfmöglichkeiten in nächster Nähe. Verkehrsgünstige Lage.

Möhnesee

Südlicher Hochschwarzwald Bengrund, ca. 1000 m², Nähe St. Bla-sien, erschlossen, Hanglage u. unslen, erschlossen, Hangtage u. un-verbaubere Aussicht, Kaufpreis DM 178 000 – Angebote unter Y 3529 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

🗽 Zwei Baugrundstücke je ca. 800 m², in schöner Lage in Ba Wildungen zu verkaufen. Tel. 6 27 71 / 2 19 11 .

Viliendoppelhaus-Grdst., 1216 m², in ruh. Lage zu verk., v. Priv. günst. Bausparfinanzierung kann men werden, 380 000,- DM. Tel 940 / 877 50 53

7 km nördlich Limeburgs, 13 000 m² angelegt, 12 500 m² Teich, Bachlauf u. kl. Wald, Besatz, Forellen, Karpfen, Aale. Sehr schö-ne Fischerhütte mit Kaminofen, ca. 30 m², 120 000/-- ½ kann zins-frei finanziert werden. Tel. 9 41 31 / 3 73 23

• ....

• interest

The second

in HH-Blankenese ab DM 65,-/m² mit Erbbauzins.

BONN Baugmadstück für 2 Häuser zu verk Zuschr. u. N 4620 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

# Research 1995 DUSSELDORF

### EINES DER LEZTEN GROSSEN INNERSTÄDTISCHEN BAUGRUNDSTÜCKE IM KERNGEBIET

16 000 m² großes Eckgrundstück mit ausgezeichneter Verkehrsanbindung, Straßenfront 17.0 lfm; GRZ 0,46 - GFZ 2,1 - Nettonutzfläche ca. 26 000 m². Kautpreis 10 Mio. DM.

Detaillierte Auskunfte durch die mit dem Verkauf Alleinbeauftragten --

MICHAEL HAEFFS - PETER HAEFFS GMBH mmob. RDM, Düsseldorf, Königsallee 64, Tel. 02 11 / 13 22 11 其型。主





SCHWEIZ/TESSIN An prächtiger, unverbaubarer Lage mit Panoramablick auf See, großzügige

41/2-Zi.-Buogalow-Wohnung Preis nach Absprache. Auf der gleichen Parzelle großzügige 31/2-21.-Parterre-Wohnung Kautoreis unter str 300 000.— Fi-nanzierung zu diskutieren! Au-Benanlagen: Schwimmbad 9×4 m mit Solar-Abdeckung. Großzügi-ge, gedeckte Pergola mit Grill. Ciffre 2631 B ofa an Orell Füssli Werbe AG Postfach, CH-3001 Bern

120 erschlossene Ferienhaus-Grundstücke in einem er-weiterungsfähigen Feriendorf (60 Häuser bereits erbaut und-verkauft) im Landschaftsschutzgebiet des Weser-berglandes auch in Teilflächen zu verkaufen.

Anfragen unter W 4827 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

3 Baugrundst., in unverbaub, Hanglanfierdem ausbauf. Fachwerischeim m. Gröst., v. Priv. 21 verk. Tel. 6 18 47/2 62.

-Nähe Bad Bevensen

Von Privat: Telefon • 30 / 8 11 79 23 Tropischer Pazifik-luseitsii 8.8 Mio. m², herrliche Strände, 10 km 2. Flughafen, direkt vom Besitzer für 1,2 Mio. US-5 zu verkatden

Wallis/Schweiz 🐇 Kilmakurort Freisteh. Ferienhaus, proj. 4% Zimmer. 3½-Zimmer-Wohnung, in eine Chalet, mit nur i Emheiten.

hang, ab 225 m2. Für sämtl. Objekte ist die Auslän derbewilligung vorhanden. Unter-lagen u. Preise auf Anfrage. E.

Italien/Riviera

Telefon 0 52 51 / 6 10 72

is Investment. Zuschr. unter D 4812 an WELT-Ver-lag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Baureife Grundstücke, am Sad-

Gesucht in Portugal Hotel garni, bis 25 Betten, in git-ter Lage. Telefon 0 40 / 5 40 16 16

5-Zi.-Whg., kpl. modernis., in histo-rischem Landhaus, m. Meerbl., Tesr 35 m², DM 106 500,-, v. Priv. Telefon 02 21 / 72 76 82

### Wasserparadies/Obertrunahe Kaprun (Kitzsteinmer See, nahe Festspiel-stadt Saizburg, 1- und 2-Zi,hom)/Zeil am See, 1-3-Zi.-Whgn. Whgn. ab DM 95 000,-

»DEIN HEIM« Wohnungsbau Ges.m.b.H. A-5020 Salzburg, I.-Rieder-Kai 13a 'জ 00 43 662 23 5 06-0

sten, Bj. 1976, voll vermietet, zentral selegen, ca. 10 % imen, bezogen auf Investment, can. 3 4 500 000,—

für Stadtteilentwicklung, herrliche Landschaft in Zentralontsrio, can. 3 490 000,—

# E. KLINGKE, St. Florianstraße 12 4969 Viersen 22, Tel. 6 21 62 / 69 77

oder 9 41 97 / 75 93 Teich- und Freitzeitgrundstück

Bebaute Erbbaugrundstücke

3½ geschossig, 16 WE, 1150 m² Wfl. mit Baugenehmigung von Privat

asa, Haus

1 65 22 T 65 24

to a agung

AWSILL

. C 5 40 300,-

350

Section Street Management

W. Henry

# Bonn Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen Le V Telefon 0228/2603-0

### Wir suchen die Unternehmerpersönlichkeit für die Vermarktung unserer Markenartikel im Food-Bereich

Als einer der Marktführer in einem speziellen Segment des Food-Bereiches haben wir für unsere qualifizierten Markenartikel die entsprechende Organisation geschaffen. Dadurch wollen wir den bishertgen Erfolg für diese Produktlinien nicht nur erhalten, sondern auch weiter ausbauen. Diese herausfordernde Aufgabe kann nur von einem gleichermaßen marketing und vertriebsorientieren Absatzproft als

# Geschäftsführer Vertrieb

übernommen werden. Um die Gesellschafter von Ihrer Qualifikation zu überzeugen, erwarten wir von Ihnen

- Systematische Weiterentwicklung einer markenartikelorientierten Vertriebs
- Konsequente Umsetzung der als richtig erkannten Marketingkonzeption in wirtschaftlich erfolgreiche Absatzzlele
- Optimale Nutzung aller für unsere Produktlinien relevanten Absatz-Ausgeprägte Führungs- und Managementbefähigung im Hinblick auf Ihre
- Geschäftsführungsverantwortung. Wir wissen, daß die vorgenannen Qualifikationsmerkmale schon sehr anspruchsvoll sind. Deshalb haben Sie auch nur dann eine Chance, wenn Sie auf der Basis einer

wirtschaftswissenschaftlichen Ausbildung nachweisbare Erfolge sowohl im Marketing

als auch im Vertriebsbereich darstellen können. Am besten haben Sie diese Berufser-fahrung bei den renommierten Unternehmen der Food-Branche gesammelt. Wenn Sie darüber hinaus über Erfahrungen aus dem Getränkebereich verfügen, würde das unsere Entscheidung wesentlich erleichtern, Sowohl unser Dienstsitz in Norddeutschland als auch die Rahmenbedingungen für

dieses Engagement sind attraktiv und wert, über dieses Angebot nachzudenken. Wir wissen, daß die von uns gewünschte Kombination, gleichermaßen Qualifika-tionen im Marketing und Vertriebsbereich zu besitzen, nicht alltäglich ist und haben

Personal & Management Beratung

deshalb die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppels-dorfer Alice 45, 5300 Bonn I, gebeten, uns bei der Suche nach dem richtigen Mit-arbeiter zu unterstützen. So können Sie sich risikolos über Ihre persönlichen Chancen für diese Aufgabenstellung informieren. Unser Berater wird uns nur dann informieren, wenn Sie ihn ausdrücklich dazu autorisieren. Weitere telefonische Informationen erhalten Sie von den Herren Hatesaul und Dr. Reinartz unter der Rufnummer 02 28/26 03-126. Nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02 28/2603-0. Ihre aussagefähige, schriftliche Interessens-bekundung (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, Gehaltsangabe, frühester Eintrittstermin) richten Sie bitte unter der Kennziffer I/61 670 an die P.&. M Beratung unter o. g. Adresse.
Selbstverständlich ist sichergestellt, daß Ihre Bewerbung mit einem Höchstmaß un

Diskretion behandelt wird und Sperrvermerke strikt berücksichtigt werden.

Wolfram Hatesaul GmbH

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Wir bieten einem führungsstarken technischen Manager den Einstieg in eine unternehmerische Verantwortung

Als hochspezialisiertes und technologisch optimal ausgestattetes Dienstleistungsunternehmen haben wir uns auf lukrative Spezialieistungen im Bereich der Wartung, Instandhaltung und Montage innerhalb der Energietechnik konzentrient. Der hohe Spezialisierungsgrad sowie die optimale Nutzung von Synergieeffekten innerhalb der mit uns verbundenen internationalen Gruppe von Dienstleistungsunternehmen sorgen nicht nur für ein rasantes Umsatzwachstum, sondern auch für eine hervorragende wirtschaftliche Situation unseres Unternehmens. Die Verantwortung für unseren weiteren, expansiven Weg wollen wir Ihnen als

# Geschäftsführer - technisches Dienstleistungsunternehmen -

- übertragen und Sie auch in unternehmerischer Form beteiligen. Unser Anforderung an Sie beinhaltet die folgenden Schwerpunkte:
- Fundierte technische Ausbildung als Diplom-Ingenieur oder Diplom-Wirtschafts ingenieur, vorzugsweise mit praktischen und theoretischen Schwerpunkten im Bereich der Schweißtechnik
- Erfolgreiche Berußerfahrungen in einer technischen Führungsposition, beispielsweise nstandsetzung im Bereich der Energietechnik oder im Anlagenbau
- Überdurchschnittliche wirtschaftliche und unternehmerische Ausrichtung zur ergebnisentlerten Steuerung des Unternehmens
- Überzeugendes persönliches Format, um sowohl in der Akquisition und Betreuung unserer anspruchsvollen Kunden als auch in der Führung unserer qualifizierten Mitarbetter überzeugend zu sein

Der Erfolg beruht auf der hohen Flexibilität und der engen Zusammenarbeit mit Spezialisten in- und außerhalb unserer Unternehmensgruppe. Deswegen erwarten wir von unserem zukünstigen Geschäftssührer neben dem unabdingbaren sachlichen Prosil Kreativitāt, Beweglichkeit, kurz - unternehmerische Ausrichtung.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Daß die Dotterung und Rahmenbedingungen der Position angemessen sind, versteht sich von selbst. Wir wissen, daß der angesprochene Personenkreis klein ist, und bieten Ihnen an, in der Vorphase einer Bewerbung Kontakt mit den von uns beauftragten Berstem, Herrn Friederichs oder Herrn Keuenhof, unter der Rufnummer 02 28/26 03-1 12 aufzunehmen. Nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02 28/26 03-0. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskoplen, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte unter der Angabe der Kennziffer 1/31 630 an die Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Die konsequent Berücksichzigung von Sperrvermerken sowie absolute Vertraulichkeit sichem wir Ihnen zu-

# Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen Bonn Telefon 0228/2603-0

# Als qualifizierter Vertriebsprofi haben Sie bei uns echte Karrierechancen

Als eines der führenden Unternehmen der Getränkeindustrie vertreiben wir natürlich unsere Produkte sowohl im Handels- als auch im Gastronomiebereich. Unsere branchen-unüblichen Zuwachstaten basieren auf der Professionalität unserer Vertriebsmannschaft. Dies gilt nicht nur für den klassischen Handelsbereich, sondern auch für unseren Absatzweg Gastronomie. Um die als richtig erkannte Konzeption für diesen Absatzmittler optimal umzusetzen, suchen wir den

# Verkaufsleiter Getränke

dem wir zunächst die Verantwortung für eine Region in Norddeutschland übertragen möchten. Bei nachweisbaren Erfolgen erhalten Sie sehr schnell die Gelegenheit, eine größere Veranswortung für die gesamte Gruppe zu übernehmen.

- Wir erwarten dazu von Ihnen folgende Qualifikationen:

  Nachweisbare Verkaufserfolge in einem führenden Unternehmen der Foodbranche
  Ausgeprögte Befähigung zur konsequenten Umsetzung einer Marketingkonzeption im eigenen
- Ausreichende Etfahrungen im Vertrieb, bezogen auf den Bereich Gastronomie
   Qualifizierse Führungserfahrung im Hinblick auf eine anspruchsvolle Außendienstmann-
- Die vorgenannten Erwartungen erfüllen Sie aus unserer Sicht am ehesten, wenn Sie auf der Basis einer absatzorientierten wirtschaftswissenschaftlichen Ausbildung über qualifizierte Berufser-

Gastronomiebereich nicht nur kennen, sondern schon einmal qualificient betreut haben. Natür-lich geben wir auch einem Kandidaten eine Chance, der die vorgenannten Qualifikationen auf anderem Wege erworben hat.

Die von uns gewünschte Altersstruktur unseres Monagements bedingt, daß Sie idealerweize Ende 30/Anfang 40 Jahre alt sind.

501 Aufung volume un sind. Für uns ist wichtig, daß Sie professionell und erfolgsorientiert einen Vertriebsbereich eigenveram wortlich betreuen können, um sich damit für die nächsten Führungsaufgaben, die bereits jetzt

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

von der Entwicklung her feststehen, zu qualifizieren. Unsere wirtschaftlichen Erfolge bringen es mit sich, daß wie weiter expandicren und dazu die notwendige Führungsmannschaft dringend

Alles Weitere würden wir gerne in einem persönlichen Gespräch mit Ihnen erörtern und bitten Sie deshalb, sich mit der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I, in Verbindung zu setzen. Sie können zum einen Herrn Dr. Reinartz unter der Rufnummer 02 28/2603-126 um eine weitergehende telefonische Information bitten, aber auch direkt unter der Kennzijfer 1/61 640 Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslau), Lichtbild, Zeugniskopien, Gehalts-angabe, frühester Eintritstermin) zur Verfügung stellen. Nach 18.00 Uhr und am Wichenende wählen Sie bitte 0228/2603-0. Die Wahrung der Vertraultehkeit und die konsequente Berück-sichtigung von Spertvermerken siehern wir Ihnen selbstverständlich zu.

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen ETelefon 0228/2603-0

# Unseren Unternehmenserfolg werden Sie durch ein aktives Finanzmanagement als Treasurer absichern

Wir sind eine Internationale Unternehmensgruppe und gehören im Bereich hochtechnologischer Komponenten der Kommunikationstechnik zu den Führenden der Branche. Die Basis unseres Erfolgs ist neben unserem Know-how und der hohen Qualität unserer Produkte die optimale Durchsetzung eines kreutiven Managements in allen Unternehmensbereichen. Hierzu suchen wir für das kaufmännische Resson den dynamischen und führungsstarken Wirtschaftswissenschaftler als

# Finance Manager

Von Ihnen erwarten wir die erfolgreiche Bewältigung folgender Aufgabenstellungen: Gewährleistung einer Zeitnahen Transparenz der Finanzsituation und siehere Handhabung

- Verarbeitung des entsprechenden Zahlenmaterials zur Erstellung der Jahresabschlüsse
- einschließlich der Gestaltung von Bilanz- und Steuerpolitik Übernahme der Verantwortung für ein funktionlerendes und transparentes Cash-Ma
- Pflege und Ausbau der externen Kontakte zu Banken und interne Mothation und

lination in der Führung Unsere Erwartungen werden Sie nur dann erfüllen, wenn Sie auf der Grundlage einer wirtschaftswissenschaftlichen Ausbildung über nachweisbare Berufserfahrung aus einer vergleichbaren

angesehenen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft wäre für Ihren künftigen beruflichen Erfolg sicher lich nürzilch. Daß Sie Kenntnisse über moderne Kosteurechnungsinstrumente besitzen, setzen wi woraus. Neben den fachlichen Vorausserzungen erwarten wir von Ihnen Zielstrebigkeit, Ver-handlungssicherheit und das Engagement, das erforderlich ist, um noch erfolgreicher zu sein. Als Führungskraft sollten Sie durch Engagement und Dynamik sowie durch persönliches Vorbild

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Maßstäbe setzen. Sie würden mit 30 bis 35 Jahren am besten in unsere erfolgsorientierte Führungsmannschaft passen. Ihr zukünjtiger Dienstsitz wird eine attraktive Großstedt in Deutschland sein.

Sollte Sie diese herausfandernde Aufgabe im kaufmännischen Management reizen, so erwarten wir Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskaplen, frühester Eintritistermin, Gehaltsangabe) unter der Kennziffer 1/5/650 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaut GmbH, Poppelsdorfer Allee 48, 5300 Bonn 1. Für einen ersten telejonischen Kontakt steht Ihnen unser Berater. Herr Steinmetz, unter der Rufnummer 02 28/2603-116 gern zur Verfügung. Nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rujnummer unserer Zentrale 0228/2603-0. Die strikte Einhaltung von Spertvermerken sowie absolute Vertaulichkeit werden von uns gewährleistet.

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Wir bieten einem qualifizierten Personalentwickler eine ungewöhnlich interessante Führungsaufgabe

Wir sind der Marktführer in einem besonders attraktiven Dienstleistungsbereich und gehören zu den würtschaftlich erfolgreichsten Unternehmen der Bundesrepublik. Unser Erfolg beruht zu einem grußen Teil auf der Qualifikation unserer Mitarbeiter im Außendienst, deren Forderung und Weiterentwicklung wir allerhöchste Bedeutung beimessen. Branchenunüblich betreiben wir daher seit Jahren eine hochqualifizierte Weiterbildung, die von den Fachthemen bis hin zur Persönlichkeitsbildung reicht. Dazu verfügen wir über einen ungewöhnlich qualifizierten, graßen Mitarbeiterstab, den Sie als

# Leiter der Personalentwicklung

Dabet werden Sie uns von Ihrer Qualifikation überzeugen, wenn Sie folgende Voraussetzungen

- Fundierte Berufsausbildung mit Schwerpunkten im wirtschaftswissenschaftlichen, vädagogischen und sozialwissenschaftlichen Bereich Qualifizierte Berufserfahrungen in anspruchsvoller Personalentwicklung, d.h. in der Konzeption und operativen Verantwortung für betriebliche Bildungsmaßnahmen, idealerweise
- im Dienstielstungsbereich Hohe persönliche Kompetenz und starke Überzeugungsfähigkeit, am in Ihrem großen Stab hochqualifizierter Mitarbester akzeptiert zu werden

Die vor Ihnen hegende Aufgabe werden Sie erfolgreich in Angriff nehmen können, wenn Sie die Grundlagen der Personalentwicklung, der Schulung und der betrieblichen Bildungssysteme

kennengerernt una wengenenu serosi reutstert anova. Im mittelpuntt furet statignett werden at Weiterentwicklung vorhandener Système some die Koordination und Kontrolle entsprechender Förderungsmaßnahmen stehen. Darüber hinaus erwanen wir von Ihnen in Zusammenarbeit mit Ihren Mitaebeitern eine effiziense Betreuung unserer dezentralisierten Organisation. Sie passen zu uns, wenn Sie etwa Mitte 30 als sind und bereits eine Führungsaufgabe im nalentwicklungsbereich erfolgreich ausgefüllt haben. Wir bieten Ihnen eine interessante

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

ortungsvolle Führungsaufgabe mit hohem konzeptioneller. Anspruch; darüber hinaus sind die Rahmenbedingungen und Dotterung der Position sicher interessant. Dienstsitz ist eine Großstadt in Nordrhein-Westfalen. Wenn Sie sich von dieser anspruchsvollen Aufgabe angesprochen Juhlen, nehmen Sie bitte

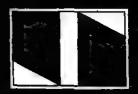
Wenn Sie sich von dieser anspruchsvollen Aufgabe angesprochen Jühlen, nehmen Sie bitte Kontakt mit der von uns beauftragten Personalberatung auf. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintmuttstermin, Gehaltsongabe) senden Sie bitte unter Angabe der Kentziffer [13] 660 an die Personal & Monagement Berutung Wolfram Hatesaul GmbH. Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bann I. Sollten Sie Vorabinformationen wünschen, so stehen Ihnen die Herren Friederichs oder Keuenhof unter der Rufnummer 02.28/2603-112 zur Verfügung. Nach 18.00 Lihr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02.28/2603-0. Wir sichern Ihnen die konsequente Berücksichtigung von Spervermerhen sowie absolute Vertrautlichkeit zu.

# Werkzeugbau – Betriebsmittelbau

Unser Unternehmen gehört zu den bekannten deutschen Automobilzulieferern. Aufgrund hoher Fertigungstiefe spielen eine Vielzahl von Stanz-, Biege- und Spritzgußteilen eine wichtige Rolle bei der Produktqualität. Für eines unserer Werke mit Standort in einer norddeutschen Großstadt brauchen wir Sie, den

# Betriebsmittelkonstrukteur

Ihre vielgestaltigen konstruktiven und konzeptionellen Aufgaben im Werkzeug- und Betriebsmittelbau werden geprägt durch Trends im Automobilbau und Problemlösungen unseres Entwicklungsbereiches. Sie haben somit wesentlichen Anteil bei der Umsetzung unserer Produktkonzeptionen. Daher sollten Sie vorzugsweise neben einer ingenieurtechnischen Ausbildung auch eine Lehre als Werkzeugmacher absolviert haben. Erfahrungen aus dem Betriebsmittelbau bzw. der Konstruktion und Herstellung von Schnitt- und Stanzwerkzeugen sind erforderlich. CAD-Kenntnisse qualifizieren Sie als engagierten und kreativen Bewerber zusätzlich. Hohe Selbständigkeit setzen wir voraus. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennz. 131 an den Anzeigendienst der von uns beauftragten Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertraulichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Telefon 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Spertvermerken sichem wir ihnen zu.



# Dr. Schmidt & Partner

Personalberatung GmbH

Hamburg Benin Müncher, Wien

**2** 040/5222183 Sa. u. So. 17 - 19 Uhr

### Suchen Sie einen Beruf mit Zukunft?

Wir suchen Demen und Herren, welche sich selbständig mechen möchnen. Leiten Sie unsere Partnervermittlung und Begteitzgentur in liver Stadt. Ausbildung wird geboten. Eigenkapital von ca. 6000,–DM erforderlich. Einkommendurchschnitt ca. 19 000,– DM im Monat Kein Außendienst Monat, Kein Außendienst. Tel. 02 28 / 65 42 45 od. 47 36 93

### Notion Sie ein Spezialist sein und viel Seld verdienes? Melden Sie sich bei uns unter Te 0 23 81 / 40 49 55. Wir machen Si

Info: Tel. 02 11 / 63 40 91

# Schadensachbearbeiter/in



Hermes ist der führende private Kreditversicherer in Deutschland.

In unserem Geschäftsbereich Warenkreditversicherung werden die Forderungen aus Waren-lieferungen und Dienstleistungen gegen Zahlungsunfähigkeit der Schuldner versichert.

Für die selbständige Prüfung und Abwicklung von Schäden aller Größenordnungen suchen wir eine/n juristisch und kaufmännisch vorgebildete/n Sachbearbeiter/in. Sie sollten für diese Aufgabe

ein juristisches Studium (auch ohne 1. Staatsexamen) und möglichst eine kaufmännische Ausbildung haben, Mehrjährige Berufserfahrung im kaufmänni-

Wenn Sie an dieser interessanten und verantwortungsvollen Tätigkeit interessiert sind, richten Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an unsere Abteilung

Friedensaliee 254 2000 Hamburg 50 Tel. 040/8 8712 20

# Lehrkräfte für Sekundarstufe i und 11

für die Fächer Mathematik und Physik, jeweils Beifach beliebig, gesucht. Außerdem Lehrkraft für Kunsterziehung.

Bewerbungen mit Gehaltswunsch an: Privatschulen München beim Isartor, Kohlstr. 5, 8000 München 5.

Führungsaufgabe für Handelsvertreter vertreiben exklusiven, hochwertigen Titan- und Modeschmuck an den Einzelhandel. Für Führungsaufgaben im Außendienst suchen wir Handelsvertreter als Verkaufsleiter (Chance auch für Stranchenfremde.) Wir bieten hohe Verkaufsprovisionen, Verkaufsleiter-Provision und Kostenzuschuß. Etwas Eigenkapital als verzinste Kaution für unsere wertvolle Musterkollektion ist erforderlich. Aussagefähige Zuechr, auch von ält. Bewerbern unter If 4594 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

**Biotechniker** 

nis Beratar für Gentschnik, Downer

Telefonische Anzeigen-

Essen-Kettwig (0 20 54) 1 01-5 24

annahme

Verkaufsprofis als

# VERTRIEBSLEITER/GEBIETSLEITER

für expandierendes, internationales Dienstleistungsunternehmen gesucht.

Wir sind ein im Auf- und Ausbau befindliches Unternehmen und bauen bundesweit unser Netz von Vermietstationen im Bereich "Gebrauchtwagenvermietung" auf. Dieser neue und interessante Markt bietet dynamischen Verkaufspersönlichkeiten ausgezeichnete Verdienst- und Aufstiegsmöglichkeiten.

Wir erwarten Eigeninitiative, selbständige Arbeitsweise und Durchsetzungskraft.

Das Aufgabengebiet umfaßt den Auf- und Ausbau sowie die spätere Betreuung unserer Vermietstationen.

Bei Bewährung ist die Übernahme in das Angestelltenverhältnis mit Umsatzbeteiligung vorgesehen.

Ihre aussagefähige Kurzbewerbung - möglichst mit Lichtbild - richten Sie bitte an:

EURO-AUTO-Gebrauchtwagenvermietung

(Deutschland) A. G.

Moselstraße 45, 6000 Frankfurt am Main

# MODE/KOSMETIK

Für ein eigenwilliges, erfolgreiches Agentur-Konzept. Eine engagierte Crew wartet auf Sie.

Rufen Sie uns an. 24112L

**Economia** 

Gesellschaft für Marketing und Werbung mbH + Co. KG An der Alster 38 2000 Hamburg I

# ∃ ...auf Dauer besser

Duschwände · Spiegelschränke

Wir expandieren weiter und souden In unserem Hausa die Position des Wir expandieren weiter und suchen den Verkaufsprofi der/die

# Verkaufsleiters/-leiterin

- unbedingte persönliche Einsatzbereitschaft. erfolgreiche praktische Verkaufserfahrung Fähigkeit, Mitarbeiter "vorbildlich" und moti-
- vierend zu führen
- sichere, ausbaufähige Position - attraktives Grundgehalt
- Umsatzprovision neutralen Firmenwagen

ihre aussagefähige Sewerbung mit Lichtbild und Gehalts-wunsch richten Sie bitte an:





Wir sind ein International tätiges Unternehmen mit ungewöhnlichen Zuwachsraten. Für den weiteren Ausbaufdet Unternehmensbereichs Verpackungssysteme suchen wir möglichst zum 1. Oktober 1986 einen erfahrenen, zielstre bigen und mit Eigeninitiative ausgestatteten

# Außendienstmitarbeiter

für das PLZ-Gebiet 2 und -Teilgebiete 3 u. 4

Sie sind verantwortlich für die Betreuung bereits existierender und die Gewinnung neuer Kunden sowie die Erweiterung des eingeführten Händlernetzes.

Sie sollten zwischen 25 und 35 Jahre alt sein und Ihren Wohnsitz im Großraum Hamburg haben. Sicheres Aultreten, Überzeugungskraft und Einfühlungsvermögen bringen Sie mit. Mehrjährige Berufserfahrung setzen wir 🕏 voraus, wenn möglich im Verpackungsbereich. Englische Sprachkenntnisse wären von Vorteil.

Wir bieten Ihnen ein attraktives Gehalt, Umsatzbeteiligung und Firmenwagen.

Wenn Sie diese Aufgabe reizt; senden Sie bitte ihge. Bewerbungsunterlagen an die von uns beauftragte Agentur, Diese wird eventuelle Sperryermerke selbstverständlich berücksichtigen.

# Piesker & Krüger

Otzbergstraße 8, 6000 Frankfurt/M 71 Telefon (0 69) 67 10 95/96

### ANT Nachrichtentechnik GmbH

Die ANT Nachrichtentechnik GmbH plant, entwickelt und fertigt modernste Geräte, Anlagen und Systeme der Nachrichtentechnik im wesentlichen auf den Gebieten Multiplextechnik, Richtfunk, Raumfahrt, Fernmeldekabelanlagen. Kommunikationssysteme sowie Elektroakustik.

In Backnang und den Werken in Wolfenbüttel, Offenburg, Schwäbisch Hall einschließlich unserer Vertriebsniederlassungen in der Bundesrepublik sind rd, 6800 Mitarbeiter

Wir suchen für unser Werk Backnang einen

# Diplom-Ingenieur (FH) als Leiter der Zeitwirtschaft

Ihre Aufgabe:

- Sie ermitteln und pflegen das Mengengerüst Zeit, bestehend aus Vorgabe und Richtzeiten
- Sie wenden die analytische und summarische Arbeitsbewertung an
- Sie arbeiten bei der Lohnfindung mit
- Sie betreuen und pflegen die tariflichen und betrieblichen Leistungszulagen für Lohnempfänger
- Sie erarbeiten neue und pflegen bestehende Entlohnungs-
- Sie erarbeiten Zeitermittlungsverfahren Sie bearbeiten Anfragen zu Tariffragen bei Lohnempfän-

Sie sind der direkte Vorgesetzte Ihrer Mitarbeiter und verantwortlich für die aufgeführten Aufgaben.

Ein abgeschlossenes Studium der Fachrichtung Produktionstechnik/Fertigungstechnik, ideenreiches, kooperatives Wirken, einen selbständigen Arbeitsstil und der Aufgabe entsprechende Berufserfahrung.

Wir bieten:

Herausfordernde Aufgaben mit wechselnden Aufgabenstellungen, leistungsgerechte Bezahlung, Sozialleistungen, wie sie in einem Großbetrieb üblich sind, Weiterbildung, gleitende Arbeitszeit und Hilfe bei der Wohnraumbeschaffung.

Wenn Sie an einer langfristigen Mitarbeit interessiert sind, bitten wir um Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen (Zeug-nisse, Lebenslauf, Lichtbild, Gehaltserwartungen) unter dem Kennzeichen P31 oder rufen Sie uns an unter Tel.: 0 71 91 / 13-26 66.

ANT Nachrichtentechnik GmbH Personal- und Sozialwesen Gerberstraße 33 7150 Backnang

Nachrichtentechnik



# **Außendlenstmitarbeiter**

de uns verkaufsstark und aktuulskionssicher unterstützen. Unsere Kunden sind Fachhändler, die von ihnen auf vorbereiteiten Touren besucht werden. Zu ihren Aufgaben gehören die Förderung des Abverkaufs und die Gewinnung neuer Kunden.

Sie haben Außendiensterfahrung und kennen die Zoobranche, Fachkerantnisse werden ihnen von uns vermittelt. Die Entionaung ist neben einem guten Fixum und

großzügiger Spesenhandhabung leistungsbezogen und Jahr Sich senen lassen. Reisewagen der Mittelicasse wird gestellt und kann auch privat genutzt werden. Senden Sie bitte ihre kompletten Bewerbungsuntenagen an die Geschäftsleitung:



Aquaristik GmbH Postfach 1466, D 5138 Heinsberg COUARISTIK MIT ERFOLG Tel. 02452/5052-54

Miturbeiter bzw. eine Mitarbeiterin net werden; kaufmännische Vorkenntnisse, Beherrschung der spanischen Sprache in Wort und Schrift, selbständiges Arbeiten, sichere Verhandfungsführung, ten werden; freie Wohrung einschl. NK im Heus direkt zum Meer, gute Bezahtung bei 2 Std. Arbeitszak: 1 Monat Jahresunfaub, Unterstützung der Tätigkeit durch die Leitung des Hauses, ausreichende Ehrarbeitungszeit, ein Sie fihn voltständigen Bewerbungsunterlagen bitte ein unter C 4689 an WELT-Verlag, Postfach 10108 64, 4300 Essen.

# WELT-Stellenanzeigen zum günstigen Kombinationspreis WELT am SONNTAG

Die Große CONDENSION Stellenanzeiger

brauchen Sie

Vertriebsaufgabe für junge Leute in einem neuen Kom

kationasystem im Verte sen/Publikationaberaich

nd Gebietsechutz gewährleisten ein berdurchschmittliches Einkommen. Pkw und Tel, erforderlich.

fen Sie H. Michalowsk TeL 0 42 43 / 20 97

An: DIE WELT/WELT am SONNTAG, Anzeigenabteilung Postfach 30:58:30, 2000 Hamburg 36 Bitte informieren Sie mich im einzelnen über die Große Kombination für Stellenanzeigen

Firma/Name: \_ StraBe/Nr.: PLZ/Ort

Hdr

one" und cer Nacher:∋3¢n

I "andurg,

Federies.

...erbeijer

Det Bester

- Deligos

or schopen

Thoungs-

empran-

- " 1 .÷'anı

ា ខេត្ត

THE SEE ME- $(\gamma_1, \dots, \gamma_m) \geq 2 \frac{1}{n} (1 + \gamma_m)$ 

7. Cential

 $(-1)^{n} \tilde{\varphi} \in \mathbb{R}^{n} \times \mathbb{R}^{n}$ 

y 3 Shen.

- Pro 300g

: Zeug-

er dem

armeiter

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Unserer CAD-gestützten Werkzeug- und Vorrichtungskonstruktion kommt eine Schlüsselrolle in unserem Unternehmen zu

Wir sind ein bekanntes, weltweit erfolgreiches Unternehmen der Kunststoffindustrie und haben uns in wesentlichen Martkzegmenten, z.B. als Zulieferer der Automobilindustrie und der Konsumgüterindustrie, eine führende Stellung erworben. Absolute Kundennähe, rasch wechselnde Spezialproduktion und eine extrem schnelle Reaktionsfähigkeit machen uns zu einem attraktiven, verlößlichen Partner. Zur Verstärkung unseres Top-Managements suchen wir den

# Chefkonstrukteur - Werkzeug- und Vorrichtungskonstruktion -

der in unserem Unternehmenskonzept eine zentrale Verantwortung übernimmt. Für uns sind Sie ein interessanter Gesprächspariner, wenn Sie dem folgenden Anforderungsprofil gerecht werden:

- Qualifiziene technische Ausbildung als Diplom-Ingenieur, idealerweise mit den
- Schwerpunkten Fertigungstechnik oder Werkzeugmaschinenkonstruktion Fundierte Berufserfahrungen in einer mit Führungsverantwortung verbundenen Aufgabe in Konstruktion und Bau von Werkzeugen und Vorrichtungen
- Gute Kenntnisse und praktische Erfahrungen im Einsatz der CAD-Technik, Absolutes persönliches Format zur Führung dieses wesentlichen Bereiches mit anspruchsvollen und qualifizierten Mitarbeitern

Was wir suchen, ist eine überzeugende Persönlichkeit, die im Rahmen organisatorischer Überlegungen mittelfristig einen noch größeren Aufgabenbereich übernehmen

kann. Ideal wäre es für uns, wenn Sie die angesprochenen Qualifikationen in einem Unternehmen mit Kunststoff-Blasanikel-Produktion erworben hätten. Wichtig wäre auch, daß Sie Werkzeug- und Vorrichtungskonstruktion und -bau als Elemente des kunden- und produktbezogenen Projektmanagements begreifen. Der geforderte Erfah-rungshorizont und die im Unternehmen in Aussicht stehenden Entwicklungsmöglichkeiten lassen ein Alter um Ende 30 wünschenswert erscheinen. Der Dienstsitz liegt im Einzugsbereich einer rheinischen Großstadt, die Ausstaltung der Position ist sehr

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Wenn Sie diese mit Karriereperspektiven ausgestattete Autgabenstellung reizt. Siejedoch noch über die Anzeige hinausgehende Fragen haben, setzen Sie sich bitte mit unseren Beratern, Herrn Keuenhof oder Herrn Friederichs, unter der Rutnummer 02.28/26.03-117 bzw. -112 in Verbindung. Nach 18.00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer der Zentrale 02 28/26 03-0. Ihre aussagetähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, trübester Eintritistermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte unter Angabe der Kennzitter I.31 6/00 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Die strikte Einhaltung von Sperryermerken sowie absolute Vertraulichkeit sind gewährleistet.

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Wir suchen die Unternehmerpersönlichkeit mit kaufmännischer organisatorischer Kompetenz

Als traditionsreiche Verkehrsgeselischaft sind wir in unserer Region in der äffentlichen wie privaten Personen- und Güterbeförderung ein Begriff geworden. Unser Dienstleistungsangebot ist stark diversifiziert und orientiert sich an den Erfordernissen des Marktes. Zur Sicherung der Kontinuität in der Führungsspitze 2011 is zur Weiter entwicklung des Unternehmens suchen wir die engagterte Führungspersönlichkeit, der wir als

# Alleingeschäftsführer

die Gesamtverantwortung übertragen können. Sie rechtfertigen das in Sie gesetzie Vertrauen, wenn Sie folgende Aufgabensteilungen erfolgreich bewältigen:

- Operative Führung des Unternehmens unter Nutzung aller Möglichkeiten der Effizienz-
- erbesserung Weiterentwicklung des Unternehmens durch rechtzeitige Anpassung an die zu erwartender zukünftigen strukturelten Veränderungen des Markses
- Steuerung einer abgesicherten Expansion durch Ausschöpfung aller sich bietenden Kreative Entwicklung und konsequente Realisterung einer remobilitätsorient
- Marketing- und Vertriebsstrategie

Sie sollten als selbstverständliches Handwerkszeug eine sollde kaufmännische Ausbildung und/oder ein betriebswirtschaftliches Studium mitbringen und möglichst praktische Erfahrungen im Verkehrsgewerbe in verantwortlicher Position nachweisen. Entscheidend ist für uns ihr unternehmerisches Engagement, Ihre organisatorische Begabung und Kreativität, mit der Sie nicht nur den operativen Bereich steuern, sondern darüber hinaus die entscheidenden Impulse zetzen zu: konsequenten Weiterentwicklung des Unternehmens. Im Rahmen Ihrer bisherigen Manag erfahrungen haben Sie in der Neugrundung von Geschäftsbereichen Erfolge erzielt. Altersmäßig

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

llegen unsere Vorstellungen im Bereich zwischen 35 und 50 Jahren. Darüber hinaus können wir uns auch vorstellen, einem engaglerten Mann aus der zweiten Linie mit dieser Aufgabe eine Chance zu geben. Entscheidend für uns ist die eindeutige Bereitschaft und Befähigung, die nit der Aufgabenstellung verbundene Gestaltungsmöglichkeit engagiert anzupacken. Wenn Sie dieze Chance anspricht, sollten Sie sich mit unseren Beratern, den Herren Hetzel icher Steinmetz, in Verbindung setzen, Telefonische Vorabinformationen erhalten Sie gerne unter der Rufnummer 02:28/2603-131, Nach 18:00 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer unserer Zentrale 02:18/16/03-0. Thre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabei senden Sie bitte unier Angabe der Kennziffer 1/41 580 an die von uns bequitragie Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1. Absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Spervermerken sichem wit

# Ihr Gesprächspartner für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Ihr Verantwortungsbereich ist das Herzstück unseres Erfolges

Wir sind ein mittelständisches Unternehmen der kunststoffverorbeitenden Industrie und haben aufgrund unserer Produktideen einen branchenunüblich hohen wirtschaftlichen Erfolg aufzuweisen. Ein besonderer Eckofeiler dieses Erfolgs stellen die anspruchsvollen, realisierten Ideen unseres Formenbaus dar. Zur langfristigen Absicherung dieses

# Geschäftsbereichsleiter - Formenbau -

Damit Sie nicht nur den bisherigen anspruchsvollen Ergebnissen unseres firmeneigenen Formbaus gerecht werden, sondern dem Unternehmen auch Perspektiven für die Zukunft aufzeigen

- Nachgewiesene technische Kompeten: im Formen- und Werkzeugbau oder im Bereich der
- Einzelferigung

  Konsequente Weiterentwicklung vorhandener Technologien im Werkzeug- und Formenbau im
- Hinblick auf die Produktoptimierung

  Systematische Umsetzung eigener und fremder Produktideen in wirtschaftlich erfolgreiche
- Fertigungstechnologien Qualifizierte Erfahrungen in der Führung und Motivation eines anspruchsvoller

Den vorgenannten Aufgaben können Sie vor allem dann gerecht werden, wenn Sie auf der Basis einer ingenieurwissenschaftlichen Ausbildung bereits ihre fachliche Kompeten: im Bereich der Einzelfertigung nachgewiesen haben. Darüber hinaus suchen wir die Persönlichkeit, die neben dieser fachlichen Veruntwortung auch über die norwendige Führungs- und Managementbefähigung verfügt. Das bedeutet, daß Sie nicht nur technisch anspruchsvolle Lösungen realisieren können, sondern auch in der Lage sind, die Ideen Ihrer Miturbeiter unter wirschaftlichen Gesichtspunkten miteinzubeziehen. Die internationale Orienterung unserez Gruppe bringt es mit sich, daß Ihre Fachkompetenz auch im Ausland zur Verfügung stehen muß; damit sind Sprachkennlnisse erwünscht. Die vorgenannten Qualifikationen verlangen ein Alter um 40 Jahre, denn nur dann können Sie über die notwendige Praxis verfügen.

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Die Aufgabenstellung bringt es mit sich, daß wir Ihnen natürlich auch den notwendigen persön-lichen Entfaltungsspielraum bieten müssen, um den qualifizierten Formenbau zu einer win-schaftlich erfolgreichen Einheit auszubauen. Wir wissen, daß der in Frage kommende Führungskräftemarkt für diese Position ausgesprochen klein ist. Deshalb haben wir auch P&M bezuj-trags, mit qualifizierien Kandidaten Kontakt aufzunehmen. Unser Berater hat sich verpilichtet. uns erst dann über ihre Veränderungsabsichten zu informleren, wenn Sie ihn dazu ausdrücklich

autonsteren. Sollte Steel. Sollte Steel diese Aufgabe herausfordern, senden Sie bitte ihre aussagoführgen Bewerbungsunter-lagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopten, frühester Eintrittsternin, Gehalts-angabe) unter Angabe der Kennziffer 1/41 610 an die von uns beauftragte Personul & Manage-ment Beratung Wolfram Hatesaul GmbH, Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn I. Für erste telefonische Vorabinformationen siehen ihnen unsere Berater, die Herren Steinmett oder Heltzel, unter der Ruftummer 02 28/2603-118 zur Verfügung. Nach 18,00 Uhr und om Wichenende wählen Sie bitte die Rufnummer unserer Zentrale 02 28/2603-0. Absolute Vertraulischkeit und die konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken sichern wir Ihnen zu.

# Ihr Gesprächspartner Bonn für Führungspositionen Telefon 0228/2603-0

# Gestalten Sie Ihre Karriere im Vertrieb eines der kreativsten Computerherstellers

Wir sind ein multinationaler Computer- und DFV-Hersteller. Wir bieten eine exakt auf Kundenbedürfnisse und definierte Zielgruppen zugeschnittene Produktpalette und ein weltweites, optimales Servicesystem. Deshalb ist unsere Expansion überdurchschnittlich. Um die sich bietenden Marktchancen

# Geschäftsstellenleiter

für Niederlassungen in Süddeutschland. Den Anforderungen werden Sie gerecht, wenn Sie das folgende Profil qualifiziert

- Fundiertes Know-how im Bereich elaborierter DV- und DFV-Systeme für die Automation und Integration betrieblicher Abläuse
- Überzeugende Erfolge im Vertrieb derartiger Produkte mit dem Schwerpunkt auf
- der Betreuung von Firmenkunden Persönliches Führungsformat zur Steuerung einer anspruchsvollen Vertriebs-
- mannschaft innerhalb einer bedeutenden regionalen Geschäftsstelle

  Unternehmerisches Profil mit kaufmännischem Gespür und Verhandlungsgeschick sowie der Befähigung, die Geschöftsstelle administrativ wirtschaftlich zu steuern

Was wir erwarten, ist also ein Vertriebsprosi mit fundiertem DV-Background, dem wir die ausschließliche Verantwortung für eine wirtschaftlich hochinteressante Region übertragen wollen. Grundsätzlich interession uns aber auch der Kontakt zu Damen oder Herren, die mittelfristig über die Zwischenstation des Vertriebsbeauftragten in die geschilderte Aufgabenstellung hineinwachsen wollen. Die Standorte liegen in auraktiven Metropolen innerhalb wirtschaftlicher Ballungsgebiete, die Ausstattung

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

der Position ist attraktiv, und Leistung wird bei uns zusätzlich honoriert. Wenn Sie Interessiert sind, mit uns ins Gespräch zu kommen, setzen Sie sich bitte mit der von uns beauftragten Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH. Poppelsdorfer Allee 45, 5300 Bonn 1, in Verbindung. Unsere Berater, Herr Friederichs oder Herr Keuenhof, stehen Ihnen unter der Rufnummer 02 28/2603-112 zur Verfügung, Nach Feierabend und am Wochenende wählen Sie bitte die Rufnummer unserer Zentrale 02 28/2603-0. Ihrc aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) richten Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 1/31 590 an unsere Berater. Absolute Vertraulichkeit und konsequente Berücksichtigung von Sperrvermerken verstehen sich

# Ihr Gesprächspartner Bonn Führungspositionen Telefon 0228/2603-0 Bonn

Wenn Sie als absoluter DOB-Profi Ihr Know-how unternehmerisch einsetzen wollen, ist dies die Aufgabe für Sie

Wir setzen Zeichen in der deutschen Handelslandschaft. Unsere kreativen, sehr erfolgreichen neuen Wege im Einzelhandel finden in der ganzen Branche großes Interesse, nicht zuletzt, weil unter Wachstum völlig unüblich ist. Schwerpunkte unserer Philosophie sind absolute Marktnähe und Kundenorientierung. Mit unserer neuen Fachhandels-

# Einkaufsmanager(in) DOB - Facheinzelhandel -

Verantwortung für eine mittlere unternehmerische Einhelt übernehmen sollen. Unsere ehrgeizigen Ziele begingen ein anspruchsvolles Anforderungsprofil:

- Sie verfügen über eine nachweisbare, erfolgreiche Berutserfahrung als Einkäuferin der DOB
- und die Fähigkeit. Sortimente konzeptionell zu gestalten und zu verantworte Sie erkennen Modetrends früher als andere, besitzen ein außergewöhnliches Gespür für
- Kundenbedürinisse sowie ein überdurchschnittliches Maß an Kreotivlist Sie sind in der Lage, verantwortlich und selbständig mit einer unternehmerischen Einstellung an der konzeptioneilen Weiterentwicklung unserer Philosophie mitzuarbeiten

Zur Realisierung unserer ehrgetzigen Plane brauchen wir eine hochkorötige Persönlichkeit, die über absolut überzeugende Erkenntnisse und Erfahrungen auf den Beschaffungsmärkten der Damenoberbekleidung verfügt und die unternehmerische Gestaltungsaufgabe sucht. Sie spilten Mitte bis Ende dreißig Jahre alt sein. Ausstattungen und Perspektiven der Aufgabe sind unge-

Personal & Management Beratung Wolfram Hatesaul GmbH

Wenn Sie Spaß daran haben, mit ihrer Fachkompetenz und ihrem Engagement von Anfäng an bei dieser erfolgsoriennerien Konzeption mitzuarbeiten, seizen Sie sich bitte mit unseren Beratern, Herrn Friederichs ader Herrn Kenenhof, in Verbindung, die Ihnen unter den Rufnummern 02/28/26/03-115 bzn. -117 für weitere Informationen zur Verfügung siehen. Nach 18.481 Uhr und am Wochenende wählen Sie bitte die Rutnummer unserer Zentrale 02 28/2n03-0. Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien, frühester Eintrittstermin, Gehaltsangabe) senden Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 1/3/620 an die von uns beauftragte Personal & Management Beratung Wolfram Haiesaul GinbH, Poppelsdurfer

Allee 45, 5300 Bonn I. Absolute Vertraulichkeit und die konsequente Berücksichtigung von Spertvermerken sichern wit

KEPLER Eine erfolgreiche Unternehmensretung für kieine und mittiere Branchen kann becuffiche Wende

> Wenn Bie ein menechlich und fachlich qualifi-zierier Praktiker eine, unternehmedeches Profil haben und Vorbild sein jonnen.

und Sprungbreit sein.

... Persönlichkeit...

- dann aind Bie umar Mann für tolgende Aufgaben:
  - · Fostatolièn des let-Zustandes
  - Beurteilen abzeiner Unternehmen: Attizeigen von Verhasserungsmödlichkeiten

Selbatverständlich bereiten wir Sie auf diese Aufgaben gründlich vor. Fühlen Sie sich angesprochen? Sind Sie Interessiert

Rotan Sie uns ab Montag enjachen 9 und 16 Uhr unter der Ruf-Nr. 003177/550711 an. Linser Herr Müller Informiert Sie vorab efonisch und vereinbart ggf. ein persönliches Gespräch.

Wirtschaftsprüfungsgeseilschaft mit Sitz in Bonn sucht zur Verstärkung ihrer Niederlassung Hamburg zum 1. Oktober oder nach Vereinbarung

# zwei Prüfungsassistenten

mit abgeschlossenem Studium der Fachrichtung Setriebswirtschaftslehre. Wir erwarten überdurchschnittliche Fachkenntnisse und Einsatzfreude. Von Vorteil wären praktische Erfahrungen.

Wir bieten eine abwechslungsreiche und anspruchsvolle Tätigkeit im norddeutschen Raum, umfassende theoretische und praktische Fortbildung. Aufstiegschancen sowie eine angemessene Vergütung. Wohnsitzwechsel ist nicht unbedingt erforderlich.

Interessenten bitten wir um Einsendung aussagefähiger Bewerbungs-unterlagen mit tabellarischem Lebenslauf, Handschreiben und Lichtbild.

DEUTSCHE GENOSSENSCHAFTS-REVISION

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft GmbH Niederlassung Hamburg Gr. Bäckerstr. 7, 2000 Hamburg 1

Der Deutsche Paritätische Wohlfahrtsverband (DPWV) Landesverband Schleswig-Holstein e. V. sucht für seine verbandlichen Dienstleistungsberei-

# che zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine(n) bilanzsichere(n) Buchhalter(in)

- mit abgeschloseener Bilanzbuchhalterprüfung oder vergleichbarer Qualifikation und mehrjähriger praktischer Erfahrung im kaufmännischen Bereich. Die wesentlichen Aufgabenfelder ihrer Arbeit sind:
- ◆ Kostenrechnung Pflegesatzkalkulation
   ◆ Bearbeitung von Buchhaltungen
- Erstellung von Jahresabschlüssen

 Beratung unserer Mitgliedsorganisationen Für diese selbständige und weitgehend eigenver-antwortliche Tätigkeit benötigen Sie: Geschick im Umgang mit Menschen, Durchsetzungsvermögen und Flexibilität. Erforderlich sind außerdem EDV-Kenntnisse. Wir bieten eine angemetung nach AVR (vergleichbar BAT).

Wenn Sie die genannten Aufgaben ansprechen, senden Sie bitte ihre vollständigen Bewerbungs-

Deutscher Paritätischer Wehlinfetzverband rband Schleswig-Heistein e.V. -

Beseleraties 57, 2300 Kiel 1

Wir sind ein expandierendes Unternehmen in Hamburg. Wir produzieren hochtechnische Einbauelemente für den Rohrleitungsbau, die in verschiedenen Industriezweigen verwendet, weltweit vertrieben werden.

Wir suchen den

# Verkaufsingenieur

Wir denken dabei an einen kontakt- und einsatzfreudigen Ingenieur aus dem Fachbereich Behälter- und Rohrleitungsbau, der erfolgreiche Vertriebsarbeit nachweisen kann und über gute englische Sprachkenntnisse verfügt.

Wir bieten eine Position mit Aufstiegsmöglichkeit in einem gut fundierten Unternehmen, der Aufgabe entspr. Kompetenzen und Honorierung.

Interessenten reichen bitte ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen ein unter K 4595 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Können ist wichtiger als Hierarchie

Diese Philosophie bringt unseren Kunden Erfolg. Dieser Erfolg motiviert unsere Mitarbeiter.

Wir sind eine Unternehmensberatung mit einer Mehrheitsbeteiligung eines deutschen Großunternehmens und suchen selbständig und verantwortlich arbeitende

# Projektmanager Organisation und EDV

Das Kriterium einer Unternehmensberatung, bei der auch umfassende und schwierige Organisationsprobleme in guten Händen sind, ist die menschlifachliche und

Das gilt für jeden Berater. Und für das beratende Team als Ganzes.

Weil wir auf diese Weise schon viele Probleme gelöst haben, wächst der Kreis unserer Klienten kontinuierlich.

#### Unsere Leistungen

- Management- und Organisationsberatung Struktur- und Ablauforganisation
- Management auf Zeit in Engpaßsituationen • Industrial Engineering und Logistik-
- beratung Informations- und DV-Beratung
- Erarbeitung anwendungsorientierter DV-Gesamtkonzepte
- Herstellerunabhängige Hard- und Softwareplanung
- Telekommunikation, Netzwerke
- Bildschirmtext - Textverarbeitung
- Konzeption. Realisierung und Einführung von technischen und kommerziellen Anwendungen
- CAD/CAE/CAM-Beratung

Weitere Informationen geben wir Ihnen gern.

Haben Sie zehn oder mehr Jahre Praxis? Suchen Sie ietzt die berufliche Herausforderung? Hier können Sie etwas bewegen. Hier haben Sie statt Konkurrenten endlich Gesprächspartner.

Wenn Sie die Zusammenarbeit mit qualifizierten Kollegen in anspruchsvollen Projekten suchen. sprechen Sie bitte mit Herm Duhme oder mit Herrn Putz: Tel. (040) 35 1981. Oder schicken Sie Ihre Bewerbung an die



# Gesellschaft für Projektmanagement

Poststraße 18 (Gerhof) **2000 Hamburg 36** 

# Diplom-Informatiker/Wirtschaftsingenieure

Als bedeutender und leistungsstarker Hersteller von Profilen sowie veredelten Produkten mit über 1400 Mitarbeitern sind wir bei der weiterverarbeitenden Industrie für technisch anspruchsvolle Problemlösungen sowie für eine hervorragende Produktqualität bekannt. Logistik in unserem Unternehmen heißt Einsatz modernster Hard- und Software. Wir setzen ILOS/CMS mit IDMS/R ein. Für verantwortungsvolle Aufgaben brauchen wir Sie als

# Systemanalytiker / DV-Organisator **Programmierer Cobol**

Als Dipf.-Informatiker, Dipf.-Wirtschaftsingenieur oder erfahrener Praktiker besitzen Sie sehr gute Kenntnisse im Einsatz moderner Datenbanken und praktische Erfahrung bei der Lösung von PPS-Problemen. Modernste Anlagentechnik der IBM ist Ihnen ebenso bekannt wie zusätzliche Systeme und deren umfangreiche Nah- und Fernperipherie wie sie für BDE und CAD/CAM eingesetzt werden. Hohe Leistungsbereitschaft, Kreativität und Flexibilität setzen wir in dieser Funktion voraus. Beide Positionen bieten Entwicklungsmöglichkeiten, hohe Eigenständigkeit und sind entsprechend dotiert. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennz. 138 an den Anzeigendienst der von uns beauftragten Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertraulichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Telefon 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Spernvermerken sichern wir Ihnen zu.



# Dr. Schmidt & Partner

Personal beratung GmbH Hamburg Berlin München Wien

☎ 040/5222183 Sa.u.So. 17-19 Uhr

desberg und Beuel.
Zum Aufgabengeblet gehören die Überwachung und Aufrechterhaltung der Verkehrssicherheit an öffentlichen Straßen. Wegen und Plätzen, die Unterhaltung und Reinigung der Fußgängerunterführungen und unterirdischen Fußgängerebenen einschl. der Rolltreppen, die Aufstellung und Abwicklung der jährlichen Straßenunterhaltungsprogramme, Mitwirkung bei der Ausschreibung der Jahresverträge und Bauleitung von größeren Straßenunterhaltungsmaßnahmen, Aufsicht über den Regiebetrieb, Abstimmung mit den Versörgungsträgern sowie Genehmigung und Kontrolle der

gungsträgern sowis Genehmigung und Kontrolle der Aufbruchstellen. Aufbruchstellen. Gesucht wird ein(e) Mitarbelter(in) mit abgeschlosse-ner Ausbildung als Bauingenleur des Straßen- und Tiefbaus an einer Fachhochschule (FH). Von den Bewerbern wird erwartet, daß sie über ausreichende

Bewerbern wird erwartet, das sie über ausreichenbe Erfahrung auf dem Gebiet der Straßenunterhaltung bei einer öffentlichen Verwaltung. Durchsetzungsvermö-gen und Führungseigenschaften verfügen. Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lichtbild. hand-geschriebenem Lebenslauf und beglaubigten Zeug-nisabschriften unter Angabe der Kennziffer 56-5 an den Oberstadtdirekter – Personalannt –, Stadthaus,

Wir sind ein renommiertes Großhandelsunternehmen der Saatenbranche im Rheinland.

Wir haben kurzfristig die Position des

#### LEITERS der Import- und Exportabteilung

Gesucht wird ein verantwortungsbewußter Mitarbeiter, der nach entsprechender Einarbeitungszeit die Abwicklung unseres Außenhandels selbständig

Gute englische und französische Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt, die Position ist der Bedeutung entsprechend dotiert. Bewerbungen werden streng vertraulich behandelt. Zuschriften erbeten unter V 4582 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

Unsere Stabilisatoren und Krängungsausgleichsanlagen werden weltweit eingesetzt.

Wir suchen für den Projekt-Verkaufsbereich einen qualifizierten

# Schiffbau-Ingenieur (FH)

- mit folgenden Voraussetzungen:
- einige Jahre Erlahrung in Entwurf/Konstruk-
- Englisch in Wort und Schrift
- Kontaktfreudigkeit
- Bereitschaft zu späterer Reisetätigkeit in Inund Ausland (nach gründlicher Einarbeitung)
- Alter bis ca. 30 Jahre

îhre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:



**INTERING** GmbH Stettiner Straße 3 2000 Norderstedt

Teleton 040/523 20 57-59

# Erfolgreiche Pharmareferentinnen

- Beteiligen Sie sich an ihrem eigenen Erfolg durch hohe Umsatz
- Entscheiden Sie selbständig über Besuchstätigkeit und Selektion. Es
- zählt allein der Erfolo. Wenn Sie erfolgreich einszizbereit und mit Freude arbeiten und nicht älter als 40 Jahre sind, bewerben Sie sich bitte bei uns.
- Telefon 04 51 / 2 18 01 (ab Montag). Dr. Braun & Herberg

Arznelmittei GmbH & Co. KG, Stockeledorfer Weg 68, 2407 Bad Schwartzu

Für den Sanior-Chef eines industrieunternehmens suchen wir

# Privat-Sekretärin

zur Leitung eines Sekretariats und Reisebegleitung

Voraussetzungen: Die Bewerberin soll unabhängig sein, Englisch in Wort und Schrift beherrschen und gute Steno- und Schreibmaschinenkenntnisse haben. Alter um 40 Jahre.

Zuschriften mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild und Referenzen erbeten unter G 4571 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

# Neue Medien – Unternehmensgruppe

mit riesigen Zukunftschancen.

Zum Anbieten von Beteiligungen, Bereich Film – Fernsehen – Show, mit Sicherheiten und überdurchschnittlicher Rendite suchen wir mehrere

- Verkaufsleiter
- Gruppenleiter
- Telefonakquisiteure
- **Außendienstmitarbeiter**

Garantie und Provision. Bei Interesse, auch tätige Teilhaber sowie Vertriebsorganisationen für das ganze Bundesgebiet.

Zuschr. erbeten unter G 4593 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Bewerber auf Chiffre-Anzeigen

. . . bitten wir, die Chiffre-Nummer auf jeden Fall deutlich sichthar außen auf dem Umschlag zu vermer-

Gelegentlich erreichen uns Zuschriften ohne Angabe der Chiffre-Nummer. Um sie an die Inserenten weiterleiten zu können, müssen wir sie öffnen. Das kann zu Mißverständnissen führen.

Also daran denken: Nicht nur innen im Anschreiben. sondern schon außen auf dem Umschlag die Chiffre-Nummer angeben!

Herzlichen Dank.



Anzeigenabteilung

JUNGHEINRICH zählt zu den international führenden Herstellem der Flurförderzeugindustrie. Die Angebotspalette reicht vom einfachen Hand-gabelhubwagen bis zum Hochregalstapler, vom Palettenregal bis zum kompletten Lager- und Materialflußsystem. Ergänzt wird die Produktpalette durch ein breites Leistungsangebot unserer Ver-triebs- und Serviceorganisation im In- und Ausland. Für die Organisation und EDV unserer Werke in Wandsbek und

# Organisationsprogrammierer / **Systemanalytiker**

Die Aufgabe besteht in der Entwicklung von Anwendungssystemen für die Bereiche Vertrieb, Technik und Materialwirtschaft auf der Grundlage von IBM-Großrechnern und Systemen IBM/34,/36. Wir wenden uns an Sewerber, die über einen natur- oder wirtschaftswissenschaftlichen (Fach-)Hochschulabschluß und Programmierkenntnisse verfügen.

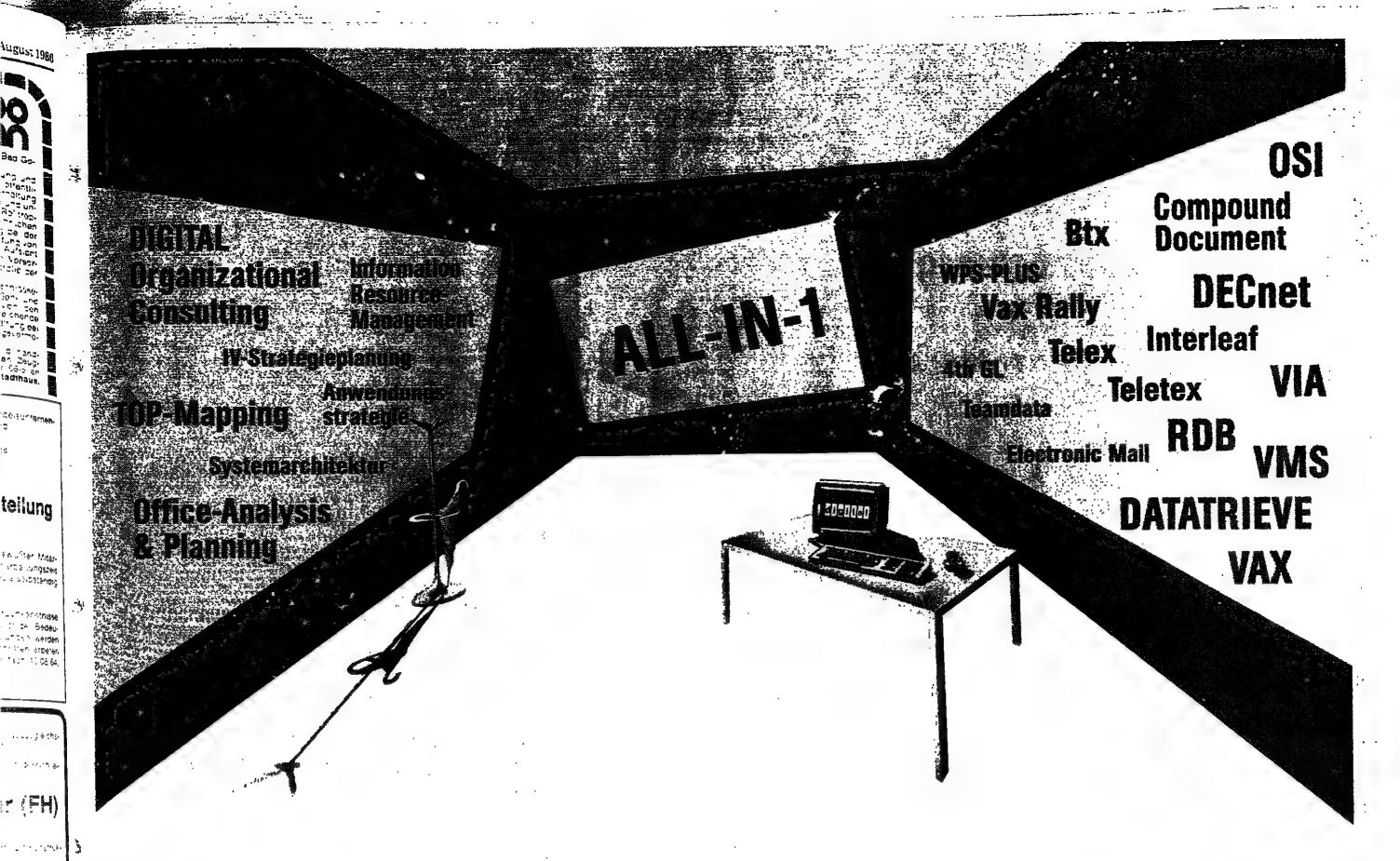
Wir bieten ein vielseitiges und interessantes Aufgabengebiet, selbständiges Arbeiten und gute Entwicklungsmöglichkeiten. Ihre vollständige Bewerbung richten Sie unter Angabe Ihres Stand-

JUNGHEINRICH Gabelstapler GmbH & Co. KG

Personal- und Sozialwesen Friedrich-Ebert-Damm 129, 2000 Hamburg 70

JUNGHEINRICH

.OE 31



# Unsere Stärke: Integrierte Büro-Informationssysteme

Mit weltweit ca. 28% Marktanteil an Integrierten Büro-Informationssystemen und mehr als 420.000 Benutzern von ALL-IN-1 sind wir unangefochten Marktführer. In Deutschland arbeiten mehr als 250 unserer Vertriebs und Softwaremitarbeiter in diesem Marktbereich. Wir werden unsere Teams wesentlich verstärken.

# Consulting

IN 🕃 ambi

# Organisationsberater

Sie erarbeiten mit dem Management und den Mitarbeitem unserer Kunden umfassende Ablauf- und Informationsfluß-Analysen sowie Konzepte zur Steigerung der Effizienz. Damit schaffen Sie die Basis für eine optimale Organisation und die Entwicklung kundenspezifischer Lösungen.

Sie haben fundierte praktische Erfahrung als Unternehmensberater oder Org.-Leiter. Für diese Position setzen wir keine speziellen EDV-Kenntnisse voraus, erwarten aber Interesse an der Zusammenarbeit mit unseren DV-Experten.

# Technologieberater

Sie beraten das Management des Kunden über Trends und Einsatz von Informationstechnologie und erarbeiten längerfristige Strategien zur Sicherung der DV-Investitionen.

Dazu brauchen Sie profunde Kenntnisse von Netzwerktechnologien, Rechnerarchitekturen und Datenbanksystemen, vornehmlich von IBM, Nixdorf oder Siemens. DEC-Know-how ist natürlich wünschenswert; Sie können es aber auch bei uns erwerben.

# Anwendungen

# Anwendungsberater

Wir suchen jeweils Berater für Kunden im Bankenbereich und in der öffentlichen Verwaltung (Ministerien und Kommunen).

Als Anwendungsberater helfen Sie unseren Kunden bei der Entwicklung umsetzbarer Anwendungskonzepte, z.B. Neugestaltung des Back-Office, Electronic Banking, des Finanzund Rechnungswesens, im öffentlichen Haushaltswesen sowie in anderen administrativen Anwendungen. Sie stellen daher das Bindeglied zwischen dem Anwender und unserer Softwareentwicklung dar.

Dazu brauchen Sie das Know-how eines Bankfachmanns bzw. Verwaltungsfachmanns aus der öffentlichen Verwaltung/Kameralistik.
Dadurch können Sie sich in die praktischen Problemstellungen der Anwender hineinversetzen. Vorhandene Software-Lösungen, z.B. IHBIS oder auch PAISY und SAP-RF/RM sind Ihnen aus eigener Anwendung oder einsatzorientierter Beratung gut vertraut.

# Projekte

# Projektmanager Großprojekte

Unsere Projektmanager akquirieren Projekte mit dem Vertrieb bis zum Vertragsabschluß und sind danach für die gesamte Projektdurchführung (Planung, Steuerung, Kontrolle einschl. Budget) verantwortlich. Für die Laufzeit der Projekte führen Sie das gesamte Projektteam. Diese Managementaufgabe bedeutet auch zielorientierte Kontakte auf hohem Niveau.

Dafür sind mehrjährige Projekt- und Managementerfahrung in einem System-oder SW-Haus bzw. beim Hersteller erforderlich. DEC-Produktkenntnisse sind nicht unbedingt Voraussetzung.

# Projektleiter

Sie sind zuständig für Design und Implementierung von Teilbereichen des Gesamtprojekts und leiten ein Team von SW-Entwicklern.

Dazu müssen Sie moderne Modularisierungstechniken beherrschen. Außerdem brauchen Sie Erfahrung aus der Durchführung von Büroprojekten, z.B. mit IBM-DISOSS/PROFS, DG-CEO oder WANG-OFFICE. Als Projektleiter brauchen Sie auch die Fähigkeit, Mitarbeiter führen zu können.

# SW-Technologie

# SW-Entwicklungsingenieur

Sie realisieren, testen, implementieren und integrieren einzelne SW-Module und Komponenten von umfassenden Büro-Informationssystemen.

Auf der Basis einer Informatikausbildung haben Sie Erfahrung gesammelt im Umgang mit SW-Engineering-Tools und eventuell mit Sprachen der 4. Generation.

# **Produktspezialist**

Als Produktspezialist können Sie Software professionell entwickeln. Außerdem beraten Sie Ihre SW-Kollegen beim Einsatz unserer Produkte oder Tools in vernetzten Systemen verschiedener Hersteller.

Neben einer fundierten Informatikausbildung brauchen Sie daher detaillierte Kenntnisse eines marktgängigen Büro-Informationssystemssowie einen generellen Überblick über die Produkte anderer Hersteller.

Wir haben offene Stellen in allen unseren Niederlassungen: Hamburg, Berlin, Hannover, Köln, Frankfurt, Mannheim, Stuttgart, Nürnberg und München (Zentrale).

Für fachliche Fragen steht Ihnen Herr Dr. Fritz Fröschl, Leiter Anwendungszentrum für Integrierte Informationssysteme, Tel. 089/41801-300, zur Verfügung.

Bitte bewerben Sie sich mit aussagefähigen Unterlagen bei uns.

Digital Equipment GmbH, z.H. Herrn Horst Hölscher, Freischützstr. 91, 8000 München 81, Tel. 0 89/95 91-45 01.



Die Digital Equipment Corporation – kurz: DEC – zählt zu den weltweit führenden Computerherstellern. Wir sind das Unternehmen, das den aktuellen Standard im 32-Bit-Bereich gesetzt hat. Mit der VAX-Rechnerfamilie. Jenen Computern, die als die flexibelsten und wirtschaftlichsten Rechner der Gegenwart gelten und deren konsequente Weiterentwicklung auch in Zukunft für neue Perspektiven sorgen wird. Um diese Möglichkeiten verstärkt umsetzen zu können, suchen wir kreative Mitarbeiter, die mit uns erfolgreich sein wollen. Unser Wachstum – auch in Deutschland – ist kontinuierlich und überdurchschnittlich. Dadurch entstehen Entwicklungschancen wie in kaum einem anderen Unternehmen.

#### Rechtsschutz für zukunftsweisende Entwicklungen der AEG im Raum Hamburg

Unsere Tätigkeiten erstrekken sich von Motoren. Schaltgeräten über Schiffsausrūstung und -automatisierung, Komponenten für das Flugwesen und die Raumfahrt, die Solartechnik

bis zur anspruchsvollen Optronik. Dem gewerblichen Rechtsschutz kommt in unserem Konzern steigende Bedeutung zu. Daher suchen wir für sofort oder später

# Diplom-Ingenieur/in (TH/FH) Diplom-Physiker/in mit Interesse am Patentwesen (auch Absolventen)

Zusammen mit ihren Kollegen werden Sie für Teilbereiche unseres Tätigkeitsspektrums u. a. in Gesprächen mit unseren Entwicklungsingenieuren Entwicklungsergebnisse auf ihre Patentfähigkeit prüfen, unsere Ingenieure beraten, Patent- und Gebrauchsmusteranmeldungen selbständig ausarbeiten und unser Unternehmen vor den Patentbehörden vertreten. Für diese herausgehobene Tätigkeit sollten Sie möglichst Kenntnisse der Technischen Physik, Elektronik oder Aligemeinen Elektrotechnik besitzen; aber auch Kenntnisse auf anderen Fachgebieten können bei einer soliden und breiten Ausbildung eine gute

Grundlage sein. Englische Sprachkenntnisse sind Voraussetzung, französische wären von Vorteil.

Wenn Sie unser Angebot interessiert und Sie Näheres darüber erfahren möchten, sollten Sie uns unter der Telefon-Nr. 0 40 / 3 61 64 96 anrufen oder uns gleich ihre vollständlgen Bewerbungsuntenagen mit Angaben Ihrer Gehaltserwartung und des frühestmöglichen Eintrittstermins unter Kennziffer 10196 zusenden:

AEG Aktiengesellschaft Marine- und Sondertechnik Personal-und Sozialdienste Steinhöft 9 2000 Hamburg 11

Technologien von AEG: elektrische und elektronische Gerate, Systeme und Anlagen für Automation, Kommunikation und Information, für Industrie- und Energietechnik, für Verteidigung und Verkehr, für Bü-

# AEG

# Area-Sales Manager Filtrationstechnik

Wir sind ein sehr erfolgreiches und wachsendes deutsches Unternehmen mit über 1 700 Mitarbeitern und Sitz in einer attraktiven norddeutschen Universitätsstadt Unsere Erzeugnisse zahlen weltweit zur Spitze.

Fur die verantwortungsvolle Bearbeitung der Übersee-Märkte auchen wir, mehrere Exportkaufleute Idealerweise haben Sie nach Ihrer technischen Ausbildung - z. B. zum Chemie-Ing., Chemotechniker, Verfahrens-Ing. o. å. - bereits einige Jahre erfolgreiche Verkaufserfahrung im Export von Investitionsgütern oder technologisch anspruchsvollen Produkten erworben. Neben Englich und Deutsch sollten mitbringen

Auch Betriebswirte mit praktischen Erlahrungen im Export und technischem Verstandnis haben eine gute Chance.

Wenn Sie bereits in ahnlicher Position tätig waren, wissen Sie, daß Sie Ihre Markte nicht vom Schreibtisch aus lenken können, sondern nur vor Ort. Entsprechend wird ihre internationale Reisetätigkeit sein. Ein fachlich qualifiziertes und sehr gut eingespieltes Mitarbeiterteam wird Sie unterstutzen. Neben der Pflege bestehender Verbindungen wird die Erschließung neuer Absatzkanäle zu Ihren Hauptaufgaben gehoren.

Ihre Bewerbung mit allen Unterlagen, die für Sie moglichst weitere Fremdsprachenkenntnisse eine ausreichende Beurteilung Ihrer Qualifikation erforderlich sind, richten Sie bitte an

Sartorius GmbH

Personalabteilung, Weender Landstraße 94 - 108, 3400 Gottingen, oder rulen Sie uns an unter (0551) 308-329

sartorius

Rechtsanwalt/-anwältin mit Berufserfahrung für Allgemein-praxis in Berlin gesucht. Übernahme von hälftigem Sozietats-enteil möglich. Jahresumsatz ca. 700 000,- DM.

Zuschriften mit vollstandigen Bewe bungsunterlagen einschließlich Lichtbild und Angaben der Gehalts vorstellungen sowie des frühesten Eintrillstarmins werden erbeten un-ter E 4591 an WELT-Verlag, Poetlach 10 08 64, 4300 Essen. Bei Absicht von Übernahme eines

Sozietätsanteils wird Kapitatnach-weis erbeten, wobei auch Raten ak-

ÖCKNER

LA MUE

Zum Aufbau einer Außendienstorga-nisation aucht LA MUE-Kosmetik

Gebietsleiter als freie Mitarbetter, thr Einsatz b

Bitte wenden Sie sich an: LA MUS-Kosmetik Schloßwiesweg 9 8974 Oberstauten, Tel. 0 83 86 / 75 14

OELLER

Für unser Technisches Außenbüro in Bielefeld und Hamburg-Barsbüttel suchen wir dynamische, unternehmerisch denkende Persönlichkeiten mit gutem kaufmännischen Allgemeinwissen, fundierten Buchhaltungs-

kenntnissen, technischem Verständnis, Verhandlungsgeschick und Freude an verantwortlicher Tätigkeit. Nach gründlicher, erfolgreicher

Kaufmännischen Leiter

die selbständige Führung eines der o.g. Außenbüros übertragen.

Vertriebsdirektion Nord, Cuxhavener Straße 36, 2104 Hamburg 92

Wenn Sie überzeugt sind, dem geschilderten Anforderungs-

profil zu entsprechen, bitten wir Sie um Ihre schriftliche

Sie kennen unser Betätigungsfeld:

und verkaufen von elektrischen und

elektronischen Anlagen, Systemen

entwickeln, fertigen, projektieren

und Geräten für Automatisierung

'Einarbeitung wollen wir Ihnen als

Bewerbung mit Lichtbild.

Klöckner-Moeller Elektrizitäts GmbH

und Energieverteilung.

Wir suchen für die Betreuung eine Dame

die bei eigener freier Zeiteinteilung unser Feinkostsortiment in den Lä-den in ordentlichem Zustand hält; und die Marktleiter bzw. Geschäftsin-haber beraten kann. Eigenes Auto Bedingung. Zeitbedarf ca. acht Tage Im Monat. Bezahlung auf Provisions-tasis. Heuserbung sind echtitlich zu basis. Bewerbung sind schriftlich zo richten an;

Frau Birgit Sinram Geschwisser-Scholl-Str. 45 2000 Hamburg-Eppendorf

Hier können Sie mitarbeiten:

sönlichen Arbeitsstil.

in einem großen Unternehmen, das

in der Welt zu den Führenden zählt.

die Voraussetzungen für einen per-

Eine dezentrale Organisation schafft

# Oppermann Werbemittel

Als führendes Werbemittel-Versandhaus mit 400 Mitarbeitern suchen wir zum schnellstmöglichen Termin einein) verantwor-tungsvollein)

# Einkäufer/in

für den Prämlen-Bereich

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir Erfahrungen im Einkauf von Prämien (weitweit), sehr gute Englischkenntnisse in Wort und Schrift, Verhandkungsgeschick, Belastbarkeit und Sicheres Auftreten. Auch ein(e) engagierte(r) Mann (Dame) in 2. Reihe hat eine Chance.

Wir bieten ihnen eine überdurchschnittlich dotierte Position, bei der selbständiges Arbeiten und Verantwortung gefragt sind. Wenn Sie die Anforderungen erfüllen und im Prämien-Bereich bereits Erfahrungen gesammeit ha-ben, sollten Sie uns in jedem Fall einmal anrufen. Diskretion wird zugesichert.

Für Vorabauskünfte steht ihnen Herr Plock, Tel. 0 43 21 / 881-212, zur Verfügung.

Oppermann Werbemittel Saalestraße 8 2350 Neumünster Tel. 043 21 / 8810

#### Kinderliebes Mädchen

in Dauerstellung für 4-Personen-Haushalt in Kreuth bzw. Düsseldorf gesucht. Beste Bedin-

Tel.0211/289580ab28.8. und ab 3. 9. Tel. 0 80 29 /

# Name EmbH

dermaschinen u. Flite Am Rothöll 5 Tel. 0 61 50 / 8 25 68 6108 Welterstadt 2

Chemo- oder Biotechniker für Außendienst, PLZ-Gebiete 2-8. Soliten Sie an einer interessanten Tätigkeit Interessiert sein, bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung

Ein bewährter Weg zum beruflichen Aufstieg

# Stellengesuche in der WELT

Stellengesuche erscheinen in der WELT als Doppel-Insertion jeweils am Mittwoch und am darauf folgenden Samstag. Stellengesuchanzeigen werden bei der WELT zu Preisen berechnet, die gegenüber den Anzeigengrundpreisen stark ermäßigt sind. 1 Anzeigenmillimeter (das ist eine Fläche von 1 mm Höhe und 1 Spalte = 45 mm Breite) kostet für beide Erscheinungstage DM 5,70. Preis- und Größenbeispiele

30 mm / 2spaltig DM 342,- zuzügl. DM 10,26 Chiffre-Gebühr

35 mm / Ispaitig DM 199,50 zuzügl. DM 10.26 Chiffre-Gebühr 20 mm / Ispaitig DM 114,- zuzügl. DM 10.26 Chiffre-Gebühl

An: DIE WELT, Anzeigenabteilung, Postfach 1008 64, 4300 Essen 1

# Bestellschein

Bitte veröffentlichen Sie in der Rubrik Stellengesuche zum nächsterreichbaren Termin eine Anzeige

mm hoch; \_\_\_\_spaltig zum Preis von DM .zuzüglich DM 10,26 Chiffre-Gebühr. Alle Preise einschließlich 14% Mehrwertsteuer.

PLZ/Ort:

Vorwahl/Telefon:

Unterschrift: Der Anzeigentext:

Softwaretechniker als Kundenberater

Für die Betreuung unserer über 200 Kunden in Deutschland, Österreich und der Schweiz sowie für den weiteren Ausbau suchen wir für unsere Geschäftsstellen in Pinneberg, Bonn, München und Zug (CH) Softwaretechniker als Kundenberater für die Entwicklung und Durchführung von Seminaren und die Integration unserer Software in die Umgebung von DB2/SQL

Betriebssystemkenntnisse (MVS, VSE, VM oder BS 2000), Datenbankkenntnisse (IMS, ADABAS, UDS, SESAM oder DB2) oder Kenntnisse in einem der Trägersysteme ISPF, VM/CMS, CICS, TOM oder unserer Produkte wären von Vorteil.

Auch wenn Sie noch wenig Erfahrung auf vorgenannten Gebieten haben, bilden wir Sie entsprechend aus.

#### Das Unternehmen

Mit über 2000 Installationen unserer dictionarygesteuerten Produkte CONTROLMANAGER, DATAMA-NAGER, DESIGNMANAGER, PROJECTMANAGER und SOURCEMANAGER sind wir führender Anbieter von Werkzeugen für computergestütztes Software-Engineering und Information/Datenresourcemanagement in mehr als 40 Ländern weltweit.

Neben einer leistungsgerechten Bezahlung, Dienstwagen, Weiterbildung, betrieblicher Altersversorgung und weiteren sozialen Leistungen bieten wir Ihnen die Gelegenheit, am weiteren Ausbau unseres Unternehmens entscheidend mitzuwir-

Bei der Wohnungssuche sind wir ihnen gerne behilflich. Für eine erste Kontaktaufnahme steht Ihnen Herr Ehrich zur Verfügung.

Bitte senden Sie aussagefähige Bewerbungsunter-



#### INDUSTRIE-ELEKTRIC GMBH · HAMBURG

Als deutsche Tochtergesellschaft eines weltweit tätigen Konzerns projektieren und produzieren wir modernste elektrotechnische Ausrüstungen für den Maschinenbau. Zum weiteren Ausbau unserer technischen Abteilungen suchen wir dynamische, qualifizierte und belastbare Fachkräfte.

#### Inbetriebnahme- und Service-Ingenieure - elektrische Antriebstechnik -

# Entwicklungs-Ingenieur

- elektrische Antriebstechnik -

Wir erwerten von ihnen als Droj.-ing, gute Kenntniese der analogen und digitalen Elaktronik, speziell für den Bereich: Leistungsetektroniktelektronische Antriebsregelung – unter Einbeziehung der Mikroprozessorbschrik. Vorzugsweise sollten 3-le schon an Entwicklungsvorhaben im Bereich Maschinenbau federführend mitgewirkt haben, innovatives Denkan, setbständiges Arbeiten mit hoher Einsatzbereitschaft sind einige Anaprüche, die wir an 3-e stellen

# Dipl.-Informatiker

Serufaerfahrung in der ProzeSrechner-Technik für den Maschkrenbeu (Leitrachner-Entwicklung) ist von Vorteil. Wir setzen intel-Prozessoren 8085, 8085 und demnächet auch 80385 ein, überwiegend mit der Programmiersprache PLM, aber auch Pascal. Unsere Anwendungen laufen unter einem Schtzeit-

re-Entwicklung, Programm- und Systemiest stehen leistungsfahige Entwicklungssysteme ung. Die interesante Poetion entreckt sich von der Entwicklung bis zur Sottware-passung an unseren Maschinen. Hardware-Kennthisse und die in den oben aufgetichrien hreibungen aufgeführten allgemeinen Qualifiketionen solltan Sie ebenfalls mittingen.

Wir bitten um ihre Kontaktaufnahme, eventuell vorab mit einer Kurzbewerbung, oder rufen Sie unseren Herrn Kempf an (Durchwahl –357 oder –359).

WPI Werner H. K. Peters Industrie-Elektric GmbH Rondenbarg 9-11 2000 Hamburg 54 Telefon 040/85 46-0

Wir gehören zum Geschäftsbereich der



Maschinenfabrik GmbH, Hamburg

# **Vertriebsbeauftragte**

für Computerprogramme, mög-lichst mit Kenntnissen im Bauge-werbe und Baustoffhandel Angeb, u. B 4588 an WELT-Ver-

# KANADA

Wir suchen einen kontaktfreudi-gen, dynamischen Verkäufer für eine deutsche Schlachterei in Kanada. Seine Aufgabe wäre die kaufm, Leitung und der Aufbau eines Vertriebsnetzes in USA und Kanada, Guta engl. Sprachke nisse sind erforderlich.

Angebote unter A 4587 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# DM 10.000.— monatlich

Zum Saisonbeginn 1987 suchen wir für unser bis dahin fertiggestellte ital. Eiscaté in Norddeutschland

# Geschäftsführer

Zuschr. u. F 4592 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Mitarbeiter/in im Außendienst

Suche erfahrene(n) Außendienstler(in) mit guten Kontakten zur Industrie und Wirtschaft für die Vermittlung von Lizenzen im In- und Ausland auf Provisionsbasis. Festgehalt plus Prämienregelung nach Einarbeitungszeit

Angebote unter X 4584 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Manager

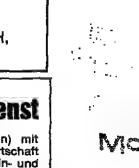
als kaufmännischer Geschäftsführer

eines Unternehmens der Videoherstellung in Norddeutschland kurzfristig gesucht.

interessenten werden gebeten mit

Rechtsanwalt Gerhard Salamon, Holzdamm 53 2000 Hamburg 1, Tel. 0 40 / 24 66 44

Kontakt aufzunehmen.



Möchten Sie als erfolgreiche Maklerin oder Makler in ganz Deutschland Geschäftslokale vermieten? Wir suchen einen

# DIPLOM-KAUFMANN

oder -frau zwischen 32 und 40 Jahren

für die Vermittlung von Ladenlokalen in nur allerersten Einkaufsstraßen, z.B. Düsseldorf Königsallee, Köln Hohe Straße, Essen Kettwiger Straße, Aachen Adalbertstraße, Nurnberg Breite Gasse.

Wir wünschen uns eine Dame oder einen Herm mit mehrjähriger Berufserfahrung, außergewöhnlichem Verhandlungsgeschick und der Fähigkeit, gute Kontakte herzustellen, dazu Einsatzfreude und ein großes Engagement für diese Aufgabe.

Geeignet halten wir für diese Tätigkeit eine Dame oder einen Herm mit abgeschlossenem Hochschulstudium, Betriebswirt, Diplom-Wirtschaftsingenieur oder Diplom-Ingenieur, die oder der Interesse an einer ausbaufähigen Position in unserem Dienstleistungsbereich hat und von uns umfassend eingearbeitet wird.

Wir bieten eine Interessante Tätigkeit mit Reisen zwischen Hamburg und München, Verhandlungen auf hohem Niveau mit anspruchsvollen Kunden, hierzu zählen Unternehmen wie Burberry, Dunhill, Douglas Eduscho, Mac Fash. Dazu ein Gehalt, das Ihnen mit zusätzlichen Erfolgsprovisionen ein Einkommen ermöglicht, das den hohen Anforderungen gerecht wird. Unsere modernen Büroräume werden Ihnen gefallen, ebenso die Grünflächen und die herrliche Rheinlage.

Fühlen Sie sich angesprochen? Haben Sie sich hohe Ziele gesteckt und wollen Sie, daß Ihre Leistung entsprechend bewertet wird, dann senden Sie uns bitte ausführliche Bewerbungsunterlagen mit einigen handgeschriebenen Zeilen.

UNSERE STÄRKE IST DIE LAGE

Cecilienallee 6 · 4000 Düsseldorf 30 · Telefon 0211 / 498849 · Telex 8582686

# Gebietsverkaufsleiter Nord Krankenhausmarkt

Haben Sie Freude an der Führung einer starken Verkaufsmannschaft? Gehört der Begriff "zielorientlertes Management" zu Ihrem täglichen Repertoire?

Und verfügen Sie darüber hinaus über Vertriebserfahrung im

Wenn Sie diese Fragen bejahen können, sind Sie unser Mann!

Als deutsche Tochter eines internationalen Konzerns vertreiben wir spezielle Verbrauchsgüter, die ihre Anwendung im Kranken-Unsere starke Marktposition verdanken wir unter anderem der

Wenn Sie diese Angaben und die Herausforderung reizen, schicken Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennziffer 9749 an unseren zwischengeschalteten Personal-Anzeigendlenst, der die Unterlagen unverzüglich an uns weiterleitet und Sperrvermerke strikt beachtet. Sie hören dann In Kürze von uns.

Qualität unserer Produkte und dem Einsatz unserer Mitarbeiter.



UBI WERBEDIENST GMBH Baurstraße 84 · Postfach 52 03 63 · 2000 Hamburg 52 Teleton: (040) 89 20 03-05 · Telex Nr. 2 173 371 HAMBURG - DÜRREI BURE

Wir repräsentieren in der Bundesrepublik den Unternehmensbereich Farbmuster- und

er-Aufmachungen eines weltweit operierenden Konzerns. Für die Leitung unseres Fartigungsbetriebes suchen wir den

# Betriebsleiter

Gedacht ist an einen Fachmann aus dem Druck- oder Weiterverarbeitungsbereich mit Führungs- und Organisationserfahrung.

Sie finden in unserem Unternehmen eine Interessante und vielseitige Aufgabe mit Freiraum für eigene Initiative. Wir bieten ein attraktives Gehalt und zusätzliche Alterssicherung.

Wenn Sie die Zukunft unseres Unternehmens mitgestalten wollen, zwischen 35 und 45 Jahre alt sind, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen.

# MCCORQUODALE GMBH

POSTFACH 28 52 ADOLF-HOYER-STRASSE 12 D-3400 GOTTINGEN

Tetelon: (05 51) 6 10 93

Teley 96721 mccord d

Unternehmen:

mittelständisch, Produzent von hochwertigen Gebrauchsartikeln, stark exportorientiert.

Mitarbeiter:

130 qualifizierte Facharbeiter, 25 Angestellte.

Gesuchter Mitarbeiter:

Arbeitsvorbereiter

Qualifikation:

Einplanung aller Tätigkeiten für die Bereiche Fertigung und Veredelung, Kontrolle der Realisierung. Produktionssteuerung über EDV.

Alter:

bis 50 Jahre.

Ausführliche Bewerbungen erbeten unter Z 4586 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Naturwissenschaftler

zu erster deutscher Pharma-Adresse

Der exklusive Kreis potenter, forschender Arznelmittel-Unternehmen deutscher Provenienz ist heute – bei aller Weltgeltung – leicht überschaubar. Der zu erbringende Forschungsaufwand für tatsächlich maßstabsetzende, neue Pharmazeutika gestaltet sich immer autwendiger. Um so bedeutender wird die Transparenz aller Forschungsrichtungen und -aktivitäten. Unser hohes Budget erfordert einen Mann

# für das Forschungs-Controlling

- Projektkoordination
- Effizienz
- Zeitaufwand
- Kosten

der in der Lage ist, zu beurteilen, ob mit den vorgegebenen Mitteln in vorgegebener Zeit die vorgegebenen Ziele erreichbar sind. Somit ist eine Position zu besetzen, die Naturwissenschaftler – nicht zuletzt durch die organisatorische Einbindung in das betriebswirtschaftliche Ressort – zu neuen, hochinteressanten Utern führen wird: als Einstleg in ein marktnahes Forschungsmanagement, wie es in amerikanischen Instituten längst zum Selbstverständnis gehört. Bei allem wissenschaftlichen Fundus ist natürlich eine entsprechende betriebswirtschaftliche Neigung unerläßlich. Alles in allem eine Alternative mit Perspektive – für managementorientierte Naturwissenschaftler. Das Unternehmen mit seinem modernen Forschungszentrum hat sein Domizil übrigens im Rheinland.

Naturwissenschaftler mit Schwerpunkt Biochemie und Affinität zu der aufgezeigten Aufgabe werden um die qualifizierenden Angaben und Unterlagen gebeten. Bitte nicht ohne: kurze Darstellung der jetzigen Verantwortungsbreite, Werdegang in Stichworten, Zeugniskopien, Handschreiben, Lichtbild, Angabe der Fremdsprachen, Einkommensvorstellungen und Eintrittstermin. Die beauftragte Industrieberatung wird eventuelle Sperrvermerke korrekt beachten, so daß Sie unbesorgt Kontakt aufnehmen können. Postanschrift: 8022 Grünwald-München, Postfach 320, Telefon 0 89 / 64 90 91.

UNTERNEHMENSBERATUNG HANS-GEORG SCHU



DER INDUSTRIEPRAKTIKER MUNCHEN-GRUNWALD

Zur maßgeblichen Entlastung eines Etat-Direktors suchen wir einen qualifizierten modeorientierten

sollte, selbst die Leitung einer Berater-Gruppe für namhafte Etats von Modehersteiiern, Handel und Handelsgruppen zu über-

Gefordert werden starke konzeptionelle Fählgkutten, gesunder Pragmatismus und eine rechnerische Beziehung zu Aufwendungen und erzielbaren Ergebnissen. Ein sympathisch-repräsentatives Auftreten trägt ebenso zur Qualifikation bei wie Engagement, Sorgfait in der Detallarbeit, Belastbarkett in Salsonphasen.

Mehrjährige Agenturpraxis oder Erfahrung aus einer Werbeabteilung sind unerläßlich, Amfang Dreißig wäre ein gutes Alter. Wenn Sie Lust haben, in einer sehr erfolgreichen Agentur mitzuarbeiten, freuen wir uns über ihre kurzgefaßte, schriftliche Bewerbung - möglichst mit Foto -, die Sie bitte direkt an die Geschäftsleitung richten. Wir



# Economia

melden uns schnellstens.

Gesellschaft für Marketing und Werbung mbH + Co. KG An der Alster 38 · 2000 Hamburg 1 Tel. 040/24 11 21

Ausbilder(in) für Übungsfirma Dipl.-Hul., Dipl.-Kim. bzw. Dipl.-Betr.-wirt mit Ausbildereignungsprüfung, Schwerpunkt Rechnungswesen (DV), möglichst Berufserfahrung, zum 1. 9. oder später halbtags oder ganztags gesucht.

Schulverein Dr. Reitz Kassel, Obere Königsstr. 47 A, Tel. 05 61 / 1 87 72

Wir sind das führende Marketing-Unternehmen im deutschwir sind das führende Merkeung-Unternehmen im deutsch-sprachigen Raum. Unsere Stärke ist die Planung und Durch-führung von Verkaufsförderungsaktionen, Produkteinfüh-rung und Merchandising. Zu unserem Kundenkreis zählen renommierte Unternehmen aus allen Branchen.

Wir bieten Ihnen die Chance, als

# Führungskraft/ Nachwuchsführungskraft im Außendienst

bei uns einzusteigen, wenn Sie schon auf eine erfolgreiche Vertriebstätigkeit im Markenartikelbereich zurückblicken können und zwischen 28 und 35 Jahre alt sind. Des weiteren soliten Sie

- Organisationstalent
- Führungseigenschaften Reisefreudigkeit
- schnelle Auffassungsgabe
- Freude im Umgang mit Menschen und ein hohes Maß an Verantwortungsbereitschaft

Sie betreuen unsere Kunden und führen ihre Mitarbeiter Im

samten Bundesgebiet. Wir bieten eine dieser Position entsprechend attraktive Vergütung sowie die üblichen Sozialleistungen. Da wir am Qualitätsstandard unseres Personals gemessen werden, ist eine optimale Einarbeitung für uns selbstverständlich.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte mit handge-schriebenem Lebenslauf, Foto, Referenzen, frühestem Eintrittstermin und Gehaltswunsch an unsere Personalebteilung,



# Türschließsysteme

Mit 2000 Mitarbeitern in 15 Ländern und einem Umsatz von über 300 Mio. DM zählen wir zu den führenden Unternehmen im Markt hydraulischer, elektronischer und automatischer Türschließsysteme. Im Inland vertreiben wir unsere Produkte über Verkaufsniederlassungen, die von Gebietsverkaufsleitern geführt werden.

Im Zuge des weiteren Ausbaus unserer norddeutschen Verkaufsorganisation suchen wir für unsere Verkaufsniederlassung Hamburg einen engagierten

# Verkaufsberater

zur Forcierung unseres Geschäftes mit elektrischen Antrieben für Garagen- und Industrietore sowie zur Realisierung unserer ehrgeizigen Marketing- und Vertriebsziele. Dabei denken wir an eine dynamische und durchsetzungsfähige Verkäuferpersönlichkeit mit nachweisbaren Erfolgen im Vertrieb technischer Produkte.

Herren im Alter von 28 bis 35 Jahren, die sich durch diese entwicklungsfähige Aufgabe angesprochen fühlen, bitten wir um Einsendung vollståndiger Bewerbungsunterlagen unter Kennziffer 7486 an die mit der Weiterleitung beauftragte Agentur, Postfach 31 03 95, 5270 Gummersbach 31.



**Terra Personal-Marketing** 

# OERLIKON-MASCHINEN

Wir sind ein führendes Unternehmen auf dem Gebiet des Werkzeugmaschinenvertriebs. Unser Produktespektrum umfaßt hochwertige, vorwiegend spanabhebende Werkzeugmaschinen.

Für das Gebiet Hamburg und Schleswig-Holstein suchen wir zum schnellstmöglichen Eintritt einen qualifi-

# Werkzeugmaschinen-Verkäufer

# Ihre Aufgabe:

- Verkauf von modernen Werkzeugmaschinen Erreichung optimaler Verkaufsergebnisse
- technische Beratung und Betreuung unserer Abneh-
- systematische Bearbeitung des Verkaufsgebietes durch eine umfassende Besuchs-/Maßnahmenpla-

# Unser Angebot:

- gründliche Einarbeitung und ständige fachliche Fortbildung
- Unterstützung durch Marketing-Informationssystem sowie durch die zuständigen Verkaufsingenieure
- erfolgsorientiertes Entlohnungssystem - neutraler Firmenwagen (Daimler 190)

# Ihre Qualifikation:

- praktische Erfahrungen im Außendienst und im Inve-
- stitionsgüterverkauf - abgeschlossene Ausbildung als Maschinenbautech-
- niker bzw. Ingenieur
- sicheres Auftreten und Verhandlungsgeschick - verkäuferische Fählgkeiten

Senden Sie uns bitte ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen zu, oder rufen Sie für eine erste Kontaktaufnahme unseren regionalen Verkaufsleiter, Herr Kraft, Tele-fon-Nr. 06 41 / 6 24 10, an. Nach 19.00 Uhr und am Wochenende Telefon-Nr. 0 64 41 / 3 50 65.

# Oerlikon-Maschinen GmbH

Magirusstraße 13 7000 Stuttgart 30

34 34

Ruhrgas sucht für den Bereich Konzernrechnungswesen/Beteiligungsbetreuung und für den Bereich Externes Rechnungswesen zwei

# Referenten Konzernrechnungslegung

Im Bereich Konzernrechnungswesen/Beteiligungsbetreuung werden Buchführungs- und Bilanzierungsaufgaben für zahlreiche Beteiligungsgesellschaften erfüllt, für die Plan- und Ist-Teilkonzernabschlüsse im Rahmen gesetzlicher Aufstellungs- und Veröffentlichungspflicht und für interne Entscheidungszwecke zu erstellen sind.

Dem Bereich Externes Rechnungswesen obliegt die Erstellung des konsolidierten Weltabschlusses sowohl zur Erfüllung gesetzlicher Pflichten als auch für Entscheidungszwecke.

Interne Entscheidungsvorbereitungen für die Weltabschlußerstellung und -planung werden künftig eine besondere Bedeutung erlangen. Ihre Aufgaben bestehen im wesentlichen darin, Plan- und Ist-Konzernabschlüsse unterschiedlicher Konsolidierungsarten und Aggregationsstufen EDV-gestützt zu erstellen. Sie werden jeweils in einem kleinen Kreis von Fachleuten Ihr Fachwissen umsetzen, wozu die Fähigkeit zu klarer Präsentation komplexer Zusammenhänge gehört.

Als geeignete theoretische und praktische Voraussetzungen für die Bewältigung der Aufgaben sehen wir den Abschluß eines betriebswirtschaftlichen Studiums (Dipl.-Kfm.) möglichst mit Schwerpunkt Rechnungswesen sowie praktische Erfahrungen In der Konzernrechnungslegung. Gute EDV-Kenntnisse, vorzugsweise mit PC, sind unerläßlich.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte mit dem Hinweis auf die jeweilige Stelle (Ruhrgas-Konzernrechnungswesen, PA-Nr. 99 bzw. Ruhrgas - Externes Rechnungswesen, PA-Nr. 100) mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnissen an:



Ruhrgas AG Postfach 10 32 52 4300 Essen 1 Tel. (02 01) 184-1

# SELECTEAM

#### Umfassende technische Aufgaben im Sondermaschinenbau

Seit Jahrzehnten sind wir weitweit der Marktführer auf unserem Gebiet des Sondermaschinenbaus von Wellpappen-Herstellungsanlagen. Innovative Techniken und moderne Fertigungsmethoden sichern uns den festen Kundenstamm. Der Sitz des Unternehmens liegt in Hamburg. Hier bietet sich die berufliche Herausforderung für 2 jüngere Diplom-ingenleure (FH), die einige Jahre Berufserfahrung möglichst im (Sonder-)Maschinenbau erworben haben:

In der Abtellung Entwicklung/Konstruktion ist die Position

# Entwicklungs-Ingenieur

zu besetzen. Das Aufgabengebiet besteht vorwiegend in der selbständigen Entwicklung neuer Maschinen nach Vorgabe eines Pflichtenheftes mit den damit verbundenen theoretischen und praktischen Untersuchungen und der Fertigung von Vor-, Haupt- und Detallentwürfen sowie die Betreuung der Prototype bei Montagen und im Produktionseinsatz. Hierzu gehören auch die Erstellung und Pflege der technischen Unterlagen.

Für die Abteilung Auftragsabwicklung suchen wir den

# Konstruktions-Ingenieur

Er soll fachmännisch die Zusammenstellung der umfangreichen Stücklisten für eine Maschinengrupps übernehmen und gemäß den Kundenwünschen konstruktive Arbeiten erledigen. Durch seine Arbeit trägt er maßgeblich dazu bei, die zeitgerechte und funktional korrekte Auslieferung der Produkte sicherzustellen.

Beide Stelleninhaber werden umfassend in die Technik der Spezialmaschinen eingearbeitet und sich die notwendigen Detailkenntnisse erwerben. Wegen der internationalen Einbindung sind verwertbare Englischkenntnisse und die Bereitschaft, Dienstreisen in geringerem Umfang durchzuführen, erwünscht.

Möchten Sie den Schritt in die Zukunft machen und Ihre Karriere mit uns planen? Dann bewerben Sie sich mit ihren aussagefähigen Unterlagen (aus dem Urlaub gern eine Kurzbewerbung), oder rufen Sie Herm Leyh von unserer Beratungsgesellschaft (am kommenden Sonntag auch zwischen 18 und 20 Uhr) an. Er gibt Ihnen Auskunft über uns und unsere Leistungen und wahrt absolute Vertraullichkeit. Sie hören dann sehr schnell

# SELECTEAM Personal- und Unternehmensberatung GmbH

Hildasheimer Stieg 23b · 2000 Hamburg 61 · Tel. 0 40 / 5 55 11 65

**Bekannte Top-Marke** Frischgeflügel noch erfolgreicher verkaufen

Zupackende, vorwärtsdrängende Verkäuferpersönlichkeit mit Aufstiegswillen



Wir sind die deutsche Tochtergesellschaft einer multimationalen Unternehmensgruppe der Nahrungsmittel-produktion und des -handels. Auf dem deutschen Markt vertreiben wir unsere Marken- und Qualitäts-produkte über mehrere Niederlassungen mit großem Erfolg und zählen seit Jahren zu den führenden

Anbietem im Frischgeflügel-Bereich. Unsere kräftige Expansion macht die Besetzung mehrerer Verkaufsgebiete erforderlich. Wachsen Sie mit uns, denn wir suchen führungsbegabte. entwicklungsfähige und außerordentlich engagierte

# VERKAUESLEITER

und Nieder assungsteiter in spe Nicken III IIIa

# Die Aufgabenschwerpunkte:

- Mitarbeit an der Weiterentwicklung unserer Marketing- und Vertriebskonzeption, energische Durch-setzung gemeinsam erarbeiteter Planziele und
- Motivierende, fördernde Führung und Einsatz von Außendienst-Mitarbeitem
- Persönliche Betreuung wichtiger Kunden des Facheinzel- und -großhandels sowie der Bundes-und Regionalzentralen des mehrstufigen Lebens-
- Sicherung der budgetlerten betriebswirtschaft-



Der (deale Bewerber:

- Sie haben als erfolgreicher, gut ausgebildeter Jüngerer Vertriebsmann ein klares Karriereziel und suchen – eventuelt aus der "zweiten Reihe" heraus - nach beruflicher Weiterentwicklung
- Sie kommen möglichst aus dem Frischwaren-bereich der Nahrungsmittelindustrie und verlügen schon über Kontakte zum Fach- und Lebensmittelhandel
- Sie wollen etwas bewegen, sind engaglert, belastbar und identifizieren sich voll mit ihrer verkäuferischen Aufgabe
- tiv Ihren sehr selbständigen Handlungsspielraum

Wenn Sie diese mit beruflicher Weiterentwicklungsmöglichkeit verbundene Aufgabe reizt und weitere Informationen wünschen, nehmen Sie doch bitte Kontakt auf mit dem von uns beauftragten Berater, der Klaus Löbel Unternehmensberatung, Rotdornweg 14, 2085 Quickborn, Tel. 04106/69 444. Herr Löbel bürgt für absolute Vertraulichkeit.

Bitte senden Sie ihm zur Gesprächsvorbereitung ihre aussagefählige Bewerbung mit tabellarischem, handschriftlichen Lebensleuf, Zeugnis-kopien, Soll/Ist-Einkommen, frühestmöglichem Eintrittstermin und Lichtbild unter den Kennziffern 446 (Nielsen I). 447 (Nielsen II) und 448 (Nielsen IIIa).

# Berater(in) für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Wir zählen zu den führenden PR-Agenturen in der Bundesrepublik. Wir beraten Kirenten, die zu den erfolgreichsten Unternehmen der Welt zählen. Für den weiteren Ausbau unserer Agentur suchen wir – auch zu einem späteren Zeitpunkt – einen ehrgeizigen, kreativen Profi, der die Techniken der Presse- und Offentlichkeitsarbeit beherrscht. Bei erfolgreicher Arbeit rascher Aufstieg zum Mitglied der Geschaftsleitung.

Wir bitten um Ihre ausführliche schriftliche Bewerbung mit Arbeitsproben, Lichtbild und ist-Gehalt direkt an Dirk Bläse, Richard-Wagner-Straße 11, 7000 Stuttgart 1.

DIRK BLASE PUBLIC RELATIONS
GESELISCHAFT FÜR ANGEWANDTE KOMMUNIKATION FICH

# Dipl.-Kaufmann/Dipl.-Volkswirt



Hermes ist der führende private Kreditversicherer in Deutschland. Seit 1917.

Unsere Abteilung Ausführgarantien und -bürgschaften bearbeitet im Auftrag der Bundesregierung die Gewährleistung für Exportgeschäfte. In diesem Geschäftsbereich suchen wir für unser Sonderreferat einen jüngeren Sachbearbeiter, der Geschäfte mit besonderem Schwierigkeitsgrad weitgehend selbständig bearbeiten soll.

Wenn Sie ein abgeschlossenes wirtschaftswissenschaftliches Studium und gute Kenntnisse der englischen Sprache haben, bringen Sie für diese verantwortungsvolle Tätigkeit die geeigneten Voraussetzungen mit. Vorteilhaft wären auch praktische Erfahrungen im Bank-/Exportgeschäft und weitere Sprachkenntnisse.

Interessenten/innen richten bitte ihre schriftliche Bewerbung an unsere Abteilung Personalwesen.

Priedensallee 254 2000 Hamburg 50 Tel. 040/8 87 12 20

Kreditversicherungs-AG

# waschinen-/Apparate-/Forgeraniagenbau

Unser mittelständisches, international bekanntes Unternehmen gehört zu den führenden Anbietern von Sondermaschinen zur Oberflächenbearbeitung (Entzunderung, Verfestigung, Reinigung, Entgratung etc.). Diese von uns selbst entwickeiten Anlagen werden in Einzel- und Kleinserienfertigung und unter kundenspezifischen Gesichtspunkten hergestellt. Für eines unserer Werke im westdeutschen Raum brauchen wir Sie, den

# **Betriebsleiter**

Dem technischen Geschäftsführer direkt unterstellt, sind Sie für die termin- und qualitätsgerechte Herstellung unserer Erzeugnisse unter fertigungstechnisch optimalen und damit wirtschaftlichen Gesichtspunkten verantwortunserer Erzeugnisse unter fertigungstechnisch optimalen und damit wirtschaftlichen Gesichtspunkten verantwortlich. Neben Produktionsplanung und Fertigungssteuerung spielen Aufgaben in den Bereichen Rationalisierung, Instandhaltung, Arbeitssicherheit und Investitionsplanung eine wesentliche Rolle. Die Abnahmen der Anlagen werden von Ihnen persönlich geleitet. Als Bewerber qualifizieren Sie sich mit einer ingenieurtechnischen Ausbildung bzw. als gestandener Praktiker und Berufserfahrung in vergleichbarer Position. Sie besitzen gute fertigungs- und produktionstechnische Kenntnisse, idealerweise Montageerfahrung und den Blick für das Machbare und das Detall. Betriebswirtschaftliches Denken, Führungseigenschaften, Improvisationsgeschick und hohes persönliches Engagement setzen wir voraus. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennz. 134 an die von uns beauftragte Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertrautlichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Telefon 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichem wir Ihnen zu. ende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichern wir ihnen zu.



# Dr. Schmidt & Partner

Personalberatung GmbH

Hamburg Berlin Muncher Wien.

**2** 040/5222183 Sa. u. So. 17-19 Uhr

# Verkaufstrainer(in)

zur Schulung unserer Mitarbeiter

sowie zur Weiterentwicklung unserer Trainingskonzeption, um auch langfristig die notwendige Qualifikation unserer Mitarbeiter gewährlei-sten zu können.

ein führendes und bekanntes Großhandels-Unterneh-men im Bereich Fisch und Tiefkühlkost mit Niederlas-sungen im gesamten Bundesgebiet. Neben dem La-bersmittel-Einzelhandel zählen Betriebe der Gemein-schaftenschaftsverpriegung sowie Hotels und Gastatätten zu unseren Hauptkunden.

Wir erwarten:

betriebswirtschaftliche und/oder pädagogische Ausbildung bzw. kaufmännische Ausbildung mit entsprechenden pädagogischen Neigungen und Fähigkeiten. Guter, vor allem mündlicher Ausdruck, Kontaktfähigkeit, Bereitschaft zur Teamarbeit, anatytisches Denkvermögen. Selbständigkeit und Einsatztreude.

Wir bleten:

eine interessante, weitgehend selbständige und ent-wicklungsfähige Position, ein leistungsgerechtes Ge-halt und gute Sozialleistungen.

ihre Sewerbung mit den üblichen Unterlagen (Lichtbild, Lebenslauf, Zeugniskoplen etc.) senden Sie bitte an

SDEUTSCHE SEE Großverbraucher-Bervice

# Bauspezialbetrieb

Führendes Unternehmen in Berlin auf dem Gebiet der Bauten-sanlerung, Kunststoffbeschichtung u. ä. für Industrie, Gewerbe und Straßenbau, sucht

# Bauingenieur/ Baukaufmann

(bis 45 Jahre) für leitende Stellung

Wenn Sie im Baufach - ob vorrangig in technischer oder kaufmännischer Weise - bereits verantwortlich gearbeitet haben, und Fähigkelten sowohl zur Akquisition als auch zur Mitarbeiteranleitung und -führung besitzen, bitten wir um Ihre Bewerbung, wobei unternehmerisches Denken und technisches Verständnis Voraussetzungen sind.

Nach Einarbeitung und Fähigkeit können Sie in die Geschäftsleitung des Unternehmens eintreten. Neben einem Gehalt und einer späteren Erfolgsbeteiligung steht ein privat zu nutzender Dienstwagen zur Verfügung.

Eine finanzielle Firmenbeteiligung wäre später möglich, jedoch nicht erforderlich.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellungen, evtl. Eintrittstermin) erwarten wir unter D 4590 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64.

ART DIRECTOR + GRAFIK

Wenn Sie zu den Besten gehören, ist auch eine Beteiligung "drin". Bewerbungen bitte an Herrn Klusmeier C.W.A. – Marketing + Werbung Goldstr. 10, 48 Bielefeld 1, Tel. 05 21/6 44 99

Š

er Bijergande

#### 400 Millionen Umsatz

realisieren wir als konzernunabhängige Firmengruppe mit Sitz in einer lebenswerten Stadt Norddeutschlands. Wir sind über jeweils mehrere Firmen und Beteiligungen in vier Bereichen

vestitionsgutes und die Automationstechnik die wesentlichsten und Mitarbeitern suchen wir den erfolgreichsten sind.

tätig, wovon die Herstellung und der Vertrieb eines bekannten Markenin- Zur Verstärkung der Führung der Unternehmensgruppe mit rund 1900

# Kaufmännischen Geschäftsführer

Ihm untersteht das klassisch kaufmännische Ressort mit Finanz- und barer Position in der Investitionsgüterindustrie. Initiative und Mitarbeiter-Rechnungswesen, EDV, Personal und Einkauf sowie das Controlling einschließlich der Beteiligungs- und Tochtergesellschaften.

Es gilt, unserem Firmenwachstum Rechnung zu tragen und Abläufe zu optimieren; das Controlling ist vorrangig auszubauen. Zusammen mit den beiden Kollegen ist die Unternehmensstrategie weiterzuentwickeln. Wir erwarten von einem Kaufmann einschlägige Erfahrungen in vergleich-

führung sollten für eine Persönlichkeit mehr als nur Schlagworte sein. Alter bis Ende 40.

Weitere informationen zu dieser Herausforderung erhalten Sie in einem ersten vertraulichen Kontakt von unseren Beratern, Herrn Neumann (Tel.-

Nr. 0 40 / 32 46 06) und Herm Heilgenthal (Tel.-Nr. 0 22 61 / 70 31 42).

Absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperrvermerken werden ihnen zugesichert.

Ihre kompletten Unterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) senden Sie bitte unter der Kennziffer 790 267 an Ferdinandstraße 28-30, 2000 Hamburg 1.



# Kienbaum und Partner

Internationale Unternehmensberater, Personalberater, Projekt- und Zeitmanager Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Frankfurt, Hamburg, Karlsruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Salzburg Hilversum, Barcelona, Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

#### Hoher technischer Standard ist Teil des Erfolges

Wir sind als Hersteller optischer Geräte bekannt geworden und haben einen Internationalen Ruf, wenn es darum geht, ophthalmologische und mikrochirurgische Geräle

und Meß- und Prüfgeräte zu entwickeln, zu produzieren und zu liefern. Der Sitz des Unternehmens ist Wedel bei Hamburg. Um den wachsenden Anforderungen des

Marktes gerecht werden zu können, suchen

# Konstrukteur

über Erfahrungen auf dem Sektor Feinmechanik/Feinwerktechnik verfügt. Er wird zuständig und verantwortlich sein für die technische Weiterentwicklung von Produkten ebenso wie für Neuentwicklungen bis zur Serienreite. Er kann zurückgreifen auf ein Team eingearbeiteter Kollegen und sollte daher zur Zusammenarbeit bereit sein. Sie sollten sich bewerben, wenn Sie in

sehen. Insbesondere konjunkturell bedingt, denn wir bieten Ihnen eine Chance, Ihr Können unter Beweis zu stellen. Für erste vertrautiche Kontakte stehen Ihnen unsere Berater, Herr Neumann und

32 46 06 gern zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Berücksichtigung von Sperr-vermerken werden zugesichert. Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen (tabeltarischer Lebenstauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittster-min) senden Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 790 268 an Ferdinandstraße 28-30, **2000 itembers 1.** 



# Kienbaum und Partner

Internationale Unternehmensberater, Personalberater, Projekt- und Zeitmanager Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Frankfurt, Hamburg, Kartsruhe, München; Zünch, Basel, Genf, Wien, Sabburg Häversum, Barcelona, Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

# Persönlichkeit mit natürlicher Autorität

Wir sind ein gesundes mittelständisches Unternehmen in einer Großstadt in Norddeutschland. Für einen überschaubaren Markt produ-

zieren und vertreiben wir Dämm- wir eine Position mit dem Arbeitsstoffe für den Wohnungs- und Industriebau. Im Zuge unserer mittelfristigen Nachfolgeplanung werden

# Kaufmännischer Leiter

(Diplom-Wirtschafts-Ingenieur)

erstmals besetzen. Sie ist dem Gesellschafter-Geschäftsführer unmittelbar zugeordnet. Vom idealen Bewerber um die 40 erwarten wir über die kaufmännischen Kenntnisse zur Steuerung des Unternehmens nach innen und außen hinweg deutliche Schwerpunkte im Vertrieb. Nachweisbare Erfahrungen auf oberster Verhandlungsebene sind daher ebenso von Vorteil wie gekonnter Umgang mit Kollegen und ca. 70 Mitarbeitern.

Der Bedeutung der Technik in unserem Hause entsprechend, haben nur Kandidaten mit ausgeprägter Neigung, sich auch in produktionstechnische Finessen einzuarbeiten, eine Chance.

Zu einer ersten vertraulichen Kontaktaufnahme stehen Ihnen unsere Berater, Herr Mehl und Herr Neumann, unter der Rufnummer 0 40 / 32 46 06 gem zur Verfügung. Sie sichern Ihnen absolute Vertraulichkeit zu.

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) senden Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 790 266 an Ferdinandstraße 28-30, **2000 Hamburg 1.** 



# Kienbaum und Partner

Internationale Unternehmensberater, Personalberater, Projekt- und Zeitmanager Gummersbach, Düsseldort, Berlin, Bonn, Frankfurt, Hamburg, Kartsruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Salzburg Hilversum, Barcelona, Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

Führender Komponentenhersteller für den Geräte- und Anlagenbau

mit Hauptsitz in Berlin. Unser weltweiter Gruppen-

Zahl von Fachhändlern und Erstausrüstern der

bleten deshalb einem industneerfahrenen jüngeren Manager eine Fuhrungsverantwortung als

# Hauptabteilungsleiter Verkauf

Er soll die innen- und außendienstlich tätigen Verkautsabieilungen unseres Berliner Werkes fachlich und organisatorisch leiten, unsere Groß-kunden persönlich betreuen und mit seinen Kollegen der Auftragsbearbeitung und des technischen Dienstes ein effizient arbeitendes Team bilden. Er berichtet dem Verniebsdirektor der Gruppe direkt

Bevorzugt wird ein Wirtschaftsingenieur im Alter um 35 Jahre, der die organisatonschen Bedürfnisae größerer Industriefirmen aus eigener Anschau-ung behenrschen gelemt hat, im Rahmen seiner vertriebsorienderten Laufbahn mit technischen

ratebaus vertraut neworden ist und internationale Handelsgepflogenheiten kennt. Aber auch Bewer-ber mit anderer Vorbildung, die über die entspra-chenden Erfahrungen verfügen, haben eine gute

Wegen unserer internationalen Geschältstatigkeit ist verhandlungssicheres Englisch eine zwingende Vorbedingung, zusätzliche Französischkennmisse

Geboten wird neben angemessener Dotterung eine langthstig interessante Aufshegschance. Passende Interessenten werden um ihre Bewerbung gebeten; für erste telefonische Kontakte stehen unsere Berater, die Herren W. Greiner und J. Weise, unter der Rufnummer (0 30) 8 82 67 83 zur Verfügung. Vertrauliche Behandlung wird

Volkständige Bewerbungsunterlagen (tabellan-scher Lebenslauf, Lichibild, Zeugnisse, Angaben zum Gehaltswunsch und Eintnitstermin) richten Sie bitte unter der Kennziffer 810 814 an Bleib-treustraße 24 in 1900 Berün 15.

# Kienbaum und Partner

Internationale Unternehmensberater, Personalberater, Projekt- und Zeitmanager Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Frankfurt, Hamburg, Karlsruhe, München; Zürich, Basel, Genf, Wien, Salzburg Hilversum, Barcelona, Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

# Modische Strickwaren

Seit Jahrzehnten haben wir erfolgreich Trends und Exklusivität verbunden und sind als namhafte Anbieter modischer

Oberbekleidung in unseren Häusern in Norddeutschland für unsere Kunden Da wir auch in Zukunft mit stetigem Umsatzwachstum rechnen, suchen wir für den Standort Hamburg den

# Zentral-Einkäufer

für Strickwaren, der eine gute theoretische Ausbildung hat, im Einzelhandel großgeworden ist und neben Branchenkenntnissen das "richtige" Gespür für das Machbare besitzt. Er wird neben der Umsatzverantwortung zuständig sein für eines unserer Häuser und so den Kontakt zum Verbraucher behalten. Da wir auch selbst importieren, sind englische Sprachkenntnisse wünschenswert. Daß der neue Mitarbeiter durch seinen Einsatz den Erfolg mitbestimmt und durch ein hohes Maß an Flexibilităt, z.B. auch bei der Preisgestaltung, das Ergebnis positiv

beeinflußt, erwarten wir ebenso wie die Bereitschaft, die ihm unterstellten Mitarbeiter durch Motivation zu führen.

Wenn Sie um die 35 Jahre alt sind und sich eine größere Selbständigkeit erhoffen, Ihnen Material, Form und Farbe etwas bedeuten, sollten Sie uns anrufen. Für erste vertrauliche Kontakte stehen Ihnen unsere Berater, Herr Neumann und Herr Mehl, unter der Rufnummer 0 40 / 32 46 06 gem zur Verfügung. Absolute Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken werden selbstverständlich zugesichert.

thre kompletten Bewerbungsunterlagen (tabellarischer Lebenslauf, Zeugniskopien, Lichtbild, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin) senden Sie bitte unter Angabe der Kennziffer 790 271 an Ferdinandstr. 28-30, 2000 Hamburg 1.

# Kienbaum und Partner

Internationale Unternehmensberater, Personalberater, Projekt- und Zeitmanager Gummersbach, Düsseldorf, Berlin, Bonn, Frankfurt, Hamburg, Karlsruhe, München, Zünch Basel, Gerl, Wien, Salzburg Hilversum, Barcelona, Philadelphia, San Francisco, São Paulo, Johannesburg

# Führungskraft in spe

Dienstleistungsunternehmen für Forderungsabwicklung

Unser Kunde ist ein in seiner Branche führendes Service-Unternehmen mit 350 Mitarbeitern und Sitz in Hamburg. Im Auftrag von Handel, Banken, Industrie und Versicherungen wird mittels eines EDV-gesteuerten Mahn-wesens die Entwicklung von mehreren 100.000 Debitoren-Konten gesteuert und überwacht. Im Rahmen der überdurchschnittlich expansiven Geschäftsentwicklung suchen wir eine weitere Führungskraft in spe, die für eine Bereichsleiter-Position vorbereitet werden soll.

Wen wir erwarten: Sie sind 30 bis 35 Jahre alt, haben Betriebswirtschaft studiert und dabei juristische Grundkenntnisse erworben. In Ihrer ca. dreijährigen Berufserfahrung haben Sie möglichst schon im Bereich Controlling, Organisation oder EDV gearbeitet und erste Führungserfahrungen gesammelt. Als konzeptioneller Denker mit einem guten Verständnis für Zahlen finden Sie sich schnell in neue Situationen hinein und haben Freude daran, kreative Lösungen für neue Vorgehensweisen zu schaffen, die Sie tatkräftig anpacken

und durchsetzen. Für einen erfolgreichen Aufstieg bringen Sie darüber hinaus Engagement, eine sichere Hand in der Menschenführung und ein hohes Maß an Identifikation mit Ihrem Beruf mit.

Was Sie erwarten können: Sie erhalten eine gezielte und fundierte Ein-arbeitung. Die finanzielle Ausstattung der Position ist attraktiv. Das Unternehmen ist eine Tochtergesellschaft eines international tätigen Großunter-nehmens mit dessen Sozialleistungen und bietet Ihnen auch im Gesamtkonzern vielfältige Aufstiegsmöglichkeiten.



Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter der Kennziffer 1114-W an die SCS Personalberatung GmbH, Johnsallee 13, 2000 Hamburg 13. Dort stehen ihnen Herr Malte C. Dönselmann und Herr Heinz Tannert für erste telefonische Auskünfte zur Verfügung (040/44 16 51-54). Sie freuen sich auf Ihre Bewerbung und bürgen für absolute Diskretion.



Personalberatung GmbH

# Aufgaben der Zukunft

Als organisationseigene Hypothekenbank der Volksbanken und Raiffeisenbanken gehören wir mit einer Bilanzsumme von mehr als 30 Mrd. DM zu den großen deutschen Realkreditinstituten.

Mit neuen Technologien und mit einem umfassenden Service-Konzept, mit Entschlossenheit und Elan lösen wir die uns gestellten Aufgaben der nächsten Jahre. Als unsere neue

# Vorstandssekretärin

tragen Sie diesen Anspruch engagiert mit: im persönlichen, telefonischen oder schriftlichen Kontakt, bei Terminabsprachen und -überwachung, bei der Vorbereitung von Vorstandssitzungen, von Bewirtungen und Reisen. Daneben gehören Führung und Pflege unserer Bibliotheken zu Ihrem Aufgabenbereich.

Wenn Sie über mehrjährige Sekretariatserfahrung innerhalb einer Unternehmensführung vertügen und aufgeschlossen sind gegenüber neuen Technologien, jung denken und verantwortungsbewußt handeln, bringen Sie die besten Voraussetzungen für diese

Die DGHYP hat Ihnen viel zu bieten: gutes, leistungsgerechtes Einkommen, intensive Einarbeitung, kontinuierliche betriebliche Fortbildung, ein angenehmes berufliches und soziales Umfeld, gutes Mittagessen und die günstige Lage unseres Bankhauses direkt in der City, 2 Minuten vom Hauptbahnhof.

Wir würden uns gern mit Ihnen über die ausgeschriebene Aufgabe unterhalten. Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung.

Deutsche Genossenschafts-Hypothekenbank AG Rosenstraße 2, 2000 Hamburg 1



Deutsche enossenschaffstypothekenbank

Hypothekenbank der Volksbanken und Raitfelsenbanken



MAN GHH, ein Unternehmen

des Maschinen- und Anlagen-

Numberg und Gustavsburg, beschäftigt rund 10 000 Mit-

baus mit Werken in

Verwaltung.

Oberhausen-Sterkrade,

arbeiter in Konstruktion, Fertigung, Vertrieb und

Unser Produktbereich "Dock- und Schiffbau" im Werk Sterkrade plant und fertigt auf dem Dockbauplatz in Nordenham/Biexen vornehmlich Schwimmdocks, Pontons und andere maritime Bauwerke bis zu den größten Abmessungen.

# Kaufmännischen Leiter

Das Aufgabengebiet umfaßt die verantwortliche und selbständige Wahrnehmung der kaufmännischen Belange des Produktbereiches insbesondere im Hinblick auf

□ Verkaufsunterstützung, Vertragsgestaltung und Finanzierung

☐ technische Vorkalkulation sowie betriebswirtschaftliche Analyse und Planung

☐ kaufmännische Auftragsabwicklung

☐ bereichsbezogene Unternehmensplanung und kaufmännisches Controlling

Neben der fachlichen Qualifikation und einschlägiger Berufserfahrung - möglichst im Bereich Schiffbau - erwarten wir von unserem künftigen Mitarbeiter Führungserfahrung, Verhandlungsgeschick, ein sicheres Auftreten sowie gute englische Sprachkenntnisse.

Die Bereitschaft zu Auslandsreisen muß vorhanden sein.

Wir bieten ein der Bedeutung der Aufgaben angemessenes Gehalt und die sozialen Leistungen eines modernen industrieunternehmens.

Bei der Wohnraumbeschaffung sind wir behilflich.

Wenn Sie sich für dieses vielseitige Aufgabengebiet interessieren, senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnisabschriften, Angabe des Gehaltswunsches und des frühesten Eintrittstermins) an die Personalabteilung Angestellte.

man gutehoffnungshütte GMBH – Werk Sterkrade Bahnhofstraße 66 - 4200 Oberhausen 11

# Feinwerktechnik / mechanische Gerätetechnik

Unser international bekanntes mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Hamburg gehört im medizinischen Bereich zu den Marktführern der Branche. Die Seriengeräte unseres Hauses, auch für breite industrielle und private Anwendungen, zeichnen sich durch hohe Qualität und Zuverlässigkeit aus. Wir erweitern unseren Konstruktionsbereich und brauchen Sie, den

# Konstrukteur

Ihre Hauptaufgaben sind Produktentwicklung unter marktorientierten und strategischen Gesichtspunkten als Projektleiter oder im Team, Weiterentwicklung und Modifikation bestehender Produktlinien mit dem Ziel der ständigen Verbesserung der Produktqualität und dem Einsatz effizienter Fertigungsverfahren sowie Nullserien- und Serienbetreuung bzw. technische Dokumentation. Dafür besitzen Sie neben einer ingenieurtechnischen, konstruktiv orientierten Ausbildung Berufserfahrung als Konstrukteur. Erfahrungen mit Seriengeräten und in einem der Bereiche Blech-, Kunststoffverarbeitung oder Gußtechnik. Von Vorteil sind darüber hinaus Kenntnisse in Festigkeitsberechnung und im Umgang mit CAD. Für die Mitarbeit in unserem jungen Team sind hohe Selbständigkeit, Kreativität und Verantwortungsbewußtsein Voraussetzung. Als Berufsanfänger qualifizieren Sie sich mit einer zusätzlichen Ausbildung als Technischer Zeichner bzw. mit einer handwerklichen Lehre. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennz. 125 an den Anzeigendienst der von uns beauftragten Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertraulichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Tel. 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichern wir Ihnen zu.



Dr. Schmidt & Partner

Personalberatung GmbH

Hamburg Berlin München Wien

☎ 040/5222183 Sa. u. So. 17-19 Uhr

# IDORNIER



F. Mr.

Returns.

Postfill !

胡锦涛数

# **Finanzwesen**

Wir sind am internationalen Projekt "Europäischer Transsonischer Windkana! (ETW)" beteiligt und suchen eine/n

# **LEITER/IN** In der Buchhaltung

Das Projekt ETW wird von den Regierungen der Französischen Republik, des Königreichs Großbritannien und Nordirland, des Königreichs der Niederlande und der Bundesrepublik Deutschland, der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Luft- und Raumfahrtforschung dieser vier Länder getragen. Die Internationale Projektgruppe, unter dessen Federführung das Projekt entwickelt wird, hat ihren Sitz in Köln-Porz, wohin der/die Mitarbeiter/in abgeordnet werden wird.

Die Aufgabe besteht in der eigenständigen, vollverantwortlichen Bearbeitung aller Finanz- und Budgetangelegenheiten des ETW im Rahmen geitender Gesetze und der Statuten der ETW-Organisation. Dazu gehören die Erstellung aller Finanzberichte und Bilanzen, das Führen und die Kontrolle der Handkasse und Anlagenverwaltung, Mitarbeiterführung und Kontaktoflege zu Finanzprüfern. Gleichzeitig wird der/die Mitarbeiter/in als Stellvertreter des Assistent Director Finance und Administration fungieren.

Es wird der Abschluß einer fachbezogenen Ausbildung als Bilanzbuchhalter/in, mehrjährige Erfahrung im Berichtswesen und Erstellung von Bilanzen und/oder Erfahrung in der Wirtschaftsprüfung bei Großunternehmen verlangt.

Aussagefählge Bewerbungen mit Einkommensvorstellungen und frühestmöglicher Arbeitsaufnahme sind an unsere Personalabteilung zu richten.

DORNIER GMBII Personal- und Sozialwesen 7990 Friedrichshafen Postfach 14 20

# Fille at make

ach Südfrankreich gesucht, Minde-tens 19 Jahre alt, gesund, sportlich, führerschein. Sprachschule am Ort. Pührerschein. Sprachschule am O Von September 86 bis Juli 87. sieuf mit Foto und Referenz

an: M. Brüggemann, Bestide de labosc, 63, Chemin Blancard, F-06130 Grasse, Frankreich.

# Kaufmann" wanted

Denish sole Mid-European importer of some outstanding electronical articles, price 2000 - 8000 SM per unit, which can be used by a large number of business enterprises, wants contact with 3 to 9 dynamic independent, Kaufmänner' concerning establishing and organizing seles of the said products, in different parts of Germany, partly on a sole-agent-basis. Knowledge of electronics is not required. High gnoss income un annual basis is expected. A minimum investment in own stock is required. The manufacturer of these electronical articles has been in production for the lest 5 years and is today regarded as the no. 1 manufacturer in the world of its lidnd.

Applicants are kindly asied to inform about their background as "Kaufmann" in German or English, so we can send further information and arrange for a meeting on your address. We are prepared to make a quick decision. All applicants will be contacted.

WIR SUCHEN

ZUR ERWEITERUNG
SERES MITARBEITERSTAMMES

INSERIES MITARBETTERS (AMME:

187 de

INFORMATION UND WERBUNG

VERBILLIGTER STUDENTENABONNEMENTS VON ÜBER
200 VERSCHIEDENEN TITELN
(feine Hausbesuchs)

Für WS 1986/87 und SS 1987

STUDENTEN

(eb 2. bis max. 7. Semester) AN ALLEN DEUTSCHSPRACHIGEN HOCHSCHULEN

VERLANGTES PROFIL

Sie sollten interesse en der Presse haben, Kontakthrude, Organisationstalent und Willen zu selbständiger Arbeit bestizen, über gute Orts- und Hochschulkanntnisse verfügen (möglichst KrZ und listerit) und an einer längerträtigen Zusstorit; arbeit interessiert sein.

ZEITALIFWAND cornel 12 Stunden pro Woche (bei freier Zeitelnteitung)

VERDIENST

STUDENTEN PRESSE

STUDENTENPRESSE z.Hd. Herm Gerd Plaiffar, Ref, 187/04 Postfach 105566 - D-5900 Heidelbarg

# Möchten Sie gerne in Hannover selbständig und aktiv in der betrieblichen Altersversorgung arbeiten?

Unternehmensberatung GmbH & Co. (BDU)

Wir sind eine Beratungsgesellschaft für betriebliche Altersversorgung mit festem Mandantenstamm und arbeiten in enger Kooperation mit einer Steuerberatungsund Wirtschaftsprüfungsgesellschaft.

Dr. W. Finkbeiner & Partner

Wir suchen zur Ergänzung unseres kleinen Arbeitsteams den

# Versicherungsmathematiker/Diplommathematiker

Wir bieten Ihnen eine Position mit großem Freiraum für ihre Eigenfnitüstive beim weiteren Ausbau der Geschischaft. Der Eintritt in die Geschäftsleitung ist vorgesehen.

Das Aufgabengebiet umfaßt die Durchführung versicherungsmathematischer Berechnungen für Pensionsrückstellungen. Unterstützungskassen u.ä. Dazu gehört die Beratung überwiegend mittelständischer Unternehmen und Versorgungseinrichtungen auf dem Gebiet der betrieblichen Altersversorgung. In diese Fragen bieten wir Ihnen im Rahmen unserer Kooperation umfassende Einarbeitung. Wir erwarten von Ihnen EDV-Kenntaisse und erste Berußerfahrung. Neben dem Gehalt bieten wir Ihnen eine Beteiligung am ausbaufähigen Umsatz des Unternehmens.

Bitte informieren Sie sich vorab telefonisch bei unserem Berater. Er steht Unen am Sonntag von 18.00-21.00 Uhr (Tel. 041317 12 10 46) sowie an den folgenden Wochentagen zur Verfügung. Ihre erbungsunterlagen richten Sie bitte an seine Adresse.

Fine rectangual Marketing Vertice Personal Decimals 201 (2004) Teles 201 20 464

# Schmierstoffe

Unsere Spezialprodukte auf dem Schmierstoffsektor genießen in der Fachwelt hohe Anerkennung. Entsprechend wichtig ist die anwendungsbezogene Produktentwicklung. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen kreativen, leistungsfähigen

# **Entwicklungs-Chemotechniker** Chemielaboranten

für den Bereich Zentrallabor Mineralöl und Chemle.

Obgleich wir erfahrenen Bewerbern aus der Fett- oder Mineralölverarbeitung den Vorzug geben würden, sind wir auch an Bewerbern aus dem Sektor Emulgatorenherstellung oder -verarbeitung interessiert. Englischkenntnisse erwünscht.

Wir bitten um aussagefähige Bewerbungsunterlagen mit Lichtbild und handgeschriebenem Lebenslauf zur Händen der Geschätsführung Vertrieb. Für telefonische Vorabinformation steht ihnen Herr Schietinger, Tel. (0 71 61) 80 23 30 zur Verfügung.

3

South der der der der 1997 der

Graph

Maria 🤃 und

in Simutach.

\_anger

Ter ETAy

. . . . Fire ander de und

# SELECTEAM:

#### Soziale Verantwortung für mehrere tausend Versicherte

Unser Mandant ist ein krisensicherer, international operierender deutscher Konzern, der sich dank seiner Produkte weltweite Anerkennung erworben hat. In Europa hält er die Spitzenposition seiner Branche. Den Mitarbeitern als wichtigstes Potential gilt seine besondere Fürsorge. Diese erstreckt sich auch auf den Bereich der konzerneigenen Krankenversicherung. In der für Norddeutschland zuständigen und in Hamburg gelegenen Zweigniederlassung ist die Position des Zweigstellen-

# Leiters Betriebskrankenkasse

zu besetzen. Die anspruchsvolle Aufgabe erfordert eine hervorragende menschliche Persönlichkeit, die es versteht, sich der Probleme der Mitarbeiter und ihrer Familien mit Rat und Tat zu widmen. Dies erfordert eine hohe fachliche Qualifikation, die durch eine abgeschlossene Sozialversicherungsfachausbildung – möglichst mit der zweiten Verwaltungsprüfung in der Fachrichtung Krankenversicherung – untermauert sein sollte. Einige Jahre Berufspraxis im Sozialversicherungswesen und Erfahrungen auf dem Gebiet der Personalführung sind unerläßlich. Dem Stelleninhaber steht ein qualifizierter Mitarbeiterstab zur Seite.

Neben der notwendigen Verwaltungstätigkeit und der Zusammenarbeit mit den Versicherten wird es darüber hinaus notwendig sein, die Kontakte zu Verbänden, Körperschaften etc. zu pflegen. Die Einarbeitung würde erleichtert werden, wenn der oder die Sewerber/in mit EDV-unterstützten Arbeitsweisen bereits vertraut wäre, was jedoch keine Bedingung darstellt.

Der Konzern, die Ausstattung und sonstigen vorbildlichen Sozialleistungen für diese Führungsposition werden auch diejenigen Damen und Herren überzeugen, die bis heute noch nicht an einen Wechsel gedacht haben. Bitte übersenden Sie Herrn Leyh von unserer Beratungsgesellschaft Ihre aussagefähigen Unterlagen. Er garantiert die strikte Einhaltung von Sperrvermerken und steht Ihnen gern auch am morgigen Sonntag zwischen 18 und 20 Uhr unter 0 40 / 5 55 11 65 telefonisch für weitere Informationen zur Verfügung. Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme und sichern die schneilstmögliche Bearbeitung zu.

# SELECTEAM Personal- und Unternehmensberatung GmbH

Hildesheimer Stieg 23b · 2000 Hamburg 61 · Tel. 0 40 / 5 55 11 65

# MIE R.C.K.

Wir suchen für unsere Forschung Industriechemikalien einen promovierten

# Experimentalphysiker

sowie einen promovierten

# **Physikochemiker**

für die Leitung von Labors für experimentelle und theoretische Arbeiten auf dem Gebiet der Entwicklung von Flüssigkristallen. Der Schwerpunkt liegt in der Physikalischen Meßtechnik, in der Sie vertiefte Kenntnisse besitzen müssen. Daneben sollten Sie über Praxis im Umgang mit Prozeß- und Tischrechnern ebenso verfügen wie in der Automatisierung von Meßplätzen.

Interessierte Damen und Herren bitten wir, sich schriftlich zu bewerben und uns die Einkommensvorstellung sowie den frühestmöglichen Eintrittstermin zu nennen.

E. Merck Personalabteilung AT Postfach 41 19 6100 Darmstadt 1

Wir sind

ein führendes Unternehmen zur Herstellung hochwertiger Kosmetika und gehören zu einer bekannten Konzerngruppe.

Wir beschäftigen fast 700 Mitarbeiter und befinden uns mit unserem Betrieb in einer landschaftlich reizvollen Gegend.

Wir suchen

zum 1. Januar 1987, ggfs. auch früher, für unseren Fertigungsbereich einen erfahrenen und überaus qualifizierten

# Produktionsleiter

zur Unterstützung der Betriebsleitung.

Wir denken

an einen Bewerber, der über mehrjährige praktische Erfahrungen im Abfüllungsund Verpackungsbereich, vorzugsweise aus praxisnahen Zweigen der Konsumgūterindustrie (Pharmazie, Lebensmittel etc.) verfügt und darüber hinaus in der Lage ist, nach modernen organisatorischen Gesichtspunkten für einen reibungslosen Ablauf verantwortlich zu zeichnen.

Wir erwarten

von unserem neuen Mitarbeiter, daß dieser mit entsprechenden Kenntnissen ausgestattet ist. Wir geben einem Herrn den Vorzug, der in ähnlicher Funktion

Wir bielen

Aufgabenschwerpunkte:

- Analyse und Entwicklung optimaler Lösungen im Abfüll- und Verpackungs-
- Erarbeitung von Planungs- und Durchführungsunterlagen in vorgenannten Bereichen
- Durchführung und Überwachung des Personaleinsatzes in vorgenannten Berei-

Kurzum: Der Gesuchte muß ein initiativer, ideenreicher und selbständig arbeitender Mann sein, der in der Lage ist, die festgelegten Ziele zügig zu realisieren. Dazu gehören die ausgeprägten Fähigkeiten zur Koordinierung von Mitarbeitergruppen, aber auch Fingerspitzengefühl in der bereichsübergreifenden Zusammenarbeit.

Wenn dieses Angebot für Sie interessant ist, dann senden Sie Ihre vollständigen Unterlagen unter Angabe der Kennziffer PT 490 an unseren beauftragten Wirtschaftsberater. Diskretion und Berücksichtigung von Sperrvermerken werden zugesichert.



WGH-WIRTSCHAFTSBERATUNG-GMBH

FACHBERATUNGSINSTITUTION FÜR DIE CHEM.- UND LACKINDUSTRIE 💻

Postfach 23 24 - 6500 Mainz 1 Telefon (0 61 31) 5 94 53 und 59 37 66



# Dipl.-Ing. Walter Würfel + Partner Unternehmensberatung

#### Auf Expansionskurs mit Feuerungs- und Kesselanlagen für Sonderbrennstoffe

Die Firma LAMBION, ein Unternehmen der sehr bedeutenden Firmengruppe LOOS, Gunzennausen, entwickelt, erzeugt und vertreibt seit 70 Jahren Feuerungs- und Kesselanlagen.

Weltweit werden technische Gesamtlösungen von Energieerzeugungs-Anlagen für Festbrenn- und Abfallstoffe realisiert, die alle Forderungen nach Qualität, Wirtschaftlichkeit, Zuverlassigkeit und Umwehrteundlichkeit

Durch Kombination der aufeinander abgestimmten Bauteile des Lieferprogrammes wird für jedes Energieproblem die wirtschaftlichste Lösung gefunden. Ein hoher Bekanntheitsgrad und weltweit guter Ruf erschließen gegen Internationale Konkurrenz neue Märkte. Es bestehen sehr große Wachstums-Chancer, die aber professionell genutzt werden müssen,

Deshalb suchen wir den Steuermann an der Spitze des Unternehmens, dem als

# GESCHÄFTSFÜHRER

dle volle Ergebnisverantwortung übertragen wird.

Wir erwarten eine marketingorientlerte Unternehmer-Personlichkeit mit gutem betriebswirtschaftlichen Background zur Ergebnissteuerung und mit technischem Verständnis für unsere Produkte und deren

Seine Hauptaufgaben: Erarbeiten der Marketing-Vertriebskonzeption und konsequentes Durchsetzen der Strategien auf unseren Märkten, Absichern des Erreichten, Ausweiten des Umsatzes und Verbessern der Ergebnisse, Straffen der Struktur- und Ablauforganisation, Realisieren personeller Veränderungsmaßnahmen, motivierende Mitarbeiterführung. Das Team, das ihn in dieser Aufgabenstellung entlastet, arbeitet

Wir halten die von uns gebotene Chance für eine Herausforderung an einen unternehmerisch profilierten Entscheidungsträger, der Erfolge in vergleichbarer Position nachweisen kann. Wenn er darüber hinaus noch Branchenerfahrung mitbringt – dies ist aber nicht Bedingung –, ware das ein weiterer Vorteil. Der Standort unseres mittelständischen Unternehmens im "Waldeckerland", einem sehr reizvollen Fremdenverkehrsgebiet im Großraum Kassel, bietet ein lebenswertes Umfeld für die Entfaltung der Familie. Die materiellen Leistungen sind sehr attraktiv und wachsen mit dem Erfolg.

Wenn Sie diese unternehmerische Aufgabe an der Spitze unserer Gesellschaft reizt und Sie sich zutrauen, den geplanten Expansionskurs erfolgreich zu steuern, dann bewerben Sie sich bitte mit tabellarischem Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angaben zur Einkommensvorstellung und Verfügbarkeit unter Kennziffer P 1009 an die Unternehmensberatung Dipl.-Ing. Walter Würfel + Partner, Schalkham 83, A-5202 Neumarkt. Für telefonische Zusatzinformationen stehen Ihnen unsere Berater unter der Telefonnummer 0043 62 16 / 74 18 oder 6 42 93 zur Verfügung und garantieren auch die streng vertrauliche Behandlung Ihrer Bewerbung.

Wien · Salzburg · Bregenz · Bozen · München · Karlsruhe · Düsseldorf · Berlin

# Dr. W. Finkbeiner & Partner Unternehmensberatung GmbH & Co. (BDU)

Sanpack



Dies ist die Chance für den jungen Nachwuchsmann, der sich zum Verkauf berufen fühlt und nun den Einstieg in eine zukunftsreiche Außendienstaufgabe sucht.

Sanpack Lagertechnik in Hamburg war der Pionier in der Einführung der Paletten-Wickeltechnik, einer modernen Form der Verpackungstechnik. Heute ist Sanpack Marktführer mit einem Maschinen-programm vom Palettenwickler bis hin zum Palettierroboter. Wir expandieren weiter und suchen den

# Nachwuchsverkäufer / Gebietsleitung Nord (PLZ 1, 2, 3, 4, 5)

Wir verkausen unsere Maschinen und Spezialsolien direkt an Unternehmen in der gesamten Industrie, die ihre Produkte auf Paletten verpackt. Die Wickeltechnik setzt sich dabei immer mehr gegenüber anderen Verpackungstechniken durch. Ihre Ausgabe besteht in der Akquisition neuer Kunden, in der Beratung der Kunden und in der fachmannischen Vorführung der Geräte beim Kunden. Dabei unterstützen wir Sie mit Werbung und Verkaufstörderung.

Diese Position ist eine Nachwuchsposition. Ihr Vorgänger hat die Verkaußleitung Außendienst übernommen und wird Sie umfassend einarbeiten. Sie sollen später die Gebietsleitung Nord selbständig übernehmen.

Wir erwarten von Ihnen eine kaufmännische oder technische Ausbildung und eine anschließende Berufserfahrung, in der Sie schon Gelegenheit hatten, verkäuferisch erfolgreich tätig zu sein. Erste Außendiensterfahrung ist wünschenswert aber nicht unbedingt erforderlich, wenn sie die Telefonakquisition und den Direktverkauf von einer Innendienstposition her kennen und nun Ihre berufliche Weiterentwicklung suchen. Ihr ideales Alter wäre zwischen 25 und 32 Jahren. Wir bieten Ihnen ein Fixum und dazu eine erfolgsorienterte Provision, sie sollten ehrgeizig und bereit sein, viel zu reisen.

Sie wollen mehr wissen und sich vertraulich vorab informieren, ob diese Aufgabe eine Chance für Sie darstellt? Dann rusen Sie bitte unseren Berater, Herrn Dr. Finkbeiner, an. Sie erreichen ihn am

Sonntag in der Zeit von 18.00 bis 21.00 Uhr sowie an den Wochentagen während der Bürozeiten. Ihre vollständigen aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen richten

> Unternehmensführung · Marketing · Vertrieb · Personal Dorfstraße 7 - 2121 Vögelsen/Lüneburg · Tel. 0 41 31 / 12 10 46 · Telex 2 182 259 wofi 4

Ruhrgas baut in den kommenden Jahren neue Untertage-Erdgasspeicher und sucht in diesem Zusammenhang einen

# Petroleum-/ Lagerstätteningenieur(in)

mit mehrjähriger Berufserfahrung im Feld- und Reservoir-Engineering, insbesondere bei Gaslagerstätten. Zu den Aufgaben gehören u. a. das Erfassen und Auswählen technisch sowie standort- und kapazitätsmäßig geeigneter Speichermöglichkeiten, das Entwickeln von Planungskonzepten für Exploration und Aufbau neuer bzw. Ausbau bestehender Speicher sowie die technische Überwachung bei der Durchführung der Vorhaben. Erfahrungen auch auf dem Gebiet Erdöl-/Erdgasaufschluß und Bohrbetrieb sowie gute englische Sprachkenntnisse sind Bedingung.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien senden Sie bitte unter Angabe der PA-Nr. 94 an



Sie bitte an seine Adresse.

Ruhrgas AG Postfach 10 32 52 4300 Essen 1 Tel. (02 01) 184-1

# Entwicklung thermische Verfahrenstechnik

in der Branche zählt unser mittelständisches Unternehmen mit Sitz in einer norddeutschen Großstadt zu den Marktführern. Grundlage dafür ist unser verfahrenstechnisches Know-how bei der Herstellung unserer Produkte. Unsere Mitarbeiter im technischen Entwicklungsbereich besitzen sowohl gute theoretische als auch praktische Kenntnisse und Fähigkeiten, speziell in der thermischen Verfahrenstechnik sowie ein hohes Maß an Kreativität. Wir erweitern planmäßig und brauchen Sie, den

# Dipl.-Ing. Verfahrenstechnik

Ihre Hauptaufgaben sind verfahrenstechnische Weiterentwicklung der von uns projektierten und betriebenen Anlagen, die Erarbeitung neuer technischer Lösungen, deren Untersuchung hinsichtlich ihrer Wirtschaftlichkeit und Umsetzung in die Praxis. Sie besitzen neben der Qualifikation als Dipt.-Ing. den Willen und die Fähigkeit zu selbständiger Projektarbeit, gute theoretische und praktische Kenntnisse in Ihrem Fachbereich und interdisziplinäres Denken. Erfahrungen in einem der Bereiche Extraktions-, Trocknungs-, Kristallisations- oder Absorbtionstechnik sind von Vorteil jedoch nicht Bedingung. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennz. 140 an den Anzeigendienst der von uns beauftragten Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertraulichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt unter Telefon 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichem wir



# Dr. Schmidt & Partner

Personalberatung GmbH

Hamburg Berlin München Wien

© 040/5222183 Sa. u. So. 17-19 Uhr

#### DEN LEISTUNGSSTARKEN



gehört der erfolg! 🚾

# Verwaltungsrevisoren

Schleswig-Holstein (Hamburg), Bayern (Augsburg, München)

Für die personelle Verstärkung unserer internen Revision in den o.g. Gebieten suchen wir baldmöglichst junge, zielstrebige Praktiker oder graduierte Betriebswirte möglichst mit mehrjähriger Erfahrung im Einzel- oder Großhandel. Zu Ihren Aufgaben gehört die Überprüfung unserer Niederlassungen auf Umsetzung und Einhaltung gegebener Richtlinien, die Betreuung der EDV-Programme in den Niederlassungen sowie die Schulung und Einarbeitung des zuständigen Büropersonals. Wenn Sie im Raum Hamburg oder in Augsburg bzw. München wohnen und über den gewünschten Erfahrungshintergrund verfügen, dann haben Sie für diese verantwortungsvolle und wichtige Aufgabe gute Ausgangschancen.

Mit Ihrer Entscheidung für Woolworth eröffnet sich Ihnen die Chance, in einem expansiven und erfolgreichen Unternehmen des Einzelhandels Ihre berufliche Zukunft aktiv fortzusetzen, denn mit über 200 Niederlassungen in der Bundesrepublik garantieren wir soziale Sicherheit und qute persönliche Entwicklungsmöglichkeiten.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann senden Sie bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung. Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulemen.

# OLWORT

# Sondervertriebsbeauftragter

# Panasonic · Technics

Wir sind ein expandierendes Unternehmen der MATSUSHITA-ELECTRIC, einer der größten Hersteller Im Radio-, TV-, Hiffi-, Video-, Elektro-, Büroelektronikund Batterie-Bereich.

Unsere breite Batterie-Palette wollen wir verstärkt im Sonderkundenbereich (PLZ-Gebiet 4 und 5) vorstellen und absetzen. Für diese Tätigkeit auchen wir Sie zum nächstmöglichen Termin, ihr Wohnort sollte innerhalb des Reisegebietes liegen.

Zu Ihren Aufgaben gehören die Betreuung unserer Sonderkunden, die Neukundengewinnung sowie die Ausweitung des Verkaufspotentials, Wir erwarten Au-Bendiensterfahrung, Einsatzbereitschaft, Durchsetzung unserer Vertriebskonzeption, Abschlußsicherheit und nachweisbare Verkaufserfolge.

Wenn Sie - bis ca. 30 Jahre - in einem großen weitweiten Vertriebsunternehmen tätig sein wollen. das Ihnen neben einem leistungsgerechten Gehalt die Sozialleistungen eines modernen Unternehmens bietet, bewerben Sie sich bitte schriftlich bei unserer Personalabteilung.

Panasonic Deutschland GmbH Winsbergring 15, 2000 Hamburg 54



Wir suchen den / die

# Leiter(in) der Frauen-Gleichstellungsstelle

mit entsprechender wissenschaftlicher Vorbildung. mit entsprechender wissenschaftlicher Vorbildung.

Die Frauen-Gleichstellungsstelle hat die Aufgabe, auf kommunaler Ebene in den verschiedenen Bereichen (z. B. Bildungs-,
Arbeits-, Wirtschafts- und Sozialwesen) darauf hinzuwirken, daß
das verfassungsrechtliche Gleichheitsgebot für Frauen und Männer erfüllt wird. Unter Angelegenheiten der Gleichberechtigung
soll hier nicht nur die Frage der rechtlichen und/oder tatsächlichen Gleichbehandlung von Frauen und Männern verstanden
werden, sondern es werden auch alle Angelegenheiten solcher
Personengruppen miteinbezogen, die überwiegend aus Frauen
hertelnen.

Die Tätiakeit erfordert

- eine Persönlichkeit mit Verwaltungserfahrung,
- Initiative und Kontaktfähigkelt,
- Verhandlungsgeschick und Überzeugungsvermögen, - konzeptionelies Arbeitan und Überblick,
- Beharrlichkeit und Belastbarkeit.

Die Einstellung ist im Angestelltenverhältnis zu den Bedingungen des Bundes-Angestelltentarifvertrages vorgesehen. Sitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Angabe ihrer Gehaltsvor-stellung bis zum 15, 9. 1986 an die

Stadtverwaltung -- Personalamt -, Postf. 11 20, 4000 Düsseldorf 1



Für unsere Abteilung Leistungsrechnung der Ahrensburger Tiefdruckerei im Norden von Hamburg suchen wir zum nachstmöglichen Eintritt einen jungen

# grafischen Ingenieur/Techniker oder Betriebswirt

Schwerpunkte des Aufgabengebietes: Erstellen von Leistungsberichten und Jahresetats sowie betriebswirtschaftliche Begleitung des Produktionsgeschehens.

Von unserem zukünftigen Mitarbeiter erwarten wir neben guten Kenntnissen Einsatzbereitschaft, selbständiges Arbeiten in einem jungen Team sowie persönliche Initiative. EDV- und Programmierkenntnisse sind von Vorteil.

Wenn Sie diese Aufgabe reizt, senden Sie bitte Ihre en Bewerbungsunteri en an die Axel S Verlag AG, Personalabtellung, Alter Postweg, 2070 Ahrensburg, oder rufen Sie uns einfach an: 04102/71 609

# mit renommiertem Namen in unserer Branche.

Wir sind ein erfolgreiches Unternehmen der

# Kautschukindustrie

Mit unserem Produktprogramm aus Kautschukpräzisionsteilen für die Automobil- und Haushaltsgeräte-Industrie haben wir uns eine guta Markt-position geschaffen, die wir zielstrebig ausbauen. Einen wesentlichen Anteil hieran haben die Mitarbeiter der Entwicklungs-

und Konstruktionsabteilungen unseres Werkes Rehburg-Loccum. Zur Erweiterung dieser Abteilungen suchen wir mehrere engagierte

# Konstrukteure

für Elastomerformteile und Werkzeuge.

Innerhalb eines Innovativen Konstruktionsteams werden Sie mitverantwortlich anspruchsvolle Aufgaben konstruktiv realisieren. Diese interessante Tätigkeit fordert von Ihnen Erfahrungen in der Werkzeugkonstruktion und / oder der Elastomertechnik, einen systematischen und pragmatischen Arbeitsstil sowie den Willen zur Leistung.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen achicken Sie bitte z. Hd. unseres Personalleiters, Herrn Kreikmann, Tel. 05 11 / 8 70 01-O, der Ihnen auch für Vorabauskünfte zur Verfügung steht.



HELM

**GUMMI-HENNIGES** GmbH & Co. KG

Personalwesen Hildesheimer Str. 410 3000 Hannover 81

Wir sind eine internationale Handelsorganisation der Chemie mit 50 Niederlassungen in Europa, Amerika, Afrika und Asien und beschäftigen 630 Mitarbeiter weltweit.

Für unsere Sparte Pharma-Rohstoffe suchen wir einen Außenhandelskaufmann als

# Abteilungsleiter

Voraussetzung hierfür sind weitreichende Erfahrungen im nationalen wie internationalen Handel mit Commodities (möglichst Pharma-Rohstoffe oder Feinchemikalien). Aber auch ein branchenfremder Händler wird für diese Aufgabe eingearbeitet. Ihr Alter sollte ca. 25-35 Jahre sein.

Unsere Leistungen werden Sie überzeugen; hierüber würden wir gern mit Ihnen direkt sprechen.

Bitte bewerben Sie sich mit allen erforderlichen Unterlagen einschl. Lichtbild.

Wenn Sie Fragen vorab haben, rufen Sie bitte an ~ Telefon 0 40 / 2 37 50 - Herr Meier.



Nordkanalstraße 28 · 2000 Hamburg 1 · Tei. 040/2375-0

# Geschäftsführer

Technologieentwicklung

- enge Zusammenarbeit mit der privaten Fachhochschule Wedel
   sehr gute, selbständig weiterzuentwickende Kontakte zu Industrieuntermehmen sowie institutionen und Regierungsstellen der Technologie-
- förderung

  also eine insgesamt sehr anspruchsvolle ingenisurauf
  genheit zu visiseitiger persönlicher Entfaltung

  leistungsprientiert gutes Einkommen

  die privaten und beruflichen Möglichkeiten des Großra

- exzellente Fachkenntnisse im Bereich der Elektrotechnik/Elektronik angemessene Entwicklungserfahrung
   Fähigkeit zu knaativer und überzeugender Verhandlungs- und Personal
- Das Institut für anwendungsnahe Technologieentwicklung Wedel GmbH ITW wurde gegründet als Partnerfristitut der privaten Fachhochschule Wedel und wind in der noch nicht abgeschlossenen Aufbauphase als Bindeglied zwischen Wirtschaft und Wissenschaft von der Landesregierung gefördert.

nahme oder Bewerbungen werden erbeten an: Prof. Dr. Dirk Harms, Fachheckschule Wedel Feldstraße 143, 2000 Wedel/Heistein Teistee (0 41 83) 8 29 86 / 9



#### FREIE UND HANSESTADT HAMBURG Gesundheltsbehörde

heversorgung der 11 staatlichen Kranken-Hamburg soll ein Landesbetrieb Wäscherel ent, zwei Betriebsstätten, Leistung 45 t tgl., leiter, 18 Mio. DM Umsatz jährlich) gebildet

# Projektleiterin/Projektleiter

(Aufgabenstellung, betriebliches Konzept in organisatorischer, technischer, baulicher und personeller Hinsicht; Aufbeu von Management und Rechnungswesen, Prelskalkulation und Planungsrechnung).

isierung der baulichen Maßnahmen und maschinellen Auss Antorderungen Dipl.-Kaufmann/Betriebswirt mit fundierter Berufserfahrung "Wäsche-

rei-Know-how" erwünscht, nicht Bedingung. Ideenreiche und dynamische Persöntlichkeit mit Führungserfahrung in Wirtschaftsbetrieben, die soziale Aufgeschlossenheit und Einfühlungsermögen im Umgang mit Menschen besitzt.

Möglichst sofortiger Dienstantritt, Befristung bis zum vorgesehenen Projektabschluß: 31. 1. 1989. Angebot:
Anforderungsgerechte Bezahlung und die Möglichkeit, bei einer Bewährung als Projektieiter die Aufgeben als Geschäftsführer des Landesbetriebes Wäschereien fortzuführen.

Bewerbungen werden bis zum 5. 9. 86 erbeten an die

Gesundheitsbehörde Landesbetrieb Krankenhäuser – Zentrale – Personalreferat - K 1214 - Postfach 76 04 40 Friedrichsberger Str. 56-58, 2000 Hamburg 76

#### Zuverlässig und richtungweisend Kleinmotoren von AEG aus Oldenburg

Wir produzieren Kleinmotoren für Büromaschinen und Hausgeräte, Garten- und Freizeitgeräte, Zeitdienstgeräte, Regelungs- und Meßtechnik, Heizungs- und Klimatechnik, Kfz-Technik

und für weitere industrielle Anwendungen. Für die Entwicklung und Konstruktion von Gleichstrommotoren für den Anwendungsfall Kiz-Technik u. ä. suchen

# Diplom-Ingenieure (TH/FH)

Dimensionierung von Erst-

Entwicklung sollten die Be-werber ihr Studium in der Fachrichtung Feinwerktechnik bzw. Elektrotechnik absolviert haben und über spezielle Kenntnisse der Magnetkreisgestaltung ver-

Das Aufgabengebiet beinhaltet Leistungsoptimierung, Entstörung, Dimensionierung von Erstmustern und Betreuung der Serienausführungen. Für die Konstruktion sollten die Bewerber ihr Studium in

der Fachrichtung Feinwerktechnik bzw. Maschinenbau absolviert haben. Das Aufgabengebiet erstreckt sich auf die Konstruktion von Motoren mit. und ohne Getriebe, auf die Getriebeberechnung und Lagerdimensionierung. Erwünscht sind Kenntnisse über Strömungsmaschinen. Weiterhin gehört dazu die

mustem ebenso wie die Betreuung unserer Serienfertigung in Zusammenarbeit mit den Ingenieuren der Arbeitsvorbereitung und Qualitätskontrolle. Der Umgang mit Rechnem sollte Ihnen Spaß machen (CAD, PC). Eigeninitiative setzen wir voraus. Einschlägige praktische Erfahrungen sind von Vorteil. Englische Sprachkenntnisse sind erwünscht.

Damen und Herren, die sich durch diese Aufgabenstellungen angesprochen fühlen, sollten uns ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen zusenden oder uns unter der Telefonnummer 04 41 / 4 01-2 60 anrufen.

AEG Aktiengesellschaft Kleinmotoren Personal und Verwaltung Klingenbergplatz 2900 Oldenburg

Elektrische und elektroni-

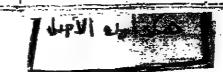
sche Geräte, Systeme und Anlagen für Automation, Kommunikation und Infor-

mation, für Industrie- und

digung und Verkehr, für

Energietechnik, für Vertei-

₹**"**\*Z-\_~



Androungs.



# Zur Verstärkung des deutschen Astronauten-Teams sucht der

Bundesminister für Forschung und Technologie

# Wissenschaftsastronauten/-astronautinnen

Die Bundesrepublik Deutschland plant im Rahmen ihres vierten Weltraumprogrammes die zweite SPACELAB-Mission 0-2, die schwerpunktmäßig der materialwissenschaftlichen und biologisch/medizinischen Forschung unter Schwerelosigkeit gewidmet sein wird. Es wird dabei die Aufgabe der Wissenschaftsastronauten und -astronautinnen die in
diesem Zusammenhang geplanten wissenschaftlichen Arbeiten und den Betrieb der Experimente im SPACELAB während der Mission durchzuführen. Es ist beabsichtigt, mit dem Training im Frühjahr 1987 im Raumfahrtzentrum der DFVLR in Köln zu beginnen.

Die Anforderungen entsprechen der außergewöhnlichen Aufgabenstellung und der besonderen Bedeutung des Projektes. Es wird ein abgeschlossenes Hochschulstudium in den Bereichen Physik, Chemie, Biologie, Medizin oder den Ingenieurwissenschaften vorausgesetzt. Wünschenswert ist darüber hinaus eine Promotion in einem der genannten

Außerdem sollten Nachweise über eine mehrjährige erfolgreiche Forschungstätigkeit vorliegen. Es wird erwartet, daß insbesondere experimentelle Arbeiten, möglichst auf material- und biowissenschaftlichem Gebiet nachgewiesen

Neben der wissenschaftlichen Qualifikation sind ausgezeichnete Englischkenntnisse erforderlich sowie eine gute physische und psychische Konstitution. Die Körpergröße sollte zwischen 153 und 190 cm liegen; das Höchstalter ist 35 Jahre. Grundvoraussetzung ist der Besitz der deutschen Staatsbürgerschaft. Sie müssen bereit sein, wahrend der Gesamtdauer des Projekts ohne andere Verpflichtungen zur Verfügung zu stehen.

Der Start der D-2 Mission ist nach jetziger Planung für 1990 vorgesehen. Die DFVLR führt das Auswahlverfahren im Auftrag des Bundesministers für Forschung und Technologie durch, der abschließend über die Auswahl der Kandidaten

Sollten Sie an dieser außergewöhnlichen Aufgabe Interessiert sein und glauben, den Anforderungen in allen Punkten zu entsprechen, dann senden Sie bitte ihre Bewerbung mit ausführlichen und aussagefähigen Unterlagen bis spätestens 15. September 1986 an: Deutsche Forschungs- und Versuchsanstalt für Luft- und Raumfahrt e. V. (DFVLR), Stichwort: Wissenschaftsastronauten, Postfach 90 60 58, 5000 Köln 90.

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an das von uns beauftragte ifp - Institut für Personal- und Unternehmensberatung, wo ihnen die Herren Rolf Jacoby und Michael G. Baidus unter der Rufnummer 02 21 / 24 33 01 zur Vertügung stehen.

# **OEM-Vertriebsingenieur** Deutschland und Skandinavien

Komponenten für "Braune Ware"

Wir sind einer der führenden europäischen Hersteller elektrotechnischer und elektronischer Bauteile und erzielen mit 1500 Mitarbeitern über 160 Mio. DM Umsatz. Zu unseren Abnehmern zählen bedeutende Hersteiler von Fernsehgeräten, Videorecordern, Computer-Monitoren und Fotokopiergeräten, Unser deutsches Vertriebsbūro befindet sich im Großraum Hamburg.

Zur Betreuung und weiteren Erschileßung europäischer Märkte mit Schwerpunkt Deutschland und Skandinavien suchen wir einen verkaufsbefähigten Ingenieur (TU/FH) der Fachrichtung Elektrotechnik/Elektronik, der sich in der Lage fühlt, im ständigen Beratungsgespräch mit Technikern und Applikationsingenieuren solide Kontakte aufzubauen sowie mit Einkäufern erfolgreich zu verhandeln,

auch mit einem erfahrenen Fachmann der Rundfunk- und Fernsehtschnik gern sprechen.

Einem technisch versierten, kontaktfähigen Bewerber mit guten englischen Sprachkenntnissen im Alter zwischen etwa 30 und 40 Jahren bietet sich in der ausgeprägten Selbständigkeit der Aufgabe eine aussichtsreiche Chance zu berufilcher Profilierung und persönlicher Entfal-

Nähere Details nennt Ihnen in einem ersten vertraulichen Telefonat Herr Wolfgang Beermann bei PA (Tei.-Nr. am Wochenende: 05 11/ 6 49 98 40). Schriftliche Bewerbungen - mit vollständigen Unterlagen – erbitten wir unter Kennziffer HN 1092 an die angegebene Anschrift. Sperrvermerke werden sorgfältig



# PA Personalberatung

Rathenaustraße 2, 3000 Hannover 1, Tel: 0511/327516

Ein Unternehmen der PA Consulting-Gruppe



Der Personalberater der Verkehrswirtschaft

Unser Klient ist ein Großbetrieb der Seehafen-Verkehrswirtschaft mit dem Sitz in einer norddeutschen Hafenstadt. Gesucht wird für den Sachbereich Container der jüngere

# Materialfluß-Planer

- Die Tätigkeitsanforderungen sind - Analyse operationeller Abläufe mit Methoden der Arbeitszeitstudien
- Konzeption von Abläufen nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten - Entwickeln von Algorithmen für rechnergesteuerte Abläufe des Operation
- Entwickeln von Materialflußsystemen für neuere Umschlagverfahren
- Kosten-Nutzen-Analysen für betriebliche Planung
- Entwickeln von Simulationsprogrammen für die Simulation von Materialflußsystemen auf Kleinrechneranlagen.

Erwartet wird ein Dipl.-Wirtschaftsingenieur oder Dipl.-Ing. Produktionstechnik mit den Studienschwerpunkten Fördertechnik / Materialflußtechnik / Produktionstechnik mit guten betriebswirtschaftlichen Kenntnissen der Kosten-Nutzen-Analysen / Arbeitszeitstudien. Einige Jahre Berufserfahrung würden begrüßt.

Der finanzielle Rahmen und die außergewöhnlichen sozialen Leistungen des Unternehmens sind attraktiv. Weitere Aufstiegsmöglichkeiten sind in diesem Großbetrieb bei entsprechender Befähigung und Leistung gegeben.

Um Ihre Vertraulichkeit zu wahren, hat man uns gebeten, mit Ihnen den ersten Kontakt aufzunehmen. Auch wenn wir Ihr Unternehmen kennen, ist absolute Diskretion für uns selbstverständlich. Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an unsere Anschrift: Elmar Hertzog und Partner. An der Glinder Au 6, 2000 Hamburg 74.

Auch wenn Sie diese Anzeige später lesen, kann Ihre Bewerbung noch erfolgreich sein. Aus dem Urlaub schicken Sie uns zunächst eine Kurzbewerbung.



Elmar Hertzog und Partner

Unternehmensberatung Verkehr und Logistik Hamburg-Zürich

# Große Finanzdienstleistungsgruppe

Mit überzeugenden und innovativen Konzepten hat unser Auftraggeber als einer der bedeutenden deutschen Anbieter von Finanzdienstleistungen eine gute Marktposition erreicht und gefestigt. Für die Optimierung und Profillerung des Leistungsangebotes an den Märkten der Zukunft wird strategisches und planerisches Vorgehen auch im Marketingbereich von entscheidender Bedeutung sein. Daher suchen wir zum Ausbau des Bereiches Marketing den

# Leiter Marketingkoordination

Die wesentlichen Aspekte dieser Aufgabe werden in den Bereichen Planung und Koordination liegen. Dies bedeutet das Entwickeln von Vertriebsstrategien und Konzeptionen, die Mitwirkung bei der Marketingrahmenplanung sowie das Erarbeiten von Steuerungsmaßnahmen im Vertriebsbereich. Darüber hinaus werden Vorschläge zur Effizienzverbesserung und die Koordination der Marketingstrategien und Maßnahmenprogramme sowie sämtlicher vertrieblicher Aktivitäten innerhalb der Unternehmensgruppe erwartet.

Qualifizierte Mitarbeiter stehen Ihnen zur Verfügung. Ein weiterer Ausbau der Abteilung ist geplant. Da die angesprochenen Aufgaben im wesentlichen die Vorbereitung und weniger die Umsetzung von Maßnahmen berühren, sind konzeptionelle, strategische und analytische Fählgkeiten und Fertigkeiten unabdingbare Voraussetzung. Überzeugendes Auftreten und die Bereitschaft, mit allen Abteilungen des Hauses kooperativ zusammenzuarbeiten, sollten hinzukommen. Wichtig sind eine abgeschlossene Lehre, möglichst als Bankkaufmann, sowie eine wirtschaftswissenschaftliche Ausbildung mit den Schwerpunkten Marketing, Vertrieb und Bank-/Finanzdienstleistungen, Ihre Fählgkeiten sollten Sie bereits im Vertriebsinnen- oder -außendlenst eines größeren Dienstleistungsunternehmens unter Beweis gestellt haben.

Die Aufgabe ist gut dottert. Es werden alle Vorteile eines Großunternehmens geboten. Wenn Sie sich herausgefordert fühlen, senden Sie uns bitte ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Zeugniskoplen, Lichtbild) unter der Kennziffer MA 786 z. Hd. Frau C. Thies oder Herrn R. Jacoby, die Ihnen auch für telefonische Vorabinformationen zur Verfügung (02 21 / 21 03 73) stehen. Ihre Bewerbung wird selbstverständlich vertraufich behandelt. Sperrvermerke werden gewissenhaft berücksichtigt.



INSTITUT FOR PERSONAL- UND **UNTERNEHMENSBERATUNG** 

HORST WILL UND PARTNER - DOMKLOSTER 2 - POSTFACH 10 16 26 - 5000 KOLN 1

# ..KOSMETIKA"

Über dieses Angebot sollten Sie nachdenken und Ihren Standort selbst bestimmen

Als ein führendes Unternehmen zur Herstellung hochwertiger Kosmetika gehören wir zu einer bekannten KonzernWir beschäftigen in unserem Produktionsbereich fast 700 Mitarbeiter und befinden uns in einer landschaftlich reizvollen Gegend.

Hohes Niveau in Funktion und Qualität kennzeichnet unser Programm.

In Anbetracht der expansiven Entwicklung und Verwirklichung unserer Planvorhaben auchen wir einen Meschinenbau-Ingenieur oder -Techniker innerhalb des Bereichs der Technischen Abteilung als

# Betriebs-Ingenieur

zur Erhaltung der Betnebsbereitschaft.

Die Aufgabenschwerpunkte des zukünftigen Mitarbeiters:

Überwachung und Unterhaltung der Maschinen, Geräte, Anlagen im gesamten Betriebsbereich,
 Analyse und Weiterentwicklung optimaler maschineller Losungen im Abfüll-Verpackungsbereich und der Füllgutproduk-

- Erarbeitung von Planungs- und Projektunterlagen für Beschaffung bzw. Eigenbau von Maschinen, Vorrichtungen und

Anlagen.

- Mitwirkung bei der Konzipierung und Durchführung von umfangreichen Rationalisierungs-Projekten. Kurzum: Wir erwarten vom Inhaber dieser Position neben Erhaltung der Betriebsbereitschaft impulse für unsere "technische Zukunft", die in Kooperation mit den übrigen Bereichen unseres Hauses zum Tragen kommen sollen.

ihre Erfahrungen mit den Abfüll- und Verpackungsmaschinen dürften Ihnen zugute kommen. Sie sollen mit dazu beitragen, in diesem Verantwortungsbereich für die Sicherstellung einer kosten-, termin- und qualitätsgerechten Fertigung einer großen Palette von Spezialprodukten Sorge zu tragen.

Wenn Sie interessiert sind, würden wir Sie geme kennenlernen und bitten zur Kontaktaufnahme um Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen (tabell, Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien sowie Angaben zur Einkommenserwartung und frühestmöglichen Verfügbarkeit) an die nachstehende Wirtschaftsberatung, der Sie unter Angabe der Kennziffer PD 110 auch mittellen können, an welche Firmen ihre Unterlagen nicht weiterzuleiten sind.

Anmerkung: Vom Alter passen Sie am besten in unsere Führungsmannschaft, wenn Sie etwa 30 bis 45 Jahre alt sind.



WGH-WIRTSCHAFTSBERATUNG-GMBH

FACHBERATUNGSINSTITUTION FÜR DIE CHEM.- UND LACKINDUSTRIE Postfach 23 24 - 6500 Mainz 1

Telefon (0 61 31) 5 94 53 und 59 37 66

# Kleuck\* - weltweit ein Begriff.

Die Kimberly-Clark Corporation ist einer der weitgrößten Papierhersteller. Als deutsche Tochter produzieren und vertreiben wir die bekannten Kleenex-Produkte.

Wir sind Partner von Industrie, Verwaltungen und Krankenhäusern und beraten seit Jahren unsere Kunden in der Anwendung von Wischtüchern und hygienischen Einwegsystemen.

Was wir brauchen, sind Mitarbeiter, die in diesen Bereichen arbeiten wollen und Spaß am Verkaufen haben.

Wir suchen Kaufleute, die wissen, wie man in Industrie, Verwaltung und Krankenhäusern verkauft ... oder die es lernen wollen.

Neben der Entwicklung von bedarfsgerechten Lösungen, deren Einführung und Einsatz sollen Sie sich als Experte für Betriebshygiene bei den Entscheidungsträgem profilieren.

Wenn Sie eine kaufmännische Ausbildung haben, maximal 40 Jahre alt sind und sich zutrauen, unser Profi-Team zu verstärken, dann

# Bezirksleiter

für Niedersachsen oder Hamburg zu uns kommen

Durch unser umfassendes Trainingsprogramm werden Sie optimal auf ihren Einsatz vorbereitet.

Neben dem überdurchschnittlichen Gehalt, das bereits während der Ausbildungszeit voll bezahlt wird, stehen Ihnen ein neutraler Firmenwagen sowie zusätzliche Prämien und Spesen zu. Wenn Sie interessiert sind, soliten Sie umgehend mit uns Kontakt aufnehmen. Schrei-ben Sie uns. Eine kurze Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugniskopien genügt.

Mimberly-Clark GmbH

Carl-Spaeter-Straße 17 5400 Koblenz

#### Geplante Karriere für den qualifizierten Maschinenbauingenieur

Das auf dem Gebiet der Antriebstechnik zu den Marktführern zählende mittelständische Unternehmen hat seinen Sitz im mittleren Bundesgebiet. Es vermochte seine Position unter dem jetzigen Inhaber auf hohem Niveau zu erzielen. Ein Generationswechsel steht an, wobei den kaufmännischen Belangen bereits langfristlg Kontinultät verliehen wurde.

Um Innerhalb des Führungsteams dem künftigen "technischen Kopf" eine sichere Basis zu verschaffen, wird ein versierter 32- bis 40jähriger Diplom-Ingenieur aus dem Bereich Getriebebau - allgemeine Antriebstechnik

# Leiter der Konstruktion

gesucht, der in dieser Funktion der Geschäftsleitung direkt unterstellt ist.

Nach vollzogener Einarbeitung und Durchdringung dieses Feldes, werden ihm zusätzlich die Gebiete Entwicklung und Produktion verantwortlich übertragen. Daraufhin wird ihm als Technischer Leiter die Möglichkeit geboten, in die Geschäftsleitung aufzusteigen.

Die Dotierung entspricht der Bedeutung dieser Position und stellt Sie

Wenn diese überaus Interessante, Kreativität voraussetzende Aufgabe Sie anzieht, Sie führungserfahren und belastbar sind, nehmen Sie bitte, auch samstags von 16 bis 20 Uhr, Telefonkontakt mit dem vom Unternehmen beauftragten Berater, Herrn Schatz, auf. Er ist ihnen bei ihrer Entscheidungsfindung behilflich. Oder richten Sie vorab Ihre Kurzbewerbung an dessen u. a. Adresse. Vertraulichkeit und die Einhaltung ihrer evtl. Sperrwünsche werden Ihnen von Ihm fest zugesichert.

BERATENDER BETRIEBSWIRT EBERHARDT SCHATZ INNOVATIONS- UND PERSONALBERATUNG RODENSTEINWEG 3 6101 MODAUTAL-LÜTZELBACH TELEFON 06254/1383

Wir sind ein modernes, dynamisches Dienstleistungs-Unternehmen. Professionelles Marketing hat uns zur Nr. 1 der Autovermieter im deutschen Markt gemacht. Mit über 300 Mio DM Umsatz. Über 1.500 Mitarbeiter und 240 Partner vermieten an 370 Stationen mehr als 13.000 Fahrzeuge. Wir sind auch künftig auf

Zur Verstärkung unserer Marketingaktivitäten in der

# Produkt- und Preispolitik suchen wir einen Marketing-Profi als

# Abteilungsleiter.

Zu Ihren Hauptaufgaben gehören die Betreuung und Weiterentwicklung des Produkt- und Service-Programms sowie die Überprüfung der Tarif- und Preisstruktur. Sie koordinieren die Marketingaktionen für die Produktlinien, Sie stellen Marketingpläne zur Erreichung abgestimmter Zielsetzungen auf und über-

Wir möchten diese Aufgaben einem Bewerber anvertrauen, der nach erfolgreichem wirtschaftswissenschaftlichem Studium seine Leistungsfähigkeit schon einige Jahre in der Marketingpraxis eines Unternehmens als Product-Manager oder in einer Agentur in Marketingberatung und Kontakt bewiesen hat.

Mit modernen Planungstechniken kennen Sie sich gut aus. Sie können systematisch arbeiten und lösen ihre Aufgaben zielorientiert und ideenreich. Sie bringen Kontaktfreude und Überzeugungskraft mit.

Wir bieten eine leistungsgerechte Dotierung, einen Dienstwagen, gute Sozialleistungen, moderne Arbeitsplätze und eine angenehme Arbeitsatmosphäre. Eine praxisorientierte Einarbeitung ist bei uns selbstverständlich. Mit engagierten Bewerbern unterhalten wir uns gern.

Vorab erbitten wir Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe des frühesten Eintrittstermins und des Gehaltswunsches.



Hauptverwaltung · Personalabteilung Tangstedter Landsstraße 81 · 2000 Hamburg 62

anziehende Schuhmode

Mit rund 1.000 Filialen, davon 100 in Deutschland, zählen wir zu den leistungsfähigsten Schuhfilialunternehmen in Europa.

Wenn Sie schnell weiter vorankommen wollen und wissen, daß überdurchschnittliche Leistungen und Verkaufserfolge auch entsprechende Gehälter rechtfertigen, dann sollten Sie zu uns kommen. Mit kaufmännischer Ausbildung und Verkaufspræds ganz gleich aus welcher Branche - machen Sie bei uns als

# Substitut (in)

Karriere. Wir trainieren Sie in Verkauf, Organisation und leistungsorienter Personalführung.

Als rechte Hand des Filialleiters lernen Sie unsere Erfolgsmethoden von der Pike auf kennen.

Wenn Sie Einsatz, Elan und Begeisterung mitbringen, darüber hinaus Wohnort ungebunden sind, können Sie bald die Leitung einer unserer Filialen im Bundesgebiet übernehmen. Dann sind Sie Ihr eigener Chef.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Lichtbild und Angaben über Ihre Gehaltsvorstellungen richten Sie bitte an

> André Deutschland GmbH 6720 Speyer, Postfach Tel. 0 62 32/811140 (Herr Rüdenauer)

# **PREUSSAG**

Wir zählen zu den führenden Unternehmen der

Für unsere Exportabteilung auchen wir zum nächstmöglichen Eintrittstermin

# **Projektingenieure**

für die Angebots- und Auftragsbearbeitung von Feuerlösch- und elektronischen Brandmelde-

Für diese Positionen sind gute Englischkenntnisse unbedingt erforderlich. Auslandserfahrung wäre von Vorteil.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Personalabteilung. Oder sprechen Sie zunächst mit Frau Moeiler (Tel. 0 45 31) 80 32 14.

Wir sind ein mittelständisches, expansives Unternehmen in der beizverartieltenden industrie

mit 150 Mitarbeitern in Südniedersachsen.

Für unsere auf einem hohen technischen wie elektronischen Standard stehende Produktion suchen wir einen

Maschinen- oder Elektroingenieur zum baldigen Eintritt als

# Betriebsleiter

Wir erwarten von dem Bewerber eine mehrjähinge praktische Erfahrung von Produktionsabläufen, gute Personalführung, Kooperationsfähigkeit, Organisationstalent und konsequente Zielverfolgung.

Welterhin ist er maßgeblich an der Planung und Realisierung von beabsichtigten investitionen betei-

Wenn Sie diese anspruchsvolle Aufgabe anspricht, richten Sie Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Angabe der Gehaltsvorstellungen an die Geschäftsführung der

# Gebr. Kühne GmbH & Co. KG Sägewerk und Holzhandel

An der Straut 1, 3404 Adelebsen

WIR reduzieren mit unseren Komplettiösungen die Kosten in der Verbindungstechnik.

WIR setzen mit unseren Geräten neue technologische

WiR planen schon heute für die Zukunft.

WIR sind ein krisensicheres, dynamisches Unternehmen

# Verkaufsrepräsentanten

für den süddeutschen Raum.

SIE können Betriebsleiter, Konstrukteure, Montageleiter überzeugen.

SIE sind verhandlungssicher und selbständiges Arbeiten gewohnt.

SIE denken und handeln unternehmerisch und kennen das Profit-Center.

Dann erwarten Sie ein überdurchschnittliches Einkom men, konkrete Aufstiegsmöglichkeit, eine regelmäßige Weiterbildung, umfassende Verkaufsunterstützung und auf Wunsch ein Firmenwagen.

Sind Sie interessiert?

Dann richten Sie bitte Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen unter M 4399 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

#### Berufliche Perspektiven in der kaufmännischen Leitung

Wir sind ein Großunternehmen in Norddeutschland mit einem Umsatz in Milliardenhöhe," In unserer Branche gehören wir zu den führenden Unternehmen. Ein modern und effektiv geführter kaufmännischer Bereich trägt zum Erfolg des Unternehmens bei.

Für diesen Bereich suchen

# Assistenten für den kaufmännischen Vorstand

Er wird den Vorstand durch Übernahme allgemeiner Assistenz-Aufgaben entlasten, sich aber auch gezielt mit Grundsatzfragen und Sonderaufgaben der kaufmännischen Leitung befassen.

Spätestens nach drei Jahren sollte diese Tätigkeit in eine Linienfunktion einmünden.

Die Aufgabe erfordert einen analytisch denkenden, zielstrebigen Diplom-Kaufmann oder Wirtschafts-Inge-nieur mit überdurchschnittlichem Hochschulabschluß. Eine praktische Ausbildung wäre für eine rasche Einarbeitung von Vorteil, ist aber nicht Bedingung.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte unter Kennziffer 86/604 an die



UNTERNEHMENSBERATUNG AM MARKT 3 - POSTFACH 10 69 63

# BERUFSWEG WIRTSCHAFTSPRÜFUNG

Als große überregional tätige Wirtschaftsprüfungsgesellschaft suchen wir

# junge Diplomkaufleute

die Ihren Berufsweg als Assistenten in unserer Prüfungsabteilung beginnen möchten. Wir betreuen einen anspruchsvollen internationalen Mandantenkreis unterschiedlicher Rechtsformen und Branchen. Unsere vielfältigen Beratungs-und Prüfungsaufgaben stellen hohe Anforderungen an Persönlichkeit und fachli-wche Qualität ungeren Mitarbeiter.

> eine umfassende theoretische und praktische Ausbildung sowie Unterstützung beim Erwerb der berufflichen Qualifikation

Erfahrungen mit Unternehmen aus unterschiedlichen Wirtschafts-

Interessante Aufstiege- und Entwicklungsmöglichkeiten • leistungsbezogene Gehaltsentwicklung

Wir erwarten ein überdurchschnittliches Examen, Initiative sowie die Bereitschaft, Verantwortung zu übernehmen. Ausbaufähige Englischkenntnisse sind erforder-lich. Unsere fortgeschrittenen Prüfungsmethoden setzen Mitarbeiter voraus, die über:gute EDV: und Informatikkenntnisse verfügen.

hre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an Herrn B.-O. Lindemann.

# Price Waterhouse GmbH

Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Wimburgstraße 28 D-2000 Hamburg 36 Telefon (0 40) 41 40 03-0 DIE

Ko

UNTE

Ka

An grang

Wir sind eines der führenden Unternehmen der Fernmeldeindustrie in der

# Schweiz

Die Geräte und Systeme aus unserer Entwicklung und Produktion sind für ihren hoben Fertigungs- und Zugerlässigkeitsstand bekannt.

Optimale Naswahl und hohe Qualität der Bauelemense für zuverlässige elektronische Systeme nach neuestem technischem Stand

Ein sorgfältig ausgebildetes Spezialistenteam

unterstützt unsere Entwicklungsingenieure in Bauelemente-Fragen erarbeitet gemeinschn mit Herstellern, Prüfstellen und Anwendern optimale Einsatzkonzepte für Bauelemente

erstellt Richtlinien für Beschaffung, Prüfung und Applikation elektronischer

- analysiert mit modernsten Emrichtungen Funktions- oder Technologiefehler Möchten Sie in einem solchen Team arbeiten?

Mit Ihrer Ausbildung als

# dipl. Physiker oder Ing. Fachrichtung Elektronik

verfügen Sie über die Grundlagen dazu. Erfahrung in Hardware-Entwicklung und gute Englischkenntnisse sind von Vorteil.

Herr Iselin von der Personalabteilung freut sich auf Ihre Bewerbung. Er wird mit haen gerne einen Vorstellungstermin vereinbaren.

SIEMENS-ALBIS AG, Albisriederstrasse 245, 8047 Zürich, Schweiz, Glefon 01/495 31, 11 (Zentrole)

# Zentrale Verfahrensverbesserung

O Sie sind Hochschulabsolvent: Maschinenbau, Fachrichtung Fertigunge- oder Verfahrenstschnitz

@ Sie gewinnen Pluspunkte mit der Vertiefungsrichtung oder Berufserfahrung Handhabungstechnik

O Sie kennen den aktuellen Stand der flexiblen automatischen Montagesysteme, die Tellezuführtschnik und die Entwicklung im

O Sie sind erfahren in der Konzipierung und Durchführung großer Projekte

O Sie kennen auch die potenten Anlagenhersteller und die Aktivitäten der einschlägigen Hochschulen, bzw. deren Institute O Sie können Verfahrensschritte zerlegen und wirtschaftliche Lösungen schaffen, insbesondere im Schnittstellenbereich

O Sie führen zukunftsorientierte Technologien ein und verbessern existierende Abläufe

O Sie bringen Erfahrung oder Wissen auf dem Gebiet der Werkstückhandhebung von Kunststoff-Kleinteilen bis hin zu Rollen aus bahnförmigen Materialien

O Sie setzen sich selber Ziele, ererbeiten den Weg und das Konzept und realisieren planmäßig Ihre eigenen Vorgeben durch Sicherung des Projekt-Fortschritts

O Sie begleiten ihre initiierten Programme bis zur inbetriebnahme

O Sie bringen Erfahrung mit aus der Industrie oder einem institut und sind um die 35 Jahre

Wir erwarten einiges. Wir wissen aber auch, daß wir Sie auf die hausinternen Gegebenheiten einer vielseitigen Produktion gründlich einarbeiten werden. Andererseits haben wir auch Überdurchschnittliches zu bieten: Sie beginnen in einer Stabsfunktion. Unsere klare Zielrichtung – und das sollte sich mit Ihrem Ziel decken – ist jedoch in überschauberer Zeit eine anspruchsvolle Führungsfunktion in der hochtechnischen Produktion. Sie können und sollen sich in einer einmaligen Weise darauf vorbereiten und haben sogar die Möglichkeit, Ihre künftige Funktion gezielt anzusteuern.

Wenn Sie jernand sind, der Teamerbeit will und kann und ihre Pläne und Kenntnisse hier wiederfinden, ihre Ausbildung und ihr Werdegang stimmen, vor allem aber ihre Persönlichkeitsstruktur, dann sollten Sie des Gespräch in jedem Fall mit uns suchen, auch wenn Sie derzelt keinen Wechsel planen. Wir brauchen den

# Dipl.-Ing./Dr.-Ing.

#### Handhabungstechnik · Verfahrensoptimierung

für das deutsche Haus eines bedeutenden und oft als belspielhaft zitierten internationalen Konzerna mit Milliarden Umfeld stimmt in jeder Hinsicht, menschlich und von der Wohnumgebung für ihre Familie. Der soziele Bereich entspricht einem Haus dieser Größenordnung.

Noch ein Himmels: Sie pflegen sehr interessante internationale Kontakte, dazu benötigen Sie Englisch.

Jeizt düften Sie überzeugt sein, auch weil Sie wieseh, daß ihnen bei der Einarbeitung jede Hilfe geboten wird. Wir hoffen, Sie bewerten Ihre Chance richtig. Fragen Sie gerne bei uns nach. Sie können aber auch direkt ihre Unterlagen (Foto, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Gehaltsvorstellung, Eintrittstermin, Tel.-Nr.) an uns schicken unter der Kennzahl 542. Wir



Der Kags

Striphed in

15,217296

adam dige.

in Bira.

tart Se

RATUNG

J. 15 53448

N Madmatts

# SCHMIDT & PARTNER GMBH

Unternehmens- und Industrieberatung Personalberatung · Ing.-Büro · Nachwuchsförderung

Theaterplatz 10 - 12, D-5300 Bonn 2-Bad Godesberg, Tel. 02 28/35 30 35

DIE SREZIALISTEN FÜR TECHNISCHE FUHRUNGSKRAFTE Konstruktions-Ingenieur Feinwerktechnik 2000 Hamburg'61 - Scheppeleiveg 63 F : 840/551 36 11 4000 Disseldorf 1 - Friedrichstraße 91 - 92 (1/3/4 57 17 7000 Stuttgarf 1 - Mögchatraße 31 : 87 11/257 11 42 UNTERNEHMENSBERATUNG DR. KRÄMER BDP

# Kaufmann für den technischen Export

Wir sind ein kleineres Hamburger Spezialunternehmen aus dem Bereich Maschinenbau. Mit unseren Anlagen und Einzelmaschinen, die wir fast ausschließlich auf außereuropäischen Märkten vertreiben, genießen wir einen ausgezeichneten Ruf in unserer Branche.

Zur Verstärkung im Bereich kaufmännischer Abwicklung und Vertrieb suchen wir einen sprachbegabten jüngeren Mitarbeiter mit Fachhochschulstudium als

# Betriebswirt oder Wirtschaftsingenieur

Neben Ihrer Ausbildung sollten Sie bereits erste Erfahrungen im Bereich Export gesammelt haben. Idealerweise sprechen und schreiben Sie Französisch und Englisch und verfügen über ein gutes technisches Verständnis.

Nach einem mehrmonatigen Einarbeitungsprogramm werden Sie im Bereich der kaufmännischen Abwicklung eingesetzt. Neben routinemäßigen Aufgaben sollen Sie Projekte aus den Bereich Marketing, Werbung und Organisation

Wir bieten Ihnen eine außenhandelsorientierte Aufgabe mit viel Abwechslung in einem überschaubaren Unternehmen.

Sie fühlen sich dieser Herausforderung gewachsen? Dann setzen Sie sich mit dem von uns beauftragten Beratungsunternehmen Personalwerbe Union GmbH in Verbindung. Dort werden Ihre Bewerbungsunterlagen mit tabellarischem Lebenslauf und Zeugniskopien unter der Kennziffer 2260 schnell und zuverlässig bearbeitet.

Telefon (040) 4 30 10 45

Personalwerbe Union GmbH Personal-Management-Eimsbütteler Straße 64-66

PERSONALWERBE 2000 Hamburg 50

#### Nutzen Sie die Chance erreichte Erfolge abzusichem und neue Produkte zu entwickeln

Für ein noch relativ kleines, jedoch außerordentlich erfolgreiches, profitables, junges Tochterunternehmen eines bedeutenden, breitgefächerten internationalen Konzerns suchen wir zum frühestmöglichen Termin einen jüngeren, ideenreichen, qualifizierten

# Diplom-Chemiker

Haushalts- und Spezial-Reinigungsprodukte

Aufgaben:

Dem Geschäftsführer direkt verantwortlich, stehen im Mittelpunkt der herausfordernden Aufgabenstellung nachfolgende Schwerpunkte:

Analyse und Beurteilung der Eigen-und Wettbewerbsprodukte.

Oberarbeitung und Weiterentwicklung der Rezepturen für die etablier-ten Marken.

In enger Zusammenarbeit mit Mar-

keting und Verkauf Forcierung von Produktinnovationen durch die Entwicklung neuer Produkte und verhesserter Anwendungen. Produktionsüberwachung und La-

borbeaufsichtigung.

Qualitätskontrolle.

Anforderungsprofil:

Wir denken an einen Diplom-Chemiker, der über mehrjährige Industrieund/oder Laborerfahrungen verfügt. Kenntnisse, besser noch Erfahrungen mit Reinigungsmitteln und Tensiden sind erwünscht. Vom Stelleninhaber wird erwartet, daß er schnell das Wesentliche erkennt und anstehende Probleme überzeugend löst. Englische Sprachkenntnisse wären von Nutzen.

Entsprechende Qualifikation vor-ausgesetzt, haben auch Kandidaten eine Chance, deren Karriere im heutigen Unternehmen noch blockiert ist.

Die Dotierung der verantwortungsvollen, selbståndigen und ausbaufahigen Position ist gut. Beim Umzug in den Großraum Hannover ist unser Auftraggeber behilflich.

Alle Einzelheiten sollten einem vertraulichen Gespräch vorbehalten bleiben, für das Ihnen unser Berater, Herr Hanns Schulz, gern persönlich zur Verfügung steht. Er bürgt für absolute Diskretion.

Zur Gesprächsvorbereitung senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Licht-bild, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Darstellung der heutigen Aufgaben, Gehaltsangabe, Eintrittstermin und evtl. Sperrvermerk an die HS-Unternehmensberatung, fach 65 04 45, 2000 Hamburg 65, Tel.

Hanns Schulz · Ihr Berater für Führungspositionen

# **Aufstiegs-Chance**

für einen in der Lebensmittel- oder in der Verpackungsindustrie, im import- oder Exporthandel gut ausgebildeten, vielseitig interessierten, verkaufsorientierten Industrie- oder Großhandelskaufmann, der sich als

# Assistent der Geschäftsleitung Vertrieb --

in einem erfolgreichen mittelständischen Handelsunternehmen einarbeiten und entfalten will. Firmengröße; neunstelliger Umsatz, Firmensitz: Bremerhaven. Persönliche und fachliche Profilierung vorausgesetzt, wird die Chance geboten, sukzessive Einzelaufgaben und Projektverantwortung zu übernehmen und sich mittelfristig zu qualifizieren zum

Aufgaben:

Direkt dem geschäftsführenden Gesell-achafter unterstellt, werden Sie nach aorgfähiger, mindestene sechsmonatiger Einarbeitung in die drei Vertriebsberei-che des Unternehmens zuerst Einzelaufgaben, dann schrittweise Teilbereiche im Verkaufsinnen- und -außendienst über-

Im Vordergrund steht dabei der Kontakt zu Lieferanten und die Pflege der Kun-denbeziehung.

tions- und Kontrollaufgaben. Sobald Sie sich durch Sachverstand und Leistung empfohlen haben und in- und extern uneingeschränkte Akzeptenz und Zustimmung finden, ist mittelfristig der Aufstieg zum Geschäftsführer vorgeseAnforderungsprofil:

Einstiegs- und Aufstiegschanden haben nur leistungsbereite, hoch angagierte, auf Erfolg programmierte Bewerber, Zusätzlich zu den oben genannten Grundvoraussetzungen werden erwartet:

Ausgaprägte Kontaktfähigkeit und

 Betriebswirtschaftliches oder vergleichbare Ausbildung

 Gute Englischkenntnisse Bereitschaft zu gelegentlichen in- und

Ideales Alter: bis Mitte 30

Fix-Einkommen und ergebnisorientlerte Einkommensvariable sind gut und wer-den mit dem Aufgaben- und Verantwor-tungsumfang wachsen. Ein Dienstwagen

Alle Einzelheiten sollten einem vertraulidas ihnen unser Berater, Herr Hanns Schulz, gern persönlich zur Verfügung steht. Er bürgt für absolute Diskretion.

Zur Gesprächsvorbereitung senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit Lichtbild, tab. Lebenslauf, Zeugniskopien, Darstellung der heutigen Aufgaben, Gehaltsangabe, Eintrittstermin und evtl. Sperrvermerk an die HS-Unternehmensberatung, Post-fach 65 04 45, 2000 Hamburg 65, Tel.: 0 40 / 6 08 00 77.

Kennziffer: 2805

Hanns Schulz - Ihr Berater für Führungspositionen

Diplom-Kaufleute, Betriebswirte - auch Bankkaufleute - für den Vertrieb



1917. Wir versichern Unternehmen und Banken gegen Forderungsausfälle sowie gegen Vermögensschäden durch Vertrauensmißbrauch. Auch stellen wir - wie die Banken - Bürgschaften und Garantien im In- und Ausland. Kreditversicherung hat Zukunft.

Sind Sie aufgeschlossen und kontaktfreudig? Treten Sie sicher auf, und können Sie überzeugend argumentieren? Wollen Sie weitgehend selbständig arbeiten? Interessiert Sie eine Nachwuchsposition im Vertrieb mit Aufstiegsmöglichkeiten? Dann sind Sie der richtige Mitarbeiter für uns.

Nach einer gründlichen Ausbildung knüpten Sie zunehmend eigenverantwortlich neue Geschäftsverbindungen. Und Sie betreuen einen bestehenden

partner sind Unternehmer und Führungskräfte. Schwerpunkte der Tätigkeit liegen im Großraum Hamburg. Ihre Bewerbungsunterlagen senden

Sie bitte an Herrn Lücke.

Zweigniederlassung Hamburg Chilehaus A, Fischertwiete 2 2000 Hamburg 1 Tel 040/339 65-0 Kreditversicherungs-AG

# **RANK XEROX**

# Aufgabe: Berater Expertensysteme

Rank Xerox ist Anbieter professioneller Kopiergeräte, Laserdruck- und Bürokommunikationssysteme. Entwicklungen wie Ethernet machen uns heute zu einem führenden Anbieter von Netzwerksystemen und Professional-Workstations. Expertensysteme und Interlisp-D zeigen weitere Meilensteine unserer Pioniertätigkeit.

Die Herausforderung der weltweit ausgelösten Softwarerevolution nehmen wir an. Der "high-

tech-transfer" zu unseren europäischen Anwendern ist heute unsere Aufgabe. Um der rasch wachsenden Nachfrage im Bereich der Expertensysteme bundesweit nachzukommen, brauchen wir weitere Berater für unsere Expertensysteme.

Sie sollten beratungsintensive EDV-Vertriebserfahrung, techn,wissenschaftliches oder Informatik-Studium, Kenntnisse höherer Programmiersprachen wie Pascal, Prolog, C. Lisp, und hohe Lernund Leistungsbereitschaft mitbringen, um in diesem Umfeld erfolgreich tätig werden zu können. Wir bieten Ihnen ein zukunftsorientiertes Arbeitsfeld, die sozialen Leistungen eines Großunternehmens und selbstverständlich ein

mens und selbstverständlich ein leistungsbezogenes Einkommen. Ihre aussagefähige Bewerbung schicken Sie bitte an Rank Xerox GmbH, Hauptverwaltung/Personalabteilung, z. Hd. Herrn Schumacher, Emanuel-Leutze-Str. 20, 4000 Düsseldorf 11.

Team Xerox. Wir geben dem Tüchtigen eine Chance.



#### Sichtbar erfolgreich mit unsichtbaren Produkten

Wir sind ein Unternehmen der Ciba-Geigy AG, Basel, und gelten als Europas führender Kontaktlinsen- und Kontaktlinsen-Pflegemittel-Hersteller. Unser Hauptsitz ist In Aschaffenburg, und wir unterhalten Tochtergesellschaften weltweit.

Für unsere **Produktentwicklung** suchen wir zum nächstmöglichen Termin den

# Leiter der Arbeitsgruppe High-Technik

ihr Aufgabengebiet:

- Erarbeitung neuer Fertlgungstechnologien
- Ausschreibung und Betreuung von Entwicklungsvorhaben
- Durchführung von Schlüsselexperimenten und Betreuung neuer Verfahren bis zur Serienreife

Wir erwarten

- Dipl.-Ingenieur-Studium TH der Fachrichtung Kunststoff-/Verfahrenstechnik
- Kenntnisse in der Präzisions-Kunststoff-Verarbeitung
- Kenntnisse der Meß- und Regeltechnik
   Englischkenntnisse in Wort und Schrift
- Bereitschaft, Vorträge zu halten
   2- bis 3jährige Berufserfahrung

Thre Bewerbung richten Sie bitte an unsere Personalabteilung oder rufen Sie uns einfach an. Telefon: 0 60 21 / 40 83 89.

Bei uns sind Sie nicht einer unter vielen.

gehören zur Thyssen-Gruppe, deren Hauptaktivitäten in den Bereichen Stahl, Edelstahl, Investitionsgüter und Weiterverarbeitung,

Wir sind weltweit einer der bedeutendsten Stahlproduzenten und

anwendungsbezogene Entwicklung haben bei uns einen hohen

Wir suchen für die Bereiche Technische Datenverarbeitung und

mit Grundkenntnissen und Interessen auf dem Gebiet der Informatik.

Handel und Dienstleistungen liegen. Forschung und

**Diplom-Informatiker** 

Integrierte Auftragsbearbeitung, Produktions- und

Wir wünschen uns Mitarbeiter mit Hochschul- oder

Versandabwicklung, Ingenieuranwendungen, individuelle Datenverarbeitung, Lagerbestandsführung, Transfer von Handelsdaten, Einsatz von Datenbanken.

Fachhochschulabschluß, die durch Einsatzfreude, Zielstrebigkeit, Fähigkeit zur Zusammenarbeit und logisches Denkvermögen selbst

Kaiser-Wilhelm-Straße 100

THYSSEN STAHL AKTIENGESELLSCHAFT

über ihr weiteres berufliches Fortkommen entscheiden. Auch

Berufsanfängern bieten wir die Gelegenheit zur praktischen

Einarbeitung oder den Einstieg in ein Traineeprogramm.

Sind Sie interessiert - dann schicken Sie uns bitte Ihre

Personalwesen

Postfach 11 05 61

4100 Duisburg 11

Tel. (02 03) 52-2 55 65

**Diplom-Ingenieure** 

Für die Tätigkeitsfelder:

Bewerbungsunterlagen.





Zur Betreuung unserer exklusiven internationalen Kosmetikund Partummarken suchen wir für das Gebiet Hamburg/ Bremen/Hannover eine

# Reisekosmetikerin

Die verantwortungsvollen Aufgaben in Beratung und Schulung verlangen Eigeninitiative, Kontaktfählgkeit und natürlich fachliche Qualifikation.

Sie werden von uns mit einem der Leistung angemessenen Einkommen, ausgezeichneten Sozialleistungen und großzüglgen Reisespesen honoriert.

Wenn Sie gern reisen, Spaß daran haben, in unserem Team mitzuarbeiten und eine abwechslungsreiche Tätigkeit suchen, dann melden Sie sich bitte bei uns schriftlich mit Lichtbild, ihrem Werdegang, den Gehaltswünschen und mit der Angabe,

> Parfümerie-Import Peters & Sickert KG

Postfach 10 29 43, 4300 Essen 1

Wir sind ein mittelständisches Bauuntemehmen mit Sitz im Rhein-Neckar-Raum und suchen einen

# Bauleiter

zur selbständigen Leitung von Tief- und Ingenieurbauten. Berufserfahrung sowie die Fähigkeit zum selbständigen Arbeiten werden vorausgesefzt.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung unter D 4548 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# Aff Calendars Aff Postcards Aff Prints

edition cicero Kunstkalender, Kunstkarten und Kunstdrucke sind im gehobenen Qualitäts- und Preisbereich als internationale Markenartikel anerkannt. Unter 100en von Künstlern von Rang verlegen wir seit Jahren Friedrich, Spitzweg, van Gogh, Gauguin, Jugendstil, Monet, Renoir, Worpswede, Picasso, Dali, Magritte, Ballett, Bruni, Meckseper, Röhrig und Wunderlich.

Unsere nationale Verkaufs-Organisation (Handelsvertreter) wird durch zwei angestellte Außendienst-Mitarbeiter verstärkt und ergänzt.

Wir suchen <u>sofort</u> je einen erfahrenen, überdurchschnittlich fleißigen

# Vollblutverkäufer mit persönlichem Format

für die Gebiete Bayern/Baden-Württemberg (Region 1) und Hessen/Nordrhein-Westfalen (Region 2): Der Wohnsitz muß gebietszentral liegen.

Wohnsitz muß gebietszentral liegen.

Beide Positionen werden neu geschaffen und erfordern auf vielen Dienstreisen selbständige, zielorientierte Arbeitsweise, Eigeninitiative bei der Anbahnung neuer Geschäftsverbindungen zu Dauerkunden. Belastbarkeit, gewandtes Auftreten und Flexibilität. Als Verkäufer profitieren Sie vom Image und Prestige der cicero-

Hauptaufgaben: Aufbau des Industrie-Geschäftes (Werbegeschenke) und Neukunden-Gewinnung im Einzelhandel incl. Messe-Beteiligungen national.

thre bisherige Tätigkeit spielt eine nebengeordnete Rolle, das Alter insoweit, daß Sie nicht unter 25/30 Jahren sein sollten. Vorteilhoft wären erfolgreiche Erfahrungen im Verkauf höherwertiger Konsumartikel.

Ihre Detierung ist stark leistungsorientiert und ermöglicht bei überdurchschnittlichen, kontinuierlichen Verkaufserfolgen in zwei bis drei Jahren ein hohes, fünfstelliges Jahreseinkommen. Für Ihren PKW zahlen wir feste Kosten p. a., Ihre Reisekosten-Vergüfung ist on die gesetzlichen Höchstgrenzen angelehnt.

Wir bieten Ihnen eine lockere Arbeitsatmosphäre auf professioneller Basis, Sie sind allein dem Geschäftsführer unterstellt. Da wir beide Positionen bis Ende August/Anfang September 1986 besetzen wollen, erbitten wir Ihre umgehende schriftliche Bewerbung mit Lebensdaten, Referenzen und Lichtbild an

fine art publishers

Reimersbrücke 5, D <u>2000 Hamburg 11,</u> [elefon: O4O/364898, Telex: 2161286 ciro d

Framed An Prints



Wir sind ein modernes, auf Zukunftstechnik ausgerichtetes Unternehmen für System-Analysen, Studien und Versuche mit rund 1700 Mitarbeitern.

Wir suchen berufserfahrene

# Diplom-Ingenieure (TU, TH, FH)

für folgende Aufgabengebiete:

#### Fachrichtung Elektronik/Nachrichtentechnik

- Konzeption und Realisierung von Meßnetzen und Systemen zur Laborautomatisierung. Entwicklung von Meßdatenerfassungs- und Signalanalysesoftware
- Systemanalysen zu FK-Systemen mit Schwerpunkten auf Lenkverfahren/Radartechnik

#### Fachrichtung Elektrotechnik/Technische Informatik

Fachliche und administrative Betreuung von EDV-Entwicklungen für Anwendungen im öffentlichen Personennahverkehr; PC-Anwendungen im Büro

#### Fachrichtung Regelungstechnik

- Realislerung von Mikroprozessorsystemen für Steuerungs- und Regelungstechnik im Rahmen der Durchführung von theoretischen Untersuchungen und Anwendungsrechnungen in der Fahrzeugdynamik
- Bearbeitung von Steuerungs- und Regelungsproblemen an servohydrautischen Versuchseinrichtungen, Plänung und Inbetriebnahme von Versuchsanlagen

#### Fachrichtung Maschinenbau/Elektrotechnik/Betriebswirtschaft

- Leistungs- und Kostenanalysen (Entwicklungs- und Beschaffungskosten) für Land-, Luftfahrzeuge und Flugkörper
- Bestimmung konstruktiver Vorgaben für zu entwickelnde Spezialfahrzeuge

#### Fachrichtung Maschinenbau

Untersuchungen an Fahrzeugantrieben einschließlich Bremssystemen; Anwendung und Entwicklung von Rechenmodellen

#### Fachrichtung Flugzeugbau/Luft- und Raumfahrttechnik

- Ausrüstung von Luftfahrzeugen (Elektrik, Pneumatik, Hydraulik)
- Vorentwurfs- und Realisierbarkeitsuntersuchungen zu Antriebssystemen in Flugzeugen, Hubschraubern und Flugkörpern

#### Fachrichtung Verfahrenstechnik

 selbständige Durchführung von Projekten auf den Gebieten Betriebsstoffs, Betriebsstoffgeräte, Pipelinebau

# Fachrichtung Elektrotechnik/Elektronik

Durchführung und Auswertung von Versuchen für die Magnetbahn Transrapid;
 Antrieberegelung des synchronen Linearmotors
 Arbeitsort ist unsere Außenstelle in Lathen/Emsland

Darüber hinaus haben wir auch Positionen für Hochschul- und Fachhochschulabsolventen, die gründlich in ihre künftigen Aufgaben eingearbeitet werden, zu besetzen.

Haben Sie Interesse? Für weitere Fragen stehen wir ihnen geme unter 0 89 / 60 08 – 22 06 zur Verfügung. Richten Sie bitte ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit dem Kennzeichen 130/86 an unsere Personalabteitung.

Industrieaniagen-Betriebsgesellschaft mbH Einsteinstraße 20, 8012 Ottobrunn bei München, Telefon 0 89 / 60 08 – 1

# Bundesversicherungsanstalt für Angestellte Berlin

stellt zum 16.03.1967

# Verwaltungsinspektor-Anwärter (innen)

für die Laufbahn des gehobenen nichttechnischen Dienstes in der Soziaiversicherung für eine Tätigkeit in Berlin ein.

- Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen für die Begründung eines Beamtenverhältnisses (u.a. Deutscher im Sinne des Grundgesetzes)
- Höchstalter von 32 Jahren (für Schwerbehinderte gilt eine Höchstaltersgrenze von 40 Jahren)
- allgemeine Hochschulreife, Fachhochschulreife oder ein sonstiger zum Hochschulstudium berechtigender Bildungsstand.

Die Ausbildung (Vorbereitungsdienst)

ist in einem Fachtochschulstudiengang am Fachbereich Sozialversicherung bei der BfA zurückzulegen. Sie dauert 3 Jahre und gliedert sich in eine 18monatige Fachstudienzeit und eine 18monatige berufspraktische Studienzeit. Sie wird in den Ausbildungsstätten der BfA in Berlin durchgeführt und schließt mit der Laufbahnprüfung und der Diplomierung zum Dipl. Verwaltungswirt ab.

Geboten werden während des Vorbereitungsdienstes

• Anwärterbezüge nach dem Bundesbesoldungsgesetz

Armaneroazuga nach dann dunnasbesoldungsgesetz

ufsaussichten

 Nach bestandener Laufbahnprüfung zunächst Ernennung zum "Verwaltungsinspektor zur Anstellung" im Beamtenverhältnis auf Probe.

- Nach 2½jähriger Probezeit Kürzungsmöglichkeit bei dem Prüfungsergebnis "gut" und erheblich über dem Durchschnitt liegenden Leistungen am Arbeitsplatz -Anstellung als "Verwaltungsinspektor".
- Mit vollendetem 27. Lebensjahr Verleihung der Eigenschaft eines Beamten auf Lebenszeit.

interessenten werden gebeten, bis spätestens 19.09.86 ihre Bewerbung mit

Lightbild
 handgeech

handgeschriebenem Lebenslauf
 Ablichtungen der Zeugnisse der letzten 3 Schuljahre

Poetfach 1000 Berlin 98

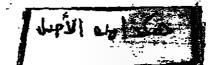
 Zeugnissen über ein evti. Studium, eine abgeschlossene Berufsausbildung oder berufliche T\u00e4tigkeiten nach der Schulentlassung an die



Es ist beabsichtigt, eine ggf. begrenzte Anzahl von Bewerbern voraussichtlich während des Zeitraums vom 20.10. bis 31.10.86 zu einem halbtägigen schriftlichen Test, bei positivem Testergebnis zu einem Vorstellungsgespräch nach dem 07.12.86 einzuladen. Die Bewerbung soll deshalb einen Hinwels enthalten, ob der Bewerber in einem der genannten Zeiträume nicht zur Verfügung steht.

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (BfA)

Dezernat 2002 — Personaleinstellungen



On August 1986

jenchlejes Versuche

orgunom<sub>ete</sub>. insoftware

Tegar.

 $\tau_{a} = \tau_{a} \cdot \tau_{AB}$ 

TV O D y d reggt. ∍ Tisutinsan-

rischaft.

. - An-

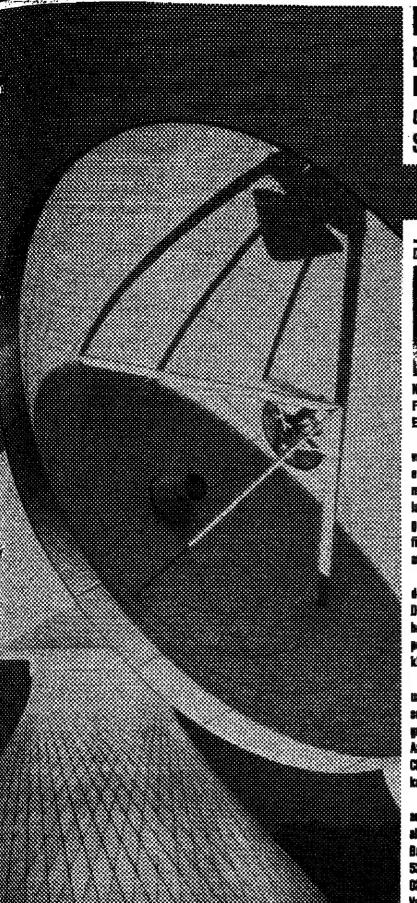
e strange o

11 12 55 10 Te

- ಕರ್ಮನಗಳಿಗೆ ಬಿಡಿದೇ

99 5008-1

seaik



Die Post sucht

Diplom - Ingenieure und Diplom - Ingenieurinnen der FH für einen großen Schritt in die Zukunft.

lich beiße Eya-Maria Proiß und bin

Fernmeldejunge <u>Diplem-Inge-</u>

Nachrichtentechnik und verwandter

lat die Post inzwischen der größte Arbeit-

bereitungsjahr selbständig in Föhrungsklime. Mit fähigen, hilfsboreiten Kollogen.

selitaz mehil and ekryeizig sein. Für einen graßen Schritt in eine sichera Zukunft. Chance. Sie worden bei gleicher Qualifikation verrangig berücknichtigt.

02 28 - 14 31 31 von anserem Herrn

# NAHRUNGSMITTELINDUSTRIE

Für ein bekanntes deutsches Unternehmen auf dem Gebiet Feinkost suchen wir den

# **GEBIETSVERKAUFSLEITER**

- Vertrieb hochwertiger Markenartikel unter ei-
- nem erstklassigen Namen - Führung einer Vertriebsmannschaft
- vollständige Umsatz- und Mitarbeiterverant-
- sehr gute Konditionen, mit einem Firmenwa-
- gen auch zur privaten Nutzung Standort: möglichst Großraum Hamburg
- - eine solide Berufsausbildung mit kaufmännisch ausgerichtetem Studium
  - mindestens 5 Jahre Berufserfahrung im Ver-
  - erfolgreiche T\u00e4tigkeit in vergleichbarer Posi-
  - Kontaktfreude und Durchsetzungsvermögen
  - Alter: nicht über 40 Jahre

Telefonische Vorabauskünfte geben wir Ihnen geme unter der Rufnummer 02 11 / 45 09 66. Absolute Vertraulichkeit ist gewährleistet. Richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an die nachfolgende Anschrift:

**INZA GMBH** 



4000 Düsseldorf 30 Telefon Kaiserswerther Str. 115 0211/450966

# **Elektro-Bauteile**

Unser international erfolgreiches Unternehmen ist als Anbieter eines umfassenden und diversifizierten Programmes von Elektro- und Elektronikartikeln auf dem Gebiet der Beleuchtungstechnik bekannt. Standort unseres Unternehmens ist der Bodenseeraum. Die den Markterfordernissen angepaßte Produktqualität unserer Erzeugnisse resultiert aus kontinuierlicher Entwicklungsarbeit bzw. modernsten Fertigungstechnologien und sichert unsere führende Marktposition. Für einen unserer Fertigungsbereiche mit ca. 250 Mitarbeitern brauchen wir Sie, den

# Produktionsleiter

Ihre Hauptaufgabe ist die Sicherstellung eines optimalen Produktionsablaufs unserer Großserien unter fertigungsund verfahrenstechnischen Gesichtspunkten und durch permanente Rationalisierung und Automation. In diesem Zusammenhang spielen Aufgaben in den Bereichen Methodenplanung, Arbeitsvorbereitung, Materialwirtschaft und Qualitätssicherung eine wesentliche Rolle. Dafür bringen Sie neben einer Ausbildung als Dipt.-Ing. oder Dipt.-Wirtschaftsingenieur mehrjährige Berufserfahrung in vergleichbarer Position, ausgeprägte Führungseigenschaften, Qualitäts- und Kostenbewußtsein, Eigeninitiative und hohes Engagement mit. Erfahrungen in der Großserienten, Qualitäts- und Kostenbewußtsein, Eigeninitiative und hohes Engagement mit. Erfahrungen in der Großserienfertigung montageintensiver Produkte, vorzugsweise aus dem Elektrotechnik-/Elektronikbereich und betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind von Vorteil. Für diese herausfordernde Aufgabenstellung gelten keine Alterslimitierungen. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Rewerbungsunterlagen unter Kennziffer 128 an die von uns beauftragte gen. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen unter Kennziffer 128 an die von uns beauftragte Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt. Für einen ersten vertraulichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Telefon 0 40 / 5 22 21 33 (auch am Wochenende) zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichern wir Ihnen zu.



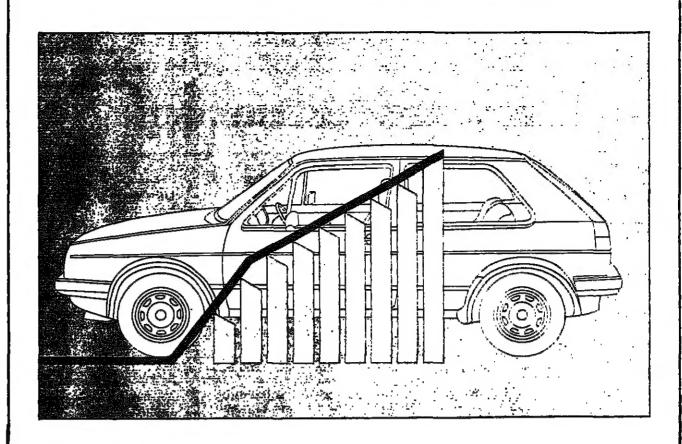
Dr. Schmidt & Partner

Personalberatung GmbH

Hamburg Berlin München Wien

**2** 040/5222183 Sa. u. So. 17-19 Uhr

Die Qualität unserer Produkte ist ein international gültiger Maßstab.



Für den Geschäftsbereich Qualitätssicherung suchen wir für den welteren Ausbau der Prüfiaboratorien in unserem Motorenwerk Salzgitter weibliche und männliche

# Diplom-Ingenieure (TU/FH)

der Fachrichtung Maschinenbau. Meßtechnik oder Fertigungstechnik

Im Rahmen der wachsenden Anforderungen an die Qualität und Zuverlässigkeit unserer Motoren sind folgende Aufgaben zu

- Durchführen, Auswerten und Bewerten von Funktions- und Zuverlässigkeitsprüfungen an Einzelteilen und Unterzusammenbauten von Motoren
- Entwickeln und Verbessern von Prüfeinrichtungen zur Funktions- und Zuverlässigkeitsüberwachung
- Durchführen von Grundsatzuntersuchungen in Verbindung mit Fehlerschwerpunkten Erstellen der zugehörigen Steuer- und Auswertepro-

gramme.

Wir erwarten Erfahrung auf dem Gebiet der Prüf- und Meßtechnik. Gute Kenntnisse im Programmieren von Auswerterechnern sind erforderlich. Die Fähigkeit zu selb-

ständiger, methodischer und analytischer Arbeit setzen wir voraus. Englischkenntnisse sind er-

VW bietet eine fortschrittliche Personalpolitik, moderne Arbeitsmethoden, ein leistungsgerechtes Einkommen und eine umfassende Weiterbildung.

Wenn Sie an der Mitarbeit an Qualitätssicherungskonzepten, die der Herausforderung der Gegenwart und Zukunft gerecht werden. interessiert sind, senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihres Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Eintrittstermins an:

**VOLKSWAGEN AG** AAGLK PRISBLEEL Personalwesen Gehalt Postfach 31 11 76

3320 Salzgitter 31



Volkswagen – da weiß man, was man hat.

Als Hersteller hochwertiger Kosmetika gehören wir zu den führenden Unternehmen in diesem Branchenbereich. In unserem Unternehmen beschäftigen wir derzeit fast 700 Mitarbeiter, und unser Betrieb befindet sich in einer

landschaftlich reizvollen Gegend mit hohem Freizeitwert. Unsere Planungen im Produktions- und Verpackungsbereich erfordern den Einsatz weiterer Mitarbeiter, so daß wir zum 1. 1. 67 ggfs, auch früher die Position eines

# Verpackungs-Fachmanns

zur technischen Packungsentwicklung

zu besetzen haben

Wir denken an einen mit mehrjährigen Erfahrungen im Verpackungsbereich, möglichst im Kosmetikbereich, tätigen

# Verpackungs-Ingenieur oder -Techniker

Der Gesuchte wird gemeinsam mit seinen Mitarbeitern an allen qualitätsrelevanten Entscheidungen im Verpackungsbereich verantwortlich mitwirken.

Um das hohe Qualitätsniveau aller in unserem Hause gefertigten Produkte auch in Zukunft zu gewährleisten, erwarten wir ausgeprägte konzeptionelle Fähigkeiten im Verpackungsbereich.

Für diese mit einem großen Entscheidungs- und Gestaltungsspielraum ausgestattete Position setzen wir neben einem ausgeprägten Kostenbewußtsein Fingerspitzengefühl, Kontaktfähigkeit, Verhandlungsgeschick auch ein entsprechendes Durchsetzungsvermögen voraus.

Wir bieten diese Aufgabe auch einem fachkundigen Verpackungsfachmann aus der Fachrichtung Pharmazie, Lebensmittel

Wir bieten Ihnen eine herausfordernde Position mit interessanten Entwicklungsmöglichkeiten. Neben einer gründlichen Einarbeitung können Sie ein anforderungsgerechtes Gehalt und die sozialen Leistungen eines Großunternehmens erwarten. Bei der Lösung eventueller Wohnungsprobleme helfen wir Ihnen gerne.

Wenn Sie sich den hier skizzierten Anforderungen stellen und Sie aus einer interessanten, gut dotierten Position das Beste für sich und uns machen, erwarten wir Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an unsere nachstehende Wirtschaftsberatung, die Sie gerne vorab telefonisch informiert. Garantiert wird Ihnen auch eine absolute Diskretion für die Einhaltung

Bei Hereingabe Ihrer schriftlichen Bewerbung geben Sie bitte die Kennziffer: PO 660 an.



WGH-WIRTSCHAFTSBERATUNG-GMBH

-ACHBERATUNGSIN\$TITUTION FÜR DIE CHEM.- UND LACKINDUSTRIE 🚃

Postfach 23 24 - 6500 Mainz 1 Telefon (0 61 31) 5 94 53 und 59 37 66

Wir sind in Europa einer der bedeutendsten Hersteller von Kältekompressoren und Kälteaggregaten mit Betriebsstätten in Berlin, Belgien, England und Frankreich

Für unsere Unternehmensgruppe mit Hauptsitz in Berlin suchen wir zum nächstmöglichen Termin den

# Innenrevisor (Internal Auditor)

der dem kaufmännnischen Geschäftsführer direkt unterstellt sein wird.

Ein erfahrener Praktiker sollte vorzugsweise bereits In der Fertigungsindustrie erfolgreich tätig gewesen sein. Das Einsatzgebiet erfordert gute englische Sprachkenntnisse. Zusätzliche französische Sprachkenntnisse sind von Vorteil. DV-Grundkenntnisse werden erwartet.

Das Aufgabengebiet umfaßt Routine- und Sonderprüfungen sowie fallweise die Mitarbeit an der Konzeption und Verbesserung des internen Kontrollsystems, der gesamten Organisation und der Arbeitsabläufe.

Sicherlich ist Ihnen bekannt, daß die Berlin-Zulage 8 Prozent von Ihrem Bruttogehalt beträgt und nicht versteuert wird. Wissen Sie aber auch, daß Berlin mitten im Grünen liegt und durch seine Wälder und Gewässer neben der Vielfalt des kulturellen Lebens einen sehr hohen Freizeitwert besitzt.

Ihre schriftliche Bewerbung mit tabellarischem Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Lichtbild, mit Angabe Ihrer Einkommensvorstellung und des frühesten Eintrittstermins erbitten wir an unsere Zentrale Personalabteilung.



DWM COPELAND GMBH Eichborndamm 141-175, 1000 Berlin 51 Telefon (0 30) 4 19 62 61 **Eingang: Tor 5** 

Wir sind ein renommlertes deutsches Konzernunternehmen und verfügen über eine bedeutende Marktstellung.

Für unsere Niederlassung Bremen suchen wir einen fachkundigen, einsatzfreu-

# Verkäufer für NE-Metalle

Das Aufgabengebiet umfaßt sowohl die selbständige Akquisition als auch die Betreuung des vorhandenen Kundenstammes.

Wenn Sie als qualifizierter Verkäufer bereits über einschlägige Erfahrungen im NE-Metallbereich verfügen und die für diese Position notwendige Eigeninitiative mitbringen, finden Sie ein vielseltiges Aufgabengebiet.

Entsprechend ihrer Bedeutung ist die Stelle dem Verkaufsleiter direkt unterstellt. Neben einer interessanten Dotlerung erhalten Sie die Sozialieistungen eines Großunterzehmens.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die von uns beauftragte Beratungsgesellschaft, die Ihnen Vertraulichkeit zusichert.

PETER BRAUN PERSONALBERATUNG



INDUSTRIESTR, 20 2800 BREMEN 1 TEL.: 0421/513221

COLT International GmbH ist Mitglied der weltweit tätigen COLT International Group of Companies. Mit moderner Technologie zur Energiekostensenkung leisten unsere Systeme einen entscheidenden Beitrag zur Erreichung von Unternehmenszielen, optimieren gleichzeitig den vorbeugenden Brandschutz und steigern die Produktivität durch individuell geplante, energiesparende Lüftungssysteme. Wir analysieren und projektieren für Unternehmen ebenso wie für Planungsfachleute.

Als Mitarbeiter unseres Teams erarbeiten und verantworten Sie Projekte in Spitzenqualität. Ihre Bildung (Abitur/Fachabitur) befähigt Sie, technische Zusammenhänge zu erkennen und zu beurteilen. Wir bauen unsere Organisation aus. Wir wenden uns an Herren, die bei uns als

# **Technischer Berater** Gebietsleiter

zum Weiterlernen bereit sind, um größere Aufgaben zu überneh-

Erfahrungen in den Bereichen Heizung/Lüftung, Lichttechnik, im Stahlbau oder der Elektronik sind ideale Voraussetzungen, aber nicht entscheidend; die englische Sprache ist für Sie kein

Ihre Ausbildung erfolgt in unserer Niederlassung und in unserem Stammsitz in Kleve. Ihr Gehalt ist leistungsgerecht und Ihre Karriere nach oben offen.

Wir arbeiten hart, denken und handeln zukunitsorientiert. Dafür brauchen wir Mitarbeiter, die mit ihren ca. 24 bis 32 Jahren die Kraft und den Willen haben, mit uns ihren Weg zu machen. Trauen Sie sich das zu? Dann schicken Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen an:

International

Eiffestraße 462, 2000 Hamburg 26 Telefon 0 40 / 25 15 10-0



# **UniDynamics**

Wir sind bedeutender Hersteller von Münzprüfgeräten für Automatenindustrie und -handel mit internationalen Geschäftsbeziehungen.

Produktivität und Wirtschaftlichkeit erfordern sorgfältige Planung. Um hierfür weitere Voraussetzungen zu schaffen, suchen wir den

# Leiter der **Fertigungssteuerung**

(männlich oder weiblich)

Wir erwarten ein abgeschlossenes Ingenieurstudium, Fachrichtung Fertigungstechnik sowie fundierte Kenntnisse und Erfahrung in aktuellen Fertigungsverfah-

Die Beherrschung der Kosten- und Leistungsrechnung und Erfahrungen in der Planung und Stauerung sind ebenso selbstverständliche Voraussetzungen für Ihre Tätigkeit wie fundierte EDV-Kenntnisse.

Von Vorteil ist die Beharrschung der englischen Sprache.

NATIONAL REJECTORS INC. GMBH

ZUM FRUCHTHOF 6, 2150 BUXTEHUDE, Tel. 0 41 61 / 7 07 50

Für ein mittleres Industrieunternehmen (ca. 35 Mio. Umsatz) im Großraum Göttingen suchen wir zum frühestmöglichen Eintritt einen dynamischen, verantwortungsbewußten, praxisorientierten

# Kaufmännischen Leiter

im Alter von ca. 35-45 Jahren mit gründlicher kaufm./betriebswirtschaftlicher Ausbildung. Englischkenntnisse erforderlich.

Neben der Führungsverantwortung für Ihre Mitarbeiter erwarten wir, daß Sie die Aufgaben auf folgenden Gebieten überzeugend lösen:

- Allgemeine Kaufm. Verwaltung ohne Buchhaltung
   Einkauf und die gesamte Materialwirtschaft
   Kalkulationen und Kostenkontrolle

- Beeinflussung und Kontrolle der Ablauforganisation Aktive Vertriebsverwaltung (Innendienst)

Kenntnisse eines modernen EDV-Systems sind von Vorteil.

Die Position ist der Geschäftsführung direkt unterstellt.

Wenn Sie sich den gestellten Aufgaben gewachsen fühlen, bewerben Sie sich bitte mit ausführlichen Unterlagen einschl. Gehaltswunsch und Eintrittstermin bei unserem Unternehmensberater. Diskretion wird zugesichert.



Heinz Boldt Unternehmensberatung GmbH

3000 Hannover 71 · Tiergartenstr. 99 · Tel. 05 11 / 52 9 39



Wir suchen

# INGENIEUR

- mit Aufgaben der Informatik bekannt - für den Verkauf und die Projektierung von

Wenn Sie mit den Problemen der chemischen und petrochemischen Industrie vertraut sind oder sich dafür besonders interessieren und dabei der Überzeugung sind, der richtige Mann für eine gute Kundenbetreuung und ein guter Verkäufer zu sein, dann, bitte, bewerben Sie sich.

Beachten Sie bitte, daß Sie häufig unterwegs sein werden und z. B. den norddeutschen Raum bereisen.

thre schriftliche Bewerbung erwartet:

ENRAF-NONIUS, Vertriebsgeseilschaft für Meß- und Regelgeräte mbH Obere Dammstraße 10 · Postfach 10 10 23 · 5650 Solingen 1

# Der Kontakt lohnt sich

Wir sind ein großes norddeutsches Elektrizitätsversorgungsunternehmen mit rund 6000 Mitarbeitern und beliefern Hamburg mit Strom und Fernwärme. Unsere Abteilung Kerntechnik sucht einen

# Dipl.-Physiker oder Dipl.-Ingenieur (FH/TU)

für das Gebiet der KERNTECHNIK

mit Erfahrung auf dem Gebiet der Kerntechnik und nach Möglichkeit in der Anwendung reaktorphysikalischer Programme. Die Tätigkeit umfaßt samtliche Aufgaben.

die für einen sicheren und wirtschaftlichen Einsatz von Brennelementen erforderlich werden. Dazu gehören u. a. das Durchführen von Kernfolgestudien, Erstellen von Brennelementbasisdaten und von Brennelementbe-

Der Bewerber sollte über sollde Englischkenntnisse verfügen.

Wir bieten Ihnen ein anforderungs- und leistungsgerechtes Gehalt sowie gute Sozial-

Bei der Wohnraumbeschaffung sind wir selbstverständlich behilflich.

Bewerberinnen und Bewerber, die an unserem Angebot interessient sind, senden bitte zur Vorbereitung eines Gespräches ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an unsere Personalabteilung.



HAMBURGISCHE ELECTRICITÄTS-WERKE AG Überseering 12 · 2000 Hamburg 60

Wir suchen per sofort:

# VERKAUFSINGENIEURE **OPTRONIK**

für die Bundesrepublik Deutschland und Europa

Wir erwarten:

engagierte Verkaufsprofis mit sicherem Auftreten, sehr guten Sprachkenntnissen und solidem technischen Background in Videotechnik, Optik oder Physik.

Wir bauen und vertreiben:

GERÄTE DER NACHTSICHTTECHNIK MIT DEM MODERNSTEN STAND DER TECHNIK:

- Beobachtungsgeräte/Goggles
- Periskope Zielgeräte/Lasergeräte
- LLL/TV-Kamerageräte Wärmebildgeräte

für den Einsatz im Sicherheitsbereich, Polizei und Wehrtechnik.

Dynamische Verkäuferpersönlichkeiten finden bei guter Dotierung ein selbständiges und interessantes Betätigungsfeld im In- und Ausland.

Teletonische Eilbewerbungen an Euro-atlas GmbH, Herrn Wendt, geschäftlich 04 21/48 80 31, privat 0 42 02/46 44

Die Berufsgenossenschaft der keramischen und Glas-Industrie, bundesunmittelbare Körperschaft des öffentlichen Rechts, Träger der gesetzlichen Unfallversicherung, sucht zum baldmöglichen Eintritt einen

# **Systemanalytiker**

Das Aufgabengebiet umfaßt im wesentlichen die Konzeption, Realisierung und Einführung dialogorientierter DV-Verfahren.

Bewerber sollten ein Studium der Informatik abgeschlossen haben und bereits über entsprechende mehrjährige praktische Erfahrungen im Umgang mit modernen Software-Entwicklungs-methoden und Verfahren verfügen.

Installiert ist zur Zeit ein System Siemens 7.535-20 unter BS 2000; als Programmiersprachen werden COBOL, RPG und ASSEMBLER eingesetzt. Geboten wird ein sicherer Arbeitsplatz und eine leistungsgerechte Vergütung nach dem Berufsgenossenschafts-Angesteiltentarifvertrag (entspricht BAT).

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind bis zum 15. September 1985 zu richten an den Hauptgeschäftsführer der Berufsgenossenschaft der keramischen und Glas-Industrie. Röntgenring 2, 8700 Würzburg.

Sind Sie erfolgreich im

# DIRECT-VERTRIEB

haben Sie Erfahrung mit Fertighäusern, Bausparkassen, Finanzierungen etc.?

Sind Sie ein erfolgreicher Verkäufer und trauen Sie sich zu, selbständig einen eigenen Direct-Vertrieb aufzubauen? Dann können Sie als Handelsvertreter den Gesamtvertrieb unseres Fertighaus- und Selbstbauhaus-Programms übernehmen. Die Marktakzeptanz ist sowohl vom Sortiment als auch von der Qualität und dem Preis her hervorragend.

Ihre Chancen: Ein hohes Einkommen und eine solide und langfristige Zusammenarbeit. Ihr Standort sollte in Norddeutschland sein.

Sind Sie interessiert? Nehmen Sie bitte Kontakt mit unserem Berater auf. Herr Dr. Schwan freut sich auf ein Gespräch mit ihnen.

DR. PETER SCHWAN **UNTERNEHMENSBERATUNG GMBH** St. Benedictstr. 34, 2000 Hamburg 13 Tel. 040-444 751

# 

# STABSOFFIZIER DER BUNDESMARINE

Fregattenkapitän, 47 J., Verw., als Kommandant, Einheitsführer u. Stabsabteilungs-Leiter, gut beurteilt, bes. Kenntnisse im Nachrichten-, Informations-, Sicherheitsbereich; Grundkenntnisse EDV, guteengi. Sprachk., franz. Schulkenntn., journalistisch geschult; Stärken: Durchsetzungsvermögen, Org.-Talent, Menschenführung, Lehrbefähigung, Rhetorik, sucht ab i. April 1967 verantwortungsvolle u. interessante Vertrauensaufgabe in Norddeutschland. Personalführung, Organisation, PR-Wesen, Verbands-Geschäftsführung, Repräsentanz, Verwaltung bevorzugt.

Angebote unter R 4578 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 54, 4300 Essen

Personal-Computer (IBM) keing, Organisation, Schu ga, su neue, anspruchty, auch in artverwandter Br Ang. u. M 4575 an WELT-Verlag, Postf 10 08 64, 4300 Essen.

Management-Trainer zu. Zusammenarbeit. Tel. 0 62 32 / 9 29 55

Telefonverkaufsteam spezialisiert auf Printmedien sucht kurzfristig Anschlußauf

trag Seriöse Mitarbeiter, nach-weisb. geringe Stornoquote, in den vergangenen 18 Mon. f. Frankf. Tageszeitg. erfolgreich tätigt exzellentes Adressenmate-tel sehr mite Kontokte im Reirial, sehr gute Kontakte im Reiseanzeigengeschäft. Nur seriöse Angebote (kein WTG. Wein c. 3.) erb. u. H 4572 an WELT-Verlag,

Argentinierin 28, sucht Stellung in Haushalt, Hotel o h, mit Umerkunftsmöglichkeit, zur Er-weiterung . Ihrer . Sprachkenntmisse Angebote unter I. 4574 au WEI,T-Ver-lag, Postfach 10 08 84, 4300 Essen.

Postfach 10 06 64, 4300 Essen

BÖRSEN- 6. ANLAGEEXPERTE

spez. Berat. einer Großbank, su bei Bank. Vers., industrie, Stiftung. Privat, verantw. Position in Aulage-Zuschr. u. 8 4579 an WELT-Verlag Postfach 19 68 64, 4399 Essen

belastbar, sucht verantwor-tungsv. Wirkungskreis in einem exklusiven Haushalt, besonderer Schwerpunkt exzellente Köchin

mit hervorragender Gästebewir tung sowie Personalführung.

Zuschr. erb. u. B 4566 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen

VERKAUFSLEITER

derz. 40 Mio. Umsatzverantw. In-vestitionsgüter, sucht sich zu ver-

Engl., franz., Italien. Sprach-kenntn., kaufm.-techn. Bildungs-

Ang. u. T 4580 an WELT-Vertag. Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

u. Erfahrungsbackground.

Leistungsstarker

42 Jahre, mobil,

Dipl.-Psychologe und Dipl.-Personakassistent (29), ledig, örti, flexibel, sucht Tätigkeit im Bereich der Personakusu. -weiterbildung, mehri. Berufspraxis in der Erwachsenenbildung, gute EDV- u. Programmiererfahrung, sehr gute Englischkenntnisst.
Zuschr. unter H 4264 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 84, 43 Essen.

Stellengesuche finden Sie auf den Seiten 18 und 20

Deataculand nu

Mis Mit Sicheren arabhi, enntnisse er Eackgrounds.

TSICHTTECHNAL EN STAND DE

and the state of t

of Deficionichkete

i and air selbsia

െ Setat.pungsla

it ingen an Eur

FIRE

2 17 (4:0%**25** 

The HE TWICKER

+1 145 2373 11.72

⊒eschaftle

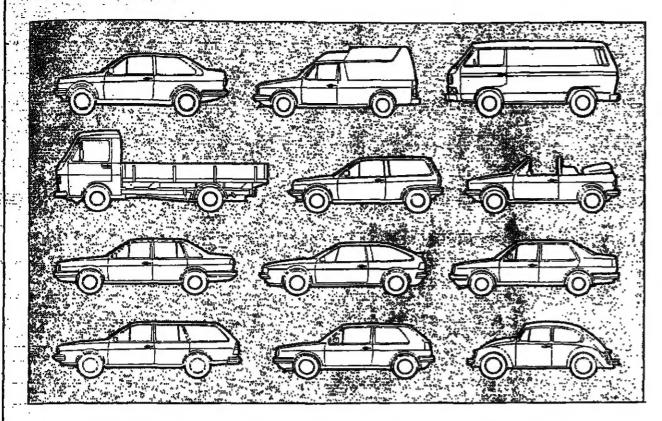
DC 48,44

e Goggles

3te

ile.

#### Mit unserem Programm sind wir in Europa Spitze.



Für unseren Unternehmensbereich Vertrieb suchen wir eine/n

# Marktberater/in für Europa

Wir erwarten von unserem/r künftigen Mitarbeiter/in ein Studium der Betriebswirtschaft/Marketing. mehrjährige Erfahrung in der Automobilbranche sowie sehr gute Kenntnisse auf dem Gebiet der Werbung und Absatzförderung (in Bezug auf Konzeption, Abwicklung und Produktion), Präsentationsreife; Englischkenntnisse sind erforderlich.

Zu Ihren Aufgaben gehören unter anderem das marktspezifische Planen und Durchsetzen der Absatzförderungsziele, -strategien und -maßnahmen für unsere PKW-Konzernprodukte sowie Dienstleistungen in den europäischen Exportmärkten.

VW bietet eine fortschnttliche Personalpolitik, moderne Arbeitsmethoden, ein leistungsgerechtes Einkommen und eine umfassende Weiterbildung.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe Ihres Gehaltswunsches und des frühestmöglichen Eintrittstermins unter dem Kennwort "VIP-X" an:

VOLKSWAGEN AG Personalwesen für Angestellte Postfach

3180 Wolfsburg 1



Volkswagen – da weiß man, was man hat.



Für unseren Zentralbereich "Vertriebsorganisation und Verkaufsunterstützung" im Werk

# Industriekaufmann/ Exportkaufmann

selbständige Gestaltung von vertriebsrelevanten vertraglichen Vereinbarungen (Vertretungs- und Zusammenarbeitsverträge, Honorarvereinbarungen),

☐ Klärung gesetzlicher sowie steuer- und gesellschaftsrechtlicher Fragen im Zusammenhang mit der Gründung und Führung von Vertriebsaußenstellen im In- und Ausland. Neben Erfahrungen in der Vertragsgestaltung und der Interpretation von Gesetzestexten sind verhandlungssichere englische Sprachkenntnisse erforderlich. Kenntnisse einer weiteren Fremdsprache sind von Vorteil.

Die Tätigkeit schließt gelegentliche Reisen im In- und Ausland ein.

Wir bieten eine der Aufgabenstellung angemessene Vergütung sowie die Sozialleistungen eines modernen Großunternehmens. Bei der Wohnraumbeschaftung sind wir behilflich. Wenn Sie sich für dieses vielseitige Aufgabengeblet interessieren, senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnisabschriften, Angabe des Gehaltswunsches und des frühesten Eintrittstermins) an die Personalabteilung

MAN GUTEHOFFNUNGSHÜTTE GMBH – WERK STERKRADE Bahnhofstraße 66 - 4200 Oberhausen 11

des Maschinen- und Anlagenbaus mit Werken in Nümberg und Gustavsburg, beschäftigt rund 10 000 Mitarbeiter in Konstruktion, Fertigung, Vertrieb und Verwaltung.

MAN GHH, ein Unternehmen

DIE SPEZIALISTEN FÜR TECHNISCHE FÜHRUNGSKRÄFTE

Als erfolgreiches Unternehmen einer bedeutenden deutschen Firmengrappe mit Sitz in

Hamburg entwickeln, produzieren und vertreiben ist Papiervermbeitunge
Maschinen, Für den weiteren Austrag unseres Bereiches Entwick
lung/Konstruktion brauchen wir Sie, die

# Elektrotechnik

Sie werden den yletfälligen Aufgaben in dieser Pos tion am besten gerecht wern Sie als Diplom-Ingenieur der Elektrotechnik bereits Berotsurfahrung als Elektro /Ele der Elektrotechnik bereits Berotserfahrung als Elektro-Kleistronitikonstrukteur besitzen und eich auf dem Gebiet der Steuenings- und Flegétungstechnik auskignien, kjealerweise haber die bereits an der Entwicklung geregelter Stepnisichterannfelbe unter Entbeziehung
der Mikroprozessortechnik undfoder speicherprogrammierbaser Stepeningen gearbeitet. Kenntnisse der englischen Sprache sigd von Vorteit, jedoch nicht Bedingung.
Wir erwarten von Ihnen Kreativität, Eigeninftative und die Bereitschaft zur Teamarbeit,
wobei nicht das Alter, sondem die Chralifikation untscheidend ist, Senden Sie bitter finsvollständigen Bewerbungsunterlagen unter L. 67118 an den Anzeigendienst der von uns beauftragte
internierbrigensbereitung in Rembum. Diskration und die Bereitstehtimung von Schronimerken Unternehmensberatung in Hamburg, Diskretion und die Berücksichtigung von Spervermerken sie

DR. KRÄMER BDP

selbstyerständlich, UNTERNEHMENSBERATUNG 2000 Hamburg 61 Schippelsweg 63 Fo 040/55f 30 ft 4000 Düsseldorf 1 - Friedrichstraße 91 - 02 11/34 57 17 7000 Stuttgart 1 - Mönchstraße 31 07 11/257 11 42

Mit erfolgreichen elektronischen Geräten, Anlagen und Systemen für Industrie, Verkehr, Schiffahrt, Rundfunk, Fernsehen und Verteidigung zählt KRUPP ATLAS ELEKTRONIK zu den weltweit führenden Entwicklungs- und Fertigungsunternehmen. Mit mehr als 3.000 Mitarbeitern wachsen wir in zukunftsorientierte Märkte.

Wir suchen für unseren Bereich ProzeBdatensysteme

# Technische Redakteure

für die Neuerstellung und Überarbeitung von Datenblättern, Kurz-, Hard- und Software-Beschreibungen, Bedienerhandbüchern sowie weiterführenden Schriften.

Wir entwickeln, fertigen und liefern schlüsselfertige Leitsysteme für die Ver- und Entsorgung (EVU), für die Industrie (CIM) und den Verkehr, Systeme für Rundfunk und Fernsehen sowie Bildauswertesysteme für die Medizin.

In großer Selbständigkeit und Eigenverantwortung erstellen und überarbeiten Sie aus den Informationen der Entwicklung und Produktplanung die Vertriebsdokumentation in Text, Bild und Grafik. Praktische Erfahrungen in der Dokumentations-

technik wären von Vorteil. Wir setzen voraus, daß Sie kontaktfreudig sind, gern im Team arbeiten und fähig sind, komplexe technische Sachverhalte in leicht verständlicher,

kurzer Form darzustellen.

Unser Firmensitz ist Bremen, eine liebenswerte Stadt mit reicher Geschichte, regem Kulturleben, kurzen Wegen, sehr viel Grün und vorbildlicher Infrastruktur. Besonders hervorzuheben sind die vergleichsweise sehr günstigen Mieten und Kaufpreise für Wohnungen.

Wir bieten alle Vorzüge eines modernen und fortschrittlichen Unternehmens und unser Gehaltsangebot und unsere Sozialleistungen sind überzeugend.

Bei der Wohnungssuche und dem Umzug nach Bremen sind wir Ihnen behilflich. Wenn Sie einen ersten Telefonkontakt wünschen, rufen Sie bitte Herrn Hoops unter Tel. 0421 / 457 - 27 45 an, der allgemeine Fragen beantwortet oder ein Fachgespräch vermittelt.

Damen und Herren, die sich angesprochen fühlen, richten bitte ihre Bewerbung mit den für eine Beurteilung erforderlichen Unterlagen und mit Angabe ihrer Gehaltsvorstellung und des frühesten Eintrittstermins unter Kennzeichen RVP an

> KRUPP ATLAS ELEKTRONIK GMBH ~ Personalabteilung -Postfach 44 85 45, 2800 Bremen 44, Telefon 04 21 / 457 - 23 39

# **® KRUPP ATLAS ELEKTRONIK**

Eine sichere Entscheidung

# KJK.CJ

Die Schwerpunkte unserer Diagnostica-Forschung liegen auf den Gebieten Systementwicklung, Klinische Chemie, Immunologie und Mikrobiologie. Für die Abteilung Systementwicklung suchen wir einen promovierten

# Biologen

mit Erfahrungen in den klassischen Methoden der Mikrobiologie sowie Kenntnisse der modernen Biochemie und Molekularbiologie. Das Aufgabengebiet umfaßt die Leitung eines Labors zur Reagenz- und Testentwicklung für die klinische und industrielle Mikrobiologie.

Interessierte Damen und Herren bitten wir, sich schriftlich zu bewerben und uns die Einkommensvorstellung sowie den frühestmöglichen Eintrittstermin zu nennen.

E. Merck Personalabteilung AT Postfach 41 19 6100 Darmstadt 1

Wir sind

ein Unternehmen der Schott-Gruppe mit ca. 1550 Mitarbeitern. Als Hersteller von Spezialgläsem für Augenoptik, Verkehr, Architektur, Medizin und Elektronik sind wir weltweit aktiv. Sitz der Hauptverwaltung ist Grünenplan im landschaftlich reizvollen Südniedersachsen.

Wir suchen

zum nächstmöglichen Termin einen

# TECHNISCHEN VERTRIEBSREFERENTEN

Thre Ausbildung

- Ingenieurausbildung (TH/FH) der Fachrichtung Glas/Keramik, Feinmechanik/Optik oder Physik
- gute Englischkenntnisse, weitere Sprachkenntnisse sind wünschenswert
- betriebswirtschaftliche Kenntnisse
- Im Idealfall haben Sie bereits einige Jahre Vertriebserfahrung

- anwendungstechnische Vertriebsaufgaben - Mitwirkung bei der Markteinführung neuer Produkte

- Unterstützung der Vertriebsabteilungen
- technische Beratung unserer Auslandsvertretungen Verkaufsförderung zusammen mit "Marketing-Dienste"

Wir erwarten

für diese Aufgabe einen engagierten Mitarbeiter, der gewohnt ist, selbständig zu arbeiten. Kontaktfähigkeit und Verhandlungsgeschick sowie die Bereitschaft zum Reisen sind wichtige Voraussetzungen.

Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen mit Angabe der Gehaltsvorstellung und des frühestmöglichen Eintrittsdatums senden Sie bitte an:



DEUTSCHE SPEZIALGLAS AG Personal- u. Sozialwesen Grünenplan, Postfach 80 3223 Delligsen 2



Wir sind ein schnell wachsendes Softwarehaus mit derzeit 32 Mitarbeitern und beschäftigen uns mit zukunftsweisenden Projekten der Informationsverarbeitung. Unser Geschäftssitz befindet sich am südlichen Stadtrand von Hamburg, nahe den Autobahnen A7/A1.

Zum weiteren Ausbau unserer Aktivitäten suchen wir einen dynamischen

# Dipl.-Ingenieur/Dipl.-Informatiker Dipl.-Wirtschaftsingenieur mit wissenschaftlicher Ausbildung

#### als Projektieiter

Im Rahmen einer Forschungskooperation mit der TU Hamburg-Harburg sowie einem namhaften Industrieunternehmen erarbeiten wir Grundsatzlösungen im Bereich des Qualitätswesens an der Schnittstelle zu CAD/CAM-Systemen.

Ideale Voraussetzungen für diese sehr anspruchsvolle Aufgabe sind Kenntnisse aus dem Bereich der Konstruktion sowie Systemanalyse und DV-Organisation. Dem Charakter der Forschungskooperation entsprechend ist eine enge Einbindung in die TU Hamburg-Harburg vorgesehen.

Von der Thematik her ist die Möglichkeit zur Promotion gegeben. Als Projektleiter für Projekte im Internationalen Handel suchen wir einen erfahrenen

# Dipl.-Betriebswirt oder Dipl.-Volkswirt

Die Aufgabenstellung umfaßt Konzeption sowie Realisierung und Einführung komplexer DV-Anwendungen im internationalen Handel. Erfahrungen aus dem Controlling und/oder International Financial Accounting sind von Vorteil.

Für weitere anspruchsvolle Aufgaben suchen wir qualifizierte Mitarbeiter als

# **DV-Berater/Systementwickler**

Erfahrungen in Org./DV-Projekten sowie die Fähigkeit zum konzeptionellen Denken sind die wichtigsten Voraussetzungen.

Wir arbeiten nach modernsten Methoden unter Einsatz neuester Softwaretechnologie auf hauseigenen Entwicklungssystemen (HP 3000/Digital Equipment VAX). Wenn eine der genannten Aufgabenstellungen Sie anspricht, würden wir uns über ihre

Kontaktaufnahme sehr freuen. Wenn Sie außerdem eine produktive und dennoch zwanglose, unkonventionelle Atmosphäre schätzen, sollte sich ein Gespräch erst recht lohnen.

#### DATENREVISION GmbH

Sinstorfer Kirchweg 18, 2100 Hamburg 90 Tel. 0 40 / 7 60 30 73 (Herr Schulthoff), Teletex 4 03 610 datenr, BTX \*66 630#

#### Der Dienstleistung gehört die Zukunft.

Wir sind eine bekannte, Internationale Unternehmensgruppe im Dienstleistungsbereich. Mit breiter Angebotspalette auf dem Gebiet des Miet- und Reinigungsservice haben wir bei Industrie, Gewerbe, Hotellerie und

Gastronomie einen guten Namen erworben. Das überdurchschnittliche Wachstum unseres Unternehmens erfordert die Verstärkung der Führungsmannschaft im Vertrieb.

Wir suchen deshalb den

# Verkaufsleiter Nord

Als Bindeglied zwischen Vertriebsleitung und nstmannschaft (6 bis 8 Verkäufer) tragen Sie Verantwortung für die Durchsetzung der Unternehmens- und Vertriebsziele.

Sie haben Führungserfahrung und sind eine dynamische Verkaufspersönlichkeit im Alter

von 30 bis 40 Jahren.

Wir bleten Ihnen eine attraktive Dotlerung, einen neutralen Firmenwagen der gehobenen Mittelklasse und die üblichen Leistungen eines großen Unternehmens.

ihr zukünftiger Firmensitz ist unsere Niederlassung in Lauenburg/Elbe.

Haben Sie Interesse? Dann aussagefähige Bewerbung.

Vertriebsleitung Herm Damm 6200 Wiesbaden

Zentralverwaltung GmbH

John-F.-Kennedy-Straße 4 Telefon O 6121/76 O125



# **TITMUS**

# Sichtbar erfolgreich mit unsichtbaren Produkten

Wir sind ein Unternehmen der Ciba-Geigy AG, Basel, und gelten als Europas führender Kontaktlinsen- und Kontaktlinsen-Pflegemittel-Hersteller. Unser Hauptsitz ist in Aschaffenburg, und wir unterhalten Tochtergesellschaften

Für unsere Produktentwicklung suchen wir zum

# **Diplom-Ingenieur FH**

Fachrichtung Kunststoff-/Verfahrenstechnik

Ihr Aufgabengebiet:

- Mitarbeit bei der Erarbeitung neuer Fertigungstechnologien
- Betreuung interner und externer Entwicklungsarbeit Durchführung und Dokumentation von Schlüsselexperimenten und Betreuung neuer Verfahren

#### bis zur Serienreife Wir erwarten:

- Kenntnisse in der Präzisions-Kunststoff-Verarbeitung
- Kenntnisse der Meß- und Regeltechnik
- Englischkenntnisse
- 2–3jährige Berufserfahrung

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an unsere Personalabteilung oder rufen uns einfach an. Telefon 0 60 21 / 40 83 89



Wir sind ein mittlerer Fabrikationsbetrieb mit 100 Mitarbeitem - Mitglied einer multinationalen Unternehmensgruppe • in Munchen. Durch konsequente Weiterentwicklung und Diversifikation der Produkte streben wir eine führende Marktposition an Die Einsatzbereiche der Erzeugnisse liegen im Bereich der Rationalisierung und Kosteneinsparung - ein Grund für unseren überdurchschnittlichen Erfolg der letzten Jahre Wir suchen einen praxisorientierten, engagierten

# Techniker/Elektroniker

als Service-Spezialist im Außendienst DM 55/60.000,- p.a.

für unsere Geschäftsstelle in Hamburg. In direkter Teamarbeit mit unserem Gebietsleiter Nord, betreuen Sie ca. 300 installierte Systeme im Postlertzahlenraum 2000 bis 3400. Neben den Sozialleistungen eines Großunternehmens (Pensionsplan, vermögenswirksame Leistungen etc.) steht Ihnen ein neutraler Firmen-PKW zur Verfügung, der auch privat genutzt werden kann. Wir erwarten abgeschlossene Kenntnisse im Bereich Micro-Elektronik Hardware, feinwerktechnische Erfahrung für die Wartung unserer mechanischen Systeme, Interesse an Weiterbildung und flexible Einsatzbereitschaft.

Wenn Sie an der Vielseitigkeit und den guten finanziellen Entwicklungsmöglichkeiten dieser Position interessiert sind, bitten wir um Einsendung der kompletten Bewerbungsunterlagen an unser Hauptwerk, z.Hd. Herm Laase

# Soabar 🛚

SOABAR GmbH · SOABAR Haus · 8057 Eching bei München



# Stadtwerke Bochum

Mit einem Umsatz von mehr als 500 Mio DM und fast 1000 Mitarbeitem gehören wir zu den großen kommunalen Energie- und Wasserversorgungsunternehmen im Lande Nordrhein-Westfalen. Wir sind in den Sparten Strom-, Gas-, Wasser- und Fernwärmeversorgung tätig.

Für unsere Betriebsabtellung Gas/Wasser suchen wir baldmöglichst einen weiblichen oder männlichen

#### Dipl.-Ingenieur (FH)

zur Betreuung des in dieser Abteilung installierten Prozeßrechner-Systems der Firma Ferranti, Typ Argus 700 GX.

Das Aufgabengebiet umfaßt u. a.

- die Hardware-Pflege, verbunden mit der Fehleranalyse und Fehlerbehebung in enger
- Zusammenarbeit mit der Lieferfirma; die Software-Pflege, verbunden mit der Aufgabenanalyse, der Anwendungs-Programmie-
- rung und der Systemdokumentation; die Inbetriebnahme von Systemerweiterungen in Zusammenarbeit mit den jeweiligen Lieferfirmen.

In unserem Unternehmen werden - neben einer leistungsgerechten Bezahlung nach den Bestimmungen des Bundesangestellten-Tarifvertrages (BAT) - alle im öffentlichen Dienst üblichen sozialen Leistungen geboten.

Interessierte Damen und Herren senden ihre Bewerbung bitte bis zum 26. September 1986 mit den üblichen Unterlagen an unsere Personalabteilung, Herm Schmidtke, Stadtwerke Bochum GmbH, Postfach 102250, 4630 Bochum 1

#### Maschinenbau - Elektroindustrie

Unser Unternehmen gehört zu den führenden der Branche und beschäftigt am Standort Hamburg ca. 450 Mitarbeiter, Unser Programm umfaßt u. a. Spezialtransformatoren für die elektrische Energieverteilung. Wir erweitern personell und brauchen Ingenieurtachnisches

# Konstrukteur • Refa-Fachmann

Inre Hauptaufgaben als Konstruktaur sind die Entwicktung von diversinzierten Metalt-Giebromen für die Verarbeitung von Gießharzen sowie einer Vletzeh unterschiedlicher maschinenbaulicher und elektrotechnischer Konstruktionsteile. Für diese Aufgaben eind kreative und flexible
Maschinenbau- und Elektroingenieure mit konstruktiven Schwerpunkten gleichermaßen geeignet. Interesse an Versuchsfeldarbeit und Fertigungsbetreuung setzen wir voraus. – Als
Mitarbeiter in unserer AV sollten Sie neben einer Refa-Ausbildung bereits adäquate Berufserfahrungen gesammelt haben. In bejden Positionen bieten wir bestraögliche Integration in junge
Teams. Senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsuntergen unter Kentz. 122 an den
Antwickent der von uns beguttretten Bersonalbergtung. Postfach 13.48, 2000 Hamburg-Anzeigendienst der von uns beauftragten Personalberatung, Postfach 13 46, 2000 Hamburg-Norderstedt, Für einen ersten vertrauflichen Kontakt steht Ihnen Herr Dr.-Ing. Schmidt, Tei. 0 40 / 5 22 21 83 (auch am Wochenende), zur Verfügung. Diskretion und die Einhaltung von Sperrvermerken sichem wir Ihnen zu.



# Dr. Schmidt & Partner

**☎** 040/5222183 Sa.u.Sc. 17-19 Ut

# Jeden Tag andere und neue Probleme lösen helfen.

Die Allianz ist Europas größte Versicherung.

Das gilt auch auf dem Gebiet der

Haftpflicht-Vermögenschaden-Versicherung.

Unsere Versicherten in dieser Branche sind Rechtsanwälte, Notare und Steuerberater. Weiterhin Behörden, Gemeinden und Verbände.

Qualifizierte Beratung und Betreuung auch bei diesemanspruchsvollen Kundenkreis haben uns zum Marktführer gemacht.

Das wollen wir ausbauen. Deshalb suchen wir zum 1. Oktober 1986 einen jungen,

# Volljuristen

Für diese verantwortungsvolle Tätigkeit wünschen wir uns einen Mitarbeiter, der über ein solides juristisches Wissen verfügt und wirtschaftliche Zusammenhänge erkennen kann.

Ein sicheres Auftreten und Verhandlungsgeschick setzen wir voraus.

Ihr Arbeitsgebiet wird der Großraum Hannover sein.

Sie erwartet ein Großunternehmen mit allen sozialen Leistungen und eine den Anforderungen entsprechende Dotierung.

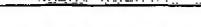
Sie werden gründlich und umfassend auf Ihre neue Tätigkeit vorbereitet.

# Haben Sie Interesse?

Dann bewerben Sie sich bitte schriftlich mit Lebenslauf, Lichtbild, Stations- und Abschlußzeugnissen.

Allianz Versicherungs-AG Zweigniederlassung für Norddeutschland Personalabteilung Großer Burstah 3, 2000 Hamburg 11

Allianz (t)



STELLENGESUCHE



#### Dolmetscher/Übersetzer

30, led., Examen M. A. Anglistik/Romanistik 4/84, Erganzungsfach "DaF (Deutsch als Fremdsprache)"; verschiedene Auslandsaufenthalte in den USA und Frankreich; hervorragende Sprachkenntnisse Englisch und Französisch; regional

sucht Aufgabe in größerem Unternehmen, im Öffentlichen Dienst oder als Referent in der Öffentlichkeitsarbeit zwischenstaatlicher Organisationen und ist bereit, sich in neue Aufgabenbereiche einzuarbeiten.

Auskünfte gibt: Herr Müller Fachvermittlungsdienst Saarbrücken, Am Arbeitsamt 1-5, 6600 Saarbrücken, \$2 0681/5004-257

Bundesanstalt für Arbeit

# Managing Direktor

Industrie-Kaufmenn, 44 Jahre, mit langjähriger Führungs- und Auslandser-fahrung, in ungektündigter Stellung bei einem deutschen Unternehmen in Thalland tätig.

umfangreiche Erfahrungen/Kenntnisse im Einkauf, in der Verar-beitung und internationalen Vermarktung von Agrarprodukten. Spezielles Know-how in der Reorganisation bzw. im Aufbau von Produktionsstätten und Handelsniederlassungen, in Logistik, im Internationalen Transportwesen – Schiffahrt und in der Finanzie-rung. Perfekte Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch.

neue Herausforderung – auch Pionieraufgabe – bei siner

Handeisorganisation oder einem
Agrar-Industrieunternehmen

in Asien - Afrika - Europa Zuschriften erbeten unter 1. 4552 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

Industriekaufmann und Techniker im Vorruhestand, wissenschaftlich orien-tiert, wünscht Kontaktaufnahme und aktive Mitarbeit in Interessiertem Unternehmen der Land- und Bodentechnik an einem

**Dritte-Welt-Angebot** ergewinnung, ökol. Bodenbearbeitung und -nutzung und Erstel lung von Anlagen dafür. Diverse Pläne Hegen vor. Angebote bitte unter B 4544 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen

EXPORT-/SPEDITIONSKAUFMANN PROJEKTE - INDUSTRIEANLAGEN/HOCHBAUTEN

30 J., verh., 1 Kind. 6jähr. Auslandserfahrung in West- u. Nordafrika als kim.
Leiter eines Exporthauses für die Abwicklung von Großprojekten. Organization, Logistik, Kundenbetreuung, aufbau von Zweigbürca, Materialbeschaftion, Logistik, Kundenbetreuung, untern. denkend, EDV-Kenntulsse, Englisch.
Suche neue anspruchsvolle Aufgabe mit intensiver Reisetätigkeit in Handel/
Industrie oder Spedition mit Sitz im Raum Hamburg.

Detailbierte Zuschriften u. D 4568 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 54, 4300 Essen.

#### Pharmareferent | und Heilpraktiker

oen weg zinck in der Pakinander-strie. Evtl. als Bereichs- od. Außen-dienstleiter, such führende Stellung in med-wiss. Abteilung, Klifte oder Kliprü angenehm Angeb. unter Z 4542 an WELT-Ver-lag, Postf. 10 66 64, 4300 Essen.

# Côte d'Azur

Dt., solide, kaufm. Erfahrung. Export/Import, sucht Tätigkeit für dt. Firms. Tel. 00 33 -33 51 28 57, H. Disimino, 31, Av. Cyrille-Besset, F-06100 Nice

# **WE-Yerwalter**

ngjährige Praxis, ebgeschl. betriebs Irtschaftl. Studium, sucht ab sofor neue Position in lettender Stallung.

Dr. rer. pol.

Dipl-Kim, erfahren in Steuern, Recht,
Finanzmanagement, Schriftsätzen sowie Verhandlungen mit Bebörden,
Banben, Gilbubigen, säumigen Schuldnern etc., steht mittelständischen Betrieben als wirkmagsvoller Teilzeitmitarbeiter, auch stunden- od. Zallweise
mit kostenglostigen Stundensätzen
zur Verfügung.
Seriöse Anfragen wegen niberer In-

Seriöse Anfragen wegen näberer In-formationen unter C 4567 an WELT-Verlag, Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

#### Dipl.-Betriebswirt (FH)/ Industriekaufmann

33 J., Abachl. 2/86, Schwerpunkt-fächer Kostenrechnung/DV., langi. Berufserfahrung vor dem Studium, vielseitig, belastbar, durch Selbstkilndigung z 1. 9. frei, sucht berufi. Perspektive in BW/Orga/Rev.-Abt., Assistenz, BW/Orga/Rev.-Abt., Assistenz Kostenrechn.-Angebote unter A 4543 an WELT-Verlag, Postfaci 10 08 64, 4300 Essen.

Einschtzfreweiliger junger Mone möchte sich verändern: Suche Stelle als Verkaufsberater oder Gebietsreprä-sentant im Werkzeuge oder Maschizen-beusektor für PLZ-Gebiete 5 u. 6. Ich benietkor für PLZ-Gemete 5 u. 6. Ich besitze sehr gute Kenntnisse suf aller Gebieten des Metallgewerbes (von Zer-spanung bis flydraulik). Habe ein siche-res Auftreten und den Willen zum Er-folg. Angebote u. S 4403 an WELT-Verlag, Postfach 16 08 64, 4300 Essen.

41 J., Pröd-Ez., Z. Z. als Reg.-Dir. in der Finanzverw, umfangreiche Beitriebspelifungserfahrung insbesondere bei der Prüfung großer Konzerne. Vor. für Zul. als Sib. und Fachanwalt für Steuerrecht erfüllt, su. neuen Wirlampskreis, Kapital vorh., Essen Hassberg, Deutschr., erf. unf. D. 4392 an WELT-Verlag Postfach 10 06 64, 4300 Essen.

Dipl.-ing. (TH)/Prok.

46 J., verh., 13 J. Produktionslei-ter, verantwortlich für Produk-tion und Technik sowie deren Koordination mit Marketing, Einkauf etc., in einem internatio-

nal gruppengebundenen Unter-nehmen der Konsumgüterbran-che, sehr gute Englischkenntnis-se, sucht interessante und ver-antwortungsvolle Führungsauf-

gabe. Ang. u. H 4550 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

22.7

4.4

Personal Services

Page .

# **EDV-ORGANISATOR**

verh. Anf. 40, ungek. Betriebswirt/
Bankbetriebswirt, Projektführungserf (IBM 36/38), sucht verantwortungsvolle Führungsaufgabe.
Ang. u. G. 4549 an. WELT-Verlag.
Postfach 10 08 64, 4300 Essen.

# **Hauswirtschaftsleiterin**

42 J. unabh, in ungek, Stellung, su verantwortungsv. Fosten in Internat, Heim, Bildungsstätte o. ä., Raum Hamburg, nördi. Niedersscheen. Ang. unt. E 4573 an WELIT-Verlag, Postfact 10 68 64, 4300 Essen Kaufm. Leitung/Controlling

# Dipl.-Kaufmann/Dr., jur., 38 J., Englisch u. Französisch (Beßend (lange Aufenthalte in England u. franz. Schweiz), praktische Erfahrungen im Finanz- u. Rechnungswesen, Unternehinnens-Controlling, EDV-Organi-sation, allgemeine Verwaltung, sucht neue Führungsaufgabe mög-lichst im Großraum Hamburg. Zuschriften erbeten unter K 4551 on WELT-Verlag, Postfach 10 08 64,

Fishrangsaufgabe in EDV / Centrolling / Beratung Biete langi, Erfahrung bei der Konzeption und pragmatischen Realisie von EDV-gestützten Planungs- und Controlling-Systemen. Bin 45 J. ali, Dipl.-Kaufmann, seit 78 EDV-Leiter in mittlerem Industrie betrieb mit mehreren in- und susländ. Tochterunternehmen. Frei frühestem ab 1. 1. 87. Raum Hamburg bevorzugt.

# Angebote erbeten v. C 4545 an WELT-Verlag, Postfach 10 06 64, 4300 Essen,

Personalfachmann

45 J., langi. Erfahrung in der Personalarbeit als Admiralstabsoffizier in unterschiedl. Verantwortungsbereichen.

Schwerpunkte: DV-gestützte Personalbedarfsplanung, Personalbetreung, Personaleinsatzplanung, Personalgrundsatzarbeit, Beratung der Führungskräfte in personellen Fragen, Führungskräfteschulung. Gute Kenntnisse und Erfahrungen im technisch-logistischen Bereich, engagiert und kontaktfreudig, sucht herausfordernde und verantwortungsvolle Aufgabe.

Angebote u. N 4576 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4390 Essen.

# Dipl.-Betriebswirt/Industriekautmann

Alleingeschäftsführer in Metaliwsrenfabrik, 39 Jahre, verheiratet, flexibel, an Reisen und Auslandsaufenthalte gewöhnt, mit langiähriger Erfahrung im Einkauf, Produktion, Vertrieb, Handel und Export, sucht neue Position ohne Brancheneinschränkung in einem Handelsoder Industriebetrieb im Inland oder Ausland.

Ang. u. P 4577 an WELT-Verlag, Postf. 10 08 64, 4300 Essen.

Stellengesuche finden Sie auf den Seiten 18 und 20